叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读读育创始人

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000001

2. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000002

3. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000003

4. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000004

5. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000005

6. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000006

7. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000007

8. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000008

9. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000009

10. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000010

11. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000011

12. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000012

13. 格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(graham's Magazine, Vol. Xxxvii, No.) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(Graham's Magazine, Vol. XXXVII, No.)

第1/13页

['greɪəmz, 'græmz]	['mægəziːn]	.
GRAHAM'S	**MAGAZINE**	**.**
格雷厄姆的	杂志	.

格雷厄姆杂志。

['vɑːl]	.	[ˌɛks'ɛks'sɛvən]	.
Vol	**.**	**XXXVII**	**.**
沃尔	.	xxxvii	.

第 37 卷。

['ɔːgəst]	,	-	.
AUGUST	**,**	**1850**	**.**
八月	,	-	.

1850年8月。

[noʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	.
No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]
Table	**of**	**Contents**
桌子	的	内容

目录

['fɪkʃ(ə)n]	,	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ænd; ənd]	['ɑːrtɪk(ə)lz]
Fiction	**,**	**Literature**	**and**	**Articles**
小说	,	文学	和	文章

小说、文学和文章

['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	['mjuːzɪk(ə)l]	[kəm'pəʊzəz]
Music	**and**	**Musical**	**Composers**
音乐	和	音乐	作曲家

音乐和音乐作曲家

[ðə; ði]	[tʃeɪs]
The	**Chase**
这	追赶

追逐

[ðə; ði]	[braɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]
The	**Bride**	**of**	**the**	**Battle**
这	新娘	的	这	战斗

战争新娘

['pedroʊ]	[diː]	-
Pedro	**de**	**Padilh**
佩德罗	德	-

佩德罗·德·帕迪尔

[ə; eɪ]	['roʊmæns]	[ʌv; əv]	[truː]	[lʌv]
A	**Romance**	**of**	**True**	**Love**
一个	浪漫	的	真的	爱

一段真爱的浪漫故事

['wə:dzwə(:)θ]
Wordsworth
华兹华斯

华兹华斯

['brɪdʒɪt]	[kɛrəvən]
Bridget	**Kerevan**
布里奇特	克雷万

布里奇特·克雷万

[wʌt]	['ketɪ]	[dɪd]
What	**Katy**	**Did**
什么	凯蒂	做过

凯蒂做了什么

[ðə; ði]	[geɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]
The	**Game**	**of**	**the**	**Season**
这	游戏	的	这	季节

本季最佳比赛

[ðə; ði]	[faɪn]	[a:ts]
The	**Fine**	**Arts**
这	美好的	艺术

美术

[rɪ'vjuː]	[ʌv; əv]	[nuː]	[bʊks]
Review	**of**	**New**	**Books**
审查	的	新的	图书

新书评

['poʊətri]	,	['mjuːzɪk]	,	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)n]
Poetry	**,**	**Music**	**,**	**and**	**Fashion**
诗	,	音乐	,	和	时尚

诗歌、音乐和时尚

[mæn'weɪlə]
Manuela
曼努埃拉

曼努埃拉

[wʊd]	['vaiəlits]
Wood	**Violets**
木头	紫罗兰

木紫罗兰

['meməriz]
Memories
回忆

回忆

[red]	['dʒækɪt]
Red	**Jacket**
红色的	夹克

红夹克

[ðə; ði]	['mɛrɪnərz]	[teɪl]
The	**Mariner's**	**Tale**
这	水手的	故事

水手的故事

['ɪmpʌls]	[ænd; ənd]	['prɪnsəp(ə)l]
Impulse	**and**	**Principle**
冲动	和	原则

冲动与原则

['rɪvərsaɪd]
Riverside
河边

河边

[tʃænt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-
Chant	**of**	**the**	**Néreides**
呗	的	这	-

涅瑞伊得斯之歌

[lə]	[fɒ'leɪ]
Le	**Follet**
乐	卵泡

勒福莱

[-]	[noʊts]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[faʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	.
Transcriber's	**Notes**	**can**	**be**	**found**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**eBook**	**.**
转录员的	笔记	能	是	成立	在	这	结尾	的	这	电子书	.

本书末尾附有转录者注释。

[ðə; ði]	['ɔːrɪdʒɪn]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	.
THE	**ORIGIN**	**OF**	**MUSIC**	**.**
这	起源	的	音乐	.

音乐的起源。

[ɪn'greɪvd]	[ɪk'spresli]	[fɔːr; fər]	['greɪəmz, 'græmz]	['mægəziːn]	[baɪ]	['dʌbljuː]	.	[iː]	.	['tʌkər]
Engraved	**expressly**	**for**	**Graham's**	**Magazine**	**by**	**W**	**.**	**E**	**.**	**Tucker**
刻	明确地	为了	格雷厄姆的	杂志	经过	W	.	E	.	塔克

由W.E. Tucker专门为《格雷厄姆杂志》雕刻

['greɪəmz, 'græmz]	['mægəziːn]	.
GRAHAM'S	**MAGAZINE**	**.**
格雷厄姆的	杂志	.

格雷厄姆杂志。

['vɑːl]	.	[ˌɛks'ɛks'sɛvən]	.
Vol	**.**	**XXXVII**	**.**
沃尔	.	xxxvii	.

第 37 卷。

[ˌfɪlə'delfɪr]	,	['ɔːgəst]	,	-	.
PHILADELPHIA	**,**	**AUGUST**	**,**	**1850**	**.**
费城	,	八月	,	-	.

费城，1850 年 8 月。

[noʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	.
No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	['mjuːzɪk(ə)l]	[kəm'pəʊzəz]	.
MUSIC	**AND**	**MUSICAL**	**COMPOSERS**	**.**
音乐	和	音乐	作曲家	.

音乐和音乐作曲家。

[baɪ]	[ɑːr]	.	[dʒeɪ]	.	[diː]	['kɔːdəvə]	.
BY	**R**	**.**	**J**	**.**	**DE**	**CORDOVA**	**.**
经过	拉	.	J	.	德语	科尔多瓦	.

作者：RJ DE CORDOVA。

-	[tɪz]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faʊnt(ə)n]	[ʌv; əv]	[terz]	,
'	**Tis**	**the**	**silver**	**key**	**to**	**the**	**fountain**	**of**	**tears**	**,**
-	的	这	银	钥匙	到	这	喷泉	的	眼泪	,

这是开启泪泉的银钥匙，

[wer] [ðə; ði]['spɪrɪt] [drɪŋks] [tɪl] [ðə; ði] [breɪn] [rʌnz] [waɪld] ;
Where the spirit drinks till the brain runs wild ;
在哪里 这 精神 饮料 直到 这 脑 跑步 荒野 ；

酒酣耳热，直到神志不清；

[ðə; ði] ['sɔftəst] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] ,
The softest grave of a thousand fears ,
这 最柔软 严重 的 一个 千 恐惧 ，

千百恐惧中最柔软的坟墓

[wer] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ker] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] [tʃaɪld] ,
Where their mother , Care , like a sleepy child ,
在哪里 他们的 母亲 ， 关心 ， 喜欢 一个 困 孩子 ，

他们的母亲，凯尔，像个昏昏欲睡的孩子，

[ɪz] [leɪd] [ə'sliːp] [ɑːn] ['flaʊərz] .
Is laid asleep on flowers .
是 铺设 睡着了 在 花朵 .

睡在花丛中。

['ʃeli] .
Shelley .
雪莱 .

雪莱。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [væst][ə; eɪ]['leɪbər][tuː; tə] [kə'mens] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]
It were much too vast a labor to commence an inquiry into the
它 是 很多 也 广阔的 一个 劳动 到 开始 一个 询问 进入 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,
subject of this essay ,
主题 的 这 散文 ，

要对本文主题进行深入研究，工作量实在太大了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
with a dissertation on the origin of music .
和 一个 论文 在 这 起源 的 音乐 .

撰写一篇关于音乐起源的论文。

[pɑː'sterəti] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [əd'vænst] ['wɪzdəm] ,
Posterity may be enabled , by the aid of advanced wisdom ,
后人 可能 是 已启用 ， 经过 这 援助 的 先进的 智慧 ，

借助先进的智慧，后世或许能够受益。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'pɪr] ['oʊnli]
to explain the birth of this and other blessings which to us appear only
到 解释 这 出生 的 这 和 其他 祝福 哪个 到 我们 出现 仅有的
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ，

为了解释这种以及其他在我们看来理所当然的福祉的由来，

[ænd; ənd] [meɪ] , [pər'hæps] ,
and may , perhaps ,
和 可能 ， 也许 ，

或许，

[sək'sesfəli] [treɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [æz; əz]
successfully trace to their sources the numerous enjoyments which God created as
成功地 痕迹 到 他们的 来源 这 很多的 享受 哪个 上帝 创建 作为
['mɪnɪstəz] [tuː; tə]['mænz] ['hæpinəs] ,
ministers to man's happiness ,
部长们 到 男人的 幸福 ，

成功地追溯了上帝创造的众多享乐事物的源头，这些享乐事物旨在增进人类的幸福。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] .
and of which we now know only the mere existence .
和 的 哪个 我们 现在 知道 仅有的 这 仅仅 存在 .

而我们现在只知道它们的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [men] [fɜːrst]
It will not be uninteresting to our children's children to learn how men first
它 将要 不是 是 无聊 到 我们的 孩子们的 孩子们 到 学习 如何 男人 第一的
[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
discovered that the various sounds with which the Creator ,
发现 那 这 各种各样的 声音 和 哪个 这 创作者 ,

了解人类最初是如何发现造物主所使用的各种声音的，对我们的子孙后代来说绝不会是一件无趣的事。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ɪn'vestɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ,
in his wisdom , invested the human voice ,
在 他的 智慧 , 投资 这 人类 嗓音 ,

在他的智慧中，赋予了人类声音以意义。

[maɪt] [biː; bi] [lɪŋkt] [tə'geðər] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] — [prə'djʊsɪŋ] [frʌm; frəm] [mə'nɑːtənəs]
might be linked together in wonderful combinations — producing from monotonous
可能 是 链接 一起 在 精彩的 组合 — 生产 从 单调
['pɑːrtɪk(ə)lz] [mə'loʊdiəs] ['juːnəsənz, 'juːnɪsənz] ;
particles melodious unisons ;
颗粒 悦耳动听 齐奏 ;

或许可以奇妙地组合在一起——从单调的粒子中产生悦耳的齐奏；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɔːr]
and how a knowledge of the various distinctions which the extension or
和 如何 一个 知识 的 这 各种各样的 区别 哪个 这 扩大 或者
[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [kən'fɜːz] [ɑːn] ['evri] [dɪ'stɪŋkt] ['ætəm][ʌv; əv] [saʊnd] ,
diminution of time confers on every distinct atom of sound ,
减少 的 时间 授予 在 每一个 清楚的 原子 的 声音 ,

以及了解时间的延长或缩短如何给声音的每一个独立原子带来各种区别，

[fɜːrst] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ə'piːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ,
first dawned upon the human mind , appealing through the senses to the soul ,
第一的 黎明 之上 这 人类 头脑 , 上诉 通过 这 感官 到 这 灵魂 ,
[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] ,
and binding ,
和 结合 ,

首先，人类的心灵通过感官诉诸灵魂，并将之束缚起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪmə'tɪriəl] ['eɪdʒənt] ,
with a force and power which belong not to any other immaterial agent ,
和 一个 力量 和 力量 哪个 属于 不是 到 任何 其他 无关紧要 代理人 ,

拥有其他任何非物质主体都不具备的力量和权力，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] ['flaʊərz] .
the heart of man in chains of amaranthine flowers .
这 心 的 男人 在 链条 的 苋菜 花朵 .

用永生花编织的锁链束缚着人的心。

[ðiːz] ['wʌndɝz] , [laɪk] ['meni] [mɔːr] , [wɪtʃ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] ,
These wonders , like many more , which now , for aught we know ,
这些 奇迹 , 喜欢 许多 更多的 , 哪个 现在 , 为了 零 我们 知道 ,

这些奇迹，以及许多其他奇迹，如今，就我们所知，

[laɪ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌn'tɜːrnd] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['wɪzdəmz] [bʊk] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] .
lie on the first unturned page of wisdom's book , will one day be developed .
说谎 在 这 第一的 未翻阅 页 的 智慧的 书 , 将要 一 天 是 发达 .

躺在智慧之书第一页未翻开的篇章里，总有一天会被发掘出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɔːŋ] ,

It is more than probable that he who first tuned his voice to song ,

它 是 更多的 比 可能 那 他 WHO 第一的 调谐 他的 嗓音 到 歌曲 ，

很有可能，第一个将嗓音调整到适合唱歌状态的人，

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

little thought of the marvels of music ,

小的 想法 的 这 奇迹 的 音乐 ，

很少想到音乐的奇妙之处，

[nɔːr] [driːmd] [tuː; tə] [wʌt] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [saʊnd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [brɔːt] .

nor dreamed to what perfection the rules of sound would one day be brought .

也不 梦见 到 什么 完美 这 规则 的 声音 会 一 天 是 带来 .

谁也没想到，声音的规则有一天会达到如此完美的程度。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

He used the power which God had given him ,

他 用过的 这 力量 哪个 上帝 有 给定 他 ，

他运用了上帝赋予他的力量，

[nɔːr] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɔːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

nor stopped to inquire into the nature or construction of the tones which he

也不 停止 到 查询 进入 这 自然 或者 建造 的 这 音调 哪个 他

['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [prə'duːst] ,

almost involuntarily produced ,

几乎 不由自主 生产 ，

他既没有停下来探究自己几乎是无意识地发出的声音的性质或构成，也没有这样做。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz]['leɪbər] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [glæd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and which lightened his labor , while they made glad his heart .

和 哪个 轻度 他的 劳动 ， 尽管 他们 制成 高兴的 他的 心 .

这减轻了他的劳动，也让他的心情愉快。

['saɪəns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] : — [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [jet] [pæst] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Science in those days was an infant : — has she yet passed the era of her

科学 在 那些 天 曾是 一个 婴儿 : — 有 她 然而 通过了 这 时代 的 她

[fɜːrst] ['tʃaɪldhʊd] ?

first childhood ?

第一的 童年 ?

当时的科学还处于萌芽阶段：——它是否已经度过了最初的幼年期?

[ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] ['ʌndər] [fɔːr] ['hedz]

A consideration of the history of music may be prosecuted under four heads

一个 考虑 的 这 历史 的 音乐 可能 是 被起诉 在下面 四 头部

: ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ,

: Ancient and Modern ,

: 古老的 和 现代的 ，

对音乐史的研究可以从四个方面展开：古代和现代，

['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ;

Sacred and Profane ;

神圣 和 亵渎 ；

神圣与世俗；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]

but as it is not intended to do more in this essay than to indulge in a

但 作为 它 是 不是 故意的 到 做 更多的 在 这 散文 比 到 放纵 在 一个

[fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

few unimportant and rambling reflections on the progress of music ,

很少 不重要 和 漫无边际 反思 在 这 进步 的 音乐 ，

但由于本文的目的仅在于对音乐的发展历程进行一些无关紧要且漫无边际的思考，因此

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'raɪvd] ,
and on the state of perfection to which it has at present arrived ,
和 在 这 状态 的 完美 到 哪个 它 有 在 展示 到达的 ,

就其目前所达到的完美状态而言，

[wiː; wi] [wɪl] ['kɜːrsərəli] [rɪ'vjuː] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['hændl][ænd; ənd]
we will cursorily review ancient music , as preceding the days of Handel and
我们 将要 粗略地 审查 古老的 音乐 , 作为 前 这 天 的 亨德尔 和
['moʊzɑːrt] ,
Mozart ,
莫扎特 ,

我们将简要回顾一下亨德尔和莫扎特之前的古代音乐。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mæstərz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and of modern music , from those masters down to the writers of the
和 的 现代的 音乐 , 从 那些 大师 向下 到 这 作家 的 这
['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

以及现代音乐，从那些大师到当今的创作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ə'tempts] [æt; ət] [sɔːŋ] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [dɪ'zaɪn]
It is not denied that the earlier attempts at song were so limited in design
它 是 不是 否认 那 这 早些时候 尝试 在 歌曲 是 所以 有限的 在 设计
[ænd; ənd][soʊ] ['fiːb(ə)l] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv]
and so feeble in imagination as to excuse the application in our time of
和 所以 微弱 在 想像力 作为 到 原谅 这 应用 在 我们的 时间 的
[ðə; ði][tɜːrm] ['bɑːrbərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd] ['mɪriəm] ,
the term barbarous to the music of the days of Moses and Miriam ,
这 学期 野蛮 到 这 音乐 的 这 天 的 摩西 和 米里亚姆 ,

不可否认，早期的歌曲尝试在设计上非常有限，在想象力上非常薄弱，以至于在我们这个时代用“野蛮”一词来形容摩西和米利暗时代的音乐是合理的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]
and even to the sounds which accompanied the inspired language of the poet
和 甚至 到 这 声音 哪个 伴随 这 灵感 语言 的 这 诗人
[kɪŋ] .
king .
国王 .

甚至连伴随诗人国王充满灵感的语言的音符都听得一清二楚。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .
Music was then in its infancy .
音乐 曾是 然后 在 它是 婴儿期 .

当时的音乐还处于萌芽阶段。

[ðə; ði] [ruːd] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] ['tuːbl] [keɪn] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn]['æftər]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər]
The rude instruments which Tubal Cain invented , and which in after ages were
这 粗鲁的 仪器 哪个 输卵管 该隐 发明 , 和 哪个 在 后 年龄 是
[ɪm'pruːvd] ,
improved ,
改进 ,

图巴尔·该隐发明的那些简陋的工具，在后世经过改进，

[bʌt; bət] [stɪl] [left] [ruːd] , [wɜːr; wər] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ɪn][ðer; ðər]
but still left rude , were circumscribed in their compass , and harsh in their
但 仍然 左边 粗鲁的 , 是 限定的 在 他们的 罗盘 , 和 残酷的 在 他们的
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

但他们的言论仍然粗鲁无礼，范围狭窄，语气生硬。

[ɔːl'ðoʊ]	['riːz(ə)n]	['tiːtʃɪz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	[wʌt]	[ɪz]	['teknɪkli]	[tɜːm]	“	[truː]
although	**reason**	**teaches**	**that**	**they**	**must**	**have**	**been**	**,**	**what**	**is**	**technically**	**termed**	**“**	**true**
虽然	原因	教导	那	他们	必须	有	到过	，	什么	是	技术上来说	称为	“	真的

”	[ɪn]	[ðer; ðər]	[mə'kænɪk(ə)l]	[fɔːr'meɪʃ(ə)n]	.
”	**in**	**their**	**mechanical**	**formation**	**.**
”	在	他们的	机械的	形成	.

尽管理性告诉我们，它们一定是机械构造中所谓的“真实”的。

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmpəs]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[rʌf]	[prə'dʌkʃənz]	,	[ðə; ði]	['mʌltɪtuːd]	[rɪ'streɪnd]
According	**to**	**the**	**compass**	**of**	**these**	**rough**	**productions**	**,**	**the**	**multitude**	**restrained**
根据	到	这	罗盘	的	这些	粗糙的	作品	，	这	民众	克制

[ðer; ðər]	[,kɔmpə'ziʃənz]	.
their	**compositions**	**.**
他们的	作品	.

根据这些粗略作品的概貌，众多作品都对其创作有所克制。

['ɪnstrʊmənts]	[wɜːr; wər]	[kən'sɪdərd]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ɪ'fekt]	[tuː; tə]	[sɔːŋ]	;
Instruments	**were**	**considered**	**necessary**	**to**	**give**	**effect**	**to**	**song**	**;**
仪器	是	经过考虑的	必要的	到	给	影响	到	歌曲	；

人们认为乐器是使歌曲达到效果的必要工具；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðiːz]	[ɔːɡ'zɪləris]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪk'spres]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[vɔɪs]
but	**as**	**these**	**auxiliaries**	**could**	**not**	**express**	**all**	**the**	**sounds**	**of**	**which**	**the**	**voice**
但	作为	这些	辅助设备	可以	不是	表达	全部	这	声音	的	哪个	这	嗓音

[wʌz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	,
was	**capable**	**,**
曾是	有能力的	，

但由于这些辅助发音器官无法表达人声所能发出的所有声音，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[θɔːt]	['rekwɪzɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[səb'sɜːrviənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
it	**was**	**thought**	**requisite**	**that**	**the**	**voice**	**should**	**be**	**made**	**subservient**	**to**	**the**
它	曾是	想法	必需品	那	这	嗓音	应该	是	制成	顺从的	到	这

['ɪnstrʊmənts]	.
instruments	**.**
仪器	.

人们认为，人声必须服从于乐器。

[ðə; ði]	[mɔːr]	[ɪk'stensɪv]	['kʌmpəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɪk'saɪtɪd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['stɪmjuleɪtɪd]	[ðə; ði]
The	**more**	**extensive**	**compass**	**of**	**the**	**voice**	**excited**	**admiration**	**and**	**stimulated**	**the**
这	更多的	广泛的	罗盘	的	这	嗓音	兴奋的	钦佩	和	刺激	这

[dɪ'zaɪər]	[fɔːr; fər]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	.
desire	**for**	**imitation**	**.**
欲望	为了	模仿	.

更宽广的音域令人钦佩，并激发了人们模仿的欲望。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ɪm'pruːvɪŋ]	[ðə; ði]	[mə'kænɪk(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[saʊnd]
Thus	**the**	**voice**	**was**	**the**	**means**	**of**	**improving**	**the**	**mechanical**	**expression**	**of**	**sound**
因此	这	嗓音	曾是	这	方法	的	改善	这	机械的	表达	的	声音

;
;
;

因此，人声是改善声音机械表达的手段；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌɪnstrə'ment(ə)l]	['mekənɪzəm]	['prəugrest]	,
and	**as**	**instrumental**	**mechanism**	**progressed**	**,**
和	作为	乐器演奏	机制	进展	，

随着仪器机制的发展，

[ðə; ði]	['hjuːmən]	[vɔɪs]	[bɪ'keɪm]	['lɪbəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪ'strɪkʃ(ə)nz]	[wɪtʃ]	['fɔːrmər]	['ɪɡnərəns]
the	**human**	**voice**	**became**	**liberated**	**from**	**the**	**restrictions**	**which**	**former**	**ignorance**
这	人类	嗓音	成为	解放	从	这	限制	哪个	以前的	无知

[hæd; həd]	[ɪm'poʊzd]
had	**imposed**
有	强加

人类的声音从过去无知所施加的束缚中解放出来。

[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
upon	**it**	**,**
之上	它	,

在其上，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['friːə(r)]	[kɔːrs]	[wʌz; wəz]	[ə'fɔːd]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ˌkeɪpə'bɪlətiz]	[ɪn]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**a**	**freer**	**course**	**was**	**afforded**	**to**	**its**	**capabilities**	**in**	**obedience**	**to**	**the**
和	一个	更自由	课程	曾是	提供	到	它是	能力	在	服从	到	这

[ˌeksen'trɪsɪtiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
eccentricities	**of**	**the**	**imagination**	**.**
怪癖	的	这	想像力	.

而它的能力则被赋予了更自由的发展道路，以服从想象力的古怪想法。

['evri]	['neɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[hæz; həz]	,
Every	**nation**	**has**	**always**	**had**	**,**	**as**	**it**	**now**	**has**	**,**
每一个	国家	有	总是	有	,	作为	它	现在	有	,

每个国家过去都有，现在也都有。

[ɪts]	[oʊn]	[pɪ'kjuːliər]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋktɪv]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[ɪk'spresɪŋ]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	['eɪdʒənsi]	[ʌv; əv]
its	**own**	**peculiar**	**and**	**distinctive**	**style**	**of**	**expressing**	**emotion**	**through**	**the**	**agency**	**of**
它是	自己的	奇特	和	独特的	风格	的	表达	情感	通过	这	机构	的

[ðə; ði]	[vɔɪs]	.
the	**voice**	**.**
这	嗓音	.

它以独特而鲜明的风格，通过声音来表达情感。

['bɑːrbərəs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[di'veləpmənts]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk(ə)l]	[ə'bɪləti]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	,
Barbarous	**as**	**the**	**first**	**developments**	**of**	**musical**	**ability**	**may**	**have**	**been**	**,**
野蛮	作为	这	第一的	发展	的	音乐	能力	可能	有	到过	,

尽管音乐能力的最初发展可能很野蛮，

[ðeɪ]	[ˌnevərðə'les]	[ɪk'sprest]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliər]	[ænd; ənd]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]
they	**nevertheless**	**expressed**	**the**	**peculiar**	**and**	**characteristic**	**feeling**	**of**	**the**	**people**
他们	尽管如此	表达	这	奇特	和	特征	感觉	的	这	人们

[huː]	[ɪm'plɔɪd]	[ðem; ðəm]	.
who	**employed**	**them**	**.**
WHO	受雇	他们	.

然而，它们表达了雇用它们的人们独特而典型的情感。

[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	['neɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[staɪl]	[wʌz; wəz]	['melənkɑːli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	['pensɪv]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]
With	**one**	**nation**	**the**	**style**	**was**	**melancholy**	**,**	**with**	**another**	**pensive**	**,**	**with**	**another**
和	一	国家	这	风格	曾是	忧郁	,	和	其他	沉思的	,	和	其他

[laɪt]	,
light	**,**
光	,

有的国家风格忧郁，有的国家沉思，有的国家则明亮。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɔːrθ]	['laɪvli]	.
and	**with**	**a**	**fourth**	**lively**	**.**
和	和	一个	第四	热闹	.

第四个则显得活泼。

[sʌm; səm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd]

Some delighted to denote their ideas in the junction of lengthened and

一些 高兴极了 到 表示 他们的 想法 在 这 交汇处 的 加长 和

[mə'nɑːtənəs] [saʊndz] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [griːf] ;

monotonous sounds , expressive of grief ;

单调 声音 , 富有表现力的 的 悲伤 ;

有些人喜欢用悠长而单调的声音来表达自己的想法，以此来表达悲伤；

['ʌðər] [ɪn] [ʃɔːrt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æksənts] ; [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] ;

others in short changing accents ; of carelessness or indifference ;

其他的 在 短的 变化 口音 ; 的 疏忽 或者 漠不关心 ;

其他人则口音简短，语气粗心或漠不关心；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['meʒərd] [saʊndz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['melədi] .

and others in the deep measured sounds of martial melody .

和 其他的 在 这 深的 测量 声音 的 武术 旋律 .

以及其他一些人，他们则沉浸在深沉而富有节奏感的军乐旋律中。

[ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn][soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]

These distinctions still exist in so marked a degree among different people as to

这些 区别 仍然 存在 在 所以 标记 一个 程度 之中 不同的 人们 作为 到

[ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

entitle them to the appellation of national musical characteristics .

标题 他们 到 这 称谓 的 国家的 音乐 特征 .

这些区别在不同民族之间仍然存在，而且程度非常显著，以至于它们可以被称作民族音乐特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [graʊndz] ,

It is generally believed , and not without good grounds ,

它 是 一般来说 相信 , 和 不是 没有 好的 理由 ,

人们普遍认为，而且这种观点并非毫无根据，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ə'tempts] [æt; ət] [prə'djʊsɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ə; eɪ]

that the earlier attempts at producing musical effect by the union of a

那 这 早些时候 尝试 在 生产 音乐 影响 经过 这 联盟 的 一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ,

considerable number of voices and instruments ,

大量 数字 的 声音 和 仪器 ,

早期尝试通过大量人声和乐器的结合来产生音乐效果的尝试，

[wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɪn'vests] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]

were not remarkable for any of that variety which invests with so many

是 不是 卓越 为了 任何 的 那 种类 哪个 投资 和 所以 许多

[ət'rækʃnz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .

attractions the music of a later period .

景点 这 音乐 的 一个 之后 时期 .

并没有像后来的音乐那样，拥有如此多的吸引力，而它们却并不出众。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ðə; ði] [seɪm] [noʊts] ,

All the singers enunciated the same notes ,

全部 这 歌手 清晰的 这 相同的 笔记 ,

所有歌手都唱出了同样的音符。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] [prer] - ['miːtiŋz] [ə'dɑːpt]

and in the same time — very much in the style which large prayer - meetings adopt

和 在 这 相同的 时间 — 非常 很多 在 这 风格 哪个 大的 祷告 - 会议 采纳

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

in the open air .

在 这 打开 空气 .

同时，其形式与大型露天祈祷会非常相似。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['kɒnˌkɔːdz] [ænd; ənd]['dɪskɔːrdz]
The manner in which the beauty and diversity of concords and discords
这 方式 在 哪个 这 美丽 和 多样性 的 协和 和 不和谐
[wɜːr; wər][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] ,
were first discovered ,
是 第一的 发现 ,

人们最初发现和谐与不和谐之美及其多样性的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɪrə] [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
and the precise era at which such discovery was made ,
和 这 精确的 时代 在 哪个 这样的 发现 曾是 制成 ,

以及做出这一发现的确切年代，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l]
are also matters which are reserved for some later and more successful
是 还 事情 哪个 是 预订的 为了 一些 之后 和 更多的 成功的
['leɪbərər] .
laborer .
劳动者 .

有些事情也留给了后来更成功的劳动者去处理。

[ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][hæz; həz] , [pər'hæps] , [ˌʌndər'gɑːn] ['greɪtər] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
This branch of the science of music has , perhaps , undergone greater alteration
这 分支 的 这 科学 的 音乐 有 , 也许 , 经历 更大的 改造
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
and improvement than any other .
和 改进 比 任何 其他 .

音乐科学的这一分支或许比其他任何分支都经历了更大的变革和发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] ,
It is by no means an uninteresting study ,
它 是 经过 不 方法 一个 无聊 学习 ,

这绝非一项乏味的研究，

[fɜːrst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
first to imagine the absence of all knowledge of chords among the first
第一的 到 想象 这 缺席 的 全部 知识 的 和弦 之中 这 第一的
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] ;
inhabitants of our globe ;
居民 的 我们的 地球 ;

首先要想象的是，地球上最早的居民对和弦一无所知；

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['mæstərz] [huːz] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] [stɪl]
then to look over the works of the earliest masters whose compositions are still
然后 到 看 超过 这 作品 的 这 最早 大师 谁 作品 是 仍然
[ɪk'stænt] ,
extant ,
现存 ,

然后去研究那些至今仍流传下来的早期大师的作品，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]['leɪtər] ['raɪtɝz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
and then to follow the publications of later writers down to the present day ,
和 然后 到 跟随 这 出版物 的 之后 作家 向下 到 这 展示 天 ,

然后继续关注后世作家的作品，直至今日。

[əb'zəviŋ, ɔb-][æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]
observing at each stage the wonderful differences which exist in the instrumental
观察 在 每个 阶段 这 精彩的 差异 哪个 存在 在 这 乐器演奏
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .
writings of every age .
著作 的 每一个 年龄 .

观察各个时期器乐作品中存在的奇妙差异。

[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]	[kə'mitiŋ]	[saʊndz]	[tuː; tə]	['peɪpər]	,	[ɔːl'ðoʊ]	['veri]	[oʊld]	,	[mʌst; məst]	[stɪl]	[biː; bi]	[rɪ'gɑːrdɪd]	,
The	**act**	**of**	**committing**	**sounds**	**to**	**paper**	**,**	**although**	**very**	**old**	**,**	**must**	**still**	**be**	**regarded**	**,**
这	行为	的	提交	声音	到	纸	,	虽然	非常	老的	,	必须	仍然	是	认为	,

将声音记录在纸上的行为虽然历史悠久，但至今仍应被视为一种重要的艺术形式。

[kəm'pærətɪvli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɜːrθ]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	,	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[dɪ'skʌvəri]	.
comparatively	**with**	**the**	**birth**	**of**	**music**	**,**	**as**	**of**	**late**	**discovery**	**.**
比较	和	这	出生	的	音乐	,	作为	的	晚的	发现	.

与音乐的诞生相比，这是最近才发现的。

[træns'fɜːrɪŋ]	[mɪr]	[saʊnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['peɪpər]	,
Transferring	**mere**	**sound**	**from**	**the**	**mind**	**to**	**the**	**paper**	**,**
转移	仅仅	声音	从	这	头脑	到	这	纸	,

将脑海中的声音简单地记录下来，

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ʌv; əv]	['eni]	[ˌɪntər'miːdiət]	[ɑːrˌtɪkju'leɪʃn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʌndər]	['iːkwəli]	[greɪt]	,
without	**the**	**assistance**	**of**	**any**	**intermediate**	**articulation**	**is**	**a**	**wonder**	**equally**	**great**	**,**
没有	这	协助	的	任何	中间的	关节	是	一个	想知道	同样地	伟大的	,

无需任何中间衔接就能做到这一点，同样令人惊叹。

[tuː; tə]	[seɪ]	[ðə; ði]	[liːst]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]	['raɪtɪŋ]	[wɜːrdz]	.
to	**say**	**the**	**least**	**of**	**it**	**,**	**as**	**is**	**the**	**act**	**of**	**writing**	**words**	**.**
到	说	这	至少	的	它	,	作为	是	这	行为	的	写作	字	.

毫不夸张地说，写作本身就是一件复杂的事情。

[jet]	[noʊ]	[wʌn]	['gɪvz]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːrv(ə)l]	.
Yet	**no**	**one**	**gives**	**a**	**thought**	**to**	**the**	**invention**	**of**	**the**	**marvel**	**.**
然而	不	一	给予	一个	想法	到	这	发明	的	这	奇迹	.

然而，没有人会去思考这项奇迹的发明。

[ðə; ði]	[feɪm]	[ʌv; əv]	['kædməs]	[ɪz]	[dɪ'fjuːzd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['hæbɪtəb(ə)l]	[gloʊb]	,
The	**fame**	**of**	**Cadmus**	**is**	**diffused**	**over**	**the**	**habitable**	**globe**	**,**
这	名声	的	卡德摩斯	是	扩散	超过	这	适宜居住	地球	,

卡德摩斯的名声传遍了整个适宜居住的星球。

[waɪl]	[ðə; ði]	['mæstərmaɪnd]	[wɪtʃ]	[fɜːrst]	[kən'siːvd]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[rɪ'kɔːrdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]
while	**the**	**mastermind**	**which**	**first**	**conceived**	**the**	**possibility**	**of**	**recording**	**his**	**thoughts**
尽管	这	幕后策划者	哪个	第一的	构思	这	可能性	的	记录	他的	想法

[ɑːn]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['pærəlel]	[laɪnz]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['dɑːts]	[ænd; ənd]	['skrætʃɪz]	,
on	**and**	**in**	**a**	**few**	**parallel**	**lines**	**by**	**means**	**of**	**dots**	**and**	**scratches**	**,**
在	和	在	一个	很少	平行线	线条	经过	方法	的	点	和	划痕	,

而第一个构思出用点和划线将自己的想法记录在几条平行线上的天才，

['kɔːzɪz]	[noʊ]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	[ænd; ənd]	[ik'saits]	[noʊ]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
causes	**no**	**inquiry**	**and**	**excites**	**no**	**admiration**	**.**
原因	不	询问	和	兴奋	不	钦佩	.

不会引起任何疑问，也不会引起任何赞赏。

[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]	['ɔːrgənaɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	['pɜːrfɪkt]	[soʊ]	[kəm'pliːt]	[ænd; ənd]	[ɪn'fæləbl]	[ə; eɪ]	[skiːm]
The	**task**	**of**	**organizing**	**and**	**perfecting**	**so**	**complete**	**and**	**infallible**	**a**	**scheme**
这	任务	的	组织	和	完善	所以	完全的	和	绝对正确	一个	方案

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪ'mens]	.
must	**have**	**been**	**immense**	**.**
必须	有	到过	巨大	.

组织和完善如此完整、万无一失的方案，其任务必定十分艰巨。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,	[soʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
In	**the**	**first**	**place**	**the**	**distance**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
在	这	第一的	地方	这	距离	,	所以	到	说话	,

首先是距离，或者说，

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [baɪ]
between each tone of which the human voice is capable was to be defined by
之间 每个 语气 的 哪个 这 人类 嗓音 是 有能力的 曾是 到 是 定义 经过
['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] ,
certain laws and rules ,
肯定 法律 和 规则 ,

人类声音所能发出的每个音调之间都应由一定的规律和规则来界定。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [maːrks] .
and represented by distinctive marks .
和 代表 经过 独特的 标记 .

并以独特的标志为代表。

[ðen] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [toʊn] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [er] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt]
Then the length or duration of each tone in any given air was to be marked
然后 这 长度 或者 期间 的 每个 语气 在 任何 给定 空气 曾是 到 是 标记
['seprətli] [ɔːr][ɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [toʊnz] ,
separately or in junction with other tones ,
分别地 或者 在 交汇处 和 其他 音调 ,

然后，任何给定乐曲中每个音符的长度或持续时间都要单独标记，或者与其他音符一起标记。

[wɪ'ðaʊt] [di'reindʒdɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['eni] [ɔːr] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]
without deranging the qualities of any or detracting from the harmony of the
没有 精神错乱 这 品质 的 任何 或者 减损 从 这 和谐 的 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

不破坏任何部分的品质，也不损害整体的和谐。

[ðen] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː]
Then were to be encountered the difficulties incidental to changes of the key
然后 是 到 是 遭遇 这 困难 偶然的 到 变化 的 这 钥匙
- [noʊt] [ɔːr] [toʊn] .
- note or tone .
- 笔记 或者 语气 .

然后就会遇到因主音或音调变化而产生的各种困难。

[ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] , ['æftər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['sev(ə)n] [noʊts] ,
On discovering that the human voice , after executing seven notes ,
在 发现 那 这 人类 嗓音 , 后 执行 七 笔记 ,

在发现人声在发出七个音符后，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faɪv] [toʊnz] [ænd; ənd] [tuː] ['semitoʊn] , [prə'duːst] , [ɪn] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
among which are five tones and two semitones , produced , in ascending to the
之中 哪个 是 五 音调 和 二 半音 , 生产 , 在 上升 到 这
[eɪtθ] ,
eighth ,
第八 ,

其中包括五个全音和两个半音，在上升到第八级时产生。

[ə; eɪ] [toʊn] [ɪg'zæktli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,
a tone exactly similar to the first ,
一个 语气 确切地 相似的 到 这 第一的 ,

一个与第一个完全相同的音调，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pleɪs] [ðə; ði]
it was necessary to construct a scale of keys which would always place the
它 曾是 必要的 到 构造 一个 规模 的 钥匙 哪个 会 总是 地方 这
[tuː] ['semitoʊn] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
two semitones in exactly the same position ,
二 半音 在 确切地 这 相同的 位置 ,

必须构建一个调式，使两个半音始终处于完全相同的位置。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [toʊnz] .
and in the same relation to the full tones .
和 在 这 相同的 关系 到 这 满的 音调 .

与全音也具有相同的关系。

['læstli] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
Lastly , and perhaps more wonderful than all ,
最后 , 和 也许 更多的 精彩的 比 全部 ,

最后，也许比所有这一切都更精彩，

[ə; eɪ]['prɑːpər][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .
a proper and minute division of TIME was to be effected .
一个 恰当的 和 分钟 分配 的 时间 曾是 到 是 受影响 .

必须对时间进行适当而细致的划分。

[ðæt] [ɪn'herənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [mju'zɪʃənz] [tɜːrm] “ [taɪm] , ” [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['hjuːmən]
That inherent appreciation of what musicians term “ time , ” which almost every human
那 固有 欣赏 的 什么 音乐家 学期 “ 时间 , ” 哪个 几乎 每一个 人类
['biːɪŋ] [pə'zesiz] ['nætʃ(ə)rəli] ,
being possesses naturally ,
存在 拥有 自然 ,

那种对时间（音乐家们称之为“时间”）的内在感知，几乎每个人都与生俱来，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fjuː] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest]
but which few understand , and none can explain , was to be expressed
但 哪个 很少 理解 , 和 没有任何 能 解释 , 曾是 到 是 表达
[ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] .
and defined .
和 定义 .

但很少有人理解，也没有人能够解释的，却需要表达和定义。

[dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['sʌbdɪvɪʒnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [klɪr] .
Divisions and subdivisions were to be demonstrated and made clear .
部门 和 细分 是 到 是 已证明 和 制成 清除 .

需要对各部门和子部门进行展示和明确说明。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['tæsks] .
This was the task of tasks .
这 曾是 这 任务 的 任务 .

这是所有任务中最重要的一项。

['sævidʒiz] , [huː] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [æz; əz]['mjuːzɪk] ,
Savages , who never heard of the existence of such a science as music ,
野蛮人 , WHO 绝不 听到 的 这 存在 的 这样的 一个 科学 作为 音乐 ,

野蛮人，他们从未听说过音乐这门科学的存在。

[ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][klæp][ðer; ðər][hændz][ɪn]['juːnɪs(ə)n][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['meʒərəbl] ['pɪrɪədz] [ɪn][ðer; ðər]
are known to clap their hands in unison at certain measurable periods in their
是 已知 到 拍 他们的 双手 在 齐声 在 肯定 可测量的 时期 在 他们的
[waɪld] ['sɔŋz] .
wild songs .
荒野 歌曲 .

众所周知，它们会在野性歌唱中，按一定的规律周期齐声拍手。

[ðeɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They observe the law of musical time , without having the slightest conception of
他们 观察 这 法律 的 音乐 时间 , 没有 拥有 这 丝毫 概念 的
[wʌt] [taɪm] [ɪz] .
what time is .
什么 时间 是 .

他们遵循音乐时间的规律，却对时间的概念一无所知。

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] .
Nor are we much better now .
也不 是 我们 很多 更好的 现在 .

我们现在的情况也好不到哪里去。

[wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [naʊ] ,
We can write time as well as tune , but we know not now ,
我们 能 写 时间 作为 出色地 作为 调 , 但 我们 知道 不是 现在 ,

我们既可以记录时间，也可以谱写旋律，但我们现在还不知道。

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ɔːr] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,
nor have we yet been able to analyze or detect the instinct which teaches us ,
也不 有 我们 然而 到过 有能力的 到 分析 或者 探测 这 本能 哪个 教导 我们 ,

我们至今仍无法分析或察觉教导我们的那种本能。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [æt; ət] [wʌt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɡɪv(ə)n] [er] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrk] [taɪm] .
as it does the Savages , at what periods of any given air we should mark time .
作为 它 做 这 野蛮人 , 在 什么 时期 的 任何 给定 空气 我们 应该 标记 时间 .

就像野蛮人一样，我们应该在任何给定的空气的哪些阶段标记时间。

[jet] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] , ['sɪŋɪŋ] [tə'ɡeðər] , [wɪl] “ [biːt] ” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
Yet thousands of persons , singing together , will “ beat ” at the same instant .
然而 数千 的 人 , 歌唱 一起 , 将要 “ 打 ” 在 这 相同的 立即的 .

然而，成千上万的人一起唱歌，会在同一瞬间“跳动”。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
No one knows why or wherefore it should be so .
不 一 知道 为什么或者 因此 它 应该 是 所以 .

没有人知道为什么会这样。

[wiː; wi]['oʊnli] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
We only feel that it is so ,
我们 仅有的 感觉 那 它 是 所以 ,

我们只是感觉如此而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [mɑːrk] [taɪm] .
and that human ingenuity has enabled us to write and otherwise to mark time .
和 那 人类 独创性 有 已启用 我们 到 写 和 否则 到 标记 时间 .

人类的智慧使我们能够书写，并以其他方式记录时间。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ,
The order of intellect , which first discovered the means of doing even this little ,
这 命令 的 智力 , 哪个 第一的 发现 这 方法 的 正在做 甚至 这 小的 ,

是理智秩序，它首先发现了完成哪怕是这么一件小事的方法，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] .
must have been very high indeed .
必须 有 到过 非常 高的 的确 .

肯定非常高。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ] ,
The difference between the musical instruments of our time and those of a former age ,
这 不同之处 之间 这 音乐 仪器 的 我们的 时间 和 那些 的 一个 以前的 年龄 ,

我们这个时代的乐器与过去时代的乐器有何不同？

[ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
is another interesting subject of inquiry .
是 其他 有趣的 主题 的 询问 .

这是另一个值得探讨的有趣课题。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['menʃənz] [ðə; ði] ['tɪmbrəl] , [ðə; ði] [ræmz] [hɔːrn] , [ðə; ði] [riːd] , [ðə; ði][hɑːrp] , ['sɪlvər]
The Bible mentions the timbrel , the ram's horn , the reed , the harp , silver
这 圣经 提及 这 铃鼓 , 这 公羊的 喇叭 , 这 芦苇 , 这 竖琴 , 银
['trʌmpits] ,
trumpets ,
小号 ,

圣经中提到了铃鼓、羊角号、芦苇、竖琴、银号。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ruːd] [in'venʃənz] .
and other equally rude inventions .
和 其他 同样地 粗鲁的 发明 .

以及其他同样粗俗的发明。

[frʌm; frəm]['leɪtər]['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɜ˞z] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]['teɪbər] ,
From later classical writers we learn the existence of the pipe and tabor ,
从 之后 古典 作家 我们 学习 这 存在 的 这 管道 和 塔博尔 ,
[ðə; ði]['laɪər] ,
the lyre ,
这 竖琴 ,

从后世古典作家的记载中，我们了解到笛子、手鼓和里拉琴的存在。

[ðə; ði] [luːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
the lute , and others .
这 琵琶 , 和 其他的 .

鲁特琴，以及其他乐器。

[ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'vænst] ['pɪriəd] , [wiː; wi][faɪnd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the records of a much more advanced period , we find mention of the
在 这 记录 的 一个 很多 更多的 先进的 时期 , 我们 寻找 提到 的 这
['hɑːrpsɪkɔːrd] ,
harpsichord ,
羽管键琴 ,

在更先进的时期记录中，我们发现了关于羽管键琴的记载。

[wens] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['tɑːlərəbli] ['pɜːrfɪkt] [pi'ænoʊ] [fɔːrt] .
whence we have obtained our present tolerably perfect piano forte .
何处 我们 有 获得 我们的 展示 勉强可以接受 完美的 钢琴 长处 .

由此我们才有了现在这种还算完美的钢琴强音。

[ðə; ði] [grə'deiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]
The gradations from the instrumental knowledge mentioned in the Bible down to
这 渐变 从 这 乐器演奏 知识 提及 在 这 圣经 向下 到
[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l]
the astonishing state of improvement to which the art of manufacturing musical
这 惊人 状态 的 改进 到 哪个 这 艺术 的 制造业 音乐
['ɪnstrʊmənts] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
instruments has arrived ,
仪器 有 到达的 ,

从圣经中提到的乐器知识，到如今乐器制造工艺令人惊叹的进步程度，这中间经历了漫长的发展历程。

[hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] .
have been slow but steady .
有 到过 慢的 但 稳定的 .

进展缓慢但稳步前进。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːˈsterəti] [wɪl] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][piˈænoʊ][ˈfɔːtiːz] , [ˈaʊər; ɑːr]
It is possible that our posterity will look back upon our piano fortes , our
它 是 可能的 那 我们的 后人 将要 看 后退 之上 我们的 钢琴 强 ， 我们的
[vaɪəˈlɪnz] ,
violins ,
小提琴 ，

我们的后代或许会回顾我们曾经拥有的钢琴和提琴，

, [ˈdʌb(ə)l] [beisiz] , [ˈkɔːrnɪt] , [trɔmˈbəʊnz] , [bəˈsuːnz] , [ˈoʊboʊz] , [ˌklæriəˈnet] ,
violincellos , double basses , cornets , trombones , bassoons , oboes , clarionets ,
小提琴大提琴 ， 双倍的 低音 ， 短号 ， 长号 ， 巴松管 ， 双簧管 ， 单簧管 ，
[ˈflædʒəleɪ; ˌflædʒəˈlet] , [fluːts] , [hɑːps] , [frentʃ] - [hɔːrnz] , [ˈsɜːpənts] , - , [ɡɪˈtɑːrz] ,
flageolets , flutes , harps , French - horns , serpents , opheclides , guitars ,
小鞭毛 ， 长笛 ， 竖琴 ， 法语 - 角 ， 蛇 ， - ， 吉他 ，

小提琴、低音提琴、短号、长号、巴松管、双簧管、单簧管、短笛、长笛、竖琴、圆号、蛇形管、奥菲克利德斯管、吉他

[ˈtenəz] , [ænd; ənd] [ˈket(ə)l] - [drʌmz] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kənˈtempt] .
tenors , and kettle - drums , with great contempt .
男高音 ， 和 壶 - 鼓 ， 和 伟大的 鄙视 .

男高音和定音鼓，都遭到了极大的轻蔑。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrɡən] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
Perhaps even our organ , which is an ancient invention ,
也许 甚至 我们的 器官 ， 哪个 是 一个 古老的 发明 ，

或许就连我们自身这个古老的器官也是如此。

[wɪl] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsenʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [eɪdʒ] .
will not escape the critical censure of a coming age .
将要 不是 逃脱 这 批判的 谴责 的 一个 未来 年龄 .

终将逃脱未来时代的严厉批判。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪˈmeɪnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]
And there can be little doubt that much remains yet to be known in the
和 那里 能 是 小的 怀疑 那 很多 遗迹 然而 到 是 已知 在 这
[ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] .
manufacture of musical instruments .
生产 的 音乐 仪器 .

毫无疑问，乐器制造领域还有很多未知之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnstrʊmənts] [naʊ] [ɪn][juːz]
It may be said with much reason that the only perfect instruments now in use
它 可能 是 说 和 很多 原因 那 这 仅有的 完美的 仪器 现在 在 使用
[ɑːr; ər][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,
are the violin ,
是 这 小提琴 ，

可以说，目前使用的唯一完美的乐器就是小提琴，这种说法很有道理。

[ðə; ði][viːoʊliːntʃɛloʊ] ,
the violincello ,
这 大提琴 ，

大提琴

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [beɪs] , [ðə; ði] [ˈtenər] , [ænd; ənd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] .
the double - bass , the tenor , and one or two others .
这 双倍的 - 低音 ， 这 男高音 ， 和 一 或者 二 其他的 .

低音提琴、次中音萨克斯，以及其他一两个乐器。

[ɑːn]	[ðiːz]	['eni]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	['kʌmpəs]	[ɪz]	['keɪpəb(ə)l]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[prə'duːst]	[ɪn]	['evri]	['pɑːsəb(ə)l]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
On	**these**	**any**	**tone**	**of**	**which**	**their**	**compass**	**is**	**capable**	**can**	**be**	**produced**	**in**	**every**	**possible**	**variety**	**of**	**execution**	**.**
在	这些	任何	语气	的	哪个	他们的	罗盘	是	有能力的	能	是	生产	在	每一个	可能的	种类	的	执行	.

这些乐器能够发出音域内的任何音调，并且可以以各种可能的方式演奏出来。

[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	[fɔːrt]	,	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[æz; əz]	[ɑːr; ər]	[ɪts]	['paʊɚz]	,
The	**piano**	**forte**	**,**	**delightful**	**as**	**are**	**its**	**powers**	**,**
这	钢琴	长处	,	愉快	作为	是	它是	权力	,

钢琴强音，如同它的力量一样令人愉悦，

['kænɑːt]	[prə'duːs]	[ə; eɪ]	['glaɪdɪŋ]	[saʊnd]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[noʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	;
cannot	**produce**	**a**	**gliding**	**sound**	**from**	**one**	**note**	**to**	**the**	**other**	**;**
不能	生产	一个	滑翔	声音	从	一	笔记	到	这	其他	;

无法发出从一个音符到另一个音符的滑音；

['niːðər]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[prə'lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[fɔːr; fər]	['eni]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['luːzɪŋ]	[æt; ət]	[ɪts]	[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['vɪgər]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[prə'duːst]	[ðə; ði]	[toʊn]	[æt; ət]	[ɪts]	[kə'mensmənt]
neither	**can**	**it**	**prolong**	**a**	**note**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**without**	**losing**	**at**	**its**	**termination**	**the**	**vigor**	**with**	**which**	**it**	**produced**	**the**	**tone**	**at**	**its**	**commencement**
两者都不	能	它	延长	一个	笔记	为了	任何	长度	的	时间	没有	输	在	它是	终止	这	活力	和	哪个	它	生产	这	语气	在	它是	开始

.
.
.

它也不能将音符延长任何长度而不失去其在结束时产生该音符时的活力。

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒs]	[ˌaɪ 'tiː]	['leibəz]	['ʌndər]	[ə'nʌðər]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['kɑːmən]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[wɪnd]	['ɪnstrʊmənts]	.
In	**addition**	**to**	**these**	**disadvantages**	**it**	**labors**	**under**	**another**	**which**	**is**	**common**	**to**	**all**	**wind**	**instruments**	**.**
在	添加	到	这些	缺点	它	劳动	在下面	其他	哪个	是	常见的	到	全部	风	仪器	.

除了这些缺点之外，它还存在所有管乐器共有的另一个缺点。

[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[prə'duːs]	[fʊl]	[toʊnz]	,	[ˌdaɪə'tɑːnɪk]	['semitoʊn]	,	[ænd; ənd]	[krə'mætɪk]	['semitoʊn]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɑːt]	[jiːld]	[æn; ən]	[ˌenhɑːr'mɑːnɪk]	[toʊn]
It	**can**	**produce**	**full**	**tones**	**,**	**diatonic**	**semitones**	**,**	**and**	**chromatic**	**semitones**	**,**	**but**	**it**	**cannot**	**yield**	**an**	**enharmonic**	**tone**
它	能	生产	满的	音调	,	全音阶	半音	,	和	色度	半音	,	但	它	不能	屈服	一个	同音异名	语气

.
.
.

它可以产生全音、自然半音和半音，但不能产生等音。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	[fɔːrt]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɑːrp]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ɔːl]	[wɪnd]	['ɪnstrʊmənts]
On	**the**	**piano**	**forte**	**,**	**on**	**the**	**harp**	**,**	**and**	**on**	**all**	**wind**	**instruments**
在	这	钢琴	长处	,	在	这	竖琴	,	和	在	全部	风	仪器

,
,
,

在钢琴强音区、竖琴区以及所有管乐器上，

(	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrgən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[tʃɜːrtʃ]	,	['lʌndən]	,	[	[wʌn]	]	)	[dʒiː]	[flæt]	[ɪz]	[ef]	[ʃɑːrp]
(	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**organ**	**in**	**the**	**Temple**	**Church**	**,**	**London**	**,**	**[**	**1**	**]**	**)**	**G**	**flat**	**is**	**F**	**sharp**
(	和	这	例外	的	这	器官	在	这	寺庙	教会	,	伦敦	,	[	1	]	)	G	平坦的	是	F	锋利的

;
;
;

（伦敦圣殿教堂的管风琴除外[1]）降G是升F；

[ə; eɪ]	[flæt]	[ɪz]	[dʒiː]	[ʃɑːrp]	;	[iː]	[ʃɑːrp]	[ɪz]	[ef]	['nætʃ(ə)rəl]	;	[biː]	[ʃɑːrp]	[ɪz]	[siː]	['nætʃ(ə)rəl]	;
A	**flat**	**is**	**G**	**sharp**	**;**	**E**	**sharp**	**is**	**F**	**natural**	**;**	**B**	**sharp**	**is**	**C**	**natural**	**;**
一个	平坦的	是	G	锋利的	;	E	锋利的	是	F	自然的	;	B	锋利的	是	C	自然的	;

A 降号是 G 升号；E 升号是 F 自然号；B 升号是 C 自然号；

[iː] [flæt] [ɪz][diː] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
E flat is D sharp , and so on .
E 平坦的 是 D 锋利的 , 和 所以 在 .

降E是升D，以此类推。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][soʊ] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪr] ;
The difference is so nicely arranged as scarcely to strike the finest ear ;
这 不同之处 是 所以 很好 安排 作为 几乎 到 罢工 这 最好的 耳朵 ;

这种差异安排得如此巧妙，即使是最敏锐的耳朵也很难察觉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [moʊst]
but it is undoubtedly an obstacle in the way of perfection which will most
但 它 是 无疑 一个 障碍 在 这 方式 的 完美 哪个 将要 最多
['prɑːbəbli] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
probably be overcome by and by .
大概 是 克服 经过 和 经过 .

但这无疑是通往完美的道路上的一个障碍，而且很可能会随着时间的推移而被克服。

[ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] ['lʌndən] ,
The organ in the Temple Church , in London ,
这 器官 在 这 寺庙 教会 , 在 伦敦 ,

伦敦圣殿教堂的管风琴

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [kəm'pleɪnt] , [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs]
which we have made an exception to the above complaint , is a curious
哪个 我们 有 制成 一个 例外 到 这 多于 抱怨 , 是 一个 好奇的
['spesɪmən] .
specimen .
标本 .

我们对上述投诉做出了例外处理，这是一个奇特的例子。

[ðə; ði] [blæk] [noʊts] [ɑːr; ər] [splɪt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˌenhɑːr'mɑːnɪk]
The black notes are split , in order to provide for the production of enharmonic
这 黑色的 笔记 是 分裂 , 在 命令 到 提供 为了 这 生产 的 同音异名
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

黑键被分割，以便产生等音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ə; eɪ][naɪs] [ɪr] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .
and the effect on a nice ear is very agreeable .
和 这 影响 在 一个 好的 耳朵 是 非常 同意 .

对耳朵条件好的人来说，效果非常宜人。

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [neɪmd] ['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ]
As the majority of organs are not made on the last named principle they
作为 这 多数 的 器官 是 不是 制成 在 这 最后的 命名 原则 他们
[mʌst; məst][biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['ɪnstrʊmənts] .
must be classed among the imperfect instruments .
必须 是 分类 之中 这 不完善 仪器 .

由于大多数管风琴并非按照上述原理制造，因此它们必须被归类为不完美的乐器。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [juˈnaɪts][ɪn] [əsˈkraibɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrgən][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]
it is believed that general opinion unites in ascribing to the organ the first place
它 是 相信 那 一般的 观点 联合 在 归因 到 这 器官 这 第一的 地方
[əˈmʌŋ] [ˈɪnstrʊmənts] .
among instruments .
之中 仪器 .

人们普遍认为，管风琴是乐器中的第一大乐器。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəˈlɔŋɪŋ] [saʊndz] , [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈkɔrdz] ,
It is capable of prolonging sounds , of producing multiplied chords ,
它 是 有能力的 的 延长 声音 , 的 生产 乘以 和弦 ,

它能够延长声音，产生多个和弦。

[ʌv; əv] [ˈmɑːdʒəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [ɪts] [toʊnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] ,
of modulating and swelling its tones at the option of the performer ,
的 调制 和 肿胀 它是 音调 在 这 选项 的 这 演员 ,

演奏者可自行选择如何调节和增强音调，

[ʌv; əv] [səˈpresɪŋ] [ɔːr] [ɪkˈspændɪŋ] [ɪts] [ˈvɑːljəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
of suppressing or expanding its volume , and , in a word ,
的 抑制 或者 扩展 它是 体积 , 和 , 在 一个 单词 ,

抑制或扩大其体积，总之，

[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪnstrəmənt] [kæn; kən] [pərˈfɔːrm] ,
of doing every thing which any other instrument can perform ,
的 正在做 每一个 事物 哪个 任何 其他 乐器 能 履行 ,

能够做到其他任何乐器都能做到的一切，

[ɪkˈsept] [ʌv; əv] [ˈglaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [noʊt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
except of gliding from one note to another .
除了 的 滑翔 从 一 笔记 到 其他 .

除了从一个音符滑到另一个音符之外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪkˈstænt] [ˈsevrəl] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][juːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
There are now extant several specimens of the style of music in use among the
那里 是 现在 现存 一些 标本 的 这 风格 的 音乐 在 使用 之中 这
[mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈkrɪstʃən] [ˈeɪdʒɪz] .
monks of the earlier Christian ages .
僧侣 的 这 早些时候 基督教 年龄 .

现存有几份早期基督教僧侣所使用的音乐风格的样本。

[ðiːz] [ɪgˈzæmpəlz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] , [ɪkˈstriːmli]
These examples are very curious , and , to the casual observer , extremely
这些 示例 是 非常 好奇的 , 和 , 到 这 随意的 观察员 , 极其
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

这些例子非常奇特，而且，对于不了解内情的人来说，也极其有趣。

[ðə; ði] [ˈɛrz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [fɔːr] [laɪnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈtrebl] [ænd; ənd] [beɪs]
The airs are written on four lines , and are marked with treble and bass
这 播出 是 书面 在 四 线条 , 和 是 标记 和 高音 和 低音
[klefs] ,
clefs ,
谱号 ,

这些曲子写在四行上，并用高音谱号和低音谱号标记。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
but they would appear to have been intended almost entirely for the use of
但 他们 会 出现 到 有 到过 故意的 几乎 完全 为了 这 使用 的
['sɪŋərz] .
singers .
歌手 .

但它们似乎几乎完全是为歌手准备的。

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [rer] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] .
Instrumental music of that period is much more rare and uncommon .
乐器演奏 音乐 的 那 时期 是 很多 更多的 稀有的 和 罕见 .

那个时期的器乐作品要少见得多。

[ðə; ði] [,kɔmpə'ziʃənz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɑːr; ər] ['veri] ['fiːb(ə)l] ,
The compositions alluded to are very feeble ,
这 作品 暗示 到 是 非常 微弱 ,

所提及的作品非常乏力。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [maɪt] [biː; bi]
and evince an ignorance of the extent to which musical sounds might be
和 表明 一个 无知 的 这 程度 到 哪个 音乐 声音 可能 是
[meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] .
made available .
制成 可用的 .

并表现出对音乐声音的可及性程度的无知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [luːs] [θiːmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [wət'evər] [æt; ət][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] .
They are merely loose themes without any attempt whatever at artistic effect .
他们 是 仅仅 松动的 主题 没有 任何 试图 任何 在 艺术 影响 .

它们只是些松散的主题，没有任何艺术效果上的尝试。

[æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] ,
As time wore on ,
作为 时间 穿着 在 ,

随着时间的流逝，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [faɪv] [laɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn] [fɔːr] [bɪ'keɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['jʊrəp] ,
the writing on five lines instead of on four became universally adopted in Europe ,
这 写作 在 五 线条 反而 的 在 四 成为 普遍地 已采用 在 欧洲 ,

欧洲普遍采用了五行而非四行的书写方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] .
and the style of composition gradually improved .
和 这 风格 的 作品 逐步地 改进 .

构图风格也逐渐提高。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] .
The English nation have never been remarkable for musical genius .
这 英语 国家 有 绝不 到过 卓越 为了 音乐 天才 .

英国人从来就没有以音乐天才而闻名。

[æz; əz] [leɪt] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,
As late in their history as the accession of the house of Hanover ,
作为 晚的 在 他们的 历史 作为 这 加入 的 这 房子 的 汉诺威 ,

在其历史后期，即汉诺威王朝统治时期，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .
the greater part of their music came from abroad .
这 更大的 部分 的 他们的 音乐 来了 从 国外 .

他们的大部分音乐都来自国外。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [ɡreɪt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [pər'fɔːrmərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Nor were there any great instrumental performers among them .
也不 是 那里 任何 伟大的 乐器演奏 表演者 之中 他们 .

他们当中也没有任何杰出的器乐演奏家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
It is only of comparatively late years that any thing like a talent for composition
它 是 仅有的 的 比较 晚的 年 那 任何 事物 喜欢 一个 天赋 为了 作品
[hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
has sprung up among them ,
有 弹簧 向上 之中 他们 ,

直到近些年，他们当中才开始出现类似作曲方面的天赋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd][moʊst] ['ʌðər] [neiʃəns] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,
and even now they are so far behind most other nations in the art ,
和 甚至 现在 他们 是 所以 远的 在后面 最多 其他 国家 在 这 艺术 ,

即使现在，他们在艺术方面也远远落后于大多数其他国家。

[æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrld] .
as to hold a very insignificant position in the musical world .
作为 到 抓住 一个 非常 微不足道 位置 在 这 音乐 世界 .

在音乐界占据非常微不足道的地位。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd]
While the music of all other countries has in it something distinctively and
尽管 这 音乐 的 全部 其他 国家 有 在 它 某物 独特地 和
[pɪ'kjuːliərli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
peculiarly characteristic ,
奇特地 特征 ,

其他所有国家的音乐都具有鲜明独特的特征，

['ɪŋɡlɪʃ] ['melədiz] ([ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [ɡliː] [ænd; ənd]['mædrɪɡ(ə)l]) [hæv; həv] [nʌn] .
English melodies (if we except their glees and madrigals) have none .
英语 旋律 (如果 我们 除了 他们的 欢乐合唱团 和 牧歌) 有 没有任何 .

英国的旋律（如果我们把他们的合唱曲和牧歌排除在外的话）没有。

[ðə; ði] [leɪt] ['ɒprəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] ,
The late operas which have been brought out in London ,
这 晚的 歌剧 哪个 有 到过 带来 出去 在 伦敦 ,

近期在伦敦上演的歌剧，

[bɪ'treɪ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['sɜːrv(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [skuːl] ;
betray an attempt at servile imitation of the Italian school ;
背叛 一个 试图 在 奴性的 模仿 的 这 意大利语 学校 ;

暴露出一种对意大利学派卑躬屈膝的模仿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['raɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [huːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
but the English have not a writer at the present day whose compositions
但 这 英语 有 不是 一个 作家 在 这 展示 天 谁 作品
['mænɪfest] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əˌrɪdʒə'næləti] :
manifest the slightest originality :
显现 这 丝毫 独创性 :

但如今的英国作家中，没有一位的作品能展现出丝毫的原创性：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːrn] , - , ['bɪʃəp] , [rɑːlf] , ['rʊk] ,
and with the exception of Dr . Arne , Cabott , Bishop , Rolf , Rooke ,
和 和 这 例外 的 博士 . 阿恩 , - , 主教 , 罗尔夫 , 鲁克 ,
[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ,
and one or two others ,
和 一 或者 二 其他的 ,

除了阿恩博士、卡博特、毕晓普、罗尔夫、鲁克以及一两个人之外，

[ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , ['kærəktər] , [ɔːr] ['bjuːti] .
their musical works are devoid of conception , character , or beauty .
他们的 音乐 作品 是 缺乏 的 概念 , 特点 , 或者 美丽 .

他们的音乐作品缺乏构思、个性和美感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ɪn][ðə; ði]
At the same time it must be admitted that there is nothing finer in the
在 这 相同的 时间 它 必须 是 承认 那 那里 是 没有什么 更精细 在 这
[wɜːrld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gliː] [ænd; ənd] ['mædrɪg(ə)l] .
world than the English glees and madrigals .
世界 比 这 英语 欢乐合唱团 和 牧歌 .

与此同时，必须承认，世界上没有什么比英国的欢乐合唱曲和牧歌更美妙的了。

[ðiːz] [pə'zes] [ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'fɪnətɪv] ['kærəktər] .
These possess a truly definitive character .
这些 具有 一个 真的 最终的 特点 .

这些都具有真正鲜明的特色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ɪŋglɪʃ] ,
They are really English ,
他们 是 真的 英语 ,

他们确实是英国人。

[ænd; ənd] [ber] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [streɪnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd]
and bear about the same relation to the smooth strains of Italy and
和 熊 关于 这 相同的 关系 到 这 光滑的 菌株 的 意大利 和
['dʒɜːrməni] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌf] ,
Germany , as the bluff ,
德国 , 作为 这 虚张声势 ,

与意大利和德国的流畅旋律的关系，与虚张声势的关系大致相同。

[streɪt] - ['fɔːrwərd] ['joʊmən] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'skwɪzɪt] .
straight - forward yeoman does to the French exquisite .
直的 - 向前 乡绅 做 到 这 法语 精美的 .

朴实无华的自耕农对法国的精致之物做出了贡献。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][ə'rɪdʒən(ə)l] , [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
They are at once original , heart - stirring , and amusing .
他们 是 在 一次 原来的 , 心 - 搅拌 , 和 有趣 .

它们既新颖独特，又感人至深，还充满趣味。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]
Many of the madrigals exhibit a great amount of artistic skill and musical
许多 的 这 牧歌 展览 一个 伟大的 数量 的 艺术 技能 和 音乐
[ə'kwaɪrmənt] , [ænd; ənd] ,
acquirement , and ,
取得 , 和 ,

许多牧歌都展现了高超的艺术技巧和音乐造诣，而且，

[wen] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
when well executed , they are extremely entertaining .
什么时候出色地 执行 , 他们 是 极其 娱乐 .

如果制作精良，它们会非常精彩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ænθəmz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['eksələnt] ,
Some of the English anthems are also very excellent ,
一些 的 这 英语 国歌 是 还 非常 出色的 ,

有些英国国歌也非常优秀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skuːl] [ɪz] [tuː] [ə'pærənt] [θruː'aʊt] .
but the attempt to imitate the German school is too apparent throughout .
但 这 试图 到 模拟 这 德语 学校 是 也 明显 自始至终 .

但通篇都明显是在模仿德国学派。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] [ə'griːəb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
They are not the less agreeable on this account ,
他们 是 不是 这 较少的 同意 在 这 帐户 ,

尽管如此，它们仍然令人愉快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][əˌrɪdʒə'næləti] .
but they lose the charm which would attach to originality .
但 他们 失去 这 魅力 哪个 会 附 到 独创性 .

但它们却失去了原创性所应有的魅力。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
The English are , as a nation , fond of music ,
这 英语 是 , 作为 一个 国家 , 喜爱 的 音乐 ,

英国人作为一个民族，热爱音乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt]
but their love for it seldom reaches the enthusiasm which is felt for the art
但 他们的 爱 为了 它 很少 到达 这 热情 哪个 是 毛毡 为了 这 艺术
[baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,
by a German ,
经过 一个 德语 ,

但他们对它的热爱很少能达到德国人对这种艺术的热情。

[æn; ən][ɪ'tæliən] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ɔːr][ə; eɪ]['spænjərd] .
an Italian , a Frenchman , or a Spaniard .
一个 意大利语 , 一个 法国人 , 或者 一个 西班牙人 .

意大利人、法国人或西班牙人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pər'hæps] ,
It would , perhaps ,
它 会 , 也许 ,

或许会是这样。

[biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [əd'maɪər]['mjuːzɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv]
be more correct to say that the English admire music rather than that they love
是 更多的 正确的 到 说 那 这 英语 钦佩 音乐 相当 比 那 他们 爱
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

更准确的说法应该是英国人欣赏音乐，而不是热爱音乐。

[ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [wɪl] ['ɡlædli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [muːvd] [baɪ]
The uneducated classes will gladly listen to music , but they are never moved by
这 未受过教育 课程 将要 乐意 听 到 音乐 , 但 他们 是 绝不 已搬 经过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

未受过教育的阶层会乐于听音乐，但他们永远不会被音乐所感动。

[ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ɔːr] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ɛrz] ,
They may learn or become acquainted with certain airs ,
他们 可能 学习 或者 变得 熟人 和 肯定 播出 ,

他们可能会学习或熟悉某些风格，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɔːr] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['elɪgəns] [ɔːr] [depθ] [ʌv; əv]
but they never impart to what they sing or whistle that elegance or depth of
但 他们 绝不 传授 到 什么 他们 唱歌 或者 哨 那 优雅 或者 深度 的
['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['mjuːzɪk(ə)l][maɪnd] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [pliːziz]
feeling which a really musical mind never fails to throw into an air which pleases
感觉 哪个 一个 真的 音乐 头脑 绝不 失败 到 扔 进入 一个 空气 哪个 请
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他们唱歌或吹口哨时，却从未将那种优雅或深刻的情感融入到他们所唱或所吹的歌中，而真正的音乐头脑总能将这种优雅或深刻的情感融入到他所喜爱的歌曲中。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['mjuːzɪk] , [wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] [kleɪm] [tuː; tə][ɑːrt] , [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]
The Scotch music , without possessing much claim to art , has a decidedly
这 苏格兰威士忌 音乐 , 没有 拥有 很多 宣称 到 艺术 , 有 一个 绝对地
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] .
characteristic feature .
特征 特征 .

苏格兰音乐虽然算不上艺术，但却具有鲜明的特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
It is unlike the compositions of any other country .
它 是 与此不同 这 作品 的 任何 其他 国家 .

它与其他任何国家的曲调都截然不同。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['kwɪkɪst] ['ɛrz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] ['melənkɑːli] [ɪn][ðer; ðər] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]
Even their quickest airs have something peculiarly melancholy in their style , which is
甚至 他们的 最快 播出 有 某物 奇特地 忧郁 在 他们的 风格 , 哪个 是
['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
touching and agreeable .
接触 和 同意 .

即使是他们最快的曲子，其风格中也带有一种独特的忧郁感，令人感动和愉悦。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn] [skɑːtʃ] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ,
The principal feature in Scotch music is the frequent introduction of short ,
这 主要的 特征 在 苏格兰威士忌 音乐 是 这 频繁 介绍 的 短的 ,
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saʊndz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [noʊts] .
catching sounds before long notes .
捕捉 声音 前 长的 笔记 .

苏格兰音乐的主要特点是经常在长音符之前加入短促、抓耳的声音。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] ['pliːzɪŋ] [bʌt; bət]['veriəb(ə)l] .
The Spanish style of music is pleasing but variable .
这 西班牙语 风格 的 音乐 是 令人愉悦 但 多变的 .

西班牙风格的音乐悦耳动听，但风格多变。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ɔːl]
The national fondness for dancing appears to exercise some influence over all
这 国家的 喜爱 为了 跳舞 出现 到 锻炼 一些 影响 超过 全部
[ðer; ðər] [streɪnz] ;
their strains ;
他们的 菌株 ;

国民对舞蹈的喜爱似乎对他们所有的血统都有一定影响；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛrz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['melənkɑːli]
notwithstanding which many of their airs have an extremely melancholy
虽然 哪个 许多 的 他们的 播出 有 一个 极其 忧郁
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

尽管如此，他们的许多歌曲都带有极其忧郁的情绪。

[æz; əz] [ˈɑːprə] [ˈraɪtɚz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ɪkˈsɛld] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [lʌv] - [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃ(ə)l]
As opera writers they have never excelled , but for love - songs and martial
作为 歌剧 作家 他们 有 绝不 表现出色 , 但 为了 爱 - 歌曲 和 武术
[ˈkɔːrəsiz] ,
choruses ,
合唱 ,

作为歌剧作家，他们从未出类拔萃，但他们的情歌和进行曲合唱却颇有建树。

[ðer; ðər] [staɪl] [ɪz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
their style is equal to that of any other people in the world .
他们的 风格 是 平等的 到 那 的 任何 其他 人们 在 这 世界 .

他们的风格与世界上其他任何人的风格并无二致。

[ðer; ðər] [ˌserəˈneɪdz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
Their serenades are among the sweetest efforts of simple composition in the world
他们的 小夜曲 是 之中 这 最甜美的 努力 的 简单的 作品 在 这 世界
, [kənˈteɪnɪŋ] ,
, containing ,
, 包含 ,

他们的小夜曲是世界上最优美、最质朴的乐曲之一，其中包含：

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪnnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [staɪl] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən]
notwithstanding the plainness of their style , considerable feeling , and an
虽然 这 朴素 的 他们的 风格 , 大量 感觉 , 和 一个
[ˈɑːbviəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ˈpæʃ(ə)n] .
obvious expression of deep passion .
明显的 表达 的 深的 热情 .

尽管他们的文风朴实无华，却饱含深情，并明显流露出强烈的激情。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [diˈvaidz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Italian school of music divides with the German the admiration of the
这 意大利语 学校 的 音乐 分割 和 这 德语 这 钦佩 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

意大利音乐学派与德国音乐学派并列世界之最。

[ˈdifərɪŋ]
Differing
不同

不同

[ˈwaɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] , [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesiz] [tʃɑːrmz] [ˈiːkwəli] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]
widely from the German , it possesses charms equally attractive and quite as
广泛 从 这 德语 , 它 拥有 魅力 同样地 吸引人的 和 相当 作为
[ˈmuːvɪŋ] .
moving .
移动 .

它与德国有着千丝万缕的联系，拥有同样迷人且令人感动的魅力。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkɔːd] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
If a preference is to be accorded at all , it must be given to the
如果 一个 偏爱 是 到 是 同意 在 全部 , 它 必须 是 给定 到 这
[ˈdʒɜːrmən] [skuːl] ,
German school ,
德语 学校 ,

如果一定要有所偏袒，那也应该偏袒德国学校。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ɑːrt] ; [ðɪs] ['prefrəns] [kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][biː; bi] ['jiːldɪd] [baɪ]
which contains more art ; this preference could , however , only be yielded by
哪个 包含 更多的 艺术 ; 这 偏爱 可以 , 然而 , 仅有的 是 产生 经过
[mju'zɪʃənz] .
musicians .
音乐家 .

其中蕴含的艺术性更强；然而，这种偏好可能只有音乐家才会有。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
The masses are more likely to be attracted by sounds which appeal at once to
这 群众 是 更多的 可能 到 是 吸引 经过 声音 哪个 上诉 在 一次 到
[ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ɪr] ,
the senses and charm the ear ,
这 感官 和 魅力 这 耳朵 ,

大众更容易被那些既能刺激感官又能悦耳动听的声音所吸引。

[ðæn; ðən][baɪ] [streɪnz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [pər'hæps] ['sʌmwʌt] [les] [ʌv; əv] ['melədi] ,
than by strains which contain perhaps somewhat less of melody ,
比 经过 菌株 哪个 包含 也许 有些 较少的 的 旋律 ,

相比之下，那些旋律性可能稍弱的曲调，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['pæʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [tʃɑːrm] [ʌn'tɪl]
but which stir up the passions to a greater degree and do not charm until
但 哪个 搅拌 向上 这 激情 到 一个 更大的 程度 和 做 不是 魅力 直到
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] .
they are understood .
他们 是 理解 .

但它们更能激起人们的激情，而且只有理解了它们，才能体会到它们的魅力。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [staɪl] [ɪz] [smuːð] , [sɔːft] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] .
The Italian style is smooth , soft and melodious .
这 意大利语 风格 是 光滑的 , 柔软的 和 悦耳动听 .

意大利风格流畅、柔和、悦耳。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['mɑːrʃ(ə)l][ɔːr] [ɪm'pæʃnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd]
Even the most martial or impassioned passages are harmonious and
甚至 这 最多 武术 或者 热情洋溢 段落 是 和谐 和
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

即使是最激烈或最激情澎湃的段落，听起来也是和谐悦耳的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][fɔːr; fər] [sək'ses] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
The chief dependence of the composer for success would seem to be the
这 首席 依赖性 的 这 作曲家 为了 成功 会 似乎 到 是 这
['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] .
melody of the scene which he writes .
旋律 的 这 场景 哪个 他 写 .

作曲家能否成功，主要取决于他所创作的场景的旋律。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɑːr'tɪstɪk] ,
The arrangement is generally artistic ,
这 安排 是 一般来说 艺术 ,

这种布置通常很有艺术性，

[bʌt; bət]['oʊnli] [sə'fɪʃntli] [soʊ][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][tuː; tə] [meɪk]
but only sufficiently so to accord with the desire of the composer to make
但 仅有的 足够 所以 到 符合 和 这 欲望 的 这 作曲家 到 制作
[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
use of the richer resources of his art .
使用 的 这 更富有 资源 的 他的 艺术 .

但仅足以满足作曲家利用其艺术中更丰富的资源的愿望。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['saɪəns] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
He makes the science subservient to the principle of attraction .
他 制作 这 科学 顺从的 到 这 原则 的 景点 .

他使科学服从于吸引力原理。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪ'tæliən] ['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk][ɪz] ['haɪli] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'tæliən] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk]
For this reason Italian vocal music is highly preferred before Italian instrumental music
为了 这 原因 意大利语 声乐 音乐 是 高度 首选 前 意大利语 乐器演奏 音乐
.
:
.

因此，意大利声乐作品比意大利器乐作品更受欢迎。

[waɪl] [æz; əz] ['ɑːprə] ['raɪtɚz] , [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['feɪməs] ,
While as opera writers , the masters of Italy are deservedly famous ,
尽管 作为 歌剧 作家 , 这 大师 的 意大利 是 理所当然 著名的 ,

意大利的歌剧大师们作为歌剧作家，其名声可谓实至名归。

[wiː; wi] ['seldəm] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [kəm'pəʊzəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
we seldom hear of them as composers for the piano ,
我们 很少 听到 的 他们 作为 作曲家 为了 这 钢琴 ,

我们很少听说他们创作钢琴曲，

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['leŋθi] [roʊ'mæntɪk] ['piːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'veɪ] ['sɜːrt(ə)n]
or of any lengthy romantic pieces in which instruments are to convey certain
或者 的 任何 冗长 浪漫的 件 在 哪个 仪器 是 到 传达 肯定
[im'preʃəns] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [ɔːr][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
impressions unaided by the human voice or by personal representation .
印象 未受帮助 经过 这 人类 嗓音 或者 经过 个人的 表示 .

或者任何篇幅较长的浪漫作品，其中乐器要传达某些印象，而不需要人声或个人的演绎。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kəm'pəʊzəz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feivərits] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [nʌn] ,
Of the Italian composers who have remained favorites until the present day , none ,
的 这 意大利语 作曲家 WHO 有 剩余 收藏夹 直到 这 展示 天 , 没有任何 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

在那些至今仍备受喜爱的意大利作曲家中，或许没有谁能比得上他。

[ə'sɪməleɪt] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skuːl] [ðæn; ðən][pɑː'tʃiːni][ænd; ənd][mɝkɑː'dɑːnˌtiː] .
assimilate more closely to the German school than Pacini and Mercadante .
吸收 更多的 密切 到 这 德语 学校 比 帕奇尼 和 商人 .

与帕奇尼和梅尔卡丹特相比，他们更接近德国学派。

[ðer; ðər] [wɜːrks] ['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'loʊdiəs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [soʊ] ['haɪli] [dis'tiŋgwiʃiz]
Their works cannot boast of that melodious characteristic which so highly distinguishes
他们的 作品 不能 夸 的 那 悦耳动听 特征 哪个 所以 高度 区别
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,
those of their fellow - countrymen ,
那些 的 他们的 同伴 - 同胞们 ,

他们的作品缺乏同胞作品所特有的那种优美动听的特点。

[ðə; ði] [θiːm] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [les] [kə'nektɪd] ;
the theme being generally less connected ;
这 主题 存在 一般来说 较少的 连接 ;

主题之间的关联性普遍较弱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðəˈles] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdər][ɪn][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
but they are nevertheless decidedly of a higher order in an artistic point of
但 他们 是 尽管如此 绝对地 的 一个 更高 命令 在 一个 艺术 观点 的
[vjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɒprəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈfeɪvərd] [səkˈsesəz] .
view than the operas of their more favored successors .
看法 比 这 歌剧 的 他们的 更多的 受青睐 继承人 .

但从艺术角度来看，它们无疑比它们更受推崇的后继者的歌剧要高出一筹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [staɪl] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˌtʃɪməˈroʊzə][ænd; ənd] [ˈriːtʃi] , [æz; əz][oʊld] [ˈmæstərz] ,
In the lighter style of Italian composition , Cimarosa and Ricci , as old masters ,
在 这 打火机 风格 的 意大利语 作品 , 西马罗萨 和 里奇 , 作为 老的 大师 ,
[ræŋk] [dɪˈzɜːrvɪdli] [haɪ] ;
rank deservedly high ;
秩 理所当然 高的 ;

在意大利绘画的轻快风格中，作为老一辈大师的奇马罗萨和里奇享有极高的地位；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ber] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbʊfoʊ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
but they do not bear comparison with the Buffo school of the present day .
但 他们 做 不是 熊 比较 和 这 布福 学校 的 这 展示 天 .

但它们与当今的布福画派根本无法相提并论。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈɒprəz] [huː] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ˈemɪnəns] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn]
Among the later writers of Italian operas who have attained eminence in the divine
之中 这 之后 作家 的 意大利语 歌剧 WHO 有 已达到 卓越 在 这 神圣的
[ˈsaɪəns] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] [mɝkɑːˈdɑːnˌtiː] ,
science may be named Mercadante ,
科学 可能 是 命名 商人 ,

在意大利歌剧后期作家中，有一位在神学领域取得了卓越成就，他就是梅尔卡丹特。

[roʊˈsiːni] , [bəˈliːniː] , - , [ænd; ənd][ˈvɛədiː] .
Rossini , Bellini , Donnizzetti , and Verdi .
罗西尼 , 贝利尼 , - , 和 威尔第 .

罗西尼、贝利尼、唐尼采蒂和威尔第。

[tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈmerɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] [ɑːˈtiːsts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv]
To compare the peculiar merits of these great artistes would be a task of
到 比较 这 奇特 优点 的 这些 伟大的 艺术家 会 是 一个 任务 的
[ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
extreme difficulty ,
极端 困难 ,

要比较这些伟大艺术家的独特优点，将是一项极其困难的任务。

[æz; əz][roʊˈsiːni] , [bəˈliːniː][ænd; ənd][mɝkɑːˈdɑːnˌtiː] [ˈdɪfər] [ˈveri] [məˈtɪriəli] [ɪn] [staɪl] ,
as Rossini , Bellini and Mercadante differ very materially in style ,
作为 罗西尼 , 贝利尼 和 商人 不同 非常 重大 在 风格 ,

罗西尼、贝利尼和梅尔卡丹特的风格截然不同，

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][bəˈliːniː][ænd; ənd] - [ˈkloʊsli] [əˈsɪməleɪt] ,
while that of Bellini and Donnizzetti closely assimilate ,
尽管 那 的 贝利尼 和 - 密切 吸收 ,

而贝利尼和多尼泽蒂的作品则非常相似，

[ænd; ənd][ˈvɝːdiːz] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [bəʊθ][ʌv; əv] [bɛˈliːniːz] [ænd; ənd] - ,
and Verdi's partakes of the character both of Bellini's and Donnizzetti's ,
和 威尔第的 参与者 的 这 特点 两个都 的 贝利尼 和 - ,
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [skuːl] .
with something of the German school .
和 某物 的 这 德语 学校 .

威尔第的作品兼具贝利尼和多尼泽蒂的作品的特点，并带有一些德国乐派的风格。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [roʊ'siːni] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] [ə'reɪndʒmənt] ,
The style of Rossini , without being deficient in feeling or artistic arrangement ,
这 风格 的 罗西尼 , 没有 存在 不足 在 感觉 或者 艺术 安排 ,

罗西尼的风格，在情感和艺术编排上毫不逊色，

['ɔːlweɪz] [pɑː'teɪks] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] ,
always partakes in some degree of lightness ,
总是 参与者 在 一些 程度 的 亮度 ,

总是带有某种程度的轻松感，

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['flɔːrɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [roʊt] .
which is owing to the very florid manner in which he invariably wrote .
哪个 是 欠款 到 这 非常 佛罗里达 方式 在 哪个 他 总是 写道 .

这都归因于他一贯华丽的文风。

[hɪz; ɪz] - [tel] , [piː'ɛtroʊ] - , ['gæzə] ['lɑː.drə] , [oʊ'tɛloʊ] [ænd; ənd] [ˌsɛmɪ'ræmɪdi] , [ɑːr; ər]
His Guglielmo Tell , Pietro l'Eremita , Gazza Ladra , Otello and Semiramide , are
他的 - 告诉 , 皮耶特罗 - , 加扎 拉德拉 , 奥赛罗 和 半拉米德 , 是
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
among his finest compositions .
之中 他的 最好的 作品 .

他的《Guglielmo Tell》、《Pietro l'Eremita》、《Gazza Ladra》、《Otello》和《Semiramide》都是他最好的作品之一。

[ðə; ði] [læst] [neɪmd] ['ɑːprə] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [hɪz; ɪz] [best] ['efərt] .
The last named opera is decidedly his best effort .
这 最后的 命名 歌剧 是 绝对地 他的 最好的 努力 .

最后提到的那部歌剧无疑是他最好的作品。

[ɪl] [bɑːr'biːeɪri] [ˌdiː 'aɪ] - [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɝːsənz] ,
Il Barbiere di Seviglia is a favorite with many persons ,
il 理发师 迪 - 是 一个 最喜欢的 和 许多 人 ,

Il Barbiere di Seviglia 是很多人的最爱，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['meni] ['brɪliənt] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [sək'ses] .
but it cannot be said to contain many brilliant examples of success .
但 它 不能 是 说 到 包含 许多 杰出的 示例 的 成功 .

但不能说它包含了很多成功的杰出例子。

[ðə; ði] “ [ˌju ɛn 'e] ['voʊtʃi] ” [ænd; ənd] “ [lɑː] - , ” [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɪn] [ðə; ði] “ ['bɑːrbər] .
The “ Una Voce ” and “ La Colunnia , ” are the attractions in the “ Barber .
这 “ 乌娜 声音 ” 和 “ 拉 - , ” 是 这 景点 在 这 “ 理发师 .

“Una Voce”和“La Colunnia”是“理发师”的景点。

” [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['fɪgɝˌoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['meri] -
” The role of Figaro is a great source of attraction to the lovers of Merry -
” 这 角色 的 费加罗 是 一个 伟大的 来源 的 景点 到 这 恋人 的 欢乐 -
- ,
Andrewisms ,
- ,

“费加罗这个角色对喜爱梅里·安德鲁斯作品的读者来说极具吸引力。”

[bʌt; bət] ['skersli] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .
but scarcely so to the musician .
但 几乎 所以 到 这 音乐家 .

但对于音乐家来说，情况却并非如此。

[wʌn] [ʌv; əv] [rɑ'siniz] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪz] [ðə; ði] ['steɪbæt] ['mɑːtər; 'meɪtər] .
One of Rossini's most powerful compositions is the Stabat Mater .
一 的 罗西尼的 最多 强大的 作品 是 这 刺伤 母 .

罗西尼最震撼人心的作品之一是《圣母悼歌》。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][bə'liːniː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊ'siːni]

The style of Bellini , on the other hand , is totally different from that of Rossini

这 风格 的 贝利尼 ， 在 这 其他 手 ， 是 完全 不同的 从 那 的 罗西尼

.

:

.

贝利尼的风格则与罗西尼的风格截然不同。

[bə'liːniː][ɪz][æt; ət] [wʌns] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] .

Bellini is at once unaffected and chaste .

贝利尼 是 在 一次 不受影响 和 贞洁 .

贝利尼既质朴又纯洁。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['siːkɪŋ] ['æftər] [ə'plɔːz] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ri'kwaiərɪŋ] [greɪt]

There is no seeking after applause by introducing difficult passages requiring great

那里 是 不 寻求 后 掌声 经过 介绍 难的 段落 需要 伟大的

[ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

flexibility of intonation .

灵活性 的 语调 .

引入需要极强音调灵活性的高难度段落，并不是为了博取掌声。

['evri] [er] , ['evri] ['sɪmfəni] ,

Every air , every symphony ,

每一个 空气 ， 每一个 交响乐 ，

每一段旋律，每一首交响曲，

['evri] ['preljuːd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː]

every prelude and introduction appear to have been written with the view

每一个 序幕 和 介绍 出现 到 有 到过 书面 和 这 看法

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] ,

to the expression of some passion ,

到 这 表达 的 一些 热情 ，

每一段序曲和引言似乎都是为了表达某种激情而写的。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kən'veɪ] .

or the demonstration of some feeling which it was required to convey .

或者 这 示范 的 一些 感觉 哪个 它 曾是 必需的 到 传达 .

或者表达某种必须传达的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ['prɑːmɪsɪŋ] [soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ]

It is deeply to be regretted that so bright a genius , promising so brilliant a

它 是 深 到 是 后悔 那 所以 明亮的 一个 天才 ， 有前途 所以 杰出的 一个

['fjuːtʃər] ,

future ,

未来 ，

令人深感惋惜的是，这样一位才华横溢、前途无量的天才，

[ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['ɜːrli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

should so early have been lost to the world .

应该 所以 早期的 有 到过 丢失的 到 这 世界 .

这么早就应该消失在世人面前了。

['dʊrɪŋ] [bɛ'liːniːz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət][ˌenər'dʒetɪk] [kə'rɪr] [hiː; hi] [prə'duːst] [eɪt] ['ɒprəz] ,

During Bellini's short but energetic career he produced eight operas ,

期间 贝利尼 短的 但 精力充沛 职业 他 生产 八 歌剧 ，

贝利尼短暂而充满活力的职业生涯中，他创作了八部歌剧。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ber] [ðə; ði][moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

every one of which will to this day bear the most searching examination of the

每一个 一 的 哪个 将要 到 这 天 熊 这 最多 搜索 考试 的 这

[moʊst][ˈrɪdʒɪd]['krɪtɪk] :

most rigid critic :

最多 死板的 评论家 :

时至今日，每一项都经得起最严苛的评论家最深入的审视：

— ['nɔːmə] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][iː][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [aɪ][ˌpʊrɪ'tɑːni] , [ɪl][pɪ'rɑːtə] , [lɑː] [strɑːnɪɛrə] ,

— Norma , Bianca e Fernando , I Puritani , Il Pirata , La Straniera ,

— 诺玛 , 比安卡 e 费尔南多 , 我 清教徒 , il 海盗 , 拉 外国人 ,

——诺玛、比安卡·费尔南多、《清教徒》、《皮拉塔》、《拉斯特拉涅拉》、

[aɪ] [moʊntɛki] [ed][aɪ] - , [lɑː] [ˌsɒn'æmbjʊlə] , [ænd; ənd] ['bitrɪs] [ˌdiː 'aɪ] ['tɛndə] .

I Montecchi ed i Capuletti , La Sonnambula , and Beatrice di Tenda .

我 蒙泰基 编辑 我 - , 拉 梦游者 , 和 贝娅特丽丝 迪 腾达 .

我是蒙特奇（Montecchi）、卡普莱蒂（Capuletti）、拉索南布拉（La Sonnambula）和比阿特丽斯·迪·滕达（Beatrice di Tenda）。

[ʌv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz][ˌpʊrɪ'tɑːni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɔːmə] [stænd] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ɡreɪt] .

Of these his Puritani and his Norma stand pre - eminently great .

的 这些 他的 清教徒 和 他的 诺玛 站立 预 - 非常 伟大的 .

其中，他的《清教徒》和《诺尔玛》尤为杰出。

[nekst][ɪn][ræŋk][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['bitrɪs] [ˌdiː 'aɪ] ['tɛndə] ; [ðen] [lɑː] [ˌsɒn'æmbjʊlə] , [lɑː]

Next in rank are his Capuletti and Beatrice di Tenda ; then La Sonnambula , La

下一个 在 秩 是 他的 - 和 贝娅特丽丝 迪 腾达 ; 然后 拉 梦游者 , 拉

[strɑːnɪɛrə] ,

Straniera ,

外国人 ,

排名第二的是他的卡普莱蒂（Capuletti）和比阿特丽斯·迪·滕达（Beatrice di Tenda）。然后是La Sonnambula、La Straniera、

[ɪl][pɪ'rɑːtə] , [ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][iː][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .

Il Pirata , and Bianca e Fernando .

il 海盗 , 和 比安卡 e 费尔南多 .

《海盗》和比安卡·费尔南多。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [bɛ'liːniːz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs]

The whole of Bellini's writing is marked by a tone of melancholy which at this

这 所有的 的 贝利尼 写作 是 标记 经过 一个 语气 的 忧郁 哪个 在 这

[deɪ] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

day seems like the foreshadowing of an early affliction .

天 似乎 喜欢 这 铺垫 的 一个 早期的 痛苦 .

贝利尼的所有作品都带有忧郁的基调，在今天看来，这似乎是他早年遭遇不幸的预兆。

[hiː; hi][hæd; həd] , [pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [dɪ'ɡriː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːθər] ,

He had , perhaps , in a greater degree than any other author ,

他 有 , 也许 , 在 一个 更大的 程度 比 任何 其他 作者 ,

或许，他比任何其他作家都更甚，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the power of throwing into his airs an unmistakeable interpretation of the

这 力量 的 投掷 进入 他的 播出 一个 毋庸置疑 解释 的 这

['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .

passion or feeling which was embodied in the language .

热情 或者 感觉 哪个 曾是 具身化的 在 这 语言 .

他有能力将语言中所蕴含的激情或情感以毫不含糊的方式表达出来。

[ðə; ði] “ [deɪ] ! [ˌti ju] , [bel] ['ænɪmə] !

The “ Deh ! tu , bell Anima !

这 “ 德 ! tu , 钟 动画 !

“Deh！tu，bell Anima！

" [ɪn]['roʊmioʊ][iː] [ˌdʒuːli'ɛtə] ,
" in Romeo e Giulietta ,
" 在 罗密欧 e 朱丽叶塔 ,

在《罗密欧与朱丽叶》中，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'rektnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
is one of the finest specimens of the remarkable correctness with which the
是 一 的 这 最好的 标本 的 这 卓越 正确性 和 哪个 这
[wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['blendɪd] [æz; əz] ['strɪktli] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
words and music may be so blended as strictly to accord in the expression
字 和 音乐 可能 是 所以 混合 作为 严格 到 符合 在 这 表达
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] .
for which they are intended .
为了 哪个 他们 是 故意的 .

是词曲结合得天衣无缝、完美契合其表达意图的最佳范例之一。

[ə'genst] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pleɪdʒərɪst] ;
Against Donnizzetti it has been argued that he was a plagiarist ;
反对 - 它 有 到过 争论 那 他 曾是 一个 抄袭者 ;

有人指责唐尼泽蒂抄袭；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɒprəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː]
but when the number of operas which he has written are taken into
但 什么时候 这 数字 的 歌剧 哪个 他 有 书面 是 已采取 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

但考虑到他创作的歌剧数量，

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ber] [weɪt] [ɔːr]['skruːtəni] .
the accusation will not bear weight or scrutiny .
这 指控 将要 不是 熊 重量 或者 审查 .

这一指控经不起推敲。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['niːðər] [soʊ] ['floʊɪŋ] [nɔːr][soʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
His style is neither so flowing nor so scientific as that of others ,
他的 风格 是 两者都不 所以 流动 也不 所以 科学 作为 那 的 其他的 ,

他的文风既不像其他人那样流畅，也不像其他人那样科学严谨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [mə'loʊdiəs]
but his works are nevertheless highly meritorious , being generally very melodious
但 他的 作品 是 尽管如此 高度 有功绩的 , 存在 一般来说 非常 悦耳动听
[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .
and expressive .
和 富有表现力的 .

但他的作品仍然非常有价值，通常都非常优美动听，富有表现力。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪməs] [laɪf] - [prə'duːst] ['ʌpwərd] [ʌv; əv]['sev(ə)nti]
In the course of a long and famous life Donnizzetti produced upward of seventy
在 这 课程 的 一个 长的 和 著名的 生活 - 生产 向上 的 七十
['ɒprəz] .
operas .
歌剧 .

在漫长而辉煌的一生中，唐尼泽蒂创作了七十多部歌剧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['luːsjə][ˌdiː 'aɪ] - , [ˌbɛlɪ'sɑːrioʊ] , ['piːə][diː]
Among the best of these are his Lucia di Lamermoor , Belisario , Pia de
之中 这 最好的 的 这些 是 他的 露西亚 迪 - , 贝利萨里奥 , 皮娅 德
[ˌtoʊlə'miːoʊ] , [luː'kriːʃə] ['bɔːdʒiə] ,
Tolomeo , Lucrezia Borgia ,
托勒密 , 卢克雷齐娅 博尔吉亚家族 ,

其中最好的有他的Lucia di Lamermoor、Belisario、Pia de Tolomeo、Lucrezia Borgia、

[tɔːr'kwaːtoʊ]['tæˌsoʊ] , ['fɔstə] , ['ʌnə] [bɑʊlinə] , [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] ['devəruː] , - , - - ,
Torquato Tasso , Fausta , Anna Bolena , Roberto Devereux , Betly , Elisire d'Amoré ,
托尔夸托 塔索 , 福斯塔 , 安娜 博莱纳 , 罗伯托 德弗罗 , - , - - ,
['lɪndə] [ˌdiː 'aɪ] [ˌʃæmə'niː] ,
Linda di Chamouni ,
琳达 迪 查穆尼 ,

托尔夸托·塔索、福斯塔、安娜·博莱纳、罗伯托·德弗罗、贝特利、爱丽丝尔·达莫雷、琳达·迪·查穆尼、

[ɪl] - [ˌdiː 'aɪ] - [ˌfeɪvə'riːtə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Il Burgomastro di Saardam Favorita , and others .
il - 迪 - 最爱 , 和 其他的 .

Il Burgomastro di Saardam Favorita 等。

[dʒɪ'sɛpi] ['vɛədiː][ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [skuːl] ,
Giuseppe Verdi is the latest composer of the Italian school ,
朱塞佩 威尔第 是 这 最新的 作曲家 的 这 意大利语 学校 ,

朱塞佩·威尔第是意大利乐派的最后一位作曲家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['braɪtəst] ['ɔrnəmənts] ,
and he promises to be one of its brightest ornaments ,
和 他 承诺 到 是 一 的 它是 最亮的 装饰品 ,

他有望成为其中最耀眼的明星之一。

[wen] [ɪk'spɪriəns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'mendid][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
when experience shall have amended his faults and restrained him from
什么时候 经验 将 有 修订版 他的 故障 和 克制 他 从
[ðoʊz] [bəːsts] [ʌv; əv] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'laits] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,
those bursts of too powerful effort which he delights to exhibit ,
那些 爆发 的 也 强大的 努力 哪个 他 美味 到 展览 ,

当经验纠正了他的缺点，并让他不再像他喜欢的那样爆发过大的精力时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [streɪnd] ['kærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
and which impart a strained character to his works .
和 哪个 传授 一个 紧张 特点 到 他的 作品 .

这使得他的作品带有一种紧张的色彩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [dɪlətɑːnti] [huː] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['vɛədiː] ;
There are many of the London Dilletanti who affect to dislike Verdi ;
那里 是 许多 的 这 伦敦 业余爱好者 WHO 影响 到 不喜欢 威尔第 ;

伦敦有很多业余爱好者假装不喜欢威尔第；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]
but the only reason which can be given for the harsh criticism which is
但 这 仅有的 原因 哪个 能 是 给定 为了 这 残酷的 批评 哪个 是
[delt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sperɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æspərənt] ,
dealt out with no sparing hand on the devoted head of the young aspirant ,
已处理 出去 和 不 节省 手 在 这 奉献 头 的 这 年轻的 有志者 ,

但对于这位年轻有志之士毫不留情的严厉批评，唯一能给出的理由是：

[ɪz][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['mɑːdərn]['tælənt][tuː; tə][ðə; ði]
is the habit which too often exists in that city to despise modern talent to the
是 这 习惯 哪个 也 经常 存在 在 那 城市 到 鄙视 现代的 天赋 到 这
[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] .
exaltation of the wisdom which is past and gone .
提高 的 这 智慧 哪个 是 过去的 和 已消失 .

这座城市常常存在一种习惯，那就是轻视现代人才，而推崇过去早已逝去的智慧。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['vɜːdiːz] ['raɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['kɔːrəsiz] [ænd; ənd]
The chief beauty of Verdi's writing is to be found in his moving choruses and
这 首席 美丽 的 威尔第的 写作 是 到 是 成立 在 他的 移动 合唱 和
[kən'sɜːrtɪd] ['piːsɪz] .
concerted pieces .
协同 件 .

威尔第作品最美妙之处在于他感人至深的合唱和协奏曲。

[ðiːz] [ɪg'zɪbɪt] [prə'faʊnd]
These exhibit profound
这些 展览 深刻的

这些都展现出深刻的

['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dʒiːniəs] , [greɪt] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]
musical knowledge combined with much genius , great feeling , and frequently
音乐 知识 合并 和 很多 天才 , 伟大的 感觉 , 和 频繁地
[ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .
exquisite taste .
精美的 品尝 .

音乐知识与卓越的才华、丰富的情感和常常令人惊艳的品味相结合。

[æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ,
As examples of a happy union of these qualities ,
作为 示例 的 一个 快乐的 联盟 的 这些 品质 ,

例如，这些品质完美结合的例子是：

[meɪ] [biː; bi] ['ɪnstənst] [ðə; ði] ['kɔːrəs] " [ɪl] [mɑlədɛtoʊ] [nɑːn][hɑː][frɑː'tɛloʊ] , " [ɪn][nɑː'buːkoʊ] ; [ðə; ði]
may be instanced the chorus " Il Maledetto non ha fratello , " in Nabuco ; the
可能 是 实例 这 合唱 " il 马莱德托 非 哈 弗拉泰洛 , " 在 纳布科 ; 这
[tert'setoʊ] ,
terzetto ,
三重奏 ,

例如《纳布科》中的合唱“Il Maledetto non ha fratello”；三重奏，

[ɪn][ɜːr'nɑːni] ; [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kruː'seɪdɜːz] , [ɪn][aɪ][lɑːm'bɑːrdi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
in Ernani ; the chorus of crusaders , in I Lombardi , and others .
在 埃尔纳尼 ; 这 合唱 的 十字军战士 , 在 我 隆巴迪 , 和 其他的 .

在《埃尔纳尼》中；十字军合唱团，在《伦巴第人》中，以及其他作品中。

[hɪz; ɪz] ['ɒprəz] [ɑːr; ər]['niːnoʊ, 'niːnjoʊ] , [ɜːr'nɑːni] , [aɪ][lɑːm'bɑːrdi]['ɑːlə] ['primə] - , [aɪ] [duː] ['fɑːskəri] ,
His operas are Nino , Ernani , I Lombardi alla prima Crocciata , I due Foscari ,
他的 歌剧 是 尼诺 , 埃尔纳尼 , 我 隆巴迪 阿拉 普里玛 - , 我 到期的 福斯卡里 ,
[ænd; ənd] ['ætlə] .
and Attila .
和 阿提拉 .

他的歌剧有《尼诺》、《埃尔纳尼》、《I Lombardi alla prima Crocciata》、《I due Foscari》和《阿提拉》。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [best] .
Of these the four first mentioned are unquestionably the best .
的 这些 这 四 第一的 提及 是 毫无疑问 这 最好的 .

其中，前文提到的四个无疑是最好的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['raɪtɜːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['tælənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,
There are many other writers of great talent among the Italians ,
那里 是 许多 其他 作家 的 伟大的 天赋 之中 这 意大利人 ,

意大利还有许多其他才华横溢的作家。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][meɪ] ,
but as they are little known to the world a consideration of them may ,
但 作为 他们 是 小的 已知 到 这 世界 一个 考虑 的 他们 可能 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

但由于它们鲜为人知，或许对它们进行一番考察会有所帮助。

[biː; bi] [diːmd] ['proʊlɪks] .
be deemed prolix .
是 被认为 冗长 .

被认为冗长。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] ,
We now come to the German school of music , which ,
我们 现在 来 到 这 德语 学校 的 音乐 , 哪个 ,

现在我们来谈谈德国音乐学派，它，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,
notwithstanding the vastness of the subject comprehended in this title ,
虽然 这 广袤无垠 的 这 主题 理解 在 这 标题 ,

尽管本书所涵盖的主题十分广泛，

[wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['brevəti] [æz; əz] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz]
will be treated with as much brevity as will serve to explain the writer's
将要 是 治疗 和 作为 很多 简洁 作为 将要 服务 到 解释 这 作家的
[vjuːz] .
views .
浏览 .

将以尽可能简洁的方式阐述作者的观点。

['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['bræntʃɪz] ; ['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] :
German music may be divided into two branches ; vocal and instrumental :
德语 音乐 可能 是 分割 进入 二 分支 ; 声乐 和 乐器演奏 :

德国音乐可分为两大分支：声乐和器乐：

[ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['væstli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
in either of which it is generally believed to be vastly superior to that of
在 任何一个 的 哪个 它 是 一般来说 相信 到 是 非常 优越的 到 那 的
['eni] ['ʌðər] [skuːl] [ɪk'stænt] .
any other school extant .
任何 其他 学校 现存 .

普遍认为，在这两方面，它都远胜于现存的任何其他学派。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ['mɑːdərn]['dʒɜːrmən]['mæstərz] ,
The list of those who may be termed modern German masters ,
这 列表 的 那些 WHO 可能 是 称为 现代的 德语 大师 ,

可被称为现代德国大师的名单如下：

[ɪz] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] , ['haɪdn] , ['hændl] , ['veɪbər] , ['beɪtoʊvən] ,
is garnished with the names of Mozart , Haydn , Handel , Weber , Beethoven ,
是 装饰 和 这 姓名 的 莫扎特 , 海顿 , 亨德尔 , 韦伯 , 贝多芬 ,
['maɪɚˌbɪr] , ['mɛndəlsən] , ['spɑːr] , ['glʌk] ,
Meyerbeer , Mendelsohn , Spohr , Gluck ,
迈耶啤酒 , 门德尔松 , 施波尔 , 格鲁克 ,

装饰物上刻有莫扎特、海顿、亨德尔、韦伯、贝多芬、梅耶贝尔、门德尔松、施波尔、格鲁克等人的名字。

- , [bætʃ] , [lɪsts] , [diː] ['maɪər] , ['hɝːz] , ['θɑːlˌbɜrg] , - , ['hɛrəld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Lortzing , Bach , Listz , De Meyer , Herz , Thalberg , Moschelles , Herold , and others .
- , 巴赫 , 利斯特 , 德 迈耶 , 心 , 塔尔伯格 , - , 赫罗尔德 , 和 其他的 .

洛尔青、巴赫、利茨、德迈耶、赫兹、塔尔伯格、莫谢莱斯、赫罗德等。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['moʊzɑːrt] , ['haɪdn] , ['beɪtoʊvən] , [ænd; ənd] ['mɛndəlsən] ,
Of these Mozart , Haydn , Beethoven , and Mendelsohn ,
的 这些 莫扎特 ， 海顿 ， 贝多芬 ， 和 门德尔松 ，
其中，莫扎特、海顿、贝多芬和门德尔松，

[stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræŋk][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['raɪtɚz] .
stand at the head of a long rank of sacred writers .
站立 在 这 头 的 一个 长的 秩 的 神圣 作家 .
站在众多圣经作者之首。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['rekwiːəmz] [ʌv; əv] ['moʊzɑːrt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] “ [kri'eɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] ['haɪdn] ; [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]
The solemn requiems of Mozart , the beautiful “ Creation ” of Haydn ; the stirring
这 庄严 安魂曲 的 莫扎特 ， 这 美丽的 “ 创建 ” 的 海顿 ； 这 搅拌
“ [mə'saɪə] ” [ʌv; əv]['hændl] ;
“ Messiah ” of Handel ;
“ 弥赛亚 ” 的 亨德尔 ；
莫扎特庄严的安魂曲，海顿优美的《创世纪》；亨德尔激动人心的《弥赛亚》；

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['simfəniz] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ; [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] “ [ɪ'laɪdʒə] ” [ʌv; əv] [bɑːr'θoʊldi] ,
the solemn symphonies of Beethoven ; the magnificent “ Elijah ” of Bartholdy ,
这 庄严 交响乐 的 贝多芬 ； 这 壮丽 “ 以利亚 ” 的 巴托尔迪 ，
贝多芬庄严的交响曲；巴托尔迪宏伟的《以利亚》；

[wɪl] ['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [waɪl] [ə; eɪ][soʊl] [ə'tuːnd] [tuː; tə] ['melədi] [rɪ'meɪnz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
will never be forgotten while a soul attuned to melody remains on earth .
将要 绝不 是 被遗忘的 尽管 一个 灵魂 协调的 到 旋律 遗迹 在 地球 .
只要世上还有一位热爱旋律的灵魂，他/她就永远不会被遗忘。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [diːp] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
They all appear to have been written in moments of deep inspiration ;
他们 全部 出现 到 有 到过 书面 在 时刻 的 深的 灵感 ；
它们似乎都是在灵感迸发的瞬间写成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [gɑːd] [meɪ] [hæv; həv] ['gaɪdɪd]
and the enthusiast may almost believe that a beneficent God may have guided
和 这 爱好者 可能 几乎 相信 那 一个 仁慈的 上帝 可能 有 引导
[ðə; ði][hændz] [huːz] [wɜːrk] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [strʌk] [ɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪnərz] [soʊl] [tuː; tə]
the hands whose work has more than once struck awe into the sinner's soul to
这 双手 谁 工作 有 更多的 比 一次 击 敬畏 进入 这 罪人的 灵魂 到
[kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pentəns] ,
call him to repentance ,
称呼 他 到 悔改 ，
而热衷于此的人甚至可能相信，仁慈的上帝指引了那些作品曾多次令罪人灵魂敬畏的双手，召唤他们悔改。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] [mæn][tuː; tə] [stɪl] ['kloʊzər] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and lifted up the heart of the pious man to still closer communion with the
和 抬起 向上 这 心 的 这 虔诚的 男人 到 仍然 更近 圣餐 和 这
[gɑːd] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [fɔːrmd] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .
God who in his wisdom formed the noblest of his creatures .
上帝 WHO 在 他的 智慧 形成 这 最高贵 的 他的 生物 .
并使虔诚之人的心灵更加虔诚，与上帝更加紧密地交流，上帝以他的智慧创造了他最高贵的造物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɑːprə] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['moʊzɑːrt] , ['veɪbər] , ['beɪtoʊvən] , [ænd; ənd]
Among the modern opera writers of Germany , Mozart , Weber , Beethoven , and
之中 这 现代的 歌剧 作家 的 德国 ， 莫扎特 ， 韦伯 ， 贝多芬 ， 和
['maɪɚˌbɪr] , [stænd] [prɪ] - ['emɪnəntli] [haɪ] ;
Meyerbeer , stand pre - eminently high ;
迈耶啤酒 ， 站立 预 - 非常 高的 ；
在德国现代歌剧作家中，莫扎特、韦伯、贝多芬和梅耶贝尔的地位尤为突出；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈraɪtɚz] [ˌaʊtˈdʌz] [ðə; ði]
and it is difficult at this day to say which of these writers outdoes the
和 它 是 难的 在 这 天 到 说 哪个 的 这些 作家 胜过 这
[ˈʌðər] [ɪn] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] ,
other in boldness of design ,
其他 在 大胆 的 设计 ,

时至今日，很难说这两位作家中哪一位在设计上的大胆程度上更胜一筹。

[ˈɡrændʒər] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] , [ˈbriljəns,-jənsi][ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ɔːr] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
grandeur of conception , brilliancy of execution , or depth of feeling .
宏伟 的 概念 , 才华横溢 的 执行 , 或者 深度 的 感觉 .

构思的宏伟、执行的精湛或情感的深刻。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] “ [dɑːn] [dʒoˈvanni] ” [ʌv; əv][ˈmoʊzɑːrt] , [ðə; ði] “ [ˈdɝː]
If , for example , we take the “ Don Giovanni ” of Mozart , the “ Der
如果 , 为了 例子 , 我们 拿 这 “ 大学教师 乔瓦尼 ” 的 莫扎特 , 这 “ 德尔
- ” [ʌv; əv] [ˈveɪbər] ,
Freischutz ” of Weber ,
- ” 的 韦伯 ,

例如，如果我们以莫扎特的《唐璜》、韦伯的《自由射手》为例，

[ðə; ði] “ [fɪˈdiːlioʊ] ” [ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvən] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈrɑːbərt][ˈdɝː] [ˈtɔɪfəl] ” [ɔːr][ðə; ði] “
the “ Fidelio ” of Beethoven , and the “ Robert der Teufel ” or the “
这 “ 费德里奥 ” 的 贝多芬 , 和 这 “ 罗伯特 德尔 特费尔 ” 或者 这 “
[ˈhjuːɡəˌnɑːts, ˈjuːɡəˌnɑːts] ” [ʌv; əv] [ˈmaɪɝˌbɪr] ,
Huguenots ” of Meyerbeer ,
胡格诺派教徒 ” 的 迈耶啤酒 ,

贝多芬的《费德里奥》和迈耶贝尔的《魔鬼罗伯特》或《胡格诺教徒》，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [siːnz] [ˈiːkwəl] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈpiːsɪz] , [ˈsɪmələr] [ˈbjuːtiːz]
we will find in certain scenes equal attraction in the concerted pieces , similar beauties
我们 将要 寻找 在 肯定 场景 平等的 景点 在 这 协同 件 , 相似的 美女
[ɪn][ðə; ði] [ˈɛrz] ,
in the airs ,
在 这 播出 ,

在某些场景中，我们会发现合奏作品同样引人入胜，旋律也同样优美动听。

[laɪk] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [ɔːrˈkestrəl] [əˈkʌmpənimənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡrændʒər] [ɪn][ðə; ði]
like effect in the orchestral accompaniments , and the same grandeur in the
喜欢 影响 在 这 管弦乐 伴奏 , 和 这 相同的 宏伟 在 这
[ˈkɔːrəsiz] .
choruses .
合唱 .

管弦乐伴奏也营造出类似的效果，合唱部分也同样气势恢宏。

[iːtʃ] [ˈɔːθər] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋkt] [ədˈmaɪərəz] , [huː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈeni]
Each author will therefore have his distinct admirers , who , notwithstanding any
每个 作者 将要 所以 有 他的 清楚的 仰慕者 , WHO , 虽然 任何
[ɪˈspeʃl] [ˌpɑːrʃiˈæləti] ,
especial partiality ,
特别的 偏袒 ,

因此，每位作家都会有自己独特的仰慕者，尽管他们可能带有任何特殊的偏爱，

[wɪl] [ˈredɪli] [kənˈfes] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [wɜːrks] .
will readily confess to the attractions of the rival works .
将要 容易 承认 到 这 景点 的 这 竞争对手 作品 .

会毫不犹豫地承认竞争对手作品的吸引力。

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] ['ɑːprə] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][fɪ'diːlioʊ][ʌv; əv]
For ourselves , we are yet to hear an opera superior to the Fidelio of
为了 我们自己 , 我们 是 然而 到 听到 一个 歌剧 优越的 到 这 费德里奥 的
['beɪtoʊvən] .
Beethoven .
贝多芬 .

就我们而言，我们至今还没有听到过比贝多芬的《费德里奥》更优秀的歌剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ,
For the reasons above stated , it is not possible ,
为了 这 原因 多于 声明 , 它 是 不是 可能的 ,

基于上述原因，这是不可能的。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] ['mætərz] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
without venturing into matters of detail which would be uninteresting ,
没有 冒险 进入 事情 的 细节 哪个 会 是 无聊 ,

不去深入探讨那些无趣的细节，

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [iːtʃ] ['raɪtər] .
to mark the minor differences which characterize each writer .
到 标记 这 次要的 差异 哪个 描述 每个 作家 .

用来区分每位作家的细微差别。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [neɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv]
It will therefore be only necessary to name some of the principal works of
它 将要 所以 是 仅有的 必要的 到 姓名 一些 的 这 主要的 作品 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːprə] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [skuːl] .
the principal opera writers of the German school .
这 主要的 歌剧 作家 的 这 德语 学校 .

因此，只需列举德国歌剧学派主要作曲家的一些主要作品即可。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] ['efərts] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] “ [dɑːn] [dʒo'vanni] , ” [hɪz; ɪz] “ - [fæn]
The best of Mozart's efforts are his “ Don Giovanni , ” his “ Così fan
这 最好的 的 莫扎特的 努力 是 他的 “ 大学教师 乔瓦尼 , ” 他的 “ - 扇子
['tʊti] , ” [hɪz; ɪz] “ - ,
Tutte , ” his “ Zauberflotte ,
全部 , ” 他的 “ - ,

莫扎特最优秀的作品是《唐璜》、《女人皆如此》和《魔船》。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['nɔːtsi] [ˌdiː 'aɪ]['fɪgɝˌoʊ] .
” and his “ Nozze di Figaro .
” 和 他的 “ 喷嘴 迪 费加罗 .

”和他的《费加罗婚礼》。

” ['veɪbɝz, 'wɛbɝz] ['greɪtɪst] [kən'sepʃnz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] “ - , ”
” Weber's greatest conceptions are supposed to be his “ Freischutz , ”
” 韦伯氏 最 概念 是 据称 到 是 他的 “ - , ”
[hɪz; ɪz] “ ['oʊbərɑːn] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [prɛ'siːoʊsə] ” .
his “ Oberon , ” and his “ Preciosa ” .
他的 “ 奥伯龙 , ” 和 他的 “ 普雷西奥萨 ” .

韦伯最伟大的构想被认为是他的《自由射手》、《奥伯龙》和《普雷西奥萨》。

[ðə; ði] “ [fɪ'diːlioʊ] ” [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [stændz]['dʒʌstli][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
The “ Fidelio ” of Beethoven stands justly at the head of all his writings .
这 “ 费德里奥 ” 的 贝多芬 站立 公正地 在 这 头 的 全部 他的 著作 .

贝多芬的《费德里奥》当之无愧地位列他所有作品之首。

[ʌv; əv] [maɪɝbɪrz] [greɪt] [wɜːrks] [nʌn] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] ['greɪtər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] “ ['rɑːbərt]
Of Meyerbeer's great works none are held in greater estimation than his “ Robert
的 迈耶贝尔啤酒 伟大的 作品 没有任何 是 握住 在 更大的 估算 比 他的 “ 罗伯特
[lə] ['diːəbl] ,
le Diable ,
勒 迪亚布尔 ,

在梅耶贝尔的伟大作品中，没有哪一部比他的《魔鬼罗伯特》更受推崇。

” [hɪz; ɪz] “ ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ - [ɪ'dʒɪtoʊ] .
” his “ Huguenots , ” and his “ Crocciatoin Egitto .
” 他的 “ 胡格诺派教徒 , ” 和 他的 “ - 埃及 .

他的“胡格诺派教徒”和他的“埃及十字军”。

” [hɪz; ɪz] “ ['prɒfɪt] ” [ɪz] ['haɪli] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ,
” His “ Prophete ” is highly spoken of ,
” 他的 “ 先知 ” 是 高度 说 的 ,

他的“先知”备受推崇，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .
but it still remains unknown to the longing ear of the writer of this essay .
但 它 仍然 遗迹 未知 到 这 渴望 耳朵 的 这 作家 的 这 散文 .

但对于渴望了解真相的本文作者来说，它仍然是个谜。

[hɛrəldz] “ ['zæmpə] , ” [ænd; ənd] - “ [zɑːr] [ˌju ɛn 'di] ['zɪmɝmən] , ” [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [haɪ]
Herold's “ Zampa , ” and Lortzing's “ Czar und Zimmermann , ” are also in high
赫罗尔德 “ 赞帕 , ” 和 - “ 沙皇 和 齐默尔曼 , ” 是 还 在 高的
[rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] [mju'zɪʃənz] .
repute among musicians .
声誉 之中 音乐家 .

赫罗德的《赞帕》和洛尔青的《沙皇与齐默尔曼》在音乐家中也享有盛誉。

[ɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] , ['dʒɜːrmən] ['raɪtɝz] [ræŋk] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðer; ðər] [kəm'peɪtriːəts] [duː] [ɪn]
In instrumental music , German writers rank as high as their compatriots do in
在 乐器演奏 音乐 , 德语 作家 秩 作为 高的 作为 他们的 同胞们 做 在
[ðə; ði] [ˌɑːpə'rætɪk] [skuːl] ,
the operatic school ,
这 歌剧 学校 ,

在器乐领域，德国作曲家的地位与他们在歌剧领域的地位一样高。

[ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
and higher than the masters of any other country .
和 更高 比 这 大师 的 任何 其他 国家 .

比其他任何国家的君主都高。

[ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [flaits] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['beɪtoʊvən] , ['moʊzɑːrt] , ['veɪbər] , ['maɪɝˌbɪr] ,
In the more solid flights of art we have Beethoven , Mozart , Weber , Meyerbeer ,
在 这 更多的 坚硬的 航班 的 艺术 我们 有 贝多芬 , 莫扎特 , 韦伯 , 迈耶啤酒 ,
[bɑːr'θoʊldi] , ['spɑːr] ,
Bartholdy , Spohr ,
巴托尔迪 , 施波尔 ,

在较为成熟的艺术领域，我们有贝多芬、莫扎特、韦伯、迈耶贝尔、巴托尔迪、施波尔等大师。

['glʌk] , [bætʃ] , [lɪsts] , [diː] ['maɪər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Gluck , Bach , Listz , De Meyer , and others .
格鲁克 , 巴赫 , 利斯特 , 德 迈耶 , 和 其他的 .

格鲁克、巴赫、李斯特、德梅耶等人。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtər] [bʌt; bət][nɑːt] [les] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] ['θɑːlˌbɜrg] ,
In the lighter but not less meritorious style of composition , we have Thalberg ,
在 这 打火机 但 不是 较少的 有功绩的 风格 的 作品 , 我们 有 塔尔伯格 ,
['hɜːz] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Herz , Moschelles , and others .
心 , - , 和 其他的 .

在风格较为轻松但同样优秀的作品中，我们有塔尔伯格、赫兹、莫舍尔斯等人。

[frentʃ] ['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['raɪtɚz] ,
French music , with the exception of the works of one or two writers ,
法语 音乐 , 和 这 例外 的 这 作品 的 一 或者 二 作家 ,

除了少数一两位作曲家的作品外，法国音乐

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['feɪvər] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] .
has never been in favor out of France .
有 绝不 到过 在 偏爱 出去 的 法国 .

在法国以外，它从未受到过欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['kloʊsli] [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [frentʃ] ['poʊətri] .
It resembles closely in some points French poetry .
它 类似 密切 在 一些 积分 法语 诗 .

它在某些方面与法国诗歌非常相似。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrməni] , ['melədi] , ['sɔːftnəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːrt] ;
There is harmony , melody , softness , and sometimes art ;
那里 是 和谐 , 旋律 , 柔软 , 和 有时 艺术 ;

这里有和谐、旋律、柔和，有时还有艺术；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['smuːðnəs]
but there are wanting grandeur and loftiness of conception and smoothness
但 那里 是 想要 宏伟 和 高傲 的 概念 和 平滑度
.
.
.

但是，在构思和流畅性方面，缺乏宏伟和高远的气势。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ɔbɚ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] .
The writings of David and Auber are , however , exceptions to these objections .
这 著作 的 大卫 和 奥贝尔 是 , 然而 , 例外情况 到 这些 反对意见 .

然而，大卫和奥伯的著作是这些反对意见的例外。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn] ['deɪvɪdz] “ ['dezərt] , ” [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [iks'kjuːziz] [kəm'pærɪsn] ['iːv(ə)n]
There is a force in David's “ Desert , ” for example , which excuses comparison even
那里 是 一个 力量 在 大卫的 “ 沙漠 , ” 为了 例子 , 哪个 借口 比较 甚至
[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] ['raɪtɚz] ;
with German writers ;
和 德语 作家 ;

例如，大卫的《沙漠》中蕴含着一种力量，即使与德国作家的作品相比，也毫不逊色；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒprəz] [ʌv; əv] ['ɔbɚ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]
and many of the operas of Auber have a high place in the estimation of
和 许多 的 这 歌剧 的 奥贝尔 有 一个 高的 地方 在 这 估算 的
[ðoʊz] [huː] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skuːl] ,
those who incline to the Italian school ,
那些 WHO 倾斜 到 这 意大利语 学校 ,

奥贝尔的许多歌剧在意大利歌剧爱好者中享有很高的声誉。

[ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
a close resemblance to which is to be found in some of his writings .
一个 关闭 相似 到 哪个 是 到 是 成立 在 一些 的 他的 著作 .

在他的一些作品中可以找到与之非常相似之处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] “ [mjuː'ɛt] [diː] ['pɔːrtɪˌtʃiː] , ”
Among the best works of this distinguished musician are his “ Muette de Portici , ”
之中 这 最好的 作品 的 这 杰出的 音乐家 是 他的 “ 穆埃特 德 波蒂奇 , ”
[hɪz; ɪz] “ [frɑː] [di'ɑːvəloʊ] ,
his “ Fra Diavolo ,
他的 “ 弗拉 魔鬼 ,

这位杰出音乐家的最佳作品包括他的《波尔蒂奇的哑剧》和《魔鬼兄弟》,

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ - [diː] [lɑː] [kuː'rɔːn] .
” and his “ Diamans de la Couronne .
” 和 他的 “ - 德 拉 冠 .

”和他的“Diamans de la Couronne”。

” [hɪz; ɪz] “ ['dɑːmɪnoʊ] [nwɑːr] , ” [hɪz; ɪz] “ ['bɑːkərəul] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['feivərits] ['iːv(ə)n]
” His “ Domino Noir , ” his “ Barcarole , ” and others , are also favorites even
” 他的 “ 骨牌 黑色电影 , ” 他的 “ 船 , ” 和 其他的 , 是 还 收藏夹 甚至
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌn'tɪr] .
beyond the French frontier .
超过 这 法语 边境 .

他的《黑多米诺骨牌》、《船歌》等作品，甚至在法国境外也广受欢迎。

['ædəmz] “ [poʊ'stɪliən] [diː] - ” [ɪz] [ə'nʌðər] ['efərt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ]
Adam's “ Postillion de Lonjemeau ” is another effort which must be mentioned with
亚当的 “ 邮递员 德 - ” 是 其他 努力 哪个 必须 是 提及 和
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

亚当的《隆热莫邮差》是另一部值得尊敬的作品。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['ædvɜːt] ['meni] [ɡreɪt]
There are in each of the schools to which I have adverted many great
那里 是 在 每个 的 这 学校 到 哪个 我 有 广告 许多 伟大的
[kəm'pəʊzəz] [huːz] [neɪmz] [duː] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
composers whose names do not occur to me at this moment .
作曲家 谁 姓名 做 不是 发生 到 我 在 这 片刻 .

在我提到的每一所学校里，都有许多伟大的作曲家，但我现在想不起他们的名字了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'spaɪərd] [men] [huː] [hæv; həv]
it would be almost impossible to record all those inspired men who have
它 会 是 几乎 不可能的 到 记录 全部 那些 灵感 男人 WHO 有
[rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [neiʃəns] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk] [hæz; həz] [kən'fɜːd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
reflected on their several nations the glory which music has conferred on them .
反映 在 他们的 一些 国家 这 荣耀 哪个 音乐 有 授予 在 他们 .

要记录下所有那些因音乐而为各自国家带来荣耀的杰出人物，几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] ['veri] ['leŋθi] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,
The study of Music is so interesting as to excuse a very lengthy dissertation ,
这 学习 的 音乐 是 所以 有趣的 作为 到 原谅 一个 非常 冗长 论文 ,

音乐研究如此有趣，以至于可以写一篇非常长的论文。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['peɪpər] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [prə'lɔːŋd] ,
and the present paper might be considerably prolonged ,
和 这 展示 纸 可能 是 相当 延长 ,

本文篇幅可能会相当长，

[dɪd]	[ðə; ði]	['limits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mægəziːn]	[pər'mɪt]	[ə; eɪ]	[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɔːl'redi]	['leŋθi]	['eseɪ]	,
did	**the**	**limits**	**of**	**the**	**Magazine**	**permit**	**a**	**continuation**	**of**	**this**	**already**	**lengthy**	**essay**	**,**
做过	这	限制	的	这	杂志	允许	一个	续篇	的	这	已经	冗长	散文	,

杂志篇幅是否允许这篇已经很长的文章继续写下去?

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sevrəl]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	['kɜːrsərəli]	['triːtɪd]	;
in	**which**	**the**	**several**	**branches**	**of**	**the**	**subject**	**are**	**only**	**cursorily**	**treated**	**;**
在	哪个	这	一些	分支	的	这	主题	是	仅有的	粗略地	治疗	;

其中对该主题的各个分支仅进行了粗略的处理;

[bʌt; bət]	[aɪ]	[fiːl]	[ðæt]	[aɪ]	[niːd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌrekə'mend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[ɑːrt]	,
but	**I**	**feel**	**that**	**I**	**need**	**say**	**nothing**	**to**	**recommend**	**to**	**the**	**public**	**of**	**this**	**country**	**the**	**Divine**	**Art**	**,**
但	我	感觉	那	我	需要	说	没有什么	到	推荐	到	这	民众	的	这	国家	这	神圣的	艺术	,

但我认为无需赘言，我已向这个国家的公众推荐了神圣艺术。

[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	['ɔːθər]	['bjuːtɪfli]	[iks'presiz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	“	[ɪz]	[tuː; tə]	['poʊətri]	[wʌt]	['poʊətri]	[ɪz]	[tuː; tə]	['læŋgwɪdʒ]	.
which	**,**	**as**	**a**	**German**	**author**	**beautifully**	**expresses**	**it**	**,**	**“**	**is**	**to**	**Poetry**	**what**	**Poetry**	**is**	**to**	**language**	**.**
哪个	,	作为	一个	德语	作者	非常漂亮	表达	它	,	“	是	到	诗	什么	诗	是	到	语言	.

正如一位德国作家优美地表达的那样，“它之于诗歌，正如诗歌之于语言”。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌn'daʊtɪdli]	[ðə; ði]	['poʊətri]	[ʌv; əv]	[saʊnd]	,	[ðə; ði]	[swiːt]	['hɑːmənaizə]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	,
”	**It**	**is**	**undoubtedly**	**the**	**poetry**	**of**	**sound**	**,**	**the**	**sweet**	**harmonizer**	**of**	**society**	**,**
”	它	是	无疑	这	诗	的	声音	,	这	甜的	和声器	的	社会	,

“它无疑是声音的诗篇，是社会和谐的甜美使者。”

[ðə; ði]	[tʃiːf]	['lʌkʃəri]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['sɔːfnər]	[ænd; ənd]	['sɪvəˌlaɪzər]	[ʌv; əv]	['mænz]	[hɑːrʃ]	['neɪtʃər]	.	[	[wʌn]	]
the	**chief**	**luxury**	**of**	**life**	**and**	**the**	**greatest**	**softener**	**and**	**civilizer**	**of**	**man's**	**harsh**	**nature**	**.**	**[**	**1**	**]**
这	首席	奢华	的	生活	和	这	最	柔软剂	和	文明人	的	男人的	残酷的	自然	.	[	1	]

生活中最主要的奢侈品，也是人类粗暴本性最伟大的软化剂和文明化剂。[1]

[ðə; ði]	['oʊnli]	[ɪk'sepʃn]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['raɪtər]	[ɪz]	[ə'kweɪntɪd]	.
The	**only**	**exception**	**with**	**which**	**the**	**writer**	**is**	**acquainted**	**.**
这	仅有的	例外	和	哪个	这	作家	是	熟人	.

作者所知的唯一例外。

[mæn'weɪlə]	.
MANUELA	**.**
曼努埃拉	.

曼努埃拉。

[ə; eɪ]	['bæləd]	[ʌv; əv]	[ˌkælə'fɔːrniə]	.
A	**BALLAD**	**OF**	**CALIFORNIA**	**.**
一个	民谣	的	加利福尼亚州	.

加利福尼亚民谣。

[baɪ]	['beərd]	['teilə]	.
BY	**BAYARD**	**TAYLOR**	**.**
经过	巴亚德	泰勒	.

作者：贝亚德·泰勒。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	,	[mæn'weɪlə]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃiːni]	['eɪprəl]	[mɔːrn]	,
From	**the**	**doorway**	**,**	**Manuela**	**,**	**in**	**the**	**sheeny**	**April**	**morn**	**,**
从	这	门口	，	曼努埃拉	，	在	这	闪亮	四月	早晨	，

在阳光灿烂的四月清晨，玛努埃拉从门口望出去

['saʊθwərd]	[lʊks]	,	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['væli]	,	['oʊvər]	[liːgz]	[ʌv; əv]	['gliːmɪŋ]	[kɔːrn]	;
Southward	**looks**	**,**	**along**	**the**	**valley**	**,**	**over**	**leagues**	**of**	**gleaming**	**corn**	**;**
向南	看起来	，	沿着	这	谷	，	超过	联赛	的	闪闪发光	玉米	；

向南望去，沿着山谷，可以看到一望无际的闪亮玉米地；

[wer]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	['mɪsti]	['ræmpɑːrt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	['iːdn]	['taʊərz]	,
Where	**the**	**mountain's**	**misty**	**rampart**	**like**	**the**	**wall**	**of**	**Eden**	**towers**	**,**
在哪里	这	山的	蒙蒙	壁垒	喜欢	这	墙	的	伊甸园	塔楼	，

山峦间迷雾缭绕的城墙宛如伊甸园的城墙，巍峨耸立。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ailz]	[ʌv; əv]	[oʊk]	[ɑːr; ər]	['sliːpɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['peɪntɪd]	[siː]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	.
And	**the**	**isles**	**of**	**oak**	**are**	**sleeping**	**on**	**a**	**painted**	**sea**	**of**	**flowers**	**.**
和	这	岛屿	的	橡木	是	睡眠	在	一个	绘	海	的	花朵	.

橡树岛屿沉睡在一片彩绘的花海之上。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[er]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[reɪnz]	[ɑːr; ər]	[ɔː(r)]	,
All	**the**	**air**	**is**	**full**	**of**	**music**	**,**	**for**	**the**	**winter**	**rains**	**are**	**o'er**	**,**
全部	这	空气	是	满的	的	音乐	，	为了	这	冬天	雨	是	超过	，

空气中充满了音乐，因为冬雨已经过去了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɔɪzi]	['mægˌpaɪs]	['tʃætər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bʌdɪŋ]	['sɪkəmɔːr]	;
And	**the**	**noisy**	**magpies**	**chatter**	**from**	**the**	**budding**	**sycamore**	**;**
和	这	嘈杂	喜鹊	喋喋不休	从	这	萌芽	梧桐树	；

喧闹的喜鹊在含苞待放的梧桐树上叽叽喳喳地叫着；

['blaɪðli]	[frɪsk]	[ˌʌn'nʌmbərd]	['skwirəlz]	,	['oʊvər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['græsi]	[sloʊp]	;
Blithely	**frisk**	**unnumbered**	**squirrels**	**,**	**over**	**all**	**the**	**grassy**	**slope**	**;**
兴高采烈地	搜身	未编号	松鼠	，	超过	全部	这	草丛	坡	；

无数松鼠欢快地在草坡上嬉戏；

[wer]	[ðə; ði]	['eri]	['sʌmits]	['braɪt(ə)n]	,	['nɪmbli]	[liːps]	[ðə; ði]	['æntɪloʊp]	.
Where	**the**	**airy**	**summits**	**brighten**	**,**	**nimbly**	**leaps**	**the**	**antelope**	**.**
在哪里	这	轻盈的	峰会	提亮	，	敏捷地	跳跃	这	羚羊	.

在阳光普照的山顶，羚羊轻盈地跳跃着。

['dʒent(ə)l]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[mæn'weɪlə]	!
Gentle	**eyes**	**of**	**Manuela**	**!**
温和的	眼睛	的	曼努埃拉	！

玛努埃拉温柔的眼神！

[tel]	[ˌem 'iː]	['werfɔːr]	[duː]	[jiː; ji]	[rest]
tell	**me**	**wherefore**	**do**	**ye**	**rest**
告诉	我	因此	做	是的	休息

告诉我，你们为何安息？

[ɑːn]	[ðə; ði]	[oʊks]	[ɪn'tʃæntɪd]	['aɪləndz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flaʊəri]	['oʊʃənz]	[brest]	?
On	**the**	**oaks**	**enchanted**	**islands**	**and**	**the**	**flowery**	**ocean's**	**breast**	**?**
在	这	橡树	迷人的	岛屿	和	这	如花	海洋的	胸部	？

在橡树环绕的迷人岛屿和繁花似锦的海洋怀抱中？

[tel]	[ˌem 'iː]	['werfɔːr]	,	[daʊn]	[ðə; ði]	['væli]	,	[jiː; ji]	[hæv; həv]	[treɪst]	[ðə; ði]	['haɪˌweɪz]	[mɑːrk]
Tell	**me**	**wherefore**	**,**	**down**	**the**	**valley**	**,**	**ye**	**have**	**traced**	**the**	**highway's**	**mark**
告诉	我	因此	，	向下	这	谷	，	是的	有	追踪	这	高速公路的	标记

告诉我，你们为何沿着山谷追踪公路的痕迹？

[fɑːr]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[belts]	[ʌv; əv]	['tɪmbər]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	-	['ʃæˌdoʊz]	[dɑːrk]	?
Far	**beyond**	**the**	**belts**	**of**	**timber**	**,**	**to**	**the**	**mountain**	**-**	**shadows**	**dark**	**?**
远的	超过	这	腰带	的	木材	，	到	这	山	-	阴影	黑暗的	？

越过林带，到达幽暗的山影深处？

[ɑː]	,	[ðə; ði]	['freɪgrənt]	[beɪ]	[meɪ]	['blɑːsəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spraʊtɪŋ]	['vɜːrdʒər]	[ʃaɪn]
Ah	**,**	**the**	**fragrant**	**bay**	**may**	**blossom**	**,**	**and**	**the**	**sprouting**	**verdure**	**shine**
啊	,	这	香	湾	可能	开花	,	和	这	发芽	绿意盎然	闪耀

啊，芬芳的月桂树或许会盛开，嫩绿的植物也会闪耀光芒。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[terz]	[ʌv; əv]	['æmbər]	['drɑːpɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tæsəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[paɪn]	,
With	**the**	**tears**	**of**	**amber**	**dropping**	**from**	**the**	**tassels**	**of**	**the**	**pine**	**,**
和	这	眼泪	的	琥珀色	下降	从	这	流苏	的	这	松树	,

琥珀色的泪珠从松树的枝条上滴落，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɔrnɪŋz]	[breθ]	[ʌv; əv]	['bɔːlsəm]	['laɪtli]	[brʌʃ]	[hɜːr; hər]	['sʌni]	[tʃiːk]	—
And	**the**	**morning's**	**breath**	**of**	**balsam**	**lightly**	**brush**	**her**	**sunny**	**cheek**	**—**
和	这	早晨	气息	的	香脂	轻轻	刷子	她	阳光明媚	脸颊	—

清晨的香脂气息轻轻拂过她阳光般的脸颊——

['lɪt(ə)l]	-	[mæn'weɪlə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ʌv; əv]	[sprɪŋ]	[ðeɪ]	[spiːk]	.
Little	**recketh**	**Manuela**	**of**	**the**	**tales**	**of**	**Spring**	**they**	**speak**	**.**
小的	-	曼努埃拉	的	这	故事	的	春天	他们	说话	.

玛努埃拉对他们讲述的春天的故事毫不在意。

[wen]	[ðə; ði]	['sʌmɝz]	['bɜːrnɪŋ]	['sɑːlstɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	-	['hɑːvists]	[gləud]	,
When	**the**	**Summer's**	**burning**	**solstice**	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**harvests**	**glowed**	**,**
什么时候	这	夏季	燃烧	冬至	在	这	山	-	收获	发光	,

当夏至的烈日照耀着山上的丰收时，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɑːtʃt]	[ə; eɪ]	['gælənt]	['hɔːrsmən]	['raɪdɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['væli]	[roʊd]	;
She	**had**	**watched**	**a**	**gallant**	**horseman**	**riding**	**down**	**the**	**valley**	**road**	**;**
她	有	观看	一个	英勇	骑手	骑术	向下	这	谷	路	;

她曾看到一位英勇的骑手沿着山谷公路驰骋而下；

['meni]	[taɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	['tɜːrnɪŋ]	,	['lʊkɪŋ]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	['pɑːrtɪŋ]	[θrilz]	,
Many	**times**	**she**	**saw**	**him**	**turning**	**,**	**looking**	**back**	**with**	**parting**	**thrills**	**,**
许多	时代	她	锯	他	转弯	,	寻找	后退	和	离别	刺激	,

她多次看到他转身，带着离别的激动回头望去。

[tɪl]	[ə'mɪd]	[hɜːr; hər]	[terz]	[ʃiː; ʃi]	[lɔːst]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	.
Till	**amid**	**her**	**tears**	**she**	**lost**	**him**	**,**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**hills**	**.**
直到	之中	她	眼泪	她	丢失的	他	,	在	这	阴影	的	这	丘陵	.

直到泪水盈眶，她在山峦的阴影下失去了他。

[er]	[ðə; ði]	['klaʊdləs]	[muːnz]	[wɜːr; wər]	['oʊvər]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pæst]	[ðə; ði]	['dɛzərts]	[sænd]	,
Ere	**the**	**cloudless**	**moons**	**were**	**over**	**,**	**he**	**had**	**passed**	**the**	**Desert's**	**sand**	**,**
埃雷	这	无云	月亮	是	超过	,	他	有	通过了	这	沙漠的	沙	,

在晴朗的月亮落下之前，他已经穿过了沙漠的沙丘。

[krɔːst]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	-	[lænd]	,
Crossed	**the**	**rushing**	**Colorado**	**and**	**the**	**dark**	**Apachè**	**Land**	**,**
交叉	这	匆忙	科罗拉多州	和	这	黑暗的	-	土地	,

穿越湍急的科罗拉多河和幽暗的阿帕切人领地，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['leɪdn]	[mjuːlz]	[wɜːr; wər]	['drɪvn]	,	[wen]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[reɪnz]	[bɪ'gæn]	,
And	**his**	**laden**	**mules**	**were**	**driven**	**,**	**when**	**the**	**time**	**of**	**rains**	**began**	**,**
和	他的	满载	骡子	是	驱动	,	什么时候	这	时间	的	雨	开始	,

雨季来临之际，他赶着驮着货物的骡子出发了。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['treɪdərz]	[ʌv; əv]	[tʃɪ'wɑːwə]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fer]	[ʌv; əv]	[sæn]	[wɑːn; hwɑːn]	.
With	**the**	**traders**	**of**	**Chihuahua**	**,**	**to**	**the**	**Fair**	**of**	**San**	**Juan**	**.**
和	这	交易员	的	吉娃娃	,	到	这	公平的	的	圣	胡安	.

与奇瓦瓦州的商人们一起前往圣胡安集市。

['ðerfɔːr]	['wɑːtʃɪz]	[mæn'weɪlə]	—	['ðerfɔːr]	['laɪtli]	[dʌθ; dəθ]	[ʃiː; ʃi]	[stɑːrt]	,
Therefore	**watches**	**Manuela**	**—**	**therefore**	**lightly**	**doth**	**she**	**start**	**,**
所以	手表	曼努埃拉	—	所以	轻轻	确实	她	开始	,

因此，玛努埃拉注视着——因此，她轻轻地起身，

[wen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['dɪstənt]	['futsteps]	[siːmz]	[ðə; ði]	['biːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	;
When	**the**	**sound**	**of**	**distant**	**footsteps**	**seems**	**the**	**beating**	**of**	**her**	**heart**	**;**
什么时候	这	声音	的	遥远	脚步声	似乎	这	殴打	的	她	心	;

当远处传来的脚步声仿佛是她自己的心跳声；

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɪnd]	[ðə; ði]	[griːn]	[oʊk]	['rʌslz]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['redwʊd]	['bræntʃɪz]	[stəːz]	,
Not	**a**	**wind**	**the**	**green**	**oak**	**rustles**	**or**	**the**	**redwood**	**branches**	**stirs**	**,**
不是	一个	风	这	绿色的	橡木	沙沙声	或者	这	红杉	分支	搅拌	,

风不吭，绿橡树沙沙作响，红杉树枝也纹丝不动。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['hiːrz]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	['dʒɪŋgl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['rɪŋɪŋ]	[bɪt]	[ænd; ənd]	[spɜːrz]	.
But	**she**	**hears**	**the**	**silver**	**jingle**	**of**	**his**	**ringing**	**bit**	**and**	**spurs**	**.**
但	她	听到	这	银	铃铛	的	他的	铃声	少量	和	马刺	.

但她听到了他马嚼子和马刺发出的银铃声。

['ɔːf(ə)n]	,	[aʊt]	[ðə; ði]	['heɪzi]	['dɪstəns]	,	[kʌm]	[ðə; ði]	['hɔːsmən]	,	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	,
Often	**,**	**out**	**the**	**hazy**	**distance**	**,**	**come**	**the**	**horsemen**	**,**	**day**	**by**	**day**	**,**
经常	,	出去	这	朦胧	距离	,	来	这	骑兵	,	天	经过	天	,

日复一日，常常从朦胧的远方，骑手们出现。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kʌm]	[nɑːt]	[æz; əz]	[bɝ'nɑːrdoʊ]	—	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɑːr]	[ə'weɪ]	;
But	**they**	**come**	**not**	**as**	**Bernardo**	**—**	**she**	**can**	**see**	**it**	**,**	**far**	**away**	**;**
但	他们	来	不是	作为	贝尔纳多	—	她	能	看	它	,	远的	离开	;

但他们不像贝尔纳多那样来——她远远地就能看到他；

[wel]	[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	[ðə; ði]	['eri]	['gæləp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['metəld]	-	,	[	[ˌtuː'tuː]	]
Well	**she**	**knows**	**the**	**airy**	**gallop**	**of**	**his**	**mettled**	**alazàn**	**,**	**[**	**2**	**]**
出色地	她	知道	这	轻盈的	驰骋	的	他的	磨砺	-	,	[	2	]

她很了解他那匹英勇的骏马轻快的步伐，[2]

[laɪt]	[æz; əz]	['eni]	['æntɪloʊp]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ʌv; əv]	-	.
Light	**as**	**any**	**antelope**	**upon**	**the**	**Hills**	**of**	**Gavilàn**	**.**
光	作为	任何	羚羊	之上	这	丘陵	的	-	.

轻盈如加维兰山上的羚羊。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	-	[mɪd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[friː]	[ænd; ənd]	['gælənt]	[er]	;
She	**would**	**know**	**him**	**'**	**mid**	**a**	**thousand**	**,**	**by**	**his**	**free**	**and**	**gallant**	**air**	**;**
她	会	知道	他	-	中	一个	千	,	经过	他的	自由的	和	英勇	空气	;

她能在千人之中认出他，因为他举止自由潇洒，风度翩翩；

[baɪ]	[ðə; ði]	['fiːtli]	-	[nɪt]	-	,	[	[θriː]	]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['welθi]	['treɪdərz]	[wer]	;
By	**the**	**featly**	**-**	**knit**	**sarápè**	**,**	**[**	**3**	**]**	**such**	**as**	**wealthy**	**traders**	**wear**	**;**
经过	这	特菲利	-	针织	-	,	[	3	]	这样的	作为	富裕	交易员	穿	;

精巧编织的 sarápè，[3] 富商所穿；

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['brɔidəd]	-	[	[fɔːr]	]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sæd(ə)l]	,	['geɪli]	[spred]	,
By	**his**	**broidered**	**calzoneros**	**[**	**4**	**]**	**and**	**his**	**saddle**	**,**	**gaily**	**spread**	**,**
经过	他的	刺绣	-	[	4	]	和	他的	鞍	,	兴高采烈地	传播	,

他身穿绣花卡尔佐内罗[4]，马鞍也欢快地展开着，

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['kæntl]	[rɪmd]	[wɪð; wɪθ]	['sɪlvər]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[hɔːrn]	[ə; eɪ]	['laɪənz]	[hed]	.
With	**its**	**cantle**	**rimmed**	**with**	**silver**	**,**	**and**	**its**	**horn**	**a**	**lion's**	**head**	**.**
和	它是	后腿	带边	和	银	,	和	它是	喇叭	一个	狮子的	头	.

它的鞍尾镶着银边，鞍角是狮头。

[nʌn]	[laɪk]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	[laɪt]	-	[	[faɪv]	]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mædənd]	[bʊl]	[kæn; kən]	[θroʊ]	;
None	**like**	**he**	**the**	**light**	**riáta**	**[**	**5**	**]**	**on**	**the**	**maddened**	**bull**	**can**	**throw**	**;**
没有任何	喜欢	他	这	光	-	[	5	]	在	这	疯狂的	公牛	能	扔	;

没有人能像他那样，把轻盈的 riáta[5] 扔向疯狂的公牛；

[nʌn]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	-		,	[træk]	[laɪk]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	['stelθi]	[doʊ]	;
None	**amid**	**the**	**mountain**	**-**	**cañons**	**,**	**track**	**like**	**he**	**the**	**stealthy**	**doe**	**;**
没有任何	之中	这	山	-	峡谷	,	追踪	喜欢	他	这	隐秘的	雌鹿	;

在群山峡谷中，没有一个人像他那样悄无声息地追踪猎物；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	-	,	[fjuː]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['revləz]	[ɑːr; ər]
And	**at**	**all**	**the**	**Mission**	**festals**	**,**	**few**	**indeed**	**the**	**revelers**	**are**
和	在	全部	这	使命	-	,	很少	的确	这	狂欢者	是

在所有教会节庆活动中，狂欢者寥寥无几。

[huː]	[kæn; kən]	[dæns]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['hoʊtə]	,	[tʌtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[geɪ]	[gɪ'tɑːr]	.
Who	**can**	**dance**	**with**	**him**	**the**	**jota**	**,**	**touch**	**with**	**him**	**the**	**gay**	**guitar**	**.**
WHO	能	舞蹈	和	他	这	霍塔	,	触碰	和	他	这	同性恋	吉他	.

谁能与他共舞霍塔舞，与他一起触摸同性恋吉他?

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sed]	[tuː; tə]	[mæn'weɪlə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ekoʊz]	['lɪŋgər]	[stɪl]
He	**has**	**said**	**to**	**Manuela**	**,**	**and**	**the**	**echoes**	**linger**	**still**
他	有	说	到	曼努埃拉	,	和	这	回声	萦绕	仍然

他曾对曼努埃拉说过这些话，而这些话的回声至今仍在回荡。

[ɪn]	[ðə; ði]	['klɔɪstəz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['bʊzəm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	,	['tendər]	[θrɪl]	,
In	**the**	**cloisters**	**of**	**her**	**bosom**	**,**	**with**	**a**	**secret**	**,**	**tender**	**thrill**	**,**
在	这	修道院	的	她	怀	,	和	一个	秘密	,	投标	刺激	,

在她胸膛深处，带着一种秘密而温柔的悸动，

[wen]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ə'gen]	[hæz; həz]	['blɒsəmd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['væli]	[stændz]	[ɪn]	[kɔːrn]	,
When	**the**	**bay**	**again**	**has**	**blossomed**	**,**	**and**	**the**	**valley**	**stands**	**in**	**corn**	**,**
什么时候	这	湾	再次	有	盛开	,	和	这	谷	站立	在	玉米	,

当月桂树再次盛开，山谷里遍布玉米时，

[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['belz]	[ʌv; əv]	['sæntə]	['klærə]	['ʌʃər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[mɔːrn]	.
Shall	**the**	**bells**	**of**	**Santa**	**Clara**	**usher**	**in**	**the**	**wedding**	**morn**	**.**
将	这	铃铛	的	圣诞老人	克拉拉	引座员	在	这	婚礼	早晨	.

圣克拉拉的钟声将引领婚礼的到来。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['piktʃəd]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	,	[ɔːl]	[ɪn]	[hoʊ'lideɪ]	[ə'taɪər]	,
He	**has**	**pictured**	**the**	**procession**	**,**	**all**	**in**	**holyday**	**attire**	**,**
他	有	如图所示	这	游行	,	全部	在	假期	服装	,

他描绘了游行队伍的情景，所有人都穿着节日盛装。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læf]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['glædnəs]	,	[wen]	[ðeɪ]	[siː]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['spaɪər] ;
And	**the**	**laugh**	**and**	**look**	**of**	**gladness**	**,**	**when**	**they**	**see**	**the**	**distant**	**spire** **;**
和	这	笑	和	看	的	欢乐	,	什么时候	他们	看	这	遥远	尖塔 ;

当他们看到远处的尖顶时，脸上露出了欢笑和喜悦的表情;

[ðen]	[ðer; ðər]	[lʌv]	[ʃæl; ʃəl]	['kɪnd(ə)l]	['nuːli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[biː; bi]	['dʌbli]	[fer]	,
Then	**their**	**love**	**shall**	**kindle**	**newly**	**,**	**and**	**the**	**world**	**be**	**doubly**	**fair**	**,**
然后	他们的	爱	将	点燃	新	,	和	这	世界	是	双倍	公平的	,

那时他们的爱将重新燃起，世界也将更加美好。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kuːl]	,	[dɪ'lɪʃəs]	['krɪst(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmər]	['mɔːrnɪŋ]	[er]	.
In	**the**	**cool**	**,**	**delicious**	**crystal**	**of**	**the**	**summer**	**morning**	**air**	**.**
在	这	凉爽的	,	可口的	水晶	的	这	夏天	早晨	空气	.

在夏日清晨凉爽宜人的空气中。

['tendər]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[mæn'weɪlə]	!
Tender	**eyes**	**of**	**Manuela**	**!**
投标	眼睛	的	曼努埃拉	!

玛努埃拉的眼神好温柔!

[wʌt]	[hæz; həz]	[dɪmd]	[jʊr; jər]	['lʌstrəs]	[biːm]	?
what	**has**	**dimmed**	**your**	**lustrous**	**beam**	**?**
什么	有	调暗	你的	光泽的	光束	?

是什么让你的光芒黯淡了?

-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	[ðæt]	[fɔːlz]	[tuː; tə]	['glɪtər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kæskɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[driːm]	.
'	**Tis**	**a**	**tear**	**that**	**falls**	**to**	**glitter**	**on**	**the**	**casket**	**of**	**her**	**dream**	**.**
-	的	一个	撕	那	瀑布	到	闪光	在	这	棺材	的	她	梦	.

这是一滴落在她梦想棺椁上的闪亮泪珠。

[ɑː]	,	[ðə; ði]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[mʌst; məst]	['braɪt(ə)n]	,	[ɪf]	[ɪts]	['wɑːtʃɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[truː]
Ah	**,**	**the**	**eye**	**of**	**Love**	**must**	**brighten**	**,**	**if**	**its**	**watches**	**would**	**be**	**true**
啊	,	这	眼睛	的	爱	必须	提亮	,	如果	它是	手表	会	是	真的

,
,
,

啊，如果爱的目光想要准确，它就必须闪耀光芒。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[stɑːr]	[ɪz]	['fɔːlsli]	['mɪrərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['roʊzɪz]	[drɑːp]	[ʌv; əv]	[duː]	!
For	**the**	**star**	**is**	**falsely**	**mirrored**	**in**	**the**	**rose's**	**drop**	**of**	**dew**	**!**
为了	这	星星	是	错误地	镜像	在	这	玫瑰的	降低	的	露	!

因为星星在玫瑰的露珠中映照出虚假的光芒!

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['iːgər]	[aɪz]	[ˌriː'kɪnd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['breθləs]	['bʊzəm]	[stɪlz]
But	**her**	**eager**	**eyes**	**rekindle**	**,**	**and**	**her**	**breathless**	**bosom**	**stills**
但	她	渴望的	眼睛	重燃	,	和	她	喘不过气	怀	静止画面

,
,
,

但她渴望的眼神再次燃起，她喘息的胸膛也平静下来。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[siːz]	[ə; eɪ]	['hɔːrsmən]	['muːvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]
As	**she**	**sees**	**a**	**horseman**	**moving**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**hills**
作为	她	看到	一个	骑手	移动	在	这	阴影	的	这	丘陵

:
:
:

她看见一个骑马的人在山影中移动:

[naʊ]	[ɪn]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[fɑːnd]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[ðeɪ]	[meɪ]	[luːs]	[ðer; ðər]	['pɜːrli]	[taɪdz]	—
Now	**in**	**love**	**and**	**fond**	**thanksgiving**	**they**	**may**	**loose**	**their**	**pearly**	**tides**	**—**
现在	在	爱	和	喜爱	感恩	他们	可能	松动的	他们的	珍珠般的	潮汐	—

如今，在爱与感恩之中，他们或许会失去那珍珠般的光泽——

-	[tɪz]	[ðə; ði]	-	[ðæt]	['gæləps]	,	-	[tɪz]	[bɝ'nɑːrdoʊz]	[self]	[ðæt]	[raɪdz]	!	[	[ˌtuː'tuː]
'	**Tis**	**the**	**alazàn**	**that**	**gallops**	**,**	**'**	**tis**	**Bernardo's**	**self**	**that**	**rides**	**!**	**[**	**2**
-	的	这	-	那	疾驰	,	-	的	贝尔纳多的	自己	那	骑行	!	[	2

]
]
]

是骏马奔腾，是贝尔纳多本人驰骋！[2]

[ɪn]	[ˌkælə'fɔːrniə]	['hɔːrsɪz]	[ɑːr; ər]	[neɪmd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['kʌlər]	.
In	**California**	**horses**	**are**	**named**	**according**	**to**	**their**	**color**	**.**
在	加利福尼亚州	马匹	是	命名	根据	到	他们的	颜色	.

在加利福尼亚州，马匹是根据毛色来命名的。

[æn; ən]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɔːrəl]	—	[ə; eɪ]	['kʌlər]	['dʒen(ə)rəli]	[prɪ'fɜːrd]	,	[æz; əz]	[di'nəutɪŋ]	[spiːd]
An	**alazàn**	**is**	**a**	**sorrel**	**—**	**a**	**color**	**generally**	**preferred**	**,**	**as**	**denoting**	**speed**
一个	-	是	一个	酢浆草	—	一个	颜色	一般来说	首选	,	作为	表示	速度

[ænd; ənd]	['met(ə)l]	.	[	[θriː]	]
and	**mettle**	**.**	**[**	**3**	**]**
和	气概	.	[	3	]

alazàn 是一种栗色——栗色是一种通常很受欢迎的颜色，因为它象征着速度和勇气。[3]

[ðə; ði]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	[nɪt]	['blæŋkɪt]	[ʌv; əv]	['meni]	[geɪ]	['kʌlɝz]
The	**sarápè**	**is**	**a**	**knit**	**blanket**	**of**	**many**	**gay**	**colors**
这	-	是	一个	针织	毯子	的	许多	同性恋	颜色

,
,
,

萨拉佩是一种色彩鲜艳的针织毯。

[wɔːrn]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[baɪ]	[æn; ən]	['oʊpənɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hed]
worn	**over**	**the**	**shoulders**	**by**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**centre**	**,**	**through**	**which**	**the**	**head**
磨损	超过	这	肩膀	经过	一个	开幕	在	这	中心	,	通过	哪个	这	头

[ɪz]	[θrʌst]	.	[	[fɔːr]	]
is	**thrust**	**.**	**[**	**4**	**]**
是	推力	.	[	4	]

披在肩上，中间有一个开口，头部可以从开口处伸出来。[4]

-	[ɑːr; ər]	['traʊzərz]	,	['dʒen(ə)rəli]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[bluː]	[klɔːθ]	[ɔːr]	['velvɪt]	,	['rɪtʃli]	[ɪm'brɔɪdəd]
Calzoneros	**are**	**trowsers**	**,**	**generally**	**made**	**of**	**blue**	**cloth**	**or**	**velvet**	**,**	**richly**	**embroidered**
-	是	裤子	,	一般来说	制成	的	蓝色的	布	或者	天鹅绒	,	丰富	绣花

,
,
,

Calzoneros是一种裤子，通常由蓝色布料或天鹅绒制成，并饰有精美的刺绣。

[ænd; ənd][wɔːrn][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈʌndər] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] .
and worn over an under pair of white linen .
和 磨损 超过 一个 在下面 一对 的 白色的 亚麻布 .

内搭白色亚麻裤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [slæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [leg] , [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [kənˈviːniəns] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] ,
They are slashed up the outside of each leg , for greater convenience in riding ,
他们 是 削减 向上 这 外部 的 每个 腿 , 为了 更大的 方便 在 骑术 ,

为了方便骑乘，每条腿的外侧都开了口子。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈbʌtnz] . [[faɪv]]
and studded with rows of silver buttons . [5]
和 带钉的 和 行 的 银 按钮 . [5]

上面缀满了成排的银纽扣。[5]

[ðə; ði][ˈlæriət] , [ɔːr] - , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdɪfrəntli] [kɔːld] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][ˈmeksɪkoʊ] ,
The lariat , or riáta , as it is indifferently called in California and Mexico ,
这 套索 , 或者 - , 作为 它 是 漠不关心 称为 在 加利福尼亚州 和 墨西哥 ,

套索，或称 riáta，在加利福尼亚州和墨西哥州都被不加区分地称为

[ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈlæsoʊ][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
is precisely the same as the lasso of South America .
是 恰恰 这 相同的 作为 这 套索 的 南 美国 .

这与南美洲的套索完全相同。

[ðə; ði] [tʃeɪs] .
THE CHASE .
这 追赶 .

追逐。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - .
AN INCIDENT OF THE WAR OF 1812 .
一个 事件 的 这 战争 的 - .

1812年战争中的一则事件。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . [ˈpiːtɚsən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈkruːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɔːr] . ”
BY CHARLES J . PETERSON , AUTHOR OF “ CRUISING IN THE LAST WAR . ”
经过 查尔斯 J . 彼得森 , 作者 的 “ 巡航 在 这 最后的 战争 . ”

作者：查尔斯·J·彼得森，《上次战争中的巡航》一书的作者。

“ [seɪl] [oʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] - [hed] .
“ Sail O ! ” cried the look - out from the mast - head .
“ 帆 哦 ! ” 哭 这 看 - 出去 从 这 桅杆 - 头 .

“扬帆起航！”桅杆顶端的瞭望员喊道。

“ [ˌwɛrəˈweɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
“ Whereaway ? ” asked the officer of the deck .
“ 在哪里 ? ” 问 这 官 的 这 甲板 .

“往哪儿走？”值班军官问道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [liː] - [biːm] .
“ On the lee - beam .
“ 在 这 李 - 光束 .

“在下风舷上。

” [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈlætəˌtuːdz][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] , [moʊst][ʌv; əv]
” We had been dodging about the horse - latitudes for several weeks , most of
” 我们 有 到过 躲避 关于 这 马 - 纬度 为了 一些 周 , 最多 的
[ðə; ði] [taɪm] [bɪˈkɑːmd] ;
the time becalmed ;
这 时间 平静 ;

“我们已经在马纬度地区徘徊了好几个星期，大部分时间都风平浪静；

[ænd; ənd]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[wɪ'ðaʊt]	['miːtɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ves(ə)l]	.
and	**,**	**of**	**course**	**,**	**without**	**meeting**	**a**	**single**	**vessel**	**.**
和	,	的	课程	,	没有	会议	一个	单身的	血管	.

当然，他们甚至没有遇到一艘船。

[æt; ət]	[ðɪs]	[ə'naʊnsmənt]	,	['ðerfɔːr]	,	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪk'saɪtmənt]	[pə'veɪdid]	[ðə; ði]	[deks]	;
At	**this**	**announcement**	**,**	**therefore**	**,**	**a**	**general**	**excitement**	**pervaded**	**the**	**decks**	**;**
在	这	公告	,	所以	,	一个	一般的	激动	弥漫	这	甲板	;

因此，消息一出，甲板上顿时一片欢腾；

[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	[ə'bʌv]	[pleɪst]	[ðəm'selvz]	['iːgərli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lʊk]	-	[aʊt]	,
the	**watch**	**above**	**placed**	**themselves**	**eagerly**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**,**
这	手表	多于	放置	他们自己	急切地	在	这	看	-	出去	,

上面的守望者们都严阵以待，密切关注着事态发展。

[waɪl]	[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	[bɪ'loʊ]	['kraʊdɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['gæŋweɪ]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[glæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	.
while	**the**	**watch**	**below**	**crowded**	**up**	**the**	**gangway**	**to**	**catch**	**a**	**glance**	**of**	**the**	**stranger**	**if**	**possible**	**.**
尽管	这	手表	以下	挤	向上	这	舷梯	到	抓住	一个	瞥一眼	的	这	陌生人	如果	可能的	.

而下面的守卫则挤满了舷梯，希望能瞥见陌生人一眼。

[ɪn]	[duː]	[taɪm]	[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	[bɪ'keɪm]	['evɪdənt]	.
In	**due**	**time**	**the**	**character**	**of**	**the**	**chase**	**became**	**evident**	**.**
在	到期的	时间	这	特点	的	这	追赶	成为	明显	.

随着时间的推移，这场追逐的性质逐渐显露出来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hevi]	,	[fɔːr]	-	['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]	['skuːnər]	,	[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	[ə; eɪ]	[mæn]	-	[ʌv; əv]	-	[wɔːr]	.
She	**was**	**a**	**heavy**	**,**	**fore**	**-**	**topsail**	**schooner**	**,**	**and**	**apparently**	**a**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**.**
她	曾是	一个	重的	,	前	-	顶帆	大篷车	,	和	显然	一个	男人	-	的	-	战争	.

她是一艘重型前桅顶帆纵帆船，显然是一艘战舰。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['flaɪɪŋ]	[ˌjuː 'es]	,	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wɪð; wɪθ]	[moʊst]	['ves(ə)lz]	,	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['boʊldli]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	,
Instead	**of**	**flying**	**us**	**,**	**as**	**was**	**the**	**case**	**with**	**most**	**vessels**	**,**	**she**	**stood**	**boldly**	**on**	**her**	**course**	**,**
反而	的	飞行	我们	,	作为	曾是	这	案件	和	最多	船只	,	她	站立	大胆地	在	她	课程	,

她没有像大多数船只那样载着我们飞行，而是坚定地保持着自己的航线。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[wɪ'ðɪn]	[reɪndʒ]	.
and	**in**	**consequence**	**was**	**soon**	**within**	**range**	**.**
和	在	结果	曾是	很快	之内	范围	.

因此，很快就进入了射程之内。

['miːntaɪm]	,	[θruː]	['aʊər; ɑːr]	['glæsɪz]	,	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[deks]	[wɜːr; wər]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[men]	,
Meantime	**,**	**through**	**our**	**glasses**	**,**	**we**	**could**	**see**	**that**	**her**	**decks**	**were**	**filled**	**with**	**men**	**,**
与此同时	,	通过	我们的	眼镜	,	我们	可以	看	那	她	甲板	是	已填	和	男人	,

与此同时，透过我们的望远镜，我们可以看到她的甲板上挤满了男人。

[huː]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːgərli]	['skruːtnˌaɪzɪŋ]	[ˌjuː 'es]	.
who	**appeared**	**to**	**be**	**eagerly**	**scrutinizing**	**us**	**.**
WHO	出现	到	是	急切地	仔细审查	我们	.

他们似乎在仔细地审视我们。

“	[ʃoʊ]	[hɪm; ɪm]	['aʊər; ɑːr]	[flæg]	,	”	[æt; ət]	[læst]	[sed]	['aʊər; ɑːr]	['kæptɪn]	.
“	**Show**	**him**	**our**	**flag**	**,**	**”**	**at**	**last**	**said**	**our**	**captain**	**.**
“	展示	他	我们的	旗帜	,	”	在	最后的	说	我们的	队长	.

“给他看看我们的旗帜，”我们的船长最后说道。

[ðə; ði]	[roʊl]	[ʌv; əv]	['bʌntɪŋ]	[ə'sendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gæf]	,	[ænd; ənd]	['bloʊɪŋ]	[aʊt]	,	[dis'kləuzd]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntriːz]	['ensən]	,
The	**roll**	**of**	**bunting**	**ascended**	**to**	**the**	**gaff**	**,**	**and**	**blowing**	**out**	**,**	**disclosed**	**our**	**country's**	**ensign**	**,**
这	卷	的	彩旗	上升	到	这	失误	,	和	吹	出去	,	披露	我们的	该国的	军旗	,

卷起的彩旗飘扬到桅杆顶端，迎风飘扬，露出了我们国家的国旗。

[ðə; ði]	[waɪt]	[stɑːrz]	['sprɪŋklɪŋ]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ʌv; əv]	['æʒər]	,
the	**white**	**stars**	**sprinkling**	**the**	**field**	**of**	**azure**	**,**
这	白色的	明星	洒	这	场地	的	蔚蓝	,

点缀在蔚蓝天空中的白色星星，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(Graham's Magazine, Vol. XXXVII, No.)

第2/13页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	[straɪps]	['gliːmɪŋ]	[aʊt]	[ə'genst]	[ðer; ðər]	[waɪt]	['bækgraʊnd]	.
and	**the**	**crimson**	**stripes**	**gleaming**	**out**	**against**	**their**	**white**	**background**	**.**
和	这	赤红	条纹	闪闪发光	出去	反对	他们的	白色的	背景	.

鲜红的条纹在白色背景的映衬下闪闪发光。

[noʊ]	['ænsər]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['skuːnər]	,	[haʊ'evər]	.
No	**answer**	**came**	**from**	**the**	**schooner**	**,**	**however**	**.**
不	回答	来了	从	这	大篷车	,	然而	.

然而，帆船那边却没有任何回应。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'pærəntli]	[mɪ'steɪkən]	[ˌjuː 'es]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[frend]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	['biːɪŋ]	[ə'ʃʊrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,
She	**had**	**apparently**	**mistaken**	**us**	**for**	**a**	**friend**	**,**	**but**	**now**	**being**	**assured**	**of**	**the**	**contrary**	**,**
她	有	显然	错误	我们	为了	一个	朋友	,	但	现在	存在	保证	的	这	相反	,

她显然把我们误认为是朋友，但现在确信并非如此后，

[ænd; ənd]	[ə'wer]	['ɔːlsoʊ]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['greɪtli]	[suː'pɪriər]	[fɔːrs]	,	[ʃiː; ʃi]	[tækt]	['hɜːrɪdli]	,
and	**aware**	**also**	**by**	**this**	**time**	**of**	**our**	**greatly**	**superior**	**force**	**,**	**she**	**tacked**	**hurriedly**	**,**
和	意识到的	还	经过	这	时间	的	我们的	非常	优越的	力量	,	她	已钉住	匆匆	,

她此时也意识到我方兵力远胜于自己，于是匆忙转向。

[ænd; ənd]	[went]	[ɔːf]	['ɔːlmoʊst]	[ded]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
and	**went**	**off**	**almost**	**dead**	**before**	**the**	**wind**	**.**
和	去	离开	几乎	死的	前	这	风	.

他几乎被风吹倒，奄奄一息地离开了。

“	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[ʃɑːt]	,	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	“	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ðæt]	[wɪl]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	.
“	**Give**	**her**	**a**	**shot**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**captain**	**,**	**“**	**and**	**see**	**if**	**that**	**will**	**bring**	**her**	**to**	**:**
“	给	她	一个	射击	,	”	哭	这	队长	,	“	和	看	如果	那	将要	带来	她	到	.

“给她试一试，”船长喊道，“看看能不能让她醒过来。”

”	[ðə; ði]	[bɔːl]	[went]	-	['oʊvər]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	,	[ænd; ənd]	['pæsɪŋ]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[meɪn]	-	[seɪl]	,
”	**The**	**ball**	**went**	**richochetting**	**over**	**the**	**waters**	**,**	**and**	**passing**	**through**	**her**	**main**	**-**	**sail**	**,**
”	这	球	去	-	超过	这	水	,	和	通过	通过	她	主要的	-	帆	,

“球在水面上弹跳，穿过了她的主帆，

[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['dɪstəns]	[ə'hed]	.
plunged	**into**	**the**	**water**	**a**	**short**	**distance**	**ahead**	**.**
暴跌	进入	这	水	一个	短的	距离	前方	.

向前不远处跳入水中。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [red] - [krɔːs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnərz] [gæf] , [wer]
A moment after the red - cross of Britain shot up to the schooner's gaff , where
一个 片刻 后 这 红色的 - 叉 的 英国 射击 向上 到 这 纵帆船的 失误 , 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [glɛəd] ,
it glared ,
它 怒目而视 ,

英国红十字会标志瞬间出现在帆船的船首，在那里熠熠生辉。

[blʌd] - [red] , [ɪn][ðə; ði]['breɪz(ə)n][skaɪ] .
blood - red , in the brazen sky .
血 - 红色的 , 在 这 厚颜无耻 天空 .

在明媚的天空下，一片血红。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] [tʃeɪs] ['stedəli] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .
But , instead of lying to , the chase steadily kept on her way .
但 , 反而 的 说谎 到 , 这 追赶 稳步 保留 在 她 方式 .

但是，追逐并没有让她说谎，而是继续稳步前进。

“ [ə'nʌðər] [ʃɑːt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt]
“ Another shot , ” cried the captain ; “ and let us see this time if we can't
“ 其他 射击 , ” 哭 这 队长 ; “ 和 让 我们 看 这 时间 如果 我们 不能
['krɪp(ə)l] [hɜːr; hər] .
cripple her .
削弱 她 .

“再来一枪,”船长喊道；“让我们看看这次能不能让她瘫痪。”

” [ðə; ði] [bɔːl] ['hwɪsld] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [mɑːrk] ; [ænd; ənd]
” The ball whistled sharply across the air , but fell short of its mark ; and
” 这 球 吹口哨 尖锐地 穿过 这 空气 , 但 跌倒 短的 的 它是 标记 ; 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“球在空中呼啸而过，但没能击中目标；又一次，

['faɪərd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
fired immediately after , shared the same fate .
被解雇 立即地 后 , 共享 这 相同的 命运 .

随后立即被解雇，遭遇了同样的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skersli] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
It was evident that we were scarcely within range .
它 曾是 明显 那 我们 是 几乎 之内 范围 .

很明显，我们几乎还没进入射程。

[æz; əz] ['evri] [ʃɑːt] ['dedənd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gʌnər] [tuː; tə] [dɪ'zɪst]
As every shot deadened our progress , the captain ordered the gunner to desist
作为 每一个 射击 麻木 我们的 进步 , 这 队长 订购 这 炮手 到 停止
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

每发一枪都阻碍了我们的前进，船长命令炮手停止射击；

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] , [də'rektɪd] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [wet] [daʊn] .
in place of firing , directed the sails to be wet down .
在 地方 的 射击 , 指导 这 帆 到 是 湿的 向下 .

没有开火，而是命令将帆弄湿。

[ðə; ði] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʊ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [hæd; həd]
The enemy , with a truer perception of the character of the combat , had
这 敌人 , 和 一个 更真实 洞察力 的 这 特点 的 这 战斗 , 有
[dɪ'klaɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
declined , from the first ,
拒绝 , 从 这 第一的 ,

敌人对战争的性质有了更真实的认识，从一开始就节节败退。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːts] , [bʌt; bət][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['spredɪŋ] [wʌt]
to return our shots , but had turned all his energies to spreading what
到 返回 我们的 镜头 , 但 有 转向 全部 他的 能量 到 传播 什么
[laɪt] [seɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
light sail he could ,
光 帆 他 可以 ,

他本想还击，但却把所有精力都投入到尽可能地传播轻帆上。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs][frʌm; frəm][æn; ən] ['endʒɪn] [ɑːn] [bɔːrd] .
and throwing water on his canvas from an engine on board .
和 投掷 水 在 他的 帆布 从 一个 引擎 在 木板 .

他用船上的发动机向帆布喷水。

“ [ə; eɪ][stɜːrn] - [tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ A stern - chase is a long chase , ” said the captain .
“ 一个 船尾 - 追赶 是 一个 长的 追赶 , ” 说 这 队长 .

“尾随追逐是一场漫长的追逐,”船长说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ But there is no help for it .
“ 但 那里 是 不 帮助 为了 它 .

“但是对此却无能为力。”

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['skuːnər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [skwer] - [rɪgd] ,
However , as the fellow is a schooner , and we are square - rigged ,
然而 , 作为 这 同伴 是 一个 大篷车 , 和 我们 是 正方形 - 作弊 ,

然而，由于对方驾驶的是纵帆船，而我们是方帆船，

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪm; ɪm] .
I do not despair of eventually overhauling him .
我 做 不是 绝望 的 最终 大修 他 .

我不认为最终会彻底改造他。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['slævər; sleɪvər]
I wonder whether he really is an Englishman ; he looks more like a slaver
我 想知道 无论 他 真的 是 一个 英国人 ; 他 看起来 更多的 喜欢 一个 奴隶贩子
[tuː; tə][maɪ] [aɪ] .
to my eye .
到 我的 眼睛 .

我怀疑他是不是真的是英国人；在我看来，他更像个奴隶贩子。

” [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɑːft][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .
” The chase was , indeed , one of the most beautiful craft I had ever seen .
” 这 追赶 曾是 , 的确 , 一 的 这 最多 美丽的 工艺 我 有 曾经 已见 .

“追逐的场景确实是我见过的最美丽的场景之一。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [blæk] ,
She was painted of a deep black ,
她 曾是 绘 的 一个 深的 黑色的 ,

她被涂成了深黑色，

[rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [striːk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɔːrts] .
relieved only by a crimson streak in the line of her ports .
松了口气 仅有的 经过 一个 赤红 条纹 在 这 线 的 她 端口 .

只有她舷窗上的一道深红色条纹稍稍缓解了这种阴郁的气氛。

[ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ; [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər]
The mould of her hull was clean and graceful ; her bows were
这 模具 的 她 船体 曾是 干净的 和 优美 ; 她 弓 是
[ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] ;
sharp as a knife ;
锋利的 作为 一个 刀 ;

她的船体线条流畅优美；她的船首锋利如刀；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔːl] , [wɪp] - [stɔːk] [mɑːsts] , [ðæt] [roʊz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] ,
and her tall , whip - stalk masts , that rose to an immense height ,
和 她 高的 , 鞭 - 茎 桅杆 , 那 玫瑰 到 一个 巨大 高度 ,

还有她那高耸入云、鞭状如鞭的桅杆，直插云霄。

[reɪkt] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æt; ət] [wʌns] ['sɔːsi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
raked backwards with an air at once saucy and beautiful .
耙过的 向后 和 一个 空气 在 一次 风骚的 和 美丽的 .

她向后倾斜着身体，姿态既俏皮又美丽。

[ə; eɪ] [haɪ] ['bʊlwɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [reɪl] ['rʌnɪŋ] [æft] , [kən'siːld] [hɜːr; hər] [deks] [ɪn'taɪərli] ;
A high bulwark , with a monkey rail running aft , concealed her decks entirely ;
一个 高的 堡垒 , 和 一个 猴 轨 跑步 后部 , 暗 她 甲板 完全 ;

高高的舷墙，以及向后延伸的栏杆，完全遮蔽了她的甲板；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][pɔːrts] ,
but the number of faces peering at us , and the row of ports ,
但 这 数字 的 面孔 窥视 在 我们 , 和 这 排 的 端口 ,

但是，无数张凝视着我们的脸，以及一排排的港口，

[pruːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɪr] [jɑːt] , [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
proved her to be no mere yacht , as otherwise might have been
已证实 她 到 是 不 仅仅 游艇 , 作为 否则 可能 有 到过
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
supposed .
据称 .

事实证明，她并非一艘普通的游艇，否则人们可能会认为她是一艘普通的游艇。

“ [ðæt] [krɑːft] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪlt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
“ That craft , ” I replied , “ was never built in England .
“ 那 工艺 , ” 我 回复 , “ 曾是 绝不 建造 在 英格兰 .

“那艘船，”我回答说，“从未在英国建造过。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θriː] ['kiŋdəmz] — [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]
There's not a naval architect in the whole three kingdoms — take my word for
有 不是 一个 海军 建筑师 在 这 所有的 三 王国 — 拿 我的 单词 为了
[ˌaɪ 'tiː] — [huː] [kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːd(ə)l] .
it — who could turn out such a beautiful model .
它 — WHO 可以 转动 出去 这样的 一个 美丽的 模型 .

整个三国时期，没有一个造船师能设计出如此精美的模型——相信我。

[aɪ'd][bet][ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] [ðæt] [gʊd] , ['sɑːlɪd] - ['tɪmbɚz] [hoʊld][hɜːr; hər] [tə'geðər] ,
I'd bet a month's pay that good , solid Rappahanock timbers hold her together ,
ID 赌注 一个 月份 支付 那 好的 , 坚硬的 - 木材 抓住 她 一起 ,

我敢用一个月的工资打赌，支撑她身躯的是拉帕汉诺克河畔那些结实耐用的木材。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ʃɪpraɪt] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [hæz; həz]['hændəld][ðə; ði] [ædz]
and that there's more than one shipwright in Baltimore has handled the adze
和 那 有 更多的 比 一 造船工 在 巴尔的摩 有 处理 这 斧子
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] . ”
upon her . ”
之上 她 . ”

而且巴尔的摩不止一位造船匠曾用斧子凿过她。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] . ”
“ Then she must be a slaver . ”
“ 然后 她 必须 是 一个 奴隶贩子 . ”

“那她一定是奴隶贩子。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ I think not .
“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
And you will agree with me when you have reflected a moment .
和 你 将要 同意 和 我 什么时候 你 有 反映 一个 片刻 .

你稍加思考后就会同意我的看法。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wiːks] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skaʊndrəlz] .
We are a week's sail out of the track of such scoundrels .
我们 是 一个 本周 帆 出去 的 这 追踪 的 这样的 无赖 .

我们离这些恶棍的踪迹还有一周的航程。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [krɑːft] ['kæriz] [tuː] ['meni] [men] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] . ”
Besides that craft carries too many men for a slaver . ”
除了 那 工艺 携带 也 许多 男人 为了 一个 奴隶贩子 . ”

此外，那艘船载的人太多了，不适合奴隶贩运。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .
“ You are right , ” answered the captain , after a moment's thought .
“ 你 是 正确的 , ” 回答 这 队长 , 后 一个 瞬间 想法 .

“你说得对，”船长想了想，回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? ”
“ But what can she be ? ”
“ 但 什么 能 她 是 ? ”

“但她究竟是什么呢？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
“ That is more than I can tell .
“ 那 是 更多的 比 我 能 告诉 .

“这超出了我的理解范围。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːr][ə; eɪ]['paɪrət] — [mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði] ['lætər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
She may be either an Englishman or a pirate — more likely the latter than the
她 可能 是 任何一个 一个 英国人 或者 一个 海盗 — 更多的 可能 这 后者 比 这
['fɔːrmər] ;
former ;
以前的 ;

她可能是英国人，也可能是海盗——后者的可能性更大；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['kæptʃər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fæst] - ['seɪlɪŋ] ['skuːnər] ,
for the British , even when they capture one of our fast - sailing schooners ,
为了 这 英国 , 甚至 什么时候 他们 捕获 一 的 我们的 快速地 - 帆船 双桅帆船 ,

对英国人来说，即使他们俘获了我们的一艘快速航行的纵帆船，

[ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['leɪzi] ['aɪləndərz] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [tuː] [wet]
are not apt to commission them ; the lazy islanders think them too wet
是 不是 易于 到 委员会 他们 ; 这 懒惰的 岛民 思考 他们 也 湿的
['fɔːrwərd] . ”
forward . ”
向前 . ”

他们不太可能委托他们；懒惰的岛民认为他们太激进了。”

“ [ə; eɪ] ['paɪrət] ！ ”

“ A pirate ! ”

“ 一个 海盗 ！ ”

“海盗！”

“ [jes] ！[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ，[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ]

“ Yes ! we have heard of several being about the West Indies , and this may

“ 是的 ！ 我们 有 听到 的 一些 存在 关于 这 西方 印第斯 ， 和 这 可能

[biː; bi][wʌn] ，

be one ,

是 一 ，

“是的！我们听说过好几个关于西印度群岛的故事，这可能是其中之一。”

[huː] ，['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [fliːt] ，[ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [streɪ] [praɪz] ，

who , having followed the homeward - bound fleet , in hopes to catch a stray prize ,

WHO ， 拥有 随后 这 回家 - 边界 舰队 ， 在 希望 到 抓住 一个 流浪 奖 ，

[hæz; həz] [bɪn] ，

has been ,

有 到过 ，

他一路跟随返航的船队，希望能捕获一艘落单的船只，结果却……

[laɪk] [ɑːr'selvz] ，[set] ['ɪntuː] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['lætəˌtuːdz] . ”

like ourselves , set into these infernal latitudes . ”

喜欢 我们自己 ， 放 进入 这些 地狱 纬度 . ”

就像我们自己一样，被困在这些地狱般的纬度上。

“ [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [wel] ， ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ You reason well , ” said the captain .

“ 你 原因 出色地 ， ” 说 这 队长 .

“你推理得很有道理，”船长说。

“ [haʊ'evər] ，[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] .

“ However , we shall soon know .

“ 然而 ， 我们 将 很快 知道 .

“然而，我们很快就会知道了。”

[wiː; wi] ['evɪdəntli] [geɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

We evidently gain upon her .

我们 显然 获得 之上 她 .

我们显然已经追上了她。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [riːtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] .

I think we could now reach her with our guns .

我 思考 我们 可以 现在 抵达 她 和 我们的 枪支 .

我认为我们现在可以用枪打到她了。

[bʌt; bət] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] ，['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ， “ [wiːl] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi][reɪndʒ]

But , ” he added , after hesitating a moment , “ we'll keep on till we range

但 ， ” 他 额外 ， 后 犹豫不决 一个 片刻 ， “ 出色地 保持 在 直到 我们 范围

[əˌlɔːŋ'saɪd] ，

alongside ,

旁边 ，

但是，”他犹豫片刻后补充道，“我们会继续前进，直到我们并肩而行。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and then give him a broadside that will settle him at once .

和 然后 给 他 一个 舷侧 那 将要 定居 他 在 一次 .

然后给他来一记重炮，让他立刻安静下来。

” [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] ，[haʊ'evər] ，[tuː; tə] [sək'siːd] .

” The plan of the captain was not destined , however , to succeed .

” 这 计划 的 这 队长 曾是 不是 注定 ， 然而 ， 到 成功 .

然而，船长的计划注定不会成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [pər'septəbli] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] ,

He had scarcely spoken when the wind began perceptibly to die away ,

他 有 几乎 说 什么时候 这 风 开始 明显地 到 死 离开 ,

他话音未落，风就明显渐渐停了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

and before an hour it was almost a dead calm .

和 前 一个 小时 它 曾是 几乎 一个 死的 冷静的 .

不到一个小时，就几乎陷入了死寂。

[pʌfs] [ʌv; əv] [er] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪstend] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [ˌjuː 'es]

Puffs of air , indeed , would occasionally distend our sails for awhile and urge us

泡芙 的 空气 , 的确 , 会 偶尔 扩张 我们的 帆 为了 一会儿 和 敦促 我们

的确，偶尔会有阵阵微风吹起，暂时撑开我们的风帆，推动我们前进。

[ɑːn] [ə; eɪ] [speɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

on a space , but the effect of this , on the whole ,

在 一个 空间 , 但 这 影响 的 这 , 在 这 所有的 ,

就空间而言，但就整体而言，其效果是

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

was to increase rather than lessen the distance between us and the chase ,

曾是 到 增加 相当 比 减少 这 距离 之间 我们 和 这 追赶 ,

目的是拉大而不是拉近我们与追逐者之间的距离。

[ðə; ði] ['lætər] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ['hedweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] .

the latter making more headway in a light breeze .

这 后者 制作 更多的 进展 在 一个 光 微风 .

后者在微风中行进得更快。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

By the middle of the afternoon we were rocking on the surface of the deep ,

经过 这 中间 的 这 下午 我们 是 摇滚 在 这 表面 的 这 深的 ,

到了下午中旬，我们已经在深海表面摇晃起来了。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [seɪl] [set] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [əd'vænsɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

with every sail set , yet without advancing an inch .

和 每一个 帆 放 , 然而 没有 前进 一个 英寸 .

每次扬帆起航，却寸步不前。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensli] ['sʌltri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

The day had been intensely sultry , and now that not a breath of air was stirring ,

这 天 有 到过 强烈地 闷热 , 和 现在 那 不是 一个 气息 的 空气 曾是 搅拌 ,

白天天气闷热难耐，如今一丝风也没有一丝动静。

[ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

the heat became almost insupportable .

这 热 成为 几乎 站不住脚的 .

天气变得几乎令人难以忍受。

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] , ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [deks] , ['nɪrli]
The vertical rays of the tropical sun , pouring down on our white decks , nearly
这 垂直的 射线 的 这 热带 太阳 ， 浇注 向下 在 我们的 白色的 甲板 ， 几乎
['blaɪndɪd][ðə; ði] ['aɪsaɪt] ;
blinded the eyesight ;
失明 这 视力 ；

热带阳光垂直照射在我们白色的甲板上，几乎刺得我们睁不开眼；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] ['elsˌwer] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] ,
but in vain we turned our gaze elsewhere to seek relief ,
但 在 徒劳 我们 转向 我们的 目光 别处 到 寻找 宽慰 ，

但我们徒劳地将目光转向别处寻求慰藉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [gləud]
for the broad expanse of ocean to the very verge of the horizon , glowed
为了 这 广阔 广阔 的 海洋 到 这 非常 边缘 的 这 地平线 ， 发光
[laɪk] ['moʊltən] ['sɪlvər] ;
like molten silver ;
喜欢 熔融的 银 ；

浩瀚的海洋一直延伸到地平线的边缘，如同熔化的银子般闪耀；

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪəri] ['luːmɪneri] [bleizd] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [bræs] .
while above the fiery luminary blazed in a sky of brass .
尽管 多于 这 火热 杰出人物 燃烧的 在 一个 天空 的 黄铜 .

而上方，炽热的星体在黄铜色的天空中闪耀。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [wiː; wi] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] , [ɔːr] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] ['gæspɪŋ]
Panting and exhausted we lay about the decks , or leaned over the sides gasping
喘息 和 筋疲力尽的 我们 躺 关于 这 甲板 ，或者 倾斜 超过 这 侧面 喘息
[fɔːr; fər] [er] .
for air .
为了 空气 .

我们气喘吁吁、筋疲力尽地躺在甲板上，或者倚在船舷边大口喘气。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .
As the hours wore on the captain began to show signs of uneasiness .
作为 这 小时 穿着 在 这 队长 开始 到 展示 标志 的 不安 .

随着时间推移，船长开始显露出不安的迹象。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
He would look first at the sails and then at the chase ,
他 会 看 第一的 在 这 帆 和 然后 在 这 追赶 ，

他会先看帆，然后再看追逐的船只。

[ðen] [ʌp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['aɪd(ə)l]['kænvəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
then up at our idle canvas again , and once more at the stranger .
然后 向上 在 我们的 闲置的 帆布 再次 ， 和 一次 更多的 在 这 陌生人 .

然后我们又抬头看向闲置的画布，再一次看向陌生人。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] .
At last he addressed me .
在 最后的 他 已解决 我 .

他终于开口跟我说话了。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ The night will soon be here , ” he said ,
“ 这 夜晚 将要 很快 是 这里 ， ” 他 说 ，

“夜幕很快就要降临了，”他说。

“ [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['feloʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .
“ and under cover of it this fellow may escape .
“ 和 在下面 覆盖 的 它 这 同伴 可能 逃脱 .

“而这个人或许会借此逃脱。”

[sɪns] [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] , [aɪ] [fiːl] [ˈdʌbli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] .
Since your suggestion that he may be a pirate , I feel doubly anxious to capture him .
自从 你的 建议 那 他 可能 是 一个 海盗 , 我 感觉 双倍 焦虑的 到 捕获 他 .
既然你暗示他可能是海盗，我就更加迫切地想要抓住他了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊts] ?
What do you think of carrying him with the boats ?
什么 做 你 思考 的 携带 他 和 这 船 ?
你觉得用船把他运过去怎么样?

” [aɪ] [mjuːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
” I mused a moment before I replied .
” 我 沉思 一个 片刻 前 我 回复 .
我沉思片刻后回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈentərpraɪz] , ” [aɪ] [ˈænsər] [æt; ət] [læst] ,
“ It would be a perilous enterprise , ” I answered at last ,
“ 它 会 是 一个 危险的 企业 , ” 我 回答 在 最后的 ,
“那将是一项危险的行动,”我最终回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .
“ but I think it might be made to succeed .
“ 但 我 思考 它 可能 是 制成 到 成功 .
但我认为它可能会成功。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
If you are willing , sir , to risk the lives of the men ,
如果 你 是 愿意的 , 先生 , 到 风险 这 生活 的 这 男人 ,
先生，如果您愿意冒着这些人的生命危险，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [əˈtæk] ; [ˈoʊnli] , [ɪf] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
I shall be willing to lead the attack ; only , if the attempt is to be made ,
我 将 是 愿意的 到 带领 这 攻击 ; 仅有的 , 如果 这 试图 是 到 是 制成 ,
我愿意领导这次进攻；但前提是，这次进攻必须发起。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] . ”
the sooner it is done the better . ”
这 很快 它 是 完毕 这 更好的 . ”
越早完成越好。

“ [ðen] [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
“ Then my mind is made up .
“ 然后 我的 头脑 是 制成 向上 .
“那我决定了。”

” [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˈboʊsn] , [paɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [kruːz] ;
” And elevating his voice , he cried , “ Boatswain , pipe away the boat's crews ;
” 和 提升 他的 嗓音 , 他 哭 , “ 水手长 , 管道 离开 这 船的 船员 ;
他提高嗓门喊道：“水手长，吹笛把船员们带走；

[wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
we will cut out the chase .
我们 将要 切 出去 这 追赶 .
我们就不赘述了。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'ækʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] , [meɪd] [ðem; ðəm]
" The long inaction to which the men had been subjected , made them
" 这 长的 不作为 到 哪个 这 男人 有 到过 受 , 制成 他们
[ɪ'speʃəli] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪz] ;
especially eager for a prize ;
尤其 渴望的 为了 一个 奖 ;

“由于这些人长期处于无所事事的状态，他们格外渴望获得奖励；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðeɪ]
and thus , notwithstanding the depressing influence of the atmosphere , they
和 因此 , 虽然 这 沉闷 影响 的 这 气氛 , 他们
['welkəmd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
welcomed the enterprise with joy .
欢迎 这 企业 和 喜悦 .

因此，尽管气氛压抑，他们还是欣然接受了这项事业。

[ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
In a comparatively short time we were speeding across the waters , the launch ,
在 一个 比较 短的 时间 我们 是 超速 穿过 这 水 , 这 发射 ,
[wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [ɪn] [kə'mænd] ,
with myself in command ,
和 我 在 命令 ,

在相对较短的时间内，我们驾驶着小艇快速驶过水面，我担任艇长。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
leading .
领导 .

领导。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [lɔːŋ] [pʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [diːp] ?
How shall I describe that long pull across the hot and glittering deep ?
如何 将 我 描述 那 长的 拉 穿过 这 热的 和 闪闪发光 深的 ?

我该如何描述那趟横渡滚烫闪亮深海的漫长旅程呢?

[ðə; ði] [men] [ber] [ðer; ðər] ['brɔːni] [ɑːrmz] , [bent] ['stedəli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] ,
The men baring their brawny arms , bent steadily to their oars ,
这 男人 禁止 他们的 强壮的 武器 , 弯曲 稳步 到 他们的 桨 ,

男人们露出粗壮的手臂，稳稳地弯腰划桨。

[jet] [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [streŋθ] [æt; ət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt]
yet reserving their strength at first with the caution long experience had taught
然而 预订 他们的 力量 在 第一的 和 这 警告 长的 经验 有 教授
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，他们起初仍保留实力，谨慎行事，这是他们多年经验所教会他们的。

[ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd] [ðʌs] !
And well was it that they acted thus !
和 出色地 曾是 它 那 他们 行动 因此 !

他们的做法非常正确!

[suːn] [greɪt] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['gæðərd] [ɑːn] [ðer; ðər] [braʊz] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər]
Soon great drops of perspiration gathered on their brows , and rolled down their
很快 伟大的 滴 的 汗 聚集 在 他们的 眉毛 , 和 滚动 向下 他们的
['swɔːrði] [tʃests] ,
swarthy chests ,
黝黑的 箱子 ,

很快，他们额头上渗出了大颗大颗的汗珠，顺着黝黑的胸膛滚落下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ker] ,
and before long it became evident that , with all their care ,
和 前 长的 它 成为 明显 那 , 和 全部 他们的 关心 ,

不久之后，很明显，尽管他们尽心尽力，

[ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʊd] [pruːv] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] .
the task before them would prove almost beyond their strength .
这 任务 前 他们 会 证明 几乎 超过 他们的 力量 .

摆在他们面前的任务几乎超出了他们的能力范围。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] .
Indeed , in all my experience , I had never known a day so debilitating .
的确 , 在 全部 我的 经验 , 我 有 绝不 已知 一个 天 所以 衰弱的 .

的确，在我所有的经历中，我从未经历过如此令人精疲力竭的一天。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] , [tuː] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
As we proceeded , too , the atmosphere appeared to become more and more
作为 我们 继续 , 也 , 这 气氛 出现 到 变得 更多的 和 更多的
['sʌfəkeɪtɪŋ] ,
suffocating ,
令人窒息的 ,

随着我们继续前行，空气似乎也变得越来越令人窒息。

[ʌn'tɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['boʊts] , ['æktʃuəli] [geɪv] [aʊt] ,
until several of the men , in the different boats , actually gave out ,
直到 一些 的 这 男人 , 在 这 不同的 船 , 实际上 给予 出去 ,

直到几艘不同船上的几个人都筋疲力尽为止，

[dɪ'klerɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [ænd; ənd] [wɜːrk] [boʊθ] .
declaring they could not breathe and work both .
声明 他们 可以 不是 呼吸 和 工作 两个都 .

他们声称自己无法一边呼吸一边工作。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['priːtens]
The difficulty of respiration on my part assured me that there was no pretence
这 困难 的 呼吸 在 我的 部分 保证 我 那 那里 曾是 不 虚伪
[ɪn] [ðɪs] .
in this .
在 这 .

我呼吸困难，这让我确信这不是装出来的。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['skuːnər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['peɪntɪd] [ɑːn]['kænvəs] , [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ,
Meantime the schooner , like a ship painted on canvas , lay motionless on the deep ,
与此同时 这 大篷车 , 喜欢 一个 船 绘 在 帆布 , 躺 静止不动 在 这 深的 ,

与此同时，那艘纵帆船就像一幅画在画布上的船，静静地躺在深海之中。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌks] [daʊn] .
her whole figure reflected in the water , from the trucks down .
她 所有的 数字 反映 在 这 水 , 从 这 卡车 向下 .

从卡车往下看，她的整个身影都倒映在水中。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [laɪt] ['rɪp(ə)l] [wʊd] ['rʌf(ə)l] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [bi'treiŋ] [ɪts] ['riːəl]
Occasionally a light ripple would ruffle this shadow for a second , betraying its real
偶尔 一个 光 波纹 会 褶边 这 阴影 为了 一个 第二 , 背叛 它是真实的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

偶尔会有一阵轻微的涟漪拂过这片阴影，瞬间暴露出它的真实面貌。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ˈʌðər]	[taɪmz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈkwaɪərd]	[bʌt; bət]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfænsi]	[tuː; tə]	[ɪˈmædʒɪn]	[ðə; ði]	[rɪˈflekʃ(ə)n]	[æn; ən]	[ɪnˈvɜːrtɪd]	[ʃɪp]	,
but	**at**	**other**	**times**	**it**	**required**	**but**	**little**	**fancy**	**to**	**imagine**	**the**	**reflection**	**an**	**inverted**	**ship**	**,**
但	在	其他	时代	它	必需的	但	小的	想要	到	想象	这	反射	一个	倒	船	,

但有时，只需稍加想象，就能想象出一艘倒置的船的倒影。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[mɪr]	[tʃiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	.
and	**no**	**mere**	**cheat**	**of**	**the**	**imagination**	**.**
和	不	仅仅	欺骗	的	这	想像力	.

绝非仅仅是想象力的欺骗。

[ðə; ði]	[men]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	,	[haʊˈevər]	,	[ˈaɪd(ə)l]	,
The	**men**	**on**	**board**	**the**	**chase**	**were**	**not**	**,**	**however**	**,**	**idle**	**,**
这	男人	在	木板	这	追赶	是	不是	,	然而	,	闲置的	,

然而，追捕队伍中的男人们并没有闲着。

[bʌt; bət]	[ˈbɪzɪli]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[ɪn]	[ˈtraɪsɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈhæmək]	[ˈnetɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[əˈproʊtʃt]	[ˈnɪrər]	,
but	**busily**	**engaged**	**in**	**tricing**	**up**	**the**	**hammock**	**nettings**	**;**	**and**	**when**	**we**	**had**	**approached**	**nearer**	**,**
但	忙碌地	已订婚的	在	三重奏	向上	这	吊床	网	;	和	什么时候	我们	有	接近	更近	,

但他们正忙着整理吊床的网子；当我们走近时，

[ə; eɪ]	[ˌkærəˈneɪd]	[wʌz; wəz]	[rʌn]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[stɜːrn]	,	[eɪmd]	[æt; ət]	[ˌjuː ˈes]	,	[ænd; ənd]	[ˈfaɪərd]	.
a	**carronade**	**was**	**run**	**back**	**to**	**her**	**stern**	**,**	**aimed**	**at**	**us**	**,**	**and**	**fired**	**.**
一个	卡隆炮	曾是	跑步	后退	到	她	船尾	,	旨在	在	我们	,	和	被解雇	.

一门卡隆炮被运回船尾，瞄准我们，然后开火。

“	[ˈbetər]	[lʌk]	[nekst]	[taɪm]	,	”	[aɪˈrɑːnɪkli]	[sed]	[æn; ən]	[oʊld]	[siː]	-	[dɔːg]	,	[huː]	[pʊld]	[ðə; ði]	[stroʊk]	-	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[boʊt]	,
“	**Better**	**luck**	**next**	**time**	**,**	**”**	**ironically**	**said**	**an**	**old**	**sea**	**-**	**dog**	**,**	**who**	**pulled**	**the**	**stroke**	**-**	**oar**	**of**	**my**	**boat**	**,**
“	更好的	运气	下一个	时间	,	”	讽刺的是	说	一个	老的	海	-	狗	,	WHO	拉	这	中风	-	桨	的	我的	船	,

“下次好运吧,”一位老水手讽刺地说，他当时正在拉我船上的划桨。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[plʌmpt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtər]	[dʒʌst]	[əˈhed]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	.
as	**the**	**ball**	**plumped**	**into**	**the**	**water**	**just**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
作为	这	球	丰满的	进入	这	水	只是	前方	的	我们	.

就在我们前方不远处，球重重地落入了水中。

“	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[treɪnd]	[ðæt]	[gʌn]	[dəunt]	[ˌʌndərˈstænd]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɪznəs]	,	[ˈʃɪpˌmeɪts]	.
“	**The**	**man**	**that**	**trained**	**that**	**gun**	**don't**	**understand**	**his**	**business**	**,**	**shipmates**	**.**
“	这	男人	那	受过训练	那	枪	不	理解	他的	商业	,	船友	.

“训练那把枪的人不懂他的工作，伙计们。”

[wiːl]	[biː; bi]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[pʊl]	[ʃɑːrp]	.	”
We'll	**be**	**on**	**board**	**directly**	**,**	**if**	**we**	**pull**	**sharp**	**.**	**”**
出色地	是	在	木板	直接地	,	如果	我们	拉	锋利的	.	”

如果我们迅速采取行动，我们将直接加入。”

“	[jes]	,	[maɪ]	[lædz]	,	”	[aɪ]	[kraɪd]	,	“	[its]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ˈtraɪf(ə)l]	[naʊ]	.
“	**Yes**	**,**	**my**	**lads**	**,**	**”**	**I**	**cried**	**,**	**“**	**it's**	**no**	**time**	**to**	**trifle**	**now**	**.**
“	是的	,	我的	小伙子们	,	”	我	哭	,	“	它是	不	时间	到	琐事	现在	.

“是的，我的孩子们,”我喊道，“现在可不是玩闹的时候了。”

[ðə; ði]	[nekst]	[bɔːl]	[meɪ]	[biː; bi]	[trʊ]	[sent]	.
The	**next**	**ball**	**may**	**be**	**truer**	**sent**	**.**
这	下一个	球	可能	是	更真实	发送	.

下一球或许会投得更准。

[bɪ'saɪdz] , ” [aɪ] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ə; eɪ][blæk] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði]
Besides , ” I added , glancing over my shoulder at a black cloud rising rapidly in the
除了 , ” 我 额外 , 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 在 一个 黑色的 云 上升 快速 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

“此外，”我补充道，同时回头瞥了一眼天空中迅速升起的黑云。

“ [ðɪs] [kloʊz] ['ætməsfɪr] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] ; ['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌndər] -
“ this close atmosphere has not been without its meaning ; yonder is a thunder -
“ 这 关闭 气氛 有 不是 到过 没有 它是 意义 ; 远处 是 一个 雷 -
[skwɔːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
squall coming up ,
暴风雨 未来 向上 ,

“这种紧张的气氛并非毫无缘由；远处正刮起雷暴雨来，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['kæri] [ðə; ði] ['skuːnər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'teiks] [ˌjuː 'es] ,
and if we don't carry the schooner before it overtakes us ,
和 如果 我们 不 携带 这 大篷车 前 它 超越 我们 ,

如果我们没能在帆船追上我们之前把它拖走，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
there may be the devil to pay .
那里 可能 是 这 魔鬼 到 支付 .

或许要付出惨痛的代价。

” [ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best] ,
” The men gave a cheer to show that they were ready to do their best ,
” 这 男人 给予 一个 欢呼 到 展示 那 他们 是 准备好 到 做 他们的 最好的 ,

“队员们欢呼雀跃，表示他们已准备好全力以赴。”

[ænd; ənd] [bent] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] , [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .
and bent , with renewed vigor , to their oars .
和 弯曲 , 和 更新 活力 , 到 他们的 桨 .

他们重新振作起来，奋力划桨。

['ʌndər] [ðɪs] ['moʊmənteri] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['boʊts] ['sɝːdʒd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['væstli] [ək'seləreɪtɪd] [reɪt]
Under this momentary excitement the boats surged along at a vastly accelerated rate
在下面 这 瞬间 激动 这 船 激增 沿着 在 一个 非常 加速 速度
,
,
,

在这一刻的兴奋之下，船只以极快的速度疾驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] ['ræpɪdli] [druː] [wɪ'ðɪn] ['mʌskɪt] - [ʃɑːt] .
and the schooner rapidly drew within musket - shot .
和 这 大篷车 快速 画 之内 滑膛枪 - 射击 .

纵帆船迅速驶入了火枪射程之内。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'nʌðər] [dʒet][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkærə'neɪd]
At this point another jet of fire was seen to flash from the carronade
在 这 观点 其他 喷射 的 火 曾是 已见 到 闪光 从 这 卡隆炮
[ə'stɜːrn] ;
astern ;
倒车 ;

这时，只见炮尾又射出一股火焰；

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ['pʌfɪŋ] [aʊt] , [broʊk] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
a cloud of white smoke puffing out , broke away over the quarter , and then ,
一个 云 的 白色的 抽烟 抽气 出去 , 打破 离开 超过 这 四分之一 , 和 然后 ,

一团白烟喷涌而出，飘散在街区上空，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɔːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɜːrki] [er] , [ə; eɪ] [bɔːl] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [tɔːrd] [juː 'es] ,
with a dull report across the murky air , a ball came skipping toward us ,
和 一个 乏味的 报告 穿过 这 浑浊的 空气 , 一个 球 来了 跳过 朝向 我们 ,

伴随着一声沉闷的响声，一个球蹦蹦跳跳地朝我们飞来。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
striking the bow oar just as it rose from the water , and breaking the
引人注目 这 弓 桨 只是 作为 它 玫瑰 从 这 水 , 和 打破 这
['æʃ(ə)n] [bleɪd] ,
ashen blade ,
铁青 刀刃 ,

桨刚从水中升起就猛击，打断了灰烬般的桨叶。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ðə; ði] ['siːmən] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] .
while it knocked the seaman over on his seat .
尽管 它 敲门 这 水手 超过 在 他的 座位 .

同时，它还把水手撞倒在座位上。

“ [pʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [bɔɪz] , [pʊl] , ” [aɪ] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['perəl] ; “ [dæʃ] [ɪn][ɑːn]
“ Pull , with a will , boys , pull , ” I cried , excited by the peril ; “ dash in on
“ 拉 , 和 一个 将要 , 男孩们 , 拉 , ” 我 哭 , 兴奋的 经过 这 危险 ; “ 短跑 在 在
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“用力拉，孩子们，用力拉，”我喊道，被危险刺激得兴奋不已；“冲向他们。”

“ [hə'rɑː] ! ” ['ænsər] [maɪ] [men] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ə'lɔːŋ] .
“ Hurrah ! ” answered my men ; and we shot like an arrow along .
“ 欢呼 ! ” 回答 我的 男人 ; 和 我们 射击 喜欢 一个 箭 沿着 .

“好啊！”我的士兵们回应道；我们像箭一样冲了出去。

[ɪn'tent] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkærə'neɪd] [kʊd; kəd][biː; bi]
Intent as I was on reaching the schooner before the carronade could be
意图 作为 我 曾是 在 到达 这 大篷车 前 这 卡隆炮 可以 是
['loʊdɪd] [ə'gen] ,
loaded again ,
已加载 再次 ,

我一心想赶在卡隆炮再次装填之前到达帆船那里，

[aɪ] ['skersli] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
I scarcely had noticed the rapid changes of the sky .
我 几乎 有 注意到 这 迅速的 变化 的 这 天空 .

我几乎没有注意到天空的快速变化。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['evər] ,
I only knew that the air was growing thicker than ever ,
我 仅有的 知道 那 这 空气 曾是 生长 较厚 比 曾经 ,

我只知道空气变得比以往任何时候都更加粘稠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and that the clouds had completely shut in the sun .
和 那 这 云 有 完全地 关闭 在 这 太阳 .

云层完全遮蔽了阳光。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkærə'neɪd] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] ,
But now , when I saw the men at the carronade abandon it ,
但 现在 , 什么时候 我 锯 这 男人 在 这 卡隆炮 放弃 它 ,

但是现在，当我看到炮手们放弃了加农炮时，

[ænd; ənd][ɔːl] [hændz] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [seɪl] ,
and all hands address themselves to taking in sail ,
和 全部 双手 地址 他们自己 到 采取 在 帆 ,

所有船员都开始准备扬帆起航。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [skwɔːl] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ;
I knew that the danger from the squall was close and imminent ;
我 知道 那 这 危险 从 这 暴风雨 曾是 关闭 和 迫在眉睫 ;

我知道暴风雨带来的危险迫在眉睫；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
and I looked hastily up and around .
和 我 看起来 草草 向上 和 大约 .

我匆忙抬头环顾四周。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [men] , ['skersli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə]
When I had called the attention of my men , scarcely ten minutes before , to
什么时候 我 有 称为 这 注意力 的 我的 男人 , 几乎 十 分钟 前 , 到
[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tempɪst] ,
the approaching tempest ,
这 接近 暴风雨 ,

就在十分钟前，我刚刚提醒我的部下注意即将到来的暴风雨。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [pər'septəb(ə)l][fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːbɔːrd] .
there had been only a small cloud perceptible far down on the seaboard .
那里 有 到过 仅有的 一个 小的 云 可感知的 远的 向下 在 这 海岸 .

远处的海岸线上只有一小片云。

[bʌt; bət] [naʊ] , [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ][væst] ,
But now , from pole to pole , and all round the horizon , a vast ,
但 现在 , 从 极 到 极 , 和 全部 圆形的 这 地平线 , 一个 广阔的 ,

但现在，从极地到极地，环顾四周，一片广袤无垠的，

[blæk] ['kɜːrt(ə)n] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ; [jet] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
black curtain shut out the light of day ; yet not entirely shut it out ,
黑色的 窗帘 关闭 出去 这 光 的 天 ; 然而 不是 完全 关闭 它 出去 ,

黑色的窗帘遮挡了白天的光线；但并没有完全遮挡住光线。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lʊrɪd] [gliːm] , [laɪk] [ðæt] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for here and there a lurid gleam , like that seen through the chinks of a
为了 这里 和 那里 一个 骇人的 闪耀 , 喜欢 那 已见 通过 这 裂缝 的 一个
['fɜːrnɪs] ,
furnace ,
炉 ,

这里那里偶尔会闪过一丝诡异的光芒，就像透过炉膛缝隙看到的那样。

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['veipəz] .
penetrated the thick vapors .
渗透 这 厚的 蒸汽 .

穿透了浓厚的蒸汽。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ɪn][væst]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['mæsɪz] , [tɔːst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['ɪŋki] [klaʊdz]
Over and over , in vast whirling masses , tossed and tumbled the inky clouds
超过 和 超过 , 在 广阔的 旋转 群众 , 抛掷 和 翻滚 这 墨色 云
.
:
.

一波又一波，巨大的旋涡状云团翻滚着，翻腾跳跃。

[ðə; ði] ['goʊstli] ['reɪdiəns] [ðæt] [broʊk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [θruː] [ðə; ði][gæps][ʌv; əv][ðə; ði]
The ghostly radiance that broke , as I have said , through the gaps of the
这 幽灵般的 辐射 那 打破 , 作为 我 有 说 , 通过 这 差距 的 这
['ɑːmɪnəs] ['kɜːrt(ə)n] ,
ominous curtain ,
不祥的 窗帘 ,

正如我所说，那幽灵般的光芒从不祥的帷幕缝隙中透了出来。

[θruː] [ə; eɪ] ['spektrəl] [gliːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ðæt] ['kɒndʒəd] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd]
threw a spectral gleam across the seas that conjured up visions of dread and
扔 一个 光谱 闪耀 穿过 这 海域 那 召唤 向上 愿景 的 恐惧 和
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

一道幽灵般的光芒洒向大海，让人联想起恐惧和灾难。

[oʊ] ! ['nevər] [kæn; kən] [aɪ] [fər'get] [ðæt] ['spektək(ə)l] .
Oh ! never can I forget that spectacle .
哦 ! 绝不 能 我 忘记 那 奇观 .

哦！我永远也忘不了那一幕。

[ðə; ði] ['sʌltri] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl]
The sultry closeness of the air ; the sudden and sepulchral
这 闷热 亲近 的 这 空气 ; 这 突然 和 墓穴

空气中弥漫着闷热的气息；突如其来的、阴森的

['stɪlnəs] ; [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [gluːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [gler] , [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs]
stillness ; the awful gloom , and the lurid glare , like that from the bottomless
寂静 ; 这 可怕 愁云 , 和 这 骇人的 强光 , 喜欢 那 从 这 无底
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,

寂静无声；可怕的阴郁，以及如同无底深渊般的刺眼光芒。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [læst] [gæsp] ,
all seemed to say that sea and sky were at their last gasp ,
全部 似乎 到 说 那 海 和 天空 是 在 他们的 最后的 喘气 ,

一切似乎都在诉说着大海和天空已濒临消亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and that the great day of judgment had arrived .
和 那 这 伟大的 天 的 判断 有 到达的 .

审判日已经到来。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪmələr]
The men had made the same observations , and apparently came to similar
这 男人 有 制成 这 相同的 观察 , 和 显然 来了 到 相似的
[kən'kluːʒənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['siːst] ['roʊɪŋ] ,
conclusions , for they ceased rowing ,
结论 , 为了 他们 停止 划船 ,

这些人观察到了同样的情况，显然也得出了类似的结论，因为他们停止了划船。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [blæŋk] ['hɔːrər] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
as if under a spell , while a look of blank horror occupied their faces .
作为 如果 在下面 一个 拼写 , 尽管 一个 看 的 空白的 恐怖 占领 他们的 面孔 .

仿佛中了魔法一般，脸上却满是茫然的恐惧。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [baɪ] [wʌn]
Every eye was turned toward me for a moment , and then , as by one
每一个 眼睛 曾是 转向 朝向 我 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 作为 经过 一
['kɑːmən] ['ɪmpʌls] ,
common impulse ,
常见的 冲动 ,

所有人的目光都瞬间转向了我，然后，仿佛出于某种共同的冲动，

[də'rektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] .
directed at the ship .
指导 在 这 船 .

瞄准了那艘船。

[fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪbl] [bæk] - [graʊnd] , [ðə; ði]
Far up in the distance , almost undistinguishable against the sable back - ground , the
远的 向上 在 这 距离 ， 几乎 无法区分的 反对 这 黑貂 后退 - 地面 ， 这
— — [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] .
— — was faintly visible .
— — 曾是 淡淡的 可见的 .

在遥远的远处，几乎与黑色的背景融为一体，——隐约可见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɪpt] [ɪn'taɪərli] [ber] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hed] - [seɪl] ,
She was stripped entirely bare , with the exception of a bit of head - sail ,
她 曾是 脱衣舞 完全 裸 ， 和 这 例外 的 一个 少量 的 头 - 帆 ，

除了头顶的一块帆状布料外，她全身赤裸。

[wɪtʃ] ['gloʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [laɪt] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
which glowing red and ghastly in the sepulchral light , gave her the appearance
哪个 发光 红色的 和 阴森 在 这 墓穴 光 ， 给予 她 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] ['ves(ə)l] .
of a demon vessel .
的 一个 恶魔 血管 .

在阴森的灯光下，她周身散发着骇人的红色光芒，使她看起来像是一个恶魔容器。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'muːvd] [ɑːn][ə; eɪ]['sekənd] [vjuː] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['haɪt(ə)nd] ,
Nor was this first impression removed on a second view , but rather heightened ,
也不 曾是 这 第一的 印象 已移除 在 一个 第二 看法 ， 但 相当 增强 ，

这种第一印象并没有因为第二次观看而消失，反而更加强烈了。

[soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [s'pɑːz] ,
so unearthly was the effect produced by the faint outlines of her spars ,
所以 超凡脱俗的 曾是 这 影响 生产 经过 这 头晕的 概述 的 她 桅杆 ，

她桅杆上隐约可见的轮廓，营造出一种超凡脱俗的效果。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
which were seen a moment and then lost to sight , like those of some
哪个 是 已见 一个 片刻 和 然后 丢失的 到 视线 ， 喜欢 那些 的 一些
['spektrəl] [ʃɪp] .
spectral ship .
光谱 船 .

它们只出现了一瞬间，然后就消失不见了，就像某些幽灵般的船只一样。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dɪstənt] [krɑːft] , [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ,
Suddenly , while we were thus looking at our distant craft , a dazzling ,
突然 ， 尽管 我们 是 因此 寻找 在 我们的 遥远 工艺 ， 一个 耀眼的 ，

突然，正当我们眺望远处的飞船时，一道耀眼的光芒闪过，

['blaɪndɪŋ] [gler] [ʃɑːt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [aɪ]
blinding glare shot athwart the firmament , and as instantly vanished , leaving eye
失明 强光 射击 横穿 这 苍穹 ， 和 作为 即刻 消失了 ， 离开 眼睛
[ænd; ənd] [breɪn] , [haʊ'evər] ,
and brain , however ,
和 脑 ， 然而 ，

一道耀眼的强光划破苍穹，瞬间消失，却只留下眼睛和大脑。

['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [laɪt] .
dizzy with that instant of concentrated light .
晕眩的 和 那 立即的 的 集中 光 .

那一瞬间的强光让我头晕目眩。

[ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [smel] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
A sulphurous smell , at the same moment , pervaded the atmosphere .
一个 硫磺 闻 ， 在 这 相同的 片刻 ， 弥漫 这 气氛 .

与此同时，一股刺鼻的硫磺味弥漫在空气中。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [rɔːr] [soʊ] ['stʌnɪŋ] , [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ðæt] ,

Then followed a roar so stunning , so close at hand , that ,

然后 随后 一个 吼 所以 令人惊叹的 , 所以 关闭 在 手 , 那 ,

紧接着传来一声震耳欲聋的咆哮，如此近在咫尺，如此震撼人心，以至于

[ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bætəriz] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]

if a thousand batteries had been discharged right overhead , the noise could not

如果 一个 千 电池 有 到过 出院 正确的 开销 , 这 噪音 可以 不是

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['defnɪŋ] .

have been more deafening .

有 到过 更多的 震耳欲聋 .

如果一千块电池在头顶同时放电，那噪音也不可能比现在更震耳欲聋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [θɔːt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

For a second I thought one of the boats , or at least the schooner ,

为了 一个 第二 我 想法 一 的 这 船 , 或者 在 至少 这 大篷车 ,

我有一瞬间以为是其中一艘船，或者至少是那艘纵帆船，

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [breɪn] ['siːst] ['riːlɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ðeɪ]

had been struck by the lightning ; but when my brain ceased reeling , I saw they

有 到过 击 经过 这 闪电 ; 但 什么时候 我的 脑 停止 卷轴 , 我 锯 他们

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had escaped .

有 逃脱 .

我被闪电击中了；但当我的大脑不再感到眩晕时，我看到他们已经逃脱了。

[ðɪs] ['dæzlɪŋ] [flæʃ] , [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['θʌndər] - [klæp][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɑːrknəs]

This dazzling flash , this awful thunder - clap were succeeded by a darkness

这 耀眼的 闪光 , 这 可怕 雷 - 拍 是 成功了 经过 一个 黑暗

[ænd; ənd] ['saɪləns] [æz; əz] [prə'faʊnd] ,

and silence as profound ,

和 沉默 作为 深刻的 ,

这道耀眼的闪光，这声可怕的雷鸣之后，随之而来的是无尽的黑暗和寂静。

[æz; əz] [ə'presɪv] , [æz; əz] [fɔːr'boʊdɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as oppressive , as foreboding as before .

作为 压迫性的 , 作为 不祥的预感 作为 前 .

和以前一样压抑，一样令人不安。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [reɪn] - [drɑːps] , [wɪtʃ] , [bɪg][ænd; ənd] ['hevi] , ['pætəd] , [laɪk] [hjuːdʒ] [heɪl] -

Then came a few rain - drops , which , big and heavy , pattered , like huge hail -

然后 来了 一个 很少 雨 - 滴 , 哪个 , 大的 和 重的 , 图案 , 喜欢 巨大的 冰雹 -

[stoʊnz] ,

stones ,

石头 ,

随后下起了几滴雨，又大又重，噼里啪啦地响，像巨大的冰雹一样。

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

on the waters around us .

在 这 水 大约 我们 .

在我们周围的水域。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['saɪləns] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

These were followed by another silence as deep as before ; and then the

这些 是 随后 经过 其他 沉默 作为 深的 作为 前 ; 和 然后 这

['hɜːrəkeɪn] ,

hurricane ,

飓风 ,

随后又是一阵与之前一样深沉的寂静；然后，飓风来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
with a roar like a lion , was upon us .
和 一个 吼 喜欢 一个 狮子 ， 曾是 之上 我们 .

一声如狮吼般袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] ['faɪndɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['fɑːloʊd]
It would be vain to attempt finding language adequate to describe what followed
它 会 是 徒劳 到 试图 寻找 语言 足够的 到 描述 什么 随后
.
.
.

试图用合适的语言来描述接下来发生的事情是徒劳的。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [spreɪ] , [wɪtʃ] ,
In an instant the air was filled with millions of particles of spray , which ,
在 一个 立即的 这 空气 曾是 已填 和 百万 的 颗粒 的 喷 ， 哪个 ，

瞬间，空气中充满了数百万个喷雾颗粒，

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
torn from the surface of the deep , and carried in the arms of the
撕裂 从 这 表面 的 这 深的 ， 和 携带 在 这 武器 的 这
['tempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ，

从深海表面撕裂而出，被风暴的怀抱裹挟而来，

[hɪd] ['evri] [θɪŋ] , [ɪk'sept] ['ɑːbdʒekts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [saɪt] .
hid every thing , except objects within a few feet , entirely from sight .
隐藏 每一个 事物 ， 除了 对象 之内 一个 很少 脚 ， 完全 从 视线 .

除了几英尺内的物品外，其余东西都被藏了起来，完全看不见。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [tʃiːk] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt]
The stinging of these fine particles , as they struck the cheek , was like that
这 刺痛 的 这些 美好的 颗粒 ， 作为 他们 击 这 脸颊 ， 曾是 喜欢 那
[ʌv; əv] ['mʌstərd] - [ʃɑːt] .
of mustard - shot .
的 芥末 - 射击 .

这些细小的颗粒击中脸颊时产生的刺痛感，就像芥末弹一样。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sɪt]
Meantime the force of the wind was such that it was impossible to sit
与此同时 这 力量 的 这 风 曾是 这样的 那 它 曾是 不可能的 到 坐
[ɪ'rekt] — [ænd; ənd][ɔːl] [stuːpt] ,
erect — and all stooped ,
直立 — 和 全部 弯腰 ，

与此同时，风力之大，让人无法直立坐立——所有人都弯着腰，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæst] .
as if by a common impulse , before the blast .
作为 如果 经过 一个 常见的 冲动 ， 前 这 爆炸 .

仿佛是出于某种共同的冲动，在爆炸发生之前。

['ʃeɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ɔːbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] ,
Shading my eyes with my hand , to protect the orbs from the spray ,
阴影 我的 眼睛 和 我的 手 ， 到 保护 这 球体 从 这 喷 ，

我用手遮住眼睛，以免被喷雾喷到。

[aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [bɪn] [læst] [siːn] .
I glanced at the place where the schooner had been last seen .
我 瞥了一眼 在 这 地方 在哪里 这 大篷车 有 到过 最后的 已见 .

我瞥了一眼帆船最后一次出现的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzəb(ə)l][ðer; ðər] .

But she was no longer visible there .

但 她 曾是 不 更长 可见的 那里 .

但她已经从那里消失了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

A moment after , however , in a casual opening of the prospect ,

一个 片刻 后 , 然而 , 在 一个 随意的 开幕 的 这 前景 ,

然而，片刻之后，在随意地谈及前景时，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'hed] , [æz; əz] , [hæf] ['berid] [ɪn] [mɪst] ,

I caught a glimpse of her form , far away ahead , as , half buried in mist ,

我 捕捉 一个 一瞥 的 她 形式 , 远的 离开 前方 , 作为 , 一半 埋葬 在 薄雾 ,

我瞥见了她的身影，在远处，半隐在雾气中，

[ʃiː; ʃi] [droʊv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃiːtɪd] ['spektər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .

she drove , like a sheeted spectre , before the gale .

她 驾驶 , 喜欢 一个 床单 幽灵 , 前 这 大风 .

她像披着薄纱的幽灵一样，在狂风中驾车疾驰。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

The instant after she vanished from my vision ,

这 立即的 后 她 消失了 从 我的 想象 ,

她从我的视线中消失的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːl] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

and the squall closed around us like the walls of a dungeon .

和 这 暴风雨 关闭 大约 我们 喜欢 这 墙壁 的 一个 地牢 .

狂风骤起，如同地牢的墙壁般将我们包围。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli]

Fortunately the launch was already before the wind , so that we had only

幸运的是 这 发射 曾是 已经 前 这 风 , 所以 那 我们 有 仅有的

[tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,

to hold on ,

到 抓住 在 ,

幸好发射时间早于风向，所以我们只需要抓住船舷即可。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

and wait the issue .

和 等待 这 问题 .

等待问题解决。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

The other boats were soon out of sight , and speedily out of hearing also .

这 其他 船 是 很快 出去 的 视线 , 和 迅速地 出去 的 听力 还 .

其他船只很快就消失在视线之外，也很快消失在听觉之外。

[aɪ][kʊd; kəd] , ['ðerfɔːr] , [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪŋ]

I could , therefore , do nothing for the rest of my command , and resigning

我 可以 , 所以 , 做 没有什么 为了 这 休息 的 我的 命令 , 和 辞职

[maɪ'self][tuː; tə] [feɪt] ,

myself to fate ,

我 到 命运 ,

因此，对于我指挥下的其余部队，我无能为力，只能听天由命。

[aɪ] [bent] [maɪ] [hed] [bɪ'twiːn] [maɪ] [niːz] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

I bent my head between my knees , ordered the men to lie down ,

我 弯曲 我的 头 之间 我的 膝盖 , 订购 这 男人 到 说谎 向下 ,

我把头埋在双膝之间，命令男人们躺下。

[ænd; ənd][soʊ][let][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [hæv; həv][ɪts] [wei] .
and so let the hurricane have its way .
和 所以 让 这 飓风 有 它是 方式 .

就让飓风肆虐吧。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ɪn][væst] [ʃiːts] [ʌv; əv]
The rain was now falling , as it falls only in the tropics , in vast sheets of
这 雨 曾是 现在 坠落 , 作为 它 瀑布 仅有的 在 这 热带 , 在 广阔的 纸张 的
['wɔːtər] :
water :
水 :

雨水倾盆而下，如同热带地区特有的景象，如大片水幕般落下：

[ðə; ði][drɑːps] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] , ['draɪvɪŋ] ['slæntɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
the drops , instead of descending perpendicularly , driving slantingly before the
这 滴 , 反而 的 下降 垂直 , 驾驶 倾斜地 前 这
['hɜːrəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

水滴不是垂直下降，而是在飓风来临前倾斜着飘落。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːrs] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɔːl]
and striking the water with gigantic force , keeping the deep in commotion all
和 引人注目 这 水 和 巨大 力量 , 保持 这 深的 在 骚动 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

并以巨大的力量击打水面，使周围的深海一片翻腾。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv]
The hissing of the rain , the roar of the tempest , the blinding glare of
这 嘶嘶声 的 这 雨 , 这 吼 的 这 暴风雨 , 这 失明 强光 的
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

雨水嘶嘶作响，暴风怒吼，闪电刺眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] - [klæps] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ]
and the terrific thunder - claps combined to make a scene more awful than I
和 这 了不起 雷 - 鼓掌 合并 到 制作 一个 场景 更多的 可怕 比 我
[hæd; həd]['evər] ['witnist] [ɪn][ɔːl][maɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] .
had ever witnessed in all my long experience .
有 曾经 目击者 在 全部 我的 长的 经验 .

震耳欲聋的雷声交织在一起，构成了一幅比我漫长人生经历中所见过的还要可怕的景象。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ɪts] ['fjʊri] .
For half an hour the storm continued in its fury .
为了 一半 一个 小时 这 风暴 持续 在 它是 愤怒 .

暴风雨持续肆虐了半个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] ;
At the end of that time the intense darkness began to give way ;
在 这 结尾 的 那 时间 这 激烈的 黑暗 开始 到 给 方式 ;

在那段时间的尾声，浓重的黑暗开始消退；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [pæst]
but it was nearly half an hour more before the squall had entirely passed
但 它 曾是 几乎 一半 一个 小时 更多的 前 这 暴风雨 有 完全 通过了
['oʊvər][ˌjuː 'es] .
over us .
超过 我们 .

但又过了将近半个小时，这场暴风雨才完全过去。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] , [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [pɑːrt] [səb'saidid] .
At last the rain ceased , the clouds began to break , and the wind in part subsided .
在 最后的 这 雨 停止 , 这 云 开始 到 休息 , 和 这 风 在 部分 平静下来 .

雨终于停了，云层开始散开，风也渐渐减弱了。

[aɪ] [naʊ] ['ventʃərd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [juː 'es] ,
I now ventured , for the first time since the tempest had burst upon us ,
我 现在 冒险 , 为了 这 第一的 时间 自从 这 暴风雨 有 爆裂 之上 我们 ,

自从暴风雨袭击我们以来，我第一次鼓起勇气，

[tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
to rise up and look around .
到 上升 向上 和 看 大约 .

起身环顾四周。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['boʊts] ,
I was anxious to see what had become of the remaining boats ,
我 曾是 焦虑的 到 看 什么 有 变得 的 这 其余的 船 ,

我很想知道剩下的船只最终怎么样了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skuːnər] ,
as well as to learn in what direction our ship was ; for the schooner ,
作为 出色地 作为 到 学习 在 什么 方向 我们的 船 曾是 ; 为了 这 大篷车 ,

以及弄清楚我们的船驶向哪个方向；对于双桅帆船来说，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [læst] ,
I had no doubt from the speed with which I saw her going last ,
我 有 不 怀疑 从 这 速度 和 哪个 我 锯 她 去 最后的 ,

从她最后冲刺的速度来看，我毫不怀疑。

[wʌz; wəz] [hʌl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
was hull down on the horizon by this time .
曾是 船体 向下 在 这 地平线 经过 这 时间 .

此时，船体已经沉入地平线。

['iːgərli] [aɪ] [skænd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] , ['ðerfɔːr] .
Eagerly I scanned the prospect , therefore .
急切地 我 扫描 这 前景 , 所以 .

因此，我迫不及待地仔细考察了一番。

[maɪ] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɪ'pendɪd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .
My first object of search was the ship , for I knew that on her depended our safety .
我的 第一的 目的 的 搜索 曾是 这 船 , 为了 我 知道 那 在 她 取决于 我们的 安全 .

我首先寻找的是那艘船，因为我知道我们的安全取决于它。

[hɜːr; hər] ['greɪtər] [saɪz] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['riːzənd] ,
Her greater size had placed her , I reasoned ,
她 更大的 尺寸 有 放置 她 , 我 有理智的 ,

我推断，她较大的体型使她处于不利地位。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,
even more at the power of the gale than ourselves ,
甚至 更多的 在 这 力量 的 这 大风 比 我们自己 ,

我们甚至更能感受到狂风的力量，而不是我们自身的力量。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əd'væns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'sɪdərəbli]
and consequently I looked for her to be in advance of us considerably
和 最后 我 看起来 为了 她 到 是 在 进步 的 我们 相当

.
:
.

因此，我认为她远远领先于我们。

[aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] , [ɪn'diːd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]
I had fancied , indeed , during the height of the hurricane , that I saw her
我 有 幻想 ， 的确 ， 期间 这 高度 的 这 飓风 ， 那 我 锯 她
[tɔːl] [mɑːsts] ,
tall masts ,
高的 桅杆 ，

的确，在飓风最猛烈的时候，我曾幻想着看到了她高耸的桅杆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , ['ʃuːtɪŋ] , ['miːtiər] - [laɪk] , [pæst][ˌjuː 'es] :
for a single instant , shooting , meteor - like , past us :
为了 一个 单身的 立即的 ， 射击 ， 流星 - 喜欢 ，过去的 我们 :

那一瞬间，像流星一样，从我们身边掠过：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] [ðæt] [ðen] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [aɪ]
but in the blinding rain that then closed in the prospect , it was easy , I
但 在 这 失明 雨 那 然后 关闭 在 这 前景 ， 它 曾是 简单的 ， 我
[wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
was sure ,
曾是 当然 ，

但在随后笼罩一切的瓢泼大雨中，一切都变得容易了，我确信。

[tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] .
to be deceived .
到 是 受骗 .

被欺骗。

[maɪ] [sɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .
My search , however , for her was unsuccessful .
我的 搜索 ， 然而 ， 为了 她 曾是 不成功 .

然而，我寻找她的努力最终还是失败了。

['noʊwer] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɔːr][ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Nowhere , on the whole horizon , was she or the schooner to be seen .
无处 ， 在 这 所有的 地平线 ， 曾是 她 或者 这 大篷车 到 是 已见 .

放眼整个地平线，既看不到她，也看不到那艘帆船。

[ʌp] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [klɪr] , [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] ;
Up to windward , where it was now entirely clear , the view was unbroken ;
向上 到 迎风 ， 在哪里 它 曾是 现在 完全 清除 ， 这 看法 曾是 未破 ;

迎风面，视野完全开阔，一览无余；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [nɑːt][ðer; ðər] .
and she was plainly not there .
和 她 曾是 显然 不是 那里 .

她显然不在那里。

[ɪn] [frʌnt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʌn'broʊkən] ;
In front , for a long distance , the prospect was equally unbroken ;
在 正面 ， 为了 一个 长的 距离 ， 这 前景 曾是 同样地 未破 ;

前方很长一段距离，视野同样开阔无阻；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['iːðər] .
but she was not in sight in this direction either .
但 她 曾是 不是 在 视线 在 这 方向 任何一个 .

但她在这个方向也没有出现。

[fɑːr] [daʊn] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [hə'raɪz(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [skwɔːl] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
Far down , however , in the furthest horizon , where the squall was disappearing ,
远的 向下 , 然而 , 在 这 最远 地平线 , 在哪里 这 暴风雨 曾是 消失 ,

然而，在遥远的地平线上，暴风雨正在消失，

[ðer; ðər] [stɪl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['θʌndər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [grauld] ,
there still hung a black cloud , from which the sullen thunder occasionally growled ,
那里 仍然 悬挂 一个 黑色的 云 , 从 哪个 这 忧郁 雷 偶尔 咆哮 ,

乌云依旧笼罩着大地，不时传来阴沉的雷声。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [huːz] ['gluːmi] [frʌnt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['krɪŋkld] .
and across whose gloomy front the lightning , every few minutes , crinkled .
和 穿过 谁 阴沉 正面 这 闪电 , 每一个 很少 分钟 , 皱巴巴的 .

闪电每隔几分钟就会划破它阴沉的正面。

[ðæt] [dɑːrk]['kɜːrt(ə)n] , [aɪ] [nuː] , [ɪn'veləpt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] , [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
That dark curtain , I knew , enveloped our missing ship , or else she , and her
那 黑暗的 窗帘 , 我 知道 , 被包裹 我们的 丢失的 船 , 或者 别的 她 , 和 她
[θriː] ['hʌndrəd] [soʊlz] ,
three hundred souls ,
三 百 灵魂 ,

我知道，那道黑暗的帷幕笼罩着我们失踪的飞船，或者说，笼罩着她和她船上的三百条生命。

[wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [diːp] .
were buried in the deep .
是 埋葬 在 这 深的 .

被埋在了深处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [aɪ] [bɪ'held] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
With a heavy sigh I beheld this condition of affairs .
和 一个 重的 叹 我 观看 这 状况 的 事务 .

我长叹一声，目睹了眼前的局面。

['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ɔːr] [prə'vɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] , ['destɪtuːt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Parted from the ship , without water or provisions on board , destitute even of a
分手了 从 这 船 , 没有 水 或者 条款 在 木板 , 贫困 甚至 的 一个
['kʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

与船只分离，船上没有水也没有食物，甚至连罗盘都没有。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['pɪtiəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm]
and with night coming on , our situation was indeed piteous in the extreme
和 和 夜晚 未来 在 , 我们的 情况 曾是 的确 可怜的 在 这 极端
.
.
.

随着夜幕降临，我们的处境确实极其悲惨。

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [skwɔːl] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [aʊt'rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
How far the squall might carry the ship before outrunning her , it was
如何 远的 这 暴风雨 可能 携带 这 船 前 超越 她 , 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʒektʃər] .
impossible to conjecture .
不可能的 到 推测 .

暴风雨会把船吹到多远才会把它甩掉，这是无法推测的。

[pər'hæps] , [wen] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Perhaps , when the hurricane should be over for our comrades on board ,
也许 , 什么时候 这 飓风 应该 是 超过 为了 我们的 同志们 在 木板 ,

或许，当飓风对我们船上的同志们来说过去之后，

[ðə; ði] ['gælənt] [krɑːft] [maɪt] [biː; bi] [hʌl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the gallant craft might be hull down on the horizon .
这 英勇 工艺 可能 是 船体 向下 在 这 地平线 .

那艘英勇的战舰可能已经沉没在地平线上了。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [pæθ] [tuː; tə] [siːk] [ˌjuː 'es] ,
In that event , though she would naturally retrace her path to seek us ,
在 那 事件 , 尽管 她 会 自然 回溯 她 小路 到 寻找 我们 ,

那样的话，她自然会沿着原路返回来寻找我们，

[naɪt] [maɪt] [ʃʌt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]
night might shut in before we could be seen from
夜晚 可能 关闭 在 前 我们 可以 是 已见 从

夜幕或许会在我们被看到之前就降临。

[ðə; ði][mæst] - [hed] ['iːv(ə)n] : [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,
the mast - head even : and , in the darkness that would follow ,
这 桅杆 - 头 甚至 : 和 , 在 这 黑暗 那 会 跟随 ,

甚至连桅杆顶端也一样：而且，在随之而来的黑暗中，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [mɪs] [ˌjuː 'es] .
nothing could be easier than for her entirely to miss us .
没有什么 可以 是 更轻松 比 为了 她 完全 到 错过 我们 .

她完全想不到我们，这简直太容易了。

[deɪz] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] , [ɪf] ['evər] .
Days , in that event , would probably elapse before we would be picked up , if ever .
天 , 在 那 事件 , 会 大概 流逝 前 我们 会 是 挑选 向上 , 如果 曾经 .

那样的话，可能要过好几天我们才能被接走，甚至可能永远都无法被接走。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,
The thought was terrible , and I turned from it , sick at heart ,
这 想法 曾是 糟糕的 , 和 我 转向 从 它 , 生病的 在 心 ,

这个想法太可怕了，我感到一阵恶心，不忍直视。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] .
to look for the other boats .
到 看 为了 这 其他 船 .

寻找其他船只。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] .
I was not , indeed , without misgivings as to the fate of these .
我 曾是 不是 , 的确 , 没有 疑虑 作为 到 这 命运 的 这些 .

事实上，我对这些物品的命运并非毫无疑虑。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] , ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
The launch , being large , was better fitted to ride out the gale than her
这 发射 , 存在 大的 , 曾是 更好的 适配 到 骑 出去 这 大风 比 她
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

由于这艘发射艇体型较大，因此比它的同伴更能经受住狂风的侵袭。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [bɪn]
and I expected that the smaller of the two boats , at least , had been
和 我 预期的 那 这 较小的 的 这 二 船 , 在 至少 , 有 到过
['swɔmpt] .
swamped .
淹没 .

我当时以为，至少两艘船中较小的那艘已经被淹没了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [bəʊθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
However , I soon discovered both her and her companion , one about a
然而 , 我 很快 发现 两个都 她 和 她 伴侣 , 一 关于 一个
['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'stɜːrn] ,
cable's length astern ,
电缆的 长度 倒车 ,

然而，我很快就发现了她和她的同伴，同伴在船尾大约一米长的距离处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪrli] [ə'bim] .
and the other nearly abeam .
和 这 其他 几乎 横梁 .

另一艘船几乎与它并排。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][hə'ləu] , [ðæt] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ɑːn][ðə; ði] [naʊ] ['loʊnli] ['siːz] ,
With a glad hallo , that sounded strangely on the now lonely seas ,
和 一个 高兴的 你好 , 那 听起来 奇怪的 在 这 现在 孤独 海域 ,

一声欢快的问候，在如今寂静的大海上听起来格外奇特。

[maɪ] [kruː] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [pʊld] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
my crew took to their oars , and pulled rapidly in the direction of
我的 全体人员 采取 到 他们的 桨 , 和 拉 快速 在 这 方向 的
[ðə; ði] [boʊt] [ə'bim] ,
the boat abeam ,
这 船 横梁 ,

我的船员们拿起桨，迅速地朝船舷方向划去。

[ðə; ði][wʌn] [ə'stɜːrn] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] .
the one astern following our example .
这 一 倒车 下列的 我们的 例子 .

船尾的那艘船也效仿了我们的做法。

[ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːniər] [luː'tɛnənts] .
The first voice I heard was the junior lieutenant's .
这 第一的 嗓音 我 听到 曾是 这 初级 中尉的 .

我听到的第一个声音是那位初级中尉的声音。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Can you see any thing of the ship ? ” he said .
“ 能 你 看 任何 事物 的 这 船 ? ” 他 说 .

“你能看到船上的任何东西吗？”他问道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”
“ No , ” I replied , “ she is entirely out of sight . ”
“ 不 , ” 我 回复 , “ 她 是 完全 出去 的 视线 . ”

“不，”我回答说，“她完全不见了。”

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What is to be done ? ” he asked .
“ 什么 是 到 是 完毕 ? ” 他 问 .

“该怎么办？”他问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['wɔːtər][ɔːr] [prə'vɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ You have no water or provisions on board , I suppose ? ”
“ 你 有 不 水 或者 条款 在 木板 , 我 认为 ? ”

“看来你们船上没有水也没有补给品了？”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːkər] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['bɪskɪt] . ”
“ Nothing but a beaker of water , and not a solitary biscuit . ”
“ 没有什么 但 一个 烧杯 的 水 , 和 不是 一个 孤 饼干 . ”

“只有一杯水，连一块饼干都没有。”

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [lænd] ? ”
“ How far is it to the nearest land ? ”
“ 如何 远的 是 它 到 这 最近的 土地 ? ”

“离最近的陆地有多远？”

“ [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ About five hundred miles , I take it . ”
“ 关于 五 百 英里 , 我 拿 它 . ”

“大概五百英里吧。”

“ [soʊ][aɪ] [θɔːt] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ So I thought , ” I answered .
“ 所以 我 想法 , ” 我 回答 .

“我当时也是这么想的，”我回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈboʊts] [ˈrestɪŋ] [ɑːn]
And now I mused for a moment , the crews of the three boats resting on
和 现在 我 沉思 为了 一个 片刻 , 这 船员 的 这 三 船 休息 在
[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,
their oars ,
他们的 桨 ,

我沉思片刻，看着三艘船上的船员们倚着桨休息。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
and looking eagerly at me .
和 寻找 急切地 在 我 .

并热切地看着我。

[ˈevri] [mæn] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] , [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] ,
Every man knew , as well as myself , that , in all likelihood ,
每一个 男人 知道 , 作为 出色地 作为 我 , 那 , 在 全部 可能性 ,

每个人都知道，包括我自己在内，很可能，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈgen] :
we should never see the ship again :
我们 应该 绝不 看 这 船 再次 :

我们再也见不到那艘船了：

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] [baɪ][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [duːm] .
in which event a lingering death by starvation was our almost inevitable doom .
在 哪个 事件 一个 挥之不去的 死亡 经过 饥饿 曾是 我们的 几乎 不可避免的 厄运 .

在这种情况下，最终死于饥饿几乎成了我们不可避免的厄运。

[ɑːn][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈweðər] [tuː; tə] [pʊl] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [ˈfɜːrðər]
On my decision , whether to pull after the ship , which would carry us further
在 我的 决定 , 无论 到 拉 后 这 船 , 哪个 会 携带 我们 更远
[frʌm; frəm][lænd] ,
from land ,
从 土地 ,

至于我是否要追赶那艘会带我们离陆地更远的船，

[ɔːr] , [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [siːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [baɪ][ðə; ði]
or , abandoning the hope of meeting the ship , seek to reach the coast by the
或者 , 放弃 这 希望 的 会议 这 船 , 寻找 到 抵达 这 海岸 经过 这
[ˈnɪrəst] [ruːt] ,
nearest route ,
最近的 路线 ,

或者，放弃与船只会合的希望，尝试通过最近的路线到达海岸。

[hʌŋ] , [pərˈhæps] , [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] : [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
hung , perhaps , our lives : and all were aware of this .
悬挂 , 也许 , 我们的 生活 : 和 全部 是 意识到的 的 这 .

也许，这关乎我们的生死：而且所有人都意识到了这一点。

“ [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [skwɔːl] , ” [aɪ] [sed] , [æt; ət] [læst] , [ˈtɜːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] ,
“ Follow the squall , ” I said , at last , turning my eyes to the dark cloud ,
“ 跟随 这 暴风雨 , ” 我 说 , 在 最后的 , 转弯 我的 眼睛 到 这 黑暗的 云 ,

“跟着暴风雨走,”我终于说道，目光转向那片乌云。

[naʊ] [fæst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] .
now fast disappearing on the eastern horizon , “ it is our only chance .
现在 快速地 消失 在 这 东 地平线 , “ 它 是 我们的 仅有的 机会 .

现在它正迅速消失在东方的地平线上，“这是我们唯一的机会。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [men] .
If we don't find the ship we are dead men .
如果 我们 不 寻找 这 船 我们 是 死的 男人 .

如果我们找不到那艘船，我们就死定了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [lænd] . ”
It is madness to think of reaching land . ”
它 是 疯狂 到 思考 的 到达 土地 . ”

认为能够抵达陆地是疯狂的想法。

“ [aɪ] [wʊd] [tuː; tə][ɡɑːd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈhaɪər] ! ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
“ I would to God the sun was a few hours higher ! ” said the lieutenant ,
“ 我 会 到 上帝 这 太阳 曾是 一个 很少 小时 更高 ! ” 说 这 中尉 ,

“我真希望太阳能再高几个小时！”中尉说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈluːmɪneri] , [wɪtʃ] [naʊ] [hʌŋ] , [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ɔːrb] , [ə; eɪ] [fjuː] [dɪɡriːz] [ˈoʊnli]
looking at that luminary , which now hung , a blazing orb , a few degrees only
寻找 在 那 杰出人物 , 哪个 现在 悬挂 , 一个 炽烈 球体 , 一个 很少 学位 仅有的
[əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
above the horizon .
多于 这 地平线 .

凝视着那颗明亮的星体，它现在悬挂着，像一个燃烧的球体，距离地平线只有几度。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlæntərn][ɑːn] [bɔːrd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] !
“ We haven't even a lantern on board , to show a light !
“ 我们 还没有 甚至 一个 灯笼 在 木板 , 到 展示 一个 光 !

“我们船上连一盏灯笼都没有，用来照明！”

” [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] .
” Nothing further was said .
” 没有什么 更远 曾是 说 .

之后两人再未交谈。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [iːst] , [ðə; ði] [men] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈtæsks] , [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈnʌðər]
The boats were headed east , the men bent to their tasks , and , in another
这 船 是 标题 东方 , 这 男人 弯曲 到 他们的 任务 , 和 , 在 其他
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

船只向东驶去，男人们埋头干活，又过了一会儿，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fliːt] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [ˈsaɪləntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .
the little fleet was speeding silently across the waters .
这 小的 舰队 曾是 超速 默默 穿过 这 水 .

这支小型舰队正悄无声息地快速驶过水面。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm]
But with what different feelings from those with which we set out from
但 和 什么 不同的 情怀 从 那些 和 哪个 我们 放 出去 从
[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] !
the ship two hours before !
这 船 二 小时 前 !

但是，我们现在的心情与两个小时前离开轮船时的心情截然不同了！

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪnd] ['loʊər] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

As the time wore on , and the sun declined lower to the horizon ,

作为 这 时间 穿着 在 , 和 这 太阳 拒绝 降低 到 这 地平线 ,

随着时间流逝，太阳渐渐西沉，

[jet] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

yet still no sign of the ship became visible , our hearts sunk within us .

然而 仍然 不 符号 的 这 船 成为 可见的 , 我们的 心 沉没 之内 我们 .

然而，我们仍然没有看到船的踪影，我们的心也随之沉了下去。

[ðə; ði] [skwɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [naʊ] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ,

The squall in the distance had now dwindled to a bank of clouds ,

这 暴风雨 在 这 距离 有 现在 减少 到 一个 银行 的 云 ,

远处的暴风雨已经减弱成一片云层。

[loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['siːbɔːrd] ; [bʌt; bət][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

low on the furthest seaboard ; but no vestige of the ship , between it and

低的 在 这 最远 海岸 ; 但 不 痕迹 的 这 船 , 之间 它 和

[ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .

us , was perceptible .

我们 , 曾是 可感知的 .

在最远的海岸线上，船身低矮；但在我们和它之间，却看不到任何船只的痕迹。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ,

At last the sun's disc touched the western horizon , and , in another instant ,

在 最后的 这 太阳的 光盘 感动 这 西 地平线 , 和 , 在 其他 立即的 ,

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

had entirely disappeared .

有 完全 消失 .

最终，太阳的圆盘触及了西方的地平线，转瞬之间，便完全消失了。

['dɑːrknəs] , [diːp] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] , [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] ['trɑːpɪk(ə)l] ['lætɪtuːd] ,

Darkness , deep and profound , now fell upon us ; for , in that tropical latitude ,

黑暗 , 深的 和 深刻的 , 现在 跌倒 之上 我们 ; 为了 , 在 那 热带 纬度 ,

深沉而幽暗的黑暗笼罩了我们；因为，在那片热带纬度，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] , [ɪn][pɑːrt] , [ðə; ði] [deɪ] .

there is no twilight to prolong , in part , the day .

那里 是 不 暮 到 延长 , 在 部分 , 这 天 .

没有黄昏来延长白昼的时间。

[æz; əz][ðə; ði] [gluːm] ['setld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [diːp] [drɔːn] [breθ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts]

As the gloom settled around us , a deep drawn breath rose from the boat's

作为 这 愁云 定居 大约 我们 , 一个 深的 绘制 气息 玫瑰 从 这 船的

[kruː] :

crew :

全体人员 :

周围一片昏暗，船员们深深地吸了一口气：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it was an involuntary expression of the general feeling , that , with the

它 曾是 一个 非自愿 表达 的 这 一般的 感觉 , 那 , 和 这

[sʌn] , [hoʊp] [tuː] [hæd; həd] [set] .

sun , hope too had set .

太阳 , 希望 也 有 放 .

这是一种不由自主的情绪表达，那就是随着太阳落山，希望也随之落山了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [pʊld] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

For more than an hour we pulled on in silence .

为了 更多的 比 一个 小时 我们 拉 在 在 沉默 .

我们默默地拉了一个多小时。

[æz; əz][noʊ][seɪl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [wen] ['dɑːrknəs] [ʃʌt] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][heɪl]

As no sail had been in sight when darkness shut in , it was useless to hail

作为 不 帆 有 到过 在 视线 什么时候 黑暗 关闭 在 , 它 曾是 无用 到 冰雹

:

:

:

夜幕降临时，周围仍未发现任何帆船，所以打冰雹也无济于事：

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] .

and so we continued without a word being spoken .

和 所以 我们 持续 没有 一个 单词 存在 说 .

于是，我们就这样一言不发地继续生活下去。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , ['ðerfɔːr] , [broʊk] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['meʒərd] ['rɑːlɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not a sound , therefore , broke the hush except the measured rollicking of the

不是 一个 声音 , 所以 , 打破 这 嘘 除了 这 测量 欢快的 的 这

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars ,

桨 ,

因此，除了船桨有节奏的拍打声外，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'peld] ['hevɪli] [θruː]

and the surging noise of the launch as it was propelled heavily through

和 这 滔滔 噪音 的 这 发射 作为 它 曾是 推进 重度 通过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the water .

这 水 .

以及发射艇在水中高速推进时发出的轰鸣声。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [fɔːr; fər] ['nuːmərəs] [klaʊdz] [flekt] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['evri]

The darkness still continued , for numerous clouds flecked the sky , and every

这 黑暗 仍然 持续 , 为了 很多的 云 有斑点的 这 天空 , 和 每一个

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here and there ,

这里 和 那里 ,

夜色依旧浓重，天空中点缀着无数乌云，不时有几朵云彩飘过。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wʊd] [ə; eɪ][stɑːr][faɪnd][ɪts] [wei] [aʊt] .

in consequence , would a star find its way out .

在 结果 , 会 一个 星星 寻找 它是 方式 出去 .

因此，一颗恒星能否找到出路?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æʒər] [west] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [dʒem] , [ðer; ðər] [ʃoʊn] [θruː] [ɔːl] [wʌn] [braɪt] ,

But in the azure west , like a lustrous gem , there shone through all one bright ,

但 在 这 蔚蓝 西方 , 喜欢 一个 光泽的 宝石 , 那里 闪耀 通过 全部 一 明亮的 ,

但在蔚蓝的西方，如同璀璨的宝石，闪耀着一道明亮的光芒。

[lɑːrdʒ][ɔːrb] , [huːz] [laɪt] , ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

large orb , whose light , flickering and dancing along the water ,

大的 球体 , 谁 光 , 闪烁 和 跳舞 沿着 这 水 ,

一个巨大的光球，它的光芒在水面上闪烁舞动，

[tʃɪrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kept] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ɪn'taɪərli] [dɪ'spɑːndɪŋ] .

cheered us with its beauty and kept us from entirely desponding .

欢呼 我们 和 它是 美丽 和 保留 我们 从 完全 沮丧 .

它的美丽让我们振作起来，不至于彻底绝望。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld] ['vetərən] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [lʊkt] [ʌp] .

Suddenly the old veteran , whom I have before alluded to , looked up .

突然 这 老的 老将 , 谁 我 有 前 暗示 到 , 看起来 向上 .

突然，我之前提到的那位老兵抬起了头。

“ [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ If I'm not mistaken , sir , ” he said , addressing me ,
“ 如果 我是 不是 错误 , 先生 , ” 他 说 , 解决 我 ,

“如果我没记错的话，先生，”他转向我说道，

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] .
“ there's a bunch of rockets in the locker in the stern - sheets .
“ 有 一个 束 的 火箭 在 这 储物柜 在 这 船尾 - 纸张 .

“船尾帆缆舱里有一堆火箭弹。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['gʌnər] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] , [aɪ]
They were put there by the gunner some days ago , and have never , I
他们 是 放 那里 经过 这 炮手 一些 天 前 , 和 有 绝不 , 我
[bɪ'liːv] , [bɪn] [rɪ'muːvd] .
believe , been removed .
相信 , 到过 已移除 .

它们是炮手几天前放在那里的，而且我相信，它们从未被移除过。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] .
At any rate it is worth while to look .
在 任何 速度 它 是 值得 尽管 到 看 .

无论如何，都值得一看。

” ['nevər] [dɪd][aɪ] [hɪr] [wɜːrdz] [swiːtər] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .
” Never did I hear words sweeter to my ears .
” 绝不 做过 我 听到 字 更甜 到 我的 耳朵 .

我从未听过如此悦耳动听的话语。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːkər] .
I was up in an instant and searching the locker .
我 曾是 向上 在 一个 立即的 和 搜索 这 储物柜 .

我立刻起身，开始在储物柜里翻找。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][tɑːr][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] ,
Sure enough , as the old tar had said , the rockets were still there ,
当然 足够的 , 作为 这 老的 焦油 有 说 , 这 火箭 是 仍然 那里 ,

果然，正如那位老水手所说，火箭还在那里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləsnəs] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l]
the result of a carelessness which now appeared to me to have been little
这 结果 的 一个 疏忽 哪个 现在 出现 到 我 到 有 到过 小的
[les] [ðæn; ðən][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .
less than providential .
较少的 比 天意 .

现在看来，这完全是一次粗心大意造成的后果，而这简直就是天意使然。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The intelligence was immediately announced to the other boats ; and the
这 智力 曾是 立即地 宣布 到 这 其他 船 ; 和 这
[kruːz] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [nuːz] ,
crews , inspired by the news ,
船员 , 灵感 经过 这 消息 ,

情报立即传达给了其他船只；船员们受到消息鼓舞，

['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [θriː] ['hɑːrti]
rested on their oars , as of one accord , and gave vent to three hearty
休息 在 他们的 桨 , 作为 的 一 符合 , 和 给予 发泄 到 三 爽朗
[tʃɪrz] .
cheers .
干杯 .

他们齐心协力地靠在桨上，齐声发出三声热烈的欢呼。

“ [aɪ] [wɪl] ['sɪɡnəl] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,
“ I will signal the ship , ” I said to my second in command ,
“ 我 将要 信号 这 船 , ” 我 说 到 我的 第二 在 命令 ,
“我会向船发出信号，”我对我的副手说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['eni] [wer] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] .
“ and if she is any where within range of vision , we shall hear from her instantly .
“ 和 如果 她 是 任何 在哪里 之内 范围 的 想象 , 我们 将 听到 从 她 即刻 .
“如果她出现在我们的视线范围内，我们就能立刻收到她的消息。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [let] [ɔːf] [tuː] ['rɑːkəts] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
” Accordingly , I let off two rockets in rapid succession .
” 因此 , 我 让 离开 二 火箭 在 迅速的 演替 .
于是，我迅速发射了两枚火箭。

[ðə; ði] ['faɪəri] ['mɪsaɪlz] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The fiery missiles shot up to a great height in the sky ,
这 火热 导弹 射击 向上 到 一个 伟大的 高度 在 这 天空 ,
炽热的导弹冲向高空，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stɑːrz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
and falling in a shower of stars , illuminated the horizon far and near for a moment .
和 坠落 在 一个 淋浴 的 明星 , 照明 这 地平线 远的 和 靠近 为了 一个 片刻 .
繁星如雨般落下，瞬间照亮了远近的地平线。

['meni] [æn; ən] [aɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [hæf] ['ɪnstənt] , [skænd] [ðə; ði] ['siːbɔːrd] ['iːɡərli] ,
Many an eye , during that half instant , scanned the seaboard eagerly ,
许多 一个 眼睛 , 期间 那 一半 立即的 , 扫描 这 海岸 急切地 ,
在那短短的半瞬间，许多人的目光都急切地扫视着海岸线。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ;
in order to see if the ship was in sight ;
在 命令 到 看 如果 这 船 曾是 在 视线 ;
为了查看船只是否在视线范围内；

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [pər'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [toʊld] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but not a sign of her was perceptible , and a deep sigh told the disappointment .
但 不是 一个 符号 的 她 曾是 可感知的 , 和 一个 深的 叹 讲述 这 失望 .
但丝毫没有她的踪影，一声深深的叹息道出了失望。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [jet] [dɪ'sper] .
I , however , did not yet despair .
我 , 然而 , 做过 不是 然而 绝望 .
然而，我当时并没有绝望。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['pɑːrʃ(ə)l] [laɪt] ,
I knew that the ship , though invisible in that partial light ,
我 知道 那 这 船 , 尽管 无形的 在 那 部分的 光 ,
我知道，虽然在昏暗的光线下看不见那艘船，

[maɪt] [stɪl] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːkəts] ;
might still be near enough to discern our rockets ;
可能 仍然 是 靠近 足够的 到 辨别 我们的 火箭 ;
可能仍然足够近，可以辨认出我们的火箭；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ə'wer]	[ðæt]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hæf]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['iːgər]	[aɪz]
and	**I**	**was**	**well**	**aware**	**that**	**on**	**board**	**of**	**her**	**half**	**a**	**hundred**	**eager**	**eyes**
和	我	曾是	出色地	意识到的	那	在	木板	的	她	一半	一个	百	渴望的	眼睛

[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lʊk]	-	[aʊt]	.
were	**at**	**this**	**moment**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**.**
是	在	这	片刻	在	这	看	-	出去	.

我很清楚，此刻船上有五十双渴望的眼睛正睁大眼睛四处张望。

[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'sper]	,	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['biːtɪŋ]	[hɑːrt]	,	[aɪ]	[wɑːtʃt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]
Without	**despair**	**,**	**yet**	**with**	**a**	**beating**	**heart**	**,**	**I**	**watched**	**for**	**the**	**reply**	**to**
没有	绝望	,	然而	和	一个	殴打	心	,	我	观看	为了	这	回复	到

[maɪ]	['sɪgnəl]	.
my	**signal**	**.**
我的	信号	.

虽然没有绝望，但我的心依然怦怦直跳，等待着对我信号的回应。

[wʌn]	['mɪnɪt]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðər]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]
One	**minute**	**passed**	**,**	**and**	**then**	**another**	**,**	**but**	**still**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**an**
一	分钟	通过了	,	和	然后	其他	,	但	仍然	那里	曾是	不	符号	的	一个

['ænsər]	['rɑːkɪt]	.
answering	**rocket**	**.**
回答	火箭	.

一分钟过去了，又一分钟过去了，但仍然没有回应的火箭出现。

[maɪ]	[hɑːrt]	[gruː]	[feɪnt]	.
My	**heart**	**grew**	**faint**	**.**
我的	心	生长	头晕的	.

我的心脏开始发软。

[maɪ]	[lɪmz]	['tɔtəd]	[bɪ'niːθ]	[ˌem 'iː]	.
My	**limbs**	**tottered**	**beneath**	**me**	**.**
我的	四肢	摇摇晃晃	下面	我	.

我的四肢无力地瘫倒在地。

['mɪnɪt]	['æftər]	['mɪnɪt]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	,
Minute	**after**	**minute**	**succeeded**	**,**
分钟	后	分钟	成功了	,

一分钟又一分钟地成功了，

[ænd; ənd]	[maɪ]	[hoʊps]	[wɜːr; wər]	['grædʒuəli]	['dwindlɪŋ]	[ə'weɪ]	—	[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[oʊld]	[tɑːr]	[bɪ'fɔːr]
and	**my**	**hopes**	**were**	**gradually**	**dwindling**	**away**	**—**	**when**	**suddenly**	**the**	**old**	**tar**	**before**
和	我的	希望	是	逐步地	逐渐减少	离开	—	什么时候	突然	这	老的	焦油	前

[ˌem 'iː]	['ʃaʊtɪd]	,
me	**shouted**	**,**
我	喊叫	,

我的希望渐渐消逝——突然，我面前的老沥青女喊道：

“	[hə'zɑː]	,	[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[goʊz]	!
“	**Huzza**	**,**	**there**	**she**	**goes**	**!**
“	好耶	,	那里	她	去	!

“哇哦，她走了！”

[hə'zɑː]	—	[hə'zɑː]	—	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[seɪf]	,	[lædz]	,	[hə'zɑː]	!
Huzza	**—**	**huzza**	**—**	**we**	**are**	**safe**	**,**	**lads**	**,**	**huzza**	**!**
好耶	—	好耶	—	我们	是	安全的	,	小伙子们	,	好耶	!

万岁——万岁——我们安全了，伙计们，万岁！

”	[kwɪk]	[æz; əz]	[θɔːt]	[maɪ]	[aɪz]	['fɑːloʊd]	[hɪz; ɪz]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɔː]	,	[fɑːr]	[ɔːf]	,
”	**Quick**	**as**	**thought**	**my**	**eyes**	**followed**	**his**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**,**	**far**	**off**	**,**
”	快的	作为	想法	我的	眼睛	随后	他的	,	和	我	锯	,	远的	离开	,

“我的目光仿佛瞬间追随着他，我看到，在远处，

[ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] .
apparently on the very surface of the water , a single spark of light .
显然 在 这 非常 表面 的 这 水 ， 一个 单身的 火花 的 光 .

仿佛在水面上，闪烁着一道微光。

[bʌt; bət] [ðæt] [spɑːrk] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ,
But that spark grew and grew , and , as it grew , it rose ,
但 那 火花 生长 和 生长 ， 和 ， 作为 它 生长 ， 它 玫瑰 ，

但那火花越燃越旺，随着它的增长，它向上蔓延。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['iːθər] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [laɪt] , ['kɑːmɪt] -
until finally it ascended high into the blue ether , leaving a train of light , comet -
直到 最后 它 上升 高的 进入 这 蓝色的 醚 ， 离开 一个 火车 的 光 ， 彗星 -
[laɪk] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
like , behind it .
喜欢 ， 在后面 它 .

最后，它升腾到蔚蓝的天空，身后留下一道彗星般的光芒。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['faɪər] - [bɔːlz] , [sʌm; səm] [bluː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] ,
All at once it burst into a dozen fire - balls , some blue and some red ,
全部 在 一次 它 爆裂 进入 一个 打 火 - 球 ， 一些 蓝色的 和 一些 红色的 ，
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

它突然爆裂成十几个火球，有的呈蓝色，有的呈红色，

['hʌvər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [mɪd] - [er] , [fel] [æt; ət] [læst] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [diːp] .
hovering a moment in mid - air , fell at last slowly toward the deep .
悬停 一个 片刻 在 中 - 空气 ， 跌倒 在 最后的 缓慢地 朝向 这 深的 .

在半空中盘旋片刻后，最终缓缓坠入深渊。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ðoʊz] ['kʌlɝz] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] :
Every one who saw those colors was aware of their meaning :
每一个 一 WHO 锯 那些 颜色 曾是 意识到的 的 他们的 意义 :

凡是看到这些颜色的人，都明白它们的含义：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['signəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [ʃɪp] .
they were the well - known signals of our gallant ship .
他们 是 这 出色地 - 已知 信号 的 我们的 英勇 船 .

那是我们英勇战舰的标志性信号。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] !
Such a shout as then went up to the sky !
这样的 一个 喊 作为 然后 去 向上 到 这 天空 ！

一声呐喊直冲云霄！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ['iːv(ə)n] [jet] ,
It rings in my ears even yet ,
它 戒指 在 我的 耳朵 甚至 然而 ，

直到现在，那声音依然在我耳边回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [liːp] ['kwɪkər] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
and the very memory of it makes the blood leap quicker in my veins .
和 这 非常 记忆 的 它 制作 这 血 飞跃 更快 在 我的 静脉 .

仅仅是回忆起这件事，就让我热血沸腾。

[tuː] ['aʊərz] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Two hours after we were safely on board ,
二 小时 后 我们 是 安全 在 木板 ，

安全登机两小时后，

['hævɪŋ]	[bɪn]	['gaɪdɪd]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	[baɪ]	['sɪgnəl]	['rɑːkəts]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[keɪm]	['ɪntuː]	[saɪt]	.
having	**been**	**guided**	**on**	**our**	**way**	**by**	**signal**	**rockets**	**till**	**the**	**ship**	**came**	**into**	**sight**	**.**
拥有	到过	引导	在	我们的	方式	经过	信号	火箭	直到	这	船	来了	进入	视线	.

我们一路受到信号火箭的指引，直到看到那艘船。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['skuːnər]	,	[wiː; wi]	['nevər]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	!
As	**for**	**the**	**schooner**	**,**	**we**	**never**	**saw**	**her**	**more**	**!**
作为	为了	这	大篷车	,	我们	绝不	锯	她	更多的	!

至于那艘纵帆船，我们再也没见过她！

[wʊd]	['vaiəlits]	.
WOOD	**VIOLETS**	**.**
木头	紫罗兰	.

木紫罗兰。

[baɪ]	['ælɪs]	[biː]	.	[niːl]	.
BY	**ALICE**	**B**	**.**	**NEAL**	**.**
经过	爱丽丝	B	.	尼尔	.

作者：爱丽丝·B·尼尔

[ðə; ði]	['vaiəlits]	[ɑːr; ər]	['groʊɪŋ]	['θɪkli]	[ɪn]	['wɑːʃɪŋtən]	[skwer]	,	['ɜːrli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
The	**violets**	**are**	**growing**	**thickly**	**in**	**Washington**	**Square**	**,**	**early**	**as**	**it**	**is**	**.**
这	紫罗兰	是	生长	浓密	在	华盛顿	正方形	,	早期的	作为	它	是	.

虽然现在还早，但华盛顿广场上的紫罗兰已经长得非常茂盛了。

[ðə; ði]	[geɪts]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[jet]	['oʊpən]	,
The	**gates**	**are**	**not**	**yet**	**open**	**,**
这	大门	是	不是	然而	打开	,

大门尚未打开。

[bʌt; bət]	['meni]	['lɪŋgər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haɪ]	['reɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	“	[sprɪŋ]	['bjuːtiːz]	.
but	**many**	**linger**	**by**	**the**	**high**	**railing**	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**these**	**“**	**Spring**	**Beauties**	**.**
但	许多	萦绕	经过	这	高的	栏杆	到	抓住	一个	一瞥	的	这些	“	春天	美女	.

但许多人仍驻足在高高的栏杆旁，希望能一睹这些“春日美人”的风采。

”	['letərz]	[frʌm; frəm]	[ˌfɪlə'delfɪr]	.
”	**Letters**	**from**	**Philadelphia**	**.**
”	信件	从	费城	.

来自费城的信。

[ðoʊz]	['pɜːrp(ə)l]	['klʌstərɪŋ]	['vaiəlits]
Those	**purple**	**clustering**	**violets**
那些	紫色的	聚类	紫罗兰

那些紫色的簇生紫罗兰

['haɪdɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[græs]	!
Hiding	**beneath**	**the**	**grass**	**!**
隐藏	下面	这	草	!

藏在草丛下！

[haʊ]	['meni]	[pɔːz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]
How	**many**	**pause**	**to**	**look**	**on**	**them**
如何	许多	暂停	到	看	在	他们

有多少人停下来观看它们

[huː]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['kʌvərt]	[pæs]	.
Who	**by**	**their**	**covert**	**pass**	**.**
WHO	经过	他们的	隐蔽	经过	.

他们通过秘密通道。

['meni] [ə; eɪ] [ker] - [wɔːrn] [feɪs] [ɪz] [prest]
Many a care - worn face is pressed
许多 一个 关心 - 磨损 脸 是 按下

许多饱经风霜的面孔都紧绷着。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ,
Close to the iron gate ,
关闭 到 这 铁 门 ,

靠近铁门，

['hiːdləs] [ɪf] [æt; ət][ðer; ðər] ['deɪli] [tɔɪl]
Heedless if at their daily toil
鲁莽 如果 在 他们的 日常的 辛劳

即使他们日复一日地辛勤劳作，也毫不在意。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] [leɪt] .
They shall be counted late .
他们 将 是 计数 晚的 .

他们会被迟迟清点人数。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪps] — [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [terz] —
The trembling lips — the starting tears —
这 发抖 嘴唇 — 这 开始 眼泪 —

颤抖的嘴唇——涌出的泪水——

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[wʌt] ['jɜːrnɪŋ] [θɔːt]
what yearning thought
什么 渴望 想法

怎样的渴望

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][waɪld] - [wʊd] ['vaiəlits]
The simple wild - wood violets
这 简单的 荒野 - 木头 紫罗兰

普通的野生紫罗兰

[tuː; tə] [ðiːz] [loʊn] ['hɑːrts] [hæv; həv] [brɔːt] .
To these lone hearts have brought .
到 这些 孤独 心 有 带来 .

为这些孤独的心灵带来了。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['kerləs] [taɪm]
Visions of childhood's careless time
愿景 的 童年的 粗心 时间

对无忧无虑的童年时光的回忆

[wen] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [gruː] ,
When like the flowers they grew ,
什么时候 喜欢 这 花朵 他们 生长 ,

当它们像花朵一样生长时，

['dwelərz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [brʊk] —
Dwellers beside the singing brook —
居民 旁 这 歌唱 溪 —

溪水边的居民——

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ][æz; əz] [bluː] .
Beneath a sky as blue .
下面 一个 天空 作为 蓝色的 .

在蔚蓝的天空下。

[haʊ]	['laɪtli]	[trɑːd]	[ðer; ðər]	['taɪni]	[fiːt]
How	**lightly**	**trod**	**their**	**tiny**	**feet**
如何	轻轻	践踏	他们的	微小的	脚

他们的脚丫走得多么轻盈啊

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['velvɪt]	[mɔːs]	,
Upon	**the**	**velvet**	**moss**	**,**
之上	这	天鹅绒	苔藓	,

在天鹅绒般的苔藓上，

[haʊ]	['geili]	[spræŋ]	[frʌm; frəm]	[stoʊn]	[tuː; tə]	[stoʊn]
How	**gayly**	**sprang**	**from**	**stone**	**to**	**stone**
如何	同性恋地	弹簧	从	石头	到	石头

多么欢快地从一块石头跳到另一块石头

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[brʊk]	[ə'krɔːs]	.
The	**little**	**brook**	**across**	**.**
这	小的	溪	穿过	.

对面的小溪。

[wʌt]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]	['iːgər]	['læftər]	[roʊz]	,
What	**shouts**	**of**	**eager**	**laughter**	**rose**	**,**
什么	喊叫	的	渴望的	笑声	玫瑰	,

一阵阵兴奋的笑声响起，

[æz; əz]	,	['bendɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːm]	,
As	**,**	**bending**	**to**	**the**	**stream**	**,**
作为	,	弯曲	到	这	溪流	,

弯腰迎流

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['vaiəlits]	,	[bɪ'treɪd]
They	**found**	**the**	**violets**	**,**	**betrayed**
他们	成立	这	紫罗兰	,	背叛

他们发现了紫罗兰，却遭到了背叛。

[baɪ]	[ðer; ðər]	[diːp]	['æʒər]	[gliːm]	.
By	**their**	**deep**	**azure**	**gleam**	**.**
经过	他们的	深的	蔚蓝	闪耀	.

它们闪耀着深邃的蔚蓝色光芒。

[ðə; ði]	[sauɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[paɪn]	[triːz]	,
The	**soughing**	**of**	**the**	**dark**	**pine**	**trees**	**,**
这	咳嗽	的	这	黑暗的	松树	树木	,

黑松树的沙沙声，

[ðə; ði]	[freʃ]	[swiːt]	[breθ]	[ʌv; əv]	[sprɪŋ]	—
The	**fresh**	**sweet**	**breath**	**of**	**Spring**	**—**
这	新鲜的	甜的	气息	的	春天	—

春天清新甜美的气息——

[ðə; ði]	['iːv(ə)n]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[loʊ]	-	[vɔɪst]	[bɜːrdz]	,
The	**even**	**song**	**of**	**low**	**-**	**voiced**	**birds**	**,**
这	甚至	歌曲	的	低的	-	配音	鸟类	,

低鸣鸟儿均匀的鸣叫声

[ɔːl]	[ðiːz]	[ðoʊz]	['blɔsəmz]	[brɪŋ]	.
All	**these**	**those**	**blossoms**	**bring**	**.**
全部	这些	那些	花朵	带来	.

这些花朵带来了这一切。

[ænd; ənd]	['wɪrəli]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[tɔɪl]
And	**wearily**	**the**	**sons**	**of**	**toil**
和	疲劳	这	儿子们	的	辛劳

疲惫不堪的劳作之子

[tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːntɪd] [spɑːt] ,
Turn from this haunted spot ,
转动 从 这 闹鬼的 点 ,

离开这个闹鬼的地方。

['hɔːntɪd] [baɪ] [siːnz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hoʊp]
Haunted by scenes of joy and hope
闹鬼的 经过 场景 的 喜悦 和 希望

萦绕着欢乐和希望的场景

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [fər'gɑːt] .
For many years forgot .
为了 许多 年 忘了 .

多年来一直被遗忘。

[ðeɪ] [goʊ] [mɔːr] ['sloʊli] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,
They go more slowly on their way ,
他们 去 更多的 缓慢地 在 他们的 方式 ,

他们走得更慢了。

[nɔːr] [hiːd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɪn] ,
Nor heed the city's din ,
也不 注意 这 城市的 din ,

不要理会城市的喧嚣，

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊz]
The heavy eyelids as they close
这 重的 眼睑 作为 他们 关闭

沉重的眼皮缓缓合上

[pres] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪ'ðɪn] .
Press back the tears within .
按 后退 这 眼泪 之内 .

强忍住泪水。

[fɔːr; fər] [wʌns] [wʊd] ['vaiəlits] [hæd; həd] [groʊn]
For once wood violets had grown
为了 一次 木头 紫罗兰 有 生长

难得一见的木紫罗兰生长了

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['gɑːrdn] ['baʊərz] ,
In their own garden bowers ,
在 他们的 自己的 花园 鲍尔斯 ,

在他们自己的花园凉亭里，

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !
But now , alas !
但 现在 , 唉 !

但现在，唉！

[haʊ] ['rerli] [bluːm]
how rarely bloom
如何 很少 盛开

多么罕见的花朵

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [freʃ] ['weɪsaɪd] ['flaʊərz] !
For them fresh wayside flowers !
为了 他们 新鲜的 路边 花朵 !

送给他们路边新鲜的鲜花！

['meməriz] .
MEMORIES .
回忆 .

回忆。

[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	[diː]	.	['prentɪs]	.
BY	**GEORGE**	**D**	**.**	**PRENTICE**	**.**
经过	乔治	D	.	学徒	.

作者：乔治·D·普伦蒂斯。

[wʌns]	[mɔːr]	,	[wʌns]	[mɔːr]	,	[maɪ]	['meri]	[dɪr]	,
Once	**more**	**,**	**once**	**more**	**,**	**my**	**Mary**	**dear**	**,**
一次	更多的	,	一次	更多的	,	我的	玛丽	亲爱的	,

再一次，再一次，我亲爱的玛丽，

[aɪ]	[sɪt]	[baɪ]	[ðæt]	[loʊn]	[striːm]	,
I	**sit**	**by**	**that**	**lone**	**stream**	**,**
我	坐	经过	那	孤独	溪流	,

我坐在那条孤零零的小溪旁，

[wer]	[fɜːrst]	[wɪ'ðɪn]	[ðaɪ]	['tɪmɪd]	[ɪr]
Where	**first**	**within**	**thy**	**timid**	**ear**
在哪里	第一的	之内	你的	胆小	耳朵

首先，在你胆怯的耳边

[aɪ]	[briːðd]	['lʌvz]	['bɜːrnɪŋ]	[driːm]	;
I	**breathed**	**love's**	**burning**	**dream**	**;**
我	呼吸	爱的	燃烧	梦	;

我呼吸着爱情燃烧的梦境；

[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[wiː; wi]	[lʌvd]	[stɪl]	[tel]	[ðer; ðər]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
The	**birds**	**we**	**loved**	**still**	**tell**	**their**	**tales**
这	鸟类	我们	喜爱	仍然	告诉	他们的	故事

我们喜爱的鸟儿们依然在讲述它们的故事

[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[spreɪ]	,
Of	**music**	**on**	**each**	**spray**	**,**
的	音乐	在	每个	喷	,

每幅喷绘作品都配有音乐，

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	[waɪld]	[roʊz]	[deks]	[ðə; ði]	[veɪl]	—
And	**still**	**the**	**wild**	**rose**	**decks**	**the**	**vale**	**—**
和	仍然	这	荒野	玫瑰	甲板	这	谷	—

山谷里依然盛开着野玫瑰——

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	.
But	**thou**	**art**	**far**	**away**	**.**
但	你	艺术	远的	离开	.

但你远在天边。

[ɪn]	[veɪn]	[ðaɪ]	['vænɪʃt]	[fɔːrm]	[aɪ]	[siːk]	,
In	**vain**	**thy**	**vanished**	**form**	**I**	**seek**	**,**
在	徒劳	你的	消失了	形式	我	寻找	,

我徒劳地寻找你消失的身影，

[baɪ]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[striːm]	[ænd; ənd]	[del]	,
By	**wood**	**and**	**stream**	**and**	**dell**	**,**
经过	木头	和	溪流	和	戴尔	,

在树林、溪流和山谷旁，

[ænd; ənd]	[terz]	[ʌv; əv]	['æŋgwɪʃ]	[beɪð]	[maɪ]	[tʃiːk]
And	**tears**	**of**	**anguish**	**bathe**	**my**	**cheek**
和	眼泪	的	痛苦	洗澡	我的	脸颊

痛苦的泪水浸湿了我的脸颊。

[wer]	[terz]	[ʌv; əv]	['ræptʃər]	[fel]	;
Where	**tears**	**of**	**rapture**	**fell**	**;**
在哪里	眼泪	的	狂喜	跌倒	;

喜悦的泪水落下之处；

[ænd; ənd]	[jet]	[bɪ'niːθ]	[ðiːz]	[waɪld]	-	[wʊd]	['baʊərz]
And	**yet**	**beneath**	**these**	**wild**	**-**	**wood**	**bowers**
和	然而	下面	这些	荒野	-	木头	鲍尔斯

然而，在这些野林凉亭之下

[dɪr]	[θɔːts]	[maɪ]	[soʊl]	[ɪm'plɔɪ]	,
Dear	**thoughts**	**my**	**soul**	**employ**	**,**
亲爱的	想法	我的	灵魂	采用	,

我灵魂深处的思绪，

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meməriz]	[ʌv; əv]	[pæst]	['aʊərz]	,
For	**in**	**the**	**memories**	**of**	**past**	**hours**	**,**
为了	在	这	回忆	的	过去的	小时	,

因为在过往时光的记忆中，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɔːrnf(ə)l]	[dʒɔɪ]	.
There	**is**	**a**	**mournful**	**joy**	**.**
那里	是	一个	悲哀	喜悦	.

有一种悲伤的喜悦。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[er]	[ðaɪ]	['dʒent(ə)l]	[wɜːrdz]
Upon	**the**	**air**	**thy**	**gentle**	**words**
之上	这	空气	你的	温和的	字

你温柔的话语飘荡在空中

[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	[siːm]	[tuː; tə]	[θrɪl]	,
Around	**me**	**seem**	**to**	**thrill**	**,**
大约	我	似乎	到	刺激	,

我周围的一切都令人兴奋，

[laɪk]	[saʊndz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	-	[hɑːrps]	['kɔrdz]
Like	**sounds**	**upon**	**the**	**wind**	**-**	**harp's**	**chords**
喜欢	声音	之上	这	风	-	竖琴的	和弦

如同风琴琴弦上的声音

[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['waɪndz]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	,
When	**all**	**the**	**winds**	**are**	**still**	**,**
什么时候	全部	这	风	是	仍然	,

当万风止息之时，

[ɔːr]	[laɪk]	[ðə; ði]	[loʊ]	[ænd; ənd]	[soʊl]	-	[laɪk]	[swel]
Or	**like**	**the**	**low**	**and**	**soul**	**-**	**like**	**swell**
或者	喜欢	这	低的	和	灵魂	-	喜欢	膨胀

或者像低沉而深情的涌动

[ʌv; əv]	[ðæt]	[waɪld]	['spɪrɪt]	-	[toʊn]
Of	**that**	**wild**	**spirit**	**-**	**tone**
的	那	荒野	精神	-	语气

那种狂野的精神调

[wɪtʃ]	[hɔːnts]	[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bel]
Which	**haunts**	**the**	**hollow**	**of**	**the**	**bell**
哪个	闹鬼的地方	这	空洞的	的	这	钟

它萦绕在钟的空洞里。

[wen]	[ɪts]	[sæd]	[tʃaɪm]	[ɪz]	[dʌn]	.
When	**its**	**sad**	**chime**	**is**	**done**	**.**
什么时候	它是	伤心	钟声	是	完毕	.

当它悲伤的钟声结束时。

[aɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðiː]	[spiːk]	[maɪ]	[neɪm]
I	**seem**	**to**	**hear**	**thee**	**speak**	**my**	**name**
我	似乎	到	听到	你	说话	我的	姓名

我仿佛听见你在呼唤我的名字

[ɪn] [swiːt] [loʊ] ['məːməz] [naʊ] ,
In sweet low murmurs now ,
在 甜的 低的 低语 现在 ,

现在，在甜美的低语中，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðaɪ] [breθ] [ʌv; əv] [fleɪm]
I seem to feel thy breath of flame
我 似乎 到 感觉 你的 气息 的 火焰

我仿佛能感受到你火焰的呼吸

[ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ;
Upon my cheek and brow ;
之上 我的 脸颊 和 眉头 ;

我的脸颊和额头上；

[ɑːn][maɪ][koʊld][lɪps][aɪ] [fiːl] [ðaɪ] [kɪs] ,
On my cold lips I feel thy kiss ,
在 我的 寒冷的 嘴唇 我 感觉 你的 吻 ,

我冰冷的嘴唇上，我感受到了你的吻。

[ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [maɪn] [ɪz] [leɪd] —
Thy heart to mine is laid —
你的 心 到 矿 是 铺设 —

你的心已交付于我——

[ə'læs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [blɪs]
Alas that such a dream of bliss
唉 那 这样的 一个 梦 的 极乐

唉，如此美好的梦想终究只是空想。

[laɪk] ['ʌðər] [driːmz] [mʌst; məst] [feɪd] !
Like other dreams must fade !
喜欢 其他 梦境 必须 褪色 !

就像其他梦想一样，终将消逝！

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
THE BRIDE OF THE BATTLE .
这 新娘 的 这 战斗 .

战地新娘。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['nɒvəlɛt] .
A SOUTHERN NOVELET .
一个 南部 中篇小说 .

一部南方小说。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .
BY W . GILMORE SIMMS .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯

([kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 29 .)
(持续 从 页 - .)

（接第29页）

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The moment she had disappeared from the kitchen ,
这 片刻 她 有 消失 从 这 厨房 ,

她从厨房消失的那一刻，

[ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz]['teɪkən] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['lɔɪəlɪsts] ,
the negro was taken forth by the captain of loyalists ,
这 黑人 曾是 已采取 前进 经过 这 队长 的 保皇党 ,
那个黑人被效忠派的队长带走了。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz][bænd] .
who by this time had surrounded himself with nearly all his band .
WHO 经过 这 时间 有 包围 他自己 和 几乎 全部 他的 乐队 .
此时，他身边几乎聚集了他所有的乐队成员。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [baɪ] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn]
A single soldier had been stationed by Clymes between the house and kitchen
一个 单身的 士兵 有 到过 驻 经过 - 之间 这 房子 和 厨房
,
,
,
克莱姆斯安排了一名士兵驻守在房子和厨房之间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə]
in order to arrest the approach of any of the whites from the former to
在 命令 到 逮捕 这 方法 的 任何 的 这 白人 从 这 以前的 到
[ðə; ði] [siːn] [wer] ['braʊ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['peɪnf(ə)l] [ɔːr'diːl] .
the scene where Brough was about to pass a certain painful ordeal .
这 场景 在哪里 布劳 曾是 关于 到 经过 一个 肯定 痛苦 考验 .
为了阻止任何白人从前者接近布罗夫即将经历某种痛苦考验的地点。

[ðə; ði] [staʊt] [oʊld]['æfrɪkən] ['dɔːgɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [əu'beid] [hɪz; ɪz]
The stout old African doggedly , with a single shake of his head , obeyed his
这 肥硕 老的 非洲 顽强地 , 和 一个 单身的 摇 的 他的 头 , 服从 他的
['kæptərz] ,
captors ,
俘虏者 ,
这位身材魁梧的非洲老者只是轻轻摇了摇头，便顺从地服从了俘虏他的人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] — [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːps] [ʌv; əv] ['skrʌbi] [oʊks]
as they ordered him to a neighboring wood — a small copse of scrubby oaks
作为 他们 订购 他 到 一个 邻接 木头 — 一个 小的 矮林 的 灌木丛 橡树
,
,
,
他们命令他到附近的一片树林里去——那是一小片矮小的橡树林，

[ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːmp] ['fɔːrɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
that lay between the settlement and the swamp forest along the river .
那 躺 之间 这 沉降 和 这 沼泽 森林 沿着 这 河 .
位于定居点和沿河的沼泽森林之间。

[hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , ['braʊ] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] , [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] ['hɪkəri] ,
Here , without delay , Brough was commanded , on pain of rope and hickory ,
这里 , 没有 延迟 , 布劳 曾是 命令 , 在 疼痛 的 绳索 和 山胡桃木 ,
布罗夫立即被命令，违者将受到绳索和山核桃木的惩罚。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['koʊltərz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
to deliver up the secret of Richard Coulter's hiding - place .
到 递送 向上 这 秘密 的 理查德 库尔特的 隐藏 - 地方 .
交出理查德·库尔特的藏身之处的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] .
But the old fellow had promised to be faithful .
但 这 老的 同伴 有 承诺 到 是 忠实 .
但这位老人曾承诺会忠诚。

[hiː; hi] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [θɪŋ] .
He stubbornly refused to know or to reveal any thing .
他 固执地 拒绝 到 知道 或者 到 揭示 任何 事物 .

他固执地拒绝知道或透露任何事情。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['diːteɪl] .
The scene which followed is one that we do not care to describe in detail .
这 场景 哪个 随后 是 一 那 我们 做 不是 关心 到 描述 在 细节 .

接下来的场景，我们不愿详细描述。

[ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] [pə'tikuːləz] .
The reader must imagine its particulars .
这 读者 必须 想象 它是 细节 .

读者需要自行想象其细节。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['hɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
Let it suffice that the poor old creature was haltered by the neck ,
让 它 足够了 那 这 贫穷的 老的 生物 曾是 勒住 经过 这 脖子 ,

可怜的老家伙脖子被勒住了，这就足够了。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɔːrəl]
and drawn up repeatedly to the swinging limb of a tree , until the moral
和 绘制 向上 反复 到 这 摇摆 肢 的 一个 树 , 直到 这 道德
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

并反复被拉到摇晃的树枝上，直到道德本质，

['fiːb(ə)l] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] ,
feeble at best , and overawed by the terrors of the last mortal agony ,
微弱 在 最好的 , 和 敬畏 经过 这 恐怖 的 这 最后的 凡人 痛苦 ,
[sə'rendərd] [ɪn] [dɪ'sper] .
surrendered in despair .
投降 在 绝望 .

充其量是虚弱无力，被临终前的痛苦所震慑，绝望地投降了。

['braʊ] [kən'sentid] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['koʊltər] .
Brough consented to conduct the party to the hiding - place of Richard Coulter .
布劳 同意 到 执行 这 派对 到 这 隐藏 - 地方 的 理查德 库尔特 .

布罗夫同意带领一行人前往理查德·库尔特的藏身之处。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ['dʌnbaːr][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] ['eksərsaɪz] .
The savage nature of Matthew Dunbar was now in full exercise .
这 野蛮的 自然 的 马修 邓巴 曾是 现在 在 满的 锻炼 .

马修·邓巴的残暴本性此刻彻底暴露出来。

“ [buːts] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ] , [bəuθ][ɑːrmz]
“ Boots and saddle ! ” was the cry ; and , with the negro , both arms
“ 靴子 和 鞍 ! ” 曾是 这 哭 ; 和 , 和 这 黑人 , 两个都 武器
['pɪnjənd] ,
pinioned ,
钉住 ,

“靴子和马鞍！”有人喊道；然后，和那个黑奴一起，双臂都被绑了起来，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɔːrsɪz] , [liːʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
and running at the head of one of the dragoon's horses , leashed to the
和 跑步 在 这 头 的 一 的 这 - 马匹 , 拴着 到 这
['stɪrəp] - ['leðər] ,
stirrup - leather ,
镫 - 皮革 ,

它跑在其中一匹龙骑兵的马头上，缰绳拴在马镫皮带上。

[ænd; ənd][ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] ['trɪpɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['seɪbər] [kʌt]
and in constant danger , should he be found tripping , of a sudden sabre cut
和 在 持续的 危险 , 应该 他 是 成立 绊倒 , 的 一个 突然 军刀 切
, [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,
, the whole party ,
, 这 所有的 派对 ,

而且他时刻处于危险之中，一旦被发现绊倒，就会被突然出现的军刀砍伤，整个队伍都会因此丧命。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ik'sepʃənz] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]
with two exceptions , made their way down the country , and under the guidance
和 二 例外情况 , 制成 他们的 方式 向下 这 国家 , 和 在下面 这 指导
[ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] .
of the African .
的 这 非洲 .

除了两人之外，他们一路南下，并在非洲人的指导下。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [wɪð; wɪθ]
Two of the soldiers had been placed in watch upon the premises , with
二 的 这 士兵 有 到过 放置 在 手表 之上 这 前提 , 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [haʊ'evər] ,
instructions , however ,
指示 , 然而 ,

两名士兵被安排在现场警戒，但他们接到的指示是：

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [ðer; ðər][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] .
to keep from sight , and not suffer their proximity to be suspected .
到 保持 从 视线 , 和 不是 遭受 他们的 邻近 到 是 怀疑 .

为了不被人发现，也为了避免被人怀疑他们的接近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nætʃ(ə)rəl]
But the suspicion of such an arrangement in existence was now natural
但 这 怀疑 的 这样的 一个 安排 在 存在 曾是 现在 自然的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] ,
enough to a mind ,
足够的 到 一个 头脑 ,

但如今，任何人只要稍加思考，都会自然而然地怀疑这种安排的存在。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] ['sæb] , [meɪd] ['weri] [baɪ][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
like that of Frederica Sabb , made wary by her recent misfortune .
喜欢 那 的 弗雷德里卡 萨布 , 制成 警惕 经过 她 最近的 不幸 .

就像弗雷德里卡·萨布一样，她最近遭遇不幸，变得谨慎起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [truːp] .
She was soon apprised of the departure of the loyalist troop .
她 曾是 很快 已获知 的 这 离开 的 这 保皇党 部队 .

她很快得知了效忠派部队撤离的消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [pʊr] ['braʊ] .
She was soon taught to fear from the weakness of poor Brough .
她 曾是 很快 教授 到 害怕 从 这 弱点 的 贫穷的 布劳 .

她很快就学会了畏惧可怜的布劳的软弱。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ?
Was her lover to be caught in the toils ?
曾是 她 情人 到 是 捕捉 在 这 辛勤劳作 ?

她的情人会被卷入这场苦难吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ?
Was she to become indirectly the agent of his destruction ?
曾是 她 到 变得 间接 这 代理人 的 他的 破坏 ?

她是否会间接成为毁灭他的推手?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə][fɔːr'ɡoʊ][noʊ] ['efərt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
She determined at all events to forego no effort by which to effect his escape .
她 决定 在 全部 活动 到 放弃 不 努力 经过 哪个 到 影响 他的 逃脱 .

她下定决心无论如何都要尽一切努力帮助他逃脱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːrl][ʌv; əv] [kwɪk] [wɪt] , [ænd; ənd][prɑːmpt] [ɪk'spiːdiːənts] .
She was a girl of quick wit , and prompt expedients .
她 曾是 一个 女孩 的 快的 有 , 和 迅速的 权宜之计 .

她是个机智敏捷、做事果断的女孩。

[noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['ɡɑːrmənts] ,
No longer exposing herself in her white cotton garments ,
不 更长 暴露 她自己 在 她 白色的 棉布 服装 ,

她不再穿着白色棉质衣服暴露自己，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self] ['kloʊsli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [braʊn] ['oʊvərkoʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
she wrapped herself closely up in the great brown overcoat of her father ,
她 包装 她自己 密切 向上 在 这 伟大的 棕色的 大衣 的 她 父亲 ,

她把自己紧紧裹在父亲那件棕色的大衣里。

[wɪtʃ] ['berid] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
which buried her person from head to foot .
哪个 埋葬 她 人 从 头 到 脚 .

她的身体从头到脚都被埋住了。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] ['fʊtsteps] ,
She stole forth from the front entrance with cautious footsteps ,
她 偷窃 前进 从 这 正面 入口 和 谨慎 脚步声 ,

她蹑手蹑脚地从前门走了出来，脚步轻快。

[im'plɔiŋ] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʃeltər] [wen'evər] [ðeɪ] ['ɔːfərd] .
employing tree and shrub for her shelter whenever they offered .
雇用 树 和 灌木 为了 她 庇护所 每当 他们 提供 .

她利用树木和灌木作为庇护所。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
In this way she moved forward to a spot inclining to the river ,
在 这 方式 她 已搬 向前 到 一个 点 倾斜 到 这 河 ,

就这样，她走到一处向河边倾斜的地方。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌpwərd] [ruːt] , [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdid] [hæd; həd] [bɪn] [left]
but taking an upward route , one which she naturally concluded had been left
但 采取 一个 向上 路线 , 一 哪个 她 自然 结束 有 到过 左边
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] .
without a guard .
没有 一个 警卫 .

但她选择了一条向上攀登的路线，她自然而然地认为这条路线上没有守卫。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekts][rɪ'kwaɪərd] ['faɪnəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [teɪk]
But her objects required finally that she should change her course , and take
但 她 对象 必需的 最后 那 她 应该 改变 她 课程 , 和 拿
[ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] ,
the downward path ,
这 向下 小路 ,

但她的目标最终要求她改变方向，走上下坡路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ʌndər]
as soon as she could persuade herself that her progress was fairly under
作为 很快 作为 她 可以 说服 她自己 那 她 进步 曾是 相当 在下面
['kʌvər] .
cover .
覆盖 .

她很快就说服自己，她的进展相当隐秘。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] [wel]
Still she knew not but that she was seen , and perhaps followed , as well
仍然 她 知道 不是 但 那 她 曾是 已见 , 和 也许 随后 , 作为 出色地
[æz; əz] [wɑːtʃt] .
as watched .
作为 观看 .

但她并不知道，自己已经被人看见，或许还被人跟踪，甚至被人监视。

[ðə; ði][spaɪ] [maɪt] [ə'rest] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv]
The spy might arrest her at the very moment when she was most hopeful of
这 间谍 可能 逮捕 她 在 这 非常 片刻 什么时候 她 曾是 最多 充满希望 的
[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] .
her object .
她 目的 .

间谍可能会在她最有希望达成目标的时候逮捕她。

[haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] ['deɪndʒər] ?
How to guard against this danger ?
如何 到 警卫 反对 这 危险 ?

如何防范这种危险?

[haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] [sɪ'kjʊrəti] ?
How to attain the necessary security ?
如何 到 达到 这 必要的 安全 ?

如何获得必要的安全保障?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [fɔːrmd] [ðæn; ðən] ['ænsər] .
The question was no sooner formed than answered .
这 问题 曾是 不 很快 形成 比 回答 .

问题刚一提出，答案就揭晓了。

[hɜːr; hər] [wei] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [liːvz] .
Her way lay through a wilderness of leaves .
她 方式 躺 通过 一个 荒野 的 树叶 .

她的路穿过一片落叶丛生的荒野。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['drɑːpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'raʊnd]
The silent droppings from the trees for many years had accumulated around
这 沉默的 粪 从 这 树木 为了 许多 年 有 积累 大约
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

多年来，树木无声的落叶在她周围堆积起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːnstənt] ['krɪŋklɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tred] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['noʊtɪs][tuː; tə] [ðɪs]
and their constant crinkling beneath her tread , drawing her notice to this
和 他们的 持续的 皱褶 下面 她 踏 , 绘画 她 注意 到 这
[sɔːrs] [ʌv; əv] [fɪr] ,
source of fear ,
来源 的 害怕 ,

脚步声不断发出沙沙的响声，让她注意到恐惧的来源。

[sə'dʒestɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['seɪfti]	.
suggested	**to**	**her**	**the**	**means**	**of**	**safety**	**.**
建议	到	她	这	方法	的	安全	.

向她提出了安全的方法。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[reɪn]	[fɔːr; fər]	['meni]	[wiːks]	.
There	**had**	**not**	**been**	**a**	**rain**	**for**	**many**	**weeks**	**.**
那里	有	不是	到过	一个	雨	为了	许多	周	.

已经好几个星期没下雨了。

[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wʌz; wəz]	[pɑːrtʃt]	[wɪð; wɪθ]	[θɜːrst]	.
The	**earth**	**was**	**parched**	**with**	**thirst**	**.**
这	地球	曾是	干渴	和	口渴	.

大地干涸龟裂。

[ðə; ði]	[draʊt]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ðə; ði]	[sæp]	[frʌm; frəm]	[ʃrʌb]	[ænd; ənd]	[plænt]	;	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[bɪ'loʊ]	,
The	**drought**	**had**	**driven**	**the**	**sap**	**from**	**shrub**	**and**	**plant**	**;**	**and**	**just**	**below**	**,**
这	干旱	有	驱动	这	树液	从	灌木	和	植物	；	和	只是	以下	,

干旱使灌木和植物的汁液流失殆尽；就在下方，

[ɑːn]	[ðə; ði]	['veri]	[ruːt]	['teɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pər'sʊ]	['pɑːrti]	,	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	['medoʊ]	,	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	[θɪn]	[strɪp]	,
on	**the**	**very**	**route**	**taken**	**by**	**the**	**pursuing**	**party**	**,**	**a**	**natural**	**meadow**	**,**	**a**	**long**	**,**	**thin**	**strip**	**,**
在	这	非常	路线	已采取	经过	这	追求	派对	,	一个	自然的	草地	,	一个	长的	,	薄的	条	,

在追击队伍行进的路线上，有一片天然草地，呈狭长的地带。

[ðə; ði]	[siːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['baɪuː]	[ɔːr]	[leɪk]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[draɪd]	[ʌp]	,
the	**seat**	**of**	**a**	**bayou**	**or**	**lake**	**long**	**since**	**dried**	**up**	**,**
这	座位	的	一个	河口	或者	湖	长的	自从	干燥	向上	,

曾经是干涸的河湾或湖泊的所在地

[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ræŋk]	['fɔːrɪst]	[ʌv; əv]	[bruːm]	-	[græs]	,	[pɑːrtʃt]	[ænd; ənd]	[draɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
was	**covered**	**with**	**a**	**rank**	**forest**	**of**	**broom**	**-**	**grass**	**,**	**parched**	**and**	**dried**	**by**	**the**	**sun**	**.**
曾是	涵盖	和	一个	秩	森林	的	扫帚	-	草	,	干渴	和	干燥	经过	这	太阳	.

上面覆盖着茂密的扫帚草林，这些扫帚草被太阳晒得干枯而干燥。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[wʌz; wəz]	[freʃ]	,	[ænd; ənd]	['draɪvɪŋ]	[raɪt]	[bɪ'loʊ]	.
The	**wind**	**was**	**fresh**	**,**	**and**	**driving**	**right**	**below**	**.**
这	风	曾是	新鲜的	,	和	驾驶	正确的	以下	.

风力清新，从脚下吹来。

[tuː; tə]	[wʌn]	[fə'mɪliər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	['faɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌðərn]	['kʌntri]	['ʌndər]	[sʌtʃ]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,
To	**one**	**familiar**	**with**	**the**	**effect**	**of**	**firing**	**the**	**woods**	**in**	**a**	**southern**	**country**	**under**	**such**	**circumstances**	**,**
到	一	熟悉的	和	这	影响	的	射击	这	树林	在	一个	南部	国家	在下面	这样的	情况	,

对于熟悉南方地区在这种情况下焚烧森林所造成影响的人来说，

[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[wɪtʃ]	[pə'zest]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['heroʊɪn]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'tuːɪtɪv]	.
the	**idea**	**which**	**possessed**	**the**	**mind**	**of**	**our**	**heroine**	**was**	**almost**	**intuitive**	**.**
这	主意	哪个	拥有	这	头脑	的	我们的	女英雄	曾是	几乎	直觉的	.

我们女主人公脑海中浮现的这个想法几乎是出于直觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(Graham's Magazine, Vol. XXXVII, No.)

第3/13页

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] ['faɪndɪŋ] [wɪŋz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
She immediately stole back to the house , her eagerness finding wings , which , however ,
她 立即地 偷窃 后退 到 这 房子 , 她 渴望 寻找 翅膀 , 哪个 , 然而 ,

她立刻溜回了家，急切的心情如同插上了翅膀，然而，

[dɪd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['kɔːʃ(ə)n] .
did not betray her caution .
做过 不是 背叛 她 警告 .

但她并没有辜负自己的谨慎。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [ʌv; əv] ['dʌnbɑːr] [kept] ['iːzi] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌʌn'siːn] .
The sentinels of Dunbar kept easy watch , but she had not been unseen .
这 哨兵 的 邓巴 保留 简单的 手表 , 但 她 有 不是 到过 看不见 .

邓巴的哨兵们严密监视着她，但她并没有逃过人们的视线。

[ðə; ði] [kuːl] ,
The cool ,
这 凉爽的 ,

凉爽的，

[dɪ'lɪbərət] ['tɔːri] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsmənz] ['pɪst(ə)l] ,
deliberate tory had more than once fitted his finger to the trigger of his horseman's pistol ,
商榷 保守党 有 更多的 比 一次 适配 他的 手指 到 这 扳机 的 他的 骑手的 手枪 ,

蓄意效忠的托利党人不止一次将手指放在骑兵手枪的扳机上。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['fɪgjər] .
as he beheld the approach toward him of the shrouded figure .
作为 他 观看 这 方法 朝向 他 的 这 被遮蔽的 数字 .

他看到那个身披斗篷的身影正向他走来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,
But he was not disposed to show himself ,
但 他 曾是 不是 处置 到 展示 他自己 ,

但他并不想露面。

[ɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['vɪzɪtər] .
or to give the alarm before he could detect the objects of his unknown visiter .
或者 到 给 这 警报 前 他 可以 探测 这 对象 的 他的 未知 访客 .

或者在他发现不明访客的物品之前发出警报。

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'held] .
Her return to the house was not beheld .
她 返回 到 这 房子 曾是 不是 观看 .

她返回家中时无人目睹。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
He had lost sight of her in the woods ,
他 有 丢失的 视线 的 她 在 这 树林 ,

他在树林里跟她走散了。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and fancied her still to be in the neighborhood .
和 幻想 她 仍然 到 是 在 这 邻里 .

他觉得她应该还在附近。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kluː] , [hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ɪ'vents] .
Unable to recover his clue , he still maintained his position waiting events .
无法 到 恢复 他的 线索 , 他 仍然 维持 他的 位置 等待 活动 .

由于无法找回线索，他仍然坚守岗位，等待事态发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
It was not long before she reappeared upon the scene .
它 曾是 不是 长的 前 她 再次出现 之上 这 场景 .

不久之后，她再次出现在公众视野中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
He did not see the figure , until it crossed an open space , on his right ,
他 做过 不是 看 这 数字 , 直到 它 交叉 一个 打开 空间 , 在 他的 正确的 ,

直到那人影穿过他右侧的一片空地，他才看到他。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
in the direction of the river .
在 这 方向 的 这 河 .

朝着河流的方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
He saw it stoop to the earth ,
他 锯 它 哈腰 到 这 地球 ,

他看到它俯冲到地上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .
and he then bounded forward .
和 他 然后 有界 向前 .

然后他向前跃去。

[hɪz; ɪz] [heɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekts] .
His haste was injurious to his objects .
他的 匆忙 曾是 有害的 到 他的 对象 .

他的急躁行为损坏了他的物品。

[hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] ,
He fell over the prostrate trunk of a pine ,
他 跌倒 超过 这 前列腺 树干 的 一个 松树 ,

他跌倒在一棵倒伏的松树树干上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [fɔːr; fər]['reɪndʒɪŋ] ['tɪmbər] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]
which had been thrown down for ranging timber only a few days before , and
哪个 有 到过 抛掷 向下 为了 范围 木材 仅有的 一个 很少 天 前 , 和
[leɪ] [dɑːrk] ,
lay dark ,
躺 黑暗的 ,

这些木材是几天前才被砍伐下来用作林木的，现在漆黑一片。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][bɑːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .
with all its bark upon it , in the thick cover of the grass .
和 全部 它是 吠 之上 它 , 在 这 厚的 覆盖 的 这 草 .

树皮全都还挂在树上，掩映在茂密的草丛中。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [went] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
His pistol went off in his fall , and before he could recover his feet ,
他的 手枪 去 离开 在 他的 落下 , 和 前 他 可以 恢复 他的 脚 ,

他摔倒时手枪走火，还没等他站稳，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
he was confounded to find himself threatened by a rapid rushing forest of flame ,
他 曾是 令人困惑 到 寻找 他自己 威胁 经过 一个 迅速的 匆忙 森林 的 火焰 ,

他惊愕地发现自己正受到一片迅速蔓延的火焰森林的威胁。

['setɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
setting directly toward him .
环境 直接地 朝向 他 .

径直朝他走去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,
For a moment , the sudden blaze blinded him ,
为了 一个 片刻 , 这 突然 火焰 失明 他 ,

一瞬间，突如其来的火焰让他眼前一片模糊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fʊli] [ə'pɑːn] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,
and when he opened his eyes fully upon surrounding objects ,
和 什么时候 他 打开 他的 眼睛 完全 之上 周围 对象 ,

当他完全睁开双眼，看到周围的事物时，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][paɪn] ,
he saw nothing human — nothing but the great dark shafts of pine ,
他 锯 没有什么 人类 — 没有什么 但 这 伟大的 黑暗的 轴 的 松树 ,

他什么也没看到——只有高大黝黑的松树干。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['swoʊlən] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
beneath which the fire was rushing with the roar and volume of swollen billows of the sea ,
下面 哪个 这 火 曾是 匆忙 和 这 吼 和 体积 的 肿 波澜 的 这 海 ,

火焰在其下方奔腾咆哮，如同汹涌澎湃的大海巨浪。

['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] .
breaking upon the shore which they promised to engulf .
打破 之上 这 支撑 哪个 他们 承诺 到 吞噬 .

冲击着他们承诺要吞没的海岸。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ə'poʊz] ['faɪər][tuː; tə]['faɪər] ,
To save himself , to oppose fire to fire ,
到 节省 他自己 , 到 反对 火 到 火 ,

为了自救，以暴制暴，

[ɔːr] [pæs] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [moʊst] ['fiːbli] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][fɜːrst] [nə'sesəti] ;
or pass boldly through the flame where it burned most feebly , was now a first necessity ;
或者 经过 大胆地 通过 这 火焰 在哪里 它 烧伤 最多 虚弱地 , 曾是 现在 一个 第一的 必要性 ;

或者，大胆地穿过火焰最微弱的地方，现在是当务之急；

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ,
and we leave him to extricate himself as he may ,
和 我们 离开 他 到 解脱 他自己 作为 他 可能 ,

我们任由他自行脱身。

[waɪl] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] ['sæb] .
while we follow the progress of Frederica Sabb .
尽管 我们 跟随 这 进步 的 弗雷德里卡 萨布 .

同时，我们也关注着弗雷德里卡·萨布的进展。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] ,
The flame which she had kindled in the dry grass and leaves ,
这 火焰 哪个 她 有 点燃 在 这 干燥 草 和 树叶 ,

她在枯草落叶中点燃的火焰，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['steɪb(ə)l] - ['læntərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] -
from the little old stable - lantern of the cottage , concealed beneath the great -
从 这 小的 老的 稳定的 - 灯笼 的 这 小屋 , 暗 下面 这 伟大的 -
[koʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
coat of her father ,
外套 的 她 父亲 ,

从小屋里那盏藏在她父亲大衣下的旧马厩小灯笼里，

[hæd; həd] [sə'faist] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kʌvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .
had sufficed as a perfect cover to her movements .
有 足够了 作为 一个 完美的 覆盖 到 她 移动 .

这足以完美掩盖她的行动。

[ðə; ði]['faɪər] [swept] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri] ['sentənəlz] .
The fire swept below , and in the direction of the tory sentinels .
这 火 扫荡 以下 , 和 在 这 方向 的 这 保守党 哨兵 .

大火向下蔓延，朝着保皇党哨兵的方向烧去。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'siːvd] ,
The advance of the one she had perceived ,
这 进步 的 这 一 她 有 感知 ,

她所感知到的那个人的靠近，

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrz] .
in the moment when she was communicating the blazing candle to the furze .
在 这 片刻 什么时候 她 曾是 沟通 这 炽烈 蜡烛 到 这 金雀花 .

就在她将燃烧的蜡烛传递给金雀花的那一刻。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ;
She fancied she was shot when she heard the report of the pistol ;
她 幻想 她 曾是 射击 什么时候 她 听到 这 报告 的 这 手枪 ;

听到枪声时，她以为自己中枪了；

[bʌt; bət] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði]['læntərn] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][græsp] ,
but pressing her hand to her heart , the lantern still in her grasp ,
但 紧迫 她 手 到 她 心 , 这 灯笼 仍然 在 她 抓牢 ,

但她仍将手按在胸口，手里紧紧攥着灯笼。

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] ['hedlɔːŋ] ['fɔːrwərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]
she darted headlong forward by one of the paths leading directly to the
她 飞镖 一头扎 向前 经过 一 的 这 路径 领导 直接地 到 这
['rɪvər] .
river .
河 .

她沿着一条直通河边的小路，径直向前冲去。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][trækt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːri]
The fire was now raging over all the tract between her and the tory
这 火 曾是 现在 愤怒 超过 全部 这 通道 之间 她 和 这 保守党
['sentriz] .
sentries .
哨兵 .

现在，大火已经吞噬了她和保皇党哨兵之间的整条道路。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪn] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] [flæt] [lænd] ,
Soon she descended from the pine ridge , and passed into the low flat land ,
很快 她 下降 从 这 松树 岭 , 和 通过了 进入 这 低的 平坦的 土地 ,

不久，她便从松树岭上下来，进入了低洼的平原。

[struːd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['saɪprɪsiz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] [niːz] , [ɔːr] [ə'bʌtmənts] .
strewed with gray cypresses , with their thousand knees , or abutments .
散落的 和 灰色的 柏树 , 和 他们的 千 膝盖 , 或者 桥台 .

遍布灰色的柏树，它们有上千个膝状根或树桩。

[ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz] ['nɪrli] [draɪ] .
The swamp was nearly dry .
这 沼泽 曾是 几乎 干燥 .

沼泽几乎干涸了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
She found her way along a well known path to the river ,
她 成立 她 方式 沿着 一个 出色地 已知 小路 到 这 河 ,

她沿着一条熟悉的路径找到了通往河边的路，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃraudiŋ] ['wiləuz] , [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌgaʊt] ,
and from beneath a clump of shrouding willows , drew forth a little dugout ,
和 从 下面 一个 丛 的 裹尸布 柳树 , 画 前进 一个 小的 独木舟 ,

从一丛茂密的柳树下，挖出了一艘小船。

[ðə; ði] [wel] [noʊn] ['saɪprəs] [kə'nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the well known cypress canoe of the country .
这 出色地 已知 柏 独木舟 的 这 国家 .

该国著名的柏木独木舟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [eg] - [ʃel] [laɪk] ['strʌktʃər] , ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [tuː] ['pɝːsənz]
This was a small egg - shell like structure , scarcely capable of holding two persons
这 曾是 一个 小的 蛋 - 壳 喜欢 结构 , 几乎 有能力的 的 保持 二 人
,
,
,

这是一个像蛋壳一样的小结构，勉强能容纳两个人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
which she was well accustomed to manage .
哪个 她 曾是 出色地 习惯 到 管理 .

她很擅长处理这类事情。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['boʊldli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [striːm] , [huːz] [swiːt] ['rɪplɪŋ] [floʊ] ,
At once she pushed boldly out into the broad stream , whose sweet rippling flow ,
在 一次 她 推动 大胆地 出去 进入 这 广阔 溪流 , 谁 甜的 涟漪 流动 ,

她立刻大胆地划入宽阔的溪流中，溪水潺潺流淌，悦耳动听。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mɜːrmər] ,
a continuous and gentle murmur ,
一个 连续的 和 温和的 低语 ,

持续而轻柔的低语声，

[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [rɔːr] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
was strangely broken by the intense roar and crackling of the fire as it
曾是 奇怪的 破碎的 经过 这 激烈的 吼 和 噼啪作响 的 这 火 作为 它
[swept] [ðə; ði] [brɔːd] [træk] [ʌv; əv] ['stʌbl] ,
swept the broad track of stubble ,
扫荡 这 广阔 追踪 的 茬 ,

突然，熊熊烈火席卷了宽阔的茬地，发出震耳欲聋的轰鸣声和噼啪声，打破了这片宁静。

[draɪ]	[græs]	[ænd; ənd]	[liːvz]	,	[wɪtʃ]	[leɪ]	[ɪn]	[ɪts]	[pæθ]	.
dry	**grass**	**and**	**leaves**	**,**	**which**	**lay**	**in**	**its**	**path**	**.**
干燥	草	和	树叶	,	哪个	躺	在	它是	小路	.

路上散落着枯草和落叶。

[ðə; ði]	['lʊrɪd]	['ʃæˌdoʊz]	['sʌmtaɪmz]	[pæst]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	,
The	**lurid**	**shadows**	**sometimes**	**passed**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**stream**	**,**
这	骇人的	阴影	有时	通过了	超过	这	表面	的	这	溪流	,

有时，诡异的影子会掠过溪流表面。

[bʌt; bət]	['nætʃ(ə)rəli]	[kən'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[hɜːr; hər]	['ʃeltər]	.
but	**naturally**	**contributed**	**to**	**increase**	**her**	**shelter**	**.**
但	自然	贡献	到	增加	她	庇护所	.

但自然而然地为她提供了更多庇护所。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[prer]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪn'ɔːdəbl]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˌɪn'voʊkt]	['hɛvənz]	['mɜːrsi]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['entərpraɪz]	,
With	**a**	**prayer**	**that**	**was**	**inaudible**	**to**	**herself**	**,**	**she**	**invoked**	**Heaven's**	**mercy**	**on**	**her**	**enterprise**	**,**
和	一个	祷告	那	曾是	听不清	到	她自己	,	她	调用	天	怜悯	在	她	企业	,

她默默地祈祷，祈求上天怜悯她的事业。

[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[ɑːrm]	,	[fə'mɪliər]	[ɪn]	[ðɪs]	['eksərsaɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[plaɪ]	[frʌm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]
as	**with**	**a**	**strong**	**arm**	**,**	**familiar**	**in**	**this**	**exercise**	**,**	**she**	**plied**	**from**	**side**	**to**	**side**
作为	和	一个	强的	手臂	,	熟悉的	在	这	锻炼	,	她	合拢	从	边	到	边

,
,
,

她像练过这套动作一样，用强有力的手臂左右摆动，

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pæd(ə)l]	[wɪtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['feivəriŋ]	['kɝːənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər] ,
the	**little**	**paddle**	**which**	**,**	**with**	**the**	**favoring**	**currents**	**of**	**the**	**river ,**
这	小的	桨	哪个	,	和	这	偏爱	电流	的	这	河 ,

那支小桨，借助河流的顺流而下，

[suːn]	['kærid]	[hɜːr; hər]	[daʊn]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[swɑːmp]	['fɔːrɪst]	[wer]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['refjuːdʒ]	.
soon	**carried**	**her**	**down**	**toward**	**the**	**bit**	**of**	**swamp**	**forest**	**where**	**her**	**lover**	**found**	**his**	**refuge**	**.**
很快	携带	她	向下	朝向	这	少量	的	沼泽	森林	在哪里	她	情人	成立	他的	避难所	.

很快，她就被抬到了她爱人藏身的那片沼泽森林里。

[ðə; ði]	[spɑːt]	[wʌz; wəz]	[wel]	[noʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪd(ə)n]	,	[ðoʊ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[duː]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[seɪ] ,
The	**spot**	**was**	**well**	**known**	**to**	**the**	**maiden**	**,**	**though**	**we**	**must**	**do**	**her**	**the**	**justice**	**to**	**say ,**
这	点	曾是	出色地	已知	到	这	少女	,	尽管	我们	必须	做	她	这	正义	到	说 ,

少女对这个地方很熟悉，不过我们必须公平地告诉她：

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[sɔːt]	[fɔːr; fər]	['ritʃəd]	['koʊltər]	[ɪn]	[ɪts]	[depθs]	,
she	**would**	**never**	**have**	**sought**	**for**	**Richard**	**Coulter**	**in**	**its**	**depths**	**,**
她	会	绝不	有	寻求	为了	理查德	库尔特	在	它是	深度	,

她绝不会深入其中寻找理查德·库尔特。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ɪ'mɜːrdʒənsi]	[laɪk]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
but	**for**	**an**	**emergency**	**like**	**the**	**present**	**.**
但	为了	一个	紧急情况	喜欢	这	展示	.

但却是为了应对像现在这样的紧急情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [ber] [ˈkæs(ə)l] , ” [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈθɪkɪt] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
It was known as “ Bear Castle , ” a close thicket covering a sort of
它 曾是 已知 作为 “ 熊 城堡 , ” 一个 关闭 灌木丛 覆盖 一个 种类 的
[ˈprɑːməntɔːri] ,
promontory ,
海角 ,

它被称为“熊堡”，是一片覆盖着类似岬角的茂密灌木丛。

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkwɔːrtər]
three - fourths of which was encircled by the river , while the remaining quarter
三 - 第四部分 的 哪个 曾是 包围 经过 这 河 , 尽管 这 其余的 四分之一
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [swɑːmp] ,
was a deep swamp ,
曾是 一个 深的 沼泽 ,

其中四分之三被河流环绕，其余四分之一是一片深沼泽。

[θruː] [wɪtʃ] , [æt; ət] [haɪ] [ˈwɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈstriːmlit] [fɔːrst] [ɪts] [wei] , [kənˈvəːtiŋ] [ðə; ði]
through which , at high water , a streamlet forced its way , converting the
通过 哪个 , 在 高的 水 , 一个 流子 强制 它是 方式 , 转换 这
[ˈprɑːməntɔːri] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈaɪlət] .
promontory into an islet .
海角 进入 一个 小岛 .

在洪水期，一条小溪会冲破堤岸，将岬角变成一座小岛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˈkoʊltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [ðæt] ,
It was unfortunate for Coulter and his party that ,
它 曾是 不幸 为了 库尔特 和 他的 派对 那 ,

对库尔特及其党派来说，不幸的是，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
at this season the river was much lower than usual ,
在 这 季节 这 河 曾是 很多 降低 比 通常 ,

这个季节河流水位比往年低得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɑːmp] [ˈɔːfərd] [noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd] ,
and the swamp offered no security on the land side ,
和 这 沼泽 提供 不 安全 在 这 土地 边 ,

沼泽地在陆地一侧也无法提供任何安全保障。

[ənˈles] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdensnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
unless from the denseness of the forest vegetation .
除非 从 这 密度 的 这 森林 植被 .

除非是因为森林植被过于茂密。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [pæst] [draɪ] [ʃɑːd] .
It might now be passed dry shod .
它 可能 现在 是 通过了 干燥 鞋子 .

现在或许可以光脚通过了。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] “ [ber] [ˈkæs(ə)l] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmsted] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfredrɪk] [ˈsæb] ,
The distance from “ Bear Castle ” to the farmstead of old Frederick Sabb ,
这 距离 从 “ 熊 城堡 ” 到 这 农场 的 老的 弗雷德里克 萨布 ,
[wʌz; wəz] , [baɪ][lænd] ,
was , by land ,
曾是 , 经过 土地 ,

从“熊堡”到老弗雷德里克·萨布的农舍，陆路距离是：

[bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] .
but four or five miles .
但 四 或者 五 英里 .

但有四五英里远。

[baɪ]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] .
By water it was fully ten .
经过 水 它 曾是 完全 十 .

水面温度已经整整十点了。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [striːm] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] ,
If , therefore , the stream favored the progress of our heroine ,
如果 , 所以 , 这 溪流 受青睐 这 进步 的 我们的 女英雄 ,

因此，如果这条溪流有利于我们女主人公的前进，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'genst] ['dʌnbɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɔːris][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði]
the difference against Dunbar and his tories was more than equalled by the
这 不同之处 反对 邓巴 和 他的 保守党 曾是 更多的 比 等于 经过 这
['ʃɔːrtər] [ruːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
shorter route before him ,
较短 路线 前 他 ,

邓巴和他的托利党人所面临的劣势，与摆在他面前的更短路径相比，根本不值一提。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] .
and the start which he had made in advance of Frederica .
和 这 开始 哪个 他 有 制成 在 进步 的 弗雷德里卡 .

以及他在弗雷德里卡之前所做的准备。

[bʌt; bət] ['braʊ] [wʌz; wəz][noʊ] ['wɪlɪŋ] [gaɪd] .
But Brough was no willing guide .
但 布劳 曾是 不 愿意的 指导 .

但布罗夫并不愿意做向导。

[hiː; hi] [ə'poʊzd] ['friːkwənt] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
He opposed frequent difficulties to the distasteful progress , and as they
他 反对 频繁 困难 到 这 令人厌恶的 进步 , 和 作为 他们
[nɪə] [ðə; ði][spɑːt] ,
neared the spot ,
接近 这 点 ,

他反对这种令人厌恶的前进方式，尽管困难重重，但当他们接近目的地时，

['dʌnbɑːr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːltər] [bɪ'fɔːr]
Dunbar found it necessary to make a second application of the halter before
邓巴 成立 它 必要的 到 制作 一个 第二 应用 的 这 缰绳 前
[ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['niːgroʊ][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] ['fɔːrwərd] .
the good old negro could be got forward .
这 好的 老的 黑人 可以 是 得到 向前 .

邓巴发现有必要再次给这个老黑人套上缰绳，才能让他向前走。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [pruːvd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .
The love of life , the fear of death , proved superior to his loyalty .
这 爱 的 生活 , 这 害怕 的 死亡 , 已证实 优越的 到 他的 忠诚 .

他对生命的热爱和对死亡的恐惧，最终战胜了他对生命的忠诚。

['braʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['flɑːgɪŋ] — [neɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [pər'hæps] ,
Brough would have borne any quantity of flogging — nay , he could , perhaps ,
布劳 会 有 出生 任何 数量 的 鞭笞 — 不 , 他 可以 , 也许 ,

布劳夫能忍受任何数量的鞭笞——不，他或许真的可以。

[hæv; həv] ['perɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] ,
have perished under the scourge without confessing , but his courage failed ,
有 遇难 在下面 这 祸害 没有 坦白 , 但 他的 勇气 失败的 ,

他未曾认罪便死于瘟疫之下，但他却丧失了勇气。

[wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .
when the danger was of being launched headlong into eternity .
什么时候 这 危险 曾是 的 存在 发射 一头扎 进入 永恒 .

当时面临的危险是被一头扎进永恒之中。

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['prɑːses] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][kɔːrd][ɔːr] ['swɪŋɪŋ] [lɪm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ]
A shorter process than the cord or swinging limb would not have found him so
一个 较短 过程 比 这 绳索 或者 摇摆 肢 会 不是 有 成立 他 所以
['plaɪənt] .
pliant .
柔韧的 .

如果用比绳索或摆动的树枝更短的方法来处理，他就不会如此顺从了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [groʊn] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['swoʊlən]
With a choking groan he promised to submit , and with heart swollen
和 一个 窒息 呻吟 他 承诺 到 提交 , 和 和 心 肿
['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] ,
almost to bursting ,
几乎 到 爆发 ,

他哽咽着呻吟着答应服从，心中激动得几乎要爆炸。

[hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [ruːt] , [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn] [roʊd] [naʊ] ,
he led the route , off from the main road now ,
他 引领 这 路线 , 离开 从 这 主要的 路 现在 ,

他带头走在前面，现在已经离开了主路。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪnjuəs] ['lɪt(ə)l] [fʊt] - [pæðz] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
and through the sinuous little foot - paths which conducted to the place of
和 通过 这 蜿蜒 小的 脚 - 路径 哪个 实施 到 这 地方 的
['refjuːdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peitriəts] .
refuge of our patriots .
避难所 的 我们的 爱国者 .

沿着蜿蜒曲折的小路，我们来到了爱国者的避难所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [wʌt] [speɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
It was at this point , having ascertained what space lay between him and
它 曾是 在 这 观点 , 拥有 已确定 什么 空间 躺 之间 他 和
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemy ,
他的 敌人 ,

就在这时，他弄清了自己和敌人之间的距离，

[ðæt] ['dʌnbɑːr] [dɪs'maʊntid] [hɪz; ɪz] ['truːpəz] .
that Dunbar dismounted his troopers .
那 邓巴 下马 他的 骑警 .

邓巴让骑兵们下马。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
The horses were left with a guard , while the rest of his men , under his
这 马匹 是 左边 和 一个 警卫 , 尽管 这 休息 的 他的 男人 , 在下面 他的
['pɜːrsən(ə)l] [liːd] ,
personal lead ,
个人的 带领 ,

马匹被留给一名守卫，而其余的人则在他的亲自带领下，

[meɪd] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɑːn] [fʊt] .
made their further progress on foot .
制成 他们的 更远 进步 在 脚 .

他们继续步行前进。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
His object was a surprise .
他的 目的 曾是 一个 惊喜 .

他的物品令人意外。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] “ ['juːʒuəl] ” ['sɪgnəl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He designed that the negro should give the “ usual ” signal with which he
他 设计 那 这 黑人 应该 给 这 “ 通常 ” 信号 和 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
had been taught to approach the camp of the fugitive ,
有 到过 教授 到 方法 这 营 的 这 逃犯 ,

他设计让黑人发出他从小被教导用来接近逃犯营地的“惯常”信号。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪgnəl] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [θriː] [taɪmz] ['saʊndɪd] ,
and this signal — a shrill whistle , three times sounded ,
和 这 信号 — 一个 尖锐 哨 , 三 时代 听起来 ,

而这个信号——一声尖锐的哨声，响了三声——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒərd] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌtərəns] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
with a certain measured pause between each utterance — was to be given
和 一个 肯定 测量 暂停 之间 每个 发声 — 曾是 到 是 给定
[wen] [ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz] ['entərd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
when the swamp was entered over which the river ,
什么时候 这 沼泽 曾是 进入 超过 哪个 这 河 ,

每句话之间都要有一定程度的停顿——这是进入河流穿过的沼泽地时要做到的。

[ɪn] [haɪ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [meɪd] [ɪts] [briːtʃ] .
in high stages of the water , made its breach .
在 高的 阶段 的 这 水 , 制成 它是 违反 .

在水位较高时，它冲破了堤坝。

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ɔːl]['rɪdʒɪdli] ['fɑːloʊd] .
These instructions were all rigidly followed .
这些 指示 是 全部 严格地 随后 .

这些指示都严格执行了。

[pʊr] ['braʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Poor Brough , with the rope about his neck ,
贫穷的 布劳 , 和 这 绳索 关于 他的 脖子 ,

可怜的布罗夫，脖子上套着绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['proʊvoʊst] ['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd]['oʊvər][ðə; ði]
and the provost ready to fling the other end of the cord over the
和 这 教务长 准备好 到 一扔 这 其他 结尾 的 这 绳索 超过 这
[kən'viːniənt] [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪkəmɔːr] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
convenient arm of a huge sycamore under which they stood ,
方便的 手臂 的 一个 巨大的 梧桐树 在下面 哪个 他们 站立 ,

教务长准备把绳子的另一端甩到他们所站的那棵巨大的梧桐树的合适树枝上。

[wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
was incapable of resistance .
曾是 无法 的 反抗 .

无力抵抗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] .
But his strength was not equal to his submission .
但 他的 力量 曾是 不是 平等的 到 他的 提交 .

但他的力量不足以弥补他的屈服。

[hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['fiːbli] ['saʊndɪd] .
His whistle was but feebly sounded .
他的 哨 曾是 但 虚弱地 听起来 .

他的哨声微弱无力。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
His heart failed him and his voice ; and a repeated contraction of the
他的 心 失败的 他 和 他的 嗓音 ; 和 一个 重复 收缩 的 这
[kɔːrd] ,
cord ,
绳索 ,

他的心脏停止跳动，声音也停止了；脐带反复收缩，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ðə; ði]
in the hands of the provost , was found essential to make him repeat the
在 这 双手 的 这 教务长 , 曾是 成立 基本的 到 制作 他 重复 这
['efərt] ,
effort ,
努力 ,

在教务长的掌控下，这被认为是让他再次尝试的必要手段。

[ænd; ənd] [gɪv] [mɔːr] ['vɑːljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and give more volume to his voice .
和 给 更多的 体积 到 他的 嗓音 .

并提高他的声音音量。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['dʌnbɑːr] ['kɔːʃəsli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [men] ['fɔːrwərd] .
In the meanwhile , Dunbar cautiously pushed his men forward .
在 这 同时 , 邓巴 谨慎地 推动 他的 男人 向前 .

与此同时，邓巴谨慎地指挥他的士兵向前推进。

[ðeɪ] [pækt] [θruː] [greɪt] ['hɑːloʊz] , [wer] , [æt; ət] [fʊl] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] ['wɔləʊd] ;
They packed through great hollows , where , at full water , the alligator wallowed ;
他们 包装 通过 伟大的 空心 , 在哪里 , 在 满的 水 , 这 鳄鱼 沉溺 ;

他们挤过巨大的洼地，那里积水充足，鳄鱼会在洼地里打滚；

[wer] [ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kreɪn] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ; [wer] [ðə; ði][fɑːks] [slept] [ɪn]
where the whooping crane sought his prey at nightfall ; where the fox slept in
在哪里 这 欢呼 起重机 寻求 他的 猎物 在 黄昏 ; 在哪里 这 狐狸 睡着了 在
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

夜幕降临时，白鹤在那里觅食；狐狸在那里安然入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [kæt][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [doʊ'meɪn] .
and the wild - cat in a favorite domain .
和 这 荒野 - 猫 在 一个 最喜欢的 领域 .

以及一只在自己最喜欢的领地里活动的野猫。

“ [ber] ['kæs(ə)l] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['meni] ['fjʊdʒətɪv] .
“ Bear Castle ” was the fortress of many fugitives .
“ 熊 城堡 ” 曾是 这 堡垒 的 许多 逃犯 .

“熊堡”曾是许多逃犯的藏身之处。

[eɪdʒd] ['saɪprɪsiz] [leɪ] [laɪk][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [greɪt]
Aged cypresses lay like the foundations of ancient walls along the path , and great
老年人 柏树 躺 喜欢 这 基础 的 古老的 墙壁 沿着 这 小路 , 和 伟大的
['θɔːrni] [vaɪnz] ,
thorny vines ,
带刺的 藤蔓 ,

古老的柏树像古老城墙的地基一样沿着小路横卧着，还有巨大的带刺藤蔓，

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] , ['flaʊəri] [k'riːpəz] [flɔːntid] [ðer; ðər] [brɔːd] ['striːməz] [ɪn]
and flaming , flowery creepers flaunted their broad streamers in
和 炽盛 , 如花 爬行者 炫耀 他们的 广阔 主播 在

而燃烧的、开满鲜花的藤蔓则炫耀着它们宽阔的飘带。

[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	['groʊpərz]	[θruː]	[ðer; ðər]	['sɒləˌtjuːdz]	.
the	**faces**	**of**	**the**	**midnight**	**gropers**	**through**	**their**	**solitudes**	**.**
这	面孔	的	这	午夜	猥亵者	通过	他们的	孤独	.

午夜时分，孤独的探寻者们的面孔。

[ðə; ði]	[ruːt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ɔːlmoʊst]	[ɪm'pæsəb(ə)l]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[fɔːr; fər]	[men]	[ɑːn]	['hɔːrsbæk]	;
The	**route**	**would**	**have**	**been**	**almost**	**impassable**	**during**	**the**	**day**	**for**	**men**	**on**	**horseback**	**;**
这	路线	会	有	到过	几乎	不可逾越	期间	这	天	为了	男人	在	马背	;

白天，这条路对于骑马的人来说几乎是无法通行的；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tiːdiəs]	[ænd; ənd]	['tɔɪlsəm]	['prɑːgres]	[baɪ]	[naɪt]	[fɔːr; fər]	[men]	[ɑːn]	[fʊt]	.
it	**was**	**a**	**tedious**	**and**	**toilsome**	**progress**	**by**	**night**	**for**	**men**	**on**	**foot**	**.**
它	曾是	一个	乏味	和	辛苦	进步	经过	夜晚	为了	男人	在	脚	.

对于徒步的人来说，夜间行进是一段漫长而艰辛的旅程。

[bʌt; bət]	['dʌnbaːr]	,	['nʌθɪŋ]	['daʊtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɑːk'sɪməti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	,
But	**Dunbar**	**,**	**nothing**	**doubting**	**of**	**the**	**proximity**	**of**	**his**	**enemy**	**,**
但	邓巴	，	没有什么	怀疑	的	这	邻近	的	他的	敌人	，

但邓巴对敌人的临近毫不怀疑，

[went]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['iːgərnəs]	[wɪtʃ]	['oʊnli]	[dɪd]	[nɑːt]	[fər'get]	[ɪts]	['kɔːʃ(ə)n]	.
went	**forward**	**with**	**an**	**eagerness**	**which**	**only**	**did**	**not**	**forget**	**its**	**caution**	**.**
去	向前	和	一个	渴望	哪个	仅有的	做过	不是	忘记	它是	警告	.

他们带着热情向前迈进，但也没有忘记谨慎。

['tʃæptər]	[viː]	.
CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	['ritʃəd]	['koʊltər]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	['pɜːsənz]	[bɪ'saɪd]	[hɪm'self]	.
The	**little**	**party**	**of**	**Richard**	**Coulter**	**consisted**	**of**	**four**	**persons**	**beside**	**himself**	**.**
这	小的	派对	的	理查德	库尔特	由……组成	的	四	人	旁	他自己	.

理查德·库尔特一行四人，除了他自己。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[pər'hæps]	,
It	**was**	**,**	**perhaps**	**,**
它	曾是	，	也许	，

或许是……

[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sæt]	[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]	[kən'vəːsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	.
an	**hour**	**before**	**this**	**that**	**he**	**sat**	**apart**	**from**	**the**	**rest**	**conversing**	**with**	**one**	**of**	**his**	**companions**	**.**
一个	小时	前	这	那	他	卫星	除	从	这	休息	对话	和	一	的	他的	同伴	.

此前一小时，他独自一人坐在一旁，与一位同伴交谈。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ʌðər]	[ðæn; ðən]	[ɪ'laɪdʒə]	[fiːldz]	,	[ðə; ði]	['meθədɪst]	['priːtʃər]	.
This	**was**	**no**	**other**	**than**	**Elijah**	**Fields**	**,**	**the**	**Methodist**	**preacher**	**.**
这	曾是	不	其他	比	以利亚	田野	，	这	卫理公会	牧师	.

这位正是卫理公会牧师伊莱贾·菲尔兹。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[ˌvɑːlən'tɪr]	['tʃæplɪn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['peitriəts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['priːsɪŋkt]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[huː]	,
He	**had**	**become**	**a**	**volunteer**	**chaplain**	**among**	**the**	**patriots**	**of**	**his**	**own**	**precinct**	**,**	**and**	**one**	**who**	**,**
他	有	变得	一个	志愿者	牧师	之中	这	爱国者	的	他的	自己的	辖区	，	和	一	WHO	，

他成了自己辖区爱国者中的一名志愿牧师，而且，

[laɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bəu'vei] ,
like the Bishop of Beauvais ,
喜欢 这 主教 的 博韦 ,

就像博韦主教那样，

[dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['wɔːrfer] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
did not scruple to wield the weapons of mortal warfare as well as those of
做过 不是 顾忌 到 挥 这 武器 的 凡人 战争 作为 出色地 作为 那些 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .

他们毫不犹豫地使用世俗战争的武器以及教会的武器。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ; [ænd; ənd]
It is true he was not ostentatious in the manner of the performance ; and
它 是 真的 他 曾是 不是 炫耀的 在 这 方式 的 这 表现 ; 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他的表演方式确实并不张扬；而且，

[pər'hæps] , ['sʌmwʌt] [ɪn'kriːsɪz] [ɪts] ['merɪt] .
perhaps , somewhat increases its merit .
也许 , 有些 增加 它是 优点 .

或许，这在某种程度上提升了它的价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [prer] [wen] [ðə; ði]
He was the man for an emergency , forgetting his prayer when the
他 曾是 这 男人 为了 一个 紧急情况 , 遗忘 他的 祷告 什么时候 这
[nə'sesəti] [fɔːr; fər] [bloʊz] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ,
necessity for blows was pressing ,
必要性 为了 打击 曾是 紧迫 ,

他是个临危不惧的人，在需要动手打人的紧迫时刻，他甚至忘记了祈祷。

[ænd; ənd]['duːli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['daʊtf(ə)l] .
and duly remembering his prayers when the struggle was no longer doubtful .
和 正式地 记住 他的 祈祷 什么时候 这 斗争 曾是 不 更长 疑 .

当胜负已定时，他依然记得自己的祈祷。

[jet] [ɪ'laɪdʒə] [fiːldz] [wʌz; wəz][noʊ] ['hɪpəkrɪt] .
Yet Elijah Fields was no hypocrite .
然而 以利亚 田野 曾是 不 伪君子 .

然而，伊利亚·菲尔兹并非伪君子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] , [strɔːŋ] - [soʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wɪl] , ['enədʒiz] , [ænd; ənd]
He was a true , strong - souled man , with blood , will , energies , and
他 曾是 一个 真的 , 强的 - 有灵魂的 男人 , 和 血 , 将要 , 能量 , 和
['kɜːrɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
courage , as well as devotion ,
勇气 , 作为 出色地 作为 虔诚 ,

他是一个真正意志坚定、充满热血、意志坚强、精力充沛、勇敢无畏，并且忠诚奉献的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bɜːrθ] .
and a strong passion for the soil which gave him birth .
和 一个 强的 热情 为了 这 土壤 哪个 给予 他 出生 .

他对养育他的土地怀有强烈的热爱。

[ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtriət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər] ,
In plain terms he was the patriot as well as the preacher ,
在 清楚的 条款 他 曾是 这 爱国者 作为 出色地 作为 这 牧师 ,

简而言之，他既是爱国者又是传教士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][bəʊθ][voʊ'keɪʃənz] .
and his manhood was required for both vocations .
和 他的 男子气概 曾是 必需的 为了 两个都 职业 .
而他的男子气概对于这两种职业都是必要的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ritʃəd] ['koʊltər] , [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv] ['sʌmtə] ,
To him Richard Coulter , now a captain among the partisans of Sumter ,
到 他 理查德 库尔特 , 现在 一个 队长 之中 这 党派人士 的 萨姆特 ,
对他来说，理查德·库尔特，如今已是萨姆特游击队中的一名上尉，

[hæd; həd][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['dʌnbɑːr] .
had unfolded the narrative of his escape from Dunbar .
有 展开 这 叙述 的 他的 逃脱 从 邓巴 .
他讲述了自己逃离邓巴的经过。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ; [ðer; ðər] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
They had taken their evening meal ; their three companions were busy with
他们 有 已采取 他们的 晚上 一顿饭 ; 他们的 三 同伴 是 忙碌的 和
[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
their arms and horses ,
他们的 武器 和 马匹 ,
他们已经吃过晚饭了；他们的三个同伴正在忙着照看武器和马匹。

[gruːpt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
grouped together in the centre of the camp .
分组 一起 在 这 中心 的 这 营 .
聚集在营地中央。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɝːsənz] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedlənd,ˈhedlænd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our two principal persons occupied a little headland on the edge of the
我们的 二 主要的 人 占领 一个 小的 海岬 在 这 边缘 的 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,
我们的两位主要人物占据了河边的一小块岬角，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .
looking up the stream .
寻找 向上 这 溪流 .
向上游望去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['estimәts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts]
They were engaged in certain estimates with regard to the number of recruits
他们 是 已订婚的 在 肯定 估算 和 看待 到 这 数字 的 新兵
[ɪk'spektɪd] ['deɪli] ,
expected daily ,
预期的 日常的 ,
他们对每日预计招募的新兵人数进行了一些估算，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['koʊltər] [wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ;
by means of which Coulter was in hopes to turn the tables on his rival ;
经过 方法 的 哪个 库尔特 曾是 在 希望 到 转动 这 表格 在 他的 竞争对手 ;
库尔特希望借此扭转局势，战胜他的对手；

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .
becoming the hunter instead of the fugitive .
成为 这 猎人 反而 的 这 逃犯 .
从逃犯变成猎人。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
We need not go over the grounds of their discussion ,
我们 需要 不是 去 超过 这 理由 的 他们的 讨论 ,
我们无需赘述他们讨论的内容。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
and refer to the general progress of events throughout the state .
和 参考 到 这 一般的 进步 的 活动 自始至终 这 状态 .

并指代全州范围内的总体事件进展情况。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['ɑːrmi] , [dɪ'fiːtɪd] ['ʌndər] [geɪts] , [wʌz; wəz] [ɪn] [kɔːrs]
Enough to say that the Continental army , defeated under Gates , was in course
足够的 到 说 那 这 大陆 军队 , 战败 在下面 盖茨 , 曾是 在 课程
[ʌv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
of re - organization ,
的 关于 - 组织 ,

总之，在盖茨的指挥下战败的大陆军正在进行重组。

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [griːn] ; [ðæt] ['meəriən, 'mæriən] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['æktɪv]
and re - approaching under Greene ; that Marion had been recently active
和 关于 - 接近 在下面 格林 ; 那 玛丽昂 有 到过 最近 积极的
[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtə] ,
and successful below ; and that Sumter ,
和 成功的 以下 ; 和 那 萨姆特 ,

并在格林的领导下重新接近；玛丽昂最近在下层积极且成功；以及萨姆特，

[dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['tɑːrltən] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] [kriːk] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kruːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði]
defeated by Tarleton at Fishing Creek , was rapidly recruiting his force at the
战败 经过 塔勒顿 在 钓鱼 溪 , 曾是 快速 招聘 他的 力量 在 这
[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
foot of the mountains .
脚 的 这 山脉 .

在钓鱼溪被塔勒顿击败后，他迅速在山脚下招募兵力。

['ritʃəd] ['koʊltər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ʌtərli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Richard Coulter had not been utterly unsuccessful in the same business along the
理查德 库尔特 有 不是 到过 完全地 不成功 在 这 相同的 商业 沿着 这
['ɛdɪstoʊ] .
Edisto .
埃迪斯托 .

理查德·库尔特在埃迪斯托河沿岸从事同样的生意并非完全失败。

[ə; eɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kruːts] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði]
A rendezvous of his recruits was appointed to take place on the
一个 会合 的 他的 新兵 曾是 任命 到 拿 地方 在 这
[ɪn'suːɪŋ] ['sætərdeɪ] ; [ænd; ənd] ,
ensuing Saturday ; and ,
随后 周六 ; 和 ,

他安排新兵在接下来的星期六集合；

[æt; ət] [ðɪs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti]
at this rendezvous , it was hoped that he would find at least thirty
在 这 会合 , 它 曾是 希望 那 他 会 寻找 在 至少 三十
[staʊt] ['fɛloʊz] [ɪn] [ə'tendəns] .
stout fellows in attendance .
肥硕 伙伴们 在 出席 .

人们希望他能在这次聚会上找到至少三十个身强力壮的家伙。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] .
But we anticipate .
但 我们 预料 .

但我们有所预料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['koʊltər] ,
It was while in the discussion of these subjects that the eyes of Coulter ,
它 曾是 尽管 在 这 讨论 的 这些 主题 那 这 眼睛 的 库尔特 ,

正是在讨论这些话题的过程中，库尔特的目光……

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
still looking in the direction of his heart ,
仍然 寻找 在 这 方向 的 他的 心 ,

依然望着他心之所向，

[wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] ['fɔrists] ,
were attracted by the sudden blaze which swept the forests ,
是 吸引 经过 这 突然 火焰 哪个 扫荡 这 森林 ,

他们被席卷森林的突如其来的熊熊大火吸引而来。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn]['lʊrɪd] ['splendər] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and dyed in lurid splendor the very face of heaven .
和 染色 在 骇人的 辉煌 这 非常 脸 的 天堂 .

并将天堂的面容染成了艳丽的色彩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] ['sæb] , [ɪn] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]
It had been the purpose of Frederica Sabb , in setting fire to the
它 有 到过 这 目的 的 弗雷德里卡 萨布 , 在 环境 火 到 这
['ʌndərgroʊθ] ,
undergrowth ,
灌木丛 ,

弗雷德里卡·萨布放火焚烧灌木丛的目的正是如此。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːgres] ,
not only to shelter her own progress ,
不是 仅有的 到 庇护所 她 自己的 进步 ,

不仅是为了保护她自己的进步，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
but in this way to warn her lover of his danger .
但 在 这 方式 到 警告 她 情人 的 他的 危险 .

但这样做是为了警告她的爱人他身处险境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
But the effect was to alarm him for her safety rather than his own
但 这 影响 曾是 到 警报 他 为了 她 安全 相当 比 他的 自己的
.
.
.

但结果却让他更加担心她的安危，而不是他自己的安危。

“ [ðæt] ['faɪər][ɪz][æt; ət] - [pleɪs] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] .
“ That fire is at Sabb's place , ” was his first remark .
“ 那 火 是 在 - 地方 , ” 曾是 他的 第一的 评论 .

“那场火灾发生在萨布那里，”这是他的第一句话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] .
“ It looks like it , ” was the reply of the preacher .
“ 它 看起来 喜欢 它 , ” 曾是 这 回复 的 这 牧师 .

“看起来是这样，”牧师回答道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['dʌnbɑːr] [hæz; həz] [bɜːrnt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dwelɪŋ] ? ”
“ Can it be that Dunbar has burnt the old man's dwelling ? ”
“ 能 它 是 那 邓巴 有 烧焦的 这 老的 男人的 住宅 ? ”

“难道是邓巴烧毁了老人的住所？”

“ ['hɑːrdli] ! ”
“ Hardly ! ”
“ 几乎 ! ”

“未必！”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ['mɑːnstrəs] .

“ He is not too good for it , or for any thing monstrous .

“ 他 是 不是 也 好的 为了 它 , 或者 为了 任何 事物 滔天 .

“他不会高人一等，也不会高人一等去做任何可怕的事情。”

[hiː; hi][hæz; həz][bɜːrnt] ['ʌðər] — [oʊld] [rʌmfs] — ['fɝːgəsənz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] . ”

He has burnt others — old Rumph's — Ferguson's , and many more . ”

他 有 烧焦的 其他的 — 老的 朗夫的 — 弗格森的 , 和 许多 更多的 . ”

他还烧毁了其他人的——老拉姆夫的——弗格森的，以及其他许多人的。

“ [jes] !

“ Yes !

“ 是的 !

“是的！

[bʌt; bət][hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [oʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [oʊld] - .

but he prefers to own , and not destroy old Sabb's .

但 他 偏好 到 自己的 , 和 不是 破坏 老的 - .

但他更愿意保留而不是销毁旧萨布的物品。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌfredə'riːkə] , [hiː; hi] [wɪl] ['skersli] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] . ”

As long as he has a hope of getting Frederica , he will scarcely commit such an outrage . ”

作为 长的 作为 他 有 一个 希望 的 获得 弗雷德里卡 , 他 将要 几乎 犯罪 这样的 一个 暴行 . ”

只要他还有机会得到弗雷德里卡，他就不会犯下如此暴行。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] , ['skɔːrnfəli] — ”

“ But if she has refused him — if she answers him , as she feels , scornfully — ”

“ 但 如果 她 有 拒绝 他 — 如果 她 答案 他 , 作为 她 感觉 , 轻蔑地 — ”

“但如果她拒绝了他——如果她像她所感受到的那样，轻蔑地回应他——”

“ ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

“ Even then he will prefer to punish in a different way .

“ 甚至 然后 他 将要 更喜欢 到 惩治 在 一个 不同的 方式 .

“即便如此，他也会选择用其他方式惩罚。”

[hiː; hi] [wɪl] ['ræðər] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ðæn; ðən][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

He will rather choose to take the place by confiscation than burn it .

他 将要 相当 选择 到 拿 这 地方 经过 没收 比 烧伤 它 .

他宁愿没收这处房产，也不愿将其烧毁。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [pʊt] [ðæt] ['faɪər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət] - , [bʌt; bət] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ,

He has never put that fire , or it is not at Sabb's , but this side of ,

他 有 绝不 放 那 火 , 或者 它 是 不是 在 - , 但 这 边 的 ,

他从未熄灭过那堆火，或者说火不在萨布家，而是在这边。

[ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

or beyond it . ”

或者 超过 它 . ”

或者更进一步。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['truːpər] .

“ It may be the act of some drunken trooper .

“ 它 可能 是 这 行为 的 一些 醉 骑警 .

“这可能是某个醉酒士兵的行为。”

[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪrz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lʊk]	-	[aʊt]	.
At	**all**	**events**	**,**	**it**	**requires**	**that**	**we**	**should**	**be**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**.**
在	全部	活动	,	它	需要	那	我们	应该	是	在	这	看	-	出去	.

总之，这要求我们时刻保持警惕。

[aɪ]	[wɪl]	[skaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ænd; ənd]	[siː]	[wʌt]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	[ɪz]	.
I	**will**	**scout**	**it**	**for**	**a**	**while**	**and**	**see**	**what**	**the**	**mischief**	**is**	**.**
我	将要	侦察	它	为了	一个	尽管	和	看	什么	这	恶作剧	是	.

我会先侦察一下，看看究竟发生了什么事。

[duː]	[juː; jʊ]	,	['miːnwaɪl]	,	[kiːp]	['evri]	[θɪŋ]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[stɑːrt]	.	”
Do	**you**	**,**	**meanwhile**	**,**	**keep**	**every**	**thing**	**ready**	**for**	**a**	**start**	**.**	**”**
做	你	,	同时	,	保持	每一个	事物	准备好	为了	一个	开始	.	”

与此同时，你是否已做好一切准备，随时可以开始?

“	[ðæt]	['faɪər]	[wɪl]	['nevər]	[riːtʃ]	[ˌjuː 'es]	.	”
“	**That**	**fire**	**will**	**never**	**reach**	**us**	**.**	**”**
“	那	火	将要	绝不	抵达	我们	.	”

“那场大火永远不会烧到我们这里。”

“	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[wɪnd]	,	[pər'hæps]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['enəmi]	[meɪ]	.
“	**Not**	**with**	**this**	**wind**	**,**	**perhaps**	**;**	**but**	**the**	**enemy**	**may**	**.**
“	不是	和	这	风	,	也许	;	但	这	敌人	可能	.

“或许在这种风力下不会，但敌人可能会。”

[hiː; hi]	['evɪdəntli]	[biːt]	[ðə; ði]	[wʊdz]	['æftər]	[maɪ]	[hiːlz]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	[hɪr]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,
He	**evidently**	**beat**	**the**	**woods**	**after**	**my**	**heels**	**this**	**evening**	**,**	**and**	**may**	**be**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
他	显然	打	这	树林	后	我的	高跟鞋	这	晚上	,	和	可能	是	这里	到	-	明天	,

他今晚显然追着我进了树林，明天可能还会在这里。

[ɑːn]	[maɪ]	[træk]	.
on	**my**	**track**	**.**
在	我的	追踪	.

在我的轨道上。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[prɪ'perd]	.
We	**must**	**be**	**prepared**	**.**
我们	必须	是	准备	.

我们必须做好准备。

[kiːp]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	['sædəld]	[ænd; ənd]	['bɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[ɪrz]	['oʊpən]	[fɔːr; fər]	['eni]	['sʌmənz]	.
Keep	**the**	**horses**	**saddled**	**and**	**bitted**	**,**	**and**	**your**	**ears**	**open**	**for**	**any**	**summons**	**.**
保持	这	马匹	鞍	和	咬	,	和	你的	耳朵	打开	为了	任何	传票	.

让马匹备好鞍辔，并留意任何召唤。

[hɑː]	!	[baɪ]	['hevəns]	,	[ðæt]	[ɪz]	[brʌfs]	['sɪɡnəl]	[naʊ]	.	”
Ha	**!**	**by**	**heavens**	**,**	**that**	**is**	**Brough's**	**signal**	**now**	**.**	**”**
哈	!	经过	天	,	那	是	布罗夫	信号	现在	.	”

哈！我的天，这肯定是布劳夫的信号了。

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[brʌfs]	?
“	**Is**	**it**	**Brough's**	**?**
“	是	它	布罗夫	?

“是布劳夫的吗？”

[ɪf]	[soʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['skersli]	[frʌm; frəm]	['braʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['helθi]	[steɪt]	.
If	**so**	**,**	**it**	**is**	**scarcely**	**from**	**Brough**	**in**	**a**	**healthy**	**state**	**.**
如果	所以	,	它	是	几乎	从	布劳	在	一个	健康	状态	.

如果真是这样，那它几乎不可能是来自布劳夫的健康状态。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [koʊld]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ɪn]
The old fellow must have caught cold going to and fro at all hours in
这 老的 同伴 必须 有 捕捉 寒冷的 去 到 和 弗 在 全部 小时 在
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['kjuːpɪd] .
the service of Cupid .
这 服务 的 丘比特 .

这位老先生一定是为丘比特奔波，昼夜不停，着凉了。

” ['aʊər; ɑːr] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌvər]
” Our preacher was disposed to be merry at the expense of our lover
” 我们的 牧师 曾是 处置 到 是 欢乐 在 这 费用 的 我们的 情人
.
.
.

“我们的牧师喜欢拿我们的爱人开玩笑。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brʌfs] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [sɪk] .
“ Yes , it is Brough's signal , but feeble , as if the old fellow was really sick .
“ 是的 , 它 是 布罗夫 信号 , 但 微弱 , 作为 如果 这 老的 同伴 曾是 真的 生病的 .

“是的，这是布劳夫的信号，但是很微弱，好像这个老人真的病了一样。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [pæst] [θruː] [ðɪs] ['faɪər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He has probably passed through this fire , and has been choked with the
他 有 大概 通过了 通过 这 火 , 和 有 到过 窒息 和 这
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

他可能已经穿过了这场大火，并且被浓烟呛得喘不过气来。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] .
But he must have an answer .
但 他 必须 有 一个 回答 .

但他肯定有答案。

” [ænd; ənd] , ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ɪn]
” And , eager to hear from his beloved one , our hero gave his whistle in
” 和 , 渴望的 到 听到 从 他的 心爱 一 , 我们的 英雄 给予 他的 哨 在
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

“而急于听到心爱之人声音的英雄，吹响了口哨作为回应。”

[ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] .
and moved forward in the direction of the isthmus .
和 已搬 向前 在 这 方向 的 这 地峡 .

然后朝着地峡方向前进。

[ðə; ði] ['priːtʃər] , ['miːnwaɪl] , [went] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [kwaɪt] [prɑːmpt] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns]
The preacher , meanwhile , went toward the camp , quite prompt in the performance
这 牧师 , 同时 , 去 朝向 这 营 , 相当 迅速的 在 这 表现
[ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
of the duties assigned him .
的 这 职责 分配 他 .

与此同时，传教士朝着营地走去，迅速完成了分配给他的任务。

“ [hiː; hi] ['ænsər] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['tɔːri] ['kæptɪn] ; “ [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]
“ He answers , ” muttered the tory captain ; “ the rebels are delivered to
“ 他 答案 , ” 低声说道 这 保守党 队长 ; “ 这 叛军 是 发表 到
['aʊər; ɑːr][hændz] !
our hands !
我们的 双手 !

“他回答了，”保皇党上尉低声说道，“叛军已经落入我们手中了！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈstɜːrnli] [ˈprɔsikjuːtid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈfɪnɪʃ]
” And his preparations were sternly prosecuted to make a satisfactory finish
” 和 他的 准备工作 是 严厉地 被起诉 到 制作 一个 令人满意的 结束
[tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
to the adventure of the night .
到 这 冒险 的 这 夜晚 .

“他严格执行各项准备工作，以确保当晚的冒险能够圆满结束。”

[hiː; hi] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [riˈmɑːkt] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ]
He , too , it must be remarked , though somewhat wondering at the blazing
他 , 也 , 它 必须 是 评论 , 尽管 有些 好奇 在 这 炽烈
[ˈfɔːrɪst] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
forest behind him ,
森林 在后面 他 ,

必须指出的是，他也同样对身后熊熊燃烧的森林感到有些疑惑。

[ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [diˈvaind] [ðə; ði] [ˈriːəl] [əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .
never for a moment divined the real original of the conflagration .
绝不 为了 一个 片刻 神谕 这 真实的 原来的 的 这 大火 .

始终未能探明这场大火的真正起因。

[hiː; hi] [əˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] , [ˈpɑːsəbli] ,
He ascribed it to accident , and , possibly ,
他 归因于 它 到 事故 , 和 , 可能 ,

他将其归咎于意外，而且，可能

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpəz] [huːm] [hiː; hi] [left] [æz; əz] [ˈsentənəlz] .
to the carelessness of one of the troopers whom he left as sentinels .
到 这 疏忽 的 一 的 这 骑警 谁 他 左边 作为 哨兵 .

由于他留下的哨兵中一名士兵的粗心大意，导致了这场悲剧。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] , [ɪf] [əˈfendɪŋ] , [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
With an internal resolution to make the fellow , if offending , familiar with
和 一个 内部的 解决 到 制作 这 同伴 , 如果 犯罪 , 熟悉的 和
[ðə; ði] [ˈhælbərd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] ,
the halberds , he pushed forward ,
这 戟 , 他 推动 向前 ,

他内心下定决心，如果那家伙冒犯了他，就让他尝尝戟的滋味，于是他继续向前走去。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tɪl] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][swɑːmp] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [əuˈbeiŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]
as we have seen , till reaching the swamp ; while the fire , obeying the course
作为 我们 有 已见 , 直到 到达 这 沼泽 ; 尽管 这 火 , 服从 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
of the wind ,
的 这 风 ,

正如我们所见，直至抵达沼泽地；而火势则随风而动，

[swept] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [kept] [baɪ]
swept away to the right of the path kept by
扫荡 离开 到 这 正确的 的 这 小路 保留 经过

被冲到小路右侧，这条小路由……保持。

[ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈpɑːrti] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [frʌm; frəm]
the pursuing party , leaving them entirely without cause of apprehension from
这 追求 派对 , 离开 他们 完全 没有 原因 的 忧虑 从
[ðɪs] [ˈkwɔːrtər] .
this quarter .
这 四分之一 .

追击方完全不必担心这方面的问题。

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv]['dʌnbɑːr][fɔːr; fər] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['koʊltərz] ['refjuːdʒ][wɜːr; wər][æz; əz]
The plans of Dunbar for penetrating the place of Coulter's refuge were as
这 计划 的 邓巴 为了 渗透 这 地方 的 库尔特的 避难所 是 作为
[dʒuː'dɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
judicious as they could be made under the circumstances .
明智的 作为 他们 可以 是 制成 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，邓巴为潜入库尔特的藏身之处所制定的计划已经算是非常明智的了。

['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['truːpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,
Having brought the troopers to the verge of the encampment ,
拥有 带来 这 骑警 到 这 边缘 的 这 营地 ,

将骑兵们带到营地边缘后，

[ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
the negro was fastened to a tree by the same rope which had so
这 黑人 曾是 系紧 到 一个 树 经过 这 相同的 绳索 哪个 有 所以
['friːkwəntli] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
frequently threatened his neck .
频繁地 威胁 他的 脖子 .

黑人被绑在树上，绑他的绳子正是之前多次威胁到他脖子的那根绳子。

[ðə; ði]['tɔːris] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l] [kɑːkt] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn][ðə; ði][græsp] .
The tories pushed forward , each with pistol cocked and ready in the grasp .
这 保守党 推动 向前 , 每个 和 手枪 上膛 和 准备好 在 这 抓牢 .

保守党人向前推进，每个人都手持上膛的手枪，随时准备战斗。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skætərd] [ðəm'selvz] [ə'brɔːd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [frʌnt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
They had scattered themselves abroad , so as to form a front sufficient to
他们 有 疏散 他们自己 国外 , 所以 作为 到 形式 一个 正面 充足的 到
['kʌvər] , [æt; ət] ['mɑːdərət] ['ɪntərvlz] ,
cover , at moderate intervals ,
覆盖 , 在 缓和 间隔 ,

他们分散在各地，以便形成足以覆盖一定范围的防线，每隔一段时间就进行一次部署。

[ðə; ði] [speɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] .
the space across the isthmus .
这 空间 穿过 这 地峡 .

横跨地峡的空间。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] , [brʌfs] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd]
But , with the withdrawal of the immediate danger , Brough's courage returned
但 , 和 这 退出 的 这 即时 危险 , 布罗夫 勇气 返回
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
to him , and ,
到 他 , 和 ,

但是，随着眼前的危险解除，布劳夫的勇气也回来了，而且，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊriəs] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]['dʌnbɑːr] ,
to the furious rage and discomfiture of Dunbar ,
到 这 狂怒 愤怒 和 沮丧 的 邓巴 ,

令邓巴勃然大怒、惊愕不已的是，

[ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][set] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][moʊst] ['bɔɪstərəs] ['æfrɪkən] [haʊl] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
the old negro set up on a sudden a most boisterous African howl — such a song
这 老的 黑人 放 向上 在 一个 突然 一个 最多 喧闹的 非洲 嗥 — 这样的 一个 歌曲
[æz; əz][ðə; ði]['iːˌboʊ] [tʃɪrz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as the Ebo cheers himself with when in the doubtful neighborhood of a
作为 这 埃博 干杯 他自己 和 什么时候 在 这 疑 邻里 的 一个
['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [haɪd] [ðə; ði]['laɪən][ɔːr][ðə; ði]['taɪgər] .
jungle which may hide the lion or the tiger .
丛林 哪个 可能 隐藏 这 狮子 或者 这 老虎 .

这位老黑人突然发出了一声响亮的非洲嚎叫——就像黑人在可能藏有狮子或老虎的丛林附近时用来给自己加油打气的歌声一样。

[ðə; ði] [saʊndz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn]
The sounds re - echoed through the swamp , and startled , with a keen
这 声音 关于 - 回声 通过 这 沼泽 , 和 惊慌 , 和 一个 敏锐的
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

这些声音在沼泽中回荡，令人惊恐万分，同时也充满了怀疑。

[nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['peitriəts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
not only our captain of patriots , but the preacher and his
不是 仅有的 我们的 队长 的 爱国者 , 但 这 牧师 和 他的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
associates .
同事 .

不仅是我们的爱国者领袖，还有牧师和他的同伴们。

[brʌfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ;
Brough's voice was well known to them all ;
布罗夫 嗓音 曾是 出色地 已知 到 他们 全部 ;

布劳夫的声音他们都很熟悉；

[bʌt; bət] [ðæt] ['braʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd]
but that Brough should use it after such a fashion was quite as unexpected
但 那 布劳 应该 使用 它 后 这样的 一个 时尚 曾是 相当 作为 意外
[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]['dʌnbɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɔːris] .
to them as to Dunbar and his tories .
到 他们 作为 到 邓巴 和 他的 保守党 .

但布罗夫竟然以这种方式使用它，这让他们和邓巴及其托利党人一样感到意外。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [bæk] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði]['niːgroʊ]
One of the latter immediately dropped back , intending to knock the negro
一 的 这 后者 立即地 掉落 后退 , 意图 到 敲 这 黑人
['regjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ;
regularly on the head ;
经常 在 这 头 ;

其中一人立即后退，打算时不时地用棍子敲打黑人的头部；

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ,
and , doubtless , such would have been the fate of the fellow ,
和 , 毫无疑问 , 这样的 会 有 到过 这 命运 的 这 同伴 ,

毫无疑问，这便是那人的命运。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['elsˌwer] .
had it not been for the progress of events which called him elsewhere .
有 它 不是 到过 为了 这 进步 的 活动 哪个 称为 他 别处 .

如果不是因为事态发展将他召唤到别处。

['ritʃəd] ['koʊltər] [hæd; həd] [prest] ['fɔːrwərd] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪld]
Richard Coulter had pressed forward at double quick time as he heard the wild
理查德 库尔特 有 按下 向前 在 双倍的 快的 时间 作为 他 听到 这 荒野
[tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ,
chant of the African ,
呗 的 这 非洲 ，

听到非洲人的狂野呐喊声，理查德·库尔特以极快的速度向前推进。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːdʒən] ,
and , being familiar with the region ,
和 ， 存在 熟悉的 和 这 地区 ，

而且，由于熟悉该地区，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ə'krɔːs] [wɪtʃ]
it occupied but little space to enable him to reach the line across which
它 占领 但 小的 空间 到 使能够 他 到 抵达 这 线 穿过 哪个
[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['dʌnbɑːr] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] .
the party of Dunbar was slowly making its way .
这 派对 的 邓巴 曾是 缓慢地 制作 它是 方式 .

它占用的空间很小，使他能够到达邓巴一行人正缓慢行进的那条线。

['hɪrɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fʊtfɔːl] , [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər]
Hearing but a single footfall , and obtaining a glimpse of a single figure
听力 但 一个 单身的 人流量 ， 和 获得 一个 一瞥 的 一个 单身的 数字
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ，

只听见一声脚步声，只瞥见一个身影，

['koʊltər] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
Coulter repeated his whistle .
库尔特 重复 他的 哨 .

库尔特又吹了一声哨子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] — [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] ;
He was answered with a pistol shot — another and another followed ;
他 曾是 回答 和 一个 手枪 射击 — 其他 和 其他 随后 ；

他遭到一声枪响回应——紧接着又是一声，又一声；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] ['oʊnli] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [flaɪt] [tuː; tə]
and he had time only to wind his bugle , giving the signal of flight to
和 他 有 时间 仅有的 到 风 他的 号角 ， 给予 这 信号 的 航班 到
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
his comrades ,
他的 同志们 ，

他只来得及给号角上弦，向战友们发出撤退信号。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
when he felt a sudden sickness at the heart ,
什么时候 他 毛毡 一个 突然 疾病 在 这 心 ，

当他突然感到心脏不适时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [wɪtʃ] ['oʊnli] [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
and a faintness which only did not affect his senses .
和 一个 模糊 哪个 仅有的 做过 不是 影响 他的 感官 .

还有一种轻微的晕厥感，但并未影响他的感官。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] ,
He could still feel his danger ,
他 可以 仍然 感觉 他的 危险 ，

他仍然能感觉到危险。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[sə'faist]	[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[roʊl]	[hɪm'self]	[kloʊz]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]
and	**his**	**strength**	**sufficed**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**roll**	**himself**	**close**	**beside**	**the**
和	他的	力量	足够了	到	使能够	他	到	卷	他自己	关闭	旁	这

['mæsɪv]	[trʌŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['saɪprəs]	,
massive	**trunk**	**of**	**the**	**cypress**	**,**
大量的	树干	的	这	柏	,

他的力量足以让他滚到那棵巨大的柏树树干旁边。

[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʌn'hæpɪli]	[bɪn]	[pɜːrtʃt]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['wɪs(ə)l]	[druː]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ə'pɑːn]
upon	**which**	**he**	**had**	**unhappily**	**been**	**perched**	**when**	**his**	**whistle**	**drew**	**the**	**fire**	**upon**
之上	哪个	他	有	不幸地	到过	栖息	什么时候	他的	哨	画	这	火	之上

[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃɪŋ]	['pɑːrti]	.
him	**of**	**several**	**of**	**the**	**approaching**	**party**	**.**
他	的	一些	的	这	接近	派对	.

他当时不幸地栖身于此，他的哨声引来了几个迎面而来的敌人的火力。

['skersli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ðʌs]	['kʌvərd]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['rændəm]	[sɜːrtʃ]	[wen]	[hiː; hi]	[sʌŋk]
Scarcely	**had**	**he**	**thus**	**covered**	**himself**	**from**	**a**	**random**	**search**	**when**	**he**	**sunk**
几乎	有	他	因此	涵盖	他自己	从	一个	随机的	搜索	什么时候	他	沉没

['ɪntuː]	[ɪnˌsensə'bɪləti]	.
into	**insensibility**	**.**
进入	麻木	.

他刚这样遮蔽住自己，躲过了一次随机搜查，就陷入了昏迷。

['miːnwaɪl]	,	“	[ber]	['kæs(ə)l]	”	[ræŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['signəlz]	[ʌv; əv]	[ə'lɑːrm]	[ænd; ənd]	[ə'sɔːlt]	.
Meanwhile	**,**	**“**	**Bear**	**Castle**	**”**	**rang**	**with**	**the**	**signals**	**of**	**alarm**	**and**	**assault**	**.**
同时	,	“	熊	城堡	”	响铃	和	这	信号	的	警报	和	突击	.

与此同时，“熊堡”响起了警报和袭击的信号。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['deɪndʒər]	,	[ɪ'laɪdʒə]	[fiːldz]	[dæʃt]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
At	**the**	**first**	**sound**	**of**	**danger**	**,**	**Elijah**	**Fields**	**dashed**	**forward**	**in**	**the**	**direction**
在	这	第一的	声音	的	危险	,	以利亚	田野	虚线	向前	在	这	方向

[wɪtʃ]	['koʊltər]	[hæd; həd]	['teɪkən]	.
which	**Coulter**	**had**	**taken**	**.**
哪个	库尔特	有	已采取	.

听到危险的第一声响起，伊莱贾·菲尔兹便朝着库尔特逃跑的方向猛冲过去。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['praɪvət]	['sɪgnəl]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['saʊndɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	[ʌn'ænsərd]	,
But	**the**	**private**	**signal**	**which**	**he**	**sounded**	**for**	**the**	**other**	**was**	**unanswered**	**,**
但	这	私人的	信号	哪个	他	听起来	为了	这	其他	曾是	未解答	,

但他向对方发出的私人信号却无人回应。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'seɪlənts]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	['breɪkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[swɑːmp]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]
and	**the**	**assailants**	**were**	**now**	**breaking**	**through**	**the**	**swamp**	**,**	**and**	**were**	**to**
和	这	袭击者	是	现在	打破	通过	这	沼泽	,	和	是	到

[biː; bi]	[hɜːrd]	[ɑːn]	['evri]	[hænd]	.
be	**heard**	**on**	**every**	**hand**	**.**
是	听到	在	每一个	手	.

袭击者们现在正冲破沼泽，四面八方都能听到他们的脚步声。

[tuː; tə]	[rɪ'triːt]	,	[tuː; tə]	['ræli]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	,	[tuː; tə]	[maʊnt]	[ðer; ðər]	[stiːdz]	,
To	**retreat**	**,**	**to**	**rally**	**his**	**comrades**	**,**	**to**	**mount**	**their**	**steeds**	**,**
到	撤退	,	到	集会	他的	同志们	,	到	山	他们的	马匹	,

撤退，召集战友，骑上战马，

[dæʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[striːm]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	.
dash	**into**	**the**	**river**	**and**	**take**	**the**	**stream**	**was**	**all**	**the**	**work**	**of**	**an**	**instant**	**.**
短跑	进入	这	河	和	拿	这	溪流	曾是	全部	这	工作	的	一个	立即的	.

冲进河里，顺流而下，这一切都只用了瞬间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrənt] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns]
From the middle of the sweeping current the shouts of hate and defiance
从 这 中间 的 这 扫荡 当前的 这 喊叫 的 恨 和 蔑视
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris][æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːps] [ænd; ənd]
came to the ears of the tories as they broke from the copse and
来了 到 这 耳朵 的 这 保守党 作为 他们 打破 从 这 矮林 和
[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
appeared on the banks of the river .
出现 在 这 银行 的 这 河 .

从湍急的河水中传来仇恨和反抗的喊声，保守党人冲出小树林，出现在河岸上。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [stiːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl]
A momentary glimpse of the dark bulk of one or more steeds as they whirled
一个 瞬间 一瞥 的 这 黑暗的 大部分 的 一 或者 更多的 马匹 作为 他们 旋转
[raʊnd] [æn; ən] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd] ,
round an interposing headland ,
圆形的 一个 插入 海岬 ,

只瞥见一匹或多匹骏马庞大的黑色身躯，它们正绕过挡路的海岬飞速旋转。

[druː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bulits] [ɪn][ðer; ðər] ['pistlz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;
drew from them the remaining bullets in their pistols , but without success ;
画 从 他们 这 其余的 子弹 在 他们的 手枪 , 但 没有 成功 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们拔出了他们手枪里剩下的子弹，但没有成功；而且，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rændəm] ['bʊlɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] , [ʌv; əv][ɔːl] ,
ignorant of the effect of a random bullet upon the very person whom , of all ,
无知 的 这 影响 的 一个 随机的 子弹 之上 这 非常 人 谁 , 的 全部 ,

完全不了解一颗随机子弹会对这个人造成怎样的影响，尤其是在所有人之中，

[hiː; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
he most desired to destroy ,
他 最多 想要的 到 破坏 ,

他最想摧毁的，

[mæt]['dʌnbɑːr] [felt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [fɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pər'suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm]
Mat Dunbar felt himself once more foiled in a pursuit which he had this time
垫 邓巴 毛毡 他自己 一次 更多的 挫败 在 一个 追逐 哪个 他 有 这 时间
[ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [sək'ses] .
undertaken with every earnest of success .
已 和 每一个 认真 的 成功 .

马特·邓巴再次感到自己在追求目标的过程中失败了，而这一次，他可是满怀信心地投入其中，并渴望取得成功。

“ [ðæt] [diː] — [diː]['æfrɪkən] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌekslə'meɪʃn] .
“ That d — d African ! ” was his exclamation .
“ 那 d — d 非洲 ! ” 曾是 他的 感叹 .

“那个该死的非洲佬！”他惊呼道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] !
“ But he shall hang for it now , though he never hung before !
“ 但 他 将 悬挂 为了 它 现在 , 尽管 他 绝不 悬挂 前 !

“但他现在要为此被绞死了，尽管他以前从未被绞死过！”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paɪəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] ,
” With this pious resolution , having , with torches ,
” 和 这 虔诚的 解决 , 拥有 , 和 火炬 ,

“怀着这虔诚的决心，手持火炬，

[meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ber] ['kæs(ə)l][æz; əz] [left] [ðem; ðəm][ɪn][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
made such an exploration of Bear Castle as left them in no doubt that all the
制成 这样的 一个 勘探 的 熊 城堡 作为 左边 他们 在 不 怀疑 那 全部 这
['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
fugitives had escaped ,
逃犯 有 逃脱 ,

他们对熊堡进行了彻底的搜查，确信所有逃犯都已逃脱。

['aʊər; ɑːr]['tɔːri] ['kæptɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz][skwɑːd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
our tory captain called his squad together , and commenced their return .
我们的 保守党 队长 称为 他的 队 一起 , 和 开始 他们的 返回 .

我们的保守党队长召集了他的队伍，开始了返程。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ][swɑːmp][ɑːn][ðer; ðər] ['bækwərd] [ruːt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
The fatigue of passing through the dry swamp on their backward route was much
这 疲劳 的 通过 通过 这 干燥 沼泽 在 他们的 落后 路线 曾是 很多
['greɪtər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
greater than when they entered it .
更大的 比 什么时候 他们 进入 它 .

他们返回途中穿过干涸沼泽地时所感受到的疲劳，比他们进入沼泽地时要大得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
They were then full of excitement ,
他们 是 然后 满的 的 激动 ,

他们当时兴奋极了。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [wɪtʃ] [niːdz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [heɪt]
full of that rapture of the strife which needs not even the feeling of hate
满的 的 那 狂喜 的 这 冲突 哪个 需求 不是 甚至 这 感觉 的 恨
[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['tempər] .
and revenge to make it grateful to an eager and impulsive temper .
和 复仇 到 制作 它 感激的 到 一个 渴望的 和 冲动 脾气 .

充满了斗争的狂喜，这种狂喜甚至不需要仇恨和复仇的感觉，就能激发出一种急躁冲动的性情。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæfəld] — [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they were baffled — the excitement was at an end — and with the
他们 是 困惑 — 这 激动 曾是 在 一个 结尾 — 和 和 这
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd]
feeling of perfect disappointment came the full feeling of all the toils and
感觉 的 完美的 失望 来了 这 满的 感觉 的 全部 这 辛勤劳作 和
[ɪg'zɜːʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .
exertions they had undergone .
努力 他们 有 经历 .

他们感到困惑——兴奋感消失了——伴随着彻底的失望，他们充分感受到了自己所经历的所有辛劳和努力。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ɪ'miːdiət] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
They had but one immediate consolation in reserve , and that was the
他们 有 但 一 即时 安慰 在 预订 , 和 那 曾是 这
['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['braʊ] ,
hanging of Brough ,
绞刑 的 布劳 ,

他们唯一能立即得到的安慰就是绞死布劳夫。

[wɪtʃ] ['dʌnbɑːr] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .
which Dunbar promised them .
哪个 邓巴 承诺 他们 .

邓巴向他们承诺过。

[ðə; ði]	[haʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[hæd; həd]	[dɪ'fiːtɪd]	[ðer; ðər]	['entərpraɪz]	.
The	**howl**	**of**	**the**	**African**	**had**	**defeated**	**their**	**enterprise**	**.**
这	嚎	的	这	非洲	有	战败	他们的	企业	.

非洲人的嚎叫声粉碎了他们的计划。

[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[mʌst; məst]	[haʊl]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	.
The	**African**	**must**	**howl**	**no**	**longer**	**.**
这	非洲	必须	嚎	不	更长	.

非洲人不能再嚎叫了。

[bent]	[ɑːn]	['mɜːrdər]	,	[ðeɪ]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[triː]	[wer]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm; ɪm]	[baʊnd]	,
Bent	**on**	**murder**	**,**	**they**	**hastened**	**to**	**the**	**tree**	**where**	**they**	**had**	**left**	**him**	**bound**	**,**
弯曲	在	谋杀	,	他们	加快	到	这	树	在哪里	他们	有	左边	他	边界	,

他们一心想要杀了他，便匆匆赶到之前把他绑起来的那棵树下。

['oʊnli]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
only	**to**	**meet**	**with**	**a**	**new**	**disappointment**	**.**
仅有的	到	见面	和	一个	新的	失望	.

然而，最终却遭遇了新的失望。

[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	!
The	**African**	**was**	**there**	**no**	**longer**	**!**
这	非洲	曾是	那里	不	更长	!

那个非洲人已经不在了！

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	['fjʊri]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]
It	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**describe**	**the**	**rage**	**and**	**fury**	**of**	**our**	**captain**	**of**
它	会	是	难的	到	描述	这	愤怒	和	愤怒	的	我们的	队长	的

['lɔɪəlɪsts]	[wen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðɪs]	[dɪ'skʌvəri]	.
loyalists	**when**	**he**	**made**	**this**	**discovery**	**.**
保皇党	什么时候	他	制成	这	发现	.

很难描述我们这位忠诚派队长发现此事时的愤怒和狂怒。

[ðə; ði]	['riːdər]	[wɪl]	[ɪ'mædʒɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
The	**reader**	**will**	**imagine**	**it**	**all**	**.**
这	读者	将要	想象	它	全部	.

读者会自行想象这一切。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	?
But	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
但	什么	曾是	到	是	完毕	?

但又能怎么办呢?

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[preɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'taɪərli]	[lɔːst]	?
Was	**the**	**prey**	**to**	**be**	**entirely**	**lost**	**?**
曾是	这	猎物	到	是	完全	丢失的	?

猎物难道就此彻底丢失了吗?

[ænd; ənd]	[baɪ]	[wʌt]	['eɪdʒənsi]	[hæd; həd]	['braʊ]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	?
And	**by**	**what**	**agency**	**had**	**Brough**	**made**	**his**	**escape**	**?**
和	经过	什么	机构	有	布劳	制成	他的	逃脱	?

布劳夫是通过什么途径逃脱的?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sɪ'kjʊrli]	['fɑːsənd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[θɔːt]
He	**had**	**been**	**securely**	**fastened**	**,**	**it**	**was**	**thought**
他	有	到过	安全地	系紧	,	它	曾是	想法

,
,
,

人们认为他已被牢牢固定住。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and in such a way as seemed to render it impossible that he should
和 在 这样的 一个 方式 作为 似乎 到 使成为 它 不可能的 那 他 应该

[hæv; həv] [bɪn] ['ekstrɪˌkeɪtid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
have been extricated from his bonds without the assistance of another .
有 到过 脱困 从 他的 债券 没有 这 协助 的 其他 .

而且，他似乎不可能在没有他人帮助的情况下挣脱束缚。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
This conjecture led to a renewal of the search .
这 推测 引领 到 一个 续期 的 这 搜索 .

这一推测促使人们重新启动了搜寻工作。

[ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['sɛvɚd] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
The rope which fastened the negro lay upon the ground , severed , as by a knife ,
这 绳索 哪个 系紧 这 黑人 躺 之上 这 地面 , 切断 , 作为 经过 一个 刀 ,

捆绑黑人的绳子掉在地上，像是被刀割断了一样。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
in several places .
在 一些 地方 .

在多处。

[naʊ] , ['braʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Now , Brough could not use his hands .
现在 , 布劳 可以 不是 使用 他的 双手 .

现在，布罗夫的双手无法使用了。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf]
If he could , there would have been no sort of necessity for using his knife
如果 他 可以 , 那里 会 有 到过 不 种类 的 必要性 为了 使用 他的 刀
.
.
.

如果他能做到，就完全没有必要使用刀了。

['klɪrli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌkər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənsi] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Clearly , he had found succor from another agency than his own .
清楚地 , 他 有 成立 救助 从 其他 机构 比 他的 自己的 .

显然，他从其他机构而非自己所在的机构获得了帮助。

[wʌns] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlɪsts] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ber] ['kæs(ə)l] ,
Once more our loyalists darted into the recesses of Bear Castle ,
一次 更多的 我们的 保皇党 飞镖 进入 这 凹陷处 的 熊 城堡 ,

我们的忠诚战士再次冲进了熊堡的深处。

[ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['flerɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [dens] [pætʃ] [ʌv; əv]
their torches were to be seen flaring in every part of that dense patch of
他们的 火炬 是 到 是 已见 燃烧 在 每一个 部分 的 那 稠密 修补 的
[swɑːmp] ['fɔːrɪst] ,
swamp forest ,
沼泽 森林 ,

在那片茂密的沼泽森林的每个角落，都能看到他们手中的火把在燃烧。

[æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['evri] [spɑːt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [kən'siːlmənt] [tuː; tə]
as they waved them over every spot which seemed to promise concealment to
作为 他们 挥手 他们 超过 每一个 点 哪个 似乎 到 承诺 隐蔽 到
[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .
the fugitive .
这 逃犯 .

他们挥舞着警示牌，扫视每一个似乎能为逃犯提供藏身之处的地方。

“ [hɑːrk] ! ” [kraɪd] ['dʌnbɑːr] , [huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['kwɪkənd] [baɪ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['bæfəld] ['pæʃnz] .
“ Hark ! ” cried Dunbar , whose ears were quickened by eager and baffled passions .
“ 听着 ! ” 哭 邓巴 , 谁 耳朵 是 加速 经过 渴望的 和 困惑 激情 .

“听！”邓巴喊道，他因激动和困惑的情绪而竖起了耳朵。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [dɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] .
I hear the dip of a paddle .
我 听到 这 蘸 的 一个 桨 .

我听到桨落水的声音。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” He was right .
” 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] ,
They darted forth from the woods , and when they reached the river's edge ,
他们 飞镖 前进 从 这 树林 , 和 什么时候 他们 达到 这 河流的 边缘 ,

他们从树林里冲了出来，当他们到达河边时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['redɪli] [kən'siːvd] [tuː; tə]
they had a glimpse of a small dark object , which they readily conceived to
他们 有 一个 一瞥 的 一个 小的 黑暗的 目的 , 哪个 他们 容易 构思 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,
be a canoe ,
是 一个 独木舟 ,

他们瞥见了一个黑色的小物体，立刻认定那是一艘独木舟。

[dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑː'dʒekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
just rounding one of the projections of the shore and going out of sight ,
只是 四舍五入 一 的 这 预测 的 这 支撑 和 去 出去 的 视线 ,

绕过海岸线的一个突出部分，消失在视线之外，

[ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ] .
a full hundred yards below .
一个 满的 百 码 以下 .

比下方低了整整一百码。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .
Here was another mystery .
这里 曾是 其他 神秘 .

又一个谜团出现了。

[ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ber] ['kæs(ə)l] [siːmd] ['nuːmərəs] ; [ænd; ənd] , ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The ramifications of Bear Castle seemed numerous ; and , mystified as well as
这 后果 的 熊 城堡 似乎 很多的 ; 和 , 困惑 作为 出色地 作为
['mɔːtifaid] , ['dʌnbɑːr] , ['æftər] [ə; eɪ]
mortified , Dunbar , after a
羞愧难当 , 邓巴 , 后 一个

熊堡事件的影响似乎很多；邓巴对此感到既困惑又羞愧，之后......

['tiːdiəs] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['fruːtləsli] [rɪ'nuːd] ,
tedious delay , and a search fruitlessly renewed ,
乏味 延迟 , 和 一个 搜索 徒劳地 更新 ,

漫长的拖延，以及徒劳无功的重新寻找，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [bæk] [fɔːr; fər] [oʊld] - ['kɑːtɪdʒ] ,
took up the line of march back for old Sabb's cottage ,
采取 向上 这 线 的 行进 后退 为了 老的 - 小屋 ，

他们列队返回老萨布的小屋，

['ɪnli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fer] [ˌfredə'riːkə] [tuː; tə] [tɜːrmz] , [ɔːr] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,
inly resolved to bring the fair Frederica to terms , or , in some way ,
仅限 已解决 到 带来 这 公平的 弗雷德里卡 到 条款 ，或者 ，在 一些 方式 ，

决心要让美丽的弗雷德里卡接受条件，或者以某种方式，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
to make her pay the penalty for his disappointments of the night .
到 制作 她 支付 这 惩罚 为了 他的 失望 的 这 夜晚 .

让她为他当晚的失望付出代价。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
He little dreamed how much she had to do with them ,
他 小的 梦见 如何 很多 她 有 到 做 和 他们 ，

他做梦也没想到她和他们之间竟然有那么大的关系。

[nɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [hænd] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['graːsiz] ,
nor that her hand had fired the forest grasses ,
也不 那 她 手 有 被解雇 这 森林 草 ，

也不是说她的手点燃了林间的草丛，

[huːz] [waɪld] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [bleɪz] [hæd; həd] [fɜːrst] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ænd; ənd]
whose wild and terrific blaze had first excited the apprehensions and
谁 荒野 和 了不起 火焰 有 第一的 兴奋的 这 担忧 和
[kəm'peld] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
compelled the caution of the fugitives .
被迫 这 警告 的 这 逃犯 .

这场熊熊烈火最初引起了逃亡者的恐惧和警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['fɜːrðər] ['eɪdʒənsi] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ɪn] [ðɪs] [nɑːk'tɜːrn(ə)l]
It is for us to show what further agency she exercised in this nocturnal
它 是 为了 我们 到 展示 什么 更远 机构 她 锻炼 在 这 夜
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

接下来，我们需要展现她在这段夜间历史中还发挥了哪些作用。

[wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] , [ə'loʊn] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [dʌg] - [aʊt] , ['pædlɪŋ] [ɔːr] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]
We left her , alone , in her little dug - out , paddling or drifting down the river
我们 左边 她 ，独自的 ，在 她 小的 挖 - 出去 ，划桨 或者 漂流 向下 这 河
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] .
with the stream .
和 这 溪流 .

我们把她独自留在她的小独木舟里，任由她划水或顺着溪流顺流而下。

[ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [ðɪs] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər] ['kɔːʃ(ə)n] .
She pursued this progress with proper caution .
她 追击 这 进步 和 恰当的 警告 .

她以应有的谨慎态度推进了这一进程。

[ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [swept] , [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wɪtʃ]
In approaching the headlands around which the river swept , on that side which
在 接近 这 海岬 大约 哪个 这 河 扫荡 ，在 那 边 哪个
[wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['dʌnbɑːr] ,
was occupied by Dunbar ,
曾是 占领 经过 邓巴 ，

在接近河流环绕的岬角时，也就是邓巴居住的那一侧，

[ʃiː; ʃi] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['saɪlənt] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
she suspended the strokes of her paddle , leaving her silent boat to the
她 暂停 这 笔画 的 她 桨 , 离开 她 沉默的 船 到 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] .
direction of the currents .
方向 的 这 电流 .

她停止了划桨，任由她的小船静静地顺着水流漂去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ˌʌnˌdɪ'feɪst] [baɪ] ['ʃædoʊ] ,
The night was clear and beautiful , and the river undefaced by shadow ,
这 夜晚 曾是 清除 和 美丽的 , 和 这 河 未毁容的 经过 阴影 ,

夜色晴朗美丽，河面没有一丝阴影。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɔːr] [hɜːr; hər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['wiləuz] [wɪtʃ] [gruː]
except when the current bore her beneath the overhanging willows which grew
除了 什么时候 这 当前的 钻孔 她 下面 这 悬垂 柳树 哪个 生长
[ˊnjuːmərəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ,
numerously along the margin ,
很多 沿着 这 利润 ,

除非水流将她带到岸边茂盛生长的垂柳下方，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði]['waɪndz] [flʌŋ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊdz] [ə'krɔːs]
or when the winds flung great masses of smoke from the burning woods across
或者什么时候 这 风 扔 伟大的 群众 的 抽烟 从 这 燃烧 树林 穿过
[ɪts] [braɪt] ,
its bright ,
它是 明亮的 ,

或者当狂风将燃烧的树林中滚滚浓烟吹过它明亮的天空时，

[smuːð] ['sɜːrfɪs] .
smooth surface .
光滑的 表面 .

表面光滑。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ik'sepʃənz] ,
With these exceptions ,
和 这些 例外情况 ,

除了这些例外情况外，

[ðə; ði]['rɪvər] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [nɑːt] [les] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [veɪg] [ænd; ənd]
the river shone in a light not less clear and beautiful because vague and
这 河 闪耀 在 一个 光 不是 较少的 清除 和 美丽的 因为 模糊的 和
[kə'prɪʃəs] .
capricious .
任性 .

河流在变幻莫测的光线下闪耀，这光线虽模糊不清，却也同样清澈美丽。

['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] [juːθ] , [ænd; ənd]
Moonlight and starlight seem to make a special atmosphere for youth , and
月光 和 星光 似乎 到 制作 一个 特别的 气氛 为了 青年 , 和
[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [lʌvz] ,
the heart which loves ,
这 心 哪个 爱 ,

月光和星光似乎为青春和恋爱中的心灵营造了一种特殊的氛围。

['iːv(ə)n] [wen] [moʊst] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , ['nevər] , [æt; ət] [sʌtʃ]
even when most troubled with anxieties for the beloved one , never , at such
甚至 什么时候 最多 麻烦 和 焦虑 为了 这 心爱 一 , 绝不 , 在 这样的
[ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
a season ,
一个 季节 ,

即使最担心心爱之人的时候，也绝不会在这样的时刻，

[pruːvz] ['hoʊlli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] , [sɪ'dʌktɪv] ['influənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] .
proves wholly insensible to the soft , seductive influences of such an atmosphere .
证明 完全 麻木不仁 到 这 柔软的 , 诱人的 影响 的 这样的 一个 气氛 .

对这种氛围的柔和诱惑完全无动于衷。

['aʊər; ɑːr] [ˌfredə'riːkə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] .
Our Frederica was not the heroine of convention .
我们的 弗雷德里卡 曾是 不是 这 女英雄 的 习俗 .

我们的弗雷德里卡并非传统意义上的女英雄。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪm'baɪbd] ['roʊmæns] [frʌm; frəm] [bʊks] ;
She had never imbibed romance from books ;
她 有 绝不 吸收 浪漫 从 图书 ;

她从未从书中汲取过浪漫情怀;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'fekʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʊks] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
but she had affections out of which books might be written , filled with all
但 她 有 情感 出去 的 哪个 图书 可能 是 书面 , 已填 和 全部
[ðoʊz] ['kwɑːlətiz] ,
those qualities ,
那些 品质 ,

但她拥有足以写成书的深厚情感，充满了所有这些美好的品质。

[æt; ət] [wʌns] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendər] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv]
at once strong and tender , which make the heroine in the moment of
在 一次 强的 和 投标 , 哪个 制作 这 女英雄 在 这 片刻 的
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

既坚强又温柔，这使得女主人公在危急时刻显得格外坚强。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɔfənd] , [æz; əz] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,
Her heart softened , as , seated in the centre of her little vessel ,
她 心 软化 , 作为 , 坐着 在 这 中心 的 她 小的 血管 ,

她的心软了下来，因为她坐在她那艘小船的中央，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪv] , [ɔːr] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪpɪŋ] , [ɪn] [braɪt] , [laɪt]
she watched the soft light upon the wave , or beheld it dripping , in bright , light
她 观看 这 柔软的 光 之上 这 海浪 , 或者 观看 它 滴落 , 在 明亮的 , 光
[d'rɒplets] ,
droplets ,
飞沫 ,

她凝视着波浪上柔和的光线，或者看着它滴落，化作明亮轻盈的水滴。

[laɪk] ['feri] ['glɪməz] , [θruː] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .
like fairy glimmers , through the over - hanging foliage .
喜欢 仙女 微光 , 通过 这 超过 - 绞刑 叶子 .

如同仙女的光芒，透过垂落的树叶闪烁。

[ʌv; əv] [fɪr] — [fɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] .
Of fear — fear for herself — she had no feeling .
的 害怕 — 害怕 为了 她自己 — 她 有 不 感觉 .

她对恐惧——对自己的恐惧——毫无感觉。

[hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['koʊltər] ,
Her apprehensions were all for Richard Coulter ,
她 担忧 是 全部 为了 理查德 库尔特 ,

她所有的担忧都源于理查德·库尔特。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[æŋ'zaɪətiz]	[ɪn'kriːst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	['prɑːməntɔːri]	[ænd; ənd]	[swɑːmp]	['fɔːrɪst]	,
and	**her**	**anxieties**	**increased**	**as**	**she**	**approached**	**the**	**celebrated**	**promontory**	**and**	**swamp**	**forest**	**,**
和	她	焦虑	增加	作为	她	接近	这	著名	海角	和	沼泽	森林	,

随着她接近那处著名的海岬和沼泽森林，她的焦虑也与日俱增。

[noʊn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[æz; əz]	“	[ber]	['kæs(ə)l]	.
known	**to**	**this**	**day**	**upon**	**the**	**river**	**as**	**“**	**Bear**	**Castle**	**.**
已知	到	这	天	之上	这	河	作为	“	熊	城堡	.

至今，河上仍称其为“熊堡”。

”	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[tuː]	[leɪt]	.
”	**She**	**might**	**be**	**too**	**late**	**.**
”	她	可能	是	也	晚的	.

她可能来晚了。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɔɪəlɪsts]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[stɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
The	**captain**	**of**	**the**	**loyalists**	**had**	**the**	**start**	**of**	**her**	**,**
这	队长	的	这	保皇党	有	这	开始	的	她	,

效忠派的队长开始了她的行动，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['oʊnli]	[hoʊp]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪfəkəltɪz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dɪ'leɪd]	,
and	**her**	**only**	**hope**	**lay**	**in**	**the**	**difficulties**	**by**	**which**	**he**	**must**	**be**	**delayed**	**,**
和	她	仅有的	希望	躺	在	这	困难	经过	哪个	他	必须	是	延迟	,

她唯一的希望在于他必须遇到的困难才能被耽搁。

['goʊɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	['fɔːrɪst]	[ænd; ənd]	['ʌndər]	[ɪm'pɜːrfɪkt]	['gaɪd(ə)ns]	—	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[hæd; həd]	[lɑːrdʒ]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	[brʌfs]	[fɪ'deləti]	.
going	**through**	**a**	**blind**	**forest**	**and**	**under**	**imperfect**	**guidance**	**—**	**for**	**she**	**still**	**had**	**large**	**hopes**	**of**	**Brough's**	**fidelity**	**.**
去	通过	一个	瞎的	森林	和	在下面	不完善	指导	—	为了	她	仍然	有	大的	希望	的	布罗夫	忠诚	.

她如同在黑暗的森林中摸索，在不完美的指引下前行——因为她仍然对布劳夫的忠诚抱有很大的希望。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	—	[tuː]	[leɪt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['pɜːrpəs]	,
She	**was**	**too**	**late**	**—**	**too**	**late**	**for**	**her**	**purpose**	**,**
她	曾是	也	晚的	—	也	晚的	为了	她	目的	,

她来晚了——她的目标已经无法实现了。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[fɔːr'wɔːrn]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	[ɪn]	['siːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	.
which	**had**	**been**	**to**	**forewarn**	**her**	**lover**	**in**	**season**	**for**	**his**	**escape**	**.**
哪个	有	到过	到	警告	她	情人	在	季节	为了	他的	逃脱	.

这是为了及时警告她的情人，以便他能够逃脱。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['drɪftɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,	[æt; ət]	[fʊl]	['siːznz]	,
She	**was**	**drifting**	**toward**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**river**	**,**	**at**	**full**	**seasons**	**,**
她	曾是	漂流	朝向	这	点	在哪里	这	河	,	在	满的	季节	,

她正漂向河流在丰水期汇聚的地方，

[meɪd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[loʊ]	[nek]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['prɑːməntɔːri]	[ʌv; əv]	“	[ber]	['kæs(ə)l]	”	[wʌz; wəz]	[ju'naɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[meɪn]	[lænd]	.
made	**across**	**the**	**low**	**neck**	**by**	**which**	**the**	**promontory**	**of**	**“**	**Bear**	**Castle**	**”**	**was**	**united**	**with**	**the**	**main**	**land**	**.**
制成	穿过	这	低的	脖子	经过	哪个	这	海角	的	“	熊	城堡	”	曾是	团结的	和	这	主要的	土地	.

横跨连接“熊堡”岬角与大陆的低矮颈地。

[hɜːr; hər]	['pæd(ə)l]	[noʊ]	['lɔːŋgər]	[dipt]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
Her	**paddle**	**no**	**longer**	**dipt**	**the**	**water**	**,**
她	桨	不	更长	迪普	这	水	,

她的桨不再划破水面了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['soʊlli] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz]
but was employed solely to protect her from the overhanging branches
但 曾是 受雇 仅 到 保护 她 从 这 悬垂 分支
[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [stɪr] .
beneath which she now prepared to steer .
下面 哪个 她 现在 准备 到 转向 .

但它的作用仅仅是保护她免受她现在准备驶入的下方树枝的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
It was at her approach to this point ,
它 曾是 在 她 方法 到 这 观点 ,

正是在她接近这一点的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'henʃn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['wɔːrnɪŋ] [tʃænt] [set] [ʌp]
that she was suddenly roused to apprehension by the ominous warning chant set up
那 她 曾是 突然 唤醒 到 忧虑 经过 这 不祥的 警告 呗 放 向上
[baɪ][ðə; ði]['æfrɪkən] .
by the African .
经过 这 非洲 .

她突然被非洲人发出的不祥警告歌声惊醒，感到不安。

“ [pʊr] ['braʊ] !
“ Poor Brough !
“ 贫穷的 布劳 !

“可怜的布罗夫！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr'self] .
what can they be doing with him ? ” was her question to herself .
什么 能 他们 是 正在做 和 他 ? ” 曾是 她 问题 到 她自己 .

“他们会对他做什么？”她自问。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊl] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
But the next moment she discovered that his howl was meant to be a
但 这 下一个 片刻 她 发现 那 他的 嗥 曾是 意思是 到 是 一个
[hɪm] ;
hymn ;
圣歌 ;

但下一刻她发现，他的嚎叫声原来是一首赞美诗；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] , [led][hɜːr; hər]
and the peculiar volume which the negro gave to his utterance , led her
和 这 奇特 体积 哪个 这 黑人 给予 到 他的 发声 , 引领 她
[tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ɪts] ['ɪmpɔːrt] .
to divine its import .
到 神圣的 它是 进口 .

而黑人说话时特有的音量，使她领悟到了其中的含义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
There was little time allowed her for reflection .
那里 曾是 小的 时间 允许 她 为了 反射 .

她几乎没有时间反思。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,
A moment after ,
一个 片刻 后 ,

片刻之后，

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[wen]	[hɜːr; hər]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	[ə'brest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['baɪuː]	[wɪtʃ]	['dʌnbɑːr]	[ænd; ənd]
and	**just**	**when**	**her**	**boat**	**was**	**abreast**	**of**	**the**	**bayou**	**which**	**Dunbar**	**and**
和	只是	什么时候	她	船	曾是	并排	的	这	河口	哪个	邓巴	和

[hɪz; ɪz]	[men]	[wɜːr; wər]	[rɪ'kwaɪərd]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ɪn]	['penətreɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['refjuːdʒ]	,
his	**men**	**were**	**required**	**to**	**cross**	**in**	**penetrating**	**the**	**place**	**of**	**refuge**	**,**
他的	男人	是	必需的	到	叉	在	渗透	这	地方	的	避难所	,

就在她的船驶到邓巴和他的手下必须渡过的河湾边时，

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['pɪst(ə)l]	['ʃuːtɪŋ]	['ʌndər]	[wɪtʃ]	['koʊltər]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	.
she	**heard**	**the**	**sudden**	**pistol**	**shooting**	**under**	**which**	**Coulter**	**had**	**fallen**	**.**
她	听到	这	突然	手枪	射击	在下面	哪个	库尔特	有	倒下	.

她听到突然响起的枪声，库尔特就倒在了枪下。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['terər]	,	['tremblɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æŋ'zaɪəti]	[ænd; ənd]	[fɪr]	,
With	**a**	**heart**	**full**	**of**	**terror**	**,**	**trembling**	**with**	**anxiety**	**and**	**fear**	**,**
和	一个	心	满的	的	恐怖	,	发抖	和	焦虑	和	害怕	,

心中充满恐惧，焦虑和害怕得浑身颤抖，

[ˌfredə'riːkə]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[wɪl]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	['kwaɪət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
Frederica	**had**	**the**	**strength**	**of**	**will**	**to**	**remain**	**quiet**	**for**	**the**	**present**	**.**
弗雷德里卡	有	这	力量	的	将要	到	保持	安静的	为了	这	展示	.

弗雷德里卡意志坚定，暂时保持沉默。

['siːzɪŋ]	[ə'pɑːn]	[æn; ən]	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	[baʊ]	,
Seizing	**upon**	**an**	**overhanging**	**bough**	**,**
抓住	之上	一个	悬垂	买	,

抓住一根伸出的树枝，

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[kən'siːld]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːps]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['lɔɪəlɪsts]	[hæd; həd]	[rʌʃt]
she	**lay**	**concealed**	**within**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**copse**	**until**	**the**	**loyalists**	**had**	**rushed**
她	躺	暗	之内	这	阴影	的	这	矮林	直到	这	保皇党	有	匆忙

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['baɪuː]	,
across	**the**	**bayou**	**,**
穿过	这	河口	,

她一直躲在小树林的阴影里，直到效忠派冲过河湾。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['bɪzi]	,	[wɪð; wɪθ]	['laɪtɪd]	[tɔːtʃiz]	,	[ɪk'splɔːrɪŋ]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	.
and	**were**	**busy**	**,**	**with**	**lighted**	**torches**	**,**	**exploring**	**the**	**thickets**	**.**
和	是	忙碌的	,	和	照明	火炬	,	探索	这	灌木丛	.

他们拿着点燃的火把，忙着探索灌木丛。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['bjuːgl]	[ʌv; əv]	['koʊltər]	['saʊndɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[fɔːl]	,
She	**had**	**heard**	**the**	**bugle**	**of**	**Coulter**	**sounded**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**fall**	**,**
她	有	听到	这	号角	的	库尔特	听起来	作为	他	曾是	关于	到	落下	,

['æftər]	['biːɪŋ]	['wuːndɪd]	,
after	**being**	**wounded**	**,**
后	存在	受伤	,

她听到库尔特受伤倒下时吹响的号角声。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kwɪk]	['kɑːnʃəsnəs]	['redɪli]	[ɪneɪbld]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]
and	**her**	**quick**	**consciousness**	**readily**	**enabled**	**her**	**to**	**recognize**	**it**	**as**
和	她	快的	意识	容易	已启用	她	到	认出	它	作为

[hɜːr; hər]	['lʌvɝz]	.
her	**lover's**	**.**
她	恋人的	.

她敏锐的意识使她立刻认出那是她爱人的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] ['muːvmənt] ['æftərwərd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm]
But she had heard no movement afterward in the quarter from which came
但 她 有 听到 不 移动 之后 在 这 四分之一 从 哪个 来了
[ðə; ði][blæst] ,
the blast ,
这 爆炸 ，

但爆炸发生后，她再也没有听到爆炸声传来的任何动静。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
and could not conceive that he should have made his way to join his
和 可以 不是 构想 那 他 应该 有 制成 他的 方式 到 加入 他的
['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'laʊd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi]
comrades in the space of time allowed between that and the moment when she
同志们 在 这 空间 的 时间 允许 之间 那 和 这 片刻 什么时候 她
[hɜːrd] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .
heard them taking to the river with their horses .
听到 他们 采取 到 这 河 和 他们的 马匹 .

她无法想象，在她听到同伴们骑马走向河边的那一刻到他们到达河边的这段时间内，他竟然已经赶来与他们会合了。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [led][tuː; tə] [nuː] [fɪrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ægənaɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
This difficulty led to new fears , which were agonizing enough ,
这 困难 引领 到 新的 恐惧 ， 哪个 是 痛苦的 足够的 ，

这一困难引发了新的恐惧，这些恐惧本身就足以令人痛苦不堪。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'getfl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
but not of a sort to make her forgetful of what was due to the
但 不是 的 一个 种类 到 制作 她 健忘 的 什么 曾是 到期的 到 这
['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] .
person whom she came to save .
人 谁 她 来了 到 节省 .

但这种情绪并不会让她忘记她前来营救的人应该得到什么。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [streɪts] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['baɪuː] [wʌz; wəz]
She waited only until the torrent had passed the straits — until the bayou was
她 等待 仅有的 直到 这 激流 有 通过了 这 海峡 — 直到 这 河口 曾是
['saɪlənt] — [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli]
silent — when she fastened her little boat to the willows which completely
沉默的 — 什么时候 她 系紧 她 小的 船 到 这 柳树 哪个 完全地
[ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] ,
enveloped her ,
被包裹 她 ，

她一直等到湍急的河水流过海峡，直到河湾恢复平静，才把小船系在将她完全包围的柳树上。

[ænd; ənd]['boʊldli] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .
and boldly stepped upon the land .
和 大胆地 步 之上 这 土地 .

然后大胆地踏上了这片土地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] ['diːpli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ɪt'self] [ɪn]
With a rare instinct which proved how deeply her heart had interested itself in
和 一个 稀有的 本能 哪个 已证实 如何 深 她 心 有 感兴趣的 本身 在
[ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,
the operations of her senses ,
这 运营 的 她 感官 ，

她有一种罕见的直觉，这证明她内心对感官的运作有多么感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['bjuːgl] - [noʊt] [ʌv; əv]
she moved directly to the spot whence she had heard the bugle - note of
她 已搬 直接地 到 这 点 何处 她 有 听到 这 号角 - 笔记 的
[hɜːr; hər] ['lʌvər] .
her lover .
她 情人 .

她径直走向听到爱人号角声的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lə:kiŋ] .
The place was not far distant from the point where she had been in lurking .
这 地方 曾是 不是 远的 遥远 从 这 观点 在哪里 她 有 到过 在 潜伏 .

这个地方离她之前潜伏的地方不远。

[hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪprəs] ,
Her progress was arrested by the prostrate trunk of a great cypress ,
她 进步 曾是 被捕 经过 这 前列腺 树干 的 一个 伟大的 柏 ,

她的去路被一棵巨大的柏树横卧的树干阻挡住了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [maɪt] [hæv; həv][kæst] [daʊn] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
which the hurricane might have cast down some fifty years before .
哪个 这 飓风 可能 有 投掷 向下 一些 五十 年 前 .

而这场飓风可能在五十年前就摧毁了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;
It was with some difficulty that she scrambled over it ;
它 曾是 和 一些 困难 那 她 打乱 超过 它 ;

她费了好大劲才爬过去；

[bʌt; bət] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmər] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [peɪn] ,
but while crossing it she heard a faint murmur , like the voice of one in pain ,
但 尽管 过境 它 她 听到 一个 头晕的 低语 , 喜欢 这 嗓音 的 一 在 疼痛 ,

但过河时，她听到一阵微弱的低语声，像是痛苦的呻吟。

['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][kraɪ] [ə'laʊd] .
laboring to speak or cry aloud .
劳动 到 说话 或者 哭 大声 .

说话或哭泣都很吃力。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər] .
Her heart misgave her .
她 心 错失 她 .

她的心让她失望了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
She hurried to the spot .
她 慌忙 到 这 点 .

她匆匆赶到现场。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːrmər] — [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [moʊn] .
Again the murmur — now certainly a moan .
再次 这 低语 — 现在 当然 一个 呻吟 .

低语声再次响起——现在肯定变成了呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
It is at her feet , but on the opposite side of the cypress , which she
它 是 在 她 脚 , 但 在 这 对面的 边 的 这 柏 , 哪个 她
[ə'gen] [krɔsiz] .
again crosses .
再次 十字架 .

它在她脚下，但在她再次穿过的柏树的另一侧。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

The place was very dark , and in the moment when , from loss of blood ,

这 地方 曾是 非常 黑暗的 , 和 在 这 片刻 什么时候 , 从 损失 的 血 ,

那里非常黑暗，就在那一刻，由于失血过多，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] , ['ritʃəd] ['koʊltər] [hæd; həd] ['kerfəli] [krɔːld] [kloʊz] [tuː; tə]

he was losing consciousness , Richard Coulter had carefully crawled close to

他 曾是 输 意识 , 理查德 库尔特 有 小心 爬行 关闭 到

[ðə; ði] ['saɪprəs] , [huːz] [bʌlk] ,

the cypress , whose bulk ,

这 柏 , 谁 大部分 ,

他渐渐失去了意识，理查德·库尔特小心翼翼地爬到那棵柏树旁，那棵树体型庞大，

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪ'fektʃuəli] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['futsteps] .

in this way , effectually covered him from passing footsteps .

在 这 方式 , 有效地 涵盖 他 从 通过 脚步声 .

这样一来，就有效地掩盖了他，使他免受过往脚步声的干扰。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [wɔːrm] , [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs]

She found him , still warm , the flow of blood arrested , and his consciousness

她 成立 他 , 仍然 温暖的 , 这 流动 的 血 被捕 , 和 他的 意识

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .

returning .

返回 .

她找到他时，他身上还有余温，血液停止流动，意识也逐渐恢复。

“ ['ritʃəd] !

“ Richard !

“ 理查德 !

“理查德！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] — [ˌfredə'riːkə] !

it is me — Frederica !

它 是 我 — 弗雷德里卡 !

是我——弗雷德里卡！

” [hiː; hi]['oʊnli] [said] .

” He only sighed .

” 他 仅有的 叹了口气 .

他只是叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] ;

It required but an instant for reflection on the part of the damsel ;

它 必需的 但 一个 立即的 为了 反射 在 这 部分 的 这 闺女 ;

少女只需片刻思考；

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and rising from the place where she had crouched beside him ,

和 上升 从 这 地方 在哪里 她 有 蹲着 旁 他 ,

她从刚才蹲在他身旁的地方站了起来，

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [graʊndz] [wer] ['braʊ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz]

she darted away to the upper grounds where Brough still continued to pour out his

她 飞镖 离开 到 这 上 理由 在哪里 布劳 仍然 持续 到 倒 出去 他的

['dɪzməl] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] — [naʊ] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

dismal ejaculations — now of psalms and song ,

惨淡 射精 — 现在 的 诗篇 和 歌曲 ,

她飞快地跑到地势较高的地方，布鲁夫仍然在那里继续倾泻他那令人沮丧的言论——现在是赞美诗和歌曲，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [mɪr] [wuːp] , [hæ'luː] , [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

and now of mere whoop , halloo , and imprecation .

和 现在 的 仅仅 哇哦 , 你好 , 和 诅咒 .

现在只剩下欢呼、哈喽和诅咒。

[ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] [meɪk] [kwɪk] ['prɑːgres] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [tə'geðər] .

A full heart and a light foot make quick progress when they go together .

一个 满的 心 和 一个 光 脚 制作 快的 进步 什么时候 他们 去 一起 .

心怀热情，脚步轻盈，两者兼备，才能快速前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ] [taɪm] .

It was necessary that Frederica should lose no time .

它 曾是 必要的 那 弗雷德里卡 应该 失去 不 时间 .

弗雷德里卡必须抓紧时间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [preɪ] ,

She had every reason to suppose that , failing to secure their prey ,

她 有 每一个 原因 到 认为 那 , 失败 到 安全的 他们的 猎物 ,

她完全有理由认为，如果他们未能捕获猎物，

[ðə; ði] ['tɔːris] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

the tories would suffer no delay in the thicket .

这 保守党 会 遭受 不 延迟 在 这 灌木丛 .

保守党人不会在丛林中耽搁太久。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['braʊ] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv]

Fortunately , the continued cries of Brough left her at no time doubtful of

幸运的是 , 这 持续 哭泣 的 布劳 左边 她 在 不 时间 疑 的

[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

his whereabouts .

他的 下落 .

幸运的是，布劳夫持续不断的呼喊声让她始终没有怀疑他的下落。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] ,

She soon found him , fastened to his tree ,

她 很快 成立 他 , 系紧 到 他的 树 ,

她很快找到了他，他被绑在树上。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [sə'fɪʃntli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][wʌn] [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'klaɪn]

in a state sufficiently uncomfortable for one whose ambition did not at all incline

在 一个 状态 足够 不舒服 为了 一 谁 志向 做过 不是 在 全部 倾斜

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

him to martyrdom of any sort .

他 到 殉道 的 任何 种类 .

对于一个志向丝毫没有驱使他走向任何形式的殉道的人来说，这种状态已经足够令人难受了。

[jet] ['mɑːrtərdəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

Yet martyrdom was now his fear .

然而 殉道 曾是 现在 他的 害怕 .

然而，他现在最害怕的却是殉道。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌlsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['peitriəts] ,

His first impulses , which had given the alarm to the patriots ,

他的 第一的 冲动 , 哪个 有 给定 这 警报 到 这 爱国者 ,

他最初的冲动，正是令爱国者们感到警觉的原因。

[wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][noʊ] ['plez(ə)nt] ['kærəktər] .

were succeeded by feelings of no pleasant character .

是 成功了 经过 情怀 的 不 令人愉快的 特点 .

随之而来的是一些令人不快的感受。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['dʌnˌbɑːrz] ['pʌnɪʃmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd]

He had already had a taste of Dunbar's punishments , and he dreaded

他 有 已经 有 一个 品尝 的 邓巴的 惩罚 , 和 他 令人恐惧的

[stɪl] [wɜːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

still worse at his hands .

仍然 更糟 在 他的 双手 .

他已经尝过邓巴的惩罚，他害怕遭受邓巴更严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [haʊl] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [lə'ment] — [hɪz; ɪz]
The feeling which had changed his howl of warning into one of lament — his
这 感觉 哪个 有 已更改 他的 嚎 的 警告 进入 一 的 哀叹 — 他的
[wuːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɑːm] — [wʌz; wəz][wʌn] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
whoop into a psalm — was one accordingly of preparation .
哇哦 进入 一个 诗篇 — 曾是 一 因此 的 准备 .

正是这种感觉，让他从警告的嚎叫变成了哀号，从欢呼变成了赞美诗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['æftər][hɪz; ɪz]['æfrɪkən] ['fæʃ(ə)n] ,
He was preparing himself , as well as he could , after his African fashion ,
他 曾是 准备 他自己 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 后 他的 非洲 时尚 ,

他正按照自己的非洲传统方式，尽其所能地做好准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃrɪft] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
for the short cord and the sudden shrift , from which he had already
为了 这 短的 绳索 和 这 突然 谢里夫特 , 从 哪个 他 有 已经
[soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] .
so narrowly escaped .
所以 勉强 逃脱 .

因为那根短绳和突然的抛弃，他已经侥幸逃脱了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]
Nothing could exceed the fellow's rejoicing as he became aware of the character
没有什么 可以 超过 这 同伴们 欢欣鼓舞 作为 他 成为 意识到的 的 这 特点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['vɪzɪtər] .
of his new visiter .
的 他的 新的 访客 .

当他了解了这位新来访者的品格后，他欣喜若狂。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] !
“ Oh , Misses !
“ 哦 , 小姐们 !

“哦，小姐们！

['diː'eɪz][juː; jʊ] ?
Da's you ?
达的 你 ?

Da's you?

[luːs] - [ɪm] !
Loose ' em !
松动的 - 呃 !

放开他们！

[kʌt] [juː; jʊ] - ['nɪgər] [luːs] !
Cut you ' nigger loose !
切 你 - 黑鬼 松动的 !

放了你这黑鬼！

[let] - [ɪm] [rʌn] !
Let ' em run !
让 - 呃 跑步 !

让他们跑！

[zɪç] [ə; eɪ] [rʌn] !
Sich a run !
sich 一个 跑步 !

真是一次精彩的奔跑！

[juː; jʊ] [siː] [diː] [laɪk] !
you nebber see de like !
你 内伯 看 德 喜欢 !

你永远不会看到喜欢的东西！

[aɪ]	[teɪk]	['dɛsi]	[wʊdz]	,	[dɪs]	[jər]	[naɪt]	,	[mæt]	['dʌnbɑːr]		[siː]	[ˌem ˈiː]	-	[dʒen]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lɪb]	!
I	**take**	**dese**	**woods**	**,**	**dis**	**yer**	**night**	**,**	**Mat**	**Dunbar**	**nebber**	**see**	**me**	**'**	**gen**	**long**	**as**	**he**	**lib**	**!**
我	拿	这些	树林	，	迪斯	你的	夜晚	，	垫	邓巴	内伯	看	我	-	基因	长的	作为	他	库	!

我今晚要去这片树林，只要马特·邓巴还活着，他就永远不会见到我！

[hɑː]	!	[hɑː]	!
Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈！

[kʌt]	!
Cut	**!**
切	!

切！

[kʌt]	,	['mɪsɪz]	!
cut	**,**	**misses**	**!**
切	，	错过	!

切，失误！

[kʌt]	[kwɪk]	!
cut	**quick**	**!**
切	快的	!

快点！

[diː]	[roʊp]	[ɪz]	[wɜːrk]	['ɪntuː]	[maɪ]	['beri]	[boʊnz]	!	”
de	**rope**	**is**	**work**	**into**	**my**	**berry**	**bones**	**!**	**”**
德	绳索	是	工作	进入	我的	浆果	骨头	!	”

绳子勒进了我的骨髓里！

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[naɪf]	,	['braʊ]	.	”
“	**But**	**I**	**have**	**no**	**knife**	**,**	**Brough**	**.**	**”**
“	但	我	有	不	刀	，	布劳	.	”

“但我没有刀，布劳夫。”

“	[noʊ]	[naɪf]	!
“	**No**	**knife**	**!**
“	不	刀	!

“没有刀！”

['diː'eɪz]	[wɑː]	-	['wʊmən]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	!
Da's	**wha**	**'**	**woman**	**good**	**for**	**!**
达的	世界卫生大会	-	女士	好的	为了	!

Da' 女人真好！

[noʊ]	[hæb]	[naɪf]	!
No	**hab**	**knife**	**!**
不	哈布	刀	!

没有哈布刀！

[teɪk]	[juː; jʊ]	['tiːt]	-	,	['mɪsɪz]	—	[nɔː]	[diː]	[roʊp]	.
Take	**you**	**teet**	**'**	**,**	**misses**	**—**	**gnaw**	**de**	**rope**	**.**
拿	你	teet	-	，	错过	—	啃	德	绳索	.

拿你的乳头，小姐——啃绳子。

-	!
Psho	**!**
-	!

呸！

[wɑː]
wha
世界卫生大会

世界卫生大会

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
' I tell you ?
- 我 告诉 你 ?

我告诉你?

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[pʊt] [juː; jʊ] - [hæn] - [ɪn] [dɪs] [jər] ['pɑːkɪt] — [juː; jʊ] [fɪn] - [naɪf] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [lɔːs] - [ɪm] [ɪn] [diː] [rʌn] .
Put you ' han ' in dis yer pocket — you fin ' knife , if I no loss ' em in de run .
放 你 - 汉 - 在 迪斯 你的 口袋 — 你 鳍 - 刀 , 如果 我 不 损失 - 呃 在 德 跑步 .

把你的手放进口袋里——你这把刀，如果我在逃跑过程中没弄丢它们的话。

” [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðə; ði] [roʊp] [kʌt] , [ðə; ði] ['niːgroʊ] [friː] ,
” The knife was found , the rope cut , the negro free ,
” 这 刀 曾是 成立 , 这 绳索 切 , 这 黑人 自由的 ,

“刀找到了，绳子割断了，黑人获释了。”

[ɔːl] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ;
all in much less time than we have taken for the narration ;
全部 在 很多 较少的 时间 比 我们 有 已采取 为了 这 旁白 ;

所有这些都比我们叙述所用的时间少得多;

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [,fredə'riːkə] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
and hurrying the African with her , Frederica was soon again beside the
和 匆忙 这 非洲 和 她 , 弗雷德里卡 曾是 很快 再次 旁 这
['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
person of her lover .
人 的 她 情人 .

弗雷德里卡拉着非洲人匆匆赶来，很快又回到了爱人身边。

[tuː; tə] [ə'sɪst] ['braʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
To assist Brough in taking him upon his back ,
到 协助 布劳 在 采取 他 之上 他的 后退 ,

为了帮助布劳夫把他背起来，

[tuː; tə] [help] [sə'steɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['pɑːrʃəli] [ɪn'sensəb(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]
to help sustain the still partially insensible man in this position until he could be
到 帮助 维持 这 仍然 部分 麻木不仁 男人 在 这 位置 直到 他 可以 是
['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,
carried to the boat ,
携带 到 这 船 ,

为了帮助维持这个仍处于半昏迷状态的男子的姿势，直到他被抬到船上。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kwɪk] [rɪ'zɑːlv] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]
was a work of quick resolve , which required , however , considerable time for
曾是 一个 工作 的 快的 解决 , 哪个 必需的 , 然而 , 大量 时间 为了
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

这是一项迅速做出的决定，但执行起来却需要相当长的时间。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [wen] [sə'steɪnd] [baɪ] [lʌv] , [bɪ'kʌm] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz] ;
But patience and courage , when sustained by love , become wonderful powers ;
但 耐心 和 勇气 , 什么时候 持续 经过 爱 , 变得 精彩的 权力 ;
[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['koʊltər] ,
and Richard Coulter ,
和 理查德 库尔特 ,

但是，当耐心和勇气被爱所支撑时，它们就会变成不可思议的力量；理查德·库尔特说，

[huːz] [moʊnz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsensə'bɪləti] , [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
whose moans increased with his increasing sensibility , was finally laid down in the
谁 呻吟 增加 和 他的 增加 感性 , 曾是 最后 铺设 向下 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] ,
bottom of the dug - out ,
底部 的 这 挖 - 出去 ,

随着他意识越来越清醒，呻吟声也越来越大，最终他被平躺在了掩体底部。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ˌfredə'riːkə] .
his head resting in the lap of Frederica .
他的 头 休息 在 这 膝 的 弗雷德里卡 .

他的头枕在弗雷德里卡的腿上。

[ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] .
The boat could hold no more .
这 船 可以 抓住 不 更多的 .

船上已经装不下更多东西了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['braʊ] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
The faithful Brough , pushing her out into the stream ,
这 忠实 布劳 , 推动 她 出去 进入 这 溪流 ,

忠诚的布劳夫把她推入溪流中，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][stɜːrn][ɔːr] ['gʌnl] , [swæm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with his hand still resting on stern or gunwale , swam along with her ,
和 他的 手 仍然 休息 在 船尾 或者 舷缘 , 游泳 沿着 和 她 ,

他手还放在船尾或舷缘上，跟着她游了过去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɝːənts] .
as she quietly floated with the currents .
作为 她 悄悄 漂浮 和 这 电流 .

她静静地随波逐流。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [hæd; həd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd]
We have seen the narrow escape which the little vessel had as she rounded
我们 有 已见 这 狭窄的 逃脱 哪个 这 小的 血管 有 作为 她 圆润
[ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [bɪ'loʊ] ,
the headland below ,
这 海岬 以下 ,

我们已经看到了这艘小船绕过下方岬角时所经历的惊险一幕。

[dʒʌst][æz; əz]['dʌnbɑːr] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
just as Dunbar came down upon the beach .
只是 作为 邓巴 来了 向下 之上 这 海滩 .

就在邓巴来到海滩的时候。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Had he been there when the canoe first began to round the point ,
有 他 到过 那里 什么时候 这 独木舟 第一的 开始 到 圆形的 这 观点 ,

如果他当时在场，看到独木舟开始绕过岬角的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [sɪns] [ðə; ði] [striːm] ,
it would have been easy to have captured the whole party , since the stream ,
它 会 有 到过 简单的 到 有 捕获 这 所有的 派对 , 自从 这 溪流 ,

因为有直播流，所以很容易就能拍到整个派对的画面。

['sʌmwʌt]	['næroʊ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pleɪs]	,	[set]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['tɔːris]	['ɑːkjupaɪd]	,
somewhat	**narrow**	**at**	**this**	**place**	**,**	**set**	**in**	**for**	**the**	**shore**	**which**	**the**	**tories**	**occupied**	**,**
有些	狭窄的	在	这	地方	，	放	在	为了	这	支撑	哪个	这	保守党	占领	,

此处地势略窄，临岸而建，曾是保皇党人占据的区域。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[staʊt]	['swɪmər]	[maɪt]	[hæv; həv]	['iːzəli]	[drɔːn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ɑːrgəsi]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	.
and	**a**	**stout**	**swimmer**	**might**	**have**	**easily**	**drawn**	**the**	**little**	**argosy**	**upon**	**the**	**banks**	**.**
和	一个	肥硕	游泳运动员	可能	有	容易地	绘制	这	小的	阿戈西	之上	这	银行	.

一个身强力壮的游泳者或许能够轻易地将这艘小船拉上岸。

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[tuː; tə]	[wʌn]	[fə'mɪliər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dens]	[swɔmps]	[ðæt]	[skɜːrt]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[θruː]	[ðə; ði]	[ə'luːviəl]
To	**one**	**familiar**	**with**	**the**	**dense**	**swamps**	**that**	**skirt**	**the**	**rivers**	**through**	**the**	**alluvial**
到	一	熟悉的	和	这	稠密	沼泽	那	裙子	这	河流	通过	这	冲积

['bɑːtəm]	[lændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
bottom	**lands**	**of**	**the**	**South**	**,**
底部	土地	的	这	南	,

对于熟悉南方冲积平原河流两岸茂密沼泽的人来说，

[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[noʊ]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	[ˌkɔmpri'hendɪŋ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['fjuːdʒətɪv]	[meɪ]	[faɪnd]
there	**will**	**be**	**no**	**difficulty**	**in**	**comprehending**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**fugitive**	**may**	**find**
那里	将要	是	不	困难	在	理解	这	事实	那	一个	逃犯	可能	寻找

['tempəreri]	[sɪ'kjʊrəti]	[wɪ'ðɪn]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	,
temporary	**security**	**within**	**half**	**a**	**mile**	**of**	**his**	**enemy**	**,**
暂时的	安全	之内	一半	一个	英里	的	他的	敌人	,

不难理解，逃犯可以在距离敌人半英里范围内找到暂时的安全庇护。

['iːv(ə)n]	[wer]	[hɪz; ɪz]	[pə'sjuːəz]	[hʌnt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['nʌmbərz]	.
even	**where**	**his**	**pursuers**	**hunt**	**for**	**him**	**in**	**numbers**	**.**
甚至	在哪里	他的	追击者	打猎	为了	他	在	数字	.

即使在他被众多追捕者围困的情况下也是如此。

[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	,	[ɪn]	['teɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	['kɔːrpərəlz]	[gɑːrd]	[ʌv; əv]
Thus	**it**	**happened**	**that**	**,**	**in**	**taking**	**to**	**the**	**river**	**,**	**our**	**little**	**corporal's**	**guard**	**of**
因此	它	发生	那	,	在	采取	到	这	河	,	我们的	小的	下士的	警卫	的

['peitriəts]	,
patriots	**,**
爱国者	,

于是，当我们的小下士率领爱国卫队前往河边时，

['ʌndər]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ɪ'laɪdʒə]	[fiːldz]	,	[ðə; ði]	['wɜːrði]	['priːtʃər]	,
under	**the**	**direction**	**of**	**Elijah**	**Fields**	**,**	**the**	**worthy**	**preacher**	**,**
在下面	这	方向	的	以利亚	田野	,	这	值得	牧师	,

在值得尊敬的传道人以利亚·菲尔兹的指导下，

['swɪmɪŋ]	[ðer; ðər]	['hɔːrsɪz]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[lænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[ʃɔːr]	,
swimming	**their**	**horses**	**round**	**a**	**point**	**of**	**land**	**on**	**the**	**opposite**	**shore**	**,**
游泳	他们的	马匹	圆形的	一个	观点	的	土地	在	这	对面的	支撑	,

让马匹绕过对岸的一处岬角游过去，

[sɔːt]	['ʃeltər]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	[bɪ'loʊ]	“	[ber]	['aɪlənd]	,
sought	**shelter**	**but**	**a**	**little**	**distance**	**below**	**“**	**Bear**	**Island**	**,**
寻求	庇护所	但	一个	小的	距离	以下	“	熊	岛	,

寻求庇护，但距离“熊岛”不远，

” [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][trækt][ʌv; əv][swɑːmp][ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [ʌv; əv]
” in a similar tract of swamp and forest , and almost within rifle - shot of
” 在 一个 相似的 通道 的 沼泽 和 森林 , 和 几乎 之内 步枪 - 射击 的
[ðer; ðər] [leɪt] [rɪ'triːt] .
their late retreat .
他们的 晚的 撤退 .

在类似的沼泽和森林地带，几乎就在他们最后撤退的步枪射程之内。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʊd] [ə'tempt] , [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] ,
They had no fear that their enemy would attempt , at that late hour ,
他们 有 不 害怕 那 他们的 敌人 会 试图 , 在 那 晚的 小时 ,

他们并不担心敌人会在那么晚的时候发动袭击。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ,
and after the long fatigue of their recent march and search ,
和 后 这 长的 疲劳 的 他们的 最近的 行进 和 搜索 ,

经过最近漫长而疲惫的行军和搜寻之后，

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [waɪld] [ɪ'nʌf]
to cross the river in pursuit of them ; and had they been wild enough
到 叉 这 河 在 追逐 的 他们 ; 和 有 他们 到过 荒野 足够的
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

渡河追赶他们；如果他们真的胆敢这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [sɜːrtʃ] , [ɔːr][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [pər'suːt] .
it was equally easy to hide from search , or to fly from pursuit .
它 曾是 同样地 简单的 到 隐藏 从 搜索 , 或者 到 飞 从 追逐 .

躲避搜查或逃离追捕同样容易。

['dʌnbɑːr] [felt] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['sensəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;
Dunbar felt all this as sensibly as the fugitives ;
邓巴 毛毡 全部 这 作为 明智地 作为 这 逃犯 ;

邓巴对这一切的感受与那些逃亡者一样清醒；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['feɪljər] [æt; ət] “ [ber] ['kæs(ə)l] ,
and with the conviction of his entire failure at “ Bear Castle ,
和 和 这 定罪 的 他的 全部的 失败 在 “ 熊 城堡 ,

并且确信他在“熊堡”的彻底失败，

” [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
” he gave up the game for the present .
” 他 给予 向上 这 游戏 为了 这 展示 .

他暂时放弃了这项运动。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] ['sæb] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
Meanwhile , the little barque of Frederica Sabb made its way down the river .
同时 , 这 小的 帆船 的 弗雷德里卡 萨布 制成 它是 方式 向下 这 河 .

与此同时，弗雷德里卡·萨布的小帆船顺流而下。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði]
She made her calculations on a just estimate of the probabilities in the
她 制成 她 计算 在 一个 只是 估计 的 这 概率 在 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['koʊltərz] ['pɑːrti] ,
situation of Coulter's party ,
情况 的 库尔特的 派对 ,

她根据对库尔特一方情况的概率的合理估计进行了计算。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .
and was not deceived .
和 曾是 不是 受骗 .

并没有被欺骗。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
As the boat swept over to the opposite shore ,
作为 这 船 扫荡 超过 到 这 对面的 支撑 ，
当船驶向对岸时，

['æftər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] “ [ber] ['kæs(ə)l] ,
after rounding the point of land that lay between it and “ Bear Castle ,
后 四舍五入 这 观点 的 土地 那 躺 之间 它 和 “ 熊 城堡 ，
绕过它和“熊堡”之间的那块岬角后，

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [heild] [baɪ] [fiːldz] , [fɔːr; fər] [huːm] ['braʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] ['ænsər] .
” it was hailed by Fields , for whom Brough had a ready answer .
” 它 曾是 赞誉 经过 田野 ， 为了 谁 布劳 有 一个 准备好 回答 .
菲尔兹对此表示赞赏，而布罗夫则对此早有准备。

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Some delay , the fruit of a proper caution ,
一些 延迟 ， 这 水果 的 一个 恰当的 警告 ，
稍有延误，乃谨慎之果。

[tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
took place before our fugitives were properly sensible of the character of the
采取 地方 前 我们的 逃犯 是 适当地 明智的 的 这 特点 的 这
['streɪndʒər] ;
stranger ;
陌生人 ；
当时我们的逃亡者还没有真正了解陌生人的品性；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ,
but the result was , that with returning consciousness ,
但 这 结果 曾是 ， 那 和 返回 意识 ，
但结果是，随着意识的恢复，

['ritʃəd] ['koʊltər] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [stɪl]
Richard Coulter found himself once more in safety with his friends , and , a still
理查德 库尔特 成立 他自己 一次 更多的 在 安全 和 他的 朋友们 ， 和 ， 一个 仍然
[mɔːr] ['preʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
more precious satisfaction ,
更多的 宝贵的 满意 ，
理查德·库尔特再次与朋友们安全地待在一起，而且，还有一种更为珍贵的满足感，

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
attended by the woman of his heart .
参加 经过 这 女士 的 他的 心 .
由他心爱的女人陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
It was not long before all the adventures of Frederica were in his possession ,
它 曾是 不是 长的 前 全部 这 冒险 的 弗雷德里卡 是 在 他的 拥有 ，
不久之后，弗雷德里卡的所有冒险经历都落入了他的手中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] ['nuːli] ['streŋθənd] [fɔːr; fər]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [baɪ] [sʌtʃ]
and his spirit became newly strengthened for conflict and endurance by such
和 他的 精神 成为 新 加强 为了 冲突 和 耐力 经过 这样的
[pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['femənɪn] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd]
proofs of a more than feminine attachment which the brave young girl had
证明 的 一个 更多的 比 女性 依恋 哪个 这 勇敢的 年轻的 女孩 有
[ʃoʊn] .
shown .
所示 .
这位勇敢的年轻女孩所表现出的超越女性的依恋，使他的精神更加坚强，更有勇气面对冲突和忍耐。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
Let us leave the little party for a season ,
让 我们 离开 这 小的 派对 为了 一个 季节 ,

我们暂且把这个小聚会搁置一段时间吧。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['lɔɪəlɪsts] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɑːrmsted] [ʌv; əv][oʊld]
while we return with the captain of loyalists to the farmstead of old
尽管 我们 返回 和 这 队长 的 保皇党 到 这 农场 的 老的
['fredrɪk] ['sæb] .
Frederick Sabb .
弗雷德里克 萨布 .

我们则与效忠派的队长一起返回老弗雷德里克·萨布的农场。

[hɪr] [mæt]['dʌnbɑːr][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Here Mat Dunbar had again taken up his quarters as before , but with a
这里 垫 邓巴 有 再次 已采取 向上 他的 四分之一 作为 前 , 但 和 一个
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

马特·邓巴又像以前一样住进了他的住处，但这次有所不同。

['θɜːrəli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Thoroughly enraged at his disappointment ,
彻底 愤怒 在 他的 失望 ,

他因失望而彻底怒火中烧，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [prə'duːst]
and at the discovery that Frederica had disappeared — a fact which produced
和 在 这 发现 那 弗雷德里卡 有 消失 — 一个 事实 哪个 生产
[æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'kwaɪət][ɪn][ðə; ðiː][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,
as much disquiet in the minds of her parents ,
作为 很多 忧虑 在 这 思想 的 她 父母 ,

而当人们发现弗雷德里卡失踪时——这一事实也让她的父母感到非常不安——

[æz; əz] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['tɔːri] ['lʌvər] ;
as vexation to her tory lover ;
作为 烦恼 到 她 保守党 情人 ;

令她的托利党情人感到恼火；

[ænd; ənd] ['iːzəli] ['gesɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiː] [steps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and easily guessing at all of the steps which she had taken , and of
和 容易地 猜测 在 全部 的 这 步骤 哪个 她 有 已采取 , 和 的
[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] ,
her object ,
她 目的 ,

并且很容易就猜到她采取的所有步骤以及她的目标，

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪm'poʊzd] ['eni] [rɪst'reɪnts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [bruː'tæləti][ʌv; əv] ['tempər] , [wɪtʃ] ,
he no longer imposed any restraints upon his native brutality of temper , which ,
他 不 更长 强加 任何 约束 之上 他的 本国的 残酷 的 脾气 , 哪个 ,

他不再约束自己天生的残暴脾气，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
while he had any hope of winning her affections , he had been at
尽管 他 有 任何 希望 的 获胜 她 情感 , 他 有 到过 在
[sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə][duː] .
some pains to do .
一些 疼痛 到 做 .

虽然他渴望赢得她的芳心，但他为此付出了很多努力。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['pɑːləsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] [fɪrz] .
His present policy seemed to be to influence her fears .
他的 展示 政策 似乎 到 是 到 影响 她 恐惧 .

他目前的策略似乎是利用她的恐惧心理。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɔːr] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [θruː] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
To reach her heart , or force her inclinations , through the dangers of her
到 抵达 她 心 , 或者 力量 她 倾向 , 通过 这 危险 的 她
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

为了打动她的心，或者强迫她顺从她的意愿，即使这意味着要冒着父母带来的危险。

[wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .
was now his object .
曾是 现在 他的 目的 .

现在，它成了他的目标。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][læks] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrəti] , [ɪn][ˌkærə'lainə] [pər'tɪkjələrli] , [ɪn]
Unfortunately , the lax discipline of the British authority , in Carolina particularly , in
很遗憾 , 这 松散 纪律 的 这 英国 权威 , 在 卡罗莱纳 特别 , 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːləuəz] ,
behalf of their own followers ,
代表 的 他们的 自己的 追随者 ,

不幸的是，英国当局，尤其是在卡罗来纳州，对其追随者的纪律松懈，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['perəl][tuː; tə] [hɪm'self] .
enabled him to do much toward this object , and without peril to himself .
已启用 他 到 做 很多 朝向 这 目的 , 和 没有 危险 到 他自己 .

这使他能够为实现这一目标做出很多贡献，而且自身也不会受到危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He had anticipated the position in which he now found himself , and had
他 有 预期 这 位置 在 哪个 他 现在 成立 他自己 , 和 有
[prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
provided against it .
假如 反对 它 .

他预料到了自己现在所处的境地，并为此做好了准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][kɑːl] . [nɛzbɪt] ['bælfuə] , [ðə; ði] ['mɪləteri] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv]
He had obtained from Col . Nesbett Balfour , the military commandant of
他 有 获得 从 上校 . 内斯贝特 贝尔福 , 这 军队 指挥官 的
['tʃɑːrlstən] ,
Charleston ,
查尔斯顿 ,

他从查尔斯顿的军事指挥官内斯比特·贝尔福上校那里获得了……

[ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɑːrmsted] [ʌv; əv][oʊld] ['sæb] — [ðə; ði][nɑːn] - - [ʌv; əv][ðə; ði]
a grant of the entire farmstead of old Sabb — the non - committalism of the
一个 授予 的 这 全部的 农场 的 老的 萨布 — 这 非 - - 的 这
[oʊld] ['dʌtʃmən] ['nevər] ['hævɪŋ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [hiː; hi]
old Dutchman never having enabled him to satisfy the British authorities that he
老的 荷兰人 绝不 拥有 已启用 他 到 满足 这 英国 当局 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .
was a person deserving their protection .
曾是 一个 人 值得 他们的 保护 .

授予老萨布整个农场——这位老荷兰人态度暧昧，始终无法让英国当局相信他是一个值得他们保护的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]['dʌnbɑːr] , [ɑːn]
Of the services and loyalty of Dunbar , on
的 这 服务 和 忠诚 的 邓巴 , 在

关于邓巴的服务和忠诚，

[ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['deɪli] ['evɪdəns] .
the contrary , they were in possession of daily evidence .
这 相反 , 他们 是 在 拥有 的 日常的 证据 .

相反，他们掌握着每日的证据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [oʊld] ['sæb] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] ['pɑːrtʃmənt] , [siːld] , [saɪnd] ,
It was with indescribable consternation that old Sabb looked upon the massive parchment , sealed , signed ,
它 曾是 和 无法形容 惊愕 那 老的 萨布 看起来 之上 这 大量的 羊皮纸 , 密封 , 签名 ,

老萨布无比惊恐地看着那张厚厚的羊皮纸，上面封了章，签了名。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [baɪ] ['steɪtli] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] ,
and made authoritative by stately phrases and mysterious words ,
和 制成 权威性 经过 庄严 短语 和 神秘 字 ,

并以庄严的措辞和神秘的词语赋予其权威性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'dʒektʃər] ,
of the purport of which he could only conjecture ,
的 这 旨趣 的 哪个 他 可以 仅有的 推测 ,

他只能猜测其含义，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪrs] ['dʌnbɑːr] [di'naunst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
with which the fierce Dunbar denounced him as a traitor to the king ,
和 哪个 这 凶猛的 邓巴 谴责 他 作为 一个 叛徒 到 这 国王 ,

邓巴用这番话严厉地谴责他是国王的叛徒。

[ænd; ənd] [ɪk'speld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θreʃhoʊld] .
and expelled him from his own threshold .
和 被驱逐 他 从 他的 自己的 临界点 .

并将他赶出了家门。

“ [oʊ] ! ['miːn] [gɑːt] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] .
“ Oh ! mein Gott ! ” was his exclamation .
“ 哦 ! 我的 上帝 ! ” 曾是 他的 感叹 .

“哦！我的天啊！”他惊呼道。

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [guːt] [kɪŋ] - [meɪk] [dæt]['beɪbɝ] ?
“ And did the goot King Tshorge make dat baber ?
“ 和 做过 这 好 国王 - 制作 数据 巴伯 ?

“那伟大的国王佐尔盖真的生了那个孩子吗？”

[ænd; ənd][hæz; həz][diː] [guːt] [kɪŋ] - [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [grænt] ?
And has de goot King Tshorge take away my grants ?
和 有 德 好 国王 - 拿 离开 我的 拨款 ?

伟大的国王措尔格是否收回了我的资助?

” [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'piːl] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['lɔɪəlɪsts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [oʊθ] ,
” The only answer to this pitiful appeal vouchsafed him by the captain of loyalists was a brutal oath ,
” 这 仅有的 回答 到 这 可怜 上诉 担保 他 经过 这 队长 的 保皇党 曾是 一个 野蛮 誓言 ,

“对于他这番可怜的请求，效忠派首领给出的唯一回应，竟然是残酷的誓言。”

[æz; əz][hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][ɔːl] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
as he smote the document fiercely with his hand , and forbade all further inquiry .
作为 他 猛击 这 文档 激烈地 和 他的 手 , 和 禁止 全部 更远 询问 .

他狠狠地用手拍了一下文件，并禁止一切进一步的调查。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]
It may have been with some regard to the probability of his future
它 可能 有 到过 和 一些 看待 到 这 可能性 的 他的 未来
[ˈmærɪdʒ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈdʌtʃmənz] [ˈdɔːtər] ,
marriage — in spite of all — with the old Dutchman's daughter ,
婚姻 — 在 尽管如此 的 全部 — 和 这 老的 荷兰人的 女儿 ,

这或许是出于对他未来——尽管困难重重——与那位老荷兰人的女儿结婚的可能性的考虑吧。

[ðæt] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][æn; ən][oʊld][lɔːɡ] - [haʊs] [wɪtʃ]
that he permitted him , with his wife , to occupy an old log - house which
那 他 允许 他 , 和 他的 妻子 , 到 占据 一个 老的 日志 - 房子 哪个
[stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
stood upon the estate .
站立 之上 这 财产 .

他允许他和妻子住在庄园里的一间旧木屋里。

[hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
He established himself within the dwelling - house , which he occupied as a
他 已确立的 他自己 之内 这 住宅 - 房子 , 哪个 他 占领 作为 一个
[ˈɡærɪsn] [poʊst][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] .
garrisoned post with all his soldiers .
驻军 邮政 和 全部 他的 士兵 .

他在这座住宅内安营扎寨，并将所有士兵驻扎于此，作为一座驻军哨所。

[hɪr] [hiː; hi] [ruːld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] .
Here he ruled as a sovereign .
这里 他 裁决 作为 一个 主权 .

在这里，他以君主的身份统治着这片土地。

[ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The proceeds of the farm were yielded to him ,
这 收益 的 这 农场 是 产生 到 他 ,

农场的收益都归他所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]	['mɪzrəb(ə)l]	['pɪt(ə)ns]	[ɪk'septɪd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['sʌfərd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['kʌp(ə)l]	.
the	**miserable**	**pittance**	**excepted**	**which**	**he**	**suffered**	**to**	**go**	**to**	**the**	**support**	**of**	**the**	**old**	**couple**	**.**
这	悲惨的	微不足道	例外	哪个	他	遭受	到	去	到	这	支持	的	这	老的	夫妻	.

除了那点微薄的收入外，他还要勉强维持生计，用来赡养那对老夫妇。

['sæb]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[sleɪvz]	,	[huː]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[tɔːt]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	['dʌnbɑːr]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	['mæstər]	.
Sabb	**had**	**a**	**few**	**slaves**	**,**	**who**	**were**	**now**	**taught**	**to**	**recognise**	**Dunbar**	**as**	**their**	**master**	**.**
萨布	有	一个	很少	奴隶	,	WHO	是	现在	教授	到	认出	邓巴	作为	他们的	掌握	.

萨布有一些奴隶，现在这些奴隶被教导要认邓巴为他们的主人。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[sɜːrv]	[hɪm; ɪm]	[lɔːŋ]	.
They	**did**	**not**	**serve**	**him**	**long**	**.**
他们	做过	不是	服务	他	长的	.

他们没为他效力多久。

[θriː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪ'skeɪpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ðə; ði]	[naɪt]	[sək'siːdɪŋ]	[ðə; ði]	['tɔːriz]	[ˌjuːzɜːr'peɪʃn]	,
Three	**of**	**them**	**escaped**	**to**	**the**	**woods**	**the**	**night**	**succeeding**	**the**	**tory's**	**usurpation**	**,**
三	的	他们	逃脱	到	这	树林	这	夜晚	成功	这	保守党的	篡位	,

在保皇党篡位后的当晚，他们三人逃进了树林。

[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[tuː]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kiːpɪŋ]	,	['ræðər]	,	[pər'hæps]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['vɪdʒɪləns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sentənəlz]	,
and	**but**	**two**	**remained**	**in**	**his**	**keeping**	**,**	**rather**	**,**	**perhaps**	**,**	**through**	**the**	**vigilance**	**of**	**his**	**sentinels**	**,**
和	但	二	剩余	在	他的	保持	,	相当	,	也许	,	通过	这	警觉	的	他的	哨兵	,

只有两具尸体留在了他手中，或许是多亏了他手下哨兵的警惕才得以幸免。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[fɪrz]	,	[ðæn; ðən]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	['eni]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ˌentər'teɪnd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[nuː]	[kʌ'stoʊdiən]	.
and	**their**	**own**	**fears**	**,**	**than**	**because**	**of**	**any**	**love**	**which**	**they**	**entertained**	**for**	**their**	**new**	**custodian**	**.**
和	他们的	自己的	恐惧	,	比	因为	的	任何	爱	哪个	他们	娱乐	为了	他们的	新的	保管人	.

与其说是出于对新监护人的爱，不如说是出于他们自身的恐惧。

[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	['wɪmɪn]	,
Both	**of**	**these**	**were**	**women**	**,**
两个都	的	这些	是	女性	,

她们俩都是女性。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] ['braʊ] , [ðə; ði]
and one of them no less a person than the consort of Brough , the
和 一 的 他们 不 较少的 一个 人 比 这 配偶 的 布劳 , 这
['æfrɪkən] .
African .
非洲 .

其中一人正是非洲人布罗夫的配偶。

['mɪsɪz] . ['braʊ] — [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kɔːl][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es]
Mrs . Brough — or , as we had better call her , she will understand us
太太 . 布劳 — 或者 , 作为 我们 有 更好的 称呼 她 , 她 将要 理解 我们
['betər] — - , ([ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv][dʒi'maimə] ,
better — Mimy , (the diminutive of Jemima ,
更好的 — - , (这 小字 的 杰米玛 ,

布劳夫人——或者，我们最好这样称呼她，她会更明白我们的意思——咪咪（杰米玛的昵称），

) [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [wɑːtʃt] , [æz; əz] [θruː] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]
) was particularly watched , as through her it was hoped to get some
) 曾是 特别 观看 , 作为 通过 她 它 曾是 希望 到 得到 一些
[kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
clue to her husband ,
线索 到 她 丈夫 ,

她受到了特别密切的关注，因为人们希望通过她获得有关她丈夫的一些线索。

[huːz] ['tretʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tɔːri] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ,
whose treachery it was the bitter resolution of our tory captain to punish ,
谁 背信弃义 它 曾是 这 苦的 解决 的 我们的 保守党 队长 到 惩治 ,

我们的托利党领袖下定决心要惩罚这种背叛行为。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['tɔːtʃəz] .
as soon as he had the power , with exemplary tortures .
作为 很快 作为 他 有 这 力量 , 和 典范 酷刑 .

他一掌权，就施以酷刑。

['braʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Brough had some suspicions of this design , which it was no part of his
布劳 有 一些 怀疑 的 这 设计 , 哪个 它 曾是 不 部分 的 他的
['pɑːləsi][tuː; tə] [ə'sɪst] ;
policy to assist ;
政策 到 协助 ;

布罗夫对这个计划有些怀疑，而帮助这个计划并非他的政策；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
but this did not discourage him from an adventure which brought him again
但 这 做过 不是 阻碍 他 从 一个 冒险 哪个 带来 他 再次
['veri] ['nɪrli] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
very nearly into contact with his enemy .
非常 几乎 进入 接触 和 他的 敌人 .

但这并没有阻止他再次冒险，这次冒险让他几乎再次与敌人正面交锋。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ] [stelθ] , [ri'laiŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He determined to visit his wife by stealth , relying upon his knowledge of the
他 决定 到 访问 他的 妻子 经过 隐身 , 依靠 之上 他的 知识 的 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

他决定偷偷摸摸地去看望妻子，依靠的是他对树林的熟悉。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːʃ(ə)n] ,
his own caution ,
他的 自己的 警告 ,

他自身的谨慎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][a:ts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [reɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
and the thousand little arts with which his race usually takes advantage of
和 这 千 小的 艺术 和 哪个 他的 种族 通常 需要 优势 的
[ðə; ði] ['kerləsnəs] ,
the carelessness ,
这 疏忽 ，

以及他的族人通常利用这种疏忽大意而使用的上千种小伎俩，

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts] [suː'pɪriər] .
the indifference , or the ignorance of its superior .
这 漠不关心 ，或者 这 无知 的 它是 优越的 .

上级的冷漠或无知。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [wel] [nuː] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪts] , [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] [ɪn]
His wife , he well knew , conscious of his straits , would afford him assistance in
他的 妻子 ， 他 出色地 知道 ， 有意识的 的 他的 海峡 ， 会 买得起 他 协助 在
['veriəs] [weɪz] .
various ways .
各种各样的 方式 .

他很清楚，他的妻子了解他的困境，会以各种方式帮助他。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
He succeeded in seeing her just before the dawn of day one morning ,
他 成功了 在 看到 她 只是 前 这 黎明 的 天 一 早晨 ，

一天清晨，天还没亮，他就成功地见到了她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmsted] .
and from her discovered the whole situation of affairs at the farmstead .
和 从 她 发现 这 所有的 情况 的 事务 在 这 农场 .

从她那里得知了农场的全部情况。

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] ,
This came to him with many exaggerations ,
这 来了 到 他 和 许多 夸张 ，

他听到的很多话都带有夸张的成分。

[pər'tɪkjələrli] [wen] - [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [oʊld] ['sæb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
particularly when Mimy described the treatment to which old Sabb and his wife
特别 什么时候 - 描述 这 治疗 到 哪个 老的 萨布 和 他的 妻子
[hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .
had been subjected .
有 到过 受 .

尤其是当米米描述老萨布和他的妻子所遭受的待遇时。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][ɪts][fækts][ɔːr][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
It did not lose any of its facts or dimensions ,
它 做过 不是 失去 任何 的 它是 事实 或者 方面 ，

它并没有失去任何事实或维度。

[wen] ['kærid] [baɪ] ['braʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ['fɔrists] [ʌv; əv]['ɛdɪstoʊ] .
when carried by Brough to the fugitives in the swamp forests of Edisto .
什么时候 携带 经过 布劳 到 这 逃犯 在 这 沼泽 森林 的 埃迪斯托 .

布劳夫将它带到埃迪斯托沼泽森林中的逃亡者那里。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l]
The news was of a character to overwhelm the affectionate and dutiful
这 消息 曾是 的 一个 特点 到 压倒 这 亲热 和 尽职尽责的
[hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] ['sæb] .
heart of Frederica Sabb .
心 的 弗雷德里卡 萨布 .

这条消息足以让弗雷德里卡·萨布那颗充满爱心和责任感的心感到难以承受。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]
She instantly felt the necessity before her , and prepared herself to encounter
她 即刻 毛毡 这 必要性 前 她 ， 和 准备 她自己 到 遇到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她立刻感受到摆在眼前的紧迫性，并做好了应对的准备。

[naɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ri'triːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
Nine days and nights had she spent in the forest retreats of her lover .
九 天 和 夜晚 有 她 花费 在 这 森林 静修 的 她 情人 .

她在情人的森林隐居处度过了九天九夜。

['evri] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] .
Every tenderness and forbearance had been shown her .
每一个 压痛 和 宽容 有 到过 所示 她 .

她曾得到过无尽的温柔和宽容。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [tuː; tə] ['aʊtreɪdʒ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] ,
Nothing had taken place to outrage the delicacy of the female heart ,
没有什么 有 已采取 地方 到 暴行 这 美味 的 这 女性 心 ，

并没有发生任何会触怒女性娇嫩心灵的事情。

[ænd; ənd] [pjʊr] [θɔːts] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'nɔɪɪŋ]
and pure thoughts in her mind had kept her free from any annoying
和 纯的 想法 在 她 头脑 有 保留 她 自由的 从 任何 恼人的
[dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
doubts about the propriety of her situation .
疑虑 关于 这 礼 的 她 情况 .

她心中纯净的思想使她免于对自身处境是否得体产生任何恼人的疑虑。

[ə; eɪ] ['liːfi] [skriːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['baʊər] [ʌv; əv] [brɔːd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['θɪkli]
A leafy screen from the sun , a sylvan bower of broad branches and thickly
一个 绿叶 屏幕 从 这 太阳 ， 一个 森林 凉亭 的 广阔 分支 和 浓密
[θætʃt] [liːvz] ,
thatched leaves ,
茅草屋顶 树叶 ，

一片绿荫蔽日，宽阔的枝条和厚厚的树叶构成了一片幽静的林荫凉亭。

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [wʌn] [kən'tɪgjuəs] , [leɪ]
had been prepared for her couch at night ; and , in one contiguous , lay
有 到过 准备 为了 她 长椅 在 夜晚 ； 和 ， 在 一 相邻的 ， 躺
[hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['lʌvər] .
her wounded lover .
她 受伤 情人 .

夜里，她的床榻上已经铺好了床；而就在床榻的旁边，躺着她受伤的爱人。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['æmpli] ['rekənsaild] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] .
His situation had amply reconciled her to her own .
他的 情况 有 充足的 和解 她 到 她 自己的 .

他的处境让她对自己的处境有了充分的释怀。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['niːðər] [diːp] [nɔːr] ['deɪndʒərəs] .
His wound was neither deep nor dangerous .
他的 伤口 曾是 两者都不 深的 也不 危险的 .

他的伤口既不深也不危险。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bled] ['koʊpiəsli] ,
He had bled copiously ,
他 有 出血 大量 ，

他大量出血，

[ænd; ənd] [swuːnd] ['ræðər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti]
and swooned rather in consequence of loss of blood than from the severity
和 晕倒 相当 在 结果 的 损失 的 血 比 从 这 严重性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪnz] .
of his pains .
的 他的 疼痛 .

他昏厥并非由于剧痛，而是由于失血过多。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] [fiːld] — [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['sɜːrdʒən] ,
But the hands of Elijah Field — a rough but not wholly inexperienced surgeon ,
但 这 双手 的 以利亚 场地 — 一个 粗糙的 但 不是 完全 缺乏经验 外科医生 ,
[hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɜːrts] ,
had bound up his hurts ,
有 边界 向上 他的 疼痛 ,

但是，伊莱贾·菲尔德——一位技术粗糙但并非完全没有经验的外科医生——用他那双粗糙的手包扎了他的伤口。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
which were thus permitted to heal from the first intention .
哪个 是 因此 允许 到 愈合 从 这 第一的 意图 .

因此，它们得以从最初的意图开始愈合。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ðoʊ] [soʊ] ['preʃəs] [swiːt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
The patient was not slow to improve , though so precious sweet had been his
这 病人 曾是 不是 慢的 到 提升 , 尽管 所以 宝贵的 甜的 有 到过 他的
[ə'tendəns] — [ˌfredə'riːkə] [hɜːr'self] ,
attendance — Frederica herself ,
出席 — 弗雷德里卡 她自己 ,

尽管弗雷德里卡本人给予了病人无微不至的关怀，但病人的病情并没有进展太慢。

[laɪk] [ðə; ði]['dæmzəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
like the damsels of the feudal ages , assisting to dress his wound ,
喜欢 这 少女们 的 这 封建 年龄 , 协助 到 裙子 他的 伤口 ,

就像封建时代的少女一样，帮他包扎伤口。

[ænd; ənd] ['tendər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swiːtəst] ['nɜːrsɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [æt; ət][ðə; ði]
and tender him with sweetest nursing , that he felt almost sorry at the
和 投标 他 和 最甜美的 护理 , 那 他 毛毡 几乎 对不起 在 这
[ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] ,
improvement which ,
改进 哪个 ,

他们用最温柔的护理照顾他，以至于他几乎对自己的病情好转感到惋惜。

[waɪl] ['lesnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kerz] , ['lesnd] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] .
while lessening his cares , lessened her anxieties .
尽管 减少 他的 关心 , 减少 她 焦虑 .

减轻了他的忧虑，也减轻了她的焦虑。

['aʊər; ɑːr] [speɪs] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [siːnz] [ʌv; əv] [piːs]
Our space will not suffer us to dwell upon the delicious scenes of peace
我们的 空间 将要 不是 遭受 我们 到 住 之上 这 可口的 场景 的 和平
[ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'dʒɔɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [briːf] [deɪz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]
and love which the two enjoyed together in these few brief days of mutual
和 爱 哪个 这 二 享受 一起 在 这些 很少 简短的 天 的 相互的
[dɪ'pendəns] .
dependence .
依赖性 .

篇幅有限，我们无法细细品味两人在这短暂的相互依存的日子里所享受的美好和平与爱情的场景。

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər]
They comprised an age of immeasurable felicity , and brought the two together
他们 包括 一个 年龄 的 无法估量的 费利西蒂 , 和 带来 这 二 一起
[ɪn][bɑːndz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
in bonds of sympathy ,
在 债券 的 同情 ,

那段时光无比幸福，也让两人结下了深厚的友谊。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [lɑːrdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [lʌv] [bɪ'fɔːr] ,
which , however large had been their love before ,
哪个 , 然而 大的 有 到过 他们的 爱 前 ,

然而，无论他们之前的爱情多么深厚，

[naʊ] ['rendərd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðer; ðər]
now rendered the passion more than ever at home and triumphant in their
现在 渲染 这 热情 更多的 比 曾经 在 家 和 凯 在 他们的
['mjuːtʃuəl] ['hɑːrts] .
mutual hearts .
相互的 心 .

如今，这份激情在家中愈发浓烈，并在彼此心中取得了胜利。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['perənts] ['sʌfərd] ,
But with the tidings of the situation in which her parents suffered ,
但 和 这 消息 的 这 情况 在 哪个 她 父母 遭受 ,

但得知父母所处的困境后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
and the evident improvement of her lover ,
和 这 明显 改进 的 她 情人 ,

以及她情人的明显好转，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] — [ðæt]
the maiden found it necessary to depart from their place of hiding — that
这 少女 成立 它 必要的 到 离开 从 他们的 地方 的 隐藏 — 那
[swiːt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
sweet security of shade ,
甜的 安全 的 阴影 ,

少女不得不离开她们的藏身之处——那片宁静安全的树荫下。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [juːθ] ['ɔːlweɪz] [driːmz] [ʌv; əv] ,
such as the fancy of youth always dreams of ,
这样的 作为 这 想要 的 青年 总是 梦境 的 ,

就像年轻人一直梦想的那样，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['veri] [fjuː] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .
but which it is the lot of very few to realise .
但 哪个 它 是 这 很多 的 非常 很少 到 意识到 .

但只有极少数人能意识到这一点。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['prɑːmptli] .
She took her resolution promptly .
她 采取 她 解决 及时 .

她迅速下定了决心。

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , ['rɪtʃəd] .
“ I must leave you , Richard .
“ 我 必须 离开 你 , 理查德 .

“我必须离开你了，理查德。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊmləs] .
I must go home to my poor mother , now that she is homeless .
我 必须 去 家 到 我的 贫穷的 母亲 , 现在 那 她 是 无家可归者 .

我必须回家去看望我可怜的母亲，她现在无家可归了。

" [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" He would , if he could ,
" 他 会 , 如果 他 可以 ,

"如果可以的话，他会的。"

[hæv; həv] [dɪ'sweɪdid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ventʃərɪŋ] [hɜːr'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] ['rekləs]
have dissuaded her from venturing herself within the reach of one so reckless
有 劝阻 她 从 冒险 她自己 之内 这 抵达 的 一 所以 鲁莽
[ænd; ənd]['bruːt(ə)l][æz; əz][mæt]['dʌnbɑːr] .
and brutal as Mat Dunbar .
和 野蛮 作为 垫 邓巴 .

劝阻她不要让自己落入像马特·邓巴这样鲁莽残暴的人手中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ['sekəndid] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'sprest]
But his sense of right seconded her resolution , and though he expressed
但 他的 感觉 的 正确的 附议 她 解决 , 和 尽管 他 表达
[dauts] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] ,
doubts and misgivings ,
疑虑 和 疑虑 ,

但他的正义感支持她的决定，尽管他也表达了疑虑和不安，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə]
and betrayed his uneasiness and anxiety , he had no arguments to
和 背叛 他的 不安 和 焦虑 , 他 有 不 论点 到
['ɔːfər] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
offer against her purpose .
提供 反对 她 目的 .

他流露出不安和焦虑，却无法反驳她的目的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She heard him with a sweet smile , and when he had finished , she said ,
她 听到 他 和 一个 甜的 微笑 , 和 什么时候 他 有 完成的 , 她 说 ,

她听着他的话，脸上带着甜美的微笑。等他说完，她便说道：

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [sɪ'kjʊrəti] , [dɪr] ['ritʃəd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər]
" But I will give you one security , dear Richard , before we part , if you will suffer
" 但 我 将要 给 你 一 安全 , 亲爱的 理查德 , 前 我们 部分 , 如果 你 将要 遭受
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"但是，亲爱的理查德，在我们分别之前，如果你能容忍我，我会给你一个保证。"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nuː] [maɪ]
You would have married me more than a year ago ; but as I knew my
你 会 有 已婚 我 更多的 比 一个 年 前 ; 但 作为 我 知道 我的
['fɑːðɚz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
father's situation ,
父亲的 情况 ,

你本想在一年多前就娶我；但因为我知道我父亲的情况，

[hɪz; ɪz] ['pref(ə)rənsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['deindʒəz] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr]
his preferences , and his dangers , I refused to do so until the war
他的 偏好 , 和 他的 危险 , 我 拒绝 到 做 所以 直到 这 战争
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

考虑到他的喜好和危险性，我拒绝这样做，直到战争结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [helpt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] [ðen] .
It has not helped him that I refused you then .
它 有 不是 帮助 他 那 我 拒绝 你 然后 .

我当时拒绝你，对他并没有起到任何帮助。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [ˈmæri] [juː; jʊ] [naʊ] ;
I don't see that it will hurt him if I marry you now ;
我 不 看 那 它 将要 伤害 他 如果 我 结婚 你 现在 ;
我不认为我现在娶你对他有什么坏处；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][hæv; həv] [spent] [təˈgeðər] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,
and there is something in the life we have spent together the last few days ,
和 那里 是 某物 在 这 生活 我们 有 花费 一起 这 最后的 很少 天 ，
在过去几天我们一起度过的生活中，发生了一些事情。

[ðæt] [telz] [ˌem ˈiː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [ˈritʃəd] .
that tells me we ought to be married , Richard .
那 讲述 我 我们 应该 到 是 已婚 ， 理查德 .
这让我觉得我们应该结婚了，理查德。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [blʌʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
” This was spoken with the sweetest possible blush upon her cheeks .
” 这 曾是 说 和 这 最甜美的 可能的 脸红 之上 她 脸颊 .
她说这话时，脸颊上泛起了最甜美的红晕。

“ [duː][juː; jʊ] [kənˈsent] , [ðen] , [dɪr] [ˌfredəˈriːkə] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [ˈlʌvər] .
“ Do you consent , then , dear Frederica ? ” demanded the enraptured lover .
“ 做 你 同意 ， 然后 ，亲爱的 弗雷德里卡 ？ ” 要求 这 眉飞色舞 情人 .
“那么，亲爱的弗雷德里卡，你同意吗？”陶醉的情人问道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
She put her hand into his own ; he carried it to his lips ,
她 放 她 手 进入 他的 自己的 ； 他 携带 它 到 他的 嘴唇 ，
她把手放在他的手中；他把她的手送到唇边，

[ðen] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn]
then drew her down to him where he lay upon
然后 画 她 向下 到 他 在哪里 他 躺 之上
然后他把她拉到他身边，他正躺在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈliːfi] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
his leafy couch , and repeated the same liberty with hers .
他的 绿叶 长椅 ， 和 重复 这 相同的 自由 和 她的 .
他把沙发放在他铺着树叶的沙发上，然后又对她的沙发做了同样的事。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ˈsʌmənd] [ɪˈlaɪdʒə] [fiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
His shout , in another moment , summoned Elijah Field to his side .
他的 喊 ， 在 其他 片刻 ， 被召唤 以利亚 场地 到 他的 边 .
片刻之后，他的喊声将伊莱贾·菲尔德召唤到了他身边。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈprɑːspekt][wʌz; wəz] [suːn] [ɪkˈspleɪnd] .
The business in prospect was soon explained .
这 商业 在 前景 曾是 很快 解释 .
很快就解释了即将开展的业务。

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈpɑːrsn] [ˈredɪli] [kənˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] .
Our good parson readily concurred in the propriety of the proceeding .
我们的 好的 牧师 容易 同意 在 这 礼 的 这 进行中 .
我们这位和蔼的牧师欣然同意这一程序的妥当性。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæmp][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][wɜːr; wər] [suːn] [brɔːt] [təˈgeðər] ,
The inhabitants of the little camp of refuge were soon brought together ,
这 居民 的 这 小的 营 的 避难所 是 很快 带来 一起 ，
这个小型避难营地的居民很快就聚集到了一起。

[ˈbraʊ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .
Brough placing himself directly behind his young mistress .
布劳 放置 他自己 直接地 在后面 他的 年轻的 情妇 .
布罗夫把自己直接放在他年轻情妇的身后。

[ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æfrɪkən] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['feivəriŋ] [skaɪz]
The white teeth of the old African grinned his approbation ; the favoring skies
这 白色的 牙齿 的 这 老的 非洲 咧嘴一笑 他的 赞许 ; 这 偏爱 天空
[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
looked down upon it ,
看起来 向下 之上 它 ,

那位非洲老人的洁白牙齿咧嘴一笑，表示赞许；眷顾他的天空也注视着这一切。

[sɔːft] [ɪn][ðə; ði] ['driːmi] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnset] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
soft in the dreamy twilight of the evening sunset ; and there ,
柔软的 在 这 梦幻般的 暮 的 这 晚上 日落 ; 和 那里 ,

在傍晚落日朦胧的梦幻光芒中，一切都变得柔和起来；而就在那里，

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [nʌn] ['ʃʊrli] ['evər] ['praʊder] [ɔːr] [mɔːr] [ə'proʊpriət]
in the natural temple of the forest — none surely ever prouder or more appropriate
在 这 自然的 寺庙 的 这 森林 — 没有任何 一定 曾经 更骄傲 或者 更多的 合适的
— [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [paɪn] [ænd; ənd] ['saɪprəs] ,
— with columns of gigantic pine and cypress ,
— 和 列 的 巨大 松树 和 柏 ,

在森林的天然殿堂中——没有比这更令人自豪或更合适的了——耸立着巨大的松树和柏树，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːθɪk] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [vaɪn] , [ænd; ənd] [liːf] , [ænd; ənd] ['flaʊər] , ['ræpɪŋ] [ʃæft] ,
and a gothic luxuriance of vine , and leaf , and flower , wrapping shaft ,
和 一个 哥特 奢华 的 藤 , 和 叶子 , 和 花 , 包装 轴 ,
[ænd; ənd] ['kɔːrnɪs] , ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃraɪn] ,
and cornice , capital and shrine ,
和 檐口 , 首都 和 神社 ,

还有哥特式风格的繁茂装饰，藤蔓、树叶和花朵缠绕着柱身、檐口、柱头和神龛。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lʌvəz] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] — ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['priːtʃər] ['nevər] ['hævɪŋ]
our two lovers were united before God — our excellent preacher never having
我们的 二 恋人 是 团结的 前 上帝 — 我们的 出色的 牧师 绝不 拥有
[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːləm] [ɔːr] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
a more solemn or grateful sense of the ceremony ,
一个 更多的 庄严 或者 感激的 感觉 的 这 仪式 ,

我们的两位恋人在上帝面前结为夫妻——我们优秀的牧师从未对这场仪式有过如此庄严和感恩的感受。

[ænd; ənd]['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɔːr] ['swiːtli] [ɪm'presɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and never having been more sweetly impressive in his manner of performing it .
和 绝不 拥有 到过 更多的 甜蜜地 感人的 在 他的 方式 的 表演 它 .

他的演绎方式从未如此动人、如此令人印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪm'per] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt] ['braʊ] ['ɑːnərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It did not impair the validity of the marriage that Brough honored it ,
它 做过 不是 妨害 这 有效性 的 这 婚姻 那 布劳 荣幸 它 ,

布罗夫尊重这段婚姻，并没有损害婚姻的有效性。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [baɪ] ['dænsɪŋ] ['dʒʊbə] ,
as he would probably have done his own , by dancing Juba ,
作为 他 会 大概 有 完毕 他的 自己的 , 经过 跳舞 朱巴 ,

他很可能会用自己的方式，跳朱巴舞，来表达他的心意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] ,
for a full hour after it was over , to his own satisfaction at least ,
为了 一个 满的 小时 后 它 曾是 超过 , 到 他的 自己的 满意 在 至少 ,

结束后整整一个小时，他都感到很满意，至少他自己是这么认为的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['witnisiz] .
and in the absence of all other witnesses .
和 在 这 缺席 的 全部 其他 证人 .

且没有其他任何证人。

[pər'hæps]	,	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[wɜːrld]	,	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[nʌn]	[huːm]	[ðə; ði]	[oʊld]	['niːgroʊ]	[lʌvd]
Perhaps	**,**	**of**	**all**	**his**	**little**	**world**	**,**	**there**	**were**	**none**	**whom**	**the**	**old**	**negro**	**loved**
也许	,	的	全部	他的	小的	世界	,	那里	是	没有任何	谁	这	老的	黑人	喜爱

[kwaɪt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,
quite	**so**	**much**	**,**
相当	所以	很多	,

或许，在他狭小的世界里，没有谁比他更受这位老黑人喜爱。

[waɪt]	[ɔːr]	[blæk]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['mɪstrəs]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['juːθfl]	['hʌzbənd]	.
white	**or**	**black**	**,**	**as**	**his**	**young**	**mistress**	**and**	**her**	**youthful**	**husband**	**.**
白色的	或者	黑色的	,	作为	他的	年轻的	情妇	和	她	青春	丈夫	.

无论是白人还是黑人，就像他的年轻情妇和她年轻的丈夫一样。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	,	[ˌfredə'riːkə]	[left]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ʌv; əv]	['refjuːdʒ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kən'dʌkt]	[ʌv; əv]
With	**the**	**midnight**	**,**	**Frederica**	**left**	**the**	**camp**	**of**	**refuge**	**under**	**the**	**conduct**	**of**
和	这	午夜	,	弗雷德里卡	左边	这	营	的	避难所	在下面	这	执行	的

[ɪ'laɪdʒə]	[fiːldz]	.
Elijah	**Fields**	**.**
以利亚	田野	.

午夜时分，弗雷德里卡在伊莱贾·菲尔兹的带领下离开了避难营。

[ðeɪ]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊt]	,
They	**departed**	**in**	**the**	**boat**	**,**
他们	已离开	在	这	船	,

他们乘船离开了。

[ðə; ði]	['priːtʃər]	['pʊlɪŋ]	[ʌp]	[striːm]	—	[noʊ]	['iːzi]	[wɜːrk]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['kɜːrənt]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	[nɑːts]	—
the	**preacher**	**pulling**	**up**	**stream**	**—**	**no**	**easy**	**work**	**against**	**a**	**current**	**of**	**four**	**knots**	**—**
这	牧师	拉	向上	溪流	—	不	简单的	工作	反对	一个	当前的	的	四	绳结	—

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vɪgərəs]	[ɑːrm]	,
with	**a**	**vigorous**	**arm**	**,**
和	一个	蓬勃	手臂	,

传教士奋力逆流而上——这可不是件容易的事，当时水流速度是四节——他用强劲的手臂拉着船。

[wɪtʃ]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['tiːdiəs]	[speɪs]	,	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	['ɑːpəzɪt]	[oʊld]	-
which	**,**	**after**	**a**	**tedious**	**space**	**,**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**landing**	**opposite**	**old**	**Sabb's**
哪个	,	后	一个	乏味	空间	,	带来	他	到	这	降落	对面的	老的	-

[fɑːrm]	.
farm	**.**
农场	.

经过一段漫长的路程，他终于来到了老萨布农场对面的平台。

[hɪr]	[ˌfredə'riːkə]	['lændɪd]	,
Here	**Frederica**	**landed**	**,**
这里	弗雷德里卡	登陆	,

弗雷德里卡在这里登陆。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[ʌv; əv]	[deɪ]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[lɔːg]	-	[haʊs]
and	**the**	**dawn**	**of**	**day**	**found**	**her**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**old**	**log**	**-**	**house**
和	这	黎明	的	天	成立	她	常设	在	正面	的	这	老的	日志	-	房子

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'saɪnd]	[hɜːr; hər]	['perənts]	,
which	**had**	**been**	**assigned**	**her**	**parents**	**,**
哪个	有	到过	分配	她	父母	,

黎明破晓时分，她站在父母被分配到的那座老旧木屋前。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kæptɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[strɪkt]	['kʌstədi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɔːri]	['sentriz]	.
and	**a**	**captive**	**in**	**the**	**strict**	**custody**	**of**	**the**	**tory**	**sentries**	**.**
和	一个	俘虏	在	这	严格的	保管	的	这	保守党	哨兵	.

以及一名被保皇党哨兵严密看守的俘虏。

[	[kən'kluːʒ(ə)n]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[nekst]	.
[	**Conclusion**	**in**	**our**	**next**	**.**
[	结论	在	我们的	下一个	.

【结论将在下一节中给出。】

[red]	['dʒækɪt]	.
RED	**JACKET**	**.**
红色的	夹克	.

红色夹克。

['rɪt(ə)n]	[ɑːn]	['biːɪŋ]	[prɪ'zentɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['flaʊər]	[ðæt]	[gruː]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	,
Written	**on**	**being**	**presented**	**by**	**a**	**lady**	**with**	**a**	**wild**	**flower**	**that**	**grew**	**on**	**his**	**grave**	**,**
书面	在	存在	呈现	经过	一个	女士	和	一个	荒野	花	那	生长	在	他的	严重	,

这段文字是一位女士赠予他的，她手中拿着一朵生长在他坟墓上的野花。

[nɪr]	['bʌfəloʊ]	.
near	**Buffalo**	**.**
靠近	水牛	.

在布法罗附近。

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.	[siː]	.	['hɑːzmər]	.
BY	**W**	**.**	**H**	**.**	**C**	**.**	**HOSMER**	**.**
经过	W	.	H	.	C	.	霍斯默	.

作者：WHC HOSMER。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒiːnɪˌaɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['flaʊərz]
Thanks	**to**	**the**	**Genii**	**of**	**the**	**flowers**
谢谢	到	这	天才	的	这	花朵

感谢花神

[huː]	[pla:ntid]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['hʌmb(ə)l]	[tuːm]	,
Who	**planted**	**on**	**his**	**humble**	**tomb**	**,**
WHO	已种植	在	他的	谦逊的	墓	,

谁在他简陋的墓碑上栽种了……

[ænd; ənd]	[nəːst]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌn]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	['ʃaʊɝz]	,
And	**nursed**	**,**	**with**	**sun**	**and**	**pleasant**	**showers**	**,**
和	护理	,	和	太阳	和	令人愉快的	淋浴	,

在阳光和宜人的阵雨中茁壮成长

[ðɪs]	[ɜːrb]	[ʌv; əv]	['feɪdɪd]	[bluːm]	!
This	**herb**	**of**	**faded**	**bloom**	**!**
这	草本植物	的	褪色	盛开	!

这株花谢的草本植物！

[ænd; ənd]	,	['leɪdi]	[fer]	,	[maɪ]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðiː]
And	**,**	**lady**	**fair**	**,**	**my**	**thanks**	**to**	**thee**
和	,	女士	公平的	,	我的	谢谢	到	你

美丽的女士，我向你表示感谢。

[fɔːr; fər]	['brɪŋɪŋ]	[ðɪs]	[freɪl]	[gɪft]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
For	**bringing**	**this**	**frail**	**gift**	**to**	**me**	**,**
为了	带来	这	脆弱	礼物	到	我	,

感谢你将这份脆弱的礼物送给我，

[ɔːl'ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɑːt]	[mætʃ]	[ɪn]	[daɪ]
Although	**it**	**cannot**	**match**	**in**	**dye**
虽然	它	不能	匹配	在	染料

虽然它在染料方面无法匹配。

[ðə; ði]	['velvɪt]	['dreɪpəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊz]	,
The	**velvet**	**drapery**	**of**	**the**	**rose**	**,**
这	天鹅绒	布料	的	这	玫瑰	,

玫瑰的天鹅绒帷幔，

[ɔːr][ðə; ði] [braɪt] ['tuːlɪp] - [kʌp] [ðæt] [ɡləuz]
Or the bright tulip - cup that glows
或者 这 明亮的 郁金香 - 杯子 那 发光
或者那只闪闪发光的明亮郁金香杯

[laɪk] ['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
Like Summer's evening sky .
喜欢 夏季 晚上 天空 .
就像夏日傍晚的天空。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] —
It hath a power to wake the dead —
它 有 一个 力量 到 唤醒 这 死的 —
它拥有唤醒死者的力量——

[ə; eɪ] [spel] [ɪz][ɪn][ɪts] ['daɪɪŋ] [liːf]
A spell is in its dying leaf
一个 拼写 是 在 它是 垂死 叶子
咒语藏在它凋零的叶子里

[tuː; tə] ['sʌmən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][bed] ,
To summon , from his funeral bed ,
到 召唤 , 从 他的 葬礼 床 ,
从他的灵床上，召唤

[ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːrɪst] [tʃiːf] .
The mighty forest chief .
这 强大的 森林 首席 .
威武的森林之王。

['rɛlmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ruːld] [ʌv; əv] [jɔːr] —
Realms that his fathers ruled of yore —
领域 那 他的 父亲们 裁决 的 昔时 —
他父辈曾经统治的疆域——

[ɜːrθ] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [oʊn] [noʊ] [mɔːr] ,
Earth that their children own no more ,
地球 那 他们的 孩子们 自己的 不 更多的 ,
他们的子孙后代不再拥有的地球，

[hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [ɡlæns] [bɪ'həʊldz] ;
His melancholy glance beholds ;
他的 忧郁 瞥一眼 凝视 ;
他忧郁的目光凝视着；

[ænd; ənd] ['tɪrlɪs] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fælkən] [aɪ] ,
And tearless though his falcon eye ,
和 无泪 尽管 他的 鹘 眼睛 ,
即使他那双鹰眼中没有一丝泪光，

[hɪz; ɪz]['bʊzəm] [hiːvz] [wɪð; wɪθ]['æɡəni]
His bosom heaves with agony
他的 怀 起伏 和 痛苦
他胸口剧烈起伏，痛苦万分。

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['blæŋkɪt] [foʊldz] .
Beneath its blanket folds .
下面 它是 毯子 折叠 .
在它的毯子褶皱下。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [lɑːdʒ] [ə'ɡen]
Within the council - lodge again
之内 这 理事会 - 小屋 再次
再次进入议会小屋

[aɪ]	[hɪr]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ðə; ði]	['saɪləns]	['breɪkɪŋ]	,
I	**hear**	**his**	**voice**	**the**	**silence**	**breaking**	**,**
我	听到	他的	嗓音	这	沉默	打破	,

我听到了他的声音，寂静被打破了。

[sɔːft]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪn]	,
Soft	**as**	**the**	**music**	**of**	**the**	**main**	**,**
柔软的	作为	这	音乐	的	这	主要的	,

像主旋律一样柔和，

[wen]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɪnd]	[ɪz]	['weɪkɪŋ]	;
When	**not**	**a**	**wind**	**is**	**waking**	**;**
什么时候	不是	一个	风	是	醒来	;

当无风之时；

[wɪð; wɪθ]	['tʌtʃɪŋ]	['peɪθɑːs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[toʊn]
With	**touching**	**pathos**	**in**	**his**	**tone**
和	接触	感伤	在	他的	语气

他语气中带着动人的悲悯。

[hiː; hi]	[mɔːnz]	[fɔːr; fər]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['glɔːri]	[floʊn]	,
He	**mourns**	**for**	**days**	**of**	**glory**	**flown**	**,**
他	哀悼	为了	天	的	荣耀	飞行	,

他为逝去的辉煌岁月而哀悼。

[wen]	[leɪ]	[ɪn]	[ʃeɪd]	[bəuθ]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[glen]	,
When	**lay**	**in**	**shade**	**both**	**hill**	**and**	**glen**	**,**
什么时候	躺	在	阴影	两个都	爬坡道	和	格伦	,

当躺在山坡和山谷的阴凉处时，

[er]	,	['pænəplɪd]	[ænd; ənd]	[ɑːrmd]	[fɔːr; fər]	['slɔːtər]	,
Ere	**,**	**panoplied**	**and**	**armed**	**for**	**slaughter**	**,**
埃雷	,	盛装	和	武装	为了	屠宰	,

之前，全副武装，准备屠杀。

[ðə; ði]	[bɪg]	[kə'nuːz]	[brɔːt]	[peɪl]	-	[b'raʊd]	[men]
The	**big**	**canoes**	**brought**	**pale**	**-**	**browed**	**men**
这	大的	独木舟	带来	苍白	-	眉毛	男人

那些大独木舟带来了面色苍白的男人们

['oʊvər]	[ðə; ði]	[bluː]	[sɔːlt]	['wɔːtər]	;
Over	**the**	**blue**	**salt**	**water**	**;**
超过	这	蓝色的	盐	水	;

在蔚蓝的海水之上；

[wen]	[dɪr]	[ænd; ənd]	['bʌfəloʊ]	[ɪn]	[d'rəʊvz]
When	**deer**	**and**	**buffalo**	**in**	**droves**
什么时候	鹿	和	水牛	在	成群

当鹿群和野牛成群出现时

[reɪndʒd]	[θruː]	[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]	[groʊvz]	,
Ranged	**through**	**interminable**	**groves**	**,**
范围	通过	没完没了	小树林	,

穿过无尽的树林，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]
And	**the**	**Great**	**Spirit**	**on**	**his**	**race**
和	这	伟大的	精神	在	他的	种族

以及他种族的伟大精神

[smaɪld]	['evər]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'klaʊdɪd]	[feɪs]	.
Smiled	**ever**	**with**	**unclouded**	**face**	**.**
微笑	曾经	和	晴朗无云	脸	.

脸上始终挂着灿烂的笑容。

[naʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[rɔːŋ]	,
Now	**,**	**with**	**a**	**burning**	**tale**	**of**	**wrong**	**,**
现在	,	和	一个	燃烧	故事	的	错误的	,

现在，带着一段关于错误的炽热故事，

[hiː; hi]	[weiks]	[tuː; tə]	[reɪdʒ]	[ðə; ði]	['peɪntɪd]	[θrɔːŋ]	,
He	**wakes**	**to**	**rage**	**the**	**painted**	**throng**	**,**
他	醒来	到	愤怒	这	绘	人群	,

他醒来后怒斥那群涂着油彩的人群，

[ænd; ənd]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	['vaiəleitid]	[greɪvz; grɑːvz]	,
And	**points**	**to**	**violated**	**graves**	**,**
和	积分	到	违反	坟墓	,

并指向被亵渎的坟墓，

[waɪl]	['eləkwəns]	[daɪ'leɪts]	[hɪz; ɪz]	[fɔːrm]	,
While	**eloquence**	**dilates**	**his**	**form**	**,**
尽管	口才	扩张	他的	形式	,

虽然雄辩使他的形式显得臃肿，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lɪp]	['mʌtərz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[stɔːrm]
And	**his**	**lip**	**mutters**	**like**	**the**	**storm**
和	他的	唇	低声嘟囔	喜欢	这	风暴

他的嘴唇像暴风雨般低语

[wen]	['waɪndz]	[ʌn'tʃeɪn]	[ðə; ði]	[weɪvz]	;
When	**winds**	**unchain**	**the**	**waves**	**;**
什么时候	风	解链	这	波浪	;

当狂风掀起巨浪；

[æn; ən]	['hʌndrəd]	['skælpɪŋ]	-	[naɪvz]	[ɑːr; ər]	[ber]	—
An	**hundred**	**scalping**	**-**	**knives**	**are**	**bare**	**—**
一个	百	短线交易	-	刀具	是	裸	—

一百把剥头皮刀空空如也——

[æn; ən]	['hʌndrəd]	['hætʃɪt]	[swɪŋ]	[ɪn]	[er]	,
An	**hundred**	**hatchets**	**swing**	**in**	**air**	**,**
一个	百	斧头	摇摆	在	空气	,

一百把斧头在空中挥舞，

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	['sisərəu]	,
And	**while**	**the**	**forest**	**Cicero**	**,**
和	尽管	这	森林	西塞罗	,

而西塞罗则在森林里……

[lɔːst]	['paʊər]	[pɔːr'treɪ]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)nt]	[ʃeɪm]	,
Lost	**power**	**portrays**	**,**	**and**	**present**	**shame**	**,**
丢失的	力量	描绘	,	和	展示	耻辱	,

失去权力所描绘的，以及当下的耻辱，

[oʊld]	[eɪdʒ]	[fə'gets]	[hɪz; ɪz]	['pɔːlzid]	[freɪm]	,
Old	**age**	**forgets**	**his**	**palsied**	**frame**	**,**
老的	年龄	忘记了	他的	麻痹症	框架	,

年老体衰，忘记了他瘫痪的身躯。

[ænd; ənd]	[grɑːsps]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	.
And	**grasps**	**again**	**the**	**bow**	**.**
和	抓住	再次	这	弓	.

他再次握紧了弓。

[ðʌs]	,	[swiːt]	,	[waɪld]	-	['flaʊər]	[ʌv; əv]	[feɪnt]	[pər'fjuːm]	!
Thus	**,**	**sweet**	**,**	**wild**	**-**	**flower**	**of**	**faint**	**perfume**	**!**
因此	,	甜的	,	荒野	-	花	的	头晕的	香水	!

所以，甜美的、散发着淡淡香气的野花！

[ðaɪ] ['mædʒɪk][kæn; kən] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [tuːm] ，
Thy magic can unlock the tomb ,
你的 魔法 能 开锁 这 墓 ，
你的魔法可以打开陵墓，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ɡɪftɪd] [sæɡəˌmɔːr]
And forth the gifted sagamore
和 前进 这 天才 萨加莫尔
于是，才华横溢的萨加莫尔出现了。

[kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraʊd] [wɪð; wɪθ]['voʊk(ə)l][ɑːrt]
Call from the shroud with vocal art
称呼 从 这 裹尸布 和 声乐 艺术
用声乐艺术从裹尸布中呼唤

[tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ，
To sway the pulses of the heart ,
到 摇摆 这 脉冲 的 这 心 ，
为了扰动心跳，

[ænd; ənd] [ɔː] [ðə; ði] [soʊl] [wʌns] [mɔːr] ；
And awe the soul once more ;
和 敬畏 这 灵魂 一次 更多的 ；
再次震撼灵魂；

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['loʊli] [ɜːrθ]
For on his couch of lowly earth
为了 在 他的 长椅 的 卑微的 地球
因为他躺在卑微尘土的床上

[ðaɪ] ['mɑːdɪst] ['lʌvlinəs] [hæd; həd] [bɜːrθ] ，
Thy modest loveliness had birth ,
你的 谦虚的 可爱 有 出生 ，
你那谦逊的美丽诞生了，

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ʃʊk] [ðaɪ] ['bluːmɪŋ] [hed] ，
And lightly shook thy blooming head ,
和 轻轻 摇晃 你的 盛开 头 ，
你轻轻摇了摇你那盛开的头颅，

[wen] ['mɪdnaɪt] ['sʌmənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]
When midnight summoned round the place
什么时候 午夜 被召唤 圆形的 这 地方
当午夜降临，这地方……

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['spektəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]
The kingly spectres of his race
这 王者 幽灵 的 他的 种族
他族群的王者幽灵

[tuː; tə] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ；
To sorrow for the dead ;
到 悲哀 为了 这 死的 ；
为逝者哀悼；

[ænd; ənd] ['sædli] [weɪvd] [ðaɪ] [stem] [ænd; ənd] [liːf]
And sadly waved thy stem and leaf
和 令人遗憾的是 挥手 你的 干 和 叶子
你悲伤地摇曳着茎叶

[wen] ['ɪəri] [tjʊnd] [tuː; tə] [streɪnz] [ʌv; əv] [ɡriːf]
When Erie tuned to strains of grief
什么时候 伊利 调谐 到 菌株 的 悲伤
当伊利听到悲伤的旋律

[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	['vɔɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɜːrdʒ]	,
The	**hollow**	**voices**	**of**	**the**	**surge**	**,**
这	空洞的	声音	的	这	涌	,

汹涌浪潮中空洞的声音，

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['mɑːnərk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	,
And	**for**	**that**	**monarch**	**of**	**the**	**shade**	**,**
和	为了	那	君主	的	这	阴影	,

而对于那位阴影之王来说，

[baɪ]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	[ʃɔːr]	[ɪz]	['klæsɪk]	[meɪd]	,
By	**whom**	**his**	**shore**	**is**	**classic**	**made**	**,**
经过	谁	他的	支撑	是	经典的	制成	,

他的海岸是经典之作，

[reɪzd]	[ə; eɪ]	[loʊ]	,	['mɔːrnf(ə)l]	[dɜːrdʒ]	.
Raised	**a**	**low**	**,**	**mournful**	**dirge**	**.**
提高	一个	低的	,	悲哀	挽歌	.

唱起了一首低沉哀婉的挽歌。

[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[frʌm; frəm]	[ɔː'soʊniən]	[klaɪm]	,
The	**pilgrim**	**from**	**Ausonian**	**clime**	**,**
这	朝圣	从	奥索尼亚	气候	,

来自奥索尼亚气候区的朝圣者，

[rɪtʃ]	[ɪn]	[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv]	['oʊldən]	[taɪm]	,
Rich	**in**	**remains**	**of**	**olden**	**time**	**,**
富有的	在	遗迹	的	古老的	时间	,

充满古代遗迹，

[brɪŋz]	['mɑːrb(ə)l]	['relɪks]	[ɔː(r)]
Brings	**marble**	**relics**	**o'er**
带来	大理石	遗物	超过

带来大理石文物

[ðə; ði]	[diːp]	—
the	**deep**	**—**
这	深的	—

深海——

[mə'mɔriːəlz]	[ʌv; əv]	['deθləs]	[maɪnd]	,
Memorials	**of**	**deathless**	**mind**	**,**
纪念碑	的	永生	头脑	,

不朽心灵的纪念碑

[ʌv; əv]	['hæloʊd]	[graʊnd]	[wer]	,	['grændli]	[ʃraɪnd]	,
Of	**hallowed**	**ground**	**where**	**,**	**grandly**	**shrined**	**,**
的	神圣的	地面	在哪里	,	宏伟	神龛	,

在神圣的土地上，庄严地供奉着，

[seɪdʒ]	,	[bɑːrd]	[ænd; ənd]	['wɔːriər]	[sliːp]	;
Sage	**,**	**bard**	**and**	**warrior**	**sleep**	**;**
圣人	,	诗人	和	战士	睡觉	;

智者、吟游诗人和战士沉睡；

[ænd; ənd]	['preʃəs]	[ðoʊ]	[sʌtʃ]	[reks]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	,
And	**precious**	**though**	**such**	**wrecks**	**of**	**yore**	**,**
和	宝贵的	尽管	这样的	残骸	的	昔时	,

而这些昔日的残骸，尽管珍贵，

[aɪ]	[praɪz]	[ðaɪ]	[gɪft]	,	[fer]	['leɪdi]	,	[mɔːr]	,
I	**prize**	**thy**	**gift**	**,**	**fair**	**lady**	**,**	**more**	**,**
我	奖	你的	礼物	,	公平的	女士	,	更多的	,

美丽的女士，我更加珍视你的礼物。

[plʌkt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌrevəˈrenʃ(ə)l]	[hænd]	;
Plucked	**with**	**a**	**reverential**	**hand**	**;**
拨弦	和	一个	敬畏的	手	;

虔诚地摘取；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[oʊld]	[tʃiːf]	,	[əˈbʌv]	[huːz]	[tuːm]
For	**the**	**old**	**chief**	**,**	**above**	**whose**	**tomb**
为了	这	老的	首席	,	多于	谁	墓

那位老酋长，他的墓碑上方

[ɪts]	[bʌd]	[geɪv]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[pərˈfjuːm]	,
Its	**bud**	**gave**	**out**	**a**	**faint**	**perfume**	**,**
它是	芽	给予	出去	一个	头晕的	香水	,

它的花苞散发出淡淡的香气，

[wʌz; wəz]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	[ˈfɔːrɪst]	[lænd]	,
Was	**son**	**of**	**my**	**own**	**forest**	**land**	**,**
曾是	儿子	的	我的	自己的	森林	土地	,

他是我自己森林土地的儿子，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[braɪt]	[ˈrekərdz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[feɪm]
And	**with**	**bright**	**records**	**of**	**her**	**fame**
和	和	明亮的	记录	的	她	名声

她拥有辉煌的成名记录。

[ɪz]	[lɪŋkt]	,	[ɪˈmɔːrtəli]	,	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
Is	**linked**	**,**	**immortally**	**,**	**his**	**name**	**.**
是	链接	,	永生	,	他的	姓名	.

与他的名字永世相连。

[ˈpedroʊ]	[diː]	-	.
PEDRO	**DE**	**PADILH**	**.**
佩德罗	德语	-	.

佩德罗·德·帕迪尔。

[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[em]	.	[lɛˈɡɑːri]	.
BY	**J**	**.**	**M**	**.**	**LEGARE**	**.**
经过	J	.	M	.	莱加雷	.

作者：JM LEGARE。

[speɪn]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrˈseɪrə]	.	}
Spain	**,**	**and**	**Tercera**	**.**	**}**
西班牙	,	和	第三	.	}

西班牙和第三区。

[æd]	.	-	.	}
AD	**.**	**1583**	**.**	**}**
广告	.	-	.	}

公元1583年。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɑːpjələr]	[bɪˈliːf]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	[ðæt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈænsestərz]	,	[ʌv; əv]	[θriː]
It	**is**	**part**	**of**	**the**	**popular**	**belief**	**,**	**I**	**know**	**,**	**that**	**our**	**ancestors**	**,**	**of**	**three**
它	是	部分	的	这	受欢迎的	信仰	,	我	知道	,	那	我们的	祖先	,	的	三

[ˈsentʃəriz]	[bæk]	,
centuries	**back**	**,**
几个世纪	后退	,

我知道，这是一种普遍的看法，认为我们三个世纪前的祖先……

[lɪvd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
lived and talked in quite a different fashion from mankind at the present day
居住地 和 谈话 在 相当 一个 不同的 时尚 从 人类 在 这 展示 天
;
;
;

他们的生活方式和谈吐与现代人类截然不同；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˌentər'teɪn] [noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] - , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
but as I entertain no political designs on that Great Caioled , the people ,
但 作为 我 招待 不 政治的 设计 在 那 伟大的 - ， 这 人们 ，

但我对那位伟大的凯奥尔德，也就是人民，没有任何政治野心，

[aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I may venture to assert an opinion of my own .
我 可能 风险投资 到 断言 一个 观点 的 我的 自己的 .

我斗胆提出我自己的观点。

[aɪ] ['kænɑːt] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [mʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
I cannot persuade myself what is called human nature has undergone much alteration
我 不能 说服 我 什么 是 称为 人类 自然 有 经历 很多 改造
[ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt] ,
in the exchange of an iron for a broadcloth suit ,
在 这 交换 的 一个 铁 为了 一个 府绸 套装 ，

我无法说服自己，从熨斗换成粗呢西装，所谓的人性已经发生了多大改变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [eɪt] , [dræŋk] ,
and it is very certain people ate , drank ,
和 它 是 非常 肯定 人们 吃 ， 喝 ，

而且可以肯定的是，人们吃了东西，喝了东西，

[ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [taɪmz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [duː] ,
and slept in those remote times much as we now do ,
和 睡着了 在 那些 偏僻的 时代 很多 作为 我们 现在 做 ，

在遥远的过去，他们的睡眠方式与我们现在的睡眠方式非常相似。

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] ['stɪltɪd] [roʊ'mænsərz] ['seldəm] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]
although your stilted romancers seldom recognise the fact , and make their
虽然 你的 僵硬的 浪漫主义者 很少 认出 这 事实 ， 和 制作 他们的
['herəwənz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] ['tændʒəb(ə)l] ['wɪmɪn] ,
heroines as unlike tangible women ,
女英雄们 作为 与此不同 有形 女性 ，

尽管你们这些矫揉造作的浪漫小说家很少意识到这一点，并将他们的女主角塑造得不像真实存在的女性，

“ [nɑːt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['deɪli] [fuːd] ,
“ not too good for daily food ,
“ 不是 也 好的 为了 日常的 食物 ，

“不太适合日常食用”，

” [æz; əz][ðer; ðər] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men'deɪʃəs] [gɪfts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [baiˈɔgrəfəz] .
” as their heroes are exemplars of the mendacious gifts of their biographers .
” 作为 他们的 英雄 是 范例 的 这 虚伪的 礼物 的 他们的 传记作家 .

因为他们笔下的英雄是传记作者们编造谎言的典范。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['meɪnli] [rɪ'siːv] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs]
In the matter of speech , through which we mainly receive impressions of fictitious
在 这 事情 的 演讲 ， 通过 哪个 我们 主要 收到 印象 的 虚拟
['pɜːsənɪdʒz] ,
personages ,
人物 ，

就言语而言，我们主要通过言语来了解虚构人物的形象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌt] ['fʌstʃən] [ɪz] [pɑːmd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kredʒələs] [pɑː'sterəti] ,
it is extraordinary what fustian is palmed on a credulous posterity ,
它 是 非凡的 什么 粗麻布 是 掌心 在 一个 轻信的 后人 ,

令人难以置信的是，竟然有如此荒谬的东西被强加给轻信的后代。

[æz; əz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [də'mestɪk] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nəublz] , [naɪts] [ænd; ənd][foʊks][ʌv; əv] ['lesər] [kən'dɪʃ(ə)n]
as the veritable domestic talk of nobles , knights and folks of lesser condition
作为 这 真正的 国内的 讲话 的 贵族 , 骑士 和 各位 的 较少 状况
.
:
.

这是贵族、骑士和地位较低的人们之间流传的真实的家庭谈话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːmədi] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] ;
There is no comedy , high or low , in the conceptions of many of these authors ;
那里 是 不 喜剧 , 高的 或者 低的 , 在 这 概念 的 许多 的 这些 作者 ;

这些作者的许多作品中都没有喜剧元素，无论是高雅的还是低俗的；

[mæn] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
Man having apparently assumed the distinguishing trait of a laughing animal ,
男人 拥有 显然 假定 这 区别 特征 的 一个 笑 动物 ,

人类似乎已经具备了会笑的动物的显著特征，

[ɔːr][æt; ət] [best] [ʌv; əv][æn; ən] ['hjuːmərəs] [wʌn] , [æt; ət][sʌm; səm] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['epək] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
or at best of an humorous one , at some more recent epoch of modern
或者 在 最好的 的 一个 幽默 一 , 在 一些 更多的 最近的 时代 的 现代的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

或者充其量是幽默的，发生在近代史上的某个较近时期。

['evri] ['bɑːdi] [strʌts] [ə'baʊt] [ɪn] ['bʌskɪn] [ænd; ənd] [spiːks] ['trædʒədi] , ['nʌθɪŋ] [les] ;
Every body struts about in buskins and speaks tragedy , nothing less ;
每一个 身体 支柱 关于 在 短靴 和 说话 悲剧 , 没有什么 较少的 ;

每个人都穿着短靴趾高气扬地走来走去，说着悲惨的话，没有一句是别的。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fuːləriz] [i'næktid] [baɪ]['peɪdʒɪz] , [grumz] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪtərz] [ʌv; əv] [ɔːl]
and as to the fooleries enacted by pages , grooms , and servitors of all
和 作为 到 这 愚蠢 已颁布 经过 页面 , 新郎 , 和 仆人 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

至于侍童、马夫和各种仆人所表演的滑稽戏码，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [end] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔːr] ['eni] [laɪk] ['naʊədeɪz] ,
there is no end to them , nor any like nowadays ,
那里 是 不 结尾 到 他们 , 也不 任何 喜欢 如今 ,

它们无穷无尽，如今也找不到第二个。

[ɪk'sept] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['θiːətər] .
except we find it on the boards of a country theatre .
除了 我们 寻找 它 在 这 板 的 一个 国家 剧院 .

但我们却在一家乡村剧院的舞台上发现了它。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [əd'mits] [ʌv; əv] ['iːzi] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
What I say admits of easy illustration .
什么 我 说 承认 的 简单的 插图 .

我所说的内容很容易用例子来说明。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði][peɪdʒ] [woʊk] [dɑːn] ['pedroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [næp] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]
Thus , when the page woke Don Pedro out of his morning nap — which , by the
因此 , 什么时候 这 页 觉醒 大学教师 佩德罗 出去 的 他的 早晨 午睡 — 哪个 , 经过 这
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

因此，当书页把唐·佩德罗从晨间小憩中唤醒时——顺便一提，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [ɪn] [griːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæsk] —
he was taking not as the usual impression is , in greaves and a casque —
他 曾是 采取 不是 作为 这 通常 印象 是 , 在 油渣 和 一个 头盔 —
[hiː; hi] , [ðə; ði][peɪdʒ] ,
he , the page ,
他 , 这 页 ,

他并没有像通常那样穿着胫甲和头盔——他，那个侍童，

[dɪd][nɑːt] “ [laʊt] [loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] ['trʌsti] ['vɑːlit] ” [tuː; tə][duː] ,
did not “ lout low as it behooves trusty varlets ” to do ,
做过 不是 “ 粗鲁 低的 作为 它 理应 可靠 侍童 ” 到 做 ,

并没有像忠诚的仆人那样“卑鄙无耻地”去做这件事，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [streɪt] - ['fɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['tɔməs] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ,
but in a manner as straight - forward as a modern Thomas would employ ,
但 在 一个 方式 作为 直的 - 向前 作为 一个 现代的 托马斯 会 采用 ,

但方式却像现代托马斯那样直截了当，

[geɪv] [ðə; ði] ['draʊzi] [naɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]
gave the drowsy knight to understand that some one had been sounding his
给予 这 昏昏欲睡 骑士 到 理解 那 一些 一 有 到过 听起来 他的
[hɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] .
horn at the gate for the last half hour .
喇叭 在 这 门 为了 这 最后的 一半 小时 .

这让昏昏欲睡的骑士明白，过去半个小时里，有人一直在城门处吹号。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['mæstər] ,
“ Very well , ” returned the master ,
“ 非常 出色地 , ” 返回 这 掌握 ,

“很好，”主人回答道。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][doʊz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [ðə; ði] [geɪt] ['biːɪŋ]
turning over to resume his doze where he was interrupted — the gate being
转弯 超过 到 恢复 他的 瞌睡 在哪里 他 曾是 中断 — 这 门 存在
[ðə; ði][kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdər] ,
the concern of the warder ,
这 忧虑 的 这 看守 ,

他翻了个身，正要继续打盹，却被打断了——大门的事是狱卒负责的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr]['piːtər] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
“ But , Sir Peter , ” put in the page , by way of remonstrance ,
“ 但 , 先生 彼得 , ” 放 在 这 页 , 经过 方式 的 抗议 ,

“但是，彼得爵士，”页面上写道，以示抗议。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][miː][seɪ'njɔːɹə] [huː] [hæz; həz] [sent] . ”
“ it is mi señora who has sent . ”
“ 它 是 米 夫人 WHO 有 发送 . ”

“是我的夫人派来的。”

“ [ɑː] [hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] ,

“ Ah ha ! ” cried the knight , suddenly becoming wide awake ,

“ 啊 哈 ! ” 哭 这 骑士 , 突然 成为 宽的 醒 ,

“啊哈！”骑士惊叫一声，猛然清醒过来。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [bəʊθ] ['elbəuz] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

and leaning on both elbows in bed to regard the speaker .

和 倾斜 在 两个都 肘部 在 床 到 看待 这 扬声器 .

他双肘撑在床上，注视着说话的人。

“ [wel] , [wʌt] ['mesɪdʒ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [send] ? ”

“ Well , what message does she send ? ”

“ 出色地 , 什么 信息 做 她 发送 ? ”

“那么，她究竟想传达什么信息呢？”

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['kʌmfərt]

“ That she wishes you to come up to the castle as soon as your comfort

“ 那 她 愿望 你 到 来 向上 到 这 城堡 作为 很快 作为 你的 舒适

[ə'laʊz] ,

allows ,

允许 ,

“她希望你尽快来到城堡，只要你觉得方便的话。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] . ”

as she has something special to say . ”

作为 她 有 某物 特别的 到 说 . ”

她有特别的话要说。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['prez(ə)ntli] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] ['pedroʊ] ,

“ That I will , presently , ” exclaimed Don Pedro ,

“ 那 我 将要 , 目前 , ” 惊呼 大学教师 佩德罗 ,

“我马上就办，”唐·佩德罗说道。

['getɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['prɑːmptli] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] ['fɪgjər] [ʃoʊd] [tuː; tə] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ɪts] [skænt] ['kɑːstuːm]

getting up so promptly his gaunt figure showed to no advantage in its scant costume

获得 向上 所以 及时 他的 瘦削 数字 显示 到 不 优势 在 它是 稀少 戏服

.

.

.

他迅速起身，单薄的衣着更衬得他瘦削的身材。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [tel] [gɪl] , [ɔːr] [huː'evər] [keɪm] , [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɜːrd] .

“ And so tell Gil , or whoever came , to carry back word .

“ 和 所以 告诉 吉尔 , 或者 谁 来了 , 到 携带 后退 单词 .

“所以告诉吉尔，或者任何来的人，让他们带回消息。

[haʊ] [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv]

How the dear lady talks of comfort to a man accustomed to the ease of

如何 这 亲爱的 女士 会谈 的 舒适 到 一个 男人 习惯 到 这 舒适 的

[kæmps] !

camps !

营地 !

这位亲爱的女士是如何向一个习惯了军营安逸生活的人谈论舒适生活的呢！

[fetʃ] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [θɪŋz] , - , [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ærəs] [fɔːr; fər] [maɪ] [slæʃt] ['dʌblət]

Fetch me those things , Iorge , and look behind the arras for my slashed doublet

拿来 我 那些 事物 , - , 和 看 在后面 这 阿拉斯 为了 我的 削减 双联体

.

.

.

伊奥格，把那些东西拿来，再去帷幔后面找找我的破损双排扣上衣。

[stɑːp] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [riːtʃ] [daʊn] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][spɜːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [bɪˈhaɪnd]
Stop , before you go , reach down my sword and spurs from the hook behind
停止 , 前 你 去 , 抵达 向下 我的 剑 和 马刺 从 这 钩 在后面
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

在你离开之前，停下来，从门后的钩子上取下我的剑和马刺。

” [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈræʃ(ə)nəl] , [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪt] ,
” Now all this is very rational , much like what one would say at the present date ,
” 现在 全部 这 是 非常 合理的 , 很多 喜欢 什么 一 会 说 在 这 展示 日期 ,

“现在这一切都非常理性，就像人们在今天会说的那样。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] ,
and unless the Spanish version of my story was never written ,
和 除非 这 西班牙语 版本 的 我的 故事 曾是 绝不 书面 ,

除非我的故事从未被写成西班牙语版本，

([wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] [vəˈræsəti] — [wətˈevər] [hɜːr; hər] [neɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkliːoʊ] , [aɪ]
(which the Muse of veracity — whatever her name — it was not Clio , I
(哪个 这 沉思 的 真实性 — 任何 她 姓名 — 它 曾是 不是 克里奥 , 我
[noʊ] — [fərˈbɪd] !
know — forbid !
知道 — 禁止 !

（真理的缪斯——无论她叫什么名字——我知道她不是克利俄——千万别！

) [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [baɪ][maɪ][ˈhɪroʊ] ,
) was the identical language employed on the occasion by my hero ,
) 曾是 这 完全相同的 语言 受雇 在 这 场合 经过 我的 英雄 ,

）正是我心目中的英雄在那个场合所使用的语言，

[æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [speɪn] [hæz; həz] [prəˈduːst] [sɪns] [hɜːr; hər][ˌsiː aɪ ˈdiː][rəˈdriːgoʊ] .
as true a knight as Spain has produced since her Cid Rodrigo .
作为 真的 一个 骑士 作为 西班牙 有 生产 自从 她 cid 罗德里戈 .

他是西班牙自熙德·罗德里戈以来所涌现出的真正骑士。

[ðɪs] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈroʊmæns] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər][æz; əz] [ˈkɑːmənər] [foʊks] ,
This reminds me a hero of romance cannot be passed over as commoner folks ,
这 提醒 我 一个 英雄 的 浪漫 不能 是 通过了 超过 作为 平民 各位 ,

这让我想到，浪漫爱情故事中的英雄不能被平民百姓所忽视。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈmaɪz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
with a surmise as to his inches and the color of his hair ,
和 一个 推测 作为 到 他的 英寸 和 这 颜色 的 他的 头发 ,

根据对他的身高和头发颜色的猜测，

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əˈpɑːloʊ][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv]
and moreover is expected to be an Apollo in shape , and sort of
和 而且 是 预期的 到 是 一个 阿波罗 在 形状 , 和 种类 的
[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɪn] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
supernatural in virtues ,
超自然 在 美德 ,

而且，人们期望他拥有阿波罗般的外形，以及某种超自然的德行。

[prəˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪz][nɑːt][kæst][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [moʊld] ,
provided his character is not cast in quite a different mould ,
假如 他的 特点 是 不是 投掷 在 相当 一个 不同的 模具 ,

前提是他的角色设定不是完全不同的类型。

[ænd; ənd] [dɪˈpendənt] [fɔːr; fər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv][ɪts] [kraɪmz] .
and dependent for admiration on the enormity of its crimes .
和 依赖 为了 钦佩 在 这 巨大 的 它是 犯罪 .

并因其罪行之严重而获得赞赏。

[bʌt; bət] [dɑːn] ['pedroʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə]
But Don Pedro , unfortunately for the interest his fortunes are destined to
但 大学教师 佩德罗 ， 很遗憾 为了 这 兴趣 他的 财富 是 注定 到
[ɪk'saɪt] , [fel] ['ɪntuː] ['niːðər] [ɪk'striːm] ,
excite , fell into neither extreme ,
激发 ， 跌倒 进入 两者都不 极端 ，

但不幸的是，唐·佩德罗的命运注定会引起人们的关注，因为他既没有走向极端，也没有走向其他极端。

[wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [seɪnt] [nɔːr][ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
was neither a saint nor a monster of iniquity ,
曾是 两者都不 一个 圣 也不 一个 怪物 的 罪恶 ，

他既非圣人，也非罪恶滔天的怪物。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hænsəm] [æz; əz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'fɔːrmd] .
and as far from being handsome as from being deformed .
和 作为 远的 从 存在 英俊的 作为 从 存在 变形 .

既谈不上英俊，也谈不上畸形。

[tuː; tə][hæv; həv] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
To have designated him in a crowd ,
到 有 指定的 他 在 一个 人群 ，

在人群中指认他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [rest] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [hed] ,
you would have called attention to his overtopping the rest by a full head ,
你 会 有 称为 注意力 到 他的 溢出 这 休息 经过 一个 满的 头 ，

你会注意到他比其他人高出一个头。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪnjuːi] ['spernɪs] [ʌv; əv] [lɪm] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,
or to a certain sinewy spareness of limb , or else the simplicity of his toilet ,
或者 到 一个 肯定 筋骨 稀疏 的 肢 ，或者 别的 这 简单 的 他的 洗手间 ，

或者说，他四肢精瘦结实，又或者，他的衣着打扮朴素简洁。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːr] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['gjuːgɔː,'guːgɔː] ['ɔːltərnətli]
at a time when country gentlemen wore ribbons and gewgaws alternately
在 一个 时间 什么时候 国家 先生们 穿着 丝带 和 小玩意 交替
[wɪð; wɪθ] [stiːl] ['hɑːrnɪs] .
with steel harness .
和 钢 马具 .

在那个年代，乡村绅士们时而佩戴丝带和小饰品，时而佩戴钢制马具。

[bʌt; bət]['kloʊzər] , [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
But closer , the irregularity of his features ,
但 更近 ， 这 不规则 的 他的 特征 ，

但仔细观察，会发现他面部特征不规则。

[braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [wer] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntər'poʊzd] ,
browned by the sun where the rim of the casque had not interposed ,
棕色 经过 这 太阳 在哪里 这 轮缘 的 这 头盔 有 不是 插入 ，

在头盔边缘未被遮挡的地方，被太阳晒成了棕色。

[wʌz; wəz] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [kɑːm] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn]
was compensated for by the singularly calm beauty of his eyes , which , in
曾是 补偿 为了 经过 这 单独地 冷静的 美丽 的 他的 眼睛 ， 哪个 ， 在
[ðer; ðər] [sə'riːn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
their serene intelligence ,
他们的 安详 智力 ，

但他那双眼睛里蕴含的宁静之美弥补了这一点，那双眼睛散发着平和的智慧，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ,
would have become the brows of any woman ,
会 有 变得 这 眉毛 的 任何 女士 ，

会成为任何女人的眉毛，

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ˈbæt(ə)l]	[ʃoʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌegzʌlˈteɪʃn]	,
and	**even**	**in**	**battle**	**shone**	**with**	**a**	**high**	**sort**	**of**	**exultation**	**,**
和	甚至	在	战斗	闪耀	和	一个	高的	种类	的	大喜	,

即使在战斗中，他也闪耀着一种极度的喜悦。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wʌn]	[wʊd]	[əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[vɪkˈtɔːriəs]	[ˈeɪndʒl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[səˈlestʃ(ə)l]	[ˈwɔrz]	.
such	**as**	**one**	**would**	**attribute**	**to**	**a**	**victorious**	**angel**	**in**	**the**	**celestial**	**wars**	**.**
这样的	作为	一	会	属性	到	一个	胜利者	天使	在	这	天体	战争	.

例如，人们会将其归因于天界战争中获胜的天使。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[əˈbaʊt]	[dɑːn]	[ˈpedroʊ]	[wɪtʃ]	[ˈhɑːməˌnaɪzd]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[aɪz]	,	[ɪkˈsept]	,	[pərˈhæps]	,
There	**was**	**nothing**	**about**	**Don**	**Pedro**	**which**	**harmonized**	**with**	**these**	**eyes**	**,**	**except**	**,**	**perhaps**	**,**
那里	曾是	没有什么	关于	大学教师	佩德罗	哪个	协调	和	这些	眼睛	,	除了	,	也许	,

唐·佩德罗身上没有任何东西与我的眼神相符，或许只有一点例外：

[æn; ən]	[ˈʌndərtoʊn]	[ʌv; əv]	[ˈdʒent(ə)lnəs]	[pəˈveɪdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˈʌndərtoʊn]	[ˈoʊnli]	,
an	**undertone**	**of**	**gentleness**	**pervading**	**his**	**voice**	**;**	**it**	**was**	**an**	**undertone**	**only**	**,**
一个	底色	的	温柔	普遍存在	他的	嗓音	;	它	曾是	一个	底色	仅有的	,

他的声音中透着一丝温柔，但仅仅是一丝温柔而已。

[fɔːr; fər]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈwʊmənɪʃ]	[ˈkærəktəraɪzd]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	,
for	**nothing**	**womanish**	**characterized**	**his**	**speech**	**,**
为了	没有什么	女人气	特征化的	他的	演讲	,

他的言谈举止丝毫没有女性化的特征。

[noʊ]	[ˈmɪnsɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	[ɔːr]	[ˈpeti]	-	[ˈmeɪtrə]	[ˌmɑːdʒəˈleɪʃənz]	[ɪn]	[əˈdresɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[seks]	:
no	**mincing**	**of**	**words**	**or**	**petit**	**-**	**maître**	**modulations**	**in**	**addressing**	**the**	**other**	**sex**	**:**
不	绞碎	的	字	或者	小	-	师傅	调制	在	解决	这	其他	性别	:

在与异性交谈时，不拐弯抹角，也不使用娇滴滴的语气：

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːrtɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌæfekˈteɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mæn]	,
there	**was**	**not**	**a**	**particle**	**of**	**affectation**	**in**	**the**	**man**	**,**
那里	曾是	不是	一个	粒子	的	做作	在	这	男人	,

这个人身上没有一丝矫揉造作。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːrtɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌʌnˈtruːθ]	.
because	**there**	**was**	**not**	**a**	**particle**	**of**	**untruth**	**.**
因为	那里	曾是	不是	一个	粒子	的	谎言	.

因为其中没有一丝一毫的谎言。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðiːz]	[seɪm]	[faɪn]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ˈdʒent(ə)lnəs]	[wɪtʃ]	[fɜːrst]	[wʌn]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[hɛrˈmoʊsə]	,
I	**think**	**it**	**was**	**these**	**same**	**fine**	**eyes**	**and**	**gentleness**	**which**	**first**	**won**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**lady**	**Hermosa**	**,**
我	思考	它	曾是	这些	相同的	美好的	眼睛	和	温柔	哪个	第一的	韩元	这	心	的	这	女士	美丽	,

我想正是这双美丽的眼睛和温柔的性情，最初赢得了赫尔莫萨女士的芳心。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sɪnˈserəti]	[ðæt]	[ˈseɪfli]	[kept]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**his**	**sincerity**	**that**	**safely**	**kept**	**it**	**.**
和	他的	诚意	那	安全	保留	它	.

正是他的真诚才让它得以安全保存。

[ʌv; əv]	[wer]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[fɜːrst]	[met]	,
Of	**where**	**and**	**how**	**they**	**first**	**met**	**,**
的	在哪里	和	如何	他们	第一的	遇见	,

关于他们初次相遇的地点和方式，

[ɪn] [wʌt] [wɜːrdz]['aʊər; ɑːr] [dɑːn] [leɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['pætrɪmoʊni][æt; ət]
in what words our Don laid his little keep of a castle and patrimony at
在 什么 字 我们的 大学教师 铺设 他的 小的 保持 的 一个 城堡 和 遗产 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

我们的唐用怎样的话语将他那座小小的城堡和遗产献给了她呢?

([hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər] [əpoʊlstɚz] [bɪl] ,) ['hɪstri; 'hɪstəri]
(his whole estate would not have paid her upholsterer's bill ,) history
(他的 所有的 财产 会 不是 有 有薪酬的 她 室内装潢师 账单 ,) 历史
[dis'kləuziz] ['nʌθɪŋ] .
discloses nothing .
披露 没有什么 .

（他的全部遗产都不足以支付她家具装潢师的账单，）历史对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [noʊn] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,
It is only known she married him ,
它 是 仅有的 已知 她 已婚 他 ,

只知道她嫁给了他。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]
and thereby raised a tempest of wrath and despair in the breasts of
和 从而 提高 一个 暴风雨 的 愤怒 和 绝望 在 这 乳房 的
['nʌmbərləs] [əd'maɪərəz] ,
numberless admirers ,
无数 仰慕者 ,

于是，这在无数仰慕者心中激起了愤怒和绝望的风暴。

[huː] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [kən'sentid] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [ə'keɪʒn] .
who , however , all consented to eat of her cake on the happy occasion .
WHO , 然而 , 全部 同意 到 吃 的 她 蛋糕 在 这 快乐的 场合 .

然而，在这个喜庆的日子里，所有人都同意吃她的蛋糕。

[sɜːr] ['piːtər] [wʌz; wəz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] , [bʌt; bət] [lɪvd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
Sir Peter was in nothing changed by the event , but lived as before in his
先生 彼得 曾是 在 没有什么 已更改 经过 这 事件 , 但 居住地 作为 前 在 他的
['taʊər] , [spent]
tower , spent
塔 , 花费

彼得爵士并未因这件事而改变，他依然像以前一样住在塔楼里，过着悠闲自在的生活。

[nɑːt][ə; eɪ][ˌmærə'veɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɪnkʌm] [ɑːn] [hɪm'self] ,
not a maravedi of his wife's income on himself ,
不是 一个 马拉维迪 的 他的 妻子的 收入 在 他自己 ,

他自己并没有拿走妻子收入的一小部分。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['intəvjuːz] .
and contented her by the frequency and tenderness of his interviews .
和 满足 她 经过 这 频率 和 压痛 的 他的 访谈 .

他频繁而温柔的探访让她感到满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
It was his whim to lead this style of life ,
它 曾是 他的 一时兴起 到 带领 这 风格 的 生活 ,

他选择这种生活方式完全是出于一时兴起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and she loved him enough to soon make it a whim of her own ,
和 她 喜爱 他 足够的 到 很快 制作 它 一个 一时兴起 的 她 自己的 ,

她非常爱他，很快就将此变成了自己的一时兴起。

[ðə; ði] [sepə'reɪʃnz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [rɪ'moʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] ,
the separations not being very remote it must be conceded ,
这 分离 不是 存在 非常 偏僻的 它 必须 是 承认 ,

必须承认，两国之间的距离并不算遥远。

[æz; əz][ðə; ði] [kiːp] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] [stʊd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə'poʊzɪŋ] [hɪlz] , [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn]
as the keep and castle stood perched on opposing hills , in full sight of one
作为 这 保持 和 城堡 站立 栖息 在 反对 丘陵 , 在 满的 视线 的 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

城堡和要塞分别耸立在相对的山丘上，彼此清晰可见。

[sʌtʃ] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['preɪzwɜːrði] ,
Such concession in a young wife was certainly praiseworthy ,
这样的 让步 在 一个 年轻的 妻子 曾是 当然 值得称赞 ,

一位年轻妻子能做出这样的让步，无疑是值得称赞的。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['skændlˌaɪzd] [æt; ət][ɪts][wɑːnt][ʌv; əv] ['presɪdənt] .
although some were found to be scandalized at its want of precedent .
虽然 一些 是 成立 到 是 丑闻 在 它是 想 的 先例 .

尽管有些人对此缺乏先例感到震惊。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['krɑːtʃɪt] [aɪ] [seɪ] ['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]
Of the husband's crotchet I say only , it was a quaint piece of instinctive
的 这 丈夫的 钩针编织 我 说 仅有的 , 它 曾是 一个 古雅 片 的 本能
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

至于丈夫的钩针编织品，我只能说，那是一件充满本能荣誉感的古雅之作。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪk'stəʊld] ,
which a few of his neighbors extolled ,
哪个 一个 很少 的 他的 邻居 赞扬 ,

他的几位邻居对此赞不绝口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [læft] [æt; ət][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['ærənt] [sɪm'plɪsəti] : [ɔːl'ðoʊ] ,
and the greater part laughed at as an act of arrant simplicity : although ,
和 这 更大的 部分 笑了 在 作为 一个 行为 的 绝对的 简单 : 虽然 ,
[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
to my mind ,
到 我的 头脑 ,

大部分人都嘲笑这种行为过于单纯：尽管在我看来，

[ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði] ['betər] ,
the less said about simplicity the better ,
这 较少的 说 关于 简单 这 更好的 ,

关于简洁，少说为妙。

[baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [wen] ['drægənz][ænd; ənd]['dʒaiənts][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
by people who lived when dragons and giants were not yet supposed to
经过 人们 WHO 居住地 什么时候 龙 和 巨人 是 不是 然而 据称 到
[hæv; həv][rɪ'taɪərd][ə'pɑːn] ['ʌltɪmət] ['θjuːliː; -li] ,
have retired upon ultimate Thule ,
有 退休 之上 最终的 图勒 ,

生活在巨龙和巨人尚未在最终的图勒时代退隐的人们，

[ænd; ənd] [pɑːns] [diː] ['liːɑːnz] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,
and Ponce de Leon's search after the fountain of youth ,
和 庞塞 德 里昂的 搜索 后 这 喷泉 的 青年 ,

以及庞塞·德·莱昂寻找青春之泉的故事。

([hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] !) [ˈkaʊntɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

(he was looking for it then in Florida !) counted no great waste of time .

(他 曾是 寻找 为了 它 然后 在 佛罗里达 !) 计数 不 伟大的 浪费 的 时间 .

（当时他在佛罗里达州寻找它！）这并没有浪费太多时间。

[ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [kənˈsɜːrnd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈɡɑːsɪp] ,

The Don and his countess concerned themselves very little about such gossip ,

这 大学教师 和 他的 伯爵夫人 担心的 他们自己 非常 小的 关于 这样的 闲话 ,

唐璜和伯爵夫人对这类流言蜚语并不在意。

[ˈfaɪndɪŋ] [əˈbʌndənt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ,

finding abundant occupation in a course of life which ,

寻找 丰富 职业 在 一个 课程 的 生活 哪个 ,

在人生历程中找到丰富的工作，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪəs][wʌn] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [ˌentəˈteinz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] ,

without the bias one unavoidably entertains for his heroes ,

没有 这 偏见 一 不可避免的 娱乐 为了 他的 英雄 ,

抛开人们不可避免地对自己的英雄抱有的偏见，

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˌhɪrˈʌv; ˌhɪrˈɑːv] .

is a source of satisfaction to the writer hereof .

是 一个 来源 的 满意 到 这 作家 此 .

令笔者感到满足。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃærətəbl] ,

It was in the lady's nature to be charitable ,

它 曾是 在 这 女士的 自然 到 是 慈善 ,

这位女士生性乐善好施。

[ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnəˈfektɪd] [wel] [ˈɪlˈwɪʃər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wɪð; wɪθ] “ [əˈbʌndənt] [miːnz] ,

being one of those unaffected well wishers of humanity with “ abundant means ,

存在 一 的 那些 不受影响 出色地 许愿者 的 人类 和 “ 丰富 方法 ,

作为那些拥有“充裕资源”且未受外界影响的、对人类充满善意的善心人士之一，

” [huːz] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn] [riːtʃ] [æz; əz] [ˈsætɪsfaɪd][æz; əz] [ðəmˈselvz] ,

” whose part in this life seems to be to render everybody in reach as satisfied as themselves ,

” 谁 部分 在 这 生活 似乎 到 是 到 使成为 大家 在 抵达 作为 使满意 作为 他们自己 ,

“他们的人生使命似乎就是让所有能接触到的人都和他们自己一样感到满足。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [sɜːr][ˈpiːdroʊz] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məˈtʃʊr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] ,

and before Sir Pedro's discretion and mature knowledge of the world came to her assistance ,

和 前 先生 佩德罗的 审慎 和 成熟 知识 的 这 世界 来了 到 她 协助 ,

在佩德罗爵士的谨慎和成熟的世故对她有所帮助之前，

[kəˈmɪtɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈblʌndərz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈelɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [tʃer] ,

committed as many philanthropic blunders as would have made her eligible to an abolition chair ,

坚定的 作为 许多 慈善 失误 作为 会 有 制成 她 有资格的 到 一个 废除 椅子 ,

她犯下的慈善错误之多，足以让她担任废奴运动主席一职。

[ɔːr] [siːt] [ɪn]['eksɪtər] [hɔːl] .
or seat in Exeter Hall .
或者 座位 在 埃克塞特 大厅 .

或在埃克塞特大厅就座。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [ˌʌndər'væljuː] [ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]
Of course I must not be understood to undervalue the good she continued
的 课程 我 必须 不是 是 理解 到 低估 这 好的 她 持续
[tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
to do in the dark .
到 做 在 这 黑暗的 .

当然，我绝不能被理解为低估了她在黑暗中持续所做的善事。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɪndʒəri]
I have too great a reverence for money to suppose it capable of injury
我 有 也 伟大的 一个 尊敬 为了 钱 到 认为 它 有能力的 的 受伤
[tuː; tə] ['eni] [rɪ'sɪpiənt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
to any recipient under any circumstances ,
到 任何 接受者 在下面 任何 情况 ,

我对金钱抱有极大的敬畏之心，因此我绝不认为它在任何情况下会对任何受益者造成伤害。

['difərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['medsnz] [wət'evər] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['pɔizənz] [ɪn]['kwɑːntəti]
differing in this respect from all medicines whatever , which become poisons in quantity
不同 在 这 尊重 从 全部 药物 任何 , 哪个 变得 毒药 在 数量
,
,
,

这一点与所有药物都不同，所有药物过量都会变成毒药。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
and are defective in the important item of universal application .
和 是 有缺陷的 在 这 重要的 物品 的 普遍的 应用 .

并且在普遍适用这一重要方面存在缺陷。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstəns] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][maɪnd] .
The truth is , I am led to this admission by an instance I have now in mind .
这 真相 是 , 我 是 引领 到 这 入学 经过 一个 实例 我 有 现在 在 头脑 .

事实上，我之所以得出这样的结论，是因为我现在脑海中浮现出一个例子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [dɑːn] ['kɑːrloʊ] , ([soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] : [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔgz]
There was one Don Carlo , (so he called himself : the fellow had a dog's
那里 曾是 一 大学教师 卡洛 , (所以 他 称为 他自己 : 这 同伴 有 一个 狗的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

有一个人叫唐·卡洛（他自称如此：这家伙的名字跟狗的名字一样），

[bʌt; bət] ['eni] [dɔːg] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['wɜːriər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɒmprəmaizd] [baɪ]
but any dog , short of a sheep - worrier , would have been compromised by
但 任何 狗 , 短的 的 一个 羊 - 忧虑者 , 会 有 到过 受损 经过
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .)
his acquaintance .)
他的 熟人 .)

但除了专门守护羊群的狗之外，任何狗都会因为他的熟人而受到牵连。）

[ə; eɪ] [friː] - ['kæptɪn] ,
A free - captain ,
一个 自由的 - 队长 ,

自由船长，

[huː] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [krʌst] [baɪ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [blæk] -
who earned his crust by such little excesses as made the payment of black -
WHO 获得 他的 地壳 经过 这样的 小的 过剩 作为 制成 这 支付 的 黑色的 -
[meɪl] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['kɑːmprəmaɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feivərits] ,
mail an acceptable compromise on the part of his favorites ,
邮件 一个 可接受 妥协 在 这 部分 的 他的 收藏夹 ,

他靠一些小小的过分行为来谋取私利，以至于他的亲信们觉得支付勒索金是可以接受的妥协方案。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['filip] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [taɪm] ,
and even in Philip the Second's time ,
和 甚至 在 菲利普 这 秒 时间 ,

甚至在腓力二世时期，

[brɔːt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['oʊdiəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd]
brought an amount of civil odium upon his head which would have relieved
带来 一个 数量 的 民用 钠 之上 他的 头 哪个 会 有 松了口气
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kʌmbrəns] ,
him of that incumbrance ,
他 的 那 现任者 ,

这给他带来了相当程度的社会谴责，原本可以让他摆脱这种负担。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dɪs'bændid] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvənsəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
had he not disbanded his company and retired to the provinces to enjoy
有 他 不是 解散 他的 公司 和 退休 到 这 省份 到 享受
[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [geɪnz] .
his honest gains .
他的 诚实的 收益 .

如果他没有解散公司，退休到外省享受自己辛辛苦苦挣来的钱就好了。

[hɪr] ['kæptɪn] ['kɑːrloʊ] — [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['tempər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['mæskɪŋ]
Here Captain Carlo — who was of a playful temper and delighted in masking
这里 队长 卡洛 — WHO 曾是 的 一个 顽皮的 脾气 和 高兴极了 在 掩蔽
— [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv]
— made the acquaintance of our heroine in the likeness of a veteran of
— 制成 这 熟人 的 我们的 女英雄 在 这 相似 的 一个 老将 的
[ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wɔrz] ,
the Moorish wars ,
这 摩尔式 战争 ,

在这里，性情顽皮、喜欢伪装的卡洛上尉，假扮成一位参加过摩尔战争的老兵，与我们的女主人公相识。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['wei'leiŋ] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [æn; ən] [ɑːmz] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]
and found waylaying her steps and asking an alms as many times a day
和 成立 伏击 她 步骤 和 问 一个 施舍 作为 许多 时代 一个 天
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ˌʌnə'tendɪd] ([ɪn][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] ,
as she walked out unattended (in as many different characters ,
作为 她 步行 出去 无人看管 (在 作为 许多 不同的 人物 ,

并发现有人在她独自外出时，一天多次埋伏在她脚边乞讨（以各种不同的方式），

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,) [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
of course ,) so much more profitable , to say nothing of the safety of the
的 课程 ,) 所以 很多 更多的 有利可图 , 到 说 没有什么 的 这 安全 的 这
[prə'siːdɪŋ] ,
proceeding ,
进行中 ,

当然，这样做利润更高，更不用说诉讼过程的安全性了。

[ðæn; ðən]	['pɒnjədɪŋ]	[ə; eɪ]	[fʊt]	-	['pæsɪndʒər]	,	[ɔːr]	['roʊstɪŋ]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒər]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	['hɪd(ə)n]
than	**poniarding**	**a**	**foot**	**-**	**passenger**	**,**	**or**	**roasting**	**a**	**villager**	**to**	**discover**	**hidden**
比	刺伤	一个	脚	-	乘客	,	或者	烘焙	一个	村民	到	发现	隐

['treʒər]	,
treasure	**,**
宝藏	,

与其刺伤一名行人乘客，或者烤死一个村民来发现隐藏的宝藏，

[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['pætərn]	[ʌv; əv]	[mə'ræləti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[raʊnd]	,
that	**he**	**became**	**a**	**pattern**	**of**	**morality**	**to**	**the**	**country**	**round**	**,**
那	他	成为	一个	图案	的	道德	到	这	国家	圆形的	,

他成为了全国的道德楷模。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['kɜːrəntli]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ri'freind]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	,
and	**is**	**currently**	**said**	**to**	**have**	**refrained**	**more**	**than**	**once**	**,**
和	是	现在	说	到	有	克制	更多的	比	一次	,

据说他目前已经不止一次克制住了自己。

[wen]	['sɔːrli]	['temptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɜːrs]	[ʃiː; ʃi]	['kærid]	,	[frʌm; frəm]	['kʌtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['benɪfæktrɪs]	-
when	**sorely**	**tempted**	**by**	**the**	**purse**	**she**	**carried**	**,**	**from**	**cutting**	**his**	**benefactress**	**'**
什么时候	非常	受诱惑	经过	这	钱包	她	携带	,	从	切割	他的	慈善家	-

['slendər]	[θroʊt]	;
slender	**throat**	**;**
苗条	喉	;

当他被她携带的钱包深深诱惑，想要割断恩人纤细的喉咙时；

[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	['ʃoʊɪŋ]	[hɪm'self]	['waɪzər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˌævə'rɪʃəs]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[guːs]	
in	**this**	**respect**	**showing**	**himself**	**wiser**	**than**	**the**	**avaricious**	**owner**	**of**	**the**	**goose**	**Æsop**
在	这	尊重	显示	他自己	更明智	比	这	贪婪	所有者	的	这	鹅	伊索

[telz]	[ˌjuː 'es]	[ʌv; əv]	.
tells	**us**	**of**	**.**
讲述	我们	的	.

在这方面，他表现得比伊索寓言中贪婪的鹅主人更有智慧。

['kæptɪn]	['kɑːrloʊ]	,	[haʊ'evər]	,	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	['goʊldən]	[egz]	,	[æz; əz]	[dɪd]	['meni]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	['skersli]	[les]
Captain	**Carlo**	**,**	**however**	**,**	**lost**	**his**	**golden**	**eggs**	**,**	**as**	**did**	**many**	**others**	**of**	**scarcely**	**less**
队长	卡洛	,	然而	,	丢失的	他的	金的	鸡蛋	,	作为	做过	许多	其他的	的	几乎	较少的

['merɪt]	,
merit	**,**
优点	,

然而，卡洛船长失去了他的金蛋，许多其他能力相差无几的人也遭遇了同样的命运。

[wen]	[sɜːr]	['pedroʊ]	[diː]	-	[brɔːt]	,	[æz; əz]	[hæz; həz]	[bɪn]	['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]	,
when	**Sir**	**Pedro**	**de**	**Padilh**	**brought**	**,**	**as**	**has**	**been**	**hinted**	**,**
什么时候	先生	佩德罗	德	-	带来	,	作为	有	到过	暗示	,

正如之前暗示的那样，佩德罗·德·帕迪尔爵士带来了……

[hɪz; ɪz]	['lɔːŋgər]	[hed]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ˌkɑːmprɪ'hensɪv]	[bə'nevələns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]
his	**longer**	**head**	**and**	**more**	**comprehensive**	**benevolence**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**young**
他的	更长	头	和	更多的	综合的	仁	到	这	援助	的	他的	年轻的

['waɪfs]	['vɜːrtʃuəs]	[dɪ'zaɪnz]	.
wife's	**virtuous**	**designs**	**.**
妻子的	有德行的	设计	.

他头颅较长，对年轻妻子的美德计划表现出更全面的仁慈和帮助。

[ðə; ði]	['lætər]	['kwɪkli]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[mis'teik]	[wen]	[wʌns]	[ɪts]	[rɪ'zʌlts]	[wɜːr; wər]	[leɪd]	[ber]	,
The	**latter**	**quickly**	**saw**	**her**	**mistake**	**when**	**once**	**its**	**results**	**were**	**laid**	**bare**	**,**
这	后者	迅速地	锯	她	错误	什么时候	一次	它是	结果	是	铺设	裸	,

当结果揭晓后，后者很快就意识到了自己的错误。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [kə'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['femənɪn] ['enərdʒi] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
and fell to correcting it with a feminine energy which constituted a strong
和 跌倒 到 纠正 它 和 一个 女性 活力 哪个 构成 一个 强的
['elɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ;
element of her character ;
元素 的 她 特点 ;

然后她用女性特有的力量去纠正它，这构成了她性格中的一个重要组成部分；

[sɜːr] ['piːtər] ['miːnwaɪl] [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Sir Peter meanwhile contenting himself with a vigilant guardianship of her
先生 彼得 同时 内容 他自己 和 一个 警惕的 监护 的 她
['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
interests and benevolent projects ,
兴趣 和 仁慈 项目 ,

与此同时，彼得爵士则满足于尽心尽力地守护她的利益和慈善项目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['æktɪv] ['meʒərz] — [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and a hearty participation in her active measures — suggestions of his own ,
和 一个 爽朗 参与 在 她 积极的 措施 — 建议 的 他的 自己的 ,

并积极参与她提出的各项措施——这些都是他自己提出的建议。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [tuː] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fænsi] [tuː; tə] [kən'siːl] ['ʌndər] [æn; ən]
not unfrequently too — which it was his fancy to conceal under an
不是 不常 也 — 哪个 它 曾是 他的 想要 到 隐藏 在下面 一个
[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ;
assumption of caution ;
假设 的 警告 ;

而且这种情况还不少见——他总是喜欢用谨慎的假象来掩盖这一点；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['evər] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kloʊk] [wɔːrn] [ɑːn] [sʌtʃ]
although I can't say his wife was ever deceived by the cloak worn on such
虽然 我 不能 说 他的 妻子 曾是 曾经 受骗 经过 这 披风 磨损 在 这样的
[ə'keiʒənz] ,
occasions ,
场合 ,

虽然我不能说他的妻子曾被他在这种场合穿的斗篷所蒙蔽，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['fækltiz] [mʌtʃ] ['dʌlər]
for her tender affection would have lent intelligence to faculties much duller
为了 她 投标 感情 会 有 借出的 智力 到 学院 很多 更暗淡
[ðæn; ðən][maɪ] ['hɛroʊɪnz] .
than my heroine's .
比 我的 女主角的 .

因为她温柔的爱足以让比我的女主人公迟钝得多的人变得聪明。

[sɜːr]['pedroʊ] ['veri] [wel] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ə'hed] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ]
Sir Pedro very well knew it was some such work ahead which brought a
先生 佩德罗 非常 出色地 知道 它 曾是 一些 这样的 工作 前方 哪个 带来 一个
['sʌmənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] [soʊ] ['ɜːrli] ,
summons to his gate so early ,
传票 到 他的 门 所以 早期的 ,

佩德罗爵士非常清楚，正是因为有这样一项工作在等着他，才导致这么早就有人传唤他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] , [mɔɪst] [er] ,
and was in his saddle , breathing in the fresh , moist air ,
和 曾是 在 他的 鞍 , 呼吸 在 这 新鲜的 , 潮湿 空气 ,

他骑在马鞍上，呼吸着新鲜湿润的空气。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [plæn'teɪʃnz] [bɪ'twiːn] , [bɪ'fɔːr] [gɪl] [riːtʃt]

and galloping through the fields and olive plantations between , before Gil reached

和 疾驰 通过 这 字段 和 橄榄 种植园 之间 , 前 吉尔 达到

[hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] ['kæs(ə)l] .

his lady's castle .

他的 女士的 城堡 .

吉尔策马飞驰穿过田野和橄榄种植园，最终到达了他心上人的城堡。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [naʊ] [ɪn] [maɪ] ['maɪndz] [aɪ] : [ˌændə'luːzjən] [stiːd] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋz] [bəuθ]

I see the good knight now in my mind's eye : Andalusian steed and housings both

我 看 这 好的 骑士 现在 在 我的 心灵的 眼睛 : 安达卢西亚 骏马 和 住房 两个都

['spɑːtləs] [waɪt] ,

spotless white ,

一尘不染 白色的 ,

我脑海中浮现出那位英勇骑士的形象：安达卢西亚骏马和洁白无瑕的马甲。

[ðə; ði] [fɜːrst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mæstər]

the first as much over the average height of his race as was his master

这 第一的 作为 很多 超过 这 平均的 高度 的 他的 种族 作为 曾是 他的 掌握

[ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [men] :

above that of common men :

多于 那 的 常见的 男人 :

第一个人的身高远远超过他所在种族的平均身高，就像他的主人远远超过普通人一样：

['sɪtɪŋ] [streɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dʌblət] ['bʌtnd] ['iːzəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp]

sitting straight , with doublet buttoned easily across the breast , and a cap

坐着 直的 , 和 双联体 纽扣 容易地 穿过 这 胸部 , 和 一个 帽

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [pluːm] ,

with a trailing plume ,

和 一个 尾随 羽 ,

他坐姿端正，双排扣上衣轻松扣好，头戴一顶饰有飘逸羽饰的帽子。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [kɔːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wiːl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

which a branch caught off and forced him to wheel his horse , with a

哪个 一个 分支 捕捉 离开 和 强制 他 到 车轮 他的 马 , 和 一个

['^rɑ:θi:ɑ:s] [seɪ'njɔːr] ,

gracias señor ,

谢谢 先生 ,

一根树枝勾住了他，迫使他调转马头，他连忙道了声“谢谢先生”。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] : [soʊ] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] ,

to recover : so , picking a way up the hill , and stooping under the portcullis ,

到 恢复 : 所以 , 挑选 一个 方式 向上 这 爬坡道 , 和 弯腰 在下面 这 吊闸 ,

['redi] ['oʊpən] ,

ready open ,

准备好 打开 ,

为了恢复：于是，他们小心翼翼地爬上山坡，弯腰走到敞开的闸门下，

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [baɪ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [dɪs'maʊntid]

diminishing the stature of the men around by contrast with his figure dismounted

减少 这 身材 的 这 男人 大约 经过 对比 和 他的 数字 下马

.

.

.

与他下马后的身形形成鲜明对比，周围其他人显得矮小。

[ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [steps] ,

Up the wide steps ,

向上 这 宽的 步骤 ,

拾级而上，走上宽阔的台阶

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈhæpi]

and into a room where his countess met him with her usual happy

和 进入 一个 房间 在哪里 他的 伯爵夫人 遇见 他 和 她 通常 快乐的

[feɪs] [wenˈevər] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [naɪ] [hɜːr; hər] .

face whenever this giant of a husband was nigh her .

脸 每当 这 巨大的 的 一个 丈夫 曾是 夜 她 .

他走进房间，伯爵夫人像往常一样，脸上带着笑容迎接他，每当这位身材魁梧的丈夫在她身边时，她总是笑容满面。

[pərˈhæps][aɪ][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][sɜːr] [ˈpiːtɚz] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈæltɪtuːd] ,

Perhaps I call attention too often to Sir Peter's seven feet of altitude ,

也许 我 称呼 注意力 也 经常 到 先生 彼得的 七 脚 的 高度 ,

或许我提及彼得爵士七英尺身高的次数太多了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlənteri] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] ,

but in this case the mention was involuntary ; for I was thinking how ,

但 在 这 案件 这 提到 曾是 非自愿 ; 为了 我 曾是 思维 如何 ,

但这次提及并非出于自愿；因为我当时正在想，

[wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][wʌn] [nɪr] ,

when she put her arms about him , there being no one near ,

什么时候 她 放 她 武器 关于 他 , 那里 存在 不 一 靠近 ,

当她将他搂在怀里时，周围并没有其他人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

she was constrained to kiss him where she laid her cheek , on his breast ,

她 曾是 受限 到 吻 他 在哪里 她 铺设 她 脸颊 , 在 他的 胸部 ,

她被迫吻了吻她脸颊贴着的地方——他的胸膛。

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [noʊ] [ˈhaɪər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ][paɪn] [maɪt] [æn; ən] [æʃ] [ɪn]

being able to reach no higher ; and he , as a pine might an ash in

存在 有能力的 到 抵达 不 更高 ; 和 他 , 作为 一个 松树 可能 一个 灰 在

[ˈwɪndi] [ˈweðər] ,

windy weather ,

刮风 天气 ,

他已无法再攀高；而他，就像松树在风中摇曳的白蜡树一样，

[stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .

stooped and kissed her on the forehead .

弯腰 和 亲吻 她 在 这 前额 .

他弯下腰，吻了吻她的额头。

“ [ˈleɪdi] [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [smaɪl] ,

“ Lady mine , ” he said with a grave smile ,

“ 女士 矿 , ” 他 说 和 一个 严重 微笑 ,

“我的女士，”他带着一丝严肃的微笑说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

holding her off to look down in her face , “ what is the matter ?

保持 她 离开 到 看 向下 在 她 脸 , “ 什么 是 这 事情 ?

把她拉开，低头看着她的脸，“你怎么了？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈskersli] [mɔːr] [ˈtrʌbld] [wen] [aɪ][roʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mʊəz] . ”

You were scarcely more troubled when I rode against the Moors . ”

你 是 几乎 更多的 麻烦 什么时候 我 骑 反对 这 沼泽地 . ”

当我骑马对抗摩尔人时，你也没那么焦虑。

“ [seɪˈnjɔːr] — [ˈhʌzbənd] ” — [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [meɪ] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə]

“ Señor — husband ” — she replied , “ what I have to tell may induce you to

“ 先生 — 丈夫 ” — 她 回复 , “ 什么 我 有 到 告诉 可能 诱导 你 到

[liːv] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] .

leave me again .

离开 我 再次 .

“先生——丈夫，”她回答说，“我要告诉你的事可能会让你再次离开我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] . ”
It is that troubles me . ”
它 是 那 麻烦 我 . ”

正是这一点困扰着我。

“ [həmf] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] , “ [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ? ”
“ Humph ! ” returned the knight , “ a crusade against something or somebody ? ”
“ 哼 ! ” 返回 这 骑士 , “ 一个 运动 反对 某物 或者 某人 ? ”

“哼！”骑士回应道，“一场针对某事或某人的圣战？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes] , “ [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
“ Yes , ” answered the countess , “ one full of danger .
“ 是的 , ” 回答 这 伯爵夫人 , “ 一 满的 的 危险 .

“是的,”伯爵夫人回答说，“一个充满危险的地方。”

” [dɑːn] ['pedroʊ] [smaɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” Don Pedro smiled as a soldier of his inches , of course ,
” 大学教师 佩德罗 微笑 作为 一个 士兵 的 他的 英寸 , 的 课程 ,

“唐·佩德罗像个士兵一样咧嘴一笑，当然，这是他那一寸土地上的士兵。”

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
should at the idea of the thing .
应该 在 这 主意 的 这 事物 .

应该考虑这件事的想法。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [maɪ]['kʌz(ə)n]['viːdə] [ɪ'niːk] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] .
“ A week ago , my cousin Vida Inique came to me in much distress .
“ 一个 星期 前 , 我的 表哥 维达 独特 来了 到 我 在 很多 痛苦 .

“一周前，我的表妹维达·伊尼克非常痛苦地来找我。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ? ”
You remember her ? ”
你 记住 她 ? ”

你还记得她吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] !
“ Certainly !
“ 当然 !

“当然!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] , ['hev(ə)n] [help] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [ðæt] ['vægəbɑːnd] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
She is the betrothed , Heaven help her , of that vagabond nephew of mine . ”
她 是 这 未婚妻 , 天堂 帮助 她 , 的 那 流浪汉 侄子 的 矿 . ”

她是我那个流浪侄子的未婚妻，老天保佑她。

“ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][mə'drɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrpəs] ; ['pɑːrtli]
“ She stopped here , for she came from Madrid with that purpose ; partly
“ 她 停止 这里 , 为了 她 来了 从 马德里 和 那 目的 ; 部分
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [niːdz] ['sɪmpəθi] [naʊ] ,
because she needs sympathy now ,
因为 她 需求 同情 现在 ,

“她在这里停了下来，因为她从马德里来就是为了这个目的；部分原因是她现在需要同情。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['relətɪv] ,
and I am her nearest relative ,
和 我 是 她 最近的 相对的 ,

我是她最近的亲人。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
and partly for the sake of society during the absence of her father
和 部分 为了 这 清酒 的 社会 期间 这 缺席 的 她 父亲
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['sæntə] ['kruːz] . ”
with the Marquis of Santa Cruz . ”
和 这 侯爵 的 圣诞老人 克鲁兹 . ”

部分原因是为了在她父亲与圣克鲁斯侯爵在一起期间维持社会秩序。

“ ['sæntə] ['kruːz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɑːn] ,
“ Santa Cruz ! ” repeated the Don ,
“ 圣诞老人 克鲁兹 ! ” 重复 这 大学教师 ,

“圣克鲁斯！”唐重复道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌændə'luːzjən] ['snʌfɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['kænən] [smoʊk] .
with the animation of his Andalusian snuffing a whiff of cannon smoke .
和 这 动画片 的 他的 安达卢西亚 吸鼻烟 一个 闻 的 大炮 抽烟 .

动画中，他的安达卢西亚马嗅到了一丝炮火硝烟。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [æn; ən] ['ɑːrməmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ə'genst] [tɜːr'seɪrə] . ”
The king has ordered an armament under the marquis against Tercera . ”
这 国王 有 订购 一个 武器 在下面 这 侯爵 反对 第三 . ”

国王已下令侯爵率军对抗特塞拉。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
“ Not a word of this reached me in the mountains .
“ 不是 一个 单词 的 这 达到 我 在 这 山脉 .

“我在山上，对此一无所知。”

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [naɪts] [wʊd] [draɪv] ['evri] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ;
A handful of good knights would drive every Portuguese into the sea ;
一个 少数 的 好的 骑士 会 驾驶 每一个 葡萄牙语 进入 这 海 ;

几个英勇的骑士就能把所有葡萄牙人赶到海里去；

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [seɪlz] [ə'genst] [sʌtʃ] ['enəmi] ,
I wonder the marquis sails against such enemies ,
我 想知道 这 侯爵 帆 反对 这样的 敌人 ,

我很好奇侯爵是如何与这样的敌人作战的。

[wen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪl] ['briːdɪŋ] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] ;
when he complained only the other day of their ill breeding in Portugal ;
什么时候 他 抱怨 仅有的 这 其他 天 的 他们的 患病的 选育 在 葡萄牙 ;

就在前几天，他还抱怨葡萄牙人的教养不好；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]
there was scarce a skirmish in which their backs were not turned upon their
那里 曾是 稀少 一个 小规模冲突 在 哪个 他们的 背部 是 不是 转向 之上 他们的
['spænɪʃ] [gests] . ”
Spanish guests . ”
西班牙语 客人 . ”

几乎每次小规模冲突，他们都会背对着西班牙客人。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , [maɪ] [seɪ'njɔːr] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] ;
“ You will think differently , my señor , when I tell you all ;
“ 你 将要 思考 不同 , 我的 先生 , 什么时候 我 告诉 你 全部 ;

“先生，当我把一切都告诉您之后，您的想法就会不一样了；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
but let me tell it as I heard it .
但 让 我 告诉 它 作为 我 听到 它 .

但让我把我听到的原话转述出来。

['doʊnjə][vi'oʊlə] [wept] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət][fɜːrst] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə]
Doña Viola wept so incessantly at first , whenever she attempted to allude to
多娜 中提琴 哭泣 所以 不已 在 第一的 , 每当 她 尝试过 到 暗示 到
['hiːləu] — [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Hilo — for , of course ,
希洛 — 为了 , 的 课程 ,

起初，每当维奥拉夫人试图提及希洛时，她都会不停地哭泣——当然，因为

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] .
he is the cause of her grief — that I could understand nothing .
他 是 这 原因 的 她 悲伤 — 那 我 可以 理解 没有什么 .

他是她悲伤的根源——而我却对此一无所知。

[ðə; ði] ['sɪli] [gɜːrl] [lʌvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd]
The silly girl loves him with her soul and heart , and pretty and
这 愚蠢的 女孩 爱 他 和 她 灵魂 和 心 , 和 漂亮的 和
['welθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
wealthy as she is ,
富裕 作为 她 是 ,

这个傻姑娘全心全意地爱着他，尽管她漂亮又富有，

[ðɪs] [hæf] ['nefjuː] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fiːlz] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,
this half nephew of yours feels the yoke of his connection intolerable ,
这 一半 侄子 的 你的 感觉 这 轭 的 他的 联系 无法容忍 ,

你的这位同父异母的侄子觉得这种关系带来的束缚难以忍受。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə]
and has adopted the most outrageous means of extorting her consent to
和 有 已采用 这 最多 令人愤慨 方法 的 勒索 她 同意 到
['kænslɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːmənt] . ”
canceling the agreement . ”
取消 这 协议 . ”

并采取了最令人发指的手段来胁迫她同意取消协议。

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ? ”
what mischief has he been doing lately ? ”
什么 恶作剧 有 他 到过 正在做 最近 ? ”

他最近都干了些什么坏事呢？

“ [fɜːrst] , [wen] [hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɑːnd]
“ First , when his representations and contemptuous reception of her fond
“ 第一的 , 什么时候 他的 表现形式 和 轻蔑的 接待 的 她 喜爱
[prerz] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
prayers failed to gain his purpose ,
祈祷 失败的 到 获得 他的 目的 ,

“首先，当他的陈述和对她虔诚祈祷的轻蔑回应未能达到他的目的时，

[hiː; hi] [ɪn'sʌltid] [hɜːr; hər] [aɪz] [baɪ] [pə'reidɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
he insulted her eyes by parading before them on all occasions his companions ,
他 受辱 她 眼睛 经过 游行 前 他们 在 全部 场合 他的 同伴 ,

他总是带着同伴在她面前招摇过市，这是对她眼睛的侮辱。

[ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
the most notorious thieves and desperadoes of the capital , and women of
这 最多 臭名昭著 窃贼 和 亡命之徒 的 这 首都 ， 和 女性 的
[ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['kærəktər] ,
the vilest character ,
这 最卑鄙的 特点 ，

首都最臭名昭著的盗贼和亡命之徒，以及品行最卑劣的女人，

['flɔntɪŋ] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] , [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['bɔːbəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [ək'sept]
flaunting , not unfrequently , in chains and baubles he had stooped to accept
炫耀 ， 不是 不常 ， 在 链条 和 小饰品 他 有 弯腰 到 接受
[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [wer] ,
but never to wear ,
但 绝不 到 穿 ，

他经常炫耀自己屈尊接受却从未佩戴过的链饰和珠宝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æz; əz] ['luːsɪfər] ; [ɔːl] [ðɪs] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for the boy is as proud and wicked as Lucifer ; all this done with a
为了 这 男生 是 作为 自豪的 和 邪恶 作为 路西法 ； 全部 这 完毕 和 一个
['skɔːnf(ə)l] ,
scornful ,
轻蔑的 ，

因为这个男孩像路西法一样骄傲邪恶；这一切都是带着轻蔑的语气完成的，

[ˌoʊvər'berɪŋ] [er] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed] , - [ðiːz] , ['mædəm] , [ɑːr; ər][maɪ] ['ɪntɪmət] [frendz] ;
overbearing air , which plainly said , ' these , madam , are my intimate friends ;
霸道 空气 ， 哪个 显然 说 ， - 这些 ， 女士 ， 是 我的 亲密的 朋友们 ；

傲慢的气息，仿佛在说：“夫人，这些都是我的亲密朋友；

[ðeɪ] [wɪl] [sɪt][æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [haʊs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] .
they will sit at your table and fill your house when I am master .
他们 将要 坐 在 你的 桌子 和 充满 你的 房子 什么时候 我 是 掌握 .

当我成为主人时，他们会坐在你的餐桌旁，挤满你的房子。

[bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] !
Beware how you make me so !
提防 如何 你 制作 我 所以 ！

你小心别让我变成这样！

- [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [səb'duːd] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ɔːl'redi] ,
' She is so subdued and heart - broken already ,
- 她 是 所以 低沉的 和 心 - 破碎的 已经 ，

她现在情绪非常低落，心碎不已。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wept] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . ”
she only wept and endeavored to hide his insults from her father . ”
她 仅有的 哭泣 和 努力 到 隐藏 他的 侮辱 从 她 父亲 . ”

她只是默默哭泣，竭力不让父亲听到他那些侮辱的话。

“ [ˌsæntiː'eigəu] !
“ Santiago !
“ 圣地亚哥 ！

“圣地亚哥！”

[wʌt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ! ”
what infatuation ! ”
什么 痴情 ！ ”

真是迷恋啊！

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [vaɪl] ['neɪtʃər] [broʊk] [fɔːrθ] [stɪl] [mɔːr] ['ɪnsələntli] .
“ Then his vile nature broke forth still more insolently .
“ 然后 他的 卑鄙的 自然 打破 前进 仍然 更多的 傲慢地 .

“然后，他卑劣的本性更加肆无忌惮地展现了出来。”

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɡɪvz] [hɪm; ɪm] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['nuːmərəs]
His birth , as you know , gives him access to the company of numerous
他的 出生 , 作为 你 知道 , 给予 他 使用权 到 这 公司 的 很多的
['dɪsəluːt] [,kævə'liəs] ,
dissolute cavaliers ,
荒淫 骑士 ,

如你所知，他的出生使他得以结识众多放荡不羁的骑士。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['beɪsər] [sɔːrt] .
although the society he usually affects is of a much baser sort .
虽然 这 社会 他 通常 影响 是 的 一个 很多 基础 种类 .

尽管他通常影响的社会群体要低俗得多。

[θruː] [ðer; ðər] [miːnz] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [hɑːrm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
Through their means , without other harm to himself than what is in store for
通过 他们的 方法 , 没有 其他 伤害 到 他自己 比 什么 是 在 店铺 为了
[hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] ,
his lying tongue ,
他的 说谎 舌头 ,

通过他们的方法，他除了因说谎而遭受的惩罚之外，不会受到其他任何伤害。

[seɪ'njɔːr] ,
señor ,
先生 ,

先生，

[hiː; hi] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] [laɪf] [baɪ] ['spredɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ræŋks] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['meɪd(ə)n]
he poisoned her life by spreading through all ranks tales in which her maiden
他 中毒 她 生活 经过 传播 通过 全部 排名 故事 在 哪个 她 少女
[neɪm] [wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ,
name was coupled with that of infamy ,
姓名 曾是 耦合 和 那 的 骂名 ,

他散布谣言，将她的娘家姓与一个臭名昭著的名字联系在一起，从而毒害了她的一生。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['ɡɑːsɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
and when this gossip was in the mouth of everybody ,
和 什么时候 这 闲话 曾是 在 这 嘴 的 大家 ,

当这番流言蜚语传遍大街小巷时，

[flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['pʌblɪkli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] ,
flung her off publicly with a show of horror and mental anguish ,
扔 她 离开 公开 和 一个 展示 的 恐怖 和 精神的 痛苦 ,

他当众将她扔下，脸上表现出惊恐和精神上的痛苦。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ɪts] [weɪt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] ['kærəktər] .
which probably had its weight on those who knew nothing of the man's character .
哪个 大概 有 它是 重量 在 那些 WHO 知道 没有什么 的 这 男人的 特点 .

这可能对那些对该男子的性格一无所知的人产生了影响。

” [sɜːr] ['piːdroʊz] [braʊz] [kən'træktɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” Sir Pedro's brows contracted above his fine eyes , but he remained silent .
” 先生 佩德罗的 眉毛 合同 多于 他的 美好的 眼睛 , 但 他 剩余 沉默的 .

佩德罗爵士的眉毛在他英俊的眼睛上方微微皱起，但他保持沉默。

“ [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɔː'ɡʌstiˌnoʊ] [ɪ'niːk] [hɪm'self] , [ɪn]
“ The scandal reached at last the ears of Don Augustino Inique himself , in
“ 这 丑闻 达到 在 最后的 这 耳朵 的 大学教师 奥古斯蒂诺 独特 他自己 , 在
['pɔːrtʃʊɡl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

“丑闻最终传到了身在葡萄牙的唐·奥古斯蒂诺·伊尼克的耳中，

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr]
and hastening from the frontier to the court , he laid the matter before
和 加速 从 这 边境 到 这 法庭 , 他 铺设 这 事情 前
[ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'mændɪŋ] [rɪ'dres] .
the king , demanding redress .
这 国王 , 要求 纠正 .

他从边境匆匆赶往宫廷，向国王陈述此事，要求予以纠正。

[ʌn'lʌkɪli] ,
Unluckily ,
不幸的是 ,

不幸的是，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]
this was not until he had exhausted every source of information in tracing the
这 曾是 不是 直到 他 有 筋疲力尽的 每一个 来源 的 信息 在 追踪 这
[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
flight of the young man ,
航班 的 这 年轻的 男人 ,

直到他用尽了所有信息来源，追踪到那个年轻人的逃亡路线之后，他才这样做。

[huː] [hæd; həd] [stæbd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
who had stabbed the Count of Villenos in a quarrel in the meanwhile ,
WHO 有 刺伤 这 数数 的 - 在 一个 争吵 在 这 同时 ,

与此同时，他因争吵刺伤了维列诺斯伯爵。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
and disappeared from the city .
和 消失 从 这 城市 .

然后就从这座城市消失了。

[dɑːn] ['filip] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ,
Don Philip loves to be called the Prudent ,
大学教师 菲利普 爱 到 是 称为 这 谨慎 ,

唐·菲利普喜欢别人称他为“谨慎者”。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sekənd] [ɪn] ['eni] [ɪn'triːg] ,
and has no fancy for being second in any intrigue ,
和 有 不 想要 为了 存在 第二 在 任何 阴谋 ,

他丝毫不乐意在任何阴谋诡计中屈居第二。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] ['bæfəld] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt]
and accordingly the enraged and baffled father was dismissed with polite
和 因此 这 愤怒 和 困惑 父亲 曾是 解雇 和 有礼貌的
['prɔmisiz] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] .
promises that meant nothing .
承诺 那 意思是 没有什么 .

因此，这位愤怒又困惑的父亲被敷衍了事的承诺打发走了，而这些承诺毫无意义。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['siːkrət] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['hiːləu][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə]
Since then he has received secret intelligence that Hilo has gone over to
自从 然后 他 有 已收到 秘密 智力 那 希洛 有 已消失 超过 到
[fræns] ,
France ,
法国 ,

此后他收到秘密情报，得知希洛已经投奔法国。

[ænd; ənd] ['iːðər] [θruː] [ʌn'nætʃrəl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
and either through unnatural hatred of his countrymen ,
和 任何一个 通过 不自然 仇恨 的 他的 同胞们 ,

要么是出于对同胞的非自然仇恨，

[ɔːr] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈrekləsnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
or characteristic recklessness of every honorable purpose — for he is capable of
或者 特征 鲁莽 的 每一个 光荣的 目的 — 为了 他 是 有能力的 的
[ˈeni] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmændər] ,
any degradation — enlisted under the commander ,
任何 降解 — 入伍 在下面 这 指挥官 ,

或者说，他行事鲁莽，毫无荣誉可言——因为他能做出任何卑劣的事情——在指挥官的指挥下入伍，

[diː] [tʃeɪst] , [huː] [seɪlz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ðə; ði]
De Chaste , who sails soon at the bidding of the queen mother to reinforce the
德 贞洁 , WHO 帆 很快 在 这 投标 的 这 女王 母亲 到 加强 这
- . ”
Tercerans . ”
- . ”

德·沙斯特很快便奉王太后的命令启程，去增援特塞兰人。

“ [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [dɪˈpreɪvd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ Why he is more depraved than his father ,
“ 为什么 他 是 更多的 堕落的 比 他的 父亲 ,

“为什么他比他父亲更堕落，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈskruːpəld][æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər] [raʊzd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sɜːr]
and he scrupled at little when his passions were roused ! ” exclaimed Sir
和 他 谨慎的 在 小的 什么时候 他的 激情 是 唤醒 ! ” 惊呼 先生
[ˈpedroʊ] ,
Pedro ,
佩德罗 ,

“他一旦情绪激动，就几乎毫无顾忌！”佩德罗爵士惊呼道。

[ˈbeɪtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][sɪks] [straɪdz] .
baiting suddenly in a walk which crossed the chamber at six strides .
诱饵 突然 在 一个 走 哪个 交叉 这 房间 在 六 步幅 .

突然，他迈着六步的步伐穿过房间，开始引诱。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz][ˈoʊnli][maɪ][hæf] [ˈrelətɪv] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] ,
“ This man is only my half relative , as his father was ,
“ 这 男人 是 仅有的 我的 一半 相对的 , 作为 他的 父亲 曾是 ,

“这个人只是我的半个亲戚，就像他父亲一样，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ber] [maɪ] [neɪm] ;
and does not even bear my name ;
和 做 不是 甚至 熊 我的 姓名 ;

而且它甚至没有我的名字；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈfaɪn(ə)l][ˈruːɪn] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .
but I must save him from final ruin if that be possible .
但 我 必须 节省 他 从 最终的 废墟 如果 那 是 可能的 .

但我一定要尽力拯救他，让他免于彻底毁灭。

[wʌt] [steps] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ] [ɪˈniːk] ? ”
What steps have been taken by Inique ? ”
什么 步骤 有 到过 已采取 经过 独特 ? ”

Inique采取了哪些措施?

“ [hiː; hi] [ˈredɪli] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][kæmp] - [ˈmæstər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,
“ He readily obtained the appointment of camp - master under the marquis ,
“ 他 容易 获得 这 预约 的 营 - 掌握 在下面 这 侯爵 ,

“他很顺利地获得了侯爵麾下营地指挥官的职位，

[æz; əz][noʊ][wʌn][æt; ət] [kɔːrt] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] ,
as no one at court knew his motive ,
作为 不 一 在 法庭 知道 他的 动机 ,

由于法庭上没有人知道他的动机，

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə][faɪnd] [fər'getflnəs] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
and supposed he went abroad to find forgetfulness in active service .
和 据称 他 去 国外 到 寻找 健忘 在 积极的 服务 .

并认为他出国是为了在服役期间忘却记忆。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hiːloʊz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [jɔːr'self] ;
A singular feature in the affair , is his ignorance of Hilo's relation to yourself ;
一个 单数 特征 在 这 事务 , 是 他的 无知 的 希洛的 关系 到 你自己 ;

这件事的一个独特之处在于，他对希洛与你的关系一无所知；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [vi'oʊlə][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['diːfekt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
and although Viola is acquainted with its existence , the chief defect in her character ,
和 虽然 中提琴 是 熟人 和 它是 存在 , 这 首席 缺点 在 她 特点 ,

虽然薇奥拉知道它的存在，但她性格中的主要缺陷是……

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [kən'faɪdɪŋ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
a timid reluctance to confiding any personal matter to her father ,
一个 胆小 不情愿 到 倾诉 任何 个人的 事情 到 她 父亲 ,

她胆怯地不愿向父亲透露任何私事。

[hæz; həz] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
has prevented his learning the truth during his brief visits to his home .
有 阻止 他的 学习 这 真相 期间 他的 简短的 访问 到 他的 家 .

这使他在短暂回家探望期间无法了解真相。

[jet] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ðæn; ðən][hɜːrz] . ”
Yet a more gentle nature I have never found than hers . ”
然而 一个 更多的 温和的 自然 我 有 绝不 成立 比 她的 . ”

然而，我从未见过比她更温柔的性情。

“ [aɪ] ['skersli] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɑːn] [ɔː'gʌstiˌnoʊ] , ” ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] ,
“ I scarcely wonder at her shrinking from opening her heart to Don Augustino , ” answered our knight ,
“ 我 几乎 想知道 在 她 收缩 从 开幕 她 心 到 大学教师 奥古斯蒂诺 , ” 回答 我们的 骑士 ,

“我一点也不奇怪她为何不愿向唐·奥古斯蒂诺敞开心扉，”我们的骑士回答道。

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [laɪk] [ə'pɪnjən] .
“ and were you to see him frequently , you would entertain a like opinion .
“ 和 是 你 到 看 他 频繁地 , 你 会 招待 一个 喜欢 观点 .

“如果你经常见到他，你也会有同样的看法。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] — [stɜːrn] , ['skruːpjələs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
He is a soldier , and nothing better if nothing worse — stern , scrupulous of his word ,
他 是 一个 士兵 , 和 没有什么 更好的 如果 没有什么 更糟 — 船尾 , 一丝不苟的 的 他的 单词 ,

他是一名军人，不多不少，恰如其分——严厉、一丝不苟地信守承诺。

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ; [ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [waɪd] ['kʌmpəs] ;
and jealous of his honor ; although what he calls by that name is of no wide compass ;
和 嫉妒的 的 他的 荣誉 ; 虽然 什么 他 呼叫 经过 那 姓名 是 的 不 宽的 罗盘 ;

他嫉妒他的荣誉；尽管他所称的那个名字的含义并不宽广；

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ]
a man whose outbreak of rage against his daughter I would have awaited with
一个 男人 谁 暴发 的 愤怒 反对 他的 女儿 我 会 有 等待中 和
[strɔːŋ] [ˌæprɪ'henʃn] ,
strong apprehension ,
强的 忧虑 ,

如果换作是我，我会非常担心他会对女儿发怒。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [bɪ'fɔːr] .
had I known any thing of this affair before .
有 我 已知 任何 事物 的 这 事务 前 .

我之前是否知道这件事?

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [swɪft] ['vendʒəns] [soʊ] ['ɑːkjupaɪz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] ['fiːblə(r)]
Perhaps , however , the purpose of swift vengeance so occupies his brain that feebler
也许 , 然而 , 这 目的 的 迅速 复仇 所以 占据 他的 脑 那 虚弱者
[i'məuʃənz] [ɪz] [pʊʃt] [ə'saɪd] . ”
emotions is pushed aside . ”
情绪 是 推动 旁边 . ”

然而，或许他满脑子想的都是迅速复仇，以至于其他较弱小的情感都被抛诸脑后了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr]['pedroʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , ['θɔːtfəli] .
“ I think you are right , Sir Pedro , ” returned his lady , thoughtfully .
“ 我 思考 你 是 正确的 , 先生 佩德罗 , ” 返回 他的 女士 , 深思熟虑 .

“我想您是对的，佩德罗爵士，”他的夫人若有所思地回答道。

“ [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [siːmd] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] ,
“ For during the short space he remained with us , he seemed pre - occupied ,
“ 为了 期间 这 短的 空间 他 剩余 和 我们 , 他 似乎 预 - 占领 ,

“在他与我们相处的短暂时间里，他似乎心事重重。”

[æz; əz] [ɪf] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
as if tracing a single idea through a maze of thought ,
作为 如果 追踪 一个 单身的 主意 通过 一个 迷宫 的 想法 ,

仿佛在迷宫般的思绪中追溯一个单一的想法，

[ænd; ənd] [spoʊk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
and spoke little of his own accord .
和 辐 小的 的 他的 自己的 符合 .

他很少主动说话。

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz]['frɪdʒɪd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ˌʌn'dʒʌst]['æŋgər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
His bearing was frigid enough , but if any unjust anger toward his child
他的 轴承 曾是 寒冷 足够的 , 但 如果 任何 不公正 愤怒 朝向 他的 孩子
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

他的态度已经够冷漠了，但如果他对孩子还有一丝不公正的怨恨，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['kɜːrtəsi] [hiː; hi] [ʃerd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
it was well concealed under the elaborate courtesy he shared between us . ”
它 曾是 出色地 暗 在下面 这 精心制作的 礼貌 他 共享 之间 我们 . ”

他用彬彬有礼的客套话很好地掩盖了这一点。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [læf] .
“ Yes , ” said the knight , with a half laugh .
“ 是的 , ” 说 这 骑士 , 和 一个 一半 笑 .

“是的，”骑士半笑着说。

“ [hɪz; ɪz][oʊld] [wei] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
“ His old way , I recollect it well ;
“ 他的 老的 方式 , 我 追忆 它 出色地 ;

“我清楚地记得他以前的做法；

['nevər]	[mɔːr]	['leɪbərd]	[ðæn; ðən]	[wen]	[ə; eɪ]	[vɑːl'keɪnoʊ]	[ɪz]	['smoʊldərɪŋ]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['dʌblət]	.
never	**more**	**labored**	**than**	**when**	**a**	**volcano**	**is**	**smouldering**	**under**	**his**	**doublet**	**.**
绝不	更多的	辛勤劳作	比	什么时候	一个	火山	是	闷烧	在下面	他的	双联体	.

没有什么比火山在他紧身衣下冒着烟更让他感到吃力的了。

['oʊnli]	[wʌns]	[hæv; həv]	[aɪ]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[fər'getfl]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kɜːrtəsi]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[ə; eɪ]	[mɪr]	['strɪplɪŋ]	,
Only	**once**	**have**	**I**	**seen**	**him**	**forgetful**	**of**	**this**	**courtesy**	**,**	**when**	**his**	**son**	**,**	**a**	**mere**	**stripling**	**,**
仅有的	一次	有	我	已见	他	健忘	的	这	礼貌	,	什么时候	他的	儿子	,	一个	仅仅	幼苗	,

我只见过他一次忘记了这种礼节，当时他的儿子，一个毛头小子，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kaʊərd]	[baɪ]	['ɪnstɪŋkt]	,
and	**a**	**coward**	**by**	**instinct**	**,**
和	一个	懦夫	经过	本能	,

并且天生是个懦夫，

[æz; əz]	['ʌðər]	[ɑːr; ər]	[breɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[wɪl]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	,
as	**others**	**are**	**brave**	**without**	**will**	**of**	**their**	**own**	**,**
作为	其他的	是	勇敢的	没有	将要	的	他们的	自己的	,

有些人勇敢却并非出于自愿，

[ɪn]	[ə; eɪ]	['skɜːrmɪʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['ʃeltərd]	[hɪm'self]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'poʊzɪŋ]	[laɪnz]	.
in	**a**	**skirmish**	**with**	**the**	**French**	**sheltered**	**himself**	**behind**	**his**	**father**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**opposing**	**lines**	**.**
在	一个	小规模冲突	和	这	法语	避难所	他自己	在后面	他的	父亲	在	视线	的	这	反对	线条	.

在与法国人的一次小规模冲突中，他躲在父亲身后，就在对面战线的视线范围内。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[sʌn]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['betər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[θrʌst]	[θruː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['gælɪk]	[læns]	,
He	**was**	**his**	**only**	**son**	**,**	**but**	**he**	**had**	**better**	**have**	**been**	**thrust**	**through**	**by**	**a**	**Gallic**	**lance**	**,**
他	曾是	他的	仅有的	儿子	,	但	他	有	更好的	有	到过	推力	通过	经过	一个	高卢语	槊	,

他是他唯一的儿子，但他最好是被高卢长矛刺穿的。

[ðæn; ðən]	['teɪkən]	['refjuːdʒ]	[wer]	[hiː; hi]	[dɪd]	.	”
than	**taken**	**refuge**	**where**	**he**	**did**	**.**	**”**
比	已采取	避难所	在哪里	他	做过	.	”

而不是像他那样躲到避难所去。”

“	[pʊr]	['feloʊ]	!
“	**Poor**	**fellow**	**!**
“	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[dɪd]	[sɜːr]	[ɔː'gʌsti,noʊ]	[straɪk]	[hɪm; ɪm]	?	”
Did	**Sir**	**Augustino**	**strike**	**him**	**?**	**”**
做过	先生	奥古斯蒂诺	罢工	他	?	”

奥古斯蒂诺爵士打了他吗？

“	[wɜːrs]	.
“	**Worse**	**.**
“	更糟	.

“更糟。”

[hɪz; ɪz]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[fʊt]	,	[hɪm'self]	[ɑːn]	['hɔːrsbæk]	;
His	**boy**	**was**	**on**	**foot**	**,**	**himself**	**on**	**horseback**	**;**
他的	男生	曾是	在	脚	,	他自己	在	马背	;

他的儿子步行，他自己骑马；

[wen] [hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [feɪld] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪleɪ] ,
when his threats and imprecations failed to drive him back into the melee ,
什么时候 他的 威胁 和 诅咒 失败的 到 驾驶 他 后退 进入 这 近战 ,

当他发出威胁和诅咒都未能将他驱赶回混战中时，

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['fjʊri] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in a paroxysm of fury he struck him repeatedly on the head with the
在 一个 发作 的 愤怒 他 击 他 反复 在 这 头 和 这
['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
pommel of his sword ,
柄头 的 他的 剑 ,

他怒不可遏，用剑柄反复击打他的头部。

[ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-][baɪ][ðə; ði] [fer] , ['bliːdɪŋ] [feɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [ʌp] [waɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] ,
unsoftened by the fair , bleeding face the child turned up while clutching his leg ,
未软化的 经过 这 公平的 , 出血 脸 这 孩子 转向 向上 尽管 紧握 他的 腿 ,

孩子脸上血迹斑斑，却丝毫没有被那张白皙的脸庞所伤，他捂着腿抬起头来。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] .
and begging for life .
和 乞讨 为了 生活 .

乞求活命。

[nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪk'sept] [kæpt] . [diː]
Not a gentleman in the two armies sympathised with the father except Capt . De
不是 一个 绅士 在 这 二 军队 同情 和 这 父亲 除了 船长 . 德
[tʃeɪst] ,
Chaste ,
贞洁 ,

除了德·沙斯特上尉之外，两军中没有一个绅士同情这位父亲。

[huː] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [bɑːr'bærəti] , [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [ɔːl]
who , incapable of a like barbarity , is noted for pushing to an extreme all
WHO , 无法 的 一个 喜欢 野蛮 , 是 著名的 为了 推动 到 一个 极端 全部
['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . ”
questions of honor . ”
问题 的 荣誉 . ”

他虽然无法做出类似的野蛮行径，却以将所有荣誉问题推向极端而闻名。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [les] ['kruːəl][ðæn; ðən][boʊ'mɑːnˌwɑːr] , [huː] [kraɪd] , - [bwɑː] [tʌn] [sæŋ] , - [tuː; tə]
“ He was scarcely less cruel than Beaumanoir , who cried , ' Bois ton sang , ' to
“ 他 曾是 几乎 较少的 残忍的 比 博马诺尔 , WHO 哭 , - 布伊斯 吨 唱 , - 到
[hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [sʌn] ,
his fainting son ,
他的 昏厥 儿子 ,

“他几乎和博马诺瓦一样残忍，博马诺瓦对着昏厥的儿子喊道：‘Bois ton sang’，

” [ɪk'skleɪmd] ['doʊnjə][hɛr'moʊsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːk] [peɪld] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
” exclaimed Doña Hermosa , with a cheek paled by the recital .
” 惊呼 多娜 美丽 , 和 一个 脸颊 苍白 经过 这 独奏会 .

“多娜·埃尔莫萨惊叹道，脸颊因刚才的朗诵而泛白。”

“ [dɪd] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [daɪ] ? ”
“ Did the poor lad die ? ”
“ 做过 这 贫穷的 小伙子 死 ? ”

“那可怜的孩子死了吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi] [lɪvd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɔːr] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪdiət] ,
He lived by an accident , or Providence , which you will , a miserable idiot ,
他 居住地 经过 一个 事故 , 或者 普罗维登斯 , 哪个 你 将要 , 一个 悲惨的 笨蛋 ,
他活了下来，靠的是偶然，或者说是天意，随便你怎么称呼吧，一个可怜的傻瓜。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] , [pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ]
his brain having been injured by the concussion , perhaps , also by the anguish
他的 脑 拥有 到过 受伤 经过 这 脑震荡 , 也许 , 还 经过 这 痛苦
[ɪn'dʊrd] .
endured .
忍受 .
他的大脑可能因脑震荡而受损，也可能因所承受的痛苦而受损。

[sɜːr] [ɔː'gʌsti,noʊ] [teɪks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi] [goʊz] , ['stuːdiəsli] [bent]
Sir Augustino takes him with him , no matter where he goes , studiously bent
先生 奥古斯蒂诺 需要 他 和 他 , 不 事情 在哪里 他 去 , 认真地 弯曲
[ɑːn] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
on concealing his existence ,
在 隐藏 他的 存在 ,
奥古斯蒂诺爵士无论去哪里都带着他，一心想掩盖他的存在。

[mʌtʃ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] .
much more his presence from his companions in arms .
很多 更多的 他的 在场 从 他的 同伴 在 武器 .
他的存在感远胜于他的战友。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [wel] [noʊn] ;
In spite of every precaution , however , the fact is well known ;
在 尽管如此 的 每一个 预防 , 然而 , 这 事实 是 出色地 已知 ;
尽管采取了各种预防措施，但这个事实是众所周知的；

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðɪs] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] ,
and twice this wreck of a man has eluded his keeper ,
和 两次 这 破坏 的 一个 男人 有 躲避 他的 守门员 ,
这个狼狈不堪的男人两次逃脱了看守的魔爪。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [gests] . ”
and appeared suddenly in the midst of the knight's guests . ”
和 出现 突然 在 这 中间 的 这 骑士的 客人 . ”
他突然出现在骑士的宾客中间。

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌtʃ] [muːvd] ? ”
“ Was his father much moved ? ”
“ 曾是 他的 父亲 很多 已搬 ? ”
他父亲是否深受感动?

“ [noʊ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [praʊd] [kəm'poʊʒər] [kən'siːlɪŋ] [wət'evər] [pæŋ]
“ No , very little in appearance , his usual proud composure concealing whatever pang
“ 不 , 非常 小的 在 外貌 , 他的 通常 自豪的 镇定 隐藏 任何 疼痛
[hiː; hi] [felt] ;
he felt ;
他 毛毡 ;
“不，表面上看不出什么，他一贯骄傲的镇定掩盖了他内心的任何痛苦；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [,æsər'teɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] ['weðər] [hiː; hi] [əd'hiəz]
and it is impossible to ascertain from his manner whether he adheres
和 它 是 不可能的 到 探明 从 他的 方式 无论 他 粘着
[tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [kəm'pænjənʃɪp] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] ,
to this strange companionship from remorse ,
到 这 奇怪的 友谊 从 悔恨 ,
从他的举止中，我们无法判断他是否出于悔恨而继续与这种奇怪的人交往。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] ,
and a resolute purpose of atonement ,
和 一个 坚决 目的 的 赎罪 ,

以及赎罪的坚定决心，

[ɔːr][ə; eɪ] [les] ['wɜːrði] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['ɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ɪts]
or a less worthy desire to smother the reproach by a jealous guardianship of its
或者 一个 较少的 值得 欲望 到 窒息 这 责备 经过 一个 嫉妒的 监护 的 它是
['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] . ”
living witness . ”
活的 证人 . ”

或者是一种不那么高尚的愿望，即通过对活生生的见证人进行嫉妒式的保护来掩盖这种谴责。”

“ [ɔːr] [els] , [dɪr] [seɪ'njɔːr] ,
“ Or else , dear señor ,
“ 或者 别的 , 亲爱的 先生 ,

“否则，亲爱的先生，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ʃeɪm] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪm; ɪm]
from a return of natural tenderness which a false shame prevents him
从 一个 返回 的 自然的 压痛 哪个 一个 错误的 耻辱 阻止 他
[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][fɔːr; fər][soʊ] [miːn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] . ”
acknowledging for so mean an object . ”
承认 为了 所以 意思是 一个 目的 . ”

“源于他内心深处自然流露的温柔，而一种莫名的羞耻感阻止了他承认自己对如此卑微的对象怀有这种情感。”

“ [waɪ] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv] [ɡʊd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ; ['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
“ Why some share of good belongs to every man ; even it may be ,
“ 为什么 一些 分享 的 好的 属于 到 每一个 男人 ; 甚至 它 可能 是 ,

“为什么每个人都应该享有一部分福祉；即使它可能……”

[tuː; tə][maɪ][nekst][ʌv; əv] [kɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [wɔːrpt] [baɪ][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] . ”
to my next of kin , although warped by the supremacy of his passions . ”
到 我的 下一个 的 亲属 , 虽然 扭曲的 经过 这 霸权 的 他的 激情 . ”

对我的近亲来说，尽管他被自己的激情所扭曲。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪn] ['ɑːrɡjumənt][vi'oʊlə] [əd'vænsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] . ”
“ That is the only sane argument Viola advances for her love . ”
“ 那 是 这 仅有的 理智 争论 中提琴 进展 为了 她 爱 . ”

“这是薇奥拉为她的爱提出的唯一合理的理由。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

” ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] ; “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['doʊnjə] ,
” After an interval ; “ I would like to see the Doña ,
” 后 一个 间隔 ; “ 我 会 喜欢 到 看 这 多娜 ,

过了一会儿；“我想见见多娜，

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tʃer] ,
if only to remove the impression that she is no higher than this chair ,
如果 仅有的 到 消除 这 印象 那 她 是 不 更高 比 这 椅子 ,

哪怕仅仅是为了消除她地位不高于这张椅子的印象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] . ”
as she was when I saw her some years since . ”
作为 她 曾是 什么时候 我 锯 她 一些 年 自从 . ”

她和我几年前见到她时一样。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,

“ You will find her , ” rejoined the countess , smiling ,

“ 你 将要 寻找 她 , ” 重新加入 这 伯爵夫人 , 微笑 ,

“你会找到她的，”伯爵夫人笑着回答道。

“ [les] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [staɪl] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [juːθ] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]

“ less a child in height and style than her youth would lead you to

“ 较少的 一个 孩子 在 高度 和 风格 比 她 青年 会 带领 你 到

[səˈpoʊz] ;

suppose ;

认为 ;

“她的身高和气质与她的年龄不符，不像个孩子；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [self] - [dɪˈpendənt] [laɪf] [ɪn] [kloʊz] [vəˈsɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

for a comparatively self - dependent life in close vicinity to the court ,

为了 一个 比较 自己 - 依赖 生活 在 关闭 附近 到 这 法庭 ,

为了在法院附近过上相对自给自足的生活，

[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɡɜːrlɪʃ] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɑːdəsti] [ɪˈnʌf] .

has already converted girlish bashfulness into a becoming modesty enough .

有 已经 转换 少女 臊 进入 一个 成为 谦逊 足够的 .

已经将少女的羞涩转化为恰到好处的谦逊。

[bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] , ” [ˈædɪd] [ˈdoʊnjə][hɛrˈmoʊsə] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .

But stay here till I find her , ” added Doña Hermosa , going out .

但 停留 这里 直到 我 寻找 她 , ” 额外 多娜 美丽 , 去 出去 .

“但你留在这里等我找到她，”多娜·埃尔莫萨说完便走了出去。

“ [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [mjuːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [naɪt] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈspendɪd]

“ A wretched state of things , ” mused our knight , resuming his suspended

“ 一个 可怜 状态 的 事物 , ” 沉思 我们的 骑士 , 恢复 他的 暂停

[straɪdz] , [wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [bɪˈhaɪnd] .

strides , with hands clasped behind .

步幅 , 和 双手 紧握 在后面 .

“真是糟糕的情况，”我们的骑士沉思着，双手背在身后，重新迈开了停顿的步伐。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [left] ; [tuː; tə] [træk] [ðæt] [jʌŋ] [neɪv] [daʊn] ,

“ It is evident I have but one course left ; to track that young knave down ,

“ 它 是 明显 我 有 但 一 课程 左边 ; 到 追踪 那 年轻的 恶棍 向下 ,

“很显然，我只剩下一条路了，那就是找到那个年轻的恶棍。”

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [sɔːft] [ɔːr][hɑːrd] [wɜːrdz] ,

and by dint of soft or hard words ,

和 经过 凹痕 的 柔软的或者 难的 字 ,

通过柔和或强硬的言辞，

[tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn]

turn him from a career which has already entitled him to a bench in

转动 他 从 一个 职业 哪个 有 已经 标题 他 到 一个 长椅 在

[ðə; ði] [ˈɡæliːz] ,

the galleys ,

这 厨房 ,

让他放弃原本已经足以让他坐上水手长椅的职业，

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] .

if nothing worse .

如果 没有什么 更糟 .

即便情况没有更糟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
It is a good way , at all events , to pay back the bitter hatred of his father
它 是 一个 好的 方式 , 在 全部 活动 , 到 支付 后退 这 苦的 仇恨 的 他的 父亲
,
,
,

无论如何，这都是报复他父亲刻骨仇恨的好方法。

[ɡɑːd] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] !
God forgive him !
上帝 原谅 他 !

愿上帝饶恕他！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['muːdi] [braʊz] [rɪ'lækst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
” and the soldier's moody brows relaxed at the thought ,
” 和 这 士兵的 情绪化 眉毛 轻松 在 这 想法 ,

想到这里，士兵紧锁的眉头放松了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
while his eye ran down the steep road at the foot of which the father of the
尽管 他的 眼睛 跑 向下 这 陡 路 在 这 脚 的 哪个 这 父亲 的 这
[mæn][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] ['seɪvɪŋ] ,
man he designed saving ,
男人 他 设计 保存 ,

他的目光顺着陡峭的道路向下移动，他打算救的那个人的父亲就住在路的尽头。

[hæd; həd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
had one evening shattered his carbine on the rocks ,
有 一 晚上 破碎 他的 马枪 在 这 岩石 ,

一天晚上，他不小心把卡宾枪摔在岩石上摔碎了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['hæŋɪŋ] - ['faɪər] [seɪvd] [sɜːr]['piːdroʊz][laɪf] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
because its hanging - fire saved Sir Pedro's life in passing .
因为 它是 绞刑 - 火 已保存 先生 佩德罗的 生活 在 通过 .

因为它的悬停救了佩德罗爵士一命。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] , [kɔːld] [ʌp] , [pər'hæps] ,
A quiet smile , called up , perhaps ,
一个 安静的 微笑 , 称为 向上 , 也许 ,

或许，是一抹淡淡的微笑，被唤醒了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] ,
by a recollection of the solicitude shown by the countess the day succeeding ,
经过 一个 回忆 的 这 关怀 所示 经过 这 伯爵夫人 这 天 成功 ,

通过回忆伯爵夫人第二天表现出的殷勤，

[stɪl] ['liŋɡə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪts] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
still lingered about the knight's mouth when he turned from the window and
仍然 徘徊不去 关于 这 骑士的 嘴 什么时候 他 转向 从 这 窗户 和
[sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] [hɜːr'self] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
saw the lady herself approaching ,
锯 这 女士 她自己 接近 ,

当骑士从窗边转过身，看到女士走近时，他的嘴角还残留着一丝异样的光芒。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [ɡest] , [ə; eɪ] [fer] [ɡɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [sɔːft] [her] [ænd; ənd] [aɪz]
accompanied by her guest , a fair girl , with the light , soft hair and eyes
伴随 经过 她 客人 , 一个 公平的 女孩 , 和 这 光 , 柔软的 头发 和 眼睛
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
of an Englishwoman ,
的 一个 英国女人 ,

她身边还带着一位女伴，一位肤色白皙的姑娘，有着英国女人特有的浅色柔顺的头发和眼睛。

[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	.
which	**her**	**mother**	**was**	**.**
哪个	她	母亲	曾是	.

她的母亲就是如此。

[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[ə'pɪrd]	[les]	[ɪm'poʊzɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['θɜːrəli]	['spænɪʃ]	[hɛr'moʊsə]	,
Her	**beauty**	**appeared**	**less**	**imposing**	**than**	**that**	**of**	**the**	**thoroughly**	**Spanish**	**Hermosa**	**,**
她	美丽	出现	较少的	气势磅礴	比	那	的	这	彻底	西班牙语	美丽	,

[bʌt; bət]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['delɪkət]	,
but	**much**	**more**	**delicate**	**,**
但	很多	更多的	精美的	,

她的美貌似乎不如那位极具西班牙风情的美女那样气势逼人，而是更加精致柔美。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[sɜːr]	['pedroʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[fɔːr; fər]	[əd'vænsɪŋ]	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[baɪ]
and	**so**	**Sir**	**Pedro**	**seemed**	**to**	**think**	**,**	**for**	**advancing**	**and**	**taking**	**her**	**by**
和	所以	先生	佩德罗	似乎	到	思考	,	为了	前进	和	采取	她	经过

[bəuθ]	[hændz]	,
both	**hands**	**,**
两个都	双手	,

于是佩德罗爵士似乎也这么想的，他走上前去，双手握住了她的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɔdjuleitid] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he said , in a tone much more modulated than was common with him ,

他 说 ， 在 一个 语气 很多 更多的 调制 比 曾是 常见的 和 他 ，

他说道，语气比他平时说话的语气要温和得多。

“ ['doʊnjə][vi'oʊlə] — [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][vi'oʊlə] [wen] [wiː; wi][læst] [met] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][maɪ] [sɔːrd] . ”

“ Doña Viola — I called you Viola when we last met , and you were no taller than my sword . ”

“ 多娜 中提琴 — 我 称为 你 中提琴 什么时候 我们 最后的 遇见 ， 和 你 是 不 更高 比 我的 剑 . ”

“维奥拉夫人——我们上次见面时我叫你维奥拉，你当时还不到我的剑那么高。”

“ [kɔːl] [ˌem 'iː][soʊ] [naʊ] , [seɪ'njɔːr] , ” [pʊt] [ɪn][vi'oʊlə] , ['dʒentli] .

“ Call me so now , señor , ” put in Viola , gently .

“ 称呼 我 所以 现在 ， 先生 ， ” 放 在 中提琴 ， 轻轻地 .

“现在就这么叫我吧，先生，”维奥拉轻声说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

“ I cannot afford to lose even the wording of friendship .

“ 我 不能 买得起 到 失去 甚至 这 措辞 的 友谊 .

“我连友谊的字眼都不能失去。”

” [ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] , [huːz] [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] , [swæm][ɪn] [terz] .

” The knight looked attentively at the speaker , whose eyes meeting his , swam in tears .

” 这 骑士 看起来 认真地 在 这 扬声器 ， 谁 眼睛 会议 他的 ， 游泳 在 眼泪 .

骑士专注地看着演讲者，演讲者的目光与他对视，眼中噙满了泪水。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [streɪt] - ['fɔːrwərd] ['kaɪndnəs] , [sed] ,

He paused thoughtfully , and then with his usual straight - forward kindness , said ,

他 暂停 深思熟虑 ， 和 然后 和 他的 通常 直的 - 向前 仁慈 ， 说 ，

他若有所思地停顿了一下，然后用他一贯直率友善的语气说道：

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [θruː] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [hɪr] .

“ My child , I have learned your grievances through your cousin here .

“ 我的 孩子 ， 我 有 学习 你的 不满 通过 你的 表哥 这里 .

“孩子，我从你表哥那里了解到了你的不满。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [let][ˌjuː 'es][bəʊθ] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

You are nearly alone in the world , let us both assist you in all we can .

你 是 几乎 独自的 在 这 世界 ， 让 我们 两个都 协助 你 在 全部 我们 能 .

你几乎是孤身一人，让我们尽我们所能帮助你。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

You see I am old enough to be your father ,

你 看 我 是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 ，

你看，我的年纪都足以做你的父亲了。

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
think	**of**	**me**	**as**	**such**	**for**	**the**	**present**	**.**
思考	的	我	作为	这样的	为了	这	展示	.

暂时就把我当成这样的人吧。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðə; ði]	[ˌkævə'lɪr]	[huːz]	[fi'ɑnseɪ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	[ɪz]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[maɪ]	[hæf]	['nefjuː]	;
Besides	**,**	**the**	**cavalier**	**whose**	**fiancée**	**you**	**are**	**,**	**is**	**,**	**you**	**know**	**,**	**my**	**half**	**nephew**	**;**
除了	,	这	骑士	谁	未婚妻	你	是	,	是	,	你	知道	,	我的	一半	侄子	;

此外，你知道，你未婚妻的那位骑士，是我的同父异母侄子；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'tempt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	['meɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[drɔː]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['wɪkɪd]	['kɔːrsɪz]	,
and	**the**	**attempt**	**I**	**am**	**about**	**making**	**to**	**draw**	**him**	**from**	**his**	**wicked**	**courses**	**,**
和	这	试图	我	是	关于	制作	到	画	他	从	他的	邪恶	课程	,

我正试图让他放弃邪恶的行径。

[wɪl]	[biː; bi]	[mə'tɪriəli]	[ə'sɪstɪd]	[baɪ]	['eni]	[gʊd]	[treɪts]	[aɪ]	[meɪ]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	;
will	**be**	**materially**	**assisted**	**by**	**any**	**good**	**traits**	**I**	**may**	**become**	**acquainted**	**with**	**;**
将要	是	重大	协助	经过	任何	好的	特征	我	可能	变得	熟人	和	;

任何我所结识的优秀品质都将对我大有裨益；

[fɔːr; fər]	[waɪl]	[aɪ]	[kən'fes]	[maɪ]	['ɪgnərəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['betər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər]	,	['doʊnjə]	[vi'oʊlə] ,
for	**while**	**I**	**confess**	**my**	**ignorance**	**of**	**the**	**better**	**side**	**of**	**his**	**character**	**,**	**Doña**	**Viola ,**
为了	尽管	我	承认	我的	无知	的	这	更好的	边	的	他的	特点	,	多娜	中提琴 ,

虽然我承认我对他的善良一面一无所知，但维奥拉夫人

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[wʌn]	[ɪg'zɪsts]	,	[ɔːr]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[pruːvd]	[soʊ]	['feɪθf(ə)l]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.
I	**am**	**sure**	**one**	**exists**	**,**	**or**	**you**	**would**	**not**	**have**	**proved**	**so**	**faithful**	**as**	**you**	**are**	**.**
我	是	当然	一	存在	,	或者	你	会	不是	有	已证实	所以	忠实	作为	你	是	.

我相信这样的人是存在的，否则你不会如此忠诚。

”	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[red]	[spɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[tʃiːk]	[hæd; həd]	['diːpənd]	[ænd; ənd]	[spred]	[æz; əz]	[sɜːr]	['pedroʊ]	[spoʊk]	,
”	**A**	**faint**	**red**	**spot**	**in**	**the**	**girl's**	**cheek**	**had**	**deepened**	**and**	**spread**	**as**	**Sir**	**Pedro**	**spoke**	**,**
”	一个	头晕的	红色的	点	在	这	女孩们	脸颊	有	加深	和	传播	作为	先生	佩德罗	辐	,

“佩德罗爵士说话的时候，女孩脸颊上原本淡淡的红点加深并扩散了。”

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[wɜːrdz]	,	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[flʌʃt]	,	[ænd; ənd]	['stuːpɪŋ]	['kwɪkli] ,
until	**at**	**his**	**last**	**words**	**,**	**her**	**whole**	**face**	**was**	**flushed**	**,**	**and**	**stooping**	**quickly ,**
直到	在	他的	最后的	字	,	她	所有的	脸	曾是	酡	,	和	弯腰	迅速地 ,

直到他最后一句话说完，她才满脸通红，迅速弯下腰。

[ʃiː; ʃi]	[prest]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[wɪð'drɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
she	**pressed**	**her**	**lips**	**on**	**his**	**hand**	**before**	**he**	**could**	**withdraw**	**it**	**.**
她	按下	她	嘴唇	在	他的	手	前	他	可以	提取	它	.

在他还没来得及抽回手之前，她就吻上了他的手。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['iːgərli]	[tuː; tə]	- ,
“	**You**	**are**	**right**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**eagerly**	**to**	**Padilh ,**
“	你	是	正确的	,	”	她	说	,	急切地	到	- ,

“你说得对，”她急切地对帕迪尔说道。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['soʊldʒərli] [fitʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv]
who stood with something like a blush on his soldierly features at the impulsive
WHO 站立 和 某物 喜欢 一个 脸红 在 他的 军人 特征 在 这 冲动
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他站在那里，脸上带着一丝羞涩，似乎对这一冲动之举感到有些恼火。

“ [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪm'self] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ,
“ Save him from himself , from his temptations ,
“ 节省 他 从 他自己 , 从 他的 诱惑 ,

“救他脱离他自己，脱离他的诱惑，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] [vaɪs][hiː; hi] ['præktɪsɪz] ,
for he has a virtue mated with every vice he practices ,
为了 他 有 一个 美德 已交配 和 每一个 副 他 实践 ,

因为他每犯一种恶习，就同时具备一种美德。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'suːm] [ɪts] [pleɪs] [wen] [ðə; ði][bæd][ɪz] [ʌp'ruːtid] .
and ready to assume its place when the bad is uprooted .
和 准备好 到 认为 它是 地方 什么时候 这 坏的 是 连根拔起 .

当邪恶势力被铲除后，它随时准备取而代之。

[aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['æksent] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['spænɪʃ]
I know , ” she added , with an impetuous accent which betrayed her Spanish
我 知道 , ” 她 额外 , 和 一个 浮躁 口音 哪个 背叛 她 西班牙语
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

“我知道，”她补充道，语气急促，暴露出她西班牙血统。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ɪm'presɪv] [ɪn][hɜːr; hər]['tɪmɪd] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
and was singularly impressive in her timid manner of speaking , “ he is a
和 曾是 单独地 感人的 在 她 胆小 方式 的 请讲 , “ 他 是 一个
[prə'fest] ['gæmblər] ,
professed gambler ,
声称 赌徒 ,

她说话时那种怯懦的语气尤其令人印象深刻：“他自称是个赌徒。”

[jet] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [kloʊð] [ænd; ənd] [fiːd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['begərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
yet I have seen him clothe and feed a company of beggars with the
然而 我 有 已见 他 衣服 和 喂养 一个 公司 的 乞丐 和 这
['lævɪʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ;
lavish generosity of a prince ;
奢华的 慷慨 的 一个 王子 ;

但我曾亲眼目睹他像王子一样慷慨地款待和供养一群乞丐；

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'sɪnd] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
I know he has repeatedly endeavored to rescind our contract of marriage ,
我 知道 他 有 反复 努力 到 废除 我们的 合同 的 婚姻 ,

我知道他曾多次试图解除我们的婚姻合同，

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [baɪnd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
but how should this bind his love ,
但 如何 应该 这 绑定 他的 爱 ,

但这又怎能束缚他的爱呢？

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪnfənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [neɪm] ; [ænd; ənd][aɪ]
since we were infants when it was drawn in our joint name ; and I
自从 我们 是 婴儿 什么时候 它 曾是 绘制 在 我们的 联合的 姓名 ； 和 我
[hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] ,
have no reason ,
有 不 原因 ,

自从我们还是婴儿时，它就以我们的共同名字绘制了出来；我没有任何理由，

['ʃʊrli] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [hɑːrʃ] [miːnz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][end]
surely , to complain that he has employed harsh means to accomplish his end
一定 ， 到 抱怨 那 他 有 受雇 残酷的 方法 到 完成 他的 结尾
,
,
,

当然，抱怨他使用了残酷的手段来达到目的，

[wen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] .
when I shut my eyes to the growth of his aversion .
什么时候 我 关闭 我的 眼睛 到 这 生长 的 他的 厌恶 .

当我对他的厌恶之情日益加深而视而不见时。

[noʊ] , [sɜːr]['pedroʊ] , [ðə; ði] [fɔːlt] [hæz; həz]
No , Sir Pedro , the fault has
不 ， 先生 佩德罗 ， 这 过错 有

不，佩德罗爵士，问题出在……

[bɪn] [maɪn] [ɪn] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] ['dɪfrənt] [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt]
been mine in tempting him on ; no one can say how different his life might
到过 矿 在 诱人的 他 在 ； 不 一 能 说 如何 不同的 他的 生活 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

是我诱惑了他；谁也无法说他的人生原本会是怎样一番景象。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd]
but for the incumbrance I would not consent to his putting away — and
但 为了 这 现任者 我 会 不是 同意 到 他的 推杆 离开 — 和
[soʊ] [let] [ˌem 'iː] ['sʌfər] ,
so let me suffer ,
所以 让 我 遭受 ,

但因有牵绊，我不会同意他离去——所以就让我受苦吧。

[nɑːt][hɪm; ɪm] .
not him .
不是 他 .

不是他。

[seɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi]
Save him , I earnestly beseech you , from himself , and if need be , ” she
节省 他 , 我 切实 恳求 你 , 从 他自己 , 和 如果 需要 是 , ” 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我恳求你们救救他，让他脱离他自己的掌控，如果需要的话，”她补充道。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['pælɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [flʌʃt] ,
dropping her voice , and becoming as suddenly pallid as before flushed ,
下降 她 嗓音 , 和 成为 作为 突然 苍白 作为 前 酡 ,

她压低声音，脸色突然变得像之前绯红时一样苍白。

“ [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] . ”

“ save him from an encounter with my father . ”

“ 节省 他 从 一个 遇到 和 我的 父亲 . ”

“让他免于与我父亲的遭遇。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dɑːn] , ['suːðɪŋli] , “ [ɪf] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrdz] [ɔːr]

“ That I will , ” returned the Don , soothingly , “ if interposition of my words or

“ 那 我 将要 , ” 返回 这 大学教师 , 舒缓地 , “ 如果 插入 的 我的 字 或者

['bɑːdi][kæn; kən] .

body can .

身体 能 .

“我一定会这么做,”唐璜安抚道，“如果我的言语或行动能够阻止他们的话。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ['doʊnjə][vi'oʊlə] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðiːz] ['mætərz] ['oʊvər] ['kɑːmli] ,

And one of these days , Doña Viola , we will talk these matters over calmly ,

和 一 的 这些 天 , 多娜 中提琴 , 我们 将要 讲话 这些 事情 超过 平静地 ,

总有一天，维奥拉夫人，我们会冷静地谈谈这些事情。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

and discuss what is best to be done . ”

和 讨论 什么 是 最好的 到 是 完毕 . ”

然后讨论最佳解决方案。”

“ [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] [kreɪzd] , ” [hiː; hi] [sed] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

“ The poor thing is crazed , ” he said an hour after to his countess ,

“ 这 贫穷的 事物 是 疯狂 , ” 他 说 一个 小时 后 到 他的 伯爵夫人 ,

“这可怜的家伙疯了,”一个小时后，他对伯爵夫人说。

“ [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['hiːləu] !

“ to love this Hilo !

“ 到 爱 这 希洛 !

“爱上希洛！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][skæmp] - [ˌkævə'lɪr] ;

It was not easy to bring my mouth to call the scamp ' cavalier ;

它 曾是 不是 简单的 到 带来 我的 嘴 到 称呼 这 恶棍 - 骑士 ;

开口称呼这个无赖为“骑士”并不容易；

- [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'stres] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] .

' but her innocent distress overcame the reluctance .

- 但 她 清白的 痛苦 克服 这 不情愿 .

但她天真的悲伤战胜了她的不情愿。

[wen] [ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [fə'bidz] [ɔːl] [kloʊz] ['kwestʃənɪŋ] , [səb'saidz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

When this feverish excitement , which forbids all close questioning , subsides , it will

什么时候 这 发烧 激动 , 哪个 禁止 全部 关闭 提问 , 消退 , 它 将要

[biː; bi] [wel] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] ,

be well to learn more ,

是 出色地 到 学习 更多的 ,

当这种令人兴奋到无法进行深入提问的狂热情绪消退之后，最好再了解更多信息。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪtroʊðd] .

if she knows more of her betrothed .

如果 她 知道 更多的 的 她 未婚妻 .

如果她对未婚夫了解更多的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [set] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — ”

And if I set out before that can be done — ”

和 如果 我 放 出去 前 那 能 是 完毕 — ”

如果我在那之前出发——”

“ [wʌt] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] ,
“ What , do you really go to this war ! ” exclaimed our heroine ,
“ 什么 , 做 你 真的 去 到 这 战争 ! ” 惊呼 我们的 女英雄 ,

“什么？你真的要去打仗吗！”我们的女主人公惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
with the admirable versatility of the sex ,
和 这 令人钦佩的 多功能性 的 这 性别 ,

凭借性别的令人钦佩的多样性，

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest]
“ when you have resigned yourself to the gratification of a particular request
“ 什么时候 你 有 辞职 你自己 到 这 满足感 的 一个 特别的 要求
[nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
not at all to your liking at first .
不是 在 全部 到 你的 喜欢 在 第一的 .

“当你接受了某个你一开始并不喜欢的请求所带来的满足感时。

“ [dɪr] , [sɜːr]['pedroʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['betər] [wei] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv]
“ Dear , Sir Pedro , don't you think some better way may be found of
“ 亲爱的 , 先生 佩德罗 , 不 你 思考 一些 更好的 方式 可能 是 成立 的
[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ?
accomplishing our purpose ?
完成 我们的 目的 ?

“亲爱的佩德罗先生，您不认为可以找到更好的方法来实现我们的目标吗？”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[let][sʌm; səm] ['trʌsti] ['pɜːrs(ə)n][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
let some trusty person find out this young man and carry him a letter from
让 一些 可靠 人 寻找 出去 这 年轻的 男人 和 携带 他 一个 信 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

让一个可靠的人找到这个年轻人，并把你的信带给他。

[æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [sə'lɪsɪtəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .
as from an uncle solicitous of doing him a benefit .
作为 从 一个 叔叔 殷勤 的 正在做 他 一个 益处 .

就像一位关心他的叔叔想要帮助他一样。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [seɪ'njɔːr] [ɪ'niːk] [maɪt] [biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [baɪ][jʊr; jər][kɑːm]
Or , perhaps , Señor Inique might be moved from his design by your calm
或者 , 也许 , 先生 独特 可能 是 已搬 从 他的 设计 经过 你的 冷静的
[reprɪzen'teɪʃnz] .
representations .
表现形式 .

或者，或许，你们平静的表达方式能够打动伊尼克先生，让他改变主意。

['oʊnli][dəunt][goʊ] !
Only don't go !
仅有的 不 去 !

千万别去！

” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [lɪp] .
” she urged , with a tremulous lip .
” 她 敦促 , 和 一个 颤抖的 唇 .

她嘴唇颤抖着，恳求道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [dɑːn] ['pedroʊ][diː] - ,
To this outbreak Don Pedro de Padilh ,
到 这 暴发 大学教师 佩德罗 德 - ,

唐·佩德罗·德·帕迪尔赫（Don Pedro de Padilh）对此次疫情表示：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ri'membəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel]
with the tranquillity of one who remembers a story he is anxious to tell
和 这 宁静 的 一 WHO 记得 一个 故事 他 是 焦虑的 到 告诉
[ænd; ənd] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [læst] ['kwestʃən] ,
and overlooks the last question ,
和 俯瞰 这 最后的 问题 ,

带着一种若即若离的平静，仿佛他正急于讲述一个故事，而忽略了最后一个问题。

[rɪ'dʒɔɪnd] ,
rejoined ,
重新加入 ,

重新加入，

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] , [hɛr'moʊsə] ,
“ Did you ever hear , Hermosa ,
“ 做过 你 曾经 听到 , 美丽 ,

“你听说过吗，赫莫萨？”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kæt] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['bɪskeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]
the history of the wonderful cat that lived in Biscay when I was of no
这 历史 的 这 精彩的 猫 那 居住地 在 比斯开 什么时候 我 曾是 的 不
[greɪt] [saɪz][maɪ'self] ?
great size myself ?
伟大的 尺寸 我 ?

在我小时候，比斯开湾住着一只很棒的猫，它的故事是怎样的呢？

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəlmənt] ['jɑːndər] ,
There is one of the tribe on the battlement yonder ,
那里 是 一 的 这 部落 在 这 堞 远处 ,

远处城垛上站着一个部落的人，

[mɑːrkt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][maɪ]
marked as that intelligent animal must have been , and put the story in my
标记 作为 那 聪明的 动物 必须 有 到过 , 和 放 这 故事 在 我的
[hed] . ”
head . ”
头 . ”

这让我联想到那只聪明的动物，并把这个故事记在了我的脑海里。

“ [ʃɔː] ! ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
“ Pshaw ! ” said the countess , half inclined to laugh , with tears in her eyes
“ 呸 ! ” 说 这 伯爵夫人 , 一半 倾斜 到 笑 , 和 眼泪 在 她 眼睛
.
.
.

“呸！”伯爵夫人说道，眼里噙着泪水，半是想笑。

“ [ðɪs] [kæt][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
“ This cat was remarkable for ugliness and cunning ,
“ 这 猫 曾是 卓越 为了 丑陋 和 狡猾 ,

“这只猫以丑陋和狡猾著称，

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [ðə; ði] [priːst] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] [huː] [wʌz; wəz]
qualities which increased the umbrage the priest naturally took to a cat who was
品质 哪个 增加 这 愤慨 这 牧师 自然 采取 到 一个 猫 WHO 曾是
[sed] [tuː; tə][juːz] ['betər] ['lætn] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
said to use better Latin than himself ,
说 到 使用 更好的 拉丁 比 他自己 ,

这些特质加剧了牧师对一只据说拉丁语比他好得多的猫的反感。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [æt; ət] [iːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi]
to that degree he could not rest at ease until the object of his jealousy
到 那 程度 他 可以 不是 休息 在 舒适 直到 这 目的 的 他的 妒忌
[wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] ,
was condemned to be burned ,
曾是 谴责 到 是 烧伤 ,

他甚至不等他嫉妒的对象被判处火刑，就无法安心。

[ɑːn][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [pliː] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [mɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ɔːrθədɑːks] .
on the rational plea of possessing more learning than was orthodox .
在 这 合理的 恳求 的 拥有 更多的 学习 比 曾是 正统 .

以拥有比正统教义更渊博的知识为由进行理性辩护。

[bʌt; bət][soʊ] [sə'geɪʃəs] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'sliːp] ,
But so sagacious a creature was not to be caught asleep ,
但 所以 明智 一个 生物 曾是 不是 到 是 捕捉 睡着了 ,

但是，如此聪慧的生物绝不会被抓到睡觉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
and at the first rumor of the affair took occasion to pay his
和 在 这 第一的 谣言 的 这 事务 采取 场合 到 支付 他的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] . “
respects to the most notorious gossip of the province . “
尊重 到 这 最多 臭名昭著 闲话 的 这 省 . “

当这桩丑闻的最初传闻出现时，他便借机拜访了该省最臭名昭著的八卦者。

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði][kæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , “
' Ah ! ' said the cat , in the course of conversation , “
- 啊 ! - 说 这 猫 , 在 这 课程 的 对话 , “

“啊！”猫在交谈中说道，“

- ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['merɪt] ,
' talking of merit ,
- 说 的 优点 ,

谈到功绩，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ri'wɔːdid] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
I am so delighted to find it rewarded occasionally ,
我 是 所以 高兴极了 到 寻找 它 奖励 偶尔 ,

我很高兴它偶尔能得到回报。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
that I have been in a state of ecstasy since the news came from the capital
那 我 有 到过 在 一个 状态 的 狂喜 自从 这 消息 来了 从 这 首都
. - “
. ' “
. - “

自从首都传来消息以来，我一直欣喜若狂。

- - ! - [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] - [ɑːrəbəs] ; - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [maɪ]

' Santomio ! ' cried the old woman arrectis auribus ; ' what are they doing there , my

- - ! - 哭 这 老的 女士 - 奥里布斯 ; - 什么 是 他们 正在做 那里 , 我的

[dɪr] [kæt] ? - “

dear cat ? ' “

亲爱的 猫 ? - “

“桑托米奥！”老妇人直立着耳朵喊道；“他们在那儿干什么，我亲爱的猫？”

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

' Have you not heard about it !

- 有 你 不是 听到 关于 它 !

你没听说过吗！

['aʊər; ɑːr] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [in'stæntə] ;

Our curà is to be rewarded with a bishopric instanter ;

我们的 - 是 到 是 奖励 和 一个 主教区 即时 ;

我们的教士将获得主教即时奖励；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['betər] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and for my part I don't think a better selection possible ,

和 为了 我的 部分 我 不 思考 一个 更好的 选择 可能的 ,

就我个人而言，我认为不可能有更好的选择了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

when his scholarship is taken into consideration ,

什么时候 他的 奖学金 是 已采取 进入 考虑 ,

如果将他的奖学金考虑在内，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ'self][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] . - “

and I have some cause to count myself a judge of such matters . ' “

和 我 有 一些 原因 到 数数 我 一个 法官 的 这样的 事情 . - “

而且我有理由认为自己有资格评判这类事情。

- [jes] , [jes] , [seɪ'njɔːr][mɪz] , - [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

' Yes , yes , Señor Miz , ' put in the other .

- 是的 , 是的 , 先生 米兹 , - 放 在 这 其他 .

“是的，是的，米兹先生，”另一个人接道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [gʊd]

' But this is important news to be sure ; I hope you have it from good

- 但 这 是 重要的 消息 到 是 当然 ; 我 希望 你 有 它 从 好的

[ə'θɔːrəti] . - “

authority . ' “

权威 . - “

“但这的确是个重要消息；我希望你的消息来源可靠。”

- [nʌn] ['betər] .

' None better .

- 没有任何 更好的 .

没有比这更好的了。

[maɪ] ['sɪstɝz] - [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['rezɪdənt] ,

My sister's grandkitten is attached to the household of the cardinal resident ,

我的 姐妹 - 是 随附的 到 这 家庭 的 这 红衣主教 居民 ,

我姐姐的小猫依恋着那只常驻的红雀。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and has just come down to pay me a visit .

和 有 只是 来 向下 到 支付 我 一个 访问 .

他刚刚下来看我。

[trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːnər] , [seɪ'njɔːɹə][moʊst] [rɪ'spektɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]
Trust to my honor , señora most respected , you may talk of it without fear
相信 到 我的 荣誉 , 夫人 最多 受人尊敬 , 你 可能 讲话 的 它 没有 害怕
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [və'ræsəti] . -
for your veracity . '
为了 你的 真实性 . -

尊敬的夫人，请相信我的荣誉，您可以放心谈论此事，不必担心您的言论是否属实。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,
“ Of course , this was all sheer invention on the part of the cat ,
“ 的 课程 , 这 曾是 全部 透明 发明 在 这 部分 的 这 猫 ,

“当然，这一切都是猫的虚构之作。”

[bʌt; bət] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . ”
but served his purpose for a time . ”
但 服务 他的 目的 为了 一个 时间 . ”

但他在一段时间内达到了目的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kæt][slɪp]['kwaɪətli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːrhænd] ?
“ But why did not the foolish cat slip quietly away beforehand ?
“ 但 为什么 做过 不是 这 愚蠢 猫 滑 悄悄 离开 预先 ?

“但是，为什么这只愚蠢的猫没有事先悄悄溜走呢? ”

” [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .
” asked the countess , who began to feel an interest in his fortunes .
” 问 这 伯爵夫人 , WHO 开始 到 感觉 一个 兴趣 在 他的 财富 .

“伯爵夫人问道，她开始对他的境况产生了兴趣。

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɑːn] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'lɜːrt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Oh , because the familiars on watch were too alert , I suppose .
“ 哦 , 因为 这 熟悉的 在 手表 是 也 警报 , 我 认为 .

“哦，我想是因为守卫的使魔们太警觉了。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
But hear what followed .
但 听到 什么 随后 .

但请听听接下来发生了什么。

[wen] [ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði]
When the curà , who had been on a little expedition to bargain for the
什么时候 这 - , WHO 有 到过 在 一个 小的 远征 到 便宜货 为了 这
['fægət] ,
faggots ,
同性恋 ,

当库拉（curà）——他曾外出小范围讨价还价购买柴捆——

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]
returned to his house , he was charmed to learn his approaching exaltation
返回 到 他的 房子 , 他 曾是 迷住了 到 学习 他的 接近 提高
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [frendz] ;
from a score of friends ;
从 一个 分数 的 朋友们 ;

回到家中，他从二十多个朋友那里得知自己即将升天，感到非常高兴；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and at this juncture , being seized with remorse at his precipitation ,
和 在 这 契机 , 存在 查获 和 悔恨 在 他的 沉淀 ,

此时此刻，他因自己的鲁莽行为而深感懊悔，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæts] [oʊn] [maʊθ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
resolved to hear from the cat's own mouth the state of his faith .
已解决 到 听到 从 这 猫的 自己的 嘴 这 状态 的 他的 信仰 .

决心亲自听听猫咪对自己信仰状况的看法。

- [fɔːr; fər] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
' For , ' said he to himself ,
- 为了 , - 说 他 到 他自己 ,

“因为，”他自言自语道，

[æz; əz][hiː; hi] [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ænd; ənd] [weidid] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz]
as he tucked up his cassock and waded through the mud to the latter's
作为 他 塞进去 向上 他的 衲 和 涉水 通过 这 泥 到 这 后者的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他掖好长袍，趟过泥泞，走向后者的家门。

- [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][bɜːrn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [biːst] [baɪ] [mis'teik] ;
' one should not burn a Christian beast by mistake ;
- 一 应该 不是 烧伤 一个 基督教 兽 经过 错误 ;

“不应该误烧基督教的牲畜；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [dɪ'skriːt] ['sɪstər] [meɪ]
and who knows what influence the grandkitten of his very discreet sister may
和 WHO 知道 什么 影响 这 - 的 他的 非常 慎重 姐姐 可能
[hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] - [haʊs] . - “
have in his eminence's house . ' “
有 在 他的 - 房子 . - “

谁知道他那谨慎的姐姐的孙女会在他家产生怎样的影响呢？

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ʃruːd] [gri'mælkin] ,
' Why , ' said the shrewd grimalkin ,
- 为什么 , - 说 这 精明 猫 ,

“为什么呢？”精明的格里莫金说道。

[huː] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [læst] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
who saw in a twinkling how much this last reason had to do with the curà's
WHO 锯 在 一个 闪烁 如何 很多 这 最后的 原因 有 到 做 和 这 -
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

谁一眼就看出这最后一个理由与库拉的来访有着多么密切的关系。

- [jʊr; jər] ['revərənd] [-] ['eksələnsi] [mʌst; məst] [pər'siːv] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ] [ðɪs] [siːm] [ɪn]
' your reverend worship's excellency must perceive at a glance how this seam in
- 你的 牧师 崇拜的 阁下 必须 感知 在 一个 瞥一眼 如何 这 接缝 在
[maɪ] ['ʌpər] [lɪp] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːstrəl] [ə'bʌv] — [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt]
my upper lip forms a cross with the nostril above — a sign which I need not
我的 上 唇 表格 一个 叉 和 这 鼻孔 多于 — 一个 符号 哪个 我 需要 不是
[ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ,
inform your worship ,
通知 你的 崇拜 ,

“尊敬的阁下，您一眼就能看出我上唇的这条缝与上面的鼻孔形成了一个十字——这个特征无需我特意告知阁下。”

[ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɑːn] ['kæθlɪk] [k'wɒdrʊpedz] . - “
is found only on catholic quadrupeds . ' “
是 成立 仅有的 在 天主教 四足动物 . - “

仅见于天主教四足动物。

- [hɑː] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ'diːə] , - [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' Ha ! ' cried the priest , struck with the idea , ' so it is .
- 哈 ! - 哭 这 牧师 , 击 和 这 主意 , - 所以 它 是 .

“哈！”牧师突然想到什么，喊道，“原来如此。”

[aɪ]	[beg]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	,	[seɪ'njɔːr]	[mɪz]	,	[fɔːr; fər]	[ˌoʊvər'lʊkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌhɪðər'tuː]	. -	“
I	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Señor**	**Miz**	**,**	**for**	**overlooking**	**it**	**hitherto**	**. '**	**“**
我	求	你的	赦免	，	先生	米兹	，	为了	俯瞰	它	迄今为止	. -	“

“先生，请您原谅，我之前一直忽略了这件事。”

-	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[ðə; ði]	['waɪzɪst]	['sʌmtaɪmz]	[er]	,	[æz; əz]	[maɪ]	['relətɪv]	,	[ðə; ði]	['kɑːrdɪnəlz]	['feɪvərɪt]	,
'	**Not**	**at**	**all**	**,**	**the**	**wisest**	**sometimes**	**err**	**,**	**as**	**my**	**relative**	**,**	**the**	**cardinal's**	**favorite**	**,**
-	不是	在	全部	，	这	最明智的	有时	犯错	，	作为	我的	相对的	，	这	红衣主教的	最喜欢的	，

[ri'mɑːkt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['jestərdeɪ]	.
remarked	**to**	**me**	**yesterday**	**.**
评论	到	我	昨天	.

“完全不是这样，即使是最聪明的人有时也会犯错，正如我的亲戚，红衣主教最宠爱的那位，昨天对我说的那样。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[jʊr; jər]	['revərəns]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wɪ'ðɪn]	['hɪrɪŋ]	,
I	**am**	**glad**	**your**	**reverence**	**was**	**not**	**within**	**hearing**	**,**
我	是	高兴的	你的	尊敬	曾是	不是	之内	听力	，

我很高兴你那庄严的言语没有被听到。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[preɪz]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[bi'stəuz]
for	**she**	**was**	**good**	**enough**	**to**	**repeat**	**much**	**of**	**the**	**praise**	**his**	**eminence**	**bestows**
为了	她	曾是	好的	足够的	到	重复	很多	的	这	称赞	他的	卓越	授予

[ɑːn]	[jʊr; jər]	['wɜːrʃɪp]	,
on	**your**	**worship**	**,**
在	你的	崇拜	，

因为她非常善于复述阁下对您大人的诸多赞扬之词，

['noʊɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['betər]	[pliːz]	[ˌem 'iː]	. -
knowing	**she**	**could**	**not**	**better**	**please**	**me**	**. '**
会心	她	可以	不是	更好的	请	我	. -

我知道她已经尽力让我满意了。

“	[ɪn]	[sʌtʃ]	['æmɪkəb(ə)l]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[taɪm]	[pæst]	,	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[priːst]	,
“	**In**	**such**	**amicable**	**conversation**	**time**	**passed**	**,**	**until**	**the**	**priest**	**,**
“	在	这样的	友好的	对话	时间	通过了	，	直到	这	牧师	，

“在这样友好的交谈中，时间悄然流逝，直到牧师……”

[bi'θiŋkɪŋ]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌprepə'reɪʃnz]	[fɔːr; fər]	-	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	,
bethinking	**himself**	**that**	**the**	**preparations**	**for**	**Autodafeïng**	**his**	**host**	**,**
思考	他自己	那	这	准备工作	为了	-	他的	主持人	，

他心想，为攻占他的主人所做的准备，

[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː]	[fɑːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hʌʃt]	[ʌp]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	['plɔːzəb(ə)l]	[ɪk'skjuːs]	,
had	**gone**	**too**	**far**	**to**	**be**	**hushed**	**up**	**without**	**some**	**plausible**	**excuse**	**,**
有	已消失	也	远的	到	是	静静地	向上	没有	一些	合情合理	原谅	，

这件事已经发展到无法轻易掩盖的地步，必须找个合理的借口。

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[noʊ]	[wei]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'lemə]	,	[rɪ'lʌktəntli]	[kən'faidid]	[hɪz; ɪz]	['dɪfɪkəlti]	[tuː; tə]
and	**seeing**	**no**	**way**	**out**	**of**	**his**	**dilemma**	**,**	**reluctantly**	**confided**	**his**	**difficulty**	**to**
和	看到	不	方式	出去	的	他的	困境	，	勉强	坦白	他的	困难	到

[ðə; ði]	['pɑːrti]	['ɪntrəstɪd]	,
the	**party**	**interested**	**,**
这	派对	感兴趣的	，

眼见自己陷入困境无解，他只好无奈地将自己的困境告诉了相关方。

[fɔːr; fər]	[huːm]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['veri]	[dɪs'ɪntrəstɪd]	['frendʃɪp]	. “
for	**whom**	**he**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**very**	**disinterested**	**friendship**	**. “**
为了	谁	他	开始	到	感觉	一个	非常	无私的	友谊	. “

他开始对那个人产生一种非常纯粹的友谊。

-	[meɪk]	[jɔːr'self]	['iːzi]	, -	[rɪ'dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	['skersli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
'	**Make**	**yourself**	**easy**	**, '**	**rejoined**	**the**	**other**	**,**	**scarcely**	**able**	**to**	**hide**	**his**	**satisfaction ,**
-	制作	你自己	简单的	， -	重新加入	这	其他	，	几乎	有能力的	到	隐藏	他的	满意 ，

“别客气，”另一个人回答道，几乎掩饰不住自己的得意。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfɪkəlti] ,

' if that is the whole difficulty ,

- 如果 那 是 这 所有的 困难 ,

“如果这就是全部困难所在，

[ɔːl][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [flɪŋ] [maɪ][sæn] - [bɝiːtoʊ] ([fɔː] !

all your worship has to do is to fling my san - berito (faugh !

全部 你的 崇拜 有 到 做 是 到 一扔 我的 圣 - 贝里托 (福格 !

你所有的崇拜只需要扔掉我的圣贝里托（哈哈！）

[ðə; ði] [neɪm] [meɪks] [ˌem ˈiː][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][ɔːl]['oʊvər] !) ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

the name makes me hot and cold all over !) into the fire ,

这 姓名 制作 我 热的 和 寒冷的 全部 超过 !) 进入 这 火 ,

这个名字让我又冷又热！）投入火中，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [klʌtʃ] [jʊr; jər] ['revərənd] [legz] , ['ʌndər] [jʊr; jər] [-] [ɡaʊn]

and give me a chance to clutch your reverend legs , under your worship's gown

和 给 我 一个 机会 到 离合器 你的 牧师 腿 , 在下面 你的 崇拜的 袍

. - “

. ' “

. - “

给我一个机会，让我能紧紧抓住你那神圣的双腿，就在你长袍之下。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

' To be sure !

- 到 是 当然 !

没错！

- [sed] [ðə; ði] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [bɪ'nɪɡnənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [dʒʌdʒ]

' said the curà , in a tone of benignant admiration , which one should get Judge

- 说 这 - , 在 一个 语气 的 仁慈的 钦佩 , 哪个 一 应该 得到 法官

['bɛltən] ,

Belton ,

贝尔顿 ,

“库拉用一种和蔼钦佩的语气说道，这才是贝尔顿法官应该有的样子。”

[ɔːr][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['eɪkən] , ([huː] [ɡɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,) [tuː; tə]['mɪmɪk]

or the Mayor of Aiken , (who got it from the Spanish original ,) to mimic

或者 这 市长 的 艾肯 , (WHO 得到 它 从 这 西班牙语 原来的 ,) 到 模仿

.

:

.

或者模仿艾肯市市长（他从西班牙原版中得到了这个名字）。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪnt][sə'ɡæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

“ Even the joint sagacity of a cat and a priest may fall short of perfection .

“ 甚至 这 联合的 睿智 的 一个 猫 和 一个 牧师 可能 落下 短的 的 完美 .

“即使是猫和牧师的智慧加起来，也未必能达到完美。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [driːm] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd]

It was natural , certainly , for the curà to dream all night of his expected

它 曾是 自然的 , 当然 , 为了 这 - 到 梦 全部 夜晚 的 他的 预期的

['maɪtər] ,

mitre ,

主教冠 ,

当然，对于一位教长来说，整夜梦见他即将戴上的主教冠冕也是人之常情。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and allow the same agreeable subject to occupy his brain all day to the
和 允许 这 相同的 同意 主题 到 占据 他的 脑 全部 天 到 这
[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] .
exclusion of every other .
排除 的 每一个 其他 .

并允许他整天专注于自己喜欢的话题，而排除其他一切干扰。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,
But I hold to it , that he should have remembered at the right moment ,
但 我 抓住 到 它 ， 那 他 应该 有 记得 在 这 正确的 片刻 ，

但我仍然坚持认为，他本应该在合适的时机想起这件事。

([æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
(as he might easily have done , of course ,
(作为 他 可能 容易地 有 完毕 ， 的 课程 ，

（当然，他完全可以这么做，）

[baɪ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr] [θred] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
by tying a knot in his handkerchief or thread round his finger ,
经过 捆绑 一个 结 在 他的 手帕 或者 线 圆形的 他的 手指 ，

他会把手帕打个结，或者用线缠住手指。

) [tuː; tə][slɪp] [ɔːf] [ðə; ði][sæn] - [bɝiːtoʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
) to slip off the san - berito , and not throw his unhappy friend into the fire .
) 到 滑 离开 这 圣 - 贝里托 ， 和 不是 扔 他的 不开心 朋友 进入 这 火 .

）从圣贝里托酒杯上滑下来，而不是把不高兴的朋友扔进火里。

[waɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ([aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] !
Why , but for his confounded (I beg pardon , but one has their feelings !
为什么 ， 但 为了 他的 令人困惑 （ 我 求 赦免 ， 但 一 有 他们的 情怀 ！
)
)
)

为何，若非他那令人困惑的（恕我直言，人都有自己的感情！）

['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
absence of mind ,
缺席 的 头脑 ，

心不在焉，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [teɪl] — [hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnɪkl]
he might have seen his victim's tail — his head being smothered in the conical
他 可能 有 已见 他的 受害者的 尾巴 — 他的 头 存在 窒息 在 这 锥
- — [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
caroza — as big as his arm ,
- — 作为 大的 作为 他的 手臂 ，

他或许看到了受害者的尾巴——他的头被圆锥形的卡罗扎闷住了——尾巴和他手臂一样大。

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . “
with rage and indignation . “
和 愤怒 和 愤慨 . “

带着愤怒和愤慨。

- [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !
' Wo is me !
- 沃 是 我 !

“Wo 就是我！”

- [kraɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn]
' cried the wretched man , when he saw what was done , tearing his beard in
- 哭 这 可怜 男人 , 什么时候 他 锯 什么 曾是 完毕 , 撕裂 他的 胡须 在
['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
anguish of mind ,
痛苦 的 头脑 ,

“可怜的人看到眼前发生的一切，痛苦地撕扯着胡须，嚎啕大哭。”

- [aɪ][hæv; həv] [bəːnd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæt] , [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ]['maɪtər] ! -
' I have burned a Christian cat , and lost my mitre ! '
- 我 有 烧伤 一个 基督教 猫 , 和 丢失的 我的 主教冠 ! -

“我烧死了一只基督徒猫，还丢了我的主教冠！”

” [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [dɑːn] ['pedroʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
” While saying the last words , Don Pedro , who had been standing during the
” 尽管 说 这 最后的 字 , 大学教师 佩德罗 , WHO 有 到过 常设 期间 这
[rɪ'saɪt(ə)l] ,
recital ,
独奏会 ,

在说最后几句话时，一直站着听完演奏的唐·佩德罗说道：

[tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
took his cap and moved to the door .
采取 他的 帽 和 已搬 到 这 门 .

他拿起帽子，走向门口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , [hæf] - [pər'plekst] [feɪs] .
But his countess intercepted him with a wistful , half - perplexed face .
但 他的 伯爵夫人 截获 他 和 一个 怅惘 , 一半 - 困惑 脸 .

但他的伯爵夫人却用一种怅然若失、略带困惑的表情拦住了他。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skers]
“ Well ? ” said the knight , stopping , and looking at her with a scarce
“ 出色地 ? ” 说 这 骑士 , 停止 , 和 寻找 在 她 和 一个 稀少
['vɪzəb(ə)l] [smaɪl] .
visible smile .
可见的 微笑 .

“怎么样？”骑士停下脚步，看着她，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɛr'moʊsə] , ['daʊtɪŋli] , “ [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði]
“ I think , ” returned Hermosa , doubtingly , “ you mean I am no wiser than the
“ 我 思考 , ” 返回 美丽 , 怀疑地 , “ 你 意思是 我 是 不 更明智 比 这
- ,
curà ,
- ,

“我想,”赫尔莫萨怀疑地回答道，“你的意思是说，我并不比库拉更有智慧。”

[huː] , [fə'getiŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
who , forgetting what he was about , threw his friend into the fire ,
WHO , 遗忘 什么 他 曾是 关于 , 扔 他的 朋友 进入 这 火 ,

他忘记了自己的初衷，将朋友扔进了火里。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
and then fell to lamenting his loss .
和 然后 跌倒 到 哀叹 他的 损失 .

然后便陷入了对失去亲人的悲痛之中。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][kæt] ? ”
But who is the cat ? ”
但 WHO 是 这 猫 ? ”

但那只猫是谁呢？

“ [ɑː] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [sɜːr]['pedroʊ] , ['læfɪŋ] , “ [ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [laɪz] [ɪn][sɪks] [wɜːrdz] ,
“ Ah ! ” rejoined Sir Pedro , laughing , “ the pith of the story lies in six words ,
“ 啊 ! ” 重新加入 先生 佩德罗 , 笑 , “ 这 髓 的 这 故事 谎言 在 六 字 ,

“啊！”佩德罗爵士笑着接话道，“这个故事的精髓就在于这六个字。”

- [lɑː][kæsə] [keɪ'mɑːdə] ,
' La casa quemada ,
- 拉 卡萨 克马达 ,

'La casa quemada,

[əkjuːdɪr][kɑːn][el]['ɑːgwə] . -
Acudir con el agua . '
刺针 康 el 水 . -

Acudir con el agua.'

” [ə; eɪ] ['kʌplət] [aɪ] [dɪ'zaɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [skeɪp] - ['gæloʊz] , ['hiːləu][diː] [lə'drɑːn] ,
” A couplet I design putting into the mouth of that scape - gallows , Hilo de Ladron ,
” 一个 对联 我 设计 推杆 进入 这 嘴 的 那 逃脱 - 绞刑架 , 希洛 德 拉德龙 ,

“我设计的一首诗，放进了那个替罪羊绞刑架的嘴里，希洛·德·拉德龙，

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['greɪəm] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [θred] , [baɪ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] ,
in the next number of Graham , to serve as a thread , by closely following which ,
在 这 下一个 数字 的 格雷厄姆 , 到 服务 作为 一个 线 , 经过 密切 下列的 哪个 ,

在格雷厄姆的下一期中，为了贯穿始终，请紧随其后。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['tæŋg(ə)ld] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kærəktər] [meɪ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [biː; bi] [ʌn'rævəld] .
the somewhat tangled woof of the young gentleman's character may in good time be unraveled .
这 有些 纠缠不清 纬 的 这 年轻的 绅士的 特点 可能 在 好的 时间 是 解开 .

这位年轻绅士性格中有些错综复杂的问题，或许假以时日就能迎刃而解。

[ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [teɪl] .
THE MARINER'S TALE .
这 水手的 故事 .

水手的故事。

[baɪ][ɑːr] . [pen] [smɪθ] .
BY R . PENN SMITH .
经过 拉 . 宾夕法尼亚 史密斯 .

作者：R·佩恩·史密斯。

[siːn] .
Scene .
场景 .

场景。

[ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] [ə'saɪləm] .
A Flower Garden of a Mariner's Asylum .
一个 花 花园 的 一个 水手的 庇护所 .

水手收容所的花园。

['kærəktərz] .
Characters .
人物 .

人物。

[æn; ən]	[eɪdʒd]	['seɪlər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtər]	.
An	**aged**	**Sailor**	**and**	**a**	**Visiter**	**.**
一个	老年人	水手	和	一个	访客	.

一位年迈的水手和一位访客。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[ɔːl]	[θɪŋz]	[mʌst; məst]	[muːv]	[ɪn]	['sɜːrkl]	[æz; əz]	[ɜːrθ]	[dʌθ; dəθ]	.
All	**things**	**must**	**move**	**in**	**circles**	**as**	**earth**	**doth**	**.**
全部	事物	必须	移动	在	界	作为	地球	确实	.

万物皆如地球一般循环往复。

[ðə; ði]	[ɔːbz]	[ðæt]	[meɪk]	[speɪs]	['gɔːrdʒəs]	[muːv]	[ɪn]	['sɜːrkl]	;
The	**orbs**	**that**	**make**	**space**	**gorgeous**	**move**	**in**	**circles**	**;**
这	球体	那	制作	空间	华丽的	移动	在	界	;

使宇宙空间变得绚丽多彩的天体以圆周运动；

[iːn]	[speɪs]	[ɪt'self]	[ɪz]	[wʌn]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	['sɜːrk(ə)l]	;
E'en	**space**	**itself**	**is**	**one**	**eternal**	**circle**	**;**
e'en	空间	本身	是	一	永恒	圆圈	;

甚至空间本身也是一个永恒的循环；

[fɔːr; fər]	[wɜːr; wər]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	,	[ɪts]	[end]	[wʊd]	[ʃʊr]	[biː; bi]	[riːtʃt]	.
For	**were**	**it**	**not**	**,**	**its**	**end**	**would**	**sure**	**be**	**reached**	**.**
为了	是	它	不是	,	它是	结尾	会	当然	是	达到	.

否则，它的结局必将到来。

[ɔːl]	[dræg]	[ə; eɪ]	[tʃeɪn]	[stɪl]	['muːvɪŋ]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]
All	**drag**	**a**	**chain**	**still**	**moving**	**round**	**and**	**round**
全部	拖	一个	链	仍然	移动	圆形的	和	圆形的

所有东西都拖着一条仍在不停转动的链条

[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[tuː]	['ɛndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	:
Until	**we**	**join**	**the**	**two**	**ends**	**of**	**the**	**chain**	**:**
直到	我们	加入	这	二	结束	的	这	链	:

直到我们将链条的两端连接起来：

[ðʌs]	[mæn]	[kəm'pliːts]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrk(ə)l]	.
Thus	**man**	**completes**	**his**	**circle**	**.**
因此	男人	完成	他的	圆圈	.

如此，人的一生便完成了一个轮回。

[noʊ]	[ɪ'skeɪp]	[ðen]	.
No	**escape**	**then**	**.**
不	逃脱	然后	.

那就无路可逃了。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[juː; jʊ]	[spoʊk]	,	[sɜːr]	,	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	.
You	**spoke**	**,**	**sir**	**,**	**of**	**a**	**voyage**	**.**
你	辐	,	先生	,	的	一个	航程	.

先生，您刚才谈到了一次航行。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[oʊ]	!	['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	:
Oh	**!**	**pardon**	**me**	**:**
哦	!	赦免	我	:

哦！对不起：

[aɪ]	[hæd; həd]	[fər'gɑːt]	—	[ðoʊz]	['sɜːrkl]	[set]	[ˌem 'iː]	[waɪld]	.
I	**had**	**forgot**	**—**	**those**	**circles**	**set**	**me**	**wild**	**.**
我	有	忘了	—	那些	界	放	我	荒野	.

我忘了——那些圆圈让我疯狂。

[wer]	[left]	[aɪ]	[ɔːf]	?
Where	**left**	**I**	**off**	**?**
在哪里	左边	我	离开	?

我上次说到哪儿了？

-	[tɪz]	[streɪndʒ]	,	[ðə; ði]	[θred]	[ɪz]	['broʊkən]	.
'	**Tis**	**strange**	**,**	**the**	**thread**	**is**	**broken**	**.**
-	的	奇怪的	,	这	线	是	破碎的	.

真奇怪，线断了。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[siː]	.
In	**the**	**South**	**Sea**	**.**
在	这	南	海	.

在南海。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[oʊ]	,	[truː]	!	—	-	[mʌŋ]	['fruːtf(ə)l]	[ailz]
O	**,**	**true**	**!**	**—**	**'**	**mong**	**fruitful**	**isles**
哦	,	真的	!	—	-	蒙	卓有成效	岛屿

哦，真的！——在富饶的岛屿之间

[ðə; ði]	['dʒɑːkənd]	['wɔːtərz]	[liːpt]	[wen]	[mɔːrn]	[ə'roʊz]	,
The	**jocund**	**waters**	**leaped**	**when**	**morn**	**arose**	**,**
这	欢乐	水	跳跃	什么时候	早晨	出现	,

晨曦初露，碧波荡漾。

[ænd; ənd]	[frɪndʒd]	[iːtʃ]	-	[snoʊ]	-	[waɪt]	['pɪnək(ə)l]
And	**fringed**	**each**	**billow's**	**snow**	**-**	**white**	**pinnacle**
和	流苏	每个	-	雪	-	白色的	巅峰

每朵浪花雪白的顶端都镶着边。

[wɪð; wɪθ]	['goʊldən]	['tɪʃuː]	.
With	**golden**	**tissue**	**.**
和	金的	组织	.

用金色的纸巾。

[weɪvz]	[ðæt]	['waɪldli]	[rɔːrd]
Waves	**that**	**wildly**	**roared**
波浪	那	疯狂地	咆哮

汹涌澎湃的巨浪

[θruː]	[naɪt]	,	[laɪk]	[fiːndz]	[kən'tendɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[preɪ]	,
Through	**night**	**,**	**like**	**fiends**	**contending**	**for**	**their**	**prey**	**,**
通过	夜晚	,	喜欢	恶魔	争吵	为了	他们的	猎物	,

夜幕降临，如同恶魔争夺猎物一般，

[naʊ]	[smaɪld]	[sə'riːnli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[lɔːn]	[ɪn]	[sprɪŋ]
Now	**smiled**	**serenely**	**as**	**a**	**lawn**	**in**	**spring**
现在	微笑	平静地	作为	一个	草地	在	春天

如今，它像春天里的草坪一样，平静地微笑着。

['spæŋgld]	[wɪð; wɪθ]	['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ]	-	[mɪd]	[ðə; ði]	['weɪstɪŋ]	[snoʊ]	;
Spangled	**with**	**herbage**	**'**	**mid**	**the**	**wasting**	**snow**	**;**
闪闪发光的	和	草本植物	-	中	这	浪费	雪	;

皑皑白雪中点缀着青草;

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['aʊər; ɑːr]	['gælənt]	['ves(ə)l]	[glaidid]	[ɑːn]
And	**as**	**our**	**gallant**	**vessel**	**glided**	**on**
和	作为	我们的	英勇	血管	滑翔	在

我们英勇的船只缓缓滑行

[ðə; ði]	['dʒɔɪfl]	['wɔːtərz]	,	[laɪk]	[sʌm; səm]	['æmərəs]	[deɪm]	,
The	**joyful**	**waters**	**,**	**like**	**some**	**amorous**	**dame**	**,**
这	快乐	水	,	喜欢	一些	多情	贵妇人	,

欢快的流水，就像一位风情万种的女子，

[kɪst]	[ðə; ði]	[braɪt]	[praʊ]	[ɪn]	['veri]	['wɑːntənnəs]	,
Kissed	**the**	**bright**	**prow**	**in**	**very**	**wantonness**	**,**
亲吻	这	明亮的	船首	在	非常	放荡	,

肆意地亲吻了明亮的船头，

[rɪ'gɑːrdləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[soʊ]	['ruːdli]	[meɪd]
Regardless	**of**	**the**	**wound**	**so**	**rudely**	**made**
不管	的	这	伤口	所以	粗鲁地	制成

无论这道伤口多么粗暴地造成了什么。

[ɪn]	[ðə; ði]	[tuː]	['plaɪənt]	['bʊzəm]	.
In	**the**	**too**	**pliant**	**bosom**	**.**
在	这	也	柔韧的	怀	.

在过于柔软的胸膛里。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[juː; jʊ]	['laɪkən]	[wel]
You	**liken**	**well**
你	像	出色地

你很像

[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	;	['bjuːtɪf(ə)l]
The	**waters**	**to**	**a**	**woman**	**;**	**beautiful**
这	水	到	一个	女士	;	美丽的

水对女人来说；美丽

[ɪn]	[ðə; ði]	[braɪt]	['sʌnʃaɪn]	[ʌv; əv]	[prɑː'sperəti]	!
In	**the**	**bright**	**sunshine**	**of**	**prosperity**	**!**
在	这	明亮的	阳光	的	繁荣	!

在繁荣昌盛的阳光下!

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['tempɪst]	['reɪdʒɪz]	,	[siː]	-	[tɔːst]	[mæn]
But	**when**	**the**	**tempest**	**rages**	**,**	**sea**	**-**	**tossed**	**man**
但	什么时候	这	暴风雨	愤怒	,	海	-	抛掷	男人

但当暴风雨肆虐时，被大海抛掷的人

[ɔːft]	[faindz]	[ə; eɪ]	[ʃoʊl]	[ðer; ðər]	,	[wer]	[hɪz; ɪz]	[bɑːrk]	[meɪ]	[strænd]	,
Oft	**finds**	**a**	**shoal**	**there**	**,**	**where**	**his**	**barque**	**may**	**strand**	**,**
经常	发现	一个	浅滩	那里	,	在哪里	他的	帆船	可能	链	,

奥夫特经常在那里发现浅滩，他的小船可能会搁浅。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['heɪv(ə)n] .
Expecting a safe haven .
期待 一个 安全的 避风港 .

期待一个安全的避风港。

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪtər] :
You are bitter :
你 是 苦的 :

你心怀怨恨：

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [swiːt] .
But truth is not always sweet .
但 真相 是 不是 总是 甜的 .

但真相并不总是美好的。

[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd]
All on board
全部 在 木板

全部登船

[ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [sʌn]
Assembled on the deck to hail the sun
组装 在 这 甲板 到 冰雹 这 太阳

聚集在甲板上迎接太阳

['wiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld]['gɑːdz] ['hiːvɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [griːn] ;
Weaving with gold God's heaving world of green ;
编织 和 金子 神的 起伏 世界 的 绿色的 ;

用黄金编织上帝波涛汹涌的绿色世界；

[waɪl] ['loʊli] ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði] ['glædsəm] [weɪvz]
While lowly murmuring the gladsome waves
尽管 卑微的 淙淙 这 高兴 波浪

低沉的波浪轻柔地低语着，带来愉悦。

[sæŋ] ['mætnz] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] .
Sang matins to their master .
桑 晨祷 到 他们的 掌握 .

他们向主人唱晨祷歌。

['vɔɪsɪz] [fʊl]
Voices full
声音 满的

声音饱满

[æz; əz] [diːp] - [toʊnd] ['ɔːrgənz] [swel] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃrɪl]
As deep - toned organ's swell , and others shrill
作为 深的 - 色调 器官的 膨胀 , 和 其他的 尖锐

低沉的管风琴声渐强，其他乐器则尖锐刺耳。

[æz; əz] [noʊts] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz]
As notes of linnets , mingled with the songs
作为 笔记 的 红雀 , 混合 和 这 歌曲

如同金翅雀的鸣叫，与歌声交织在一起

[ðə; ði][glæd] [siː] [meɪd] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The glad sea made in praising Him who made it .
这 高兴的 海 制成 在 赞扬 他 WHO 制成 它 .

大海欢欣雀跃，赞美创造它的神。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[let]	[ðə; ði]	[greɪt]	[siː]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˌðer'ɪn]	[ɪz]	;
Let	**the**	**great**	**sea**	**and**	**all**	**that**	**therein**	**is**	**;**
让	这	伟大的	海	和	全部	那	其中	是	;

让大海和其中的一切;

[ðə; ði]	[ɜːrθ]	—	[ɪts]	[fruːt]	—	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[lɪv; laɪv]	[ˌðer'baɪ]	—
The	**earth**	**—**	**its**	**fruit**	**—**	**and**	**all**	**that**	**live**	**thereby**	**—**
这	地球	—	它是	水果	—	和	全部	那	居住	从而	—

土地——土地的果实——以及所有生活在其上的生物——

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[lɪv; laɪv]	[ˌhɪr'æftər]	,	[preɪz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
And	**all**	**that**	**live**	**hereafter**	**,**	**praise**	**his**	**name**	**.**
和	全部	那	居住	此后	,	称赞	他的	姓名	.

后世所有活着的人，都要赞美他的名。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[ə'mɪd]	['aʊər; ɑːr]	['hæpi]	['kɑːnkɔːrs]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[siːn]
Amid	**our**	**happy**	**concourse**	**there**	**was**	**seen**
之中	我们的	快乐的	大厅	那里	曾是	已见

在我们欢快的人群中，有人看到了

[ə; eɪ]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['fæməli]	,
A	**father**	**and**	**his**	**little**	**family**	**,**
一个	父亲	和	他的	小的	家庭	,

一位父亲和他的小家庭

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fer]	['pɑːrtnər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪz]	[ænd; ənd]	[griːfs]	,
And	**the**	**fair**	**partner**	**of**	**his**	**joys**	**and**	**griefs**	**,**
和	这	公平的	伙伴	的	他的	喜悦	和	悲伤	,

以及与他同甘共苦的佳人，

[ðə; ði]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	.
The	**mother**	**of**	**his**	**children**	**.**
这	母亲	的	他的	孩子们	.

他孩子的母亲。

[waɪl]	[ðeɪ]	[geɪzd]
While	**they**	**gazed**
尽管	他们	凝视

他们凝视着

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[waɪd]	[ɪk'spæns]	,	[ðer; ðər]	['buzəmz]	[hi:vd]
Upon	**the**	**wide**	**expanse**	**,**	**their**	**bosoms**	**heaved**
之上	这	宽的	广阔	,	他们的	胸部	喘息

在广阔的天地上，他们的胸膛剧烈起伏。

[wɪð; wɪθ]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	[wɜːrks]
With	**admiration**	**for**	**His**	**mighty**	**works**
和	钦佩	为了	他的	强大的	作品

怀着对祂伟大作为的钦佩之情

[huː]	[ruːlz]	[ðə; ði]	['fɪrf(ə)l]	[siː]	.
Who	**rules**	**the**	**fearful**	**sea**	**.**
WHO	规则	这	可怕	海	.

谁主宰着令人畏惧的大海?

[ðeɪ]	[θæŋkt]	[ænd; ənd]	['trʌstɪd]	.
They	**thanked**	**and**	**trusted**	**.**
他们	谢谢	和	可信	.

他们心存感激并给予信任。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[ɔːl]	[θæŋk]	[ænd; ənd]	[trʌst]	,	[huː]	[noʊ]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[ðeɪ]	[trʌst]	[ɪn]	.
All	**thank**	**and**	**trust**	**,**	**who**	**know**	**the**	**God**	**they**	**trust**	**in**	**.**
全部	感谢	和	相信	,	WHO	知道	这	上帝	他们	相信	在	.

所有心存感激和信赖的人，都认识并信赖他们所信赖的神。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fer]	-	['herd]	['roʊzi]	[bɔɪ]
Among	**them**	**was**	**a**	**fair**	**-**	**haired**	**rosy**	**boy**
之中	他们	曾是	一个	公平的	-	头发	红润	男生

其中有一个金发碧眼、面色红润的男孩

[huː]	[hʌgɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[niː]	;	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[hændz]
Who	**hugged**	**his**	**father's**	**knee**	**;**	**his**	**little**	**hands**
WHO	拥抱	他的	父亲的	膝盖	;	他的	小的	双手

谁曾拥抱父亲的膝盖；他的小手

[klɑːspt]	[ɪn]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌn'siːn]	[gɑːd]	,
Clasped	**in**	**devotion**	**to**	**the**	**unseen**	**God**	**,**
紧握	在	虔诚	到	这	看不见	上帝	,

虔诚地拥抱那看不见的上帝，

[ɪn]	['ɪgnərəns]	[ə'dɔːrɪŋ]	;	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,
In	**ignorance**	**adoring**	**;**	**for**	**his**	**spirit**	**,**
在	无知	崇拜	;	为了	他的	精神	,

在无知中崇拜；为了他的精神，

[ʌn'steɪnd]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,	[wʌz; wəz]	['redələnt]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	,
Unstained	**of**	**earth**	**,**	**was**	**redolent**	**of**	**heaven**	**,**
未染色	的	地球	,	曾是	芬芳的	的	天堂	,

不沾尘世污秽，散发着天堂的芬芳。

[ænd; ənd]	['ɪnstɪŋkt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['preɪzɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɜːrnt]
And	**instinct**	**with**	**the**	**praises**	**he**	**had**	**learnt**
和	本能	和	这	赞扬	他	有	学会了

他本能地运用着他所学到的赞美之词

[frʌm; frəm]	['eɪndʒl]	-	[lɪps]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sə'lestʃ(ə)l]	[bɜːrθ]	-	[pleɪs]	.
From	**angel**	**-**	**lips**	**in**	**his**	**celestial**	**birth**	**-**	**place**	**.**
从	天使	-	嘴唇	在	他的	天体	出生	-	地方	.

来自他天国诞生地的天使之唇。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

['tʃaɪldˌhʊdz]	[ɪn'herɪtəns]	,	[wɪtʃ]	['mænhʊd]	['skwɔndəz]	,
Childhood's	**inheritance**	**,**	**which**	**manhood**	**squanders**	**,**
童年的	遗产	,	哪个	男子气概	挥霍	,

童年的馈赠，却被成年挥霍殆尽。

[gɑːd] ['ɡɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
God gives us all , while we return but little .
上帝 给予 我们 全部 , 尽管 我们 返回 但 小的 .

上帝赐予我们一切，而我们回报的却寥寥无几。

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [hiː; hi] [sʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm] .
As the sun rose he sung a little hymn .
作为 这 太阳 玫瑰 他 唱 一个 小的 圣歌 .

太阳升起时，他唱了一首小赞美诗。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ðiːz] .
The words were these .
这 字 是 这些 .

内容如下。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I think his father made it .
我 思考 他的 父亲 制成 它 .

我认为是他父亲做的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ,
In the morning of existence ,
在 这 早晨 的 存在 ,

在存在的清晨，

[ɜːrθ] [smaɪlz] , [æz; əz] ['iːdn] [smaɪld] [ɑːn]['ædəm] ;
Earth smiles , as Eden smiled on Adam ;
地球 微笑 , 作为 伊甸园 微笑 在 亚当 ;

地球微笑，就像伊甸园微笑迎接亚当一样；

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd]['eɪndʒəlz][fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] ,
With God and angels for companions ,
和 上帝 和 天使 为了 同伴 ,

以上帝和天使为伴，

[mæn] — ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] —
Man — little lower than the angels —
男人 — 小的 降低 比 这 天使 —

人——比天使略低——

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
Receives the truth as it was given
接收 这 真相 作为 它 曾是 给定

接受所传达的真理

[wʌns] — [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [freʃ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
Once — face to face , and fresh from heaven .
一次 — 脸 到 脸 , 和 新鲜的 从 天堂 .

曾经——面对面，仿佛刚从天堂而来。

[ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ,
In the noontide of existence ,
在 这 正午 的 存在 ,

在存在的正午，

[wɪð; wɪθ] [beɪðd] [braʊ] [ænd; ənd] [stɔlwɝːt] [lɪm] ,
With bathed brow and stalwort limb ,
和 洗澡 眉头 和 坚韧 肢 ,

额头湿润，四肢强健，

[mæn] , ['sɪŋɪŋ] , ['strʌglz] [fɔːr; fər] [səb'sɪstəns]
Man , singing , struggles for subsistence
男人 , 歌唱 , 斗争 为了 生存

男子歌唱，为生存而挣扎

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][sɪn] [bɪ'gɑːt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
For those in sin begot by him ,
为了 那些 在 罪 生 经过 他 ,

对于那些因他而生的罪人，

[ri'dʒɔisiz] [ɪn] [ðoʊz] ['hjuːmən] ['freɪlti:z]
Rejoices in those human frailties
欢欣鼓舞 在 那些 人类 弱点

乐于见到人类的这些弱点

[wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][gɑːd] .
Which make him imitate his God .
哪个 制作 他 模拟 他的 上帝 .

这使他效法他的神。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
In the sunset of existence ,
在 这 日落 的 存在 ,

在生命的暮年，

[ə'loʊn] , [ɪn] [ðaɪ] [geθ'seməni] ,
Alone , in thy Gethsemane ,
独自的 , 在 你的 客西马尼 ,

独自一人，在客西马尼园，

[kwɑːf] [ðə; ði] [kʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'paɪn] [nɑːt] —
Quaff the cup bravely and repine not —
畅饮 这 杯子 勇敢地 和 抱怨 不是 —

勇敢地饮尽杯中之物，不要怨天尤人——

[fɔːr; fər][mæn] , [ðaɪ] [gɑːd][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
For man , thy God is there with thee .
为了 男人 , 你的 上帝 是 那里 和 你 .

人啊，你的神与你同在。

['miːkli] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] ['gɪv(ə)n] ,
Meekly obey the mandate given ,
温顺地 服从 这 授权 给定 ,

温顺地服从所下达的命令，

[ˌaɪ 'tiː]['pjuərifaiz] [ðaɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .
It purifies thy soul for heaven .
它 净化 你的 灵魂 为了 天堂 .

它能净化你的灵魂，使你得以升入天堂。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [ðæt] — ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] ['ædəmz] ['iːdn] ,
A strange thought that — childhood is Adam's Eden ,
一个 奇怪的 想法 那 — 童年 是 亚当的 伊甸园 ,

一个奇怪的想法是——童年是亚当的伊甸园。

[wer] [mæn][bɪ'həʊldz][hɪz; ɪz]['meɪkər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
Where man beholds his Maker face to face ;
在哪里 男人 凝视 他的 制造商 脸 到 脸 ;

人与造物主面对面相见；

[ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[geθ'seməni]	,
The	**close**	**of**	**life**	**is**	**his**	**Gethsemane**	**,**
这	关闭	的	生活	是	他的	客西马尼	,

生命的终结是他的客西马尼园。

[wer]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[kwɑːf]	[ðə; ði]	['tʃælɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dregz]	,
Where	**he**	**must**	**quaff**	**the**	**chalice**	**to**	**the**	**dregs**	**,**
在哪里	他	必须	畅饮	这	圣杯	到	这	渣	,

他必须将杯中的酒一饮而尽，

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[prer]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
Without	**a**	**prayer**	**to**	**take**	**it**	**from**	**his**	**lips**	**.**
没有	一个	祷告	到	拿	它	从	他的	嘴唇	.

他甚至没有祈祷，就让这句话从他嘴里溜走了。

[aɪv]	[hɜːrd]	[ðæt]	[hɪm]	[bɪ'fɔːr]	.
I've	**heard**	**that**	**hymn**	**before**	**.**
我已经	听到	那	圣歌	前	.

我以前听过这首赞美诗。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[waɪ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[streɪndʒ]	?
Why	**call**	**it**	**strange**	**?**
为什么	称呼	它	奇怪的	?

为什么说它奇怪?

[ðə; ði]	[kʌp]	[ɪz]	['sweitənd]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[smæk]	[ʌv; əv]	['bɪtər]	,
The	**cup**	**is**	**sweetened**	**though**	**it**	**smack**	**of**	**bitter**	**,**
这	杯子	是	加糖	尽管	它	啪	的	苦的	,

这杯酒虽然甜，却带着一丝苦味。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['bɪtər]	[drɑːps]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[swiːtəst]	.
And	**the**	**most**	**bitter**	**drops**	**become**	**the**	**sweetest**	**.**
和	这	最多	苦的	滴	变得	这	最甜美的	.

最苦涩的滴水也会变成最甜美的汁液。

[geθ'seməni]	[wʌz; wəz]	['nɪrər]	['hev(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]
Gethsemane	**was**	**nearer**	**heaven**	**with**	**him**
客西马尼	曾是	更近	天堂	和	他

与他同在的客西马尼园更接近天堂。

[huː]	[beɪðd]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[sɔɪl]	,
Who	**bathed**	**with**	**tears**	**and**	**blood**	**the**	**sacred**	**soil**	**,**
WHO	洗澡	和	眼泪	和	血	这	神圣	土壤	,

谁用泪水和鲜血洗净了圣地?

[ðæn; ðən]	[freʃ]	[bloʊn]	['pærədaɪs]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]
Than	**fresh**	**blown**	**Paradise**	**appears**	**to**	**have**	**been**
比	新鲜的	吹	天堂	出现	到	有	到过

比起刚刚吹拂过的天堂，似乎已经……

[wɪð; wɪθ]	['eɪndʒl]	['vɪzɪtənt]	.
With	**angel**	**visitants**	**.**
和	天使	访客	.

天使造访。

[pər'tʃæns]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]
Perchance	**they**	**are**
或许	他们	是

或许他们是

[ðə; ði]	[self]	-	[seɪm]	['ɡɑːrdn]	,	[taɪpt]	[baɪ]	[sprɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɔːtəm]	,
The	**self**	**-**	**same**	**garden**	**,**	**typed**	**by**	**Spring**	**and**	**Autumn**	**,**
这	自己	-	相同的	花园	,	打字	经过	春天	和	秋天	,

同一个花园，分别以春天和秋天为主题，

[siːd]	-	[taɪm]	[ænd; ənd]	['hɑːrvɪst]	!
Seed	**-**	**time**	**and**	**harvest**	**!**
种子	-	时间	和	收成	!

播种和收获！

[ɪf]	[ðæt]	[θɔːt]	[biː; bi]	[truː]	,
If	**that**	**thought**	**be**	**true**	**,**
如果	那	想法	是	真的	,

如果这种想法属实，

[wɪð; wɪθ]	[beɪðd]	['fɔːrlɑːk]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['stedfæst]	[soʊl]
With	**bathed**	**forelock**	**and**	**with**	**steadfast**	**soul**
和	洗澡	前额	和	和	坚定不移	灵魂

沐浴过的额发，坚定的灵魂

['ɡæðər]	[ðə; ði]	['hɑːrvɪst]	[ʌv; əv]	[ɡeθ'seməni]	,
Gather	**the**	**harvest**	**of**	**Gethsemane**	**,**
收集	这	收成	的	客西马尼	,

收割客西马尼园的庄稼，

[mɔːr]	['preʃəs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[ðæt]	[smaɪld]	[ɪn]	['iːdn]	.
More	**precious**	**than**	**the**	**flowers**	**that**	**smiled**	**in**	**Eden**	**.**
更多的	宝贵的	比	这	花朵	那	微笑	在	伊甸园	.

比伊甸园里那些微笑的花朵还要珍贵。

[ðə; ði]	[tæsk]	[ɪz]	[ðaɪn]	—	[fɜːrst]	['hʌzbəndmən]	,	[ðen]	['riːpər]	.
The	**task**	**is**	**thine**	**—**	**first**	**husbandman**	**,**	**then**	**reaper**	**.**
这	任务	是	你的	—	第一的	农夫	,	然后	死神	.

你的使命是——先做农夫，后做收割者。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[tɔːk]	['fɜːrðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	[sʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪm]	.
Talk	**further**	**of**	**the**	**boy**	**who**	**sung**	**the**	**hymn**	**.**
讲话	更远	的	这	男生	WHO	唱	这	圣歌	.

再谈谈那个唱赞美诗的男孩。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[ðæt]	['spɑːtləs]	[tʃaɪld]	,	[ðə; ði]	['ruːdɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]
That	**spotless**	**child**	**,**	**the**	**rudest**	**of**	**the**	**crew**
那	一尘不染	孩子	,	这	最粗鲁	的	这	全体人员

那个一尘不染的孩子，却是船员中最没礼貌的一个。

[lʌvd]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	['betər]	[men]	.
Loved	**,**	**for**	**his**	**presence**	**made**	**us**	**better**	**men**	**.**
喜爱	,	为了	他的	在场	制成	我们	更好的	男人	.

我们爱他，因为他的存在使我们成为更好的人。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[truː]	,	[ɔːl]	[men]	[huː]	[lʌv]	['tʃɪldrən]	[stɪl]	[ɡroʊ]	['betər]	;
True	**,**	**all**	**men**	**who**	**love**	**children**	**still**	**grow**	**better**	**;**
真的	,	全部	男人	WHO	爱	孩子们	仍然	生长	更好的	;

没错，所有爱孩子的男人都会变得更好；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	[men]	[ɑːr; ər]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	,
And	**the**	**best**	**men**	**are**	**children**	**to**	**the**	**last**	**,**
和	这	最好的	男人	是	孩子们	到	这	最后的	,

而最优秀的人，直到最后也依然像孩子一样。

[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	.
At	**least**	**in**	**thought**	**and**	**feeling**	**.**
在	至少	在	想法	和	感觉	.

至少在思想和情感上是这样。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	—
There's	**the**	**circle**	**—**
有	这	圆圈	—

这就是圆圈——

[ɪk'striːmz]	[mʌst; məst]	[miːt]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[hedʒ]	[wɪ'ðɪn]	[ðem; ðəm]	.
Extremes	**must**	**meet**	**,**	**and**	**we**	**are**	**hedged**	**within**	**them**	**.**
极端情况	必须	见面	,	和	我们	是	对冲	之内	他们	.

极端必然会相遇，而我们正身处其中。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[pər'suː]	['aʊər; ɑːr]	['vɔɪɪdʒ]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
But	**to**	**pursue**	**our**	**voyage**	**—**	**and**	**the**	**boy**	**.**
但	到	追求	我们的	航程	—	和	这	男生	.

但为了继续我们的旅程——以及那个男孩。

[deɪ]	[pæst]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[naɪt]	[keɪm]	[ɑːn]
Day	**passed**	**away**	**,**	**and**	**as**	**the**	**night**	**came**	**on**
天	通过了	离开	,	和	作为	这	夜晚	来了	在

白昼消逝，夜幕降临。

[ðə; ði]	[fʊl]	-	[ɔːbd]	[muːn]	[rɔɪld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['klaʊdləs]	[skaɪ]	,
The	**full**	**-**	**orbed**	**moon**	**roiled**	**in**	**a**	**cloudless**	**sky**	**,**
这	满的	-	奥贝德	月亮	翻腾	在	一个	无云	天空	,

一轮圆月在万里无云的夜空中翻滚。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪd]	['wɔːtərz]	[naʊ]	[leɪ]	[hʌʃt]	[ɪn]	[sliːp]	.
And	**the**	**wide**	**waters**	**now**	**lay**	**hushed**	**in**	**sleep**	**.**
和	这	宽的	水	现在	躺	静静地	在	睡觉	.

广阔的水域此刻静谧安详，仿佛沉睡一般。

[æz; əz]	['dʒent(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['slʌmbər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]
As	**gentle**	**as**	**the**	**slumber**	**of**	**a**	**child**
作为	温和的	作为	这	睡眠	的	一个	孩子

像孩子的睡梦一样温柔

['wɪrid]	[wɪð; wɪθ]	['ɡæmbəlz]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɪv; laɪv]	-	[lɔːŋ]	[deɪ]	.
Wearied	**with**	**gambols**	**through**	**the**	**live**	**-**	**long**	**day**	**.**
疲惫	和	嬉戏	通过	这	居住	-	长的	天	.

玩了一整天，累得筋疲力尽。

[ðə; ði]	[naɪt]	-	[briːz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔrɪndʒ]	-	[ɡroʊvz]	[pæst]	[baɪ]	,
The	**night**	**-**	**breeze**	**from**	**the**	**orange**	**-**	**groves**	**passed**	**by**	**,**
这	夜晚	-	微风	从	这	橙子	-	小树林	通过了	经过	,

夜风从橘子林吹过，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['oʊdər] .
Laden with odor .
拉登 和 气味 .

气味难闻。

['hev(ə)n] [wʌz; wəz] - ;
Heaven was chrisolite ;
天堂 曾是 - ;

天堂是基督之光；

[ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɪrər] , [ɪn] [huːz] [depθs]
The sea a living mirror , in whose depths
这 海 一个 活的 镜子 , 在 谁 深度

大海是一面活生生的镜子，在其深处

[ðə; ði] ['rɪtʃli] ['stʌdɪd] [kɑːn'keɪv] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] ,
The richly studded concave was reflected ,
这 丰富 带钉的 凹 曾是 反映 ,

凹面上镶嵌着密密麻麻的宝石，倒映着这一切。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [gloʊb] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]
Making a perfect globe ; and as the ship
制作 一个 完美的 地球 ; 和 作为 这 船

制造一个完美的地球仪；以及作为船只

[pər'suːd] [hɜːr; hər] ['trækləs] [flaɪt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Pursued her trackless flight , she seemed to be
追击 她 无轨 航班 , 她 似乎 到 是

她继续着她那无迹可寻的飞行，似乎

[sʌm; səm]['spɪrɪt][ɑːn] ['erənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
Some spirit on errand supernatural ,
一些 精神 在 差事 超自然 ,

一些奉命执行超自然任务的幽灵，

[soʊ][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪləntli][ʃiː; ʃi][glaidid][ɑːn]
So dark and silently she glided on
所以 黑暗的 和 默默 她 滑翔 在

她悄无声息地滑行而去

[ðə; ði] ['bæblɪŋ] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['ɔːdəbl] .
The babbling waves were scarcely audible .
这 胡说 波浪 是 几乎 可听见的 .

海浪的低语声几乎听不见。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl] [wɪtʃ] ['lændzmen] ['oʊnli] [driːm] [ʌv; əv] —
A pleasant sail which landsmen only dream of —
一个 令人愉快的 帆 哪个 乡绅 仅有的 梦 的 —

陆地居民梦寐以求的惬意航行——

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ] .
But never enjoy .
但 绝不 享受 .

但永远无法享受。

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[ɔːl]	[dʒɔɪ]	[hæθ]	['bɪtərnəs]	.
All	**joy**	**hath**	**bitterness**	**.**
全部	喜悦	有	苦味	.

所有的快乐都夹杂着苦涩。

[stretʃt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	[ðə; ði]	['seɪlər]	-	[bɔɪ]	[rɪ'pəʊzd]	,
Stretched	**on**	**the**	**deck**	**the**	**sailor**	**-**	**boy**	**reposed**	**,**
拉伸	在	这	甲板	这	水手	-	男生	安息	,

水手男孩伸展着身子躺在甲板上休息，

[ænd; ənd]	[lɪvd]	[ɪn]	[driːmz]	[hɪz; ɪz]	['ɪnfənt]	['jɪrz]	[ə'gen]	.
And	**lived**	**in**	**dreams**	**his**	**infant**	**years**	**again**	**.**
和	居住地	在	梦境	他的	婴儿	年	再次	.

他又回到了童年时的梦境中。

[ðə; ði]	['siːmən]	,	-	[mɪd]	[ðə; ði]	[ʃraʊdz]	[ə'lɔːft]	[rɪ'klaɪnɪŋ]	,
The	**seamen**	**,**	**'**	**mid**	**the**	**shrouds**	**aloft**	**reclining**	**,**
这	海员	,	-	中	这	裹尸布	高空	斜倚	,

水手们斜倚在高高的帆索中，

[toʊld]	[ɔː(r)]	[ðer; ðər]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ʌv; əv]	[rek]	[ænd; ənd]	['lɪŋgərɪŋ]	[deθ]	,
Told	**o'er**	**their**	**tales**	**of**	**wreck**	**and**	**lingering**	**death**	**,**
讲述	超过	他们的	故事	的	破坏	和	挥之不去的	死亡	,

他们讲述着沉船和漫长死亡的故事，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['draʊzi]	['ɪntərv(ə)l]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]
And	**in**	**the**	**drowsy**	**interval**	**was**	**heard**
和	在	这	昏昏欲睡	间隔	曾是	听到

在昏昏欲睡的间隙，传来一阵声音

[ðə; ði]	['rʌgɪd]	['keɪd(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɛlmzmænz]	[sɔːŋ]	.
The	**rugged**	**cadence**	**of**	**the**	**helmsman's**	**song**	**.**
这	崎岖	节奏	的	这	舵手的	歌曲	.

舵手歌声的粗犷节奏。

“	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[seɪl]	!
“	**A**	**pleasant**	**sail**	**!**
“	一个	令人愉快的	帆	!

“航行愉快！”

”	[bʌt; bət]	['pleʒər]	[hæz; həz]	[streɪndʒ]	[wɪŋz]	,
”	**But**	**pleasure**	**has**	**strange**	**wings**	**,**
”	但	乐趣	有	奇怪的	翅膀	,

但快乐却有着奇特的翅膀，

[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	[ə; eɪ]	['zefər]	[ænd; ənd]	[di'pɑːts]	[ə; eɪ]	['wɜːrlwɪnd]	.
She	**comes**	**a**	**zephyr**	**and**	**departs**	**a**	**whirlwind**	**.**
她	来	一个	和风	和	离开	一个	旋风	.

她来时如微风，走时如旋风。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

['kɪsɪz]	[ðə; ði]	['flaʊər]	[tuː; tə]	['bluːmɪŋ]	,	[ðen]	[dis'trɔiz]	.
Kisses	**the**	**flower**	**to**	**blooming**	**,**	**then**	**destroys**	**.**
吻	这	花	到	盛开	,	然后	摧毁	.

亲吻花朵使其绽放，然后将其摧毁。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

['sʌd(ə)n]	[ðə; ði]	[hɛlmzmænz]	['draʊzi]	[sɔːŋ]	[wʌz; wəz]	[hʌʃt]	.
Sudden	**the**	**helmsman's**	**drowsy**	**song**	**was**	**hushed**	**.**
突然	这	舵手的	昏昏欲睡	歌曲	曾是	静静地	.

舵手昏昏欲睡的歌声突然停止了。

[ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	[kraɪ]	[ə'roʊz]	—	“	[ðə; ði]	['ʃɪps]	[ɑːn]	['faɪər]	!
A	**fearful**	**cry**	**arose**	**—**	**“**	**The**	**ship's**	**on**	**fire**	**!**
一个	可怕	哭	出现	—	“	这	船的	在	火	!

一声惊恐的喊叫传来——“船着火了！”

”	[ðə; ði]	['siːmən]	[frʌm; frəm]	[ə'lɔːft]	[sent]	[bæk]	[ðə; ði]	[kraɪ]	;
”	**The**	**seamen**	**from**	**aloft**	**sent**	**back**	**the**	**cry**	**;**
”	这	海员	从	高空	发送	后退	这	哭	;

“高处的船员们发出呼喊声；

[ðə; ði]	['seɪlər]	[bɔɪ]	[ʃʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['hæpi]	[driːm]	,
The	**sailor**	**boy**	**shook**	**off**	**his**	**happy**	**dream**	**,**
这	水手	男生	摇晃	离开	他的	快乐的	梦	,

水手男孩从美梦中惊醒。

[ænd; ənd]	[woʊk]	[tuː; tə]	['hɔːrər]	.
And	**woke**	**to**	**horror**	**.**
和	觉醒	到	恐怖	.

醒来后发现一片恐怖。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[waɪld]	[dɪs'meɪ]	!
All	**was**	**wild**	**dismay**	**!**
全部	曾是	荒野	沮丧	!

一片惊愕!

[hæf]	['sliːpɪŋ]	—	[hæf]	[ə'weɪk]	,	[ðə; ði]	[kruː]	[keɪm]	[fɔːrθ]	;
Half	**sleeping**	**—**	**half**	**awake**	**,**	**the**	**crew**	**came**	**forth**	**;**
一半	睡眠	—	一半	醒	,	这	全体人员	来了	前进	;

船员们半梦半醒地走了出来；

[grɪm]	[deθ]	,	[ɪn'veləpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[roʊbz]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	,
Grim	**death**	**,**	**enveloped**	**in**	**his**	**robes**	**of**	**flame**	**,**
严峻	死亡	,	被包裹	在	他的	长袍	的	火焰	,

死神祇，身披火焰长袍，

['mɑːtʃt]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[læft]	.
Marched	**on**	**and**	**laughed**	**.**
行军	在	和	笑了	.

他们继续前进，边走边笑。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['hjuːmən]	['paʊər]
There	**was**	**no**	**human**	**power**
那里	曾是	不	人类	力量

当时没有人类的力量。

[tuː; tə]	[pʊt]	[ə'saɪd]	[hɪz; ɪz]	['fʊtstep]	.
To	**put**	**aside**	**his**	**footstep**	**.**
到	放	旁边	他的	脚步	.

避开他的脚步。

[ɑːn]	[hiː; hi]	[muːvd]
On	**he**	**moved**
在	他	已搬

他继续前进

[ɪn]	['ɔːf(ə)l]	['mædʒəsti]	;	[hwɔt'ɛə; 'hwət-]	[hiː; hi]	[tʌtʃt]	,
In	**awful**	**majesty**	**;**	**whate'er**	**he**	**touched**	**,**
在	可怕	威严	;	什么	他	感动	,

威严无比；他所触及的一切，

[truː]	[tuː; tə]	[ɪts]	['ɔːrɪdʒɪn]	,	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[dʌst]	,
True	**to**	**its**	**origin**	**,**	**returned**	**to**	**dust**	**,**
真的	到	它是	起源	,	返回	到	灰尘	,

回归本源，化为尘埃。

[ænd; ənd]	['neɪtʃɚz]	['mæstər]	-	[wɜːrk]	,	['mænz]	['gɑːdlaɪk]	[freɪm]	,
And	**Nature's**	**master**	**-**	**work**	**,**	**man's**	**godlike**	**frame**	**,**
和	自然的	掌握	-	工作	,	男人的	神一般的	框架	,

大自然的杰作，人类神一般的躯体，

[bɪ'keɪm]	[æz; əz]	['wɜːrθləs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[s'pɑːz]	[ænd; ənd]	[seɪlz]	,
Became	**as**	**worthless**	**as**	**the**	**spars**	**and**	**sails**	**,**
成为	作为	毫无价值	作为	这	桅杆	和	帆	,

变得和桅杆和帆一样毫无价值。

[iːtʃ]	[meɪd]	[ɪts]	[paɪl]	[ʌv; əv]	['æʃɪz]	—	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	.
Each	**made**	**its**	**pile**	**of**	**ashes**	**—**	**nothing**	**more**	**.**
每个	制成	它是	桩	的	灰烬	—	没有什么	更多的	.

每个人都留下了自己的灰烬——仅此而已。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

['æʃɪz]	[tuː; tə]	['æʃɪz]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[dʌst]	[tuː; tə]	[dʌst]	,
Ashes	**to**	**ashes**	**all**	**,**	**and**	**dust**	**to**	**dust**	**,**
灰烬	到	灰烬	全部	,	和	灰尘	到	灰尘	,

尘归尘，土归土。

[ðə; ði]	[self]	-	[seɪm]	['mændeɪt]	[bəuθ]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[siː]	.
The	**self**	**-**	**same**	**mandate**	**both**	**on**	**earth**	**and**	**sea**	**.**
这	自己	-	相同的	授权	两个都	在	地球	和	海	.

陆地和海洋上的使命相同。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[ðə; ði]	[fleɪmz]	[ə'teɪnd]	[də'mɪnjən]	.
The	**flames**	**attained**	**dominion**	**.**
这	火焰	已达到	统治权	.

火焰占据了主导地位。

['taɪrənt]	-	[laɪk]	,
Tyrant	**-**	**like**	**,**
暴君	-	喜欢	,

暴君般的，

[ðeɪ]	[ruːld]	[ænd; ənd]	[reɪdʒd]	.
They	**ruled**	**and**	**raged**	**.**
他们	裁决	和	愤怒	.

他们统治着，也怒火中烧。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʃraʊdz]	[ðeɪ]	[siːzd]	,
Upon	**the**	**shrouds**	**they**	**seized**	**,**
之上	这	裹尸布	他们	查获	,

他们抓住了裹尸布，

['kɪsɪŋ]	[dɪ'strʌkʃn]	—	['læfɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɪst]	;
Kissing	**destruction**	**—**	**laughing**	**as**	**they**	**kissed**	**;**
接吻	破坏	—	笑	作为	他们	亲吻	;

亲吻毁灭——边亲吻边大笑；

[waɪl]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[gler]	[ðeɪ]	[spred]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[diːp]
While	**the**	**broad**	**glare**	**they**	**spread**	**upon**	**the**	**deep**
尽管	这	广阔	强光	他们	传播	之上	这	深的

当它们将耀眼的光芒洒向深渊时

[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	['siːz]	['neɪtʃər]	.
Changed	**the**	**sea's**	**nature**	**.**
已更改	这	海域	自然	.

改变了海洋的性质。

['wɔːtər]	[suːn]	[bɪ'keɪm]
Water	**soon**	**became**
水	很快	成为

水很快就变成了

[ə; eɪ]	[leɪk]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	['faɪər]	.
A	**lake**	**of**	**living**	**fire**	**.**
一个	湖	的	活的	火	.

一片燃烧的火焰之湖。

“	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[seɪl]	!
“	**A**	**pleasant**	**sail**	**!**
“	一个	令人愉快的	帆	！

“航行愉快！”

”	['streɪndʒər]	.
”	**Stranger**	**.**
”	陌生人	.

“陌生人。

[juː; jʊ]	[wiːp]	.
You	**weep**	**.**
你	哭泣	.

你哭了。

[goʊ]	[ɑːn]	.
Go	**on**	**.**
去	在	.

继续。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[oʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ðen]	[hæd; həd]	['perɪʃt]	!
O	**that**	**I**	**then**	**had**	**perished**	**!**
哦	那	我	然后	有	遇难	！

但愿我当时已经死去！

[aɪ]	[siːzd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[weɪvz]	.
I	**seized**	**the**	**boy**	**and**	**leaped**	**into**	**the**	**waves**	**.**
我	查获	这	男生	和	跳跃	进入	这	波浪	.

我抓住男孩，跳入海浪中。

[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['fɔːlən]	[spɑːr]	[wiː; wi]	['seɪfli]	[roʊd]
Upon	**a**	**fallen**	**spar**	**we**	**safely**	**rode**
之上	一个	倒下	斯帕	我们	安全	骑

我们骑在一根掉落的树干上，安全抵达目的地。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[went]	[daʊn]	.
Until	**the**	**ship**	**went**	**down**	**.**
直到	这	船	去	向下	.

直到船沉没。

“	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[seɪl]	!
“	**A**	**pleasant**	**sail**	**!**
“	一个	令人愉快的	帆	!

“航行愉快！”

”	[hɜːr; hər]	[nel]	[wʌn]	[ʃriːk]	[ʌv; əv]	['mɔːrt(ə)l]	['æɡəni]
”	**Her**	**knell**	**one**	**shriek**	**of**	**mortal**	**agony**
”	她	丧钟	一	尖叫	的	凡人	痛苦

.
.
.

“她的丧钟是一声凄厉的惨叫。”

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[wiːp]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[sæd]	[feɪt]	—
We	**had**	**no**	**heart**	**to**	**weep**	**for**	**their**	**sad**	**fate**	**—**
我们	有	不	心	到	哭泣	为了	他们的	伤心	命运	—

我们对他们悲惨的命运没有丝毫怜悯之心——

[noʊ]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[preɪ]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[les]	['terəb(ə)l]	.
No	**heart**	**to**	**pray**	**for**	**one**	**less**	**terrible**	**.**
不	心	到	祈祷	为了	一	较少的	糟糕的	.

没有心力去祈祷少一个可怕的人出现。

[aɪ]	['ɡæðərd]	['fræɡmənts]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['floʊtɪŋ]	[rek]	,
I	**gathered**	**fragments**	**from**	**the**	**floating**	**wreck**	**,**
我	聚集	片段	从	这	漂浮的	破坏	,

我从漂浮的残骸上收集了一些碎片。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ræft]	,	[wer]	[tuː]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[soʊlz]
And	**made**	**a**	**raft**	**,**	**where**	**two**	**immortal**	**souls**
和	制成	一个	筏	,	在哪里	二	不朽	灵魂

于是造了一艘木筏，上面载着两个不朽的灵魂。

['strʌɡld]	[wɪð; wɪθ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ɪ'tɜːrnəti]
Struggled	**with**	**time**	**to**	**check**	**eternity**
挣扎	和	时间	到	查看	永恒

挣扎着寻找时间去探寻永恒

[wɪð; wɪθ]	[freɪl]	[ə'plaɪəns]	.
With	**frail**	**appliance**	**.**
和	脆弱	器具	.

配有易碎电器。

[fɔːr; fər]	[θriː]	[deɪz]	[wiː; wi]	['sʌfərd]	;
For	**three**	**days**	**we**	**suffered**	**;**
为了	三	天	我们	遭受	;

我们痛苦地煎熬了三天；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['pæsɪŋ]	[ʃɪp]	[prɪ'zɜːrv]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]
And	**then**	**a**	**passing**	**ship**	**preserved**	**our**	**lives**
和	然后	一个	通过	船	保存完好	我们的	生活

然后一艘过往的船救了我们的命

[fɔːr; fər]	['ɡreɪtər]	['sʌfərɪŋ]	.
For	**greater**	**suffering**	**.**
为了	更大的	痛苦	.

为了更大的苦难。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	—	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	?
The	**boy**	**—**	**his**	**fate**	**?**
这	男生	—	他的	命运	?

这个男孩——他的命运如何？

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .
水手。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ded] — [ðə; ði] [læd] [bɪ'keɪm] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
His parents dead — the lad became my charge .
他的 父母 死的 — 这 小伙子 成为 我的 收费 .
他的父母双亡——这孩子就由我来照顾。

[aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['wʊmən] —
I then was married to a worthy woman —
我 然后 曾是 已婚 到 一个 值得 女士 —
后来我娶了一位贤良淑德的妻子——

['gɑːdz] ['kaɪndɪst] [gɪft] .
God's kindest gift .
神的 最善良的 礼物 .
上帝最仁慈的礼物。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] —
We had an only child —
我们 有 一个 仅有的 孩子 —
我们只有一个孩子——

[maɪ][waɪf] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [twɪnz] ,
My wife brought up the children as if twins ,
我的 妻子 带来 向上 这 孩子们 作为 如果 双胞胎 ,
我妻子把孩子们养育得就像双胞胎一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər][eɪdʒ][hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
And at a proper age he sailed with me .
和 在 一个 恰当的 年龄 他 航行 和 我 .
到了合适的年纪，他和我一起航海。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] — ['noʊb(ə)l] — ['tʃɪrf(ə)l] — [kaɪnd]
He grew to manhood — noble — cheerful — kind
他 生长 到 男子气概 — 高贵 — 快乐 — 种类
他长大成人——品格高尚——性格开朗——心地善良

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['ɑːrtləs] [lɪps][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;
As those who love the artless lips of children ;
作为 那些 WHO 爱 这 不矫揉造作 嘴唇 的 孩子们 ;
就像那些喜爱孩童纯真嘴唇的人一样；

[ə; eɪ] ['veri] [beɪb] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] —
A very babe was he in his affections —
一个 非常 宝贝 曾是 他 在 他的 情感 —
他在感情方面非常天真——

[ə; eɪ] ['veri] ['diːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['pæʃnz] .
A very demon in his bitter passions .
一个 非常 恶魔 在 他的 苦的 激情 .
他被痛苦的激情所吞噬，简直像个魔鬼。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [ɔːft] [meɪk] [ðer; ðər][nest] —
The eagle and the dove oft make their nest —
这 鹰 和 这 鸽子 经常 制作 他们的 巢 —
老鹰和鸽子经常一起筑巢——

[ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːmɪn][faɪnd][ə; eɪ] [ler]
The tiger and the ermin find a lair
这 老虎 和 这 貂 寻找 一个 巢穴
老虎和白鼬找到了一个巢穴

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['bʊzəm]	.
In	**the**	**same**	**bosom**	**.**
在	这	相同的	怀	.

在同一个怀抱里。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[wʌt]	[bɪ'keɪm]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	?
What	**became**	**of**	**him**	**?**
什么	成为	的	他	?

他后来怎么样了?

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[maɪ]	[waɪf]	[gruː]	[sɪk]	.
My	**wife**	**grew**	**sick**	**.**
我的	妻子	生长	生病的	.

我妻子生病了。

[hiː; hi]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	;
He	**loved**	**her**	**as**	**his**	**mother**	**;**
他	喜爱	她	作为	他的	母亲	;

他视她如母;

[hiː; hi]	[lʌvd]	[maɪ]	['dɔːtər]	[tuː]	.
He	**loved**	**my**	**daughter**	**too**	**.**
他	喜爱	我的	女儿	也	.

他也非常爱我的女儿。

[aɪ]	[seɪld]	,	[ænd; ənd]	[left]	[hɪm; ɪm]
I	**sailed**	**,**	**and**	**left**	**him**
我	航行	,	和	左边	他

我扬帆起航，离开了他。

[tuː; tə]	[tɪl]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[smuːð]	[ðer; ðər]	['pæθweɪ]	.
To	**till**	**my**	**little**	**ground**	**and**	**smooth**	**their**	**pathway**	**.**
到	直到	我的	小的	地面	和	光滑的	他们的	路径	.

耕耘我的小小土地，为他们铺平道路。

['æftər]	[θriː]	[jɪrz]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pɔːrt]	[ə'gen]	.
After	**three**	**years**	**I**	**came**	**to**	**port**	**again**	**.**
后	三	年	我	来了	到	港口	再次	.

三年后我再次来到港口。

['krɔːsɪŋ]	[maɪ]	[fiːldz]	,	[wɪtʃ]	[naʊ]	[pɔːd]	[fɔːrθ]	[ðer; ðər]	[ɪn'kriːs]	,
Crossing	**my**	**fields**	**,**	**which**	**now**	**poured**	**forth**	**their**	**increase**	**,**
十字路口	我的	字段	,	哪个	现在	倾倒	前进	他们的	增加	,

穿过我的田野，那里如今庄稼丰收，

[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[mæn]	['restɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[plaʊ]	,
I	**saw**	**a**	**man**	**resting**	**upon**	**his**	**plough**	**,**
我	锯	一个	男人	休息	之上	他的	犁	,

我看见一个人趴在犁上休息，

['sɪŋɪŋ]	[raɪt]	['lʌstɪli]	.
Singing	**right**	**lustily**	**.**
歌唱	正确的	热情地	.

放声歌唱，热情洋溢。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [sɪŋ] ?
What did he sing ?
什么 做过 他 唱歌 ?

他唱了什么歌?

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
In the noontide of existence ,
在 这 正午 的 存在 ,

在存在的正午，

[wɪð; wɪθ] ['swɔːrði] [braʊ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [lɪm] ,
With swarthy brow and rugged limb ,
和 黝黑的 眉头 和 崎岖 肢 ,

他有着黝黑的额头和粗壮的四肢，

[mæn] ['breɪvli] ['strʌglz] [fɔːr; fər] [səb'sɪstəns]
Man bravely struggles for subsistence
男人 勇敢地 斗争 为了 生存

男子勇敢地为生存而奋斗

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][sɪn] [bɪ'gɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] ;
For those in sin begot by him ;
为了 那些 在 罪 生 经过 他 ;

为那些因他而生的罪人；

[ri'dʒɔisiz] [ɪn][ɔːl] ['freɪltiːz] — ['sɔrəuz] ,
Rejoices in all frailties — sorrows ,
欢欣鼓舞 在 全部 弱点 — 悲伤 ,

在所有软弱——悲伤、

[ðeɪ] [drɔː] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .
They draw him nearer to his God .
他们 画 他 更近 到 他的 上帝 .

它们使他更接近他的上帝。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [stɪl] [rɪ'membər] .
The hymn of early childhood still remembered .
这 圣歌 的 早期的 童年 仍然 记得 .

童年时代的赞歌至今仍历历在目。

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[ə; eɪ] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
A bending in the chain to form the circle .
一个 弯曲 在 这 链 到 形式 这 圆圈 .

链条弯曲形成圆圈。

[hiː; hi][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][hoʊm] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm] !
He led me to my home — and such a home !
他 引领 我 到 我的 家 — 和 这样的 一个 家 !

他带我回到了我的家——多么美好的家啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
It seemed as if the fairies had been there
它 似乎 作为 如果 这 仙女 有 到过 那里

仿佛仙女们来过这里似的。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [meɪ] - [deɪ] — [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['hæpi] .
Making their May - day — wife and daughter happy .
制作 他们的 可能 - 天 — 妻子 和 女儿 快乐的 .

让妻子和女儿在五一劳动节开心。

[ðen] , [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrbər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
Then , from an arbor overgrown with flowers ,
然后 , 从 一个 乔木 长得太茂盛了 和 花朵 ,

然后，从一个长满鲜花的凉亭里，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['prætlɪŋ] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][maɪ] [niː] ,
He placed a prattling child upon my knee ,
他 放置 一个 喋喋不休 孩子 之上 我的 膝盖 ,

他把一个叽叽喳喳的孩子放在我的膝盖上，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [neɪm] .
And called him by my name .
和 称为 他 经过 我的 姓名 .

他叫出了我的名字。

[hiː; hi] [læft] ['aʊtraɪt] —
He laughed outright —
他 笑了 直接 —

他哈哈大笑起来——

[maɪ] ['dɔːtər] [blʌʃt] .
My daughter blushed .
我的 女儿 脸红了 .

我女儿脸红了。

[ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
They now were man and wife .
他们 现在 是 男人 和 妻子 .

他们现在是夫妻了。

[aɪ] [dɑːnst] — [ðen] ['blʌbəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] .
I danced — then blubbered like a very child .
我 跳舞 — 然后 呜咽 喜欢 一个 非常 孩子 .

我跳了舞——然后像个孩子一样嚎啕大哭。

[terz] [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [trʊ] [saɪn] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
Tears are at times a truer sign of joy
眼泪 是 在 时代 一个 更真实 符号 的 喜悦

眼泪有时才是喜悦更真实的体现。

[ðæn; ðən] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['læftər] .
Than smiles and laughter .
比 微笑 和 笑声 .

比笑容和笑声更甚。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

- [twʌz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [sed] ?
' Twas a boy , you said ?
- 那是 一个 男生 , 你 说 ?

你说是个男孩?

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[ə; eɪ] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz] [bʌd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
A boy — his bud of Paradise , he called him .
一个 男生 — 他的 芽 的 天堂 , 他 称为 他 .

一个男孩——他称他为他的“天堂之芽”。

[sʌtʃ] ['flaʊərz] , [tuː] , ['ɔːf(ə)n] [jiːld] [moʊst] ['bɪtər] [fruːt]
Such flowers , too , often yield most bitter fruit
这样的 花朵 , 也 , 经常 屈服 最多 苦的 水果

这类花朵也常常结出最苦的果实。

[ɪn] ['mænz] [geθ'seməni] .
In man's Gethsemane .
在 男人的 客西马尼 .

在人类的客西马尼园。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] .
not always .
不是 总是 .

不总是如此。

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[wiː; wi] [dwelt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [mʌnθs] .
We dwelt together for a few brief months .
我们 居住 一起 为了 一个 很少 简短的 几个月 .

我们一起生活了短短几个月。

[hiː; hi] [ðen] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] ,
He then proposed to try the sea again ,
他 然后 建议的 到 尝试 这 海 再次 ,

然后他提议再次尝试出海。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [huːm] [wiː; wi] ['fɑːndli] [lʌvd]
To place the beings whom we fondly loved
到 地方 这 生物 谁 我们 深情地 喜爱

安葬我们深爱的人

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [koʊld] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Beyond the cold calamities of earth .
超过 这 寒冷的 灾难 的 地球 .

超越地球的寒冷灾难。

[θriː]	['jɪrz]	[wiː; wi]	[seɪld]	—	[wiː; wi]	['prɔspəd]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]
Three	**years**	**we**	**sailed**	**—**	**we**	**prospered**	**,**	**and**	**returned**
三	年	我们	航行	—	我们	繁荣昌盛	,	和	返回

我们航行了三年——我们生意兴隆，然后返回。

[wɪð; wɪθ]	[miːnz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðoʊz]	['hæpi]	[huːm]	[wiː; wi]	[lʌvd]	.
With	**means**	**to**	**make**	**those**	**happy**	**whom**	**we**	**loved**	**.**
和	方法	到	制作	那些	快乐的	谁	我们	喜爱	.

有办法让所爱之人感到幸福。

[ɑːn]	['wɪrid]	['pɪnjənz]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[dʌv]	[ʌv; əv]	[piːs]
On	**wearied**	**pinions**	**,**	**like**	**the**	**dove**	**of**	**peace**
在	疲惫	小齿轮	,	喜欢	这	鸽子	的	和平

疲惫的羽翼上，如同和平鸽

[wen]	[lænd]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	,	[hiː; hi]	[fluː]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	[ɑːrk]
When	**land**	**was**	**found**	**,**	**he**	**flew**	**to**	**seek**	**the**	**ark**
什么时候	土地	曾是	成立	,	他	飞翔	到	寻找	这	方舟

找到陆地后，他便飞去寻找方舟。

[wer]	['aʊər; ɑːr]	[best]	['fiːlɪŋz]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[rɪ'pəʊzd]	,
Where	**our**	**best**	**feelings**	**day**	**and**	**night**	**reposed**	**,**
在哪里	我们的	最好的	情怀	天	和	夜晚	安息	,

我们日夜最美好的感觉都栖息于此，

[waɪl]	['strʌglɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	.
While	**struggling**	**with**	**the**	**ocean**	**.**
尽管	挣扎	和	这	海洋	.

在与大海搏斗的过程中。

[gɑːd]	!
God	**!**
上帝	!

上帝！

[oʊ]	[gɑːd]	!
O	**God**	**!**
哦	上帝	!

我的上帝啊！

[noʊ]	[ɑːrk]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	—	[noʊ]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	!
No	**ark**	**was**	**there**	**—**	**no**	**resting**	**-**	**place**	**for**	**him**	**!**
不	方舟	曾是	那里	—	不	休息	-	地方	为了	他	!

那里没有方舟——他没有安息之所！

['iːv(ə)n]	['ærəˌrɑːt]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['deljuːdʒ]	.
Even	**Ararat**	**was**	**covered**	**with**	**the**	**deluge**	**.**
甚至	亚拉腊山	曾是	涵盖	和	这	洪水	.

就连亚拉腊山也被洪水淹没了。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	.
I	**understand**	**you**	**not**	**.**
我	理解	你	不是	.

我不明白你的意思。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [fɔːls] .
His wife was false .
他的 妻子 曾是 错误的 .

他的妻子不忠。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[bʌt; bət] [truː] .
But true .
但 真的 .

但这是真的。

[juː; jʊ]['tremb(ə)l][sɜːr] .
You tremble sir .
你 颤抖 先生 .

先生，您在颤抖。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kəːst][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
Her father curst the memory of his child ;
她 父亲 诅咒 这 记忆 的 他的 孩子 ;

她的父亲诅咒着自己孩子的记忆；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɪðərd] , [ænd; ənd] [suːn] [daɪd] [hɑːrt] - ['broʊkən] .
Her mother withered , and soon died heart - broken .
她 母亲 干枯 , 和 很快 死亡 心 - 破碎的 .

她的母亲日渐消瘦，不久便因伤心欲绝而去世。

[juː; jʊ] [siːm] [dɪ'stɜːrbd] .
You seem disturbed .
你 似乎 不安 .

你似乎心事重重。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

- [tɪz] [pæst] .
' Tis past .
- 的 过去的 .

过去的事情已经过去了。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər][sʌn] ?
What did your son ?
什么 做过 你的 儿子 ?

你儿子做了什么？

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['slaɪmi] ['reptaɪl] [ðæt] [krɔːld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ;
He slew the slimy reptile that crawled over him ;
他 一万 这 黏糊糊的 爬虫 那 爬行 超过 他 ;

他杀死了爬到他身上的黏糊糊的爬行动物；

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [hiːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['glɑːsi] [frʌnt] ,
Put his hard heel upon her glossy front ,
放 他的 难的 脚跟 之上 她 光滑 正面 ,

他用坚硬的鞋跟踩在她光滑的胸脯上，

['træmpld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [koʊld] [blʌd] .
Trampled her out in cold blood .
践踏 她 出去 在 寒冷的 血 .

冷血地将她践踏致死。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[gɑːd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
God of heaven !
上帝 的 天堂 !

天上的神啊！

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [raɪt] .
And he did right .
和 他 做过 正确的 .

他做得对。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] !
Your daughter !
你的 女儿 !

你的女儿！

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[hiː; hi] [dɪd] [raɪt] .
He did right .
他 做过 正确的 .

他做得对。

[ʃiː; ʃi] [huː] [bi'treiz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She who betrays the honor of her husband ,
她 WHO 背叛 这 荣誉 的 她 丈夫 ,

她背叛了丈夫的荣誉，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] , [self] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Regardless of her parents , self , and children ,
不管 的 她 父母 , 自己 , 和 孩子们 ,

撇开她的父母、自己和孩子不谈，

[ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðoʊ] [ɔːl] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][daɪ] .
Should cease to live , though all unfit to die .
应该 停止 到 居住 , 尽管 全部 不合格 到 死 .

虽不具备死亡的条件，却应停止生存。

['betər] [tuː; tə][rɑːt][ɪn] [ɜːrθ] , [ðæn; ðən] [krɔːl] [θruː] [laɪf] ,
Better to rot in earth , than crawl through life ,
更好的 到 腐烂 在 地球 , 比 爬行 通过 生活 ,

宁愿腐烂在土里，也不愿苟活一生。

[ə'fendɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faʊl] [pə'luːʃ(ə)n] .
Offending all things with her foul pollution .
犯罪 全部 事物 和 她 犯规 污染 .

她污秽的污染玷污了万物。

[aɪ] [lʌv] [maɪ][gɑːd] ; ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'kriːsɪz] [lʌv] .
I love my God ; knowledge increases love .
我 爱 我的 上帝 ; 知识 增加 爱 .

我爱我的上帝；知识增长了爱。

[aɪ][æsk] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [kraɪst] [preɪd] .
I ask forgiveness of him , as Christ prayed .
我 问 饶恕 的 他 , 作为 基督 祈祷 .

我像基督祈祷的那样，请求他的原谅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɜːrs] [maɪ][tʃaɪld] .
I am his child , and yet I curse my child .
我 是 他的 孩子 , 和 然而 我 诅咒 我的 孩子 .

我是他的孩子，但我却诅咒我的孩子。

[hɜːr; hər][sɪn] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [prerz] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps]
Her sin hath made the best of prayers from my lips
她 罪 有 制成 这 最好的 的 祈祷 从 我的 嘴唇

她的罪孽使我唇间最真挚的祈祷都黯然失色

[æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [kɜːrs]
An invocation of a lasting curse
一个 调用 的 一个 持久 诅咒

召唤一个永恒的诅咒

[ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðɚz] [hed] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] !
On her old father's head a mockery !
在 她 老的 父亲的 头 一个 嘲讽 !

在她年迈的父亲头上，竟有如此大的嘲讽！

[fər'gɪv] [æz; əz][aɪ] [fər'gɪv] — [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][gɑːd] !
Forgive as I forgive — a lie to God !
原谅 作为 我 原谅 — 一个 说谎 到 上帝 !

像我一样宽恕别人——这是对上帝的谎言！

[hɜːr; hər][sɪn] [hæθ] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [prer] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] —
Her sin hath robbed me of my prayer of childhood —
她 罪 有 被抢劫 我 的 我的 祷告 的 童年 —

她的罪孽夺走了我童年时的祈祷——

[ðə; ði] [prer] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðɚz] [lɪps] —
The prayer I gathered from my mother's lips —
这 祷告 我 聚集 从 我的 母亲的 嘴唇 —

我从母亲口中听到的祷告——

[ðə; ði] [prer] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['pɔːrtlz] —
The prayer that opens the celestial portals —
这 祷告 那 打开 这 天体 门户 —

开启天界之门的祈祷——

[ðə; ði]	[prer]	[hiː; hi]	[tɔːt]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	[æz; əz]	['mɔːrt(ə)l]	.
The	**prayer**	**He**	**taught**	**when**	**He**	**appeared**	**as**	**mortal**	**.**
这	祷告	他	教授	什么时候	他	出现	作为	凡人	.

祂以凡人身份显现时所教导的祷告。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[hɪz; ɪz]	['destəni]	.
His	**destiny**	**.**
他的	命运	.

他的命运。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(Graham's Magazine, Vol. XXXVII, No.)

[hiː; hi]	[fled]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	;
He	**fled**	**and**	**took**	**his**	**child**	**;**
他	逃亡	和	采取	他的	孩子	；

他带着孩子逃走了；

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[æz; əz]	[keɪn]	[fled]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[brænd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
But	**not**	**as**	**Cain**	**fled**	**with**	**the**	**brand**	**upon**	**him**	**.**
但	不是	作为	该隐	逃亡	和	这	品牌	之上	他	.

但该隐却不像他那样带着烙印逃走了。

-	[twʌz]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	['vɜːrtʃuː]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	['mɜːrdər]	.
'	**Twas**	**sacrifice**	**to**	**virtue**	**,**	**and**	**no**	**murder**	**.**
-	那是	牺牲	到	美德	，	和	不	谋杀	.

这是对美德的牺牲，而不是谋杀。

[wen]	[aɪ]	[ə'raɪvd]	[maɪ]	['iːdn]	[wʌz; wəz]	['gɔlgəθə]	;
When	**I**	**arrived**	**my**	**Eden**	**was**	**Golgotha**	**;**
什么时候	我	到达的	我的	伊甸园	曾是	墓地	；

当我到达时，我的伊甸园就是各各他；

[aɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[kɔːrps]	—	[maɪ]	[waɪf]	[bɪ'reft]	[ʌv; əv]	['riːz(ə)n]	.
I	**found**	**a**	**corpse**	**—**	**my**	**wife**	**bereft**	**of**	**reason**	**.**
我	成立	一个	尸体	—	我的	妻子	失去	的	原因	.

我发现了一具尸体——我的妻子已经丧失了理智。

[aɪ]	['berid]	[wʌn]	,	[ə'tendid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]
I	**buried**	**one**	**,**	**attended**	**to**	**the**	**other**
我	埋葬	一	，	参加	到	这	其他

我埋葬了一个，照顾了另一个。

[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	.
For	**years**	**until**	**she**	**died**	**.**
为了	年	直到	她	死亡	.

多年来，直到她去世。

[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv]	[lʌst]	!
The	**fruits**	**of**	**lust**	**!**
这	水果	的	欲望	！

欲望的果实！

[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[ə'gen]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[straɪf]	—
I	**went**	**to**	**sea**	**again**	**in**	**search**	**of**	**strife**	**—**
我	去	到	海	再次	在	搜索	的	冲突	—

我再次出海寻欢作乐——

[ðə; ði]	['kwaɪət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[nɪr]	[droʊv]	[ˌem 'iː]	[mæd]	.
The	**quiet**	**of**	**the**	**land**	**near**	**drove**	**me**	**mad**	**.**
这	安静的	的	这	土地	靠近	驾驶	我	疯狂的	.

附近这片土地的寂静让我感到疯狂。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[aɪ]	[seɪld]	[ɪn]	['skauəd]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	[siː]	,
The	**ship**	**I**	**sailed**	**in**	**scoured**	**the**	**southern**	**sea**	**,**
这	船	我	航行	在	彻底清洗	这	南部	海	，

我乘坐的那艘船航行于南海，

[tuː; tə]	[kwel]	[ðə; ði]	['paiərits]	.
To	**quell**	**the**	**pirates**	**.**
到	荡平	这	海盗	.

平息海盗活动。

[wiː; wi]	-	[ə; eɪ]	['roʊvər]	.
We	**o'ertook**	**a**	**rover**	**.**
我们	-	一个	探测车	.

我们接管了一辆探测车。

[ə; eɪ]	['dedli]	[straɪf]	[in'sjuːd]	—	-	[twʌz]	[laɪf]	[ɔːr]	[deθ]	;
A	**deadly**	**strife**	**ensued**	**—**	**'**	**twas**	**life**	**or**	**death**	**;**
一个	致命	冲突	随后	—	-	那是	生活	或者	死亡	;

一场生死搏斗就此展开——这是生死攸关的时刻;

[ðer; ðər]	[tʃiːf]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[baɪ]	[tʃæns]	[met]	[sɔːrd]	[tuː; tə]	[sɔːrd]	;
Their	**chief**	**and**	**I**	**by**	**chance**	**met**	**sword**	**to**	**sword**	**;**
他们的	首席	和	我	经过	机会	遇见	剑	到	剑	;

他们的首领和我偶然相遇，拔剑相向;

[aɪ]	[nuː]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	,	[ænd; ənd]	,	[streɪndʒ]	,	[hiː; hi]	[nuː]	[nɑːt]	[ˌem 'iː]	.
I	**knew**	**him**	**not**	**,**	**and**	**,**	**strange**	**,**	**he**	**knew**	**not**	**me**	**.**
我	知道	他	不是	,	和	,	奇怪的	,	他	知道	不是	我	.

我不认识他，奇怪的是，他也不认识我。

[oʊ]	!	[griːf]	[aʊt'strɪps]	[ðə; ði]	['ræpɪd]	[wɪŋ]	[ʌv; əv]	[taɪm]
O	**!**	**grief**	**outstrips**	**the**	**rapid**	**wing**	**of**	**time**
哦	!	悲伤	超越	这	迅速的	翼	的	时间

哦！悲伤的速度超过了时光飞逝的速度。

[ɪn]	['mɑːrɪŋ]	['juːθfl]	['bjuːti]	!
In	**marring**	**youthful**	**beauty**	**!**
在	瑕疵	青春	美丽	!

毁掉青春美貌!

[siː]	[ðɪs]	[skɑːr]	!
See	**this**	**scar**	**!**
看	这	瘢痕	!

看看这道疤痕!

[hɪz; ɪz]	['kʌtləs]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[bʌt; bət]	[aɪ]	['mæstərd]	[hɪm; ɪm]	.
His	**cutlas**	**gave**	**it**	**—**	**but**	**I**	**mastered**	**him**	**.**
他的	弯刀	给予	它	—	但	我	精通	他	.

他的弯刀给了我致命一击——但我战胜了他。

[ðer; ðər]	[tʃiːf]	[səb'duːd]	,	[ðə; ði]	['roʊvər]	[suːn]	[sə'rendərd]	.
Their	**chief**	**subdued**	**,**	**the**	**rover**	**soon**	**surrendered**	**.**
他们的	首席	低沉的	,	这	探测车	很快	投降	.

首领被制服后，探测车很快投降了。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[hɪz; ɪz]	['destəni]	?
His	**destiny**	**?**
他的	命运	?

他的命运?

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːltər] .
The yard - arm , and a halter .
这 院子 - 手臂 , 和 一个 缰绳 .

横杆和缰绳。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [ə'weɪ] .
I saw him pass away .
我 锯 他 经过 离开 .

我亲眼目睹他去世。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] ?
And said he nothing ?
和 说 他 没有什么 ?

他什么也没说?

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] :
Naught to the crowd — but I remember this :
零 到 这 人群 — 但 我 记住 这 :

在众人眼里这不算什么——但我记得这件事:

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
In the sunset of existence ,
在 这 日落 的 存在 ,

在生命的暮年,

[ə'loʊn] [ɪn][maɪ] [geθ'seməni] ,
Alone in my Gethsemane ,
独自的 在 我的 客西马尼 ,

我独自一人在客西马尼园,

[aɪ] [kwɑːf] [ðə; ði] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,
I quaff the cup without repining ,
我 畅饮 这 杯子 没有 重新装订 ,

我一口气喝光了杯子里的水，没有丝毫怨言。

[fɔːr; fər][gɑːd] , [aɪ] [fiːl] [ðaʊt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
For God , I feel thou'rt still with me .
为了 上帝 , 我 感觉 你 仍然 和 我 .

上帝啊，我感觉你依然与我同在。

['miːkli] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] ['gɪv(ə)n]
Meekly obey the mandate given
温顺地 服从 这 授权 给定

温顺地服从所颁布的命令

[ðæt] ['pjuərifaiz][ðə; ði] [soʊl] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .
That purifies the soul for heaven .
那 净化 这 灵魂 为了 天堂 .

这样可以净化灵魂，使其进入天堂。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] - [hɪm] [stɪl] [tʃɑ:ntid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
His cradle - hymn still chanted to the grave .
他的 摇篮 - 圣歌 仍然 吟诵 到 这 严重 .

他的摇篮曲一直传唱到他入土。

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [sɜːr] — [ðə; ði] [end] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] —
The circle , sir — the end and the beginning —
这 圆圈 , 先生 — 这 结尾 和 这 开始 —

先生，这是一个循环——既是终点，也是起点——

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər] .
The two ends of the chain are linked together .
这 二 结束 的 这 链 是 链接 一起 .

链条的两端连接在一起。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
You said he had a boy .
你 说 他 有 一个 男生 .

你说他有个儿子。

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

[aɪ] [sed] [nɑːt][soʊ] .
I said not so .
我 说 不是 所以 .

我说并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [sɪns] ;
There was a boy , whom I have searched for since ;
那里 曾是 一个 男生 , 谁 我 有 搜索 为了 自从 ;

从那以后，我一直在寻找一个男孩；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɜːrθli] [hoʊp] ,
But , like the shadows of all earthly hope ,
但 , 喜欢 这 阴影 的 全部 尘世的 希望 ,

但是，就像世间所有希望的阴影一样，

[hiː; hi] [hæθ] [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː] .
He hath eluded me .
他 有 躲避 我 .

他躲开了。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [bɔɪ] .
I am that boy .
我 是 那 男生 .

我就是那个男孩。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[ðaʊ]	!	—	[ðaʊ]	[ðæt]	[bɔɪ]	!
Thou	**!**	**—**	**thou**	**that**	**boy**	**!**
你	!	—	你	那	男生	!

你！——你，那个男孩！

[ðə; ði]	[wiːl]	[ɪz]	[stɪl]	[ɪn]	['moʊʃ(ə)n]	!
The	**wheel**	**is**	**still**	**in**	**motion**	**!**
这	车轮	是	仍然	在	运动	!

车轮仍在转动！

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[aɪ]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['gæloʊz]	[wen]	[hiː; hi]	[daɪd]	.
I	**stood**	**beside**	**the**	**gallows**	**when**	**he**	**died**	**.**
我	站立	旁	这	绞刑架	什么时候	他	死亡	.

他死的时候，我就站在绞刑架旁边。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[hɪz; ɪz]	[bɜːrd]	[ʌv; əv]	['pærədaɪs]	!
His	**bird**	**of**	**Paradise**	**!**
他的	鸟	的	天堂	!

他的天堂鸟！

[ə; eɪ]	['tʃerəb]	[ðen]	!
A	**cherub**	**then**	**!**
一个	小天使	然后	!

那真是个小天使！

[aɪv]	[siːn]	[juː; jʊ]	['ɔːf(ə)n]	['sliːpɪŋ]	[ə'mʌŋ]	['roʊziz]	,
I've	**seen**	**you**	**often**	**sleeping**	**among**	**roses**	**,**
我已经	已见	你	经常	睡眠	之中	玫瑰	,

我常看到你睡在玫瑰丛中，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[ə; eɪ]	['gɑːrdiən]	['eɪndʒl]	,	['smaɪlɪŋ]	[ɔː(r)]	[juː; jʊ]	.
And	**he**	**,**	**a**	**guardian**	**angel**	**,**	**smiling**	**o'er**	**you**	**.**
和	他	,	一个	监护人	天使	,	微笑	超过	你	.

而他，就像一位守护天使，微笑着守护着你。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[slept]	[ɑːn]	['roʊziz]	['ɔːf(ə)n]	[sɪns]	,
You	**have**	**not**	**slept**	**on**	**roses**	**often**	**since**	**,**
你	有	不是	睡着了	在	玫瑰	经常	自从	,

从那以后，你就很少睡在玫瑰花了。

[bʌt; bət]	[wept]	[bɪ'niːθ]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	['gæloʊz]	-	[triː]	.
But	**wept**	**beneath**	**your**	**father's**	**gallows**	**-**	**tree**	**.**
但	哭泣	下面	你的	父亲的	绞刑架	-	树	.

但你却在父亲的绞刑架下哭泣。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[blaɪnd]	[diːdz]	[hæv; həv]	[ʃeɪpt]	[jʊr; jər]	['destəni]	.
And	**my**	**blind**	**deeds**	**have**	**shaped**	**your**	**destiny**	**.**
和	我的	瞎的	契约	有	形状	你的	命运	.

而我的盲目行为却塑造了你的命运。

[aɪ]	[brɔːt]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['ʃeɪmfl]	[deθ]	,
I	**brought**	**your**	**father**	**to**	**a**	**shameful**	**death**	**,**
我	带来	你的	父亲	到	一个	可耻	死亡	,

我让你的父亲惨死，死状凄惨。

[wɪtʃ]	[jʊr; jər]	[jʌŋ]	[aɪz]	[bɪ'held]	.
Which	**your**	**young**	**eyes**	**beheld**	**.**
哪个	你的	年轻的	眼睛	观看	.

你年轻的双眼曾目睹这一切。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[meɪd]	[noʊn]
And	**I've**	**made**	**known**
和	我已经	制成	已知

我已经表明了这一点

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,	[pər'hæps]	[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔːr]	—
A	**thing**	**,**	**perhaps**	**unknown**	**to**	**you**	**before**	**—**
一个	事物	,	也许	未知	到	你	前	—

一件你或许以前从未听说过的事——

[jʊr; jər]	['mʌðɚz]	['ɪnfəmi]	.
Your	**mother's**	**infamy**	**.**
你的	母亲的	骂名	.

你母亲的恶名。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[pʊr]	[bɔɪ]	!
poor	**boy**	**!**
贫穷的	男生	!

可怜的孩子！

[wʌt]	[æn; ən]	[ɪn'herɪtəns]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[bɪ'kwiːðd]	[juː; jʊ]	!
What	**an**	**inheritance**	**have**	**we**	**bequeathed**	**you**	**!**
什么	一个	遗产	有	我们	遗赠	你	!

我们留给你们多么宝贵的遗产啊！

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[juː; jʊ]	[dɪd]	[jʊr; jər]	['duːti]	,	[sɜːr]	.
You	**did**	**your**	**duty**	**,**	**sir**	**.**
你	做过	你的	责任	,	先生	.

先生，您尽职尽责了。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[eɪ]	,	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
Ay	**,**	**there's**	**the**	**question**	**.**
哎	,	有	这	问题	.

哎，问题就在这里。

[kæn; kən]	['duːti]	[liːd]	['mænz]	['futsteps]	[tuː; tə]	['gɑːdz]	[θroʊn]	,
Can	**duty**	**lead**	**man's**	**footsteps**	**to**	**God's**	**throne**	**,**
能	责任	带领	男人的	脚步声	到	神的	王座	,

责任能否引领人走向神的宝座？

['meɪkɪŋ]	[laɪf]	[deθ]	,	[ðə; ði]	[glæd]	[ɜːrθ]	['tɑːtərəs]	?
Making	**life**	**death**	**,**	**the**	**glad**	**earth**	**Tartarus**	**?**
制作	生活	死亡	，	这	高兴的	地球	塔尔塔罗斯	？

生死交织，大地塔尔塔罗斯亦然?

[aɪ]	[snætʃt]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	-	['biːɪŋ]	,	[wɪŋd]	[fɔːr; fər]	['hev(ə)n]	,
I	**snatched**	**a**	**fellow**	**-**	**being**	**,**	**winged**	**for**	**heaven**	**,**
我	抢夺	一个	同伴	-	存在	，	有翅膀的	为了	天堂	，

我夺走了一个同伴，他本有翅膀可以飞向天堂。

[wɪð; wɪθ]	['gɑːdz]	[oʊn]	[ɪm'pres]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[stɪl]	[ˌʌn'blɜːrd]	,
With	**God's**	**own**	**impress**	**on**	**him**	**still**	**unblurred**	**,**
和	神的	自己的	令人印象深刻	在	他	仍然	未模糊	，

他身上仍然清晰地保留着上帝的印记，

[huː]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[floʊn]	['tʃæntɪŋ]	[ðer; ðər]
Who	**,**	**but**	**for**	**me**	**,**	**would**	**have**	**flown**	**chanting**	**there**
WHO	，	但	为了	我	，	会	有	飞行	吟唱	那里

若非我，谁会飞到那里吟唱呢?

['ænθəmz]	[tuː; tə]	['eɪndʒəlz]	.
Anthems	**to**	**angels**	**.**
国歌	到	天使	.

献给天使的赞歌。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	['rʌfiən]	[hændz]
But	**with**	**ruffian**	**hands**
但	和	痞子	双手

但却是用蛮横的双手

[aɪ]	[tʃekt]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	,	[ænd; ənd]	[steɪd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[pɜːr'dɪʃn]	.
I	**checked**	**his**	**flight**	**,**	**and**	**stayed**	**him**	**for**	**perdition**	**.**
我	已检查	他的	航班	，	和	入住	他	为了	毁灭	.

我查了他的航班，让他下地狱。

[wʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	!
Would	**that**	**the**	**ocean**	**had**	**received**	**the**	**child**	**!**
会	那	这	海洋	有	已收到	这	孩子	！

但愿大海能接纳这个孩子！

[wʊd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[let]	[hɪm; ɪm]	['perɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	!
Would	**I**	**had**	**let**	**him**	**perish**	**in**	**the**	**flames**	**!**
会	我	有	让	他	沦	在	这	火焰	！

我真希望他葬身火海！

[wʊd]	[ðæt]	[ðɪs]	[wuːnd]	[hæd; həd]	[mɑːrkt]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
Would	**that**	**this**	**wound**	**had**	**marked**	**me**	**for**	**the**	**grave**	**,**
会	那	这	伤口	有	标记	我	为了	这	严重	，

但愿这伤口让我走向坟墓。

[er]	[aɪ]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['æftər]	[laɪf]
Ere	**I**	**had**	**saved**	**him**	**for**	**an**	**after**	**life**
埃雷	我	有	已保存	他	为了	一个	后	生活

在我为来世拯救他之前

[ʌv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	['sɑːroʊ]	,	[ðoʊ]	[ɪm'peld]	[baɪ]	—	['duːti]	.
Of	**sin**	**and**	**sorrow**	**,**	**though**	**impelled**	**by**	**—**	**duty**	**.**
的	罪	和	悲哀	，	尽管	被迫	经过	—	责任	.

虽然是出于责任，却饱受罪恶和悲伤的折磨。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[plʌk]	[ðoʊz]	['gɔːrdʒəs]	['pɑːpi]	-	['flaʊərz]	,
Why	**do**	**you**	**pluck**	**those**	**gorgeous**	**poppy**	**-**	**flowers**	**,**
为什么	做	你	采摘	那些	华丽的	罂粟	-	花朵	,

你为什么要摘掉那些美丽的罂粟花？

[ænd; ənd]	[kæst]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːk]	?
And	**cast**	**them**	**in**	**the**	**walk**	**?**
和	投掷	他们	在	这	走	?

然后把他们扔进人行道？

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[ðeɪ]	[naʊ]	[ɑːr; ər]	['hɑːrmləs]	;
They	**now**	**are**	**harmless**	**;**
他们	现在	是	无害	;

它们现在已无害；

['sʌfərd]	[tuː; tə]	['raɪpən]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['pɔɪzənəs]	.
Suffered	**to**	**ripen**	**,**	**they**	**are**	**poisonous**	**.**
遭受	到	熟	,	他们	是	有毒	.

经过虐待而成熟后，它们有毒。

[let]	[ðem; ðəm]	[daɪ]	['bluːmɪŋ]	,	[waɪl]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪ'nɑːkʃəs]	.
Let	**them**	**die**	**blooming**	**,**	**while**	**they**	**are**	**innoxious**	**.**
让	他们	死	盛开	,	尽管	他们	是	无害的	.

让它们在无害的时候盛开而死吧。

[wʊd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['perɪʃt]	[æz; əz]	[ðiːz]	['sɪmp(ə)l]	['flaʊərz]	,
Would	**he**	**had**	**perished**	**as**	**these**	**simple**	**flowers**	**,**
会	他	有	遇难	作为	这些	简单的	花朵	,

他会不会像这些不起眼的花朵一样凋零呢？

[er]	[hɪz; ɪz]	[bluːm]	['feɪdɪd]	,	['jiːldɪŋ]	['dedli]	[siːd]	.
Ere	**his**	**bloom**	**faded**	**,**	**yielding**	**deadly**	**seed**	**.**
埃雷	他的	盛开	褪色	,	屈服	致命	种子	.

在他容颜凋零之前，结出了致命的种子。

['streɪndʒər]	.
Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[aɪv]	[sɔːt]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	,	[tuː; tə]	['sɑːləs]	[jʊr; jər]	[oʊld]	[eɪdʒ]	.
I've	**sought**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**solace**	**your**	**old**	**age**	**.**
我已经	寻求	你	,	先生	,	到	慰藉	你的	老的	年龄	.

先生，我前来拜访您，是为了慰藉您年迈的心灵。

['seɪlər]	.
Sailor	**.**
水手	.

水手。

[gɑːd]	[bles]	[maɪ]	[tʃaɪld]	!
God	**bless**	**my**	**child**	**!**
上帝	保佑	我的	孩子	!

上帝保佑我的孩子！

[wɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	[stɪl]	.
We're	**in**	**the**	**circle**	**still**	**.**
是	在	这	圆圈	仍然	.

我们仍然身处其中。

[gʊd]	[bɪˈgets]	[ˈiːv(ə)l]	[ˈɔːf(ə)n]	—	[ˈiːv(ə)l]	[gʊd]	.
Good	**begets**	**evil**	**often**	**—**	**evil**	**good**	**.**
好的	产生	邪恶的	经常	—	邪恶的	好的	.

善往往滋生恶——恶也滋生善。

[ðə; ði]	[ˈgrændˌsaɪr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈgrænsʌn]	[kloʊz]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	—
The	**grandsire**	**and**	**the**	**grandson**	**close**	**the**	**chain**	**—**
这	祖父	和	这	孙子	关闭	这	链	—

祖父和孙子完成了传承链——

[əˈloʊn]	—	[fərˈlɔːrn]	!
Alone	**—**	**forlorn**	**!**
独自的	—	绝望	!

孤身一人——凄凉！

[jet]	[bəuθ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðer; ðər]	[ˈduːti]	.
Yet	**both**	**have**	**done**	**their**	**duty**	**.**
然而	两个都	有	完毕	他们的	责任	.

然而，他们都尽到了自己的职责。

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[goʊz]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	,	-	[tɪl]	[ˈhɪd(ə)n]	[θɪŋz]
The	**world**	**goes**	**round**	**and**	**round**	**,**	**'**	**till**	**hidden**	**things**
这	世界	去	圆形的	和	圆形的	,	-	直到	隐	事物

世界不停地旋转，直到隐藏的事物

[stɔːk]	[fɔːrθ]	[æz; əz]	[ˈspektəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈrɑːt(ə)n]	[greɪv]	.
Stalk	**forth**	**as**	**spectres**	**from**	**the**	**rotten**	**grave**	**.**
茎	前进	作为	幽灵	从	这	烂	严重	.

如同从腐烂坟墓中走出的幽灵般潜行而出。

[ɔːl]	,	[ɔːl]	[ɪz]	[pleɪn]	!
All	**,**	**all**	**is**	**plain**	**!**
全部	,	全部	是	清楚的	!

一切都很清晰！

[ðiːz]	[ˈsɜːrkl]	[draɪv]	[ˌem ˈiː]	[mæd]	!
These	**circles**	**drive**	**me**	**mad**	**!**
这些	界	驾驶	我	疯狂的	!

这些圆圈快把我逼疯了！

[ə; eɪ]	[ˈroʊmæns]	[ʌv; əv]	[truː]	[lʌv]	:
A	**ROMANCE**	**OF**	**TRUE**	**LOVE**	**:**
一个	浪漫	的	真的	爱	:

一段真爱的浪漫故事：

[wɪð; wɪθ]	[ˈfɪdl]	[əˈkʌmpənimənt]	.
WITH	**FIDDLE**	**ACCOMPANIMENT**	**.**
和	小提琴	伴奏	.

配以小提琴伴奏。

[baɪ]	[ˈmɪsɪz]	.
BY	**MRS**	**.**
经过	太太	.

作者：夫人

[ˈkærəlɪn]	[eɪtʃ]	.	[ˈbʌtlər]	.
CAROLINE	**H**	**.**	**BUTLER**	**.**
卡罗琳	H	.	管家	.

卡罗琳·H·巴特勒。

[pɜːrtʃt]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[greɪ]	[aʊl]	[wɪð; wɪθ]	[ˈfoʊldɪd]	[wɪŋz]	,
Perched	**,**	**like**	**a**	**large**	**gray**	**owl**	**with**	**folded**	**wings**	**,**
栖息	,	喜欢	一个	大的	灰色的	猫头鹰	和	折叠	翅膀	,

它栖息在那里，像一只折叠着翅膀的大灰猫头鹰，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] “
upon the summit of the very highest hill within a day's journey from “
之上 这 首脑 的 这 非常 最高 爬坡道 之内 一个 天 旅行 从 “
['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,
our village ,
我们的 村庄 ,

在距离“我们村庄”一天路程内最高的山顶上，

” [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [stændz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stoʊn]
” but within half a mile of the old meeting - house , stands a narrow stone
” 但 之内 一半 一个 英里 的 这 老的 会议 - 房子 , 站立 一个 狭窄的 石头
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

但在距离旧教堂不到半英里的地方，矗立着一座狭窄的石头房子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['pɔɪntɪd] [ruːf] , ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] , [ɔːr] [luːp] - [hoʊlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]
with a narrow , pointed roof , narrow windows , or loop - holes , as they might
和 一个 狭窄的 , 尖 屋顶 , 狭窄的 视窗 ,或者 环形 - 孔 , 作为 他们 可能
[biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tɜːm] ,
be more properly termed ,
是 更多的 适当地 称为 ,

屋顶狭窄尖锐，窗户狭窄，或者更准确地说，窗户上有射击孔。

[ænd; ənd][wʌn] ['nærəʊ] [dɔːr] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [jɑːrd] ,
and one narrow door ; the whole inclosed within a narrow yard ,
和 一 狭窄的 门 ; 这 所有的 封闭 之内 一个 狭窄的 院子 ,

还有一扇窄门；整个建筑被一个狭窄的院子围了起来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] ['slendər] ['pɑːplər] [pɔɪnt] [ðer; ðər] “ [tɔːl] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
from which two slender poplars point their “ tall columns to the skies .
从 哪个 二 苗条 白杨树 观点 他们的 “ 高的 列 到 这 天空 .

两棵纤细的白杨树将它们高耸的树干指向天空。

” [wʌn] [wʊd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm][soʊ] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [æn; ən]['æspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] -
” One would scarcely imagine from so unpromising an aspect that a heart -
” 一 会 几乎 想象 从 所以 不乐观 一个 方面 那 一个 心 -
['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm] “ ['lɪftɪŋ] ” [ðæt] ['nærəʊ] [ruːf] .
history could be gleaned from “ lifting ” that narrow roof .
历史 可以 是 收集 从 “ 举重 ” 那 狭窄的 屋顶 .

“人们很难想象，从这样一个毫无希望的方面，通过‘掀开’那狭窄的屋顶，就能了解到一段心脏的历史。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [tuː] ,
I must confess , too ,
我 必须 承认 , 也 ,

我也必须承认，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
that there is certainly very little romance in the appearance of the inmate whom it
那 那里 是 当然 非常 小的 浪漫 在 这 外貌 的 这 囚犯 谁 它
['ʃeltərz] — [soʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [kə'dævərəs] — ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːplər] ,
shelters — so gaunt and cadaverous — nearly as tall as the poplars ,
避难所 — 所以 瘦削 和 尸体的 — 几乎 作为 高的 作为 这 白杨树 ,

收容它的囚犯外表确实毫无浪漫可言——他面容憔悴，如同死尸一般——几乎和白杨树一样高。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
and with arms like the evolving sails of a windmill .
和 和 武器 喜欢 这 演变 帆 的 一个 风车 .

手臂如同不断变化、如同风车叶片般的翅膀。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][goʊld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði][moʊst] ['rɑːki] [ænd; ənd]
as by searching there is gold to be found even amid the most rocky and
作为 经过 搜索 那里 是 金子 到 是 成立 甚至 之中 这 最多 岩石 和
[ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,
unpromising defiles of California ,
不乐观 污秽 的 加利福尼亚州 ,

只要用心寻找，即使在加利福尼亚最崎岖、最毫无希望的峡谷中，也能找到黄金。

[soʊ][ɪz][ðer; ðər] ['stɜːrlɪŋ] ['met(ə)l] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rʌf] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ə'pɑːləs] ['dælrɪmpəl] ,
so is there sterling mettle hid beneath the rough exterior of Apollos Dalrymple ,
所以 是 那里 英镑 气概 隐藏 下面 这 粗糙的 外部的 的 阿波罗 达尔林普尔 ,

那么，阿波罗·达尔林普粗犷的外表下是否隐藏着非凡的勇气和毅力呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aɪ] [wɪl] [dɪs'kloʊz] .
and this having found I will disclose .
和 这 拥有 成立 我 将要 透露 .

既然已经发现了这一点，我将予以披露。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə'pɑːləs] [ɪz][ðə; ði][soʊl] ['tenənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊl] - [laɪk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
When I say that Apollos is the sole tenant of this owl - like habitation ,
什么时候 我 说 那 阿波罗 是 这 唯一 租户 的 这 猫头鹰 - 喜欢 居住地 ,

我说阿波罗是这间猫头鹰般住所的唯一住户，

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætʃələr] [frə'tɜːrnəti] — [bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs]
I need not add that he belongs to the bachelor fraternity — but in justice
我 需要 不是 添加 那 他 属于 到 这 学士 兄弟会 — 但 在 正义
[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [frʌm; frəm] ['eni] [kən'tempt] [ɔːr]
to him I will say that he was not made a bachelor from any contempt or
到 他 我 将要 说 那 他 曾是 不是 制成 一个 学士 从 任何 鄙视 或者
[ɪ'revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ,
irreverence of the fair sex ,
不敬 的 这 公平的 性别 ,

我无需赘述他属于单身汉行列——但为了公平起见，我必须说，他成为单身汉并非出于对女性的任何蔑视或不敬。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] “ [swiːt] ['lʌvz] [tiːn] ” ['hævɪŋ] “ [lʌvd] [nɑːt] ['waɪzli] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
but from “ sweet love's teen ” having “ loved not wisely , but too well .
但 从 “ 甜的 爱的 青少年 ” 拥有 “ 喜爱 不是 明智地 , 但 也 出色地 .

但从“甜蜜爱情的少年”那里，“爱得不明智，却爱得太深了”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ə'pɑːləs] [ðʌs] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
” It is now many years since Apollos thus retired from the world .
” 它 是 现在 许多 年 自从 阿波罗 因此 退休 从 这 世界 .

“阿波罗从此隐退于世已有许多年了。”

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['nɪrli] ['sɪlvər] [waɪt] , [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][sɪts][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
His hair is nearly silver white , and old age sits upon his shoulders ,
他的 头发 是 几乎 银 白色的 , 和 老的 年龄 坐着 之上 他的 肩膀 ,

他的头发几乎全白了，岁月在他肩头留下了痕迹。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [wɑːʃiz] [ænd; ənd] [mendz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['boʊni] ['fɪŋgərz] [nɪts]
yet still he washes and mends his clothes , with his long , bony fingers knits
然而 仍然 他 洗涤 和 修补 他的 衣服 , 和 他的 长的 , 骨质 手指 针织
[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ,
his stockings ,
他的 长筒袜 ,

但他仍然会洗衣服、缝补衣服，用他那修长而骨瘦如柴的手指编织袜子。

[ænd; ənd] [kʊks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plæt][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs]

and cooks his own food from the little plat of vegetables behind the house

和 厨师 他的 自己的 食物 从 这 小的 平台 的 蔬菜 在后面 这 房子

— [fɔːr; fər] [ə'pɑːləs] [ɪz][ə; eɪ] ['^reiəmait] ,

— for Apollos is a Grahamite ,

— 为了 阿波罗 是 一个 格雷厄姆 ,

他用屋后那小块菜地里的蔬菜自己做饭——因为亚波罗是葛培理派信徒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] - ['erəˌmaɪt] .

as well as a Gray - eremite .

作为 出色地 作为 一个 灰色的 - 隐士 .

以及一位隐居的灰衣人。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'treɪs] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ə'pɑːləs] ,

I must retrace some twenty years in the life of Apollos ,

我 必须 回溯 一些 二十 年 在 这 生活 的 阿波罗 ,

我必须追溯阿波罗生命中的大约二十年，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] — [aɪ] [wɪl]

for the first record of the heart - history I have promised — I will

为了 这 第一的 记录 的 这 心 - 历史 我 有 承诺 — 我 将要

['iːv(ə)n][goʊ] [stɪl] ['fɜːrðər] [bæk] ,

even go still further back ,

甚至 去 仍然 更远 后退 ,

对于我承诺的第一份心脏历史记录——我甚至会追溯得更远，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ ['pjuːliŋ] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɝːsɪz] [ɑːrmz] .

and introduce him a “ puling infant in the nurse's arms .

和 介绍 他 一个 “ 拉动 婴儿 在 这 护士的 武器 .

然后向他介绍“护士怀里抱着的婴儿”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ə'pɑːləs] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] — [aɪ] [miːn]

” It was the misfortune of Apollos to be born with an ear — I mean

” 它 曾是 这 不幸 的 阿波罗 到 是 出生 和 一个 耳朵 — 我 意思是

[æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] !

an ear for music !

一个 耳朵 为了 音乐 !

“阿波罗的不幸之处在于他生来就有一只耳朵——我是说，一只对音乐敏感的耳朵！”

['weðər] [ðə; ði] [juː'foʊniəs] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]

Whether the euphonious name by which he was christened had any thing to

无论 这 悦耳的 姓名 经过 哪个 他 曾是 受洗 有 任何 事物 到

[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kreɪd(ə)l] - [dɑːm][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,

do with the quaverings of his innocent cradle - dom I cannot say ,

做 和 这 颤抖 的 他的 清白的 摇篮 - dom 我 不能 说 ,

他受洗时那悦耳动听的名字是否与他天真无邪的摇篮时期的颤抖有关，我不得而知。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfənˌtaɪn] [wɔrbəlɪŋz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] — “

but certain it is , his infantine warblings were loud and incessant — “

但 肯定 它 是 , 他的 婴儿 鸣禽 是 大声 和 不停歇 — “

[presˈtɪsəˌmoʊ] ” [ænd; ənd] “ [fɔːr'tɪsɪmoʊ] ,

prestissimo ” and “ fortissimo ,

极快 ” 和 “ 强音 ,

但可以肯定的是，他婴儿般的鸣叫声响亮而不停——“极快”和“极强”，

” ['seldəm] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] “ [rest] ” ['iːðər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [pʊr] [wɔːrn] - [aʊt] ['mʌðər] .

” seldom allowing a “ rest ” either to himself or his poor worn - out mother .

” 很少 允许 一个 “ 休息 ” 任何一个 到 他自己 或者 他的 贫穷的 磨损 - 出去 母亲 .

他很少让自己或疲惫不堪的母亲得到“休息”。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] [pæst] , [əˈpɑːləs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,
The period of infancy passed , Apollos was sent to school ,
这 时期 的 婴儿期 通过了 , 阿波罗 曾是 发送 到 学校 ,

幼年期过后，阿波罗被送去上学。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːn] [ˈneɪz(ə)l] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
where he was distinguished for the long drawn nasal tones in which he might
在哪里 他 曾是 杰出的 为了 这 长的 绘制 鼻腔 音调 在 哪个 他 可能
[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [tʃænt] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
be said to chant his lessons ,
是 说 到 呗 他的 课程 ,

他以悠长的鼻音著称，可以说他是用这种鼻音吟诵课文的。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [mɔːrˈoʊvər] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtjʊnɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][dʒuːz] -
and being moreover somewhat given to whistling and tuning up of jews -
和 存在 而且 有些 给定 到 吹口哨 和 调谐 向上 的 犹太人 -
[hɑːps] ,
harps ,
竖琴 ,

而且他还颇喜欢吹口哨和调音口琴，

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈaɪər][ʌv; əv] [ˈskuːlmæstər] [ˈferəl] [ventid] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [lɔːŋ] [skeɪlz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
the terrible ire of Schoolmaster Ferule vented itself in drawing long scales upon his
这 糟糕的 愤怒 的 校长 箍圈 通风 本身 在 绘画 长的 秤 之上 他的
[ˈtendər] [fleʃ] ,
tender flesh ,
投标 肉 ,

费鲁尔校长的可怕怒火发泄在他娇嫩的肌肤上，划出了长长的鳞片。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈpɑːləs] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [noʊts] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] .
to which Apollos composed the notes upon a high key .
到 哪个 阿波罗 由 这 笔记 之上 一个 高的 钥匙 .

阿波罗用高音键谱写了这些音符。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [tenθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˌniːiˈmaiə] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ]
As soon as he could read the tenth chapter of Nehemiah without drawing a
作为 很快 作为 他 可以 读 这 第十 章 的 尼希米 没有 绘画 一个
[lɔːŋ] [breθ] ,
long breath ,
长的 气息 ,

他很快就能一口气读完尼希米记第十章了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈruːlər][ˈoʊvər] [ˈkaʊntləs] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
his father made him ruler over countless heads of cattle , and set him to
他的 父亲 制成 他 统治者 超过 无数 头部 的 牛 , 和 放 他 到
[ˈplaʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] ,
ploughing and planting ,
耕作 和 种植 ,

他的父亲让他管理无数的牛群，并让他耕种播种。

[ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈeikəs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
sowing and reaping the fertile acres which were one day to become his own .
播种 和 收割 这 沃 英亩 哪个 是 一 天 到 变得 他的 自己的 .

他播种并收获了那片肥沃的土地，而这片土地终有一天会成为他的。

[ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [əˈpɑːləs] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈmeɪniə] ,
Even into the drudgery of the farm Apollos bore with him his musical mania ,
甚至 进入 这 苦役 的 这 农场 阿波罗 钻孔 和 他 他的 音乐 狂热 ,

即使在繁重的农活中，阿波罗也始终保持着他对音乐的狂热。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][plaːntid][ðə; ði][kɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn]
and while he sowed the seed and planted the corn it was all done
和 尽管 他 播种 这 种子 和 已种植 这 玉米 它 曾是 全部 完毕
[tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
to music ,
到 音乐 ,

他播种、栽种玉米的时候，全程都伴随着音乐。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [griːn] [greɪn] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stɪf]
so that when the green grain burst through the ground there was no stiff
所以 那 什么时候 这 绿色的 粮食 爆裂 通过 这 地面 那里 曾是 不 僵硬的
[ˌregju'lærəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
regularity about it ,
规律性 关于 它 ,

因此，当青谷破土而出时，并没有固定的规律可循。

[bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] ['mɪnɪm] , ['krɔtʃits] , ['kweɪvər] [ænd; ənd] [demi] - ['semi] - ['kweɪvər] ,
but falling off into minims , crotchets , quavers and demi - semi - quavers ,
但 坠落 离开 进入 最低限度 , 钩针 , 颤音 和 半 - 半 - 颤音 ,

但逐渐演变成二分音符、四分音符、八分音符和十六分音符，

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
it swept through the broad fields like a living sheet of music ,
它 扫荡 通过 这 广阔 字段 喜欢 一个 活的 床单 的 音乐 ,

它像一张活生生的乐谱，席卷了广阔的田野。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graʊnd] - ['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsi] - [wɪŋd]
from which no doubt the little ground - sparrow and the glassy - winged
从 哪个 不 怀疑 这 小的 地面 - 麻雀 和 这 玻璃状 - 有翅膀的
['græshaːpər] , ['lɜːrnɪd] ['meni] [nuː] [,veəriː'eiʃənz] .
grasshopper , learned many new variations .
蚱蜢 , 学习 许多 新的 变体 .

毫无疑问，小地麻雀和玻璃翅蚱蜢从中学习到了许多新的变种。

[nɑːt] “ [blest] [æz; əz][ðə; ði][gɔdz] , ” [ə'pɑːləs] [kʊd; kəd] [straɪk] [noʊ][hɑːrp][bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] - [hɑːrp] ,
Not “ blest as the gods , ” Apollos could strike no harp but the jews - harp ,
不是 “ 祝福 作为 这 神 , ” 阿波罗 可以 罢工 不 竖琴 但 这 犹太人 - 竖琴 ,

阿波罗并非“像神一样蒙福”，他只会弹奏口弦琴。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] ,
for his father had no music in his soul , though a very clever man ,
为了 他的 父亲 有 不 音乐 在 他的 灵魂 , 尽管 一个 非常 聪明的 男人 ,

因为他父亲虽然很聪明，但心中却没有音乐。

['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
Shakspeare to the contrary ,
莎士比亚 到 这 相反 ,

莎士比亚的观点恰恰相反。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [soʊ] ['juːsləs]
and would never allow his son to spend his earnings in cultivating so useless
和 会 绝不 允许 他的 儿子 到 花费 他的 收益 在 耕作 所以 无用
[æn; ən][ɑːrt] .
an art .
一个 艺术 .

他绝不会允许儿子把收入花在钻研这种无用的技艺上。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] [hiː; hi] ['tɔləreitid] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,
The singing - school he tolerated , and there , in the long winter evenings ,
这 歌唱 - 学校 他 容忍 , 和 那里 , 在 这 长的 冬天 晚上 ,

他勉强忍受着那所歌唱学校，在那里，在漫长的冬夜里，

[baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['tæloʊ] ['kændlz] [dɪd] [ə'pɑːləs] [lʌg'ʒʊrieɪt] — ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ɔːl] ['tɹeɪnɪŋz] ,
by the flickering light of tallow candles did Apollos luxuriate — also at all trainings ,
经过 这 闪烁 光 的 脂 蜡烛 做过 阿波罗 奢侈 — 还 在 全部 培训 ,

在摇曳的蜡烛光芒下，阿波罗尽情享受——在所有训练中也是如此。

[wen] “ [ðə; ði] ['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] [drʌm] [ænd; ənd] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [faɪf] ” ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
when “ the spirit - stirring drum and ear - piercing fife ” echoed through the streets
什么时候 “ 这 精神 - 搅拌 鼓 和 耳朵 - 冲孔 法夫郡 ” 回声 通过 这 街道
, [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːl] ,
, there was the tall ,
, 那里 曾是 这 高的 ,

当“振奋人心的鼓声和刺耳的笛声”响彻街头巷尾时，高大的……

[ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'pɑːləs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
ungainly figure of Apollos to be seen ,
笨拙的 数字 的 阿波罗 到 是 已见 ,

可以看到阿波罗笨拙的身影，

['ɔːlmoʊst] ['enviŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] ['drʌmər] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .
almost envying even the little fat drummer the powers of his rub - a - dub .
几乎 羡慕 甚至 这 小的 胖的 鼓手 这 权力 的 他的 擦 - 一个 - 配音 .

几乎连那个胖小鼓手都羡慕他那强劲的鼓点。

[wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪroʊ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [krækt] [fluːt] !
One day our musical hero purchased a cracked flute !
一 天 我们的 音乐 英雄 购买 一个 裂纹 长笛 !

有一天，我们这位音乐英雄买了一支有裂纹的长笛！

[haʊ] [trɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['keɪd(ə)ns][æz; əz][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['preʃəs]
How trilled his heart in joyful cadence as he held in his hand the precious
如何 颤音 他的 心 在 快乐 节奏 作为 他 握住 在 他的 手 这 宝贵的
['bɑːrgən] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ekstəsi] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
bargain — with what ecstasy did he turn it over and over ,
便宜货 — 和 什么 狂喜 做过 他 转动 它 超过 和 超过 ,

当他手中握着那份珍贵的交易时，他的心跳是多么欢快地颤抖——他多么欣喜若狂地一遍又一遍地翻看着它！

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['fɑːdər] ,
and then , as soon as the cattle were foddered ,
和 然后 , 作为 很快 作为 这 牛 是 饲料 ,

然后，牛群喂饱饲料后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['restɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] ,
and the shades of evening resting over the farm ,
和 这 色调 的 晚上 休息 超过 这 农场 ,

暮色笼罩着农场，

[hiː; hi] [wʊd] ['naɪtli] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bloʊ] [ænd; ənd]
he would nightly retire into the recesses of the forest , and there blow and
他 会 每晚 退休 进入 这 凹陷处 的 这 森林 , 和 那里 吹 和
[pʌf] ,
puff ,
噗 ,

他每晚都会躲进森林深处，在那里吹气。

[laɪk] [sæm] ['wɛlərz] “ - [glæs] - ['bloʊər] ,
like Sam Weller's “ aggrawated glass - blower ,
喜欢 山姆 韦勒的 “ - 玻璃 - 鼓风机 ,

就像萨姆·韦勒饰演的“愤怒的玻璃吹制工”一样

” [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] — [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə]
” until his eyes almost started from their sockets — the rocks and trees to
” 直到 他的 眼睛 几乎 开始 从 他们的 插座 — 这 岩石 和 树木 到
[biː; bi] [ʃʊr] [kept] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [ɜːrθ] ,
be sure kept their places in the firm earth ,
是 当然 保留 他们的 地方 在 这 公司 地球 ,

直到他的眼珠几乎要从眼眶里蹦出来——当然，岩石和树木仍然稳稳地立在坚实的土地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [wɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] [piːpt] [fɔːrθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
but the whip - po - wils and the owls peeped forth to listen ,
但 这 鞭 - 波 - 威尔斯 和 这 猫头鹰 偷窥 前进 到 听 ,

但夜鹰和猫头鹰探出头来侧耳倾听。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [baɪ][sʌm; səm] [jʌŋ] ,
and more than once did he hear his notes re - echoed by some young ,
和 更多的 比 一次 做过 他 听到 他的 笔记 关于 - 回声 经过 一些 年轻的 ,
[ə'spaɪərɪŋ] [skriːtʃ] - [aʊl] .
aspiring screech - owl .
有抱负的 尖叫 - 猫头鹰 .

而且他不止一次听到一些年轻的、有抱负的猫头鹰模仿他的叫声。

[ðə; ði][nekst]['mjuːzɪk(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ə'pɑːləs] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][eks'tʃeindʒiŋ]
The next musical adventure of Apollos was effected by exchanging
这 下一个 音乐 冒险 的 阿波罗 曾是 受影响 经过 交换
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [kæf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪdl] !
a young and tender calf for a fiddle !
一个 年轻的 和 投标 小牛 为了 一个 小提琴 !

阿波罗的下一个音乐冒险是用一头年轻娇嫩的小牛犊换了一把小提琴！

['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] , [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['fɪdl] - [baʊ; boʊ] ,
Every muscle of his long arm , became as a separate fiddle - bow ,
每一个 肌肉 的 他的 长的 手臂 , 成为 作为 一个 分离 小提琴 - 弓 ,

他长臂上的每一块肌肉，都变成了一把独立的琴弓。

['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] ['endləs] [siː] - ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['twidl] - [diː] - [ɪŋ] [ðæt] ['evri] [gʊd] [waɪf] [ɪn]
giving forth such endless see - sawing and tweedle - dee - ing that every good wife in
给予 前进 这样的 无尽的 看 - 锯切 和 特威德尔 - 迪 - ing 那 每一个 好的 妻子 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,
the neighborhood was tempted to complain of him as a nuisance ,
这 邻里 曾是 受诱惑 到 抱怨 的 他 作为 一个 滋扰 ,

他没完没了地摇摇晃晃、叽叽喳喳，以至于附近每个贤惠的妻子都忍不住要抱怨他是个讨厌鬼。

[fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [sliːp] ,
for waking up all the babies and disturbing them in their first sleep ,
为了 醒来 向上 全部 这 婴儿 和 令人不安 他们 在 他们的 第一的 睡觉 ,

因为吵醒了所有婴儿，打扰了他们的第一个睡眠，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ə'pɑːləs] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] “ [swiːt] [ˌfiləu'miːlə] , ” [wɜːr; wər]['oʊnli]
for the strains of Apollos , like those of “ sweet Philomela , ” were only
为了 这 菌株 的 阿波罗 , 喜欢 那些 的 “ 甜的 菲洛梅拉 , ” 是 仅有的

阿波罗的歌谣，就像“甜美的菲洛梅拉”的歌谣一样，仅仅是

[hɜːrd] [æt; ət] [naɪt] .
heard at night .
听到 在 夜晚 .

夜里听到的声音。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,
But notwithstanding all this Apollos was a general favorite ,
但 虽然 全部 这 阿波罗 曾是 一个 一般的 最喜欢的 ,

尽管如此，阿波罗仍然是人们普遍喜爱的神祇。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][fɔːr; fər][ɔːl] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət]
for the spirit of harmony pervaded his bosom for all animate and inanimate
为了 这 精神 的 和谐 弥漫 他的 怀 为了 全部 动画 和 无生命
['ɑːbdʒekts] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]['mjuːzɪk][ɪn][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
objects — there was to him music in all created things .
对象 — 那里 曾是 到 他 音乐 在 全部 创建 事物 .

因为他心中充满了和谐的精神，对于一切有生命和无生命的东西——在他看来，一切被创造的东西都充满了音乐。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] — [hɪz; ɪz][hænd]['evər] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,
His heart was gentle — his hand ever ready to do a kindness ,
他的 心 曾是 温和的 — 他的 手 曾经 准备好 到 做 一个 仁慈 ,

他心地善良，总是乐于助人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['fɪdl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bent] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðə; ði]
and therefore he was suffered to fiddle to his bent , little dreaming the
和 所以 他 曾是 遭受 到 小提琴 到 他的 弯曲 , 小的 做梦 这
[ə'næθəmə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːd] ,
anathemas which the deed ,
诅咒 哪个 这 契据 ,

因此，他被允许随心所欲地作恶，丝毫没有想到这种行为会带来怎样的诅咒。

[nɑːt][ðə; ði]['duːər] , ['naɪtli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
not the doer , nightly originated .
不是 这 实干家 , 每晚 起源于 .

不是执行者，而是夜间起源。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] ['lenərd] ['deivis][ænd; ənd] ['luːθər] ['haʊəl] ,
Side by side stood the cottages of Leonard Davis and Luther Howell ,
边 经过 边 站立 这 小屋 的 伦纳德 戴维斯 和 路德 豪厄尔 ,

伦纳德·戴维斯和卢瑟·豪厄尔的小屋并排而立。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [gruː] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [pɔːl] [ænd; ənd] ['lɪndə] .
and side by side grew up the two lovely children Paul and Linda .
和 边 经过 边 生长 向上 这 二 迷人的 孩子们 保罗 和 琳达 .

保罗和琳达这两个可爱的孩子就这样一起长大了。

['niːðər] ['deivis][nɔːr] ['haʊəl] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] [oʊnd] [ðə; ði]['fɑːrmz]
Neither Davis nor Howell were in good circumstances , although both owned the farms
两者都不 戴维斯 也不 豪厄尔 是 在 好的 情况 , 虽然 两个都 拥有 这 农场
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ;
on which they lived ;
在 哪个 他们 居住地 ;

戴维斯和豪厄尔虽然都拥有自己居住的农场，但他们的境况都不算好；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,
yet there was a great difference in the character of the two men ,
然而 那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 在 这 特点 的 这 二 男人 ,

然而，这两个人的性格却截然不同。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [led][tuː; tə] ['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] .
which in the end led to very different results .
哪个 在 这 结尾 引领 到 非常 不同的 结果 .

最终却导致了截然不同的结果。

['lenərd] ['deivis][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] , ['ɪndələnt] [mæn] ,
Leonard Davis was a thriftless , indolent man ,
伦纳德 戴维斯 曾是 一个 节俭 , 懒惰的 男人 ,

伦纳德·戴维斯是个不节俭、懒惰的人，

[huː] [lʌvd] ['betər] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] ['ʌndər] [ðə; ði]['tævərn] [pɔːrtʃ] ,
who loved better to smoke his pipe under the tavern porch ,
WHO 喜爱 更好的 到 抽烟 他的 管道 在下面 这 酒馆 门廊 ,

他更喜欢在酒馆门廊下抽烟斗。

[ænd; ənd] [gɪv] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and give forth his opinions upon the politics of the day ,
和 给 前进 他的 意见 之上 这 政治 的 这 天 ，

并就当时的政治发表自己的看法，

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz][lænd][ɔːr] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fensiz] [ɪn]['ɔːrdər] .
than to cultivate his land or keep his fences in order .
比 到 培育 他的 土地 或者 保持 他的 栅栏 在 命令 .

与其耕种土地或维护篱笆，他宁愿花更多钱。

['luːθər] ['haʊəl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [ɪn'dʌstriəs] [mæn] .
Luther Howell , on the contrary , was a hard - working , industrious man .
路德 豪厄尔 , 在 这 相反 , 曾是 一个 难的 - 在职的 , 勤劳 男人 .

相反，卢瑟·豪厄尔是一位勤奋努力的人。

[hiː; hi] [lʌvd] ['mʌni] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [jet] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]
He loved money although he had but little of it — yet he resolved to
他 喜爱 钱 虽然 他 有 但 小的 的 它 — 然而 他 已解决 到
[hæv; həv] [mɔːr] ;
have more ;
有 更多的 ;

他虽然没什么钱，却很爱钱——但他决心要拥有更多；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌg] [ænd; ənd] [delvd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
and upon the strength of that determination dug and delved away his days ,
和 之上 这 力量 的 那 决心 挖 和 深入研究 离开 他的 天 ,

凭借着这份决心，他终日辛勤耕耘，挥汗如雨。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'grʌdʒɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sæbəθ] [rest] .
almost begrudging even the Sabbath rest .
几乎 勉强地 甚至 这 安息日 休息 .

甚至连安息日的休息都几乎不情愿。

['lɪndə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Linda was the youngest of his five children , all of which ,
琳达 曾是 这 最小的 的 他的 五 孩子们 , 全部 的 哪个 ,

琳达是他五个孩子中最小的，这五个孩子加起来，

[tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊəlz] [greɪt] [ʃə'grɪn] [wɜːr; wər] ['dɔtɚz] .
to Mr . Howell's great chagrin were daughters .
到 先生 . 豪威尔的 伟大的 懊恼 是 女儿们 .

令霍威尔先生非常懊恼的是，他生的是女儿。

['mɪstər] . ['deivis][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] [pɔːl] ,
Mr . Davis had but one child , little Paul ,
先生 . 戴维斯 有 但 一 孩子 , 小的 保罗 ,

戴维斯先生只有一个孩子，名叫小保罗。

[huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfənt] ,
whose mother had died while he was but an infant ,
谁 母亲 有 死亡 尽管 他 曾是 但 一个 婴儿 ,

他的母亲在他还是婴儿时就去世了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊəl] ['fiːlɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðərləs] [bɔɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm]
and Mrs . Howell feeling compassion for the motherless boy encouraged him
和 太太 . 豪厄尔 感觉 同情 为了 这 无母 男生 鼓励 他
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
to play with her children ,
到 玩 和 她 孩子们 ,

霍威尔太太同情这个失去母亲的男孩，鼓励他跟自己的孩子们一起玩。

[soʊ]	[ðæt]	[baɪ]	[dɪ'ɡriːz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['feloʊ]	[bɪ'keɪm]	['nɪrli]	[də'mestɪkeɪtɪd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ruːf]
so	**that**	**by**	**degrees**	**the**	**little**	**fellow**	**became**	**nearly**	**domesticated**	**under**	**the**	**same**	**roof**
所以	那	经过	学位	这	小的	同伴	成为	几乎	家养的	在下面	这	相同的	屋顶

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[faɪv]	['roʊzi]	-	['tʃiːkt]	,
with	**the**	**five**	**rosy**	**-**	**cheeked**	**,**
和	这	五	红润	-	脸颊	,

于是，渐渐地，这只小家伙几乎被驯化了，和五只脸颊红扑扑的鸡一起生活在同一个屋檐下。

['hæpi]	['lɪt(ə)l]	['haʊəlz]	.
happy	**little**	**Howells**	**.**
快乐的	小的	豪厄尔斯	.

快乐的小豪威尔们。

[pɔːl]	[wʌz; wəz]	[θriː]	['jɪrz]	['oʊldər]	[ðæn; ðən]	['lɪndə]	,
Paul	**was**	**three**	**years**	**older**	**than**	**Linda**	**,**
保罗	曾是	三	年	老	比	琳达	,

保罗比琳达大三岁。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['veri]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːnfɪdəns]	[wɪtʃ]	['mɪsɪz]	.	['haʊəl]	[rɪ'pəʊzd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
and	**was**	**very**	**proud**	**of**	**the**	**confidence**	**which**	**Mrs**	**.**	**Howell**	**reposed**	**in**	**his**
和	曾是	非常	自豪的	的	这	信心	哪个	太太	.	豪厄尔	安息	在	他的

[suː'pɪriər]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	,
superior	**age**	**and**	**strength**	**,**
优越的	年龄	和	力量	,

他为霍威尔夫人对他年长体壮的信任而感到非常自豪。

[baɪ]	['trʌstɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['tɔdlɪŋ]	[ɡɜːrl]	,
by	**trusting**	**to**	**him**	**the**	**care**	**of**	**the**	**little**	**toddling**	**girl**	**,**
经过	信任	到	他	这	关心	的	这	小的	蹒跚学步	女孩	,

把照顾蹒跚学步的小女孩的责任托付给他，

[ænd; ənd]	[rɪ'peɪd]	[hɜːr; hər]	['kɑːnfɪdəns]	[baɪ]	[dɪ'zɜːrvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**repaid**	**her**	**confidence**	**by**	**deserving**	**it**	**.**
和	已偿还	她	信心	经过	值得	它	.

并以实际行动回报了她的信任。

['lɪndə]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[pɔːl]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wʌn]	[els]	,
Linda	**soon**	**became**	**more**	**fond**	**of**	**Paul**	**than**	**any**	**one**	**else**	**,**
琳达	很快	成为	更多的	喜爱	的	保罗	比	任何	一	别的	,

琳达很快就对保罗的喜爱超过了对其他任何人的喜爱。

[ænd; ənd]	[pɔːl]	[wʊd]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['oʊldər]	['ɡɝːlz]	,
and	**Paul**	**would**	**at**	**any**	**time**	**leave**	**his**	**play**	**with**	**the**	**older**	**girls**	**,**
和	保罗	会	在	任何	时间	离开	他的	玩	和	这	老	女孩们	,

保罗随时都可能离开，不再和那些大女孩们玩耍。

[ɔːr]	[θroʊ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[bæt]	[ænd; ənd]	[bɔːl]
or	**throw**	**down**	**his**	**bat**	**and**	**ball**
或者	扔	向下	他的	蝙蝠	和	球

或者把他的球棒和球扔掉。

[ɪf]	[hiː; hi]	[bʌt; bət]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[swiːt]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['lɪndə]	['kɔːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
if	**he**	**but**	**heard**	**the**	**sweet**	**voice**	**of**	**the**	**little**	**Linda**	**calling**	**his**	**name**	**.**
如果	他	但	听到	这	甜的	嗓音	的	这	小的	琳达	呼叫	他的	姓名	.

如果他能听到小琳达甜美的声音呼唤他的名字就好了。

[hiː; hi]	[wʊd]	[liːd]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
He	**would**	**lead**	**her**	**into**	**the**	**woods**	**,**
他	会	带领	她	进入	这	树林	,

他会领着她走进树林，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[sɪ'lekt]	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[wer]	[ðə; ði]	[mɔːs]
and	**with**	**a**	**natural**	**love**	**of**	**the**	**beautiful**	**select**	**a**	**spot**	**where**	**the**	**moss**
和	和	一个	自然的	爱	的	这	美丽的	选择	一个	点	在哪里	这	苔藓

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['griːnɪst]	[ænd; ənd]	['frɛʃəst]	,
was	**the**	**greenest**	**and**	**freshest**	**,**
曾是	这	最绿色	和	最新鲜的	,

出于对美景的天然热爱，选择了一处苔藓最绿、最新鲜的地方。

[ænd; ənd]	[wer]	[ðə; ði]	['goʊldən]	['sʌnlaɪt]	['kwɪvərɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[dens]	['foʊliɪdʒ]	[dɑːnst]	[ɪn]	['pleɪf(ə)l]
and	**where**	**the**	**golden**	**sunlight**	**quivering**	**through**	**the**	**dense**	**foliage**	**danced**	**in**	**playful**
和	在哪里	这	金的	阳光	颤抖	通过	这	稠密	叶子	跳舞	在	顽皮的

['gæmbəlz]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	—	[hɪr]	[hiː; hi]	[wʊd]	['kerfəli]	[siːt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	,
gambols	**around**	**them**	**—**	**here**	**he**	**would**	**carefully**	**seat**	**the**	**little**	**girl**	**,**
嬉戏	大约	他们	—	这里	他	会	小心	座位	这	小的	女孩	,

金色的阳光透过茂密的树叶，在他们周围跳跃嬉戏——他会小心翼翼地让小女孩坐在这里。

[ænd; ənd]	['gæðər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['prɪti]	[waɪld]	['flaʊərz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪk]
and	**gather**	**for**	**her**	**the**	**pretty**	**wild**	**flowers**	**which**	**he**	**found**	**hid**	**in**	**the**	**thick**
和	收集	为了	她	这	漂亮的	荒野	花朵	哪个	他	成立	隐藏	在	这	厚的

[wʊdz]	,
woods	**,**
树林	,

他为她采摘了他在茂密的树林里发现的那些美丽的野花。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[braɪt]	['skɑːrlət]	['beriz]	['piːpɪŋ]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	,	['glɑːsi]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
or	**the**	**bright**	**scarlet**	**berries**	**peeping**	**out**	**from**	**the**	**dark**	**,**	**glossy**	**leaves**	**of**	**the**
或者	这	明亮的	猩红	浆果	偷窥	出去	从	这	黑暗的	,	光滑	树叶	的	这

['wɪntər]	-	[griːn]	;
winter	**-**	**green**	**;**
冬天	-	绿色的	;

或者从冬青树深色、有光泽的叶子中探出头来的鲜红色浆果；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['lɪndə]	[wʌz; wəz]	[oʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	,
and	**when**	**the**	**little**	**Linda**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**school**	**,**
和	什么时候	这	小的	琳达	曾是	老的	足够的	到	去	到	学校	,

当小琳达到了上学的年纪时，

[pɔːl]	[stɪl]	[i'næktid]	[hɪm'self]	[hɜːr; hər]	['tʃæmpiən]	[ænd; ənd]	[ə'sɪstənt]	.
Paul	**still**	**enacted**	**himself**	**her**	**champion**	**and**	**assistant**	**.**
保罗	仍然	已颁布	他自己	她	冠军	和	助手	.

保罗仍然扮演着她的支持者和助手的角色。

['lɪndə]	[wʌz; wəz]	[ten]	['jɪrz]	[oʊld]	[wen]	['mɪstər]	.	['haʊəl]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]
Linda	**was**	**ten**	**years**	**old**	**when**	**Mr**	**.**	**Howell**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**his**	**brother**
琳达	曾是	十	年	老的	什么时候	先生	.	豪厄尔	已收到	一个	信	从	他的	兄弟

,
,
,

琳达十岁那年，霍威尔先生收到了他哥哥的一封信。

['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	,
living	**in**	**New**	**York**	**,**
活的	在	新的	约克	,

居住在纽约，

['ɔːfərɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃer]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɜːdənz]	[baɪ]	[ə'dɒpt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
offering	**to**	**relieve**	**him**	**of**	**a**	**share**	**of**	**his**	**burdens**	**by**	**adopting**	**one**	**of**	**the**
提供	到	缓解	他	的	一个	分享	的	他的	负担	经过	收养	一	的	这

[faɪv]	['gɝːlz]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	.
five	**girls**	**into**	**his**	**family**	**.**
五	女孩们	进入	他的	家庭	.

他提出收养五个女孩中的一个，以此减轻他的负担。

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] - ['getɪŋ] ['spɪrɪt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Imbued with the same money - getting spirit as his brother ,
注入 和 这 相同的 钱 - 获得 精神 作为 他的 兄弟 ,

他继承了哥哥同样的赚钱本能，

['ænsel] ['haʊəl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meni] ['jɪrz] ['priːviəs] ,
Ansel Howell had left the village many years previous ,
安塞尔 豪厄尔 有 左边 这 村庄 许多 年 以前的 ,

安塞尔·豪厄尔多年前就离开了这个村子。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [ə'mæsiŋ] .
to seek the fortune he was resolved upon amassing .
到 寻找 这 财富 他 曾是 已解决 之上 积累 .

他决心要积累一笔财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
He had been successful ,
他 有 到过 成功的 ,

他取得了成功，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
and at the date of the letter which caused so much excitement in the humble
和 在 这 日期 的 这 信 哪个 导致 所以 很多 激动 在 这 谦逊的
['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['luːθər] ,
residence of Luther ,
住宅 的 路德 ,

而就在这封在路德简陋住所引起巨大轰动的信件发出之时，

['ænsel] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
Ansel might be considered a rich man .
安塞尔 可能 是 经过考虑的 一个 富有的 男人 .

安塞尔或许可以算得上是个富翁。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] ,
The offer was gladly accepted ,
这 提供 曾是 乐意 公认 ,

该提议被欣然接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [nekst] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the question next arose which of the girls should go forth from the
和 这 问题 下一个 出现 哪个 的 这 女孩们 应该 去 前进 从 这
['fæməli] [haɪv] .
family hive .
家庭 蜂巢 .

接下来的问题是，哪个女孩应该离开家族蜂巢。

['pruːd(ə)ns] ['gʌvənd] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Prudence governed their decision .
谨慎 受统治 他们的 决定 .

谨慎是他们做出决定的依据。

['besi] [kʊd; kəd] [spɪn] [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] —
Bessie could spin her day's work with any farmer's daughter for miles around —
贝西 可以 旋转 她 天 工作 和 任何 农民的 女儿 为了 英里 大约 —
['səufi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] ,
Sophie was already capable of taking charge of the dairy ,
苏菲 曾是 已经 有能力的 的 采取 收费 的 这 奶制品 ,

贝西可以把她一天的工作比作方圆几英里内任何一个农家女儿的工作——索菲已经有能力管理奶牛场了。

[waɪl] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd] [soʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
while Polly and Margaret not only could sew nearly as well as their mother ,
尽管 波莉 和 玛格丽特 不是 仅有的 可以 缝 几乎 作为 出色地 作为 他们的 母亲 ,

波莉和玛格丽特不仅缝纫技术几乎和她们的母亲一样好，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
but could also make themselves useful in various ways about the house .
但 可以 还 制作 他们自己 有用 在 各种各样的 方式 关于 这 房子 .

但他们也可以在房屋建设中发挥各种作用。

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [kiːp] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
Linda was of the least service in the domestic keep , and therefore the choice
琳达 曾是 的 这 至少 服务 在 这 国内的 保持 , 和 所以 这 选择
[fel] [əˈpɑːn] [ˈlɪndə] ,
fell upon Linda ,
跌倒 之上 琳达 ,

琳达是家里最不重要的佣人，因此，这个决定就落到了琳达身上。

[huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈpleʒərz] ,
who was thus taken from her simple country pleasures ,
WHO 曾是 因此 已采取 从 她 简单的 国家 快乐 ,

她就这样被剥夺了原本简单的乡村乐趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] [pɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd] [nuː] [frendz] [əˈmɪd]
and from her dear friend Paul to a new home and new friends amid
和 从 她 亲爱的 朋友 保罗 到 一个 新的 家 和 新的 朋友们 之中
[ðə; ði] [ˈsiːsləs] [dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
the ceaseless din of a city .
这 不停歇 din 的 一个 城市 .

从她亲爱的朋友保罗那里，到一座喧嚣城市中的新家和新朋友。

[ˈluːθər] [ˈhaʊəl] [riːpt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] .
Luther Howell reaped the benefits of his industry .
路德 豪厄尔 收获 这 好处 的 他的 行业 .

卢瑟·豪厄尔收获了勤劳的果实。

[hɪz; ɪz][fɑːrm] [θroʊv] — [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪnˈkriːst] — [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] , [ænd; ənd]
His farm throve — his stock increased — the old house was torn down , and
他的 农场 茁壮成长 — 他的 库存 增加 — 这 老的 房子 曾是 撕裂 向下 , 和
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
a handsome ,
一个 英俊的 ,

他的农场欣欣向荣——牲畜增多——老房子被拆掉了，取而代之的是一座漂亮的……

[kənˈviːniənt] [tuː] [ˈstɔːri] [ˈdwelɪŋ] [iˈrektid] [ɑːn][ɪts] [saɪt] ;
convenient two story dwelling erected on its site ;
方便的 二 故事 住宅 竖立 在 它是 地点 ;

在其地块上建造了一栋舒适的两层住宅;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəl] [went] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [tuː; tə]
and in the course of a few years Mr . Howell went as representative to
和 在 这 课程 的 一个 很少 年 先生 . 豪厄尔 去 作为 代表 到
[ðə; ði] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
the state legislature ,
这 状态 立法机关 ,

几年后，霍威尔先生当选为州议会代表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrekənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səbˈstænʃ(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and was reckoned one of the most substantial men in the village .
和 曾是 估计 一 的 这 最多 重大的 男人 在 这 村庄 .

被认为是村里最有分量的人之一。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[ɪn]	[prəˈpɔːrʃ(ə)n]	[æz; əz]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	[ˈprɔspəd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhaʊəl]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[gɔːn]
But	**just**	**in**	**proportion**	**as**	**things**	**had**	**prospered**	**with**	**Howell**	**had**	**they**	**gone**
但	只是	在	部分	作为	事物	有	繁荣昌盛	和	豪厄尔	有	他们	已消失

[ədˈvɜːrs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪbər]	[ˈdeivis]	,
adverse	**with**	**his**	**neighbor**	**Davis**	**,**
不利	和	他的	邻居	戴维斯	,

但是，霍威尔的境遇越好，他的邻居戴维斯的境遇就越糟糕。

[ænd; ənd]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ðə; ði]	[nuː]	[ˈtenəmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrmər]	[wʌz; wəz]	[ˈbiːɪŋ]	[reɪzd]
and	**about**	**the**	**time**	**when**	**the**	**new**	**tenement**	**of**	**the**	**former**	**was**	**being**	**raised**
和	关于	这	时间	什么时候	这	新的	廉租公寓	的	这	以前的	曾是	存在	提高

[əˈmɪd]	[ðə; ði]	[laʊd]	[tʃɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɜkmən]	,
amid	**the**	**loud**	**cheers**	**of**	**the**	**workmen**	**,**
之中	这	大声	干杯	的	这	工人	,

大约就在那时，在工人们的欢呼声中，原先那栋公寓楼的新楼拔地而起。

[ðə; ði]	[ˈʃerɪf]	[siːzd]	[əˈpɑːn]	[bəʊθ]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[lænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlætər]	,
the	**sheriff**	**seized**	**upon**	**both**	**house**	**and**	**land**	**of**	**the**	**latter**	**,**
这	警长	查获	之上	两个都	房子	和	土地	的	这	后者	,

警长没收了后者的房屋和土地。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈbiːɪŋ]	[ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɛts]	,
and	**that**	**being**	**insufficient**	**to**	**meet**	**his**	**debts**	**,**
和	那	存在	不足的	到	见面	他的	债务	,

但这不足以偿还他的债务，

[fɔːr; fər]	“	[ðə; ði]	[wɑːnt]	[ˌðerˈʌv]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	”	—	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ɪmˈprɪznmənt]
for	**“**	**the**	**want**	**thereof**	**they**	**took**	**the**	**body**	**”**	**—**	**at**	**that**	**time**	**imprisonment**
为了	“	这	想	其中	他们	采取	这	身体	”	—	在	那	时间	监禁

[fɔːr; fər]	
for	
为了	

[det]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ʌnˈkɑːmən]	[θɪŋ]	.
debt	**was**	**no**	**uncommon**	**thing**	**.**
债务	曾是	不	罕见	事物	.

“因为缺乏债务，他们就拿走了尸体”——在当时，因债务而被监禁并不罕见。

[ɪf]	[ˈdeivis]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[soʊ]	[ˈpɜːrfɪktli]	[ˈθrɪftlɪs]	,
If	**Davis**	**had**	**not**	**been**	**so**	**perfectly**	**thriftless**	**,**
如果	戴维斯	有	不是	到过	所以	完美	节俭	,

如果戴维斯不是那么不节俭的话，

[ɪn]	[ɔːl]	[hjuːˈmænəti]	[hɪz; ɪz]	[ˈtaunzmən]	[wʊd]	[hæv; həv]	[beɪld]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,
in	**all**	**humanity**	**his**	**townsmen**	**would**	**have**	**bailed**	**him**	**out**	**,**	**but**	**the**	**fact**	**is**	**,**
在	全部	人类	他的	镇民	会	有	保释	他	出去	,	但	这	事实	是	,

出于人道主义，他的乡亲们本会出手相助，但事实是……

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈprɪti]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[kənˈsiːdid]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[smoʊk]	[ɪn]	[dʒeɪl]	[æz; əz]
it	**was**	**pretty**	**generally**	**conceded**	**that**	**he**	**might**	**just**	**as**	**well**	**smoke**	**in**	**jail**	**as**
它	曾是	漂亮的	一般来说	承认	那	他	可能	只是	作为	出色地	抽烟	在	监狱	作为

[ˈelsˌwer]	—	[paɪps]	[ænd; ənd]	[təˈbækoʊ]	[ˈðerfɔːr]	[wɜːr; wər]	[ˈfriːli]	[kənˈtrɪbjuːtɪd]	,
elsewhere	**—**	**pipes**	**and**	**tobacco**	**therefore**	**were**	**freely**	**contributed**	**,**
别处	—	管道	和	烟草	所以	是	自由	贡献	,

人们普遍认为，他在监狱里抽烟和在其他地方抽烟没什么区别——因此，烟斗和烟草都被慷慨地提供了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	[pʊr]	[ˈlenərd]	[ˈdeivis]	[ɪˈvæpəreɪtɪd]	—	[hɪz; ɪz]	[soʊl]
and	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**months**	**poor**	**Leonard**	**Davis**	**evaporated**	**—**	**his**	**soul**
和	在	这	课程	的	一个	很少	几个月	贫穷的	伦纳德	戴维斯	蒸发	—	他的	灵魂

[ˈteɪkɪŋ]	[flaɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɪf]	[ʌv; əv]	[təˈbækoʊ]	[smoʊk]	!
taking	**flight**	**in**	**a**	**whiff**	**of**	**tobacco**	**smoke**	**!**
采取	航班	在	一个	闻	的	烟草	抽烟	!

短短几个月内，可怜的伦纳德·戴维斯就消失了——他的灵魂化作一缕烟草烟雾飞走了！

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ə'ferz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[bɪ'keɪm]	[soʊ]	['despərət]	,	[pɔːl]	[hæd; həd]	[wɜːrkt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,
Before	**the**	**affairs**	**of**	**his**	**father**	**became**	**so**	**desperate**	**,**	**Paul**	**had**	**worked**	**his**	**way**	**to**	**New**	**York**	**,**
前	这	事务	的	他的	父亲	成为	所以	绝望的	,	保罗	有	工作	他的	方式	到	新的	约克	,

在他父亲的境况变得如此糟糕之前，保罗已经设法来到了纽约。

[ænd; ənd]	[ə'prentɪs]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['prɪntɪŋ]	-	['ɑːfɪs]	,
and	**apprenticed**	**himself**	**in**	**a**	**large**	**printing**	**-**	**office**	**,**
和	学徒	他自己	在	一个	大的	印刷	-	办公室	,

他到一家大型印刷厂当学徒，

['trʌstɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɑːnfɪdəns]	[ʌv; əv]	[juːθ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'tɜːrn]	[er]	['meni]	['jɪrz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	['vɪlɪdʒ]	,
trusting	**with**	**all**	**the**	**confidence**	**of**	**youth**	**that**	**he**	**should**	**return**	**ere**	**many**	**years**	**to**	**his**	**native**	**village**	**,**
信任	和	全部	这	信心	的	青年	那	他	应该	返回	埃雷	许多	年	到	他的	本国的	村庄	,

他满怀年轻人的自信，相信多年以后就能回到家乡。

[friː]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃæklz]	[ʌv; əv]	[det]	,	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[set]	[ʌp]	[æn; ən]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
free	**his**	**father**	**from**	**the**	**shackles**	**of**	**debt**	**,**	**and**	**perhaps**	**set**	**up**	**an**	**establishment**	**of**	**his**	**own**	**.**
自由的	他的	父亲	从	这	镣铐	的	债务	,	和	也许	放	向上	一个	建立	的	他的	自己的	.

帮助他的父亲摆脱债务的束缚，或许还能建立自己的事业。

[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[braitə]	['vɪʒ(ə)n]	[maɪt]	[hæv; həv]	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[deɪ]	[driːmz]	,
Another	**and**	**a**	**brighter**	**vision**	**might**	**have**	**mingled**	**with**	**these**	**day**	**dreams**	**,**
其他	和	一个	更亮	想象	可能	有	混合	和	这些	天	梦境	,

或许，在这些白日梦中，还混杂着另一种更美好的愿景。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[lɜːrn]	[mɔːr]	[ˌhɪr'æftər]	.
of	**which**	**we**	**may**	**learn**	**more**	**hereafter**	**.**
的	哪个	我们	可能	学习	更多的	此后	.

我们或许会在以后了解更多相关信息。

[pɔːl]	[nuː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[frend]	['lɪndə]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sɪti]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
Paul	**knew**	**that**	**his**	**little**	**friend**	**Linda**	**lived**	**in**	**the**	**same**	**city**	**with**	**him**	**,**
保罗	知道	那	他的	小的	朋友	琳达	居住地	在	这	相同的	城市	和	他	,

保罗知道他的小友琳达和他住在同一个城市。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[sɜːrtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[ðə; ði]	['dwelɪŋ]	[wɪtʃ]	['ʃeltərd]	[ðə; ði]	[pet]	['flaʊər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɔɪhʊd]	.
and	**after**	**a**	**long**	**search**	**he**	**was**	**at**	**length**	**enabled**	**to**	**discover**	**the**	**dwelling**	**which**	**sheltered**	**the**	**pet**	**flower**	**of**	**his**	**boyhood**	**.**
和	后	一个	长的	搜索	他	曾是	在	长度	已启用	到	发现	这	住宅	哪个	避难所	这	宠物	花	的	他的	童年	.

经过长时间的寻找，他终于找到了他童年时心爱的花朵栖身的地方。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	['grændʒər]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	,
But	**there**	**was**	**such**	**an**	**atmosphere**	**of**	**grandeur**	**around**	**her**	**now**	**,**
但	那里	曾是	这样的	一个	气氛	的	宏伟	大约	她	现在	,

但她周围却弥漫着一种庄严的气氛。

[ðæt]	[pʊr]	[pɔːl]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]	['penətreɪt]	['fɜːrðər]	,
that	**poor**	**Paul**	**had**	**not**	**courage**	**to**	**penetrate**	**further**	**,**
那	贫穷的	保罗	有	不是	勇气	到	穿透	更远	,

可怜的保罗没有勇气继续深入。

[soʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
so for several weeks he contented himself with hovering around the house in the
所以 为了 一些 周 他 满足 他自己 和 悬停 大约 这 房子 在 这
['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,
evening and on Sundays ,
晚上 和 在 星期日 ,

所以接下来的几个星期，他都只是在晚上和星期天待在房子周围。

['hoʊpɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
hoping at least to obtain a glimpse of the little girl .
希望 在 至少 到 获得 一个 一瞥 的 这 小的 女孩 .

希望能至少看一眼小女孩。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] ['lɪndə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] .
At length one day he met Linda with her governess .
在 长度 一 天 他 遇见 琳达 和 她 家庭教师 .

终于有一天，他遇到了琳达和她的家庭教师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪndə] — [jet] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
It was his own Linda — yet how changed !
它 曾是 他的 自己的 琳达 — 然而 如何 已更改 !

那是他自己的琳达——然而变化却如此之大！

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [feɪs] !
What a lovely young face !
什么 一个 迷人的 年轻的 脸 !

多么可爱的小脸蛋！

[wʌt] [greɪs] — [wʌt] ['ɪnəsns] !
what grace — what innocence !
什么 优雅 — 什么 无辜 !

多么优雅——多么纯真！

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [tɔːl] !
and then how tall !
和 然后 如何 高的 !

然后，你有多高啊！

[pɔːl] [fər'gɑːt] [ðæt] ['jɪrz] [mɑːrk][ðer; ðər] [flaɪt] — [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Paul forgot that years mark their flight — he looked for the child ,
保罗 忘了 那 年 标记 他们的 航班 — 他 看起来 为了 这 孩子 ,

保罗忘记了岁月会记录他们的逃亡——他四处寻找那个孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] !
and he found a beautifully formed maiden of fifteen !
和 他 成立 一个 非常漂亮 形成 少女 的 十五 !

他发现了一位身材曼妙的十五岁少女！

[ɑː] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'dres] [hɜːr; hər] !
Ah , he dared not address her !
啊 , 他 敢于 不是 地址 她 !

啊，他不敢跟她说话！

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] ['lɪndə] [tuː; tə] [pæs] !
he cast his eyes upon the ground and stood still for Linda to pass !
他 投掷 他的 眼睛 之上 这 地面 和 站立 仍然 为了 琳达 到 经过 !

他低头看着地面，站在那里等琳达过去！

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] ['twɪŋkəld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and then as her little foot twinkled upon the pavement close to him ,
和 然后 作为 她 小的 脚 闪烁 之上 这 路面 关闭 到 他 ,

然后，当她的小脚在他附近的人行道上轻轻一踩时，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[roʊb]	[brʌʃt]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	['gɑːrmənts]	,	[hiː; hi]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	[lʊkt]	[ʌp]	.
and	**her**	**robe**	**brushed**	**his**	**coarse**	**garments**	**,**	**he**	**involuntarily**	**looked**	**up**	**.**
和	她	长袍	刷过	他的	粗	服装	，	他	不由自主	看起来	向上	.

她的长袍拂过他粗糙的衣衫，他不由自主地抬起头来。

['lɪndə]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[lɑːrdʒ]	['heɪz(ə)l]	[aɪ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
Linda	**turned**	**her**	**large**	**hazel**	**eye**	**upon**	**him**	**.**
琳达	转向	她	大的	榛	眼睛	之上	他	.

琳达用她那双大大的褐色眼睛看着他。

[ʃiː; ʃi]	['stɑːrtɪd]	—	[ə; eɪ]	['roʊzi]	[blʌʃ]	['mæntld]	[hɜːr; hər]	[swiːt]	[feɪs]	!
She	**started**	**—**	**a**	**rosy**	**blush**	**mantled**	**her**	**sweet**	**face**	**!**
她	开始	—	一个	红润	脸红	披风	她	甜的	脸	！

她开口了——她甜美的脸上泛起了一抹红晕！

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪd(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['streɪndʒli]	[træns'pɔːtid]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
It	**seemed**	**to**	**the**	**maiden**	**that**	**she**	**was**	**strangely**	**transported**	**back**	**to**	**the**
它	似乎	到	这	少女	那	她	曾是	奇怪的	运输	后退	到	这
[griːn]	['græsi]	['medoʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪ]	-	[graʊndz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ɪnfənsi]	!	
green	**grassy**	**meadow**	**and**	**the**	**play**	**-**	**grounds**	**of**	**her**	**infancy**	**!**	
绿色的	草丛	草地	和	这	玩	-	理由	的	她	婴儿期	！	

少女感觉自己仿佛被神奇地带回到了童年时绿草茵茵的草地和游乐场！

[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[pɔːl]	:
Again	**she**	**looked**	**at**	**Paul**	**:**
再次	她	看起来	在	保罗	：

她又看了保罗一眼：

“	['lɪndə]	!
“	**Linda**	**!**
“	琳达	！

“琳达！”

”	[hiː; hi]	['sɔːftli]	['wɪspəd]	.
”	**he**	**softly**	**whispered**	**.**
”	他	轻轻	低声说道	.

他轻声低语道。

“	[pɔːl]	!	”	[ri'spɔndid]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	['lɪndə]	;
“	**Paul**	**!**	**”**	**responded**	**the**	**heart**	**and**	**the**	**lips**	**of**	**Linda**	**;**
“	保罗	！	”	回应	这	心	和	这	嘴唇	的	琳达	；

“保罗！”琳达的心和嘴唇回应道；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɪnəsns]	[ænd; ənd]	['glædnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]
and	**with**	**all**	**the**	**innocence**	**and**	**gladness**	**of**	**a**	**child**	**she**	**threw**	**her**	**arms**
和	和	全部	这	无辜	和	欢乐	的	一个	孩子	她	扔	她	武器
[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,										
around	**his**	**neck**	**,**										
大约	他的	脖子	，										

她像个孩子一样天真快乐地搂住了他的脖子。

[ænd; ənd]	[prest]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	-	[bəːnd]	[tʃiːk]	!
and	**pressed**	**a**	**kiss**	**upon**	**his**	**sun**	**-**	**burned**	**cheek**	**!**
和	按下	一个	吻	之上	他的	太阳	-	烧伤	脸颊	！

然后，她在他被晒伤的脸颊上印下一个吻！

[ɑː]	[ðæt]	[kɪs]	—	['hæpi]	,	['hæpi]	[pɔːl]	!
Ah	**that**	**kiss**	**—**	**happy**	**,**	**happy**	**Paul**	**!**
啊	那	吻	—	快乐的	，	快乐的	保罗	！

啊，那个吻——保罗，太开心了！

[bʌt; bət] [hɪr] [mɪs] ['lɔːfti] [ˌɪntər'poʊzd] .
But here Miss Lofty interposed .
但 这里 错过 洛夫蒂 插入 .

但洛夫蒂小姐这时插手了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skændələs] — ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] — [gʊd] ['greɪʃəs] ,
It was scandalous — kissing a young man in the street — good gracious ,
它 曾是 丑闻 — 接吻 一个 年轻的 男人 在 这 街道 — 好的 亲切 ,

这太丢人了——在大街上亲吻一个年轻男子——我的天哪!

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['feloʊ] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['dʒækɪt] — ['mɑːnstrəs] !
who ever heard of such a thing — a fellow , too , in a green jacket — monstrous !
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 — 一个 同伴 , 也 , 在 一个 绿色的 夹克 — 滔天 !

谁听说过这种事——而且那家伙还穿着绿色夹克——真是个怪物!

“ [waɪ] , [dɪr] [mɪs] ['lɔːfti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔːl] — ['oʊnli] [pɔːl] !
“ Why , dear Miss Lofty , it is Paul — only Paul !
“ 为什么 , 亲爱的 错过 洛夫蒂 , 它 是 保罗 — 仅有的 保罗 !

“哎呀，亲爱的洛夫蒂小姐，那是保罗——只有保罗！”

” [kraɪd] ['lɪndə] , ['ɜːrnɪstli] ; “ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪr] , [dɪr]
” cried Linda , earnestly ; “ how many times I have told you about my dear , dear
” 哭 琳达 , 切实 ; “ 如何 许多 时代 我 有 讲述 你 关于 我的 亲爱的 , 亲爱的
[pɔːl] !
Paul !
保罗 !

“琳达恳切地喊道：‘我跟你说过多少次我亲爱的保罗的事了！’”

” [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['spɪnstər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]
” and then turning her back upon the horrified spinster , with her little hand
” 和 然后 转弯 她 后退 之上 这 惊恐万分 单身女子 , 和 她 小的 手
[klɑːspt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
clasped tightly in his ,
紧握 紧紧 在 他的 ,

然后她转身背对着惊恐的老处女，小手紧紧地握在他的手中。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
she begged of him again and again , to come and see her .
她 乞求 的 他 再次 和 再次 , 到 来 和 看 她 .

她一再恳求他来看她。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ɑːn] [mɪs] ['haʊəl] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ Yes , you can call on Miss Howell , young man , if you please ,
“ 是的 , 你 能 称呼 在 错过 豪厄尔 , 年轻的 男人 , 如果 你 请 ,

“是的，年轻人，如果你愿意的话，可以去拜访霍威尔小姐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stænd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , [mɪs] ['lɪndə] ;
but you must not stand here any longer , Miss Linda ;
但 你 必须 不是 站立 这里 任何 更长 , 错过 琳达 ;

但是琳达小姐，你不能再站在这里了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ʃɑːkt] [æt; ət][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] ['delɪkəsi] .
I am really shocked at your want of delicacy .
我 是 真的 震惊 在 你的 想 的 美味 .

我真没想到你竟然如此缺乏分寸。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] !
I can hardly answer to your aunt for such strange doings !
我 能 几乎 回答 到 你的 阿姨 为了 这样的 奇怪的 行为 !

我实在无法向你姑姑解释这些奇怪的举动!

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [mɪs] ['lɔːfti] [led] [ɔːf] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] .
" and so saying , Miss Lofty led off her young charge .
" 和 所以 说 , 错过 洛夫蒂 引领 离开 她 年轻的 收费 .

说完，洛夫蒂小姐就带着她的年轻队员出发了。

[æz; əz] ['lɪndə] [dɪsə'pɪrd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pʊr] [pɔːl] .
As Linda disappeared sunshine and daylight faded from the heart of poor Paul :
作为 琳达 消失 阳光 和 日光 褪色 从 这 心 的 贫穷的 保罗 .

琳达的消失，让可怜的保罗心中的阳光和光明也随之消逝。

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ;
He felt there was now an immeasurable gulf between him and her ;
他 毛毡 那里 曾是 现在 一个 无法估量的 海湾 之间 他 和 她 ;
[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
and , after all ,
和 , 后 全部 ,

他感到自己和她之间如今横亘着一道无法逾越的鸿沟；而且，毕竟，

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][soʊ] ['sɑːroʊfl] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ?
why was it that he came to so sorrowful a conclusion ?
为什么 曾是 它 那 他 来了 到 所以 悲伤 一个 结论 ?

他为何会得出如此令人悲伤的结论?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [mɪs] ['lɔːfti] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] ['dʒækɪt] ,
Was it because , as Miss Lofty had said , he wore a green jacket ,
曾是 它 因为 , 作为 错过 洛夫蒂 有 说 , 他 穿着 一个 绿色的 夹克 ,

是不是因为，正如洛夫蒂小姐所说，他穿了一件绿色夹克?

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] ['lɪndə] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [roʊbz] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn]
and worked with his hands , while Linda sat in her delicate robes of muslin
和 工作 和 他的 双手 , 尽管 琳达 卫星 在 她 精美的 长袍 的 细棉布
[ɔːr] [sɪlk] ,
or silk ,
或者 丝绸 ,

他则在一旁忙碌着，琳达则穿着精致的薄纱或丝绸长袍坐在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['slendər] ['fɪŋgərz] [rɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] - [freɪm] , [ɔːr] ['erəli] [swept]
and with slender fingers wrought at her embroidery - frame , or airily swept
和 和 苗条 手指 锻 在 她 刺绣 - 框架 , 或者 轻盈地 扫荡
[ðə; ði][pi'ænoʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

她纤细的手指在绣架上忙碌，或者轻盈地弹奏钢琴。

[ɑː] , [pɔːl] , [biː; bi] [breɪv] !
Ah , Paul , be brave !
啊 , 保罗 , 是 勇敢的 !

啊，保罗，勇敢点!

[let] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [feɪl] [juː; jʊ][æt; ət] [mɪr] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ɔːr] ['wɜːrldli] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
Let not your heart fail you at mere external or worldly distinctions .
让 不是 你的 心 失败 你 在 仅仅 外部的 或者 世俗 区别 .

不要因为外在的或世俗的差别而让你的心退缩。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['lɪndə] .
He called to see Linda .
他 称为 到 看 琳达 .

他打电话去看琳达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'streɪnd] ,

It was shortly after this first interview ; she had become restrained ,

它 曾是 不久 后 这 第一的 面试 ; 她 有 变得 克制 ,

第一次面试后不久，她就变得拘谨起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [sæt] ['steɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] ,

and her aunt sat stately in the room , and without being rude ,

和 她 阿姨 卫星 庄严 在 这 房间 , 和 没有 存在 粗鲁的 ,

她的姑妈端庄地坐在房间里，举止得体，语气却并不失礼。

[jet] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mænər] [soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [pɔːl] ['nevər] [went] [ə'gen] .

yet was her manner so little removed from it , that Paul never went again .

然而 曾是 她 方式 所以 小的 已移除 从 它 , 那 保罗 绝不 去 再次 .

然而，她的态度与此并无太大差别，以至于保罗再也没有去过那里。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['lɪndə] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv]

For two or three years Linda heard no more of the playmate and friend of

为了 二 或者 三 年 琳达 听到 不 更多的 的 这 玩伴 和 朋友 的

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

her early childhood .

她 早期的 童年 .

在接下来的两三年里，琳达再也没有听到过她童年玩伴和朋友的消息。

[bʌt; bət] [pɔːl] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [wʌt] [fɑːnd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] !

But Paul saw her when she little dreamed what fond eyes were watching her !

但 保罗 锯 她 什么时候 她 小的 梦见 什么 喜爱 眼睛 是 观看 她 !

但保罗在她做梦也想不到有如此充满爱意的眼睛注视着她的时候就看到了她！

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

He saw her graceful , beautiful , and accomplished ;

他 锯 她 优美 , 美丽的 , 和 完成 ;

他认为她优雅、美丽、才华横溢；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['wɪspər] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

and although he dared not whisper a hope that she might one day be his ,

和 虽然 他 敢于 不是 耳语 一个 希望 那 她 可能 一 天 是 他的 ,

尽管他不敢低声许愿，希望她有一天会属于他，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

he resolved to improve his mind by study and application ,

他 已解决 到 提升 他的 头脑 经过 学习 和 应用 ,

他决心通过学习和实践来提升自己的才智。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [reɪz] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [kən'tempt] ; [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][ðə; ði]

that he might at least raise himself above her contempt ; and so , by the

那 他 可能 在 至少 增加 他自己 多于 她 鄙视 ; 和 所以 , 经过 这

['mɪdnaɪt] [læmp] ,

midnight lamp ,

午夜 灯 ,

至少他可以让自己不被她轻蔑；于是，在午夜的灯光下，

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['evri] ['liːʒər] ['moʊmənt][wʌz; wəz]

the poor fellow went to work , and for two years every leisure moment was

这 贫穷的 同伴 去 到 工作 , 和 为了 二 年 每一个 闲暇 片刻 曾是

[spent] [ɪn] ['stʌdi] ,

spent in study ,

花费 在 学习 ,

这个可怜的人去工作了，两年间，他所有的空闲时间都用来学习。

[ænd; ənd] ['evri] ['peni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θəːstɪŋ]
and every penny he could save , employed in procuring books for his thirsting
和 每一个 一分钱 他 可以 节省 ， 受雇 在 采购 图书 为了 他的 口渴
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他省吃俭用，把每一分钱都用来购买书籍，以满足他求知若渴的头脑。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] ; [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [suːn] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His perseverance did not go unrewarded ; his employer soon took note of his
他的 毅力 做过 不是 去 无回报 ； 他的 雇主 很快 采取 笔记 的 他的
['tælənts] ,
talents ,
天赋 ，

他的坚持不懈没有白费；他的雇主很快就注意到了他的才能。

[ænd; ənd] [pɔːl] [bɪ'keɪm] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] .
and Paul became assistant editor of a popular weekly journal .
和 保罗 成为 助手 编辑 的 一个 受欢迎的 每周 杂志 .

保罗成为了一家颇受欢迎的周刊的助理编辑。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] [kə'læməti] , ['ænsel] ['haʊəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] ['lɪndə]
By some unforeseen calamity , Ansel Howell became a poor man , and Linda
经过 一些 意外 灾害 ， 安塞尔 豪厄尔 成为 一个 贫穷的 男人 ， 和 琳达
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːf] .
returned to her father's roof .
返回 到 她 父亲的 屋顶 .

由于一场意想不到的灾难，安塞尔·豪厄尔变得贫穷，琳达回到了她父亲的屋顶上。

[eɪt] ['jɪrz] ['priːviəs] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] ['glædli] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Eight years previous her parents had gladly parted with her ,
八 年 以前的 她 父母 有 乐意 分手了 和 她 ，

八年前，她的父母欣然与她告别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [æz; əz] ['glædli] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [bæk] ; [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mærid] ,
and they now as gladly welcomed her back ; her sisters were all married ,
和 他们 现在 作为 乐意 欢迎 她 后退 ； 她 姐妹 是 全部 已婚 ，

她们现在欣然欢迎她回来；她的姐妹们都已出嫁。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
and the old people quite alone ,
和 这 老的 人们 相当 独自的 ，

还有那些孤零零的老人们，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['loʊnli] ['faɪərsaɪd]
so that her presence was as the light of morning to their lonely fireside
所以 那 她 在场 曾是 作为 这 光 的 早晨 到 他们的 孤独 炉边
.
.
.

她的出现就像清晨的阳光照亮了他们孤独的炉火旁。

[hɜːr; hər] ['sɪti] [laɪf] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [spɔɪld] ['lɪndə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her city life had by no means spoiled Linda for the pleasures of the
她 城市 生活 有 经过 不 方法 被宠坏了 琳达 为了 这 快乐 的 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ；

城市生活丝毫没有让琳达厌烦乡村的乐趣；

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [huː] , ['æftər] ['biːɪŋ] [keɪdʒd][ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] ,
she felt like a bird who , after being caged a weary time ,
她 毛毡 喜欢 一个 鸟 WHO ， 后 存在 笼中 一个 厌倦 时间 ，

她觉得自己像一只被囚禁许久、疲惫不堪的鸟儿，

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [flɪt] [æt; ət] ['friːdəm] [ə'mɪd] [ɪts] ['neɪtɪv] ['baʊərz] .
is suddenly permitted to flit at freedom amid its native bowers .
是 突然 允许 到 掠过 在 自由 之中 它是 本国的 鲍尔斯 .

突然间，它被允许在原生的树丛中自由飞翔。

['lɪndə] [ri'teind] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
Linda retained a vivid impression of the early scenes of her childhood ,
琳达 保留 一个 生动 印象 的 这 早期的 场景 的 她 童年 ，

琳达对童年早期的场景仍然记忆犹新。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ˌriː'vizitid] [iːtʃ] [nʊk] [ænd; ənd] [del] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and as she again revisited each nook and dell , the remembrance of her
和 作为 她 再次 重访 每个 角落 和 戴尔 ， 这 纪念 的 她
[kaɪnd] [frend] ,
kind friend ,
种类 朋友 ，

当她再次重访每一个角落和山谷时，她那位善良的朋友的身影便浮现在脑海中。

[pɔːl] , ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Paul , also came back to her ,
保罗 ， 还 来了 后退 到 她 ，

保罗也回到了她身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːmd] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [huːz] ['tendər] [ker] [ænd; ənd] ['evər]
and the present seemed incomplete without him whose tender care and ever
和 这 展示 似乎 未完成 没有 他 谁 投标 关心 和 曾经
['redi] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ['weɪwərdnəs] ,
ready invention to amuse her waywardness ,
准备好 发明 到 娱乐 她 任性 ，

如果没有他，现在的生活似乎就不完整了，他温柔的关怀和总能想出的办法来逗她开心，让她不再任性。

[hæd; həd][kæst] [sʌtʃ] ['braɪtnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] .
had cast such brightness over the days of infancy .
有 投掷 这样的 亮度 超过 这 天 的 婴儿期 .

曾给童年时光带来如此美好的光辉。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?
Where was he now ?
在哪里 曾是 他 现在 ?

他现在在哪里?

[hæd; həd][hiː; hi] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ?
Had he forgotten her ?
有 他 被遗忘的 她 ?

他把她忘了吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd]
She thought of him as she had seen him when he so suddenly appeared
她 想法 的 他 作为 她 有 已见 他 什么时候 他 所以 突然 出现
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ðoʊz] [diːp] ,
before her — those deep ,
前 她 — 那些 深的 ，

她想起他突然出现在她面前时的样子——那些深邃的、

['tendər] [aɪz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
tender eyes , regarding her with so much respect and affection ; and then ,
投标 眼睛 ， 关于 她 和 所以 很多 尊重 和 感情 ； 和 然后 ，

温柔的眼神，带着深深的敬意和爱意注视着她；然后，

[wen] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪtli] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd]

when admitted into the stately dwelling of her uncle , he had come forward

什么时候 承认 进入 这 庄严 住宅 的 她 叔叔 , 他 有 来 向前

[soʊ] ['mɑːdɪstli] ,

so modestly ,

所以 谦虚地 ,

当他被允许进入她叔叔那座气派的宅邸时，他表现得非常谦逊。

[jet] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ri'prəutʃt]

yet with so much self - respect to greet her , and her heart reproached

然而 和 所以 很多 自己 - 尊重 到 迎接 她 , 和 她 心 受责备

[hɜːr; hər] , [ðæt] ,

her , that ,

她 , 那 ,

然而，她却以极大的自尊心去迎接她，而她的内心却责备自己，

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [dɪs'pleʒər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [pər'hæps] , ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

through fear of her aunt's displeasure , she had , perhaps , treated him

通过 害怕 的 她 姑姑的 不满 , 她 有 , 也许 , 治疗 他

['koʊldli] .

coldly .

冷冷地 .

她或许是因为害怕姑妈不高兴，所以才对他冷淡。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] [pɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] !

“ But , dear Paul , I am sure I did not mean to be unkind !

“ 但 , 亲爱的 保罗 , 我 是 当然 我 做过 不是 意思是 到 是 不友善 !

“但是，亲爱的保罗，我确信我并非有意不友善！”

” [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] .

” she mentally exclaimed .

” 她 精神上 惊呼 .

“她心里惊呼道。”

[ɑː] , [ɪf] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] , [kən'faɪnd] [striːt] ,

Ah , if Paul , as he sat in his office in that narrow , confined street ,

啊 , 如果 保罗 , 作为 他 卫星 在 他的 办公室 在 那 狭窄的 , 受限 街道 ,

啊，如果保罗坐在那条狭窄街道的办公室里，

['bendɪŋ] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

bending so diligently over his desk , in the sultry breath of the city ,

弯曲 所以 勤勉地 超过 他的 桌子 , 在 这 闷热 气息 的 这 城市 ,

在城市闷热的空气中，他一丝不苟地伏在办公桌前。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði]

could have known the thoughts of the fair girl , as she strolled through the

可以 有 已知 这 想法 的 这 公平的 女孩 , 作为 她 漫步 通过 这

['sʌmər] [wʊdz] ,

summer woods ,

夏天 树林 ,

当这位美丽的少女漫步在夏日的树林中时，我本可以知道她内心的想法。

[wʌt] ['ræptʃər] [wʊd] [hæv; həv] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

what rapture would have thrilled his bosom ,

什么 狂喜 会 有 激动不已 他的 怀 ,

他会感受到何等的狂喜！

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wʊd]	[ðə; ði]	[dʌl]	['ætməsfɪr]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['tɔɪld]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ɪ'reɪdieɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	.
and	**how**	**would**	**the**	**dull**	**atmosphere**	**in**	**which**	**he**	**toiled**	**have**	**become**	**irradiate**	**in**	**the**	**light**	**of**	**love**	**and**	**happiness**	**.**
和	如何	会	这	乏味的	气氛	在	哪个	他	辛勤劳作	有	变得	照射	在	这	光	的	爱	和	幸福	.

他辛勤劳作的沉闷氛围，又该如何在爱与幸福的光芒照耀下变得光彩夺目呢?

[hæz; həz]	[ðə; ði]	['riːdər]	[fər'gɑːtn]	[ə'pɑːləs]	—	[ðə; ði]	[ə'pɑːloʊ]	—	[ðə; ði]	[ˌpægə'niːni]	,
Has	**the**	**reader**	**forgotten**	**Apollos**	**—**	**the**	**Apollo**	**—**	**the**	**Paganini**	**,**
有	这	读者	被遗忘的	阿波罗	—	这	阿波罗	—	这	帕格尼尼	,

读者是否忘记了阿波罗——阿波罗——帕格尼尼?

[huːz]	[witʃt]	['fɪdl]	-	[baʊ; boʊ]	[meɪd]	[bəuθ]	['ekoʊz]	[ænd; ənd]	['beɪbiːz]	[ʃriːk]	[ɪn]	['kɑːnsərt]	?
whose	**witched**	**fiddle**	**-**	**bow**	**made**	**both**	**echoes**	**and**	**babies**	**shriek**	**in**	**concert**	**?**
谁	女巫	小提琴	-	弓	制成	两个都	回声	和	婴儿	尖叫	在	音乐会	?

谁的魔法琴弓能让回声和婴儿的尖叫声同时响起?

[ˌaɪ 'tiː]	['tʃænst]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ðæt]	[ə'pɑːləs]	,	[aʊt]	[ʌv; əv]	['rez(ə)n]	,
It	**chanced**	**one**	**evening**	**that**	**Apollos**	**,**	**out**	**of**	**resin**	**,**
它	偶然	一	晚上	那	阿波罗	,	出去	的	树脂	,

一天晚上，阿波罗的树脂用完了，

[set]	[fɔːrθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[ðæt]	['daɪər]	[nə'sesəti]	.
set	**forth**	**for**	**the**	**village**	**to**	**supply**	**that**	**dire**	**necessity**	**.**
放	前进	为了	这	村庄	到	供应	那	可怕的	必要性	.

为满足这一迫切需求，该村已做好准备。

['wɪslɪŋ]	[hiː; hi]	[went]	,	[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	[streɪnz]	[ʌv; əv]	[moʊst]	['rævɪʃɪŋ]	['swiːtnəs]	,
Whistling	**he**	**went**	**,**	**when**	**suddenly**	**there**	**were**	**borne**	**to**	**his**	**ear**	**strains**	**of**	**most**	**ravishing**	**sweetness**	**,**
吹口哨	他	去	,	什么时候	突然	那里	是	出生	到	他的	耳朵	菌株	的	最多	迷人的	甜味	,

他吹着口哨走了，突然，他的耳边传来一阵极其甜美动听的旋律。

[naʊ]	['sɔːftli]	['swelɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[briːz]	—	[naʊ]	['feɪntər]	[ænd; ənd]	['feɪntər]	['daɪɪŋ]	[ə'weɪ]	[ʌn'tɪl]	['iːv(ə)n]	['saɪləns]	[siːmd]	['mjuːzɪk(ə)l]	,
now	**softly**	**swelling**	**on**	**the**	**evening**	**breeze**	**—**	**now**	**fainter**	**and**	**fainter**	**dying**	**away**	**until**	**even**	**silence**	**seemed**	**musical**	**,**
现在	轻轻	肿胀	在	这	晚上	微风	—	现在	较暗	和	较暗	垂死	离开	直到	甚至	沉默	似乎	音乐	,

现在随着晚风轻轻地响起——现在越来越弱，渐渐消失，直到连寂静都显得悦耳动听。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'gen]	['bɜːrstɪŋ]	[fɔːrθ]	[soʊ]	[friː]	[ænd; ənd]	['dʒɔɪəs]	,
and	**then**	**again**	**bursting**	**forth**	**so**	**free**	**and**	**joyous**	**,**
和	然后	再次	爆发	前进	所以	自由的	和	欢乐	,

然后又一次自由而快乐地迸发出来，

[ðæt]	[ðə; ði]	['veri]	[er]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	['vaɪˌbreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['melədi]	.
that	**the**	**very**	**air**	**around**	**him**	**vibrated**	**with**	**melody**	**.**
那	这	非常	空气	大约	他	振动	和	旋律	.

他周围的空气仿佛都随着旋律而震动。

[spel]	[baʊnd]	[stʊd]	[ə'pɑːləs]	.
Spell	**bound**	**stood**	**Apollos**	**.**
拼写	边界	站立	阿波罗	.

阿波罗被迷住了。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd]
The doors of his great ears swung back to welcome in the harmony , and
这 门 的 他的 伟大的 耳朵 摇摆 后退 到 欢迎 在 这 和谐 , 和
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他那对大耳朵的门向后敞开，迎接这和谐的乐音，他的嘴巴，

[tuː] , ['oʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
too , opened as if to swallow it .
也 , 打开 作为 如果 到 吞 它 .

也张开了嘴，仿佛要把它吞下去。

[ðen] , [led] [ɑːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪts] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ]
Then , led on as it were by invisible spirits , his feet followed the bewitching
然后 , 引领 在 作为 它 是 经过 无形的 烈酒 , 他的 脚 随后 这 迷人的
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

然后，仿佛被无形的精灵引领着，他的脚步循着那迷人的声音而去。

[ænd; ənd] [plaːntid] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['bʌt(ə)n] - [bɔːl] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]
and planted themselves under the large button - ball tree which stood near the
和 已种植 他们自己 在下面 这 大的 按钮 - 球 树 哪个 站立 靠近 这
['wɪndoʊ] [wer] ['lɪndə] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ʌn'kɑːnʃəsli]
window where Linda was thus unconsciously
窗户 在哪里 琳达 曾是 因此 不知不觉

他们便在靠近琳达所在窗户的那棵大纽扣树下安营扎寨，琳达当时正无意识地看着窗外。

['drɔːɪŋ] [bəuθ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə'pɑːləs] [mæg'netɪkli] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɜːr; hər] .
drawing both soul and body of Apollos magnetically unto her .
绘画 两个都 灵魂 和 身体 的 阿波罗 磁性 到 她 .

她仿佛被磁力般吸引着，将阿波罗的灵魂和肉体都吸引到了自己身边。

[kən'siːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['ræptʃər] [æz; əz] [ðʌs] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
Conceive his perfect rapture as thus , so near the centre of attraction ,
构想 他的 完美的 狂喜 作为 因此 , 所以 靠近 这 中心 的 景点 ,

想象一下他那完美的狂喜是这样的，如此接近吸引力的中心，

[ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
the sweet strains encompassed him about .
这 甜的 菌株 包括 他 关于 .

甜美的旋律将他包围。

[ðeɪ] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [stɪl] ['wɔːblɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] ,
They ceased , and then to the window , still warbling , the young girl came ,
他们 停止 , 和 然后 到 这 窗户 , 仍然 鸣唱 , 这 年轻的 女孩 来了 ,

歌声停了下来，然后，那个小女孩一边哼着歌，一边走到窗边。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] ,
and leaning from the casement , stretched forth her little white hand ,
和 倾斜 从 这 窗扇 , 拉伸 前进 她 小的 白色的 手 ,

她从窗台上探出身子，伸出她那只白皙的小手，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [triː] [huːz] ['ʃædəuiŋ] ['bræntʃɪz]
and began plucking the leaves from the very tree whose shadowing branches
和 开始 拔毛 这 树叶 从 这 非常 树 谁 阴影 分支
[weɪvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'pɑːləs] .
waved around the head of Apollos .
挥手 大约 这 头 的 阿波罗 .

于是，他开始摘取那棵树上的叶子，那棵树的枝叶投下阴影，环绕着阿波罗的头部摇曳。

[ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [wen] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
A sweet face becomes almost as the face of an angel , when seen in the
一个 甜的 脸 变成 几乎 作为 这 脸 的 一个 天使 , 什么时候 已见 在 这
[kɑːm] ['muːnlaɪt] ;
calm moonlight ;
冷静的 月光 ;

在宁静的月光下，甜美的脸庞几乎就像天使的脸庞；

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɪndə] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [braʊn] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli]
and as Linda stood there , her large , brown eyes , looking out into the holy
和 作为 琳达 站立 那里 , 她 大的 , 棕色的 眼睛 , 寻找 出去 进入 这 圣
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

琳达站在那里，她那双棕色的大眼睛望着神圣的夜空。

[hɜːr; hər] [haɪ] , [pjʊr] ['fɔːrhed] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsi] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] , [ænd; ənd]
her high , pure forehead clasped in the glossy braids of her dark hair , and
她 高的 , 纯的 前额 紧握 在 这 光滑 辫子 的 她 黑暗的 头发 , 和
[hɜːr; hər] [laɪt] ,
her light ,
她 光 ,

她高挺洁白的额头被乌黑亮丽的辫子轻轻托起，她明亮的……

['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] ['snoʊi] [roʊb] , [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɑːləs] [tuː] [pjʊr] ,
graceful figure folded in a snowy robe , no wonder she seemed to Apollos too pure ,
优美 数字 折叠 在 一个 下雪的 长袍 , 不 想知道 她 似乎 到 阿波罗 也 纯的 ,

她身姿曼妙，裹身雪白长袍，难怪在阿波罗眼中她过于纯洁。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [moʊld] .
too beautiful , for a being of earth's mould .
也 美丽的 , 为了 一个 存在 的 地球的 模具 .

对于一个由尘世造物组成的生命来说，它太美丽了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʊk]
But while he gazed and gazed , she turned away , and with her took
但 尽管 他 凝视 和 凝视 , 她 转向 离开 , 和 和 她 采取
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'pɑːləs] .
the heart of Apollos .
这 心 的 阿波罗 .

但当他凝视着她时，她却转身离去，带走了阿波罗的心。

[ə'gen] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
Again seating herself at the piano ,
再次 座位 她自己 在 这 钢琴 ,

她再次坐到钢琴前，

['lɪndə] [ræn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði]
Linda ran her fingers over the keys with the lightness of a bird upon the
琳达 跑 她 手指 超过 这 钥匙 和 这 亮度 的 一个 鸟 之上 这
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

琳达的手指轻盈地划过琴键，如同鸟儿展翅飞翔一般。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'nɑːtəz] [ə'woʊk] [tuː; tə][laɪf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] .
and one of Beethoven's exquisite sonatas awoke to life under her touch .
和 一 的 贝多芬的 精美的 奏鸣曲 醒来 到 生活 在下面 她 触碰 .

贝多芬的一首精美绝伦的奏鸣曲在她手中焕发了生机。

[pʊr] [ə'pɑːləs] !
Poor Apollos !
贫穷的 阿波罗 !

可怜的阿波罗！

[noʊ][voʊ'lɪʃ(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [hiː; hi] [went] ['wɪðər] [ðə; ði] [feɪts] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] .
No volition had he of his own — he went whither the fates impelled him .
不 意志 有 他 的 他的 自己的 — 他 去 往哪里去 这 命运 被迫 他 .

他没有自己的意愿——他只是被命运驱使着去了那里。

[step] [baɪ] [step] [dɪd][hiː; hi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [pʊr] [bɜːrd][ɪz]
Step by step did he approach the open casement , and as some poor bird is
步 经过 步 做过 他 方法 这 打开 窗扇 , 和 作为 一些 贫穷的 鸟 是
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

他一步一步地走向敞开的窗户，就像一只可怜的小鸟被吸引过来一样，

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv][ɪts] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dɪ'strɔɪər] ,
little by little , into the very mouth of its fascinating destroyer ,
小的 经过 小的 , 进入 这 非常 嘴 的 它是 迷人 驱逐舰 ,

一点一点地，最终落入了它那迷人毁灭者的口中，

['iːv(ə)n][soʊ][wʌz; wəz] [ə'pɑːləs] [drɔːn] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
even so was Apollos drawn head and shoulders into the window .
甚至 所以 曾是 阿波罗 绘制 头 和 肩膀 进入 这 窗户 .

即便如此，阿波罗还是被吸进了窗户里，头和肩膀都挤了进去。

[ðə; ði] [muːn] [biːmz] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The moon beams danced around him , as if enjoying the mischief they were
这 月亮 光束 跳舞 大约 他 , 作为 如果 享受 这 恶作剧 他们 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ,
about to disclose ,
关于 到 透露 ,

月光在他周围跳跃，仿佛在享受即将揭开的秘密。

[ænd; ənd] [gliːmd] ['koʊldli][bʌt; bət] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,
and gleamed coldly but steadily upon him , his elbows resting on the sill ,
和 闪闪发光 冷冷地 但 稳步 之上 他 , 他的 肘部 休息 在 这 窗台 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ,
and his long legs ,
和 他的 长的 腿 ,

冷冷的光芒却坚定地照耀着他，他的手肘倚在窗台上，修长的双腿……

[kɜːrvd] ['aʊtwərd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græshɑːpər] .
curved outward , like those of a grasshopper .
弯曲 向外 , 喜欢 那些 的 一个 蚱蜢 .

向外弯曲，像蚱蜢的舌头一样。

[æt; ət][læst] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['lɪndə] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
At last , rising from the instrument , Linda closed it , and was about to
在 最后的 , 上升 从 这 乐器 , 琳达 关闭 它 , 和 曾是 关于 到
[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
approach the window ,
方法 这 窗户 ,

最后，琳达从乐器旁起身，关上乐器，正要走向窗边。

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɑːləs] [glɛəd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
when the strange apparition of Apollos glared upon her .
什么时候 这 奇怪的 幻影 的 阿波罗 怒目而视 之上 她 .

当阿波罗的奇异幻影怒视着她时。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[ʃriːk]	[ʃiː; ʃi]	[rʌʃt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	;	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ə'pɑːləs]	,
With	**a**	**loud**	**shriek**	**she**	**rushed**	**from**	**the**	**room**	**;**	**as**	**for**	**Apollos**	**,**
和	一个	大声	尖叫	她	匆忙	从	这	房间	；	作为	为了	阿波罗	，

她尖叫一声冲出了房间；至于阿波罗，

[hiː; hi]	[baʊndɪd]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mædmən]	—
he	**bounded**	**away**	**like**	**a**	**madman**	**—**
他	有界	离开	喜欢	一个	狂人	—

他像疯了一样跳开了——

“	[swɪft]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	—	[swɪft]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[left]	,
“	**Swift**	**on**	**the**	**right**	**—**	**swift**	**on**	**the**	**left**	**,**
“	迅速	在	这	正确的	—	迅速	在	这	左边	，

“右边是Swift，左边也是Swift，

[swiːps]	['evri]	[siːn]	[ə'sʌndər]	—
Sweeps	**every**	**scene**	**asunder**	**—**
扫荡	每一个	场景	分离	—

将所有场景彻底摧毁——

[hiːθ]	,	[medəuz]	,	[fiːldz]	—	[haʊ]	[swɪft]	[ðer; ðər]	[flaɪt]	,
Heaths	**,**	**meadows**	**,**	**fields**	**—**	**how**	**swift**	**their**	**flight**	**,**
石楠	，	草地	，	字段	—	如何	迅速	他们的	航班	，

荒原、草地、田野——它们的消逝是多么迅速啊！

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['brɪdʒɪz]	['θʌndər]	!
And	**now**	**the**	**bridges**	**thunder**	**!**
和	现在	这	桥梁	雷	！

现在桥梁发出隆隆声！

”	[ðæt]	[naɪt]	[ə'pɑːləs]	['dælrɪmpəl]	[wʌz; wəz]	[kən'vɪktɪd]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[siːn]	[ə; eɪ]	[goʊst]	.
”	**That**	**night**	**Apollos**	**Dalrymple**	**was**	**convicted**	**of**	**having**	**seen**	**a**	**ghost**	**.**
”	那	夜晚	阿波罗	达尔林普尔	曾是	已定罪	的	拥有	已见	一个	鬼	.

“那天晚上，阿波罗·达尔林普尔因看到鬼魂而被定罪。”

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[ɪ'ventf(ə)l]	['iːvnɪŋ]	,	['kjuːpɪd]	[en'skɔnst]	[hɪm'self]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['vɜːrdʒɪn]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə'pɑːləs]	,
And	**now**	**,**	**from**	**that**	**eventful**	**evening**	**,**	**Cupid**	**ensconced**	**himself**	**within**	**the**	**virgin**	**heart**	**of**	**Apollos**	**,**
和	现在	，	从	那	多事	晚上	，	丘比特	安顿下来	他自己	之内	这	处女	心	的	阿波罗	，

从那充满奇遇的夜晚起，丘比特便占据了阿波罗纯洁无瑕的心灵。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ræskl]	[sæt]	[pɜːrtʃt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[hɪl]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	['bælədz]	,
and	**there**	**the**	**little**	**rascal**	**sat**	**perched**	**upon**	**a**	**hill**	**of**	**ancient**	**ballads**	**,**
和	那里	这	小的	恶棍	卫星	栖息	之上	一个	爬坡道	的	古老的	民谣	，

于是，那个小淘气坐在古老歌谣的小山丘上。

[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	,
delighted	**with**	**the**	**mischief**	**he**	**was**	**doing**	**,**
高兴极了	和	这	恶作剧	他	曾是	正在做	，

他对自己所作所为感到十分得意，

[ænd; ənd]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['biːtɪŋ]	[ʌp]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rʌb]	-	[ə; eɪ]	-	[dʌb]	[æz; əz]	[wel]	-	[naɪ]	[droʊv]	[pɔr]	[ə'pɑːləs]	[dɪ'stræktɪd]	.
and	**every**	**now**	**and**	**then**	**beating**	**up**	**such**	**a**	**rub**	**-**	**a**	**-**	**dub**	**as**	**well**	**-**	**nigh**	**drove**	**poor**	**Apollos**	**distracted**	**.**
和	每一个	现在	和	然后	殴打	向上	这样的	一个	擦	-	一个	-	配音	作为	出色地	-	夜	驾驶	贫穷的	阿波罗	愣	.

时不时地，这种喧闹声几乎让可怜的阿波罗分了神。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər] ['ɡɑːnəd] [ʌp] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv]
For here were garnered up stores of the dainty food which the poets have
为了 这里 是 获得 向上 商店 的 这 纤巧 食物 哪个 这 诗人 有
[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɑːd] — [nɑːt] ,
appropriated exclusively to the little god — not ,
挪用 只 到 这 小的 上帝 — 不是 ，
因为这里积聚了诗人专门为小神准备的美味佳肴——不是，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [fer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['æmətər] ,
to be sure , the fastidious fare of a modern amateur ,
到 是 当然 ， 这 挑剔 票价 的 一个 现代的 业余 ，
当然，这是现代业余爱好者挑剔的饮食习惯，

[sʌpɪŋ] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ɔːr] ['swiːdɪʃ] ['naɪtɪŋɡeɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] ,
supping only on the tongues of Italian or Swedish nightingales , but the good ,
啜饮 仅有的 在 这 舌头 的 意大利语 或者 瑞典 夜莺 ， 但 这 好的 ，
只以意大利或瑞典夜莺的舌头为食，但好的，

[səb'stænʃ(ə)l] [fer] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [lʌvd] .
substantial fare our forefathers loved .
重大的 票价 我们的 祖先 喜爱 .
我们祖先喜爱的丰盛菜肴。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɡʊdli] ['eikəs][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə'pɑːləs] ;
By the death of his father all those goodly acres had descended to Apollos ;
经过 这 死亡 的 他的 父亲 全部 那些 很好 英亩 有 下降 到 阿波罗 ；
他父亲去世后，那些肥沃的土地都归阿波罗所有了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði][fɑːrm] [pruːvd] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kən'sɜːrn] ,
but this year the farm proved a losing concern ,
但 这 年 这 农场 已证实 一个 输 忧虑 ，
但今年农场却亏损了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [daɪd] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['kæt(ə)l][frʌm; frəm]['oʊvər] - ['fiːdɪŋ] — [ðə; ði]
for the sheep died from starvation — the cattle from over - feeding — the
为了 这 羊 死亡 从 饥饿 — 这 牛 从 超过 - 喂养 — 这
[hoʊ] [kʌt] [daʊn] [bəʊθ] [kɔːrn][ænd; ənd] [wiːd] — [ðə; ði] [ɡræs] [lʌɡ'ʒʊərɪeɪt; lʌɡ'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn] ['friːdəm]
hoe cut down both corn and weed — the grass luxuriated in freedom
锄 切 向下 两个都 玉米 和 杂草 — 这 草 奢华的 在 自由
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪð] ,
from the scythe ,
从 这 镰 ，
羊群饿死了，牛群饿死了，锄头割掉了玉米和杂草，而青草却摆脱了镰刀的收割，自由自在地生长着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkl] , [ʌn'tɪl] [bəʊθ] [wɜːr; wər]['oʊvər] - [raɪp] .
and the grain from the sickle , until both were over - ripe .
和 这 粮食 从 这 镰刀 ， 直到 两个都 是 超过 - 成熟 .
用镰刀收割谷物，直到两者都过熟为止。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [θɔːt] [ə'pɑːləs] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
The people all thought Apollos bewitched , and bewitched he certainly was .
这 人们 全部 想法 阿波罗 着迷 ， 和 着迷 他 当然 曾是 .
人们都认为阿波罗中了邪，而他确实中了邪。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪdl] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi] [mjuːt] ,
Even the fiddle was suffered to be mute ,
甚至 这 小提琴 曾是 遭受 到 是 沉默的 ，
就连小提琴也被允许保持沉默。

[ən'les] [wen] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊrər][hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌm; səm] [noʊt]
unless when seizing it with sudden furor he would strive to repeat some note
除非 什么时候 抓住 它 和 突然 轰动 他 会 努力 到 重复 一些 笔记
[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪndə] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
which the voice of Linda had fastened upon his memory ,
哪个 这 嗓音 的 琳达 有 系紧 之上 他的 记忆 ，

除非他突然猛然抓住它，努力重复琳达的声音在他记忆中留下的某个音符，

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['elboʊ] ,
but as sure as he did so , her image appeared at his working elbow ,
但 作为 当然 作为 他 做过 所以 ， 她 图像 出现 在 他的 在职的 弯头 ，
[ænd; ənd]['kjuːpɪd] ,
and Cupid ,
和 丘比特 ，

但他这么做之后，她的身影立刻出现在他工作的手肘处，丘比特，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːg] , [dʒʌmpt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] - [baʊ; boʊ] .
with a jog , jumped astride the fiddle - bow .
和 一个 慢跑 ， 跳了起来 跨骑 这 小提琴 - 弓 .

他小跑着，跳上琴弓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'pɑːləs] — [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['meɪdənli]
There was a beautiful simplicity in the heart of Apollos — an almost maidenly
那里 曾是 一个 美丽的 简单 在 这 心 的 阿波罗 — 一个 几乎 少女
['delɪkəsi] .
delicacy .
美味 .

阿波罗的内心有一种美丽的纯真——一种近乎少女般的纯洁。

[hiː; hi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [in'truːdiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
He shrunk from intruding upon the fair object of his thoughts ,
他 缩小 从 入侵 之上 这 公平的 目的 的 他的 想法 ，

他不好意思打扰自己心中所想的美好对象。

['nevər] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] [siːk] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
never once did he speak with her , or seek to claim her acquaintance .
绝不 一次 做过 他 说话 和 她 ，或者 寻找 到 宣称 她 熟人 .

他从未和她说过话，也从未试图和她建立联系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [dɪ'vaɪn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,
She was to him something too divine to approach ,
她 曾是 到 他 某物 也 神圣的 到 方法 ，

对他而言，她如同神圣不可侵犯的存在。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɜːʃipt] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ə; eɪ][stɑːr] [huːz] [biːmz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]
and he worshiped her at a distance — a star whose beams blended with
和 他 崇拜 她 在 一个 距离 — 一个 星星 谁 光束 混合 和
[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
the music of his soul .
这 音乐 的 他的 灵魂 .

他远远地崇拜她——她就像一颗星，光芒与他灵魂的乐章交融在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vænəti][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz] ['ʌðər] [sɔː]
There was no vanity hid away in his brain ; he saw himself as others saw
那里 曾是 不 虚荣 隐藏 离开 在 他的 脑 ； 他 锯 他自己 作为 其他的 锯
[hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [rʌf] ,
him — a rough ,
他 — 一个 粗糙的 ，

他的脑子里没有丝毫虚荣心；他看待自己就像看待别人看待他一样——一个粗犷、

[ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmlɪnɪs] [ɔːr] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
ungainly figure , without comeliness or proportion ,
笨拙的 数字 , 没有 美丽 或者 部分 ,

身形笨拙，既不美观也不匀称。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi] [straɪv] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðoʊz] ['ɪnwərd] ['greɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
and the more did he strive to cultivate those inward graces by which even his
和 这 更多的 做过 他 努力 到 培育 那些 向内 恩典 经过 哪个 甚至 他的
['ʌglinəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
ugliness was made to be forgotten .
丑陋 曾是 制成 到 是 被遗忘的 .

他越发努力培养内在美德，以至于连他的丑陋之处都被人遗忘。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd] ['lɪndə] [driːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [wɔːks] ,
How little did Linda dream , as she sometimes passed him in her walks ,
如何 小的 做过 琳达 梦 , 作为 她 有时 通过了 他 在 她 散步 ,

琳达很少做梦，因为她有时会在散步时遇到他。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] [θrɔbd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːd] [aʊt] [ɪts] [laɪf] -
what a great heart throbbed for her , and would have poured out its life -
什么 一个 伟大的 心 悸动 为了 她 , 和 会 有 倾倒 出去 它是 生活 -
[blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
blood in her service .
血 在 她 服务 .

一颗多么伟大的心为她跳动，愿意为她倾尽所有。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔːl] ['deivis] [ˌriː'vizitid] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] ,
The summer following Paul Davis revisited his birth - place ,
这 夏天 下列的 保罗 戴维斯 重访 他的 出生 - 地方 ,

保罗·戴维斯在那个夏天重返故乡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪndə] [met] [ə'gen] .
and for the first time for many years he and Linda met again .
和 为了 这 第一的 时间 为了 许多 年 他 和 琳达 遇见 再次 .

多年来，他和琳达第一次再次相遇。

[ɪn] [fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] [bəuθ][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] — [bʌt; bət][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [hɑːrt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]
In form and feature both were changed — but in both the heart remained the
在 形式 和 特征 两个都 是 已更改 — 但 在 两个都 这 心 剩余 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

外形和特征都发生了变化——但它们的核心却始终未变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'fɪnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [baʊnd] [ðem; ðəm] ,
and the same affinity which had in childhood bound them ,
和 这 相同的 亲和力 哪个 有 在 童年 边界 他们 ,

他们之间还保留着童年时期的那种亲密关系。

[naʊ] [baɪ][ə; eɪ]['kloʊzər][ænd; ənd] ['dɪrɝ] [taɪ] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] .
now by a closer and dearer tie united them .
现在 经过 一个 更近 和 更贵 领带 团结的 他们 .

如今，他们因更紧密、更珍贵的纽带而紧紧相连。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['haʊəlz] ['ʌðər] [fɔːr] ['dɔtɝz] [hæd; həd][ɔːl] ['mærid] [rɪtʃ] [men] ;
But Mr . Howell's other four daughters had all married rich men ;
但 先生 . 豪威尔的 其他 四 女儿们 有 全部 已婚 富有的 男人 ;

但豪威尔先生的其他四个女儿都嫁给了有钱人；

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɪndə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
and as Linda was the fairest and most accomplished ,
和 作为 琳达 曾是 这 最公平 和 最多 完成 ,

而琳达是最公正、最有才华的人，

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['brɪliənt] .
he had planned for her a match which might be considered brilliant .
他 有 计划 为了 她 一个 匹配 哪个 可能 是 经过考虑的 杰出的 .

他为她安排了一桩堪称绝妙的婚事。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [pɔːl] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,
When , therefore , Paul asked for her hand ,
什么时候 , 所以 , 保罗 问 为了 她 手 ,

因此，当保罗向她求婚时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [ðæt] ['rɪtʃɪz] ,
it was refused with the contempt of one who feels that riches ,
它 曾是 拒绝 和 这 鄙视 的 一 WHO 感觉 那 财富 ,

它被轻蔑地拒绝了，这种轻蔑源于一种对财富的蔑视。

[nɑːt] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm][ʌv; əv] ['laɪfs] ['hæpinəs] ,
not affection and kindness make up the summum bonum of life's happiness ,
不是 感情 和 仁慈 制作 向上 这 最高 博努姆 的 生活的 幸福 ,

并非爱和善良构成了人生幸福的最高境界。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [aʊt] - ['bælənsiz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][bəʊθ]
and with whom the weight of the purse out - balances the weight of both
和 和 谁 这 重量 的 这 钱包 出去 - 余额 这 重量 的 两个都
[hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
head and heart .
头 和 心 .

而对于他来说，金钱的重量压倒了理智和情感的重量。

[ænd; ənd] [ðen] [praɪd] , [tuː] , [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] — [wʌt] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mæri] [ðə; ði] [sʌn]
And then Pride , too , put in her voice — what , his daughter marry the son
和 然后 自豪 , 也 , 放 在 她 嗓音 — 什么 , 他的 女儿 结婚 这 儿子
[ʌv; əv] ['lenərd] ['deivis] ,
of Leonard Davis ,
的 伦纳德 戴维斯 ,

然后，普莱德也插嘴道——什么？他的女儿嫁给了伦纳德·戴维斯的儿子？

[huː] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] !
who died in a jail !
WHO 死亡 在 一个 监狱 !

谁死在了监狱里！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]
To be sure , he understood that Paul was doing a very good business in the
到 是 当然 , 他 理解 那 保罗 曾是 正在做 一个 非常 好的 商业 在 这
[ˌedɪ'tɔːriəl] [laɪn] ;
editorial line ;
社论 线 ;

当然，他明白保罗在编辑领域做得非常出色；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [mɪr] ['edɪtər] — [ə; eɪ] [drʌdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] — [bɑː] !
but then a mere editor — a drudge for the public — bah !
但 然后 一个 仅仅 编辑 — 一个 苦力 为了 这 民众 — 呸 !

但一个普通的编辑——公众的苦力——呸！

[ænd; ənd][soʊ] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['skɔːrnfəli] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
And so Paul was scornfully dismissed , and returned to the city ,
和 所以 保罗 曾是 轻蔑地 解雇 , 和 返回 到 这 城市 ,

于是保罗遭到蔑视地打发，返回了城里。

[jet] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][swɔːrn] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] .
yet bearing with him the sworn faith of her he loved .
然而 轴承 和 他 这 宣誓 信仰 的 她 他 喜爱 .

然而，他却始终坚守着他所爱之人的誓言。

[smaɪlz] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['lɪndə] ,
Smiles faded from the cheek of Linda ,
微笑 褪色 从 这 脸颊 的 琳达 ,
琳达脸上的笑容消失了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] ['seldəm] [sent] [ɪts][glæd] [noʊts] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'pɑːləs] .
and her voice now seldom sent its glad notes to cheer the heart of Apollos .
和 她 嗓音 现在 很少 发送 它是 高兴的 笔记 到 欢呼 这 心 的 阿波罗 .
她的声音如今很少再传来欢快的音符，去鼓舞阿波罗的心了。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] ['lɪstləs] .
He saw she was pale , and that her step was listless .
他 锯 她 曾是 苍白 , 和 那 她 步 曾是 蔫 .
他发现她脸色苍白，步履蹒跚。

[hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [griːf] ,
He felt she was unhappy , and now , in addition to his own grief ,
他 毛毡 她 曾是 不开心 , 和 现在 , 在 添加 到 他的 自己的 悲伤 ,
他觉得她不快乐，现在，除了他自己的悲痛之外，

[hiː; hi] [bɔːr] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
he bore about with him the pain of knowing that she , too ,
他 钻孔 关于 和 他 这 疼痛 的 会心 那 她 , 也 ,
他一直承受着这种痛苦，因为他知道她也一样。

[hæd; həd] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hiːl] .
had sorrows which he could not heal .
有 悲伤 哪个 他 可以 不是 愈合 .
他曾有过无法治愈的悲伤。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] .
He would have had her so happy .
他 会 有 有 她 所以 快乐的 .
他本可以让她非常幸福。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [pæθ] ['oʊnli] ['θɔːnlis] ['roʊziz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['klʌstərd] ,
Around her path only thornless roses should have clustered ,
大约 她 小路 仅有的 无刺的 玫瑰 应该 有 聚类 ,
她脚下的道路周围应该只生长着无刺玫瑰。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf] .
and how gladly would he have shielded her from all the storms of life .
和 如何 乐意 会 他 有 屏蔽 她 从 全部 这 暴风雨 的 生活 .
他多么希望能够保护她免受人生风雨的侵袭啊！

[ɑː] , [pʊr] [ə'pɑːləs] !
Ah , poor Apollos !
啊 , 贫穷的 阿波罗 !
啊，可怜的阿波罗！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ; [ɪf] ,
if it could have been ; if ,
如果 它 可以 有 到过 ; 如果 ,
如果可以的话；如果，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [wɪtʃ] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['deɪzi] [frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd]
like the great branches of the oak which shelter the timid daisy from sun and
喜欢 这 伟大的 分支 的 这 橡木 哪个 庇护所 这 胆小 雏菊 从 太阳 和
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,
就像橡树粗壮的枝干庇护着胆怯的雏菊免受日晒雨淋一样，

[ðoʊz] [greɪt] [ɑːrmz][ʌv; əv]
those great arms of
那些 伟大的 武器 的

那双强壮的手臂

[ðaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [en'fəʊldid] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] — [ðen] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [ðaɪ] [bɪg] [soʊl] [hæv; həv]
thine would have enfolded this little flower — then , indeed , would thy big soul have
你的 会 有 包裹 这 小的 花 — 然后 ， 的确 ， 会 你的 大的 灵魂 有
[liːpt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
leaped with gladness .
跳跃 和 欢乐 .

你的心会拥抱这朵小花——那时，你伟大的灵魂一定会欢欣雀跃。

[mʌnθs] [pæst] [ɑːn] .
Months passed on .
几个月 通过了 在 .

几个月过去了。

[pɔːl] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['peɪʃntli] ,
Paul worked at his desk patiently ,
保罗 工作 在 他的 桌子 耐心 ,

保罗耐心地坐在办公桌前工作。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['feɪvər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [kleɪm] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
and hoping that by some favor of fortune he might yet claim the hand of
和 希望 那 经过 一些 偏爱 的 财富 他 可能 然而 宣称 这 手 的
['lɪndə] .
Linda .
琳达 .

他希望凭借命运的眷顾，能够最终赢得琳达的芳心。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
About this time the proprietor of the establishment in which he was employed ,
关于 这 时间 这 业主 的 这 建立 在 哪个 他 曾是 受雇 ,

大约就在这个时候，他所工作的那家店的老板，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
desirous of making a change in his business ,
渴望 的 制作 一个 改变 在 他的 商业 ,

他渴望改变自己的生意，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .
offered to sell out at a price very advantageous for the purchaser .
提供 到 卖 出去 在 一个 价格 非常 有利 为了 这 购买者 .

提出以对买家非常有利的价格出售。

[pɔːl] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər]
Paul would gladly have availed himself of this opportunity , but his means were
保罗 会 乐意 有 已利用 他自己 的 这 机会 , 但 他的 方法 是
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
insufficient ,
不足的 ,

保罗很想利用这个机会，但他的财力不足。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] .
and he knew of no person of whom he could solicit the required sum .
和 他 知道 的 不 人 的 谁 他 可以 征求 这 必需的 和 .

他也不知道该向谁借这笔钱。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] [pɔːl] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
While the sale was pending Paul again visited the village ,
尽管 这 销售 曾是 待办的 保罗 再次 到访 这 村庄 ,

在交易进行期间，保罗再次造访了该村庄。

[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	['sʌbdʒiktɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ruːdnəs]	[ʌv; əv]
not	**with**	**any**	**idea**	**of**	**a**	**second**	**time**	**subjecting**	**himself**	**to**	**the**	**rudeness**	**of**
不是	和	任何	主意	的	一个	第二	时间	服从	他自己	到	这	粗鲁	的

['mɪstər]	.	['haʊəl]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fɜːrðər]	[rɪ'kwest]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	.
Mr	**.**	**Howell**	**by**	**a**	**further**	**request**	**for**	**the**	**hand**	**of**	**his**	**daughter**	**.**
先生	.	豪厄尔	经过	一个	更远	要求	为了	这	手	的	他的	女儿	.

他丝毫没有想过要再次忍受豪威尔先生的粗鲁对待，再次请求他把女儿嫁给他。

[hiː; hi]	[went]	,	['ðerfɔːr]	,	[æz; əz]	[ɑːn]	['ɑːrd(ə)nt]	['lʌvər]	[meɪ]	[biː; bi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	,
He	**went**	**,**	**therefore**	**,**	**as**	**on**	**ardent**	**lover**	**may**	**be**	**supposed**	**to**	**go**	**,**
他	去	,	所以	,	作为	在	热心	情人	可能	是	据称	到	去	,

因此，他去了，就像一个热恋中的恋人可能会做的那样。

[ɪm'peld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪər]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
impelled	**by**	**a**	**desire**	**of**	**seeing**	**again**	**the**	**object**	**of**	**his**	**affection**	**,**
被迫	经过	一个	欲望	的	看到	再次	这	目的	的	他的	感情	,

出于想要再次见到心仪对象的渴望，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['hɪrɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[dɪr]	[lɪps]	[ə; eɪ]	[rɪ'nuːd]	[ə'ʃʊrəns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[truːθ]	.
and	**of**	**hearing**	**from**	**her**	**dear**	**lips**	**a**	**renewed**	**assurance**	**of**	**her**	**truth**	**.**
和	的	听力	从	她	亲爱的	嘴唇	一个	更新	保证	的	她	真相	.

并从她亲切的嘴唇上再次听到她对真理的保证。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['tʃænst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['veri]	[ˌæftər'nuːn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	,	[ə'pɑːləs]	['stroʊld]	[fɔːrθ]	[ɪn]
Now	**it**	**chanced**	**that**	**the**	**very**	**afternoon**	**of**	**his**	**arrival**	**,**	**Apollos**	**strolled**	**forth**	**in**
现在	它	偶然	那	这	非常	下午	的	他的	到达	,	阿波罗	漫步	前进	在

['sʌmwʌt]	['melənkɑːli]	[muːd]	,
somewhat	**melancholy**	**mood**	**,**
有些	忧郁	情绪	,

巧合的是，就在他抵达的当天下午，阿波罗略带忧郁地漫步而出。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[pæθ]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[groʊv]	['bɔːdəriŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fɑːrm]	.
and	**took**	**a**	**path**	**leading**	**through**	**a**	**thick**	**grove**	**bordering**	**upon**	**his**	**farm**	**.**
和	采取	一个	小路	领导	通过	一个	厚的	树林	毗邻	之上	他的	农场	.

他沿着一条小路穿过农场旁一片茂密的树林。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[koʊld]	,	['gluːmi]	[deɪz]	[ɪn]	[mɑːrtʃ]	,
It	**was**	**one**	**of**	**those**	**cold**	**,**	**gloomy**	**days**	**in**	**March**	**,**
它	曾是	一	的	那些	寒冷的	,	阴沉	天	在	行进	,

那是三月里一个寒冷阴沉的日子。

[wen]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bʌd]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[liːf]	[hæz; həz]	[æz; əz]	[jet]	[bɪ'təʊkənd]	[ðə; ði]	['greɪtf(ə)l]	['ædvent]	[ʌv; əv]
when	**not**	**a**	**bud**	**or**	**a**	**leaf**	**has**	**as**	**yet**	**betokened**	**the**	**grateful**	**advent**	**of**
什么时候	不是	一个	芽	或者	一个	叶子	有	作为	然而	标记	这	感激的	来临	的

[sprɪŋ]	.
spring	**.**
春天	.

当春天来临，连一丝芽或一片叶子都还没有出现的时候。

['lɪt(ə)l]	['pætʃɪz]	[ʌv; əv]	[aɪs]	[ænd; ənd]	[snoʊ]	[stɪl]	[klʌŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[dɪ'keɪɪŋ]	[liːvz]	,
Little	**patches**	**of**	**ice**	**and**	**snow**	**still**	**clung**	**around**	**the**	**decaying**	**leaves**	**,**
小的	补丁	的	冰	和	雪	仍然	紧紧抓住	大约	这	腐烂的	树叶	,

枯叶周围还残留着零星的冰雪。

['froʊz(ə)n]	['ɪntuː]	[blæk]	[hiːps]	[wer]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	['waɪndz]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['meni]	[ded]
frozen	**into**	**black**	**heaps**	**where**	**the**	**autumn**	**winds**	**had**	**gathered**	**in**	**their**	**many**	**dead**
冷冻	进入	黑色的	堆积如山	在哪里	这	秋天	风	有	聚集	在	他们的	许多	死的

;
;
;

秋风将无数亡灵聚集，冻成了黑色的一堆堆。

[ðə; ði] [wɪnd] ['rætld] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] , [tʃɪl] ['ætməsfɪr] ;
the wind rattled the naked branches of the trees in the dull , chill atmosphere ;
这 风 摇晃 这 裸 分支 的 这 树木 在 这 乏味的 , 寒意 气氛 ;

寒风凛冽，吹得光秃秃的树枝嘎嘎作响；

[flaits] [ʌv; əv] [krəuz] [fluː] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɪzməl] [kroʊk] ,
flights of crows flew low with their dismal croak ,
航班 的 乌鸦 飞翔 低的 和 他们的 惨淡 发牢骚 ,

一群群乌鸦低空飞翔，发出凄厉的叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt] ['tɪmɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [braʊn] [trʌŋks]
and the squirrel now and then looked out timidly from the old brown trunks
和 这 松鼠 现在 和 然后 看起来 出去 胆怯地 从 这 老的 棕色的 树干
,
,
,

松鼠不时地从棕色的老树干里胆怯地探出头来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ə'pɑːn]
as if to note the aspect of the weather , and feeling the biting wind upon
作为 如果 到 笔记 这 方面 的 这 天气 , 和 感觉 这 咬 风 之上
[hɪz; ɪz] [noʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,

仿佛在留意天气状况，感受着凛冽的寒风吹拂着他的鼻子，

[tɜːrnd] ['nɪmbli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'gen] .
turned nimbly back to his hole again .
转向 敏捷地 后退 到 他的 洞 再次 .

他敏捷地转身又钻回了自己的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ðiːz] ['gluːmi] [wʊdz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ə'pɑːləs] [bent] [hɪz; ɪz] [wei] ,
It was through these gloomy woods , therefore , that Apollos bent his way ,
它 曾是 通过 这些 阴沉 树林 , 所以 , 那 阿波罗 弯曲 他的 方式 ,

因此，阿波罗就是穿过这片阴森的树林而去的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪrli] [klɪrd] [ðə; ði] [groʊv] ,
and had nearly cleared the grove ,
和 有 几乎 已清除 这 树林 ,

几乎已经清空了这片树林。

[wen] [hɪz; ɪz] ['revəriz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
when his reveries were suddenly interrupted by hearing the sound of voices
什么时候 他的 遐想 是 突然 中断 经过 听力 这 声音 的 声音
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɪk] ['klʌstər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [paɪnz] ,
from a thick cluster of young pines ,
从 一个 厚的 簇 的 年轻的 松树 ,

他的沉思突然被一阵从茂密的幼松林中传来的人声打断了。

[huːz] [griːn] , ['spaɪrəl] ['bræntʃɪz] [geɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
whose green , spiral branches gave relief to the brown aspect of the surrounding
谁 绿色的 , 螺旋 分支 给予 宽慰 到 这 棕色的 方面 的 这 周围
[triːz] .
trees .
树木 .

它翠绿的螺旋状枝条，为周围树木的褐色调增添了一抹亮色。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['æksənts] [ʌv; əv] ['lɪndə] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sædnəs] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
He recognized at once the accents of Linda ; there was sadness in them ,
他 认可 在 一次 这 口音 的 琳达 ; 那里 曾是 悲伤 在 他们 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pɔːzd] ,
and he involuntarily paused ,
和 他 不由自主 暂停 ,

他立刻认出了琳达的口音；她的口音里带着悲伤，他不由自主地停顿了一下。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [frʌm; frəm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
not with any intention of becoming a listener from curiosity ,
不是 和 任何 意图 的 成为 一个 听众 从 好奇心 ,

并非出于好奇而想成为听众，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [toʊnz] .
but only to drink in her beloved tones .
但 仅有的 到 喝 在 她 心爱 音调 .

但只是为了聆听她那令人心醉的嗓音。

[hɪz; ɪz] [nekst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['sɔːftli] ;
His next impulse was to retreat softly ;
他的 下一个 冲动 曾是 到 撤退 轻轻 ;

他接下来的念头是悄悄撤退；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [spoʊk] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'nuː] , [ænd; ənd]
but the words which her companion spoke arrested his attention anew , and
但 这 字 哪个 她 伴侣 辐 被捕 他的 注意力 重新 , 和
[soʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ,
so he stood irresolute ,
所以 他 站立 徊 ,

但她同伴的话再次吸引了他的注意力，于是他犹豫不决。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðʌs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]
anxious to learn more , and yet unwilling to steal thus into the secrets of
焦虑的 到 学习 更多的 , 和 然而 不情愿 到 偷 因此 进入 这 秘密 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [per] .
the young pair .
这 年轻的 一对 .

渴望了解更多，却又不愿就这样窥探这对年轻夫妇的秘密。

“ [wel] , ['dɪrɪst] ['lɪndə] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Well , dearest Linda , we must be patient and hopeful , ” said Paul .
“ 出色地 , 亲爱的 琳达 , 我们 必须 是 病人 和 充满希望 , ” 说 保罗 .

“亲爱的琳达，我们必须保持耐心和希望，”保罗说。

“ [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [ɪn'spaɪər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ɑːrdər] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l]
“ The assurance of your love will inspire me with fresh ardor in this struggle
“ 这 保证 的 你的 爱 将要 启发 我 和 新鲜的 热情 在 这 斗争
[wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] ,
with fortune ,
和 财富 ,

“你爱的保证将激励我以新的热情去对抗命运。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] , ['lɪndə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ['kɑːŋkərər] .
and in the end , Linda , I am sure to come off conqueror .
和 在 这 结尾 , 琳达 , 我 是 当然 到 来 离开 征服者 .

最后，琳达，我肯定会取得胜利。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
I wish not to reproach your father ,
我 希望 不是 到 责备 你的 父亲 ,

我无意责备你的父亲，

[bʌt; bət][aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [welθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
but I flattered myself that wealth would not have been so great a consideration
但 我 受宠若惊 我 那 财富 会 不是 有 到过 所以 伟大的 一个 考虑
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ，

但我自以为是地认为，财富对他来说不会是那么重要的考量因素。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and that as he has known me from my childhood , he would have
和 那 作为 他 有 已知 我 从 我的 童年 ， 他 会 有
[prɪ'fɜːrd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ,
preferred an honest ,
首选 一个 诚实的 ，

而且，因为他从我小时候就认识我，所以他更希望我诚实。

['truːθfl] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][goʊld] . ”
truthful heart , and the happiness of his child to the glitter of gold . ”
真实 心 ， 和 这 幸福 的 他的 孩子 到 这 闪光 的 金子 . ”

一颗真诚的心，以及他孩子的幸福，比黄金的光芒还要耀眼。

“ [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] , [tuː] , [dɪr] [pɔːl] ; [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [jet] ['ɔːltər][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
“ I hoped so , too , dear Paul ; perhaps he will yet alter his determination ;
“ 我 希望 所以 ， 也 ，亲爱的 保罗 ； 也许 他 将要 然而 改变 他的 决心 ；

“我也希望如此，亲爱的保罗；也许他还会改变主意；

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , ” ['ænsər] ['lɪndə] .
let us hope for the best , ” answered Linda .
让 我们 希望 为了 这 最好的 ， ” 回答 琳达 .

“让我们抱最好的希望吧。”琳达回答道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]
“ A few thousand dollars would at this moment place me in a situation to
“ 一个 很少 千 美元 会 在 这 片刻 地方 我 在 一个 情况 到
[dɪ'mænd] [jʊr; jər][hænd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
demand your hand a second time ,
要求 你的 手 一个 第二 时间 ，

“现在只要几千美元，我就可以再次向你求婚了。”

[dɪr] ['lɪndə] , ” [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] .
dear Linda , ” continued Paul .
亲爱的 琳达 ， ” 持续 保罗 .

“亲爱的琳达，”保罗继续说道。

“ ['mɪstər] . [niːlənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
“ Mr . Neeland wishes to dispose of his establishment ,
“ 先生 . 尼兰德 愿望 到 处置 的 他的 建立 ，

“尼兰先生希望出售他的企业，

[ænd; ənd] ['ɔfɚz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [bɪ'kʌm]
and offers it at so reasonable an estimate that I would gladly become
和 优惠 它 在 所以 合理的 一个 估计 那 我 会 乐意 变得
[ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] — [ðɪs] ,
a purchaser if I had but the means — this ,
一个 购买者 如果 我 有 但 这 方法 — 这 ，

而且报价如此合理，如果我有能力的话，我非常乐意购买——就是这样。

['lɪndə] , [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ! ”
Linda , would remove the scruples of your father , and crown our happiness ! ”
琳达 ， 会 消除 这 顾虑 的 你的 父亲 ， 和 王冠 我们的 幸福 ！ ”

琳达，你会消除你父亲的顾虑，并为我们的幸福锦上添花！

“	[truː]	,	[dɪr]	[pɔːl]	.
“	**True**	**,**	**dear**	**Paul**	**.**
“	真的	,	亲爱的	保罗	.

“没错，亲爱的保罗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(Graham's Magazine, Vol. XXXVII, No.)

[ɑː]	!	[wʊd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[frend]	[maɪt]	[ə'sɪst]	[juː; jʊ]	.
Ah	**!**	**would**	**that**	**some**	**kind**	**friend**	**might**	**assist**	**you**	**.**
啊	!	会	那	一些	种类	朋友	可能	协助	你	.

啊！但愿有好心的朋友能帮帮你。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[frendz]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	—	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[huːm]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[æsk]	[ðɪs]	['feɪvər]	?
You	**have**	**friends**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**—**	**are**	**there**	**none**	**of**	**whom**	**you**	**can**	**ask**	**this**	**favor**	**?**
你	有	朋友们	,	我	是	当然	—	是	那里	没有任何	的	谁	你	能	问	这	偏爱	?

我相信你肯定有朋友——难道你找不到人帮你这个忙吗?

”	[sed]	['lɪndə]	.
”	**said**	**Linda**	**.**
”	说	琳达	.

琳达说道。

“	[noʊ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kaɪndnəs]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[fiːl]	['ɔːθəraɪzd]	[tuː; tə]	[æsk]	[frʌm; frəm]	['eni]	[wʌn]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ɪn'vɑːlv]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪn]	[ˌɑːblə'geɪʃənz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	—
“	**No**	**—**	**it**	**is**	**a**	**kindness**	**I**	**do**	**not**	**feel**	**authorised**	**to**	**ask**	**from**	**any**	**one**	**—**	**it**	**would**	**involve**	**me**	**at**	**once**	**in**	**obligations**	**which**	**I**	**might**	**not**	**be**	**able**	**to**	**fulfill**	**—**
“	不	—	它	是	一个	仁慈	我	做	不是	感觉	授权	到	问	从	任何	一	—	它	会	涉及	我	在	一次	在	义务	哪个	我	可能	不是	是	有能力的	到	实现	—

[noʊ]	,
no	**,**
不	,

“不——我觉得我没有资格向任何人提出这样的请求——这会让我立刻承担一些我可能无法履行的义务——不，

['dɪrɪst]	['lɪndə]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[tɔɪl]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔːr]	['jɪrz]	,
dearest	**Linda**	**,**	**I**	**must**	**toil**	**on**	**a**	**few**	**more**	**years**	**,**
亲爱的	琳达	,	我	必须	辛劳	在	一个	很少	更多的	年	,

亲爱的琳达，我还要再辛苦工作几年。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[maɪ]	['leibəz]	[ɑːr; ər]	['fɑːloʊd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sək'ses]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ˌhɪrtu'fɔːr]	[kraʊnd]	[ðem; ðəm]	,
and	**if**	**my**	**labors**	**are**	**followed**	**with**	**the**	**same**	**success**	**which**	**has**	**heretofore**	**crowned**	**them**	**,**
和	如果	我的	劳动	是	随后	和	这	相同的	成功	哪个	有	此前	加冕	他们	,

如果我接下来的努力也能像以往一样取得成功，

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ɜːrnd]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	[ˌestɪ'meɪʃn]	,
I	**shall**	**have**	**earned**	**,**	**even**	**in**	**your**	**father's**	**estimation**	**,**
我	将	有	获得	,	甚至	在	你的	父亲的	估算	,

即使按照你父亲的判断，我也已经挣到了。

[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[rɪ'wɔːrd]	[aɪ]	[wʊd]	[feɪn]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[kɔːl]	[maɪ]	[oʊn]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[pɔːl]	.
the	**rich**	**reward**	**I**	**would**	**fain**	**this**	**moment**	**call**	**my**	**own**	**,**	**”**	**replied**	**Paul**	**.**
这	富有的	报酬	我	会	欣然	这	片刻	称呼	我的	自己的	,	”	回复	保罗	.

“我此刻多么渴望将这丰厚的奖赏据为己有啊！”保罗回答道。

['lʌvɪŋ] ['lɪndə] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['feɪθfəli] ,
Loving Linda as he did so faithfully ,
爱 琳达 作为 他 做过 所以 忠实 ,

他如此忠诚地爱着琳达，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə'pɑːləs] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
it was impossible that Apollos could listen to this conversation without a
它 曾是 不可能的 那 阿波罗 可以 听 到 这 对话 没有 一个
['strʌɡ(ə)l] [bɪ'twiːn] ['envi] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
struggle between envy and the natural kindness of his heart .
斗争 之间 嫉妒 和 这 自然的 仁慈 的 他的 心 .

阿波罗不可能在听完这段对话后不感到嫉妒和内心善良之间的挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] — [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ['ɑːbdʒekt]
he knew before that his love was hopeless — that the young and fair object
他 知道 前 那 他的 爱 曾是 绝望 — 那 这 年轻的 和 公平的 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪstənt] ['plænɪt] ['ʃaɪnɪŋ]
of his adoration could be no more to him than the distant planet shining
的 他的 崇拜 可以 是 不 更多的 到 他 比 这 遥远 行星 灼灼
[soʊ] ['ɡlɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] — [bʌt; bət] [hɪr] [stʊd] [wʌn]
so gloriously in the glittering dome of the heavens — but here stood one
所以 辉煌地 在 这 闪闪发光 穹顶 的 这 天 — 但 这里 站立 一
[pə'zesɪŋ] [ðæt] ['praɪsləs] [ɡɪft] ,
possessing that priceless gift ,
拥有 那 无价 礼物 ,

他之前就知道他的爱是无望的——他所爱慕的年轻貌美的女子对他来说，就像遥远的星球在璀璨的天穹中闪耀一样——但眼前这个人却拥有那份无价的礼物。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wʌn][ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər][fɜːrst] [pjʊr] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [bi'stəu] — [ɑː] ,
her heart , one on whom her first pure affections were bestowed — ah ,
她 心 , 一 在 谁 她 第一的 纯的 情感 是 授予 — 啊 ,

她的心，她最初纯洁的爱意倾注于之——啊，

[pʊr] [ə'pɑːləs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi]
poor Apollos — it was not in human nature to resist the workings of jealousy
贫穷的 阿波罗 — 它 曾是 不是 在 人类 自然 到 抵抗 这 运作 的 妒忌
[ænd; ənd] ['envi] — [ɡreɪt] [drɑːps][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊ] ,
and envy — great drops of anguish stood on his pale brow ,
和 嫉妒 — 伟大的 滴 的 痛苦 站立 在 他的 苍白 眉头 ,

可怜的阿波罗——嫉妒和羡慕的诱惑并非人之常情——他苍白的额头上挂满了痛苦的泪珠。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɡroʊn] [ə'laʊd] !
and he almost groaned aloud !
和 他 几乎 呻吟 大声 !

他差点呻吟出声！

[ðen] ['betər] [ænd; ənd]['noʊblɚ] ['fiːlɪŋz] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] — [hiː; hi] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər]
Then better and nobler feelings stirred his bosom — he gave way to their
然后 更好的 和 更高贵 情怀 搅拌 他的 怀 — 他 给予 方式 到 他们的
['helθf(ə)l] ['prɑm(p)tɪŋ] ,
healthful promptings ,
健康的 提示 ,

随后，更美好、更高尚的情感涌上心头——他顺从了这些有益的感召。

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊd] [siːmd] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

and a load seemed lifted from his breast .

和 一个 加载 似乎 抬起 从 他的 胸部 .

他感觉胸口的重担一下子卸了下来。

[pɔːl] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪndə] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz]

Paul parted with Linda at her father's gate and went home to his lodgings

保罗 分手了 和 琳达 在 她 父亲的 门 和 去 家 到 他的 住宿

,

,

,

保罗在琳达父亲家门口与她告别，然后回到了自己的住处。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈsiːtɪd] , [wen] [æn; ən] [ɪl] - [ˈrɪt(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst][ɪˈledʒəb(ə)l]

where he had not been long seated , when an ill - written , almost illegible

在哪里 他 有 不是 到过 长的 坐着 , 什么时候 一个 患病的 - 书面 , 几乎 无法辨认

[noʊt] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] .

note was handed him .

笔记 曾是 递交 他 .

他刚坐下没多久，就有人递给他一张字迹潦草、几乎无法辨认的纸条。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [əˈpɑːləs] [ˈdælrɪmpəl] , [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr]

It was from Apollos Dalrymple , requesting earnestly to see him before

它 曾是 从 阿波罗 达尔林普尔 , 请求 切实 到 看 他 前

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

he should leave the village .

他 应该 离开 这 村庄 .

这是阿波罗·达尔林普尔的来信，恳切地请求在他离开村庄之前见他一面。

“ [sʌm; səm][oʊld] [det] , [ˈdaʊtləs] , [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðɚz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [peɪ] ,

“ Some old debt , doubtless , of my poor father's , which I am required to pay ,

“ 一些 老的 债务 , 毫无疑问 , 的 我的 贫穷的 父亲的 , 哪个 我 是 必需的 到 支付 ,

” [θɔːt] [pɔːl] .

” thought Paul .

” 想法 保罗 .

“毫无疑问，这是我可怜的父亲欠我的一笔旧债，我必须偿还，”保罗心想。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkænsəld] .

“ Well , I will go and see him , and if in my power it shall be canceled .

“ 出色地 , 我 将要 去 和 看 他 , 和 如果 在 我的 力量 它 将 是 取消 .

“好吧，我会去见他，如果我有能力，就取消这件事。”

” [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpɑːləs] ,

” As he drew near the dwelling of Apollos ,

” 作为 他 画 靠近 这 住宅 的 阿波罗 ,

“当他靠近亚波罗的住所时，

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

the strains of the fiddle seemed to welcome him on ,

这 菌株 的 这 小提琴 似乎 到 欢迎 他 在 ,

小提琴的乐声仿佛在欢迎他到来，

[ænd; ənd] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [hɪmˈself] — [hɪz; ɪz] [greɪt]

and knocking at the door it was opened by the owner himself — his great

和 敲门 在 这 门 它 曾是 打开 经过 这 所有者 他自己 — 他的 伟大的

[tʃɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [fɜːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,

chin holding firm to his breast the neck of the instrument ,

下巴 保持 公司 到 他的 胸部 这 脖子 的 这 乐器 ,

有人敲了敲门，门开了，是主人本人——他宽阔的下巴紧紧地贴着胸口，手里拿着乐器的颈部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [wiːldɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
and his hand wielding the bow .
和 他的 手 挥舞 这 弓 .

以及他握着弓的那只手。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [ruːm] , [hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
Walking before him into a small back room , he made signs for him to be
步行 前 他 进入 一个 小的 后退 房间 , 他 制成 标志 为了 他 到 是
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

他走在他前面，走进后面的一间小房间，示意他坐下。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [er] [wer] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [pɔːl] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then taking up the air where the summons of Paul had interrupted it ,
和 然后 采取 向上 这 空气 在哪里 这 传票 的 保罗 有 中断 它 ,

然后，他接过保罗的召唤打断的空气，继续呼吸。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [θruː] !
he played it deliberately through !
他 玩 它 故意地 通过 !

他故意把那一幕演完了！

[pɔːl] [θɔːt] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ['veri] [ruːd] ,
Paul thought this proceeding very rude ,
保罗 想法 这 进行中 非常 粗鲁的 ,

保罗认为这种做法非常无礼。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
to say the least of it — but if he could have read the heart of
到 说 这 至少 的 它 — 但 如果 他 可以 有 读 这 心 的
[ə'pɑːləs] ,
Apollos ,
阿波罗 ,

说得委婉点——但如果他能看透阿波罗的心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʌl] ['ɪntuː] [piːs] [baɪ][ðə; ði]
he would have seen that he was only striving to lull into peace by the
他 会 有 已见 那 他 曾是 仅有的 努力 到 麻痹 进入 和平 经过 这
['suːðɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv]
soothing powers of
舒缓 权力 的

他本会明白，他只是试图用舒缓的力量使人平静下来。

['melədi] [ðoʊz] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpiːɝ] ['raɪv(ə)l]
melody those rebellious and evil passions which the sight of his happier rival
旋律 那些 叛逆的 和 邪恶的 激情 哪个 这 视线 的 他的 更快乐 竞争对手
[kɔːld] [fɔːrθ] .
called forth .
称为 前进 .

奏响那些叛逆邪恶的激情，那是他见到更幸福的对手时所激起的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kerfəli] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɑːn][ə; eɪ][peg][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
At length , carefully hanging up the fiddle on a peg at his right hand ,
在 长度 , 小心 绞刑 向上 这 小提琴 在 一个 钉子 在 他的 正确的 手 ,

最后，他小心翼翼地将小提琴挂在右手边的挂钩上。

[ə'pɑːləs] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɔːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
Apollos opened a small drawer , and taking out a pocket - book ,
阿波罗 打开 一个 小的 抽屉 , 和 采取 出去 一个 口袋 - 书 ,

阿波罗打开一个小抽屉，拿出一个钱包，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ['vɪzɪtər] .
put it into the hand of his astonished visiter .
放 它 进入 这 手 的 他的 惊讶 访客 .

把它放到那位惊讶的访客手中。

“ [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I reckon there is just two thousand dollars there — it is yours , ” he said ,
“ 我 估计 那里 是 只是 二 千 美元 那里 — 它 是 你的 , ” 他 说 ,
['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

“我估计那里只有两千美元——是你的了，”他直截了当地说。

“ [aɪ] [ges] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [streɪt] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [aʊt]
“ I guess you'll make a pretty straight bargain with that man that wants to sell out
“ 我 猜测 你会 制作 一个 漂亮的 直的 便宜货 和 那 男人 那 想要 到 卖 出去
.
:
.

“我想你会和那个想出卖自己的人达成相当直接的交易。”

” [pɔːl] [sæt] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ðʌs] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
” Paul sat speechless with surprise at finding his affairs thus known to the
” 保罗 卫星 无言 和 惊喜 在 寻找 他的 事务 因此 已知 到 这
[streɪndʒ][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
strange man before him .
奇怪的 男人 前 他 .

保罗惊讶得说不出话来，因为他发现自己的私事竟然被眼前这个陌生人知道了。

[ə'pɑːləs] [ə'roʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Apollos arose , went to the window , and began to whistle , then added in a
阿波罗 出现 , 去 到 这 窗户 , 和 开始 到 哨 , 然后 额外 在 一个
['hʌski] [vɔɪs] ,
husky voice ,
沙哑 嗓音 ,

阿波罗起身走到窗边，开始吹口哨，然后用沙哑的声音补充道：

“ [aɪ] ['rekən] [oʊld] ['haʊəl] [wɔːnt]['ɑːbdʒekt]['eni] [lɔːŋgər] ; [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] — [kæn; kən] ['mæri] —
“ I reckon old Howell wont object any longer ; so you can — can marry —
“ 我 估计 老的 豪厄尔 惯于 目的 任何 更长 ; 所以 你 能 — 能 结婚 —
['lɪndə] !
Linda !
琳达 !

“我想老豪威尔不会再反对了；所以你可以——可以娶——琳达了！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [voʊ'sɪfərəs] ['wɪs(ə)l] , [hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] .
” and with another vociferous whistle , he again sat down .
” 和 和 其他 喧闹的 哨 , 他 再次 卫星 向下 .

“然后他又吹了一声响亮的口哨，再次坐了下来。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɔːl] , ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'meɪzmənt] , [sed] , [æz; əz][hiː; hi]
By this time Paul , somewhat recovered from his first amazement , said , as he
经过 这 时间 保罗 , 有些 恢复 从 他的 第一的 惊愕 , 说 , 作为 他
['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
handed back the pocket - book ,
递交 后退 这 口袋 - 书 ,

这时，保罗从最初的惊讶中稍稍恢复过来，一边把钱包递还给保罗，一边说道：

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
“ But , my dear sir ,
“ 但 , 我的 亲爱的 先生 ,

“但是，我亲爱的先生，

[aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['baʊnti] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] — ”

I cannot accept of your bounty I may never be able to repay you — ”

我 不能 接受 的 你的 赏金 我 可能 绝不 是 有能力的 到 偿还 你 — ”

我无法接受您的恩惠，因为我可能永远也无法报答您——”

“ [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [seɪ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'pɑːləs] ;

“ Put up the money , I say , put it up — it is yours , ” interrupted Apollos ;

“ 放 向上 这 钱 , 我 说 , 放 它 向上 — 它 是 你的 , ” 中断 阿波罗 ;

“我说，把钱拿出来，拿出来——那是你的,”阿波罗打断道;

“ [aɪ] — [aɪ] — [ˌoʊvər'hɜːrd] [jʊr; jər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['lɪndə] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ɔːl]

“ I — I — overheard your talk with Linda , this afternoon — so you see I know all

“ 我 — 我 — 无意中听到 你的 讲话 和 琳达 , 这 下午 — 所以 你 看 我 知道 全部

[ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

about you . ”

关于 你 . ”

“我——我——今天下午无意中听到了你和琳达的谈话——所以你看，我对你的一切都了如指掌。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['mɪstər] . ['dælrɪmpəl] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər]

“ But why this interest for a stranger , Mr . Dalrymple — how can I ever

“ 但 为什么 这 兴趣 为了 一个 陌生人 , 先生 . 达尔林普尔 — 如何 能 我 曾经

[rɪ'peɪ] — ”

repay — ”

偿还 — ”

“可是，达尔林普先生，您为何对一个陌生人如此慷慨？我该如何报答您呢？”

“ [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə] ['lɪndə] — [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [peɪ] [aɪ][wɑːnt] ! ” ['heɪstɪli] [ˌɪntər'poʊzd]

“ Be kind to her — to Linda — that's all the pay I want ! ” hastily interposed

“ 是 种类 到 她 — 到 琳达 — 那就是 全部 这 支付 我 想 ! ” 草草 插入

[ə'pɑːləs] .

Apollos .

阿波罗 .

“善待她——善待琳达——这就是我想要的全部报酬！”阿波罗赶紧插话道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [pɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['fɜːrðər] [help] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ,

“ And you see , Paul , if you want any further help to get along ,

“ 和 你 看 , 保罗 , 如果 你 想 任何 更远 帮助 到 得到 沿着 ,

“保罗，你看，如果你还需要任何帮助才能更好地融入社会，

[aɪ] [kən'kluːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I conclude you are bound to come to me .

我 结束 你 是 边界 到 来 到 我 .

我断定你一定会来找我。

” [ə'gen] [pɔːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

” Again Paul attempted to be heard .

” 再次 保罗 尝试过 到 是 听到 .

保罗再次试图让人们听到他的声音。

“ [æt; ət] [liːst] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [ə'ferz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“ At least suffer me to explain my affairs to you ,

“ 在 至少 遭受 我 到 解释 我的 事务 到 你 ,

“至少请允许我向您解释一下我的情况。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ['betər] [ðə; ði][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [hæz; həz][soʊ] ['lɪbərəli] ['fɔːlən]

that you may know better the man upon whom your kindness has so liberally fallen

那 你 可能 知道 更好的 这 男人 之上 谁 你的 仁慈 有 所以 慷慨地 倒下

. ”

. ”

. ”

好让您更了解您慷慨施予的这位人士。

“	[aɪ]	['rekən]	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	;	[jʊə(r)]	[æn; ən]	['ɑːnɪst]	,
“	**I**	**reckon**	**I**	**know**	**you**	**;**	**you're**	**an**	**honest**	**,**
“	我	估计	我	知道	你	;	你是	一个	诚实的	,

“我想我认识你；你是个诚实的人，

[gʊd]	[læd]	—	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	['lɪndə]	[lʌvz]	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	[niːd]	[nɑːt]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
good	**lad**	**—**	**and**	**—**	**and**	**Linda**	**loves**	**you**	**—**	**you**	**need**	**not**	**say**	**a**	**word**	**.**
好的	小伙子	—	和	—	和	琳达	爱	你	—	你	需要	不是	说	一个	单词	.

好孩子——而且——而且琳达爱你——你不用说一句话。

”	[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[hæd; həd]	[pɔːl]	[bɪn]	['gɪftɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['eləkwəns]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ædəmz]	[ɔːr]
”	**And**	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**Paul**	**been**	**gifted**	**with**	**the**	**eloquence**	**of**	**an**	**Adams**	**or**
”	和	,	的确	,	有	保罗	到过	天才	和	这	口才	的	一个	亚当斯	或者

[ə; eɪ]	['webstər]	,
a	**Webster**	**,**
一个	韦伯斯特	,

“的确，如果保罗拥有亚当斯或韦伯斯特那样的雄辩才能，

[ə'pɑːləs]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['lisnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
Apollos	**would**	**not**	**have**	**listened**	**to**	**him**	**,**
阿波罗	会	不是	有	听着	到	他	,

阿波罗不会听他的。

[fɔːr; fər]	[noʊ]	['suːnər]	[dɪd]	[hiː; hi]	[siː]	[ðə; ði]	['mʌni]	[seɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːkɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,
for	**no**	**sooner**	**did**	**he**	**see**	**the**	**money**	**safe**	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**the**	**young**	**man**	**,**
为了	不	很快	做过	他	看	这	钱	安全的	在	这	口袋	的	这	年轻的	男人	,

他刚一看到钱稳稳地放在年轻人的口袋里，

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	['kuːlli]	[ə'roʊz]	,	[pʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌvaɪə'lɪn]	,	[wɔːkt]	[aʊt]
than	**he**	**coolly**	**arose**	**,**	**put**	**on**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**taking**	**his**	**violin**	**,**	**walked**	**out**
比	他	冷静地	出现	,	放	在	他的	帽子	,	和	采取	他的	小提琴	,	步行	出去

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
of	**the**	**house**	**;**
的	这	房子	;

然后他镇定地起身，戴上帽子，拿起小提琴，走出了房子；

[soʊ]	[pɔːl]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɔːl'tɜːrnətɪv]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[duː]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
so	**Paul**	**had**	**no**	**alternative**	**than**	**to**	**do**	**the**	**same**	**,**
所以	保罗	有	不	选择	比	到	做	这	相同的	,

所以保罗别无选择，只能照做。

[jet]	['liːvɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[æn; ən]	[ək'nɑːlɪdʒmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['grætɪtuːd]	,
yet	**leaving**	**upon**	**the**	**table**	**an**	**acknowledgment**	**of**	**his**	**gratitude**	**,**
然而	离开	之上	这	桌子	一个	致谢	的	他的	感激	,

但他还是在桌上留下了感谢的字条。

['rɪt(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	['letər]	.
written	**with**	**a**	**pencil**	**on**	**the**	**back**	**of**	**an**	**old**	**letter**	**.**
书面	和	一个	铅笔	在	这	后退	的	一个	老的	信	.

用铅笔写在一张旧信的背面。

[ðə; ði]	[nekst]	[wiːk]	[θriː]	['tɑːpɪks]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[ðə; ði]	[raʊndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
The	**next**	**week**	**three**	**topics**	**of**	**interest**	**were**	**going**	**the**	**rounds**	**of**	**the**	**village**	**,**
这	下一个	星期	三	主题	的	兴趣	是	去	这	回合	的	这	村庄	,

接下来的一周，村里流传着三个大家感兴趣的话题。

[ænd; ənd]	[ə'raʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ænd; ənd]	['wʌndər]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪn'hæbɪtənts]	.
and	**arousing**	**the**	**curiosity**	**and**	**wonder**	**of**	**its**	**inhabitants**	**.**
和	唤起	这	好奇心	和	想知道	的	它是	居民	.

并激起了当地居民的好奇心和惊奇感。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ,
The first was ,
这 第一的 曾是 ,
第一个是，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['lenərd] ['deivis][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [soʊl] [prə'praɪətər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
that the son of Leonard Davis had become the sole proprietor of one of the
那 这 儿子 的 伦纳德 戴维斯 有 变得 这 唯一 业主 的 一 的 这
['lɑːrdʒɪst] ['prɪntɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] — [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
largest printing offices in the city of New York — who would have thought it !
最大 印刷 办公室 在 这 城市 的 新的 约克 — WHO 会 有 想法 它 !
伦纳德·戴维斯的儿子竟然成了纽约市最大的印刷厂之一的唯一所有者——谁能想到呢！

[ðə; ði] ['sekənd] ['aɪtəm][wʌz; wəz] , [ðæt] [ə'pɑːləs] ['dælrɪmpəl] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɑːrm][fɔːr; fər]
The second item was , that Apollos Dalrymple had offered his fine farm for
这 第二 物品 曾是 , 那 阿波罗 达尔林普尔 有 提供 他的 美好的 农场 为了
[seɪl] — [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
sale — what could it mean ?
销售 — 什么 可以 它 意思是 ?
第二件事是，阿波罗·达尔林普尔要出售他那座漂亮的农场——这究竟意味着什么？

[ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz] ,
The third and most wonderful was ,
这 第三 和 最多 精彩的 曾是 ,
第三个也是最精彩的一个是：

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ə'pɑːləs] [kə'menst] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['næroʊ] [stoʊn] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
that the said Apollos commenced building the identical narrow stone - house on the
那 这 说 阿波罗 开始 建筑 这 完全相同的 狭窄的 石头 - 房子 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [bɪ'wɪtʃt] ,
top of the hill — was the man bewitched ,
顶部 的 这 爬坡道 — 曾是 这 男人 着迷 ,
据说阿波罗开始在山顶上建造一座一模一样的狭窄石屋——难道那人中了邪？

[ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !
or going to be married !
或者 去 到 是 已婚 !
或者即将结婚！

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [pɔːl] [ə'gen] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['lɪndə] ,
In the course of the summer Paul again solicited the hand of Linda ,
在 这 课程 的 这 夏天 保罗 再次 征求意见 这 手 的 琳达 ,
整个夏天，保罗再次向琳达求婚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] —
which was no longer refused him —
哪个 曾是 不 更长 拒绝 他 —
这一点不再被拒绝了——

“ [fɔːr; fər] ['mʌni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'bʌv]
“ For money has a power above
“ 为了 钱 有 一个 力量 多于
因为金钱拥有凌驾于一切之上的力量。

[ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [feɪt] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [lʌv] .
The stars , and fate , to manage love .
这 明星 , 和 命运 , 到 管理 爱 .
星辰与命运，主宰着爱情。

” [bʌt; bət] [ə'pɑːləs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]
” But Apollos refused to be present at the happy event which his noble
” 但 阿波罗 拒绝 到 是 展示 在 这 快乐的 事件 哪个 他的 高贵
['kaɪndnəs] [hæd; həd][soʊ] [mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ;
kindness had so materially assisted to bring about ;
仁慈 有 所以 重大 协助 到 带来 关于 ;

“但是阿波罗拒绝出席这场由他高尚的善举所促成的喜事；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sər'maɪz] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld]
and little did either of them surmise the generous devotion which had called
和 小的 做过 任何一个 的 他们 推测 这 慷慨的 虔诚 哪个 有 称为
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .
it forth .
它 前进 .

他们两人都未曾料到，是何等慷慨的奉献精神促成了这一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ə'pɑːləs] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
As soon as his solitary dwelling was completed , Apollos , taking with him
作为 很快 作为 他的 孤 住宅 曾是 完全的 , 阿波罗 , 采取 和 他
[ə; eɪ] [fjuː] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,
a few goods and chattels ,
一个 很少 商品 和 动产 ,

阿波罗的独居之所建成后，他带着一些货物和动产，

[rɪ'muːvd] [ˌðer'tuː] .
removed thereto .
已移除 到 .

已移除。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stɪl] [ə'baidz] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] “ [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ɔːl]
And there he still abides with peace in his heart , and “ good - will to all
和 那里 他 仍然 遵守 和 和平 在 他的 心 , 和 “ 好的 - 将要 到 全部
[men] .
men .
男人 .

他仍然安居于此，心中充满平安，“对所有的人都怀有善意”。

” [hiː; hi] [əd'mɪts] [noʊ] ['vɪzɪtərz] — [jet] [ɪz][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ['nevər] [ðə; ði] [les] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] [sʌm; səm]
” He admits no visiters — yet is his bounty never the less ; for , like some
” 他 承认 不 访客 — 然而 是 他的 赏金 绝不 这 较少的 ; 为了 , 喜欢 一些
['fɔːrɪst] [rɪl] ,
forest rill ,
森林 溪流 ,

“他不接待访客——然而他的恩惠却丝毫不减；因为，就像一些森林溪流一样，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [sɔːrs] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [jet] [huːz] ['prez(ə)ns] [ri(ː)'vivifaiz] [ænd; ənd]
which has its source hidden among the rocks , yet whose presence revivifies and
哪个 有 它是 来源 隐 之中 这 岩石 , 然而 谁 在场 复苏 和
['fɜːrtəlaɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
fertilizes all around it ,
施肥 全部 大约 它 ,

它的源头隐藏在岩石之间，但它的存在却滋养和更新了周围的一切。

[soʊ][duː][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] , ['floʊɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ,
so do the streams of his bounty , flowing silently and unobtrusively ,
所以 做 这 溪流 的 他的 赏金 , 流动 默默 和 不引人注目地 ,

他的恩赐也如涓涓细流般涌流，静静地、不引人注目地流淌着。

['glædn] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] .
gladden and refresh the hearts of the weary and destitute .
格拉登 和 刷新 这 心 的 这 厌倦 和 贫困 .

使疲惫和贫困的人们感到快乐和振奋。

[hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ə'pɑːn] [huːz] ['seɪkrɪd] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ə'tendənt] ,
He never goes out , except on the Sabbath , upon whose sacred services he is a constant attendant ,
他 绝不 去 出去 , 除了 在 这 安息日 , 之上 谁 神圣 服务 他 是 一个 持续的 服务员 ,

他从不出门，只有在安息日才会外出，而且在安息日的圣礼仪式上，他都会准时参加。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] [greɪ] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [nɪr] [ðə; ði] ['kwaɪər] ,
and may always be seen in his suit of homespun gray , standing erect near the choir ,
和 可能 总是 是 已见 在 他的 套装 的 质朴的 灰色的 , 常设 直立 靠近 这 唱诗班 ,

人们总能看到他身穿灰色粗布衣服，笔直地站在唱诗班附近。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['boʊni][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] .
and beating time with his long , bony hand , to the music of the psalms .
和 殴打 时间 和 他的 长的 , 骨质 手 , 到 这 音乐 的 这 诗篇 .

他用那只又长又瘦的手打着节拍，伴着诗篇的旋律。

[ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ,
Upon the calm summer evenings ,
之上 这 冷静的 夏天 晚上 ,

在平静的夏日夜晚，

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,
the notes of his violin are borne on the gentle breeze to the ears of the villagers ,
这 笔记 的 他的 小提琴 是 出生 在 这 温和的 微风 到 这 耳朵 的 这 村民们 ,

他的小提琴声随微风飘荡到村民们的耳中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [plaʊ] - [bɔɪ] [haɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [ʌp] - ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] ,
and as the plough - boy hies him to his task , with the early up - rising of the lark ,
和 作为 这 犁 - 男生 希斯 他 到 他的 任务 , 和 这 早期的 向上 - 上升 的 这 云雀 ,

当耕田男孩催促他去干活时，云雀也早早地飞了起来。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kɔristəz] ,
he hears the morning hymn of the forest choristers ,
他 听到 这 早晨 圣歌 的 这 森林 唱诗班成员 ,

他听到了森林合唱团的晨祷赞歌，

[ə'kʌmpənid] [ɪn][ðer; ðər] [noʊts] [ʌv; əv] [preɪz] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ə'pɑːləs] - [ˌvaɪə'lɪn] .
accompanied in their notes of praise by the music of Apollos ' violin .
伴随 在 他们的 笔记 的 称赞 经过 这 音乐 的 阿波罗 - 小提琴 .

他们的赞美之词伴随着阿波罗小提琴的音乐。

['peɪntɪd] [baɪ] ['kɑ̃ːt] ['keɪlɪks]
Painted by Compte Calix
绘 经过 计算 杯

由 Compte Calix 绘制

[ðə; ði] ['sɪstər] .
THE SISTERS .
这 姐妹 .

姐妹们。

[ɪn'ɡreɪvd] [baɪ][tiː] . [biː] . [weltʃ,welʃ] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər]['ɡreɪəmz, 'ɡræmz] ['mæɡəziːn]
Engraved by T . B . Welch expressly for Graham's Magazine
刻 经过 T . B . 韦尔奇 明确地 为了 格雷厄姆的 杂志
由TB Welch专门为《格雷厄姆杂志》雕刻

['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] .
IMPULSE AND PRINCIPLE .
冲动 和 原则 .
脉冲与原理。

[baɪ] ['ælfred] [biː] . [striːt] .
BY ALFRED B . STREET .
经过 阿尔弗雷德 B . 街道 .
作者：阿尔弗雷德·B·斯特里特。

[tuː] [jʊθs] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] ;
Two youths approached a torrent in their path ;
二 青年 接近 一个 激流 在 他们的 小路 ;
两个年轻人迎面走来一条湍急的溪流；

[wʌn] [sɔːft] [ænd; ənd] [fer] , [wʌn] ['iːɡ(ə)l] - [aɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
One soft and fair , one eagle - eyed and strong ;
一 柔软的 和 公平的 , 一 鹰 - 眼睛 和 强的 ;
一个温柔善良，一个目光锐利、意志坚强；

['θɔːtf(ə)l] [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði][fɜːrst][ɔːl] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
Thoughtful the last , the first all mirth and song .
周到 这 最后的 , 这 第一的 全部 欢笑 和 歌曲 .
最后沉思，最开始充满欢乐和歌声。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['brɪdʒɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tɔːrənts] [ræθ] ;
They saw two bridges o'er the torrent's wrath ;
他们 锯 二 桥梁 超过 这 种子文件的 愤怒 ;
他们看到两座桥横跨汹涌的洪流；

[wʌn] [ə; eɪ] [rʌf] [triː] - [trʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [ledʒ] ,
One a rough tree - trunk from a rugged ledge ,
一 一个 粗糙的 树 - 树干 从 一个 崎岖 壁架 ,
一根粗糙的树干，来自崎岖的岩架上。

['rʌɡɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ʌn'iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tred] ;
Rugged to reach , uneven to the tread ;
崎岖 到 抵达 , 不均匀 到 这 踏 ;
崎岖难行，路面不平整；

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ɔːl] ['brɔːdli] [spred]
The other at their feet , all broadly spread
这 其他 在 他们的 脚 , 全部 总体而言 传播
其余的都在他们脚边，全部散开

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [plʌmpt] [frʌm; frəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] .
With flowers and mosses plumped from edge to edge .
和 花朵 和 苔藓 丰满的 从 边缘 到 边缘 .
花朵和苔藓从边缘到边缘都饱满丰盈。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ['plætfɔːrm] [spræŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪk] [laɪt] ,
On the green platform sprang the first like light ,
在 这 绿色的 平台 弹簧 这 第一的 喜欢 光 ,
绿色的平台上跃出了第一道光芒，

[stɪl] [laʊd] [ɪn] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪd'weɪ] [flaɪt]
Still loud in song , but in his midway flight
仍然 大声 在 歌曲 , 但 在 他的 中途 航班
歌声依旧嘹亮，但他已飞至半途

[ðə; ði] [griːn] [brɪdʒ] [broʊk] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [hiː; hi] [fel] .
The green bridge broke , and down to death he fell .
这 绿色的 桥 打破 , 和 向下 到 死亡 他 跌倒 .

绿色的桥断了，他坠落身亡。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈmiːnwaɪl] , [ˈklæmbəd] [ˈpeɪnfəli]
The other , meanwhile , clambered painfully
这 其他 , 同时 , 攀爬 痛苦地

与此同时，另一只手艰难地向上攀爬。

[ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd] , [ˈnəːviŋ] [strɔːŋ] , [krɔːst] [seɪf] [ðə; ði] [triː] .
The steep , and , nerving strong , crossed safe the tree .
这 陡 , 和 , 令人紧张 强的 , 交叉 安全的 这 树 .

陡峭而又令人胆战心惊的树干安全地穿过了。

[ðʌs] [ɪn] [tɛmˈteɪʃənz] [ˈaʊər] , [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] .
Thus in Temptation's hour , Impulse and Principle .
因此 在 诱惑的 小时 , 冲动 和 原则 .

因此，在诱惑的时刻，冲动与原则。

[ˈwəːdzwə(ː)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈemɪnənt] [ˈpoʊət] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [laɪf] , [prəˈlɔːŋd]
The death of this eminent poet , after an honorable and useful life , prolonged
这 死亡 的 这 杰出 诗人 , 后 一个 光荣的 和 有用 生活 , 延长
[tuː; tə] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] ,
to eighty years ,
到 八十 年 ,

这位杰出的诗人享年八十年，一生功绩卓著，最终安详辞世。

[wɪl] [ˈdaʊtləs] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
will doubtless provoke a new conflict of opinions regarding the nature and
将要 毫无疑问 惹 一个 新的 冲突 的 意见 关于 这 自然 和
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər][maɪnd] .
influence of his great and peculiar mind .
影响 的 他的 伟大的 和 奇特 头脑 .

无疑将引发关于他伟大而独特的思想的性质和影响的新一轮意见冲突。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd]
The universal feeling among all lovers of what is deep , and delicate , and
这 普遍的 感觉 之中 全部 恋人 的 什么 是 深的 , 和 精美的 , 和
[ˈdʒenjuɪn][ɪn][ˈpoʊətri] ,
genuine in poetry ,
真的 在 诗 ,

所有热爱诗歌中深邃、细腻、真挚情感的人，都会有这种共通的感受。

[mʌst; məst][biː; bi] —
must be —
必须 是 —

必须是-

“ [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
“ That there has passed away a glory from the earth ;
“ 那 那里 有 通过了 离开 一个 荣耀 从 这 地球 ;

“世上的荣耀已经消逝了；

” [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm]
” and not until literature receives an original impulse from
” 和 不是 直到 文学 接收 一个 原来的 冲动 从
[ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,
a nature equally profound and powerful ,
一个 自然 同样地 深刻的 和 强大的 ,

“只有当文学从同样深刻而强大的自然中获得原创性的灵感时，它才会诞生。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [mɔːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː]
will it be called upon to mourn such a departure “ from the sunshine into
将要 它 是 称为 之上 到 哀悼 这样的 一个 离开 “ 从 这 阳光 进入
[ðə; ði]['saɪlənt] [lænd] .
the Silent Land .
这 沉默的 土地 .

它是否会被要求哀悼这样的离别，“从阳光灿烂的地方到寂静之地”。

” [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] [kə'rɪr] ['kənsə,kreitid][baɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]
” His death was worthy of an earthly career consecrated by devout and
” 他的 死亡 曾是 值得 的 一个 尘世的 职业 已祝圣的 经过 虔诚的 和
['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [laɪf] — [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
beautiful meditations to a life beyond life — his soul ,
美丽的 冥想 到 一个 生活 超过 生活 — 他的 灵魂 ,

“他的死配得上他毕生虔诚而美好的冥想，这些冥想指向来世——他的灵魂，

[soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [sə'riːn] [gest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [freɪm] ,
so long the serene guest of his mortal frame ,
所以 长的 这 安详 客人 的 他的 凡人 框架 ,

他那凡躯中长久以来宁静的客人，

['miːkli] [wið'drɔiŋ] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [end] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪzd]
meekly withdrawing itself at the end to a world not unfamiliar to his raised
温顺地 撤退 本身 在 这 结尾 到 一个 世界 不是 陌生 到 他的 提高
['vɪʒ(ə)n] [hɪr] .
vision here .
想象 这里 .

最后温顺地退缩到这个世界，而这个世界对于他在这里所展现的视野来说并不陌生。

[wiː; wi] [kən'fes] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [tuː; tə][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['dʒiːniəs]
We confess , at the outset , to an admiration for Wordsworth's genius
我们 承认 , 在 这 开端 , 到 一个 钦佩 为了 华兹华斯的 天才
['bɔːdəriŋ] [ɑːn] [ˌvenə'reɪʃn] ,
bordering on veneration ,
毗邻 在 崇敬 ,

我们首先要坦白，我们对华兹华斯的才华钦佩不已，甚至近乎崇敬。

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstitjuːtiŋ] [haɪ'pɜːrbəli] [fɔːr; fər]
but we trust that we can speak of it without substituting hyperbole for
但 我们 相信 那 我们 能 说话 的 它 没有 替换 夸张 为了
[ə'næləsɪs] ,
analysis ,
分析 ,

但我们相信，我们可以用理性的分析来谈论这个问题，而不是用夸张的修辞手法。

[wɪ'ðaʊt] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]
without burying the essential facts of his mental constitution under a load of
没有 埋葬 这 基本的 事实 的 他的 精神的 宪法 在下面 一个 加载 的
[ˌpænə'dʒɪrɪk] .
panegyric .
颂 .

不以过多的赞美之词掩盖他精神构成的基本事实。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [fækts] [ə'loʊn] [kən'vɪkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] ['mælɪs]
It appears to us that these facts alone convict his depreciating critics of malice
它 出现 到 我们 那 这些 事实 独自的 定罪 他的 折旧 评论家 的 恶意
[ɔːr] ['ɪgnərəns] ;
or ignorance ;
或者 无知 ;

在我们看来，仅凭这些事实就足以证明那些贬低他的批评者是出于恶意或无知；

[ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [səb'dʒɛktɪd] ,
that the kind of criticism to which he was originally subjected ,
那 这 种类 的 批评 到 哪个 他 曾是 起初 受 ,

他最初所遭受的那种批评，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [riːə'pɪəz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
and which even now occasionally reappears with something of the sting of its
和 哪个 甚至 现在 偶尔 再次出现 和 某物 的 这 蜇 的 它是
[oʊld] ['flɪpənsi] ,
old flippancy ,
老的 轻浮 ,

即使到了现在，它偶尔还会带着昔日轻浮的尖刻意味再次出现。

[ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ʌn'tenəb(ə)l] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz]
is essentially superficial and untenable , failing to cover the ground it pretends
是 本质上 浅 和 站不住脚的 , 失败 到 覆盖 这 地面 它 假装
[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,
to occupy ,
到 占据 ,

本质上是肤浅且站不住脚的，未能涵盖它声称占据的领域。

[ænd; ənd] [dis'gaizɪŋ] ['nɑːnsens] ['ʌndər] [ə; eɪ][gɑːrb][ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and disguising nonsense under a garb of shrewdness and discrimination .
和 伪装 废话 在下面 一个 外衣 的 城府 和 歧视 .

并将荒谬之事伪装成精明和洞察力。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'bɪləti] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ,
The opinion of a man of ability on subjects which he understands ,
这 观点 的 一个 男人 的 能力 在 主题 哪个 他 明白 ,

一个有能力的人对他所理解的领域所发表的意见，

[ænd; ənd][ɑːn]['ɑːbdʒekts][hiː; hi] ['riːəli] [di'səːnz] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,
and on objects he really discerns , is entitled to respect ,
和 在 对象 他 真的 辨别 , 是 标题 到 尊重 ,

对于他真正能够辨别的事物，理应受到尊重。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['dʒɛfriːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɑːr; ər] [saʊnd]
and we do not deny that Jeffrey's opinions on many important matters are sound
和 我们 做 不是 否定 那 杰弗里的 意见 在 许多 重要的 事情 是 声音
[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ;
and valuable ;
和 有价值的 ;

我们并不否认杰弗里在许多重要问题上的观点是合理且有价值的；

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['wəːdzwə(ː)θ] , [huːm] [hiː; hi] [pər'vɜːrsli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
but , in relation to Wordsworth , whom he perversely misunderstood ,
但 , 在 关系 到 华兹华斯 , 谁 他 反常地 被误解 ,

但是，对于华兹华斯，他却误解了华兹华斯。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ]
he appears presumptuously incompetent and undiscerning throughout his much
他 出现 狂妄地 不称职的 和 缺乏辨别力 自始至终 他的 很多
['vɔːntɪd] [k'rɪtɪsɪzəmz] ;
vaunted criticisms ;
吹嘘 批评 ;

在他大肆吹嘘的批评中，他显得狂妄无能、缺乏洞察力；

[ɪn] ['evri] [keɪs] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] ['wɜrdzˌwɜrθs] [əˌrɪdʒə'næləti] ,
in every case missing the peculiarities which constituted Wordsworth's originality ,
在 每一个 案件 丢失的 这 特殊性 哪个 构成 华兹华斯的 独创性 ,

在所有情况下，都忽略了构成华兹华斯原创性的独特之处。

[ænd; ənd]['sætəˌraɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sɑːrkæzəm][hiː; hi] [lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði]['poʊət] .
and satirizing himself in almost every sarcasm he launched at the poet .
和 讽刺 他自己 在 几乎 每一个 讽刺 他 发射 在 这 诗人 .

他在对诗人发出的几乎每一句讽刺中，都暗讽了自己。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'fens] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪz] ,
The usual defense set up for such a critic is ,
这 通常 防御 放 向上 为了 这样的 一个 评论家 是 ,

针对这类批评者，通常的辩护策略是：

[ðæt] [hiː; hi]['dʒʌdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ;
that he judges by the rules of common sense ;
那 他 法官 经过 这 规则 的 常见的 感觉 ;

他以常识判断；

[bʌt; bət] ['evri] ['poʊət] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens]
but every poet who deserves the name is to be judged by the common sense
但 每一个 诗人 WHO 值得 这 姓名 是 到 是 评判 经过 这 常见的 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of the creative imagination ,
的 这 有创造力的 想像力 ,

但是，每一位名副其实的诗人，都应该用创造性想象力的常识来评判。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [dʒʌdʒd] ,
not by the common sense of the practical understanding ; and thus judged ,
不是 经过 这 常见的 感觉 的 这 实际的 理解 ; 和 因此 评判 ,

并非依据常识或实践理解；因此而判断，

[ðʌs] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['letərz] ,
thus removed from the jurisdiction of the mere police of letters ,
因此 已移除 从 这 管辖权 的 这 仅仅 警察 的 信件 ,

因此，它脱离了单纯的文字警察的管辖范围。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['wəːdzwə(ː)θ] [wɪl] ['redɪli] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌv; əv]
we imagine that Wordsworth will readily assume his place as the greatest of
我们 想象 那 华兹华斯 将要 容易 认为 他的 地方 作为 这 最 的
['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [sɪns] ['mɪltən] .
English poets since Milton .
英语 诗人 自从 米尔顿 .

我们认为，华兹华斯将稳坐自弥尔顿以来最伟大的英国诗人的宝座。

[ɪn] ['kleɪmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [noʊ]
In claiming for him a position in that line of English poets which contains no
在 声称 为了 他 一个 位置 在 那 线 的 英语 诗人 哪个 包含 不
['ʌðər] [neɪmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ,
other names than those of Chaucer ,
其他 姓名 比 那些 的 乔叟 ,

声称他在英国诗人中占有一席之地，而这一阶层除了乔叟之外别无他人，

['spensə] , [ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] ['mɪltən] , [wiː; wi][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [greɪt] [æz; əz][æn; ən]
Spenser , Shakspeare , and Milton , we imply that he is not only great as an
斯宾塞 , 莎士比亚 , 和 米尔顿 , 我们 意味着 那 他 是 不是 仅有的 伟大的 作为 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪtər] ,
individual writer ,
个人 作家 ,

斯宾塞、莎士比亚和弥尔顿，这表明他不仅是一位伟大的作家，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv]['poʊəts] ;
but that he is the head and founder of a new school of poets ;
但 那 他 是 这 头 和 创始人 的 一个 新的 学校 的 诗人 ;

但他却是新诗派的领军人物和创始人；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [wɪl]
that he is the point from which the future historian of English letters will
那 他 是 这 观点 从 哪个 这 未来 历史学家 的 英语 信件 将要
[kən'sɪdər] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
consider the poetry of the age ;
考虑 这 诗 的 这 年龄 ;

他是未来英国文学史学家研究那个时代诗歌的出发点；

[ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [huːz]
that he introduced into English literature new elements , whose
那 他 介绍 进入 英语 文学 新的 元素 , 谁
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [jet] [spent] [ɪt'self] ,
inspiration has not yet spent itself ,
灵感 有 不是 然而 花费 本身 ,

他为英国文学引入了新的元素，其灵感至今仍未消逝。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ðæt]
but continues to influence almost every poet of the day ; that
但 继续 到 影响 几乎 每一个 诗人 的 这 天 ; 那

但它仍然影响着当时几乎每一位诗人；

" ['ðɪðər] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['faʊnt(ə)n] , ['ʌðər] [stɑːrz]
" Thither , as to their fountain , other stars
" 那里 , 作为 到 他们的 喷泉 , 其他 明星

"至此，如同至他们的泉源，其他星辰

[rɪ'perɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər]['goʊldən] [ɜːnz] [drɔː] [laɪt] .
Repairing , in their golden urns draw light .
维修 , 在 他们的 金的 骨灰瓮 画 光 .

修复中，他们金色的瓮中透出光芒。

" [ðɪs] [fækt][kæn; kən][biː; bi] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [pruːvd] .
" This fact can be chronologically proved .
" 这 事实 能 是 按时间顺序 已证实 .

"这一事实可以从时间顺序上得到证明。"

[ɪn][ðə; ði] " [laɪnz] [ɑːn] [ˌriː'vizitɪŋ] ['tɪntərn] ['æbi] , " ['rɪt(ə)n] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ,
In the " Lines on Revisiting Tintern Abbey , " written as far back as 1798 ,
在 这 " 线条 在 重温 丁特恩 修道院 , " 书面 作为 远的 后退 作为 - ,

在1798年写成的《重访丁登寺》一文中，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
and in which we have the key - note of Wordsworth's whole system of
和 在 哪个 我们 有 这 钥匙 - 笔记 的 华兹华斯的 所有的 系统 的
['vjuːɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][mæn] ,
viewing nature and man ,
观看 自然 和 男人 ,

其中蕴含着华兹华斯看待自然和人类的整个体系的主旨。

[wiː; wi] [pər'siːv] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,
we perceive not only a new element of thought added to English poetry ,
我们 感知 不是 仅有的 一个 新的 元素 的 想法 额外 到 英语 诗 ,

我们不仅感受到英国诗歌中增添了一种新的思想元素，

[bʌt; bət][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['æftərwərd] [ɪn] ['ʃeli] [ænd; ənd]['baɪrən] — ['mɑːdɪfaɪd] , [ʌv; əv]
but an element which appears afterward in Shelley and Byron — modified , of
但 一个 元素 哪个 出现 之后 在 雪莱 和 拜伦 — 修改的 , 的
[kɔːrs] , [baɪ][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [ænd; ənd] [stɪl] [ə'pɪrz] ,
course , by their individuality — and still appears ,
课程 , 经过 他们的 个性 — 和 仍然 出现 ,

但雪莱和拜伦的作品中后来也出现了这一元素——当然，这受到了他们个人风格的改变——并且一直延续至今。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'kriːsɪŋ] [fɔːrs] , [ɪn] ['tenisn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] .
with decreasing force , in Tennyson and Browning .
和 递减 力量 , 在 丁尼生 和 勃朗宁 .

在丁尼生和勃朗宁的作品中，力量逐渐减弱。

['pleɪtoʊ][ænd; ənd] [lɔːrd] ['beɪkən][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [nuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz]
Plato and Lord Bacon are not more decidedly originators of new scientific methods
柏拉图 和 主 熏肉 是 不是 更多的 绝对地 发起人 的 新的 科学 方法
[ðæn; ðən] ['wəːdzwə(ː)θ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [poʊ'etɪkl] ['meθəd] .
than Wordsworth is the originator of a new poetical method .
比 华兹华斯 是 这 鼻祖 的 一个 新的 诗意的 方法 .

柏拉图和培根勋爵在科学方法上的开创性贡献，并不比华兹华斯在诗歌创作上的开创性贡献更大。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['poʊətri] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mænsɪpeɪt]
Even if we dislike him , and neglect his poetry , we cannot emancipate
甚至 如果 我们 不喜欢 他 , 和 忽视 他的 诗 , 我们 不能 解放
[ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
ourselves from his influence ,
我们自己 从 他的 影响 ,

即使我们不喜欢他，忽视他的诗歌，我们也无法摆脱他的影响。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [i'θiəriəl]
as long as we are thrilled by the most magnificent and etherial
作为 长的 作为 我们 是 激动不已 经过 这 最多 壮丽 和 以太
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['ʃeli] [ænd; ənd]['baɪrən] .
passages in Shelley and Byron .
段落 在 雪莱 和 拜伦 .

只要我们还能为雪莱和拜伦作品中最壮丽、最空灵的段落而感到激动。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
We may be offended at the man , but we cannot escape from his
我们 可能 是 被冒犯了 在 这 男人 , 但 我们 不能 逃脱 从 他的
['meθəd] ,
method ,
方法 ,

我们或许会对这个人感到不满，但我们无法摆脱他的方法。

[ən'les] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['stɑːps][wɪð; wɪθ] ['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] ['kuːpə] .
unless our reading of the poets stops with Goldsmith and Cowper .
除非 我们的 阅读 的 这 诗人 停止 和 金匠 和 考珀 .

除非我们对诗人的解读止步于戈德史密斯和考珀。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The vital poems of Wordsworth — those which are really inspired with his
这 必不可少的 诗歌 的 华兹华斯 — 那些 哪个 是 真的 灵感 和 他的
['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] ,
spirit and life ,
精神 和 生活 ,

华兹华斯最重要的诗篇——那些真正体现他精神和生活精髓的诗篇，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[mɪr]	[əkˈriːʃnz]	[əˈtætʃt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrks]	—	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	[kəmˈpliːt]	[hoʊl]	,
and	**not**	**mere**	**accretions**	**attached**	**to**	**his**	**works**	**—**	**form**	**a**	**complete**	**whole**	**,**
和	不是	仅仅	增生	随附的	到	他的	作品	—	形式	一个	完全的	所有的	,

[pəˈveɪdɪd]	[baɪ]	[wʌn]	[ˈlɪvɪŋ]	[soʊl]	,
pervaded	**by**	**one**	**living**	**soul**	**,**
弥漫	经过	一	活的	灵魂	,

并非仅仅是附加在他作品上的附属物——而是一个完整的整体，由一个鲜活的灵魂贯穿其中。

[ænd; ənd]	,	[əˈmɪd]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[vəˈraɪəti]	[ʌv; əv]	[ˈsʌbdʒekt]	,
and	**,**	**amid**	**all**	**their**	**variety**	**of**	**subject**	**,**
和	,	之中	全部	他们的	种类	的	主题	,

而且，在他们所有各种各样的主题中，

[rɪˈleɪtɪd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[aɪˈdiːə]	—	[ðə; ði]	[ˈmærɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
related	**to**	**one**	**leading**	**idea**	**—**	**the**	**marriage**	**of**	**the**	**soul**	**of**	**man**	**to**	**the**
有关的	到	一	领导	主意	—	这	婚姻	的	这	灵魂	的	男人	到	这

[ɪkˈstɜːrn(ə)l]	[ˈjuːnɪvɜːrs]	,
external	**universe**	**,**
外部的	宇宙	,

与一个主要思想相关——人的灵魂与外部宇宙的结合，

[huːz]	“	[ˈspaʊzl,ˈspaʊsl]	[hɪm]	”	[ðə; ði]	[ˈpoʊət]	[ˈtʃænts]	.
whose	**“**	**spousal**	**hymn**	**”**	**the**	**poet**	**chants**	**.**
谁	“	配偶	圣歌	”	这	诗人	吟唱	.

诗人吟唱的“夫妻颂歌”。

[ðeɪ]	[ˈkɑːnstɪtuːt]	[təˈgeðər]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	[ˈbɑːdi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
They	**constitute**	**together**	**the**	**spiritual**	**body**	**of**	**his**	**mind**	**,**
他们	构成	一起	这	精神	身体	的	他的	头脑	,

它们共同构成了他心灵的精神躯体。

[igˈzibitɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[gruː]	[ˈɪntuː]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[məˈloʊdiəs]	[fɔːrm]	[θruː]	[ˈθɜːrti]	[ˈjɪrz]
exhibiting	**it**	**as**	**it**	**grew**	**into**	**beautiful**	**and**	**melodious**	**form**	**through**	**thirty**	**years**
展出	它	作为	它	生长	进入	美丽的	和	悦耳动听	形式	通过	三十	年

[ʌv; əv]	[ɪnˈtens]	[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn]	.
of	**intense**	**contemplation**	**.**
的	激烈的	沉思	.

展示了它经过三十年的潜心思考，逐渐成长为优美动听的形式的过程。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[huː]	[hæz; həz]	[ˈstʌdid]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrks]	[wɪð; wɪθ]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[ker]	[tuː; tə]	[əbˈteɪn]	[ə; eɪ]
To	**a**	**person**	**who**	**has**	**studied**	**his**	**works**	**with**	**sufficient**	**care**	**to**	**obtain**	**a**
到	一个	人	WHO	有	研究	他的	作品	和	充足的	关心	到	获得	一个

[kənˈsepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɔθɝz]	[ˌpɜːrsəˈnæləti]	,
conception	**of**	**the**	**author's**	**personality**	**,**
概念	的	这	作者的	性格	,

对于一个认真研究过他的作品，从而对作者的个性有所了解的人来说，

[ˈevri]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈlɪrɪk]	[ɪz]	[əˈlaɪv]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈspɪrɪt]	,
every	**little**	**lyric**	**is**	**alive**	**with**	**his**	**spirit**	**,**
每一个	小的	歌词	是	活	和	他的	精神	,

每一句歌词都充满了他的精神，

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ɔːrˈgænɪkli]	[kəˈnektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ˈnærətɪv]	[ænd; ənd]	[ˈdaɪdæktɪv]	[ˈpoʊəmz]	.
and	**is**	**organically**	**connected**	**with**	**the**	**long**	**narrative**	**and**	**didactive**	**poems**	**.**
和	是	有机地	连接	和	这	长的	叙述	和	积极主动	诗歌	.

它与长篇叙事诗和说教诗有机地联系在一起。

[ðɪs]	[ˈbɑːdi]	[ʌv; əv]	[vɜːrs]	[ɪz]	,	[wiː; wi]	[θɪŋk]	,	[ə; eɪ]	[nuː]	[kriˈeɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]	,
This	**body**	**of**	**verse**	**is**	**,**	**we**	**think**	**,**	**a**	**new**	**creation**	**in**	**literature**	**,**
这	身体	的	诗	是	,	我们	思考	,	一个	新的	创建	在	文学	,

我们认为，这组诗歌是文学上的一项全新创作。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [dɪ'griː] [bʌt; bət][ɪn][kaɪnd] — [æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] , ['hævɪŋ] [ɪts]
differing from others not only in degree but in kind — an organism , having its
不同 从 其他的 不是 仅有的 在 程度 但 在 种类 — 一个 生物 , 拥有 它是
[oʊn] [ɪn'tɪriər] [lɔːz] ,
own interior laws ,
自己的 内部的 法律 ,

与其他生物不仅在程度上不同，而且在本质上也不同——一个有机体，拥有其自身的内在规律。

['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sentrəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
growing from one central principle ,
生长 从 一 中央 原则 ,

从一项中心原则发展而来，

[ænd; ənd] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ['spensə] [ænd; ənd] ['mɪltən] [æz; əz][ə; eɪ][swɑːn] [dʌz] [frʌm; frəm][æn; ən]
and differing from Spenser and Milton as a swan does from an
和 不同 从 斯宾塞 和 米尔顿 作为 一个 天鹅 做 从 一个
['iːg(ə)l] ,
eagle ,
鹰 ,

他与斯宾塞和弥尔顿的不同之处，就像天鹅与老鹰的不同之处一样。

[ɔːr][ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪli] .
or a rose from a lily .
或者 一个 玫瑰 从 一个 百合 .

或者从百合花中开出一朵玫瑰。

[wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr'gænɪk]['bɑːdi]
We need hardly say that the central power and principle of this organic body
我们 需要 几乎 说 那 这 中央 力量 和 原则 的 这 有机的 身体
[ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪz] ['wəːdzwə(ː)θ] [hɪm'self] .
of verse is Wordsworth himself .
的 诗 是 华兹华斯 他自己 .

我们几乎无需赘言，这套有机诗歌体系的核心力量和原则正是华兹华斯本人。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [veɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɚiːz]
He is at its heart and circumference , and through all its veins and arteries
他 是 在 它是 心 和 圆周 , 和 通过 全部 它是 静脉 和 动脉
,
,
,

他位于它的中心和边缘，贯穿它的所有血管和动脉。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [fɔːrs] — ['kʌlərɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]
as the vivifying and organizing force — coloring every thing with his peculiar
作为 这 使人精神焕发 和 组织 力量 — 染色 每一个 事物 和 他的 奇特
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
individuality ,
个性 ,

作为赋予万物活力和组织力量的源泉——用他独特的个性为一切事物着色，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
representing man and nature through the medium of his own original and
代表 男人 和 自然 通过 这 中等的 的 他的 自己的 原来的 和
[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] ,
originating genius , and creating ,
起源 天才 , 和 创建 ,

他运用自己独创的天才，通过表现人类与自然的媒介进行创作，并进行描绘。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] ,
as it were , a new world of forms and beings ,
作为 它 是 , 一个 新的 世界 的 表格 和 生物 ,

仿佛是一个全新的形态和生命世界，

[aɪ'diːəlaɪzd][frʌm; frəm] [hɪnts] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
idealized from hints given by the actual appearances of things .
理想化的 从 提示 给定 经过 这 实际的 外貌 的 事物 .

根据事物实际外观提供的线索进行理想化。

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veriəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔːr] [skɔt] ,
This world is not so various as that of Shakspeare or Scott ,
这 世界 是 不是 所以 各种各样的 作为 那 的 莎士比亚 或者 斯科特 ,

这个世界远不如莎士比亚或斯科特笔下的世界那样丰富多彩。

[nɔːr][soʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪltən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['wɜrdzˌwɜrθs] [wɜːrld] ,
nor so supernatural as that of Milton , but it is still Wordsworth's world ,
也不 所以 超自然 作为 那 的 米尔顿 , 但 它 是 仍然 华兹华斯的 世界 ,

虽然不像弥尔顿的作品那样充满超自然色彩，但这仍然是华兹华斯的世界。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [kən'siːvd] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd]
a world conceived by himself , and in which he lived and moved and
一个 世界 构思 经过 他自己 , 和 在 哪个 他 居住地 和 已搬 和
[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
had his being .
有 他的 存在 .

一个由他自己构想的世界，他生活、行动、存在其中。

[ə; eɪ] [truː] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
A true criticism of his works , therefore , would be a
一个 真的 批评 的 他的 作品 , 所以 , 会 是 一个

因此，对他的作品的真正批评应该是……

[baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ig'zibitiŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] ,
biography of his mind , exhibiting the vital processes of its growth ,
传 的 他的 头脑 , 展出 这 必不可少的 流程 的 它是 生长 ,

他的思想传记，展现了其成长过程中至关重要的种种因素。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪts]['grædʒuəl] [ɪn'tɪriər] [dɪ'veləpmənt]
and indicating the necessary connection between its gradual interior development
和 表明 这 必要的 联系 之间 它是 逐渐地 内部的 发展
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] .
and the imaginative forms in which it was expressed .
和 这 富有想象力的 表格 在 哪个 它 曾是 表达 .

并表明其内在的渐进发展与它所表达的想象形式之间存在着必然联系。

[ðɪs] [wiː; wi]['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː] , ['hævɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [nɔːr][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]
This we cannot pretend to do , having neither the insight nor the materials for
这 我们 不能 假装 到 做 , 拥有 两者都不 这 洞察力 也不 这 材料 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] ,
such a task ,
这样的 一个 任务 ,

我们无法假装做到这一点，因为我们既没有洞察力，也没有完成这项任务所需的材料。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]
and we shall be content with attempting a faint outline of his mental
和 我们 将 是 内容 和 尝试 一个 头晕的 大纲 的 他的 精神的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

我们将满足于尝试勾勒出他精神性格的一个大致轮廓。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [dwelt] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
with especial reference to those qualities which dwelt near the heart of his being
和 特别的 参考 到 那些 品质 哪个 居住 靠近 这 心 的 他的 存在
,
,
,

尤其要着重描述那些深植于他灵魂深处的品质，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]
and which seem to have been woven into the texture of his mind at
和 哪个 似乎 到 有 到过 编织 进入 这 质地 的 他的 头脑 在
[bɜːrθ] .
birth .
出生 .

这些观念似乎在他出生时就已融入他的思维之中。

['wəːdzwə(ː)θ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['eɪprəl] , - ,
Wordsworth was born in April , 1770 ,
华兹华斯 曾是 出生 在 四月 , - ,

华兹华斯出生于1770年4月。

[ʌv; əv] ['perənts] [sə'fɪʃntli] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [skuːl]
of parents sufficiently rich to give him the advantages of the usual school
的 父母 足够 富有的 到 给 他 这 优势 的 这 通常 学校
[ænd; ənd] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [juːθ] .
and collegiate education of English youth .
和 大学 教育 的 英语 青年 .

他的父母足够富裕，能够让他享受英国青年通常接受的学校和大学教育的优势。

[hiː; hi] ['ɜːrli] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,
He early manifested a love for study ,
他 早期的 表现出来 一个 爱 为了 学习 ,

他从小就表现出对学习的热爱，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]['moʊstli] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]
but it may be inferred that his studies were such as mostly ministered to
但 它 可能 是 推断 那 他的 研究 是 这样的 作为 大多 服事 到
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the imagination ,
这 想像力 ,

但由此可以推断，他的研究大多是为了满足想象力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
from the fact that he displayed , from his earliest years , a passion for
从 这 事实 那 他 显示 , 从 他的 最早 年 , 一个 热情 为了
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

因为他从小就展现出对诗歌的热爱，

[ænd; ənd] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
and never seems to have had a thought of choosing a profession .
和 绝不 似乎 到 有 有 一个 想法 的 选择 一个 职业 .

而且似乎从未想过要选择职业。

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['klæsɪks]
At the university of Cambridge he appears to have studied the classics
在 这 大学 的 剑桥 他 出现 到 有 研究 这 经典
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,
with the divining eye and assimilating mind of a poet ,
和 这 占卜 眼睛 和 同化 头脑 的 一个 诗人 ,

在剑桥大学，他似乎以诗人的敏锐眼光和博学思维研习古典文学。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'teɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['klæsɪk(ə)l]	['skɑːlər]	,
and	**if**	**he**	**did**	**not**	**attain**	**the**	**first**	**position**	**as**	**a**	**classical**	**scholar**	**,**
和	如果	他	做过	不是	达到	这	第一的	位置	作为	一个	古典	学者	,

如果他没能成为古典学者中的佼佼者，

[hiː; hi]	['sɜːrt(ə)nli]	[dræŋk]	[ɪn]	[bɪ'jɑːnd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['fɛloʊz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	['raɪtɚz]	[ʌv; əv]	[ɡriːs]	[ænd; ənd]	[roʊm]	.
he	**certainly**	**drank**	**in**	**beyond**	**all**	**his**	**fellows**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**great**	**writers**	**of**	**Greece**	**and**	**Rome**	**.**
他	当然	喝	在	超过	全部	他的	伙伴们	这	精神	的	这	伟大的	作家	的	希腊	和	罗马	.

他无疑比同辈人更深刻地领悟了希腊罗马伟大作家的精神。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[soʊ]	[əb'zəviŋ, ɔb-]	,	['stuːdiəs]	,	['θɔːtf(ə)l]	,	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	[ænd; ənd]	['stedfæst]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	,
In	**a**	**mind**	**so**	**observing**	**,**	**studious**	**,**	**thoughtful**	**,**	**imaginative**	**and**	**steadfast**	**as**	**his**	**,**
在	一个	头脑	所以	观察	,	好学的	,	周到	,	富有想象力的	和	坚定不移	作为	他的	,

在他这样一位观察力敏锐、勤奋好学、深思熟虑、富有想象力且意志坚定的人身上，

[huːz]	['paʊər]	[kən'sistid]	[mɔːr]	[ɪn]	[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[vjuː]	[ðæn; ðən]	[rə'pɪdəti]	[ʌv; əv]	['muːvmənt]	,
whose	**power**	**consisted**	**more**	**in**	**concentration**	**of**	**view**	**than**	**rapidity**	**of**	**movement**	**,**
谁	力量	由……组成	更多的	在	专注	的	看法	比	快速	的	移动	,

其力量更多地体现在视野的集中而非动作的速度上。

[ðə; ði]	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	['klæsɪk(ə)l]	['poʊətri]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	['fɜːrmli]	[held]	[ænd; ənd]	['lʌvɪŋli]	['kɑːntəmˌpleɪtɪd]	;
the	**images**	**of**	**classical**	**poetry**	**must**	**have**	**been**	**firmly**	**held**	**and**	**lovingly**	**contemplated**	**;**
这	图片	的	古典	诗	必须	有	到过	牢牢	握住	和	深情地	思考	;

古典诗歌中的意象必定被牢牢记住，并被深情地反复思索；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kə'liːdʒiət]	['kʌltʃər]	[wiː; wi]	['daʊtləs]	[oʊ]	[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	['poʊəmz]	[ʌv; əv]	['daɪən]	[ænd; ənd]	[ˌleɪə'deɪmiə]	,
and	**to**	**his**	**collegiate**	**culture**	**we**	**doubtless**	**owe**	**the**	**exquisite**	**poems**	**of**	**Dion**	**and**	**Laodamia**	**,**
和	到	他的	大学	文化	我们	毫无疑问	欠	这	精美的	诗歌	的	迪翁	和	老达米亚	,

毫无疑问，狄翁和拉奥达米亚的精美诗篇，都应归功于他所处的大学文化环境。

[ðə; ði]	[ɡrænd]	[ɪn'tɜːrprəteɪtɪv]	,	[ˌʌp'lɪftɪŋ]	[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl]	['pæsɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'skɜːrʒ(ə)n]	,
the	**grand**	**interpretative**	**,**	**uplifting**	**mythological**	**passage**	**in**	**The**	**Excursion**	**,**
这	盛大	解释性的	,	令人振奋	神话	通道	在	这	短途旅行	,

《远足》中那段宏大、振奋人心的神话段落

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[fə'lɪsəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['klæsɪk(ə)l]	[ə'luːʒnz]	[ænd; ənd]	['ɪmɪdʒɪz]	[θruː'aʊt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrks]	.
and	**the**	**general**	**felicity**	**of**	**his**	**classical**	**allusions**	**and**	**images**	**throughout**	**his**	**works**	**.**
和	这	一般的	费利西蒂	的	他的	古典	暗示	和	图片	自始至终	他的	作品	.

以及他作品中古典典故和意象的普遍巧妙运用。

[hiː; hi]	['prɑːbəbli]	[roʊt]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['medɪˌteɪtid]	['diːpli]	[æt; ət]	['kɑːlɪdʒ]	,
He	**probably**	**wrote**	**much**	**as**	**well**	**as**	**meditated**	**deeply**	**at**	**college**	**,**
他	大概	写道	很多	作为	出色地	作为	冥想	深	在	大学	,

他大学时期可能写了很多东西，也进行了很多深入的冥想。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,
but very few of his juvenile pieces have been preserved ,
但 非常 很少 的 他的 少年 件 有 到过 保存完好 ，

但他的早期作品很少被保存下来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːm] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eksərsaɪzɪz][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and those which are seem little more than exercises in expression .
和 那些 哪个 是 似乎 小的 更多的 比 练习 在 表达 .

而那些作品似乎只不过是表达方式的练习而已。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ]
On leaving college he appears to have formed the determination of educating
在 离开 大学 他 出现 到 有 形成 这 决心 的 教育
[hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['fæk(ə)lti][baɪ][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
his poetical faculty by a communion with the forms of nature ,
他的 诗意的 学院 经过 一个 圣餐 和 这 表格 的 自然 ，

离开大学后，他似乎下定决心要通过与自然形态的交流来培养自己的诗歌才能。

[æz; əz] ['ʌðər] ['stʌdi] [lɔː] [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] .
as others study law and theology .
作为 其他的 学习 法律 和 神学 .

而其他人则学习法律和神学。

[hiː; hi] [ri'zaidid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ]
He resided for some time in the west of England , and at about the age
他 居住地 为了 一些 时间 在 这 西方 的 英格兰 ， 和 在 关于 这 年龄
[ʌv; əv] ['twenti] ,
of twenty ,
的 二十 ，

他曾在英格兰西部居住过一段时间，大约二十岁时，

[meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [fræns] , ['ɪtəli] , ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] , ['trævlɪŋ] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr]
made the tour of France , Italy , Switzerland and Germany , traveling , like our
制成 这 旅游 的 法国 ， 意大利 ， 瑞士 和 德国 ， 旅行 ， 喜欢 我们的
[frend] ['beərd] ['teilə] ,
friend Bayard Taylor ,
朋友 巴亚德 泰勒 ，

他像我们的朋友贝亚德·泰勒一样，游历了法国、意大利、瑞士和德国。

['moʊstli][ɑːn] [fʊt] , ['daɪvɪŋ]['ɪntuː] ['fɔrists] , ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ] [leɪks] ,
mostly on foot , diving into forests , lingering by lakes ,
大多 在 脚 ， 潜水 进入 森林 ， 挥之不去的 经过 湖泊 ，

大多时候步行，深入森林，在湖边流连，

['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['pesnts] [ænd; ənd] [ruːd] ['dʒɜːrmən] [bʊəz] ,
penetrating into the cottages of Italian peasants and rude German boors ,
渗透 进入 这 小屋 的 意大利语 农民 和 粗鲁的 德语 粗鲁 ，

深入意大利农民和粗鲁的德国乡巴佬的茅屋，

[ænd; ənd] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] .
and alternating the whole by a residence in the great European cities .
和 交替 这 所有的 经过 一个 住宅 在 这 伟大的 欧洲的 城市 .

然后在整个过程中，轮流居住在欧洲各大城市。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ɪts] [ɪ'miːdiət] ,
This seems to have occupied nearly two years of his life ; its immediate ,
这 似乎 到 有 占领 几乎 二 年 的 他的 生活 ；它是 即时 ，

这似乎占据了他近两年的时间；其直接影响是，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪts]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [dɪ'skrɪptɪv] ['sketʃiz] [ɪn]
but not its only result , was the publication of his “ Descriptive Sketches in
但 不是 它是 仅有的 结果 ， 曾是 这 发布 的 他的 “ 描述性的 草图 在
[vɜːrs] ,
Verse ,
诗 ，

但这并非其唯一的成果，而是他出版了《诗歌描写集》。

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
” indicating accurate observation rather than shaping imagination ,
” 表明 准确的 观察 相当 比 成型 想像力 ，

表明这是准确的观察，而不是凭空想象。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['eni] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] ['dɪkʃ(ə)n] .
and undistinguished by any marked peculiarities of thought or diction .
和 平庸的 经过 任何 标记 特殊性 的 想法 或者 措辞 .

思想和措辞上没有任何明显的特点。

[wiː; wi][nekst] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] ['brɪstl] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['kəulridʒ] [ænd; ənd]
We next hear of him at Bristol , the companion of Coleridge and
我们 下一个 听到 的 他 在 布里斯托尔 ， 这 伴侣 的 柯尔律治 和
['sauði, 'sʌði] ,
Southey ,
骚塞 ，

我们下次听到他的消息是在布里斯托尔，他是柯勒律治和骚塞的同伴。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['iːgər] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['spɪrɪts][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv]
and discussing with those eager and daring spirits the essential falsehood of
和 讨论 和 那些 渴望的 和 大胆 烈酒 这 基本的 谬误 的
['kɜːrənt] ['poʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
current poetry as a representation of nature .
当前的 诗 作为 一个 表示 的 自然 .

并与那些热情而大胆的人们探讨当前诗歌作为自然表现形式的本质谬误。

[ðə; ði]['sensəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ['epəˌθets]
The sensible conclusion of all three was this — that the worn - out epithets
这 明智的 结论 的 全部 三 曾是 这 — 那 这 磨损 - 出去 绰号
[ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] [ðen] [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪmərz] ,
and images then in vogue among the rhymers ,
和 图片 然后 在 时尚 之中 这 押韵者 ，

三人得出的合理结论是——当时在押韵者中流行的那些陈旧的绰号和意象，

[wɜːr; wər] ['miːnɪŋləs] ; [ðæt] ['poʊətri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][mæn] ;
were meaningless ; that poetry was to be sought in nature and man ;
是 无意义的 ； 那 诗 曾是 到 是 寻求 在 自然 和 男人 ；

毫无意义；诗歌应该在自然和人类中寻找；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['poʊətri][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tɪnsl] ['retərɪk] ,
and that the language of poetry was not a tinsel rhetoric ,
和 那 这 语言 的 诗 曾是 不是 一个 箔 修辞 ，

诗歌的语言并非华丽的辞藻，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]
but an impassioned utterance of thoughts and emotions awakened by a
但 一个 热情洋溢 发声 的 想法 和 情绪 觉醒 经过 一个
[də'rekt]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] .
direct contact of the mind with the objects it described .
直接的 接触 的 这 头脑 和 这 对象 它 描述 .

而是心灵与所描述的对象直接接触后，所唤起的充满激情的思想和情感的表达。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprɔpəˈziʃənz] , [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpraɪmeri] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
Of these propositions , the last was one of primary importance , and in a
的 这些 命题 , 这 最后的 曾是 一 的 基本的 重要性 , 和 在 一个
[maɪnd] [soʊ] [greɪv] ,
mind so grave ,
头脑 所以 严重 ,

在这些提议中，最后一条最为重要，而且对于一位如此严肃的人来说，

[diːp] [ænd; ənd] [kənˈtemplətɪv] [æz; əz] [ˈwɜrdzˌwɜrθs] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
deep and contemplative as Wordsworth's , with an instinctive ambition to
深的 和 沉思的 作为 华兹华斯的 , 和 一个 本能 志向 到
[biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] “ [ˈneɪtʃɝz] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] ,
be one of “ Nature's Privy Council ,
是 一 的 “ 自然的 私处 理事会 ,

如同华兹华斯一般深沉而沉思，并本能地渴望成为“自然界的枢密院”之一。

” [ænd; ənd] [daɪv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɪzəb(ə)l] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevər] [θrɪld] [hɪz; ɪz]
” and dive into the secrets of those visible forms which had ever thrilled his
” 和 潜水 进入 这 秘密 的 那些 可见的 表格 哪个 有 曾经 激动不已 他的
[soʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [ˈræptʃər] ,
soul with a vague and aching rapture ,
灵魂 和 一个 模糊的 和 疼痛 狂喜 ,

“并深入探索那些曾经令他灵魂感到模糊而痛苦的狂喜的可见形态的秘密。”

[ðə; ði] [mɪr] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjən] [pæst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
the mere critical opinion passed into a motive and an inspiration .
这 仅仅 批判的 观点 通过了 进入 一个 动机 和 一个 灵感 .

原本只是批评意见，却变成了动力和灵感。

“ [ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədz] , ” [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsauði, ˈsʌði] [ænd; ənd]
“ The Lyrical Ballads , ” published in 1798 , and to which Southey and
“ 这 抒情的 民谣 , ” 已发布 在 - , 和 到 哪个 骚塞 和
[ˈkəulridʒ] [kənˈtrɪbjuːtɪd] ,
Coleridge contributed ,
柯尔律治 贡献 ,

《抒情歌谣集》，出版于1798年，骚塞和柯勒律治都曾为其撰稿。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈwɜrdzˌwɜrθs] [pɪˈkjuːliər] [ˈpaʊɝz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] ,
were the first poems which indicated Wordsworth's peculiar powers and passions ,
是 这 第一的 诗歌 哪个 表明的 华兹华斯的 奇特 权力 和 激情 ,

这些诗作最早展现了华兹华斯独特的才华和激情。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [fəˈlɑːsəfi] ,
and gave the first hints of his poetical philosophy ,
和 给予 这 第一的 提示 的 他的 诗意的 哲学 ,

并首次展现了他的诗歌哲学思想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and the first startling shock to the tastes of the day .
和 这 第一的 令人震惊 震惊 到 这 口味 的 这 天 .

以及当天口味上的第一个惊人冲击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmoʊstli] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] - , [nɪr] [ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈtʃæn(ə)l] ,
They were mostly written at Allfoxden , near the Bristol Channel ,
他们 是 大多 书面 在 - , 靠近 这 布里斯托尔 渠道 ,

它们大多写于布里斯托尔海峡附近的奥尔福克斯登。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɒləˌtjuːdz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə'mɪd] [wʊdz] , [glen] , [striːmz] , [ænd; ənd] [hɪlz]
in one of the deepest solitudes in England , amid woods , glens , streams , and hills
在 一 的 这 最深处 孤独 在 英格兰 , 之中 树林 , 格伦斯 , 溪流 , 和 丘陵
.
:
.

在英格兰最幽静的地区之一，周围环绕着树林、峡谷、溪流和山丘。

[hɪr] ['wə:dzwə(:)θ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [ænd; ənd] ['kəulridʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv]
Here Wordsworth had retired with his sister ; and Coleridge was only five
这里 华兹华斯 有 退休 和 他的 姐姐 ; 和 柯尔律治 曾是 仅有的 五
[maɪlz] ['dɪstənt] [æt; ət] ['stoʊi] .
miles distant at Stowey .
英里 遥远 在 斯托伊 .

华兹华斯和他的妹妹隐居于此；而柯勒律治则住在离这里五英里远的斯托伊。

['kɔtl] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [ɪn]
Cottle relates some amusing anecdotes of the ignorance of the country people , in
科特尔 相关 一些 有趣 轶事 的 这 无知 的 这 国家 人们 , 在
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
regard to them ,
看待 到 他们 ,

科特尔讲述了一些关于乡下人对他们的无知的有趣轶事，

[ænd; ənd][tuː; tə]['poʊəts][ænd; ənd]['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['dʒen(ə)rəli] .
and to poets and lovers of the picturesque generally .
和 到 诗人 和 恋人 的 这 如画 一般来说 .

也献给诗人以及所有热爱风景如画之美的人们。

['sauði, 'sʌði] , ['kəulridʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - , ['vɪzɪtɪd]
Southey , Coleridge and his wife , Lamb , and the two Wedgewoods , visited
骚塞 , 柯尔律治 和 他的 妻子 , 羊肉 , 和 这 二 - , 到访
['wə:dzwə(:)θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ,
Wordsworth in his retirement ,
华兹华斯 在 他的 退休 ,

骚塞、柯勒律治和他的妻子兰姆，以及韦奇伍德夫妇在华兹华斯退休后都曾拜访过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
and the whole company used to wander about the woods , and by the sea ,
和 这 所有的 公司 用过的 到 漫步 关于 这 树林 , 和 经过 这 海 ,

整个公司过去常常在树林里和海边闲逛，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] .
to the great wonder of all the honest people they met .
到 这 伟大的 想知道 的 全部 这 诚实的 人们 他们 遇见 .

令他们遇到的所有诚实的人都感到无比惊奇。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [led][ə; eɪ]
As they were often out at night , it was supposed they led a
作为 他们 是 经常 出去 在 夜晚 , 它 曾是 据称 他们 引领 一个
['dɪsəluːt] [laɪf] ;
dissolute life ;
荒淫 生活 ;

由于他们经常夜间外出，人们认为他们过着放荡的生活；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['brɪstl] [huː] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt]
and it is said that there are respectable people in Bristol who believe now that
和 它 是 说 那 那里 是 可敬 人们 在 布里斯托尔 WHO 相信 现在 那
['mɪsɪz] . ['kəulridʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['wə:dzwə(:)θ] [wɜːr; wər] [dɪs'repjətəbl] ['wɪmɪn] ,
Mrs . Coleridge and Miss Wordsworth were disreputable women ,
太太 . 柯尔律治 和 错过 华兹华斯 是 声名狼藉的 女性 ,

据说布里斯托尔的一些体面人士现在认为柯勒律治夫人和华兹华斯小姐是名声不好的女人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskændələs] [ˈtæt(ə)l] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ðen] .
from a remembrance of the scandalous tattle circulating then .
从 一个 纪念 的 这 丑闻 告密 循环 然后 .

源于对当时流传的丑闻的回忆。

[ˈkɔtl] [əˈsɜːts] [ðæt] [ˈwɜːdzwɜ(ː)θ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [wɪtʃ]
Cottle asserts that Wordsworth was driven from the place by the suspicions which
科特尔 断言 那 华兹华斯 曾是 驱动 从 这 地方 经过 这 怀疑 哪个
[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] [prəˈvəukt] ,
his habits provoked ,
他的 习惯 挑衅 ,

科特尔断言，华兹华斯是因为自己的习惯引起了人们的怀疑才被迫离开那里的。

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði]
being refused a continuance of his lease of the Allfoxden house by the
存在 拒绝 一个 继续 的 他的 租 的 这 - 房子 经过 这
[ˌɪgnəˈreɪməs] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈletɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
ignoramus who had the letting of it ,
无知者 WHO 有 这 出租 的 它 ,

他被负责出租房屋的无知之徒拒绝续租奥尔福克斯登房屋。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪdlər] .
on the ground that he was a criminal in the disguise of an idler .
在 这 地面 那 他 曾是 一个 刑事 在 这 伪装 的 一个 惰轮 .

理由是他伪装成游手好闲之徒的罪犯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] [sed] ,
One of the villagers said ,
一 的 这 村民们 说 ,

一位村民说：

“ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈwɑːndər][əˈbaʊt][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈræðər] [ˈstreɪndʒli]
“ that he had seen him wander about at night and look rather strangely
“ 那 他 有 已见 他 漫步 关于 在 夜晚 和 看 相当 奇怪的
[æt; ət][ðə; ði] [muːn] !
at the moon !
在 这 月亮 !

“他曾看见他在夜里四处游荡，还奇怪地望着月亮！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəumd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .
And then he roamed over the hills like a partridge .
和 然后 他 漫游 超过 这 丘陵 喜欢 一个 鹧鸪 .

然后，他像鹧鸪一样在山丘间漫游。

” [əˈnʌðər] [ˈtestifaid] “ [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ɪn][sʌm; səm]
” Another testified “ he had heard him mutter , as he walked , in some
” 其他 作证 “ 他 有 听到 他 低声 , 作为 他 步行 , 在 一些
[aʊtˈlændɪʃ] [broʊg] ,
outlandish brogue ,
古怪的 布洛克鞋 ,

另一名证人作证说：“他听到他边走边用一种古怪的口音嘟囔着，

[ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .
that nobody could understand .
那 无人 可以 理解 .

谁都听不懂。

” [ðɪs] [læst] , [wiː; wi] [səˈpoʊz] , [ɪz][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [oʊn] [ˈsteɪtmənt] —
” This last , we suppose , is the rustic version of the poet's own statement —
” 这 最后的 , 我们 认为 , 是 这 乡村 版本 的 这 诗人的 自己的 陈述 —

“我们认为，这最后一点是诗人本人陈述的通俗版本——”

“	[hiː; hi]	['məːməz]	[nɪr]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	[brʊks]
“	**He**	**murmurs**	**near**	**the**	**running**	**brooks**
“	他	低语	靠近	这	跑步	布鲁克斯

他低声在潺潺溪流旁说道

[ə; eɪ]	['mjuːzɪk]	[swiːtər]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[oʊn]	.
A	**music**	**sweeter**	**than**	**their**	**own**	**.**
一个	音乐	更甜	比	他们的	自己的	.

比他们自己的音乐更甜美。

”	['ʌðər]	,	[haʊ'evər]	,	[tʊk]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hæbɪts]	,
”	**Others**	**,**	**however**	**,**	**took**	**a**	**different**	**view**	**of**	**his**	**habits**	**,**
”	其他的	,	然而	,	采取	一个	不同的	看法	的	他的	习惯	,

然而，其他人则对他的习惯持不同看法。

[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	['flætərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɔrəlz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[vjuː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sens]	.
as	**little**	**flattering**	**to**	**his**	**morals**	**as**	**the**	**other**	**view**	**to**	**his**	**sense**	**.**
作为	小的	奉承	到	他的	德	作为	这	其他	看法	到	他的	感觉	.

对他的道德而言，这毫无美德可言；而对他的理智而言，这同样毫无美德可言。

[wʌn]	['waɪzeɪkər]	[ri'mɑːkt]	['kɑːnfɪdəntli]	,	“	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
One	**wiseacre**	**remarked**	**confidently**	**,**	**“**	**I**	**know**	**what**	**he**	**is**	**.**
一	聪明人	评论	自信地	,	“	我	知道	什么	他	是	.

一个自作聪明的人自信地说道：“我知道他是什么人。”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[met]	[hɪm; ɪm]	['træmpɪŋ]	[ə'weɪ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[siː]	.
We	**have**	**all**	**met**	**him**	**tramping**	**away**	**toward**	**the**	**sea**	**.**
我们	有	全部	遇见	他	徒步旅行	离开	朝向	这	海	.

我们都曾见过他朝着大海的方向走去。

[wʊd]	['eni]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	[teɪk]	[ɔːl]	[ðæt]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pɑːrs(ə)l]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]
Would	**any**	**man**	**in**	**his**	**senses**	**take**	**all**	**that**	**trouble**	**to**	**look**	**at**	**a**	**parcel**	**of**	**water**
会	任何	男人	在	他的	感官	拿	全部	那	麻烦	到	看	在	一个	包裹	的	水

?
?
?

任何一个神智正常的人会费这么大劲去看一小块水吗?

[aɪ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	['kæriz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[snʌg]	['bɪznəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['smʌglɪŋ]	[laɪn]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðiːz]
I	**think**	**he**	**carries**	**on**	**a**	**snug**	**business**	**in**	**the**	**smuggling**	**line**	**,**	**and**	**,**	**in**	**these**
我	思考	他	携带	在	一个	舒适	商业	在	这	走私	线	,	和	,	在	这些

['dʒəːniz]	,
journeys	**,**
旅程	,

我认为他在走私行业赚得盆满钵满，而且，在这些旅程中，

[ɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lʊkaʊt]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[wet]	['kɑːrgoʊ]	.
is	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**some**	**wet**	**cargo**	**.**
是	在	这	瞭望台	为了	一些	湿的	货物	.

正在寻找一些潮湿的货物。

”	[ə'nʌðər]	,	['kæriɪŋ]	[aʊt]	[ðɪs]	[braɪt]	[aɪ'diːə]	,	['ædɪd]	,
”	**Another**	**,**	**carrying**	**out**	**this**	**bright**	**idea**	**,**	**added**	**,**
”	其他	,	携带	出去	这	明亮的	主意	,	额外	,

另一位采纳了这个好主意的人补充道：

“	[aɪ]	[noʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɡɑːt]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	[stɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['selər]	;
“	**I**	**know**	**he**	**has**	**got**	**a**	**private**	**still**	**in**	**his**	**cellar**	**;**
“	我	知道	他	有	得到	一个	私人的	仍然	在	他的	地窖	;

我知道他在地窖里有一个私人酿酒设备；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌns] [pæst] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstəns]
for I once passed his house at a little better than a hundred yards distance
为了 我 一次 通过了 他的 房子 在 一个 小的 更好的 比 一个 百 码 距离
,
,
,

因为我曾经从他家经过，距离略超过一百码。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][æn; ən]['æʃ(ə)n] ['fæɡət] [æt; ət] ['krɪsməs] .
and I could smell the spirits as plain as an ashen faggot at Christmas .
和 我 可以 闻 这 烈酒 作为 清楚的 作为 一个 铁青 柴草 在 圣诞节 .

我能闻到酒气，就像圣诞节时闻到的灰烬般的柴火一样刺鼻。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [weɪt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
” But the charge which probably had the most weight in those times was the
” 但 这 收费 哪个 大概 有 这 最多 重量 在 那些 时代 曾是 这
[læst] .
last .
最后的 .

“但在那个时代，最有分量的指控可能是最后一项。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [wʌn] , “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] - [frentʃ] ['dʒækəbɪn] ;
“ I know , ” said one , “ that he is surely a desperd French Jacobin ;
“ 我 知道 , ” 说 一 , “ 那 他 是 一定 一个 - 法语 雅各宾派 ;

“我知道,”其中一人说，“他肯定是一个绝望的法国雅各宾派分子；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt]
for he is so silent and dark that no one ever heard him say one word about
为了 他 是 所以 沉默的 和 黑暗的 那 不 一 曾经 听到 他 说 一 单词 关于
['pɑːlətɪks] .
politics .
政治 .

因为他沉默寡言，性格阴郁，没有人听过他谈论政治。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['veriəs] ['ruːməz] [ænd; ənd] ['skændlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]
” The result of all these various rumors and scandals was the removal of
” 这 结果 的 全部 这些 各种各样的 谣言 和 丑闻 曾是 这 移动 的
['wəːdzwə(ː)θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Wordsworth from the village .
华兹华斯 从 这 村庄 .

“所有这些谣言和丑闻的结果是，华兹华斯被逐出了村庄。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] ,
It is curious that , with such an experience of English country - people ,
它 是 好奇的 那 , 和 这样的 一个 经验 的 英语 国家 - 人们 ,

令人惊讶的是，拥有这样与英国乡村人民相处的经验之后，

['wəːdzwə(ː)θ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [drə'mætɪkli] ,
Wordsworth should never have looked at them dramatically ,
华兹华斯 应该 绝不 有 看起来 在 他们 戏剧性地 ,

华兹华斯本不该用如此戏剧化的眼光看待他们。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['vʌlɡər] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [wel]
and represented them as vulgar and prejudiced human beings as well
和 代表 他们 作为 庸俗 和 有偏见的 人类 生物 作为 出色地
[æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] .
as immortal souls .
作为 不朽 灵魂 .

并将他们描绘成粗俗、有偏见的人类以及不朽的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ['hjuːmər][dɪd][nɑːt] ['entər] [æt; ət][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;
It proves that humor did not enter at all into the constitution of his nature ;
它 证明 那 幽默 做过 不是 进入 在 全部 进入 这 宪法 的 他的 自然 ;

这证明幽默感根本没有融入他的性格之中；

[ðæt] [mæn] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [men] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'fekʃənz] ,
that man interested him more than men ; and that his spiritual affections ,
那 男人 感兴趣的 他 更多的 比 男人 ; 和 那 他的 精神 情感 ,

那个人比其他人更让他感兴趣；而他的精神情感，

[kə'nektɪŋ] [hjuː'mænəti] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
connecting humanity constantly with its divine origin ,
连接 人类 不断地 和 它是 神圣的 起源 ,

将人类与神圣起源不断联系起来，

[ʃed] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['vɪlɪdʒər] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
shed over the simplest villager a light and atmosphere not of earth .
棚 超过 这 最简单的 村民 一个 光 和 气氛 不是 的 地球 .

即使是最普通的村民，也被一种非尘世的光芒和氛围所笼罩。

[waɪl] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['tæt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]
While the ludicrous tattle to which we have referred was sounding all around
尽管 这 荒谬 告密 到 哪个 我们 有 指 曾是 听起来 全部 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

就在我们刚才提到的那些荒谬的闲言碎语在他周围回荡的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] ['piːtər] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['bælədz] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was meditating Peter Bell and the Lyrical Ballads , in the depths of the
他 曾是 冥想 彼得 钟 和 这 抒情的 民谣 , 在 这 深度 的 这
- [wʊdz] ,
Allfoxden woods ,
- 树林 ,

他在奥尔福克斯登森林深处冥想，聆听着彼得·贝尔和抒情民谣。

[ænd; ənd] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌstɪks] [huː] [wɜːr; wər] ['skændlˌaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and consecrating the rustics who were scandalizing him .
和 奉献 这 乡村 WHO 是 令人震惊的 他 .

并使那些羞辱他的乡下人获得圣化。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
The great Poet of the Poor ,
这 伟大的 诗人 的 这 贫穷的 ,

伟大的穷人诗人

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə; eɪ] ['grændɚ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪr]
who has made the peasant a grander object of contemplation than the peer
WHO 有 制成 这 农民 一个 更宏伟 目的 的 沉思 比 这 同伴
,
,
,

谁将农民视为比贵族更值得人们深思的对象?

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [θruː] ['vʌlgər] [ɪk'stɜːrnlz] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnmoʊst]
and who saw through vulgar externals and humble occupations to the inmost
和 WHO 锯 通过 庸俗 外部 和 谦逊的 职业 到 这 最
[soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
soul of the man ,
灵魂 的 这 男人 ,

他看穿了庸俗的外表和卑微的职业，看到了这个人内心深处的灵魂。

[hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sætərɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][aɪ'diːəlaɪzd] .
had sufficient provocations to be the satirist of those he idealized .
有 充足的 挑衅 到 是 这 讽刺作家 的 那些 他 理想化的 .

他曾受到足够的挑衅，以至于能够讽刺他所理想化的那些人。

[ɪn] [ðiːz] ['lɪrɪkl] ['bælədz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
In these Lyrical Ballads , and in the poems written at the same period of
在 这些 抒情的 民谣 , 和 在 这 诗歌 书面 在 这 相同的 时期 的
[ðer; ðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
their publication ,
他们的 发布 ,

在这些抒情歌谣中，以及与它们出版时期同时期创作的诗歌中，

[wiː; wi] [pər'siːv] [bəuθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] ,
we perceive both the greatness and the limitations of Wordsworth ,
我们 感知 两个都 这 伟大 和 这 限制 的 华兹华斯 ,

我们既看到了华兹华斯的伟大之处，也看到了他的局限性。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] .
the vital and the mechanical elements in his poetry .
这 必不可少的 和 这 机械的 元素 在 他的 诗 .

他诗歌中的生命要素和机械要素。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts]
As far as his theory of poetic diction was unimaginative , as far as its
作为 远的 作为 他的 理论 的 诗意的 措辞 曾是 缺乏想象力 , 作为 远的 作为 它是
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɪlf(ə)l] ,
application was willful ,
应用 曾是 任性的 ,

就他诗歌语言理论缺乏想象力而言，就其应用而言则是刻意为之，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
it became a mere matter of the understanding ,
它 成为 一个 仅仅 事情 的 这 理解 ,

这最终变成了一个相互理解的问题。

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ʃɑːks] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊ'etɪk] [sens] ,
productive of little else than shocks to taste and the poetic sense ,
生产力 的 小的 别的 比 冲击 到 品尝 和 这 诗意的 感觉 ,

除了带来味觉和诗意上的冲击之外，几乎没有其他任何产出。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪntəlekt] , ['pʊʃɪŋ] [ˌpriːkən'siːvd]
and indicating the perversity of a powerful intellect , pushing preconceived
和 表明 这 反常 的 一个 强大的 智力 , 推动 先入为主的
['θɪərɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəl] [lɔːz] ,
theories to the violation of ideal laws ,
理论 到 这 违反 的 理想的 法律 ,

这表明强大的智力具有某种悖谬性，它将先入为主的理论推向违背理想规律的境地。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ræpt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] ,
rather than the rapt inspiration of the bard ,
相当 比 这 欣喜若狂 灵感 的 这 诗人 ,

而不是吟游诗人的那种如痴如醉的灵感，

['flʌdɪŋ] ['kɑːmən] [wɜːrdz][ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['miːnɪŋz] .
flooding common words and objects with new life and divine meanings .
洪水 常见的 字 和 对象 和 新的 生活 和 神圣的 含义 .

赋予普通词语和物品新的生命和神圣意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɑːbdʒekt] [wʊd] [nɑːt]
It is useless to say that the passages to which we object would not
它 是 无用 到 说 那 这 段落 到 哪个 我们 目的 会 不是
[prə'voʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪf] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
provoke a smile if read in the spirit of the author .
惹 一个 微笑 如果 读 在 这 精神 的 这 作者 .

无需赘言，我们所反对的这些段落，如果以作者的本意来阅读，也不会让人发笑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['luːdɪkrəs] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
They are ludicrous in themselves ,
他们 是 荒谬 在 他们自己 ,

它们本身就很荒谬。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [læf] [hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]
and would have made the author himself laugh had he possessed a
和 会 有 制成 这 作者 他自己 笑 有 他 拥有 一个
['mɑːdərət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] .
moderate sense of the humorous .
缓和 感觉 的 这 幽默 .

如果作者本人稍有幽默感，这篇文章肯定会让他发笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grævəst][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪz] ,
But the gravest objection against them is ,
但 这 最严重的 异议 反对 他们 是 ,

但对它们最严重的反对意见是：

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] — [ɑːr; ər][nɑːt] ['vaɪtəli]
that they do not harmonize with the poems in which they appear — are not vitally
那 他们 做 不是 协调 和 这 诗歌 在 哪个 他们 出现 — 是 不是 至关重要
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
connected with them ,
连接 和 他们 ,

它们与它们出现的诗歌并不协调——与它们之间没有本质联系。

[bʌt; bət][stænd][æz; əz] [ɪk'skresns] ['plæstərd] [ɑːn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sə'dʒest] [ðə; ði]
but stand as excrescences plastered on them — and instantly suggest the
但 站立 作为 赘生物 粉刷过的 在 他们 — 和 即刻 建议 这
['θɪəˌraɪzər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [vaɪs][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
theorizer expressing his scorn of an opposite vice of expression ,
理论家 表达 他的 轻蔑 的 一个 对面的 副 的 表达 ,

但它们却像赘生物一样贴在身上——立刻让人觉得理论家是在表达他对另一种截然相反的表达方式的蔑视。

[baɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər] [ə'fektɪd] ['elɪgəns] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]
by deliberately substituting for affected elegance a simplicity just as full of
经过 故意地 替换 为了 做作的 优雅 一个 简单 只是 作为 满的 的
[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
affectation .
做作 .

故意用一种同样矫揉造作的朴素来代替矫揉造作的优雅。

['wɜrdzˌwɜrθs] [truː] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv]
Wordsworth's true simplicity , the simplicity which was the natural vehicle of
华兹华斯的 真的 简单 , 这 简单 哪个 曾是 这 自然的 车辆 的
[hɪz; ɪz][grænd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [θɔːts] ,
his grand and solemn thoughts ,
他的 盛大 和 庄严 想法 ,

华兹华斯真正的朴素，这种朴素自然而然地承载了他伟大而庄严的思想。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
the simplicity which came from writing close to the truth of things ,
这 简单 哪个 来了 从 写作 关闭 到 这 真相 的 事物 ,

源于写得贴近事物真相的简洁性，

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[raɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[kən'siːvd]	[laɪk]	['viːnəs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]
and	**making**	**the**	**word**	**rise**	**out**	**of**	**the**	**idea**	**conceived**	**like**	**Venus**	**from**	**the**	**sea**
和	制作	这	单词	上升	出去	的	这	主意	构思	喜欢	金星	从	这	海

,
,
,

让词语从构思的理念中升起，如同维纳斯从海中诞生一般。

['kænɑːt]	[biː; bi]	[tuː]	[mʌtʃ]	[kə'mendid]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fɔːls]	[sɪm'plɪsəti]	,
cannot	**be**	**too**	**much**	**commended**	**;**	**but**	**in**	**respect**	**to**	**his**	**false**	**simplicity**	**,**
不能	是	也	很多	赞扬	;	但	在	尊重	到	他的	错误的	简单	,

他的才华值得高度赞扬；但就他虚假的单纯而言，

[hɪz; ɪz]	[sɪm'plɪsəti]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['sɪmp(ə)l]	,
his	**simplicity**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**being**	**simple**	**,**
他的	简单	为了	这	清酒	的	存在	简单的	,

他为了简单而简单，

[wiː; wi]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[sʌm; səm]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɑːrkæzəm]	,
we	**can**	**only**	**say**	**that**	**it**	**has**	**given**	**some**	**point**	**to**	**the**	**sarcasm**	**,**
我们	能	仅有的	说	那	它	有	给定	一些	观点	到	这	讽刺	,

我们只能说，这让讽刺有了一定的含义。

“	[ðæt]	['tʃɔːsər]	[raɪts]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[bʌt; bət]	['wəːdzwə(ː)θ]	['tʃaɪldɪʃli]	.
“	**that**	**Chaucer**	**writes**	**like**	**a**	**child**	**,**	**but**	**Wordsworth**	**childishly**	**.**
“	那	乔叟	写	喜欢	一个	孩子	,	但	华兹华斯	幼稚地	.

“乔叟的文风像个孩子，而华兹华斯的文风则像个孩子。”

”	[ðiːz]	[əb'dʒekʃənəbl]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	,	[haʊ'evər]	,	[ɑːr; ər]	['veri]	[fjuː]	;
”	**These**	**objectionable**	**passages**	**,**	**however**	**,**	**are**	**very**	**few**	**;**
”	这些	令人反感的	段落	,	然而	,	是	非常	很少	;

然而，这些令人反感的段落非常少；

[ðeɪ]	[stænd]	[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrks]	[ænd; ənd]	[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[ɪn]
they	**stand**	**apart**	**from**	**his**	**works**	**and**	**apart**	**from**	**what**	**was**	**essential**	**in**
他们	站立	除	从	他的	作品	和	除	从	什么	曾是	基本的	在

[hɪm; ɪm]	;
him	**;**
他	;

它们与他的作品以及他身上的本质都格格不入；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pɑːrd(ə)n]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	['pɑːrd(ə)n]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[kə'priːsiz]	[ʌv; əv]
and	**they**	**are**	**to**	**be**	**pardoned**	**,**	**as**	**we**	**pardon**	**the**	**occasional**	**caprices**	**of**
和	他们	是	到	是	赦免	,	作为	我们	赦免	这	偶然	一掷千金	的

['ʌðər]	[greɪt]	['poʊəts]	.
other	**great**	**poets**	**.**
其他	伟大的	诗人	.

他们应当被原谅，就像我们原谅其他伟大诗人偶尔的任性妄为一样。

[ə'nʌðər]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪrɪkl]	['bælədz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['wɜrdzˌwɜrθs]	['poʊəmz]	['dʒen(ə)rəli]	,
Another	**objection**	**to**	**the**	**Lyrical**	**Ballads**	**,**	**and**	**to**	**Wordsworth's**	**poems**	**generally**	**,**
其他	异议	到	这	抒情的	民谣	,	和	到	华兹华斯的	诗歌	一般来说	,

对《抒情歌谣集》以及华兹华斯诗歌的另一种反对意见是：

[ɪz]	[æn; ən]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[rɪ'leɪts]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['nəublist]	[kriː'eɪʃənz]	.
is	**an**	**objection**	**which**	**relates**	**to**	**his**	**noblest**	**creations**	**.**
是	一个	异议	哪个	相关	到	他的	最高贵	作品	.

这是对他最杰出作品的一种反对意见。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːrəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər][nɑːt]
He never appears to have thoroughly realized that other men were not
他 绝不 出现 到 有 彻底 已实现 那 其他 男人 是 不是
[wɝːdzwɝːθs] ,
Wordsworths ,
华兹华斯 ,

他似乎始终没有彻底意识到其他人并非华兹华斯。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['vaiəleits] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wiː; wi]
and accordingly he not infrequently violates the law of expression — which we
和 因此 他 不是 不常 违反 这 法律 的 表达 — 哪个 我们
[teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['ʌðər] ,
take to be the expression of a man to others ,
拿 到 是 这 表达 的 一个 男人 到 其他的 ,

因此，他常常违反表达的法则——我们通常认为表达是一个人向他人表达自我的方式。

[nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .
not the expression of a man to himself .
不是 这 表达 的 一个 男人 到 他自己 .

这不是一个人自言自语。

[hiː; hi] [spiːks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] ,
He speaks , as it were , too much to his own ear ,
他 说话 , 作为 它 是 , 也 很多 到 他的 自己的 耳朵 ,

他似乎总是在自言自语。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [mudz] [pɪ'kjuːliər]
and having associated certain words with subtle thoughts and moods peculiar
和 拥有 联系 肯定 字 和 微妙的 想法 和 情绪 奇特
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

并将某些词语与他自身特有的微妙想法和情绪联系起来，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]
he does not seem aware that the words may not of themselves convey his meaning
他 做 不是 似乎 意识到的 那 这 字 可能 不是 的 他们自己 传达 他的 意义
[tuː; tə][maɪndz] ['dɪfrəntli] ['kɔnstitjuːtid] ,
to minds differently constituted ,
到 思想 不同 构成 ,

他似乎没有意识到，这些话语本身可能无法将他的意思传达给思维方式不同的人。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [æt; ət][ðer; ðər]['leksɪkɑːn]['væljuː] .
and accustomed to take the expressions at their lexicon value .
和 习惯 到 拿 这 表达式 在 他们的 词汇 价值 .

并且习惯于按照词汇意义来理解这些表达方式。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['difəz] [frʌm; frəm] ['kəulridʒ] ,
In this he differs from Coleridge ,
在 这 他 不同 从 柯尔律治 ,

在这一点上，他与柯尔律治不同。

[huːz] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][hæv; həv] [mɔːr] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['paʊər] [ɪn] [i'vəukɪŋ] [ðə; ði] [muːd]
whose words and music have more instantaneous power in evoking the mood
谁 字 和 音乐 有 更多的 瞬间 力量 在 唤起 这 情绪
[ə'drest] ,
addressed ,
已解决 ,

其歌词和音乐在唤起所表达的情绪方面具有更直接的力量，

[ænd; ənd] [θred] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [ɔːl] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] ['ʌðər]
and thread with more force and certainty all the mental labyrinths of other
和 线 和 更多的 力量 和 肯定 全部 这 精神的 迷宫 的 其他
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

并以更大的力量和确定性，穿梭于他人心灵的所有迷宫之中。

[ænd; ənd][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst] [nəːvs] [ʌv; əv]
and act with a tingling and inevitable touch on the finest nerves of
和 行为 和 一个 刺痛感 和 不可避免的 触碰 在 这 最好的 神经 的
['spɪrɪtʃuəl] [pər'sepʃ(ə)n] .
spiritual perception .
精神 洞察力 .

并以一种令人心悸且无法抗拒的方式触动精神感知的最细微神经。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər][ænd; ənd] ['krɪstəˌbel] ['ɔːlmoʊst] [kri'eɪt] [ðə; ði] [mudz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The Ancient Mariner and Christobel almost create the moods in which they are
这 古老的 水手 和 克里斯托贝尔 几乎 创造 这 情绪 在 哪个 他们 是
[tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
to be read ,
到 是 读 ,

《古舟子咏》和《克里斯托贝尔》几乎营造出了读者应该在何种氛围下阅读它们。

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌpretər'nætʃrəl]
and surprise the reader with a revelation of the strange and preternatural
和 惊喜 这 读者 和 一个 启示 的 这 奇怪的 和 超自然
['elɪmənts; 'eləmənts] ['laɪɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] .
elements lying far back in his own consciousness .
元素 说谎 远的 后退 在 他的 自己的 意识 .

并揭示出他自己意识深处隐藏的奇怪和超自然元素，从而给读者带来惊喜。

['wəːdzwə(ː)θ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['wɪzərd] ['paʊər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [wɪð; wɪθ]
Wordsworth has much of this wondrous wizard power , but it operates with
华兹华斯 有 很多 的 这 奇妙的 巫师 力量 , 但 它 运作 和
[les] [də'rekt]['enərdʒi] ,
less direct energy ,
较少的 直接的 活力 ,

华兹华斯拥有许多这种神奇的魔法力量，但他的力量运用起来不那么直接。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [felt] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['wɪtʃəri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and is not felt in all its witchery until we have thought into his mind ,
和 是 不是 毛毡 在 全部 它是 巫术 直到 我们 有 想法 进入 他的 头脑 ,

只有当我们设身处地地思考他的内心时，才能感受到它所有的魔力。

[bɪ'kʌm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] “ [sə'dʒestɪv] ['sɔːrsəri]
become enveloped in its atmosphere , and been initiated into the “ suggestive sorcery
变得 被包裹 在 它是 气氛 , 和 到过 启动 进入 这 “ 暗示性的 巫术
” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
” of his language .
” 的 他的 语言 .

沉浸在他的氛围中，并被引入他语言的“暗示性魔法”之中。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['kəulridʒ] , ['muːvɪŋ] ,
Then , it appears to us , he is even more satisfying than Coleridge , moving ,
然后 , 它 出现 到 我们 , 他 是 甚至 更多的 令人满意 比 柯尔律治 , 移动 ,
[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
as he does ,
作为 他 做 ,

那么，在我们看来，他甚至比柯勒律治更令人满意，因为他确实很感人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['riːdʒən][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'ʃʊrd]
in the transcendental region of thought with a calmer and more assured
在 这 超验的 地区 的 想法 和 一个 更平静 和 更多的 保证
[step] ,
step ,
步 ,

在超验的思维领域中，步伐更加平静自信。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stedəli] [geɪzd] [ɑːn] [ðoʊz] ['spɪrɪtʃuəl] [ri'æliti z] [wɪtʃ]
and giving evidence of having steadily gazed on those spiritual realities which
和 给予 证据 的 拥有 稳步 凝视 在 那些 精神 现实 哪个
['kəulridʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kæʒuəli] [siːn] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Coleridge seems to have casually seen by flashes of lightning .
柯尔律治 似乎 到 有 随意地 已见 经过 闪光灯 的 闪电 .

并证明他一直凝视着那些精神现实，而柯勒律治似乎只是通过闪电随意地看到了这些现实。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪz] [mɔːr] ['tempərət] ,
His language consequently is more temperate ,
他的 语言 最后 是 更多的 温带 ,

因此，他的语言更加温和。

[æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ][mæn][əb'zəviŋ, ɔb-]['ɑːbdʒekts] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['friːkwənt]
as befits a man observing objects familiar to his mind by frequent
作为 适合 一个 男人 观察 对象 熟悉的 到 他的 头脑 经过 频繁
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] ['kɑːmən] ['riːdɚz] ,
contemplation ; but , to common readers ,
沉思 ; 但 , 到 常见的 读者 ,

这对于一个经常沉思自己熟悉的事物的人来说是恰当的；但是，对于普通读者来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ]
it would be more effective if it had the suddenness and startling
它 会 是 更多的 有效的 如果 它 有 这 突然 和 令人震惊
['enərdʒi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['ɑːbdʒekts] .
energy coming from the first bright vision of supernatural objects .
活力 未来 从 这 第一的 明亮的 想象 的 超自然 对象 .

如果它能像第一次看到超自然物体时那样，具有突如其来的力量和惊人的能量，那效果会更好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
As it is , however ,
作为 它 是 , 然而 ,

然而，事实却是……

[hɪz; ɪz] [staɪl] [pruːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðoʊz] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]
his style proves that his mind had grown up to those heights of contemplation
他的 风格 证明 那 他的 头脑 有 生长 向上 到 那些 高度 的 沉思
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['kəulridʒ] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dɑːrtɪd] ,
to which the mind of Coleridge only occasionally darted ,
到 哪个 这 头脑 的 柯尔律治 仅有的 偶尔 飞镖 ,

他的文风证明他的思想已经发展到柯勒律治偶尔才能达到的沉思高度。

['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['wəːdzwə(ː)θ] [gɪvz] [mɔːr]
under the winged impulses of imagination ; and therefore Wordsworth gives more
在下面 这 有翅膀的 冲动 的 想像力 ; 和 所以 华兹华斯 给予 更多的
[sə'riːn] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [dɪ'laɪt] ,
serene and permanent delight ,
安详 和 永恒的 喜 ,

在想象力的自由驰骋下；因此，华兹华斯的作品给人以更加宁静而持久的愉悦。

[mɔːr] “ ['soʊbər] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [blɪs] , ” [ðæn; ðən] ['kəulridʒ] ,
more “ sober certainty of waking bliss , ” than Coleridge ,
更多的 “ 清醒 肯定 的 醒来 极乐 , ” 比 柯尔律治 ,

比柯勒律治更“清醒地确信醒来后的幸福”，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [ɪk'sel] [ɪn] [instən´teinjəsnis] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

however much the latter may excel in instantaneousness of effect .

然而 很多 这 后者 可能 Excel 在 瞬时性 的 影响 .

然而，后者在即时效果方面可能更胜一筹。

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['bælədz] [kən'sistid] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ækjərət]

The originality of the Lyrical Ballads consisted not so much in an accurate

这 独创性 的 这 抒情的 民谣 由……组成 不是 所以 很多 在 一个 准确的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

observation of nature as in an absolute communion with her ,

观察 的 自然 作为 在 一个 绝对 圣餐 和 她 ,

抒情歌谣的独特之处不在于对自然的精确观察，而在于与自然的完全融合。

[ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːrmz] .

and interpretation of the spirit of her forms .

和 解释 的 这 精神 的 她 表格 .

以及对她形体精神的诠释。

[ðeɪ] [kəm'baɪn] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] ['ekstəsi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

They combine in a remarkable degree ecstasy with reflection ,

他们 结合 在 一个 卓越 程度 狂喜 和 反射 ,

它们将狂喜与沉思以一种非凡的方式结合起来，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ma:vləsli] [rɪ'faɪnd] [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

and are marvelously refined both in their perception of the life of nature

和 是 奇妙地 精制 两个都 在 他们的 洞察力 的 这 生活 的 自然

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'fekʃənz] .

and the subtle workings of human affections .

和 这 微妙的 运作 的 人类 情感 .

他们对自然界的生命以及人类情感的微妙运作都有着极其敏锐的洞察力。

[ðoʊz] [ɪ'luːsɪv] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [flɪt] ['dɪmli] [bɪ'fɔːr] ['ɔːrd(ə)neri][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli]

Those elusive emotions which flit dimly before ordinary imaginations and then instantly

那些 难以捉摸的 情绪 哪个 掠过 依稀 前 普通的 想象力 和 然后 即刻

[ˌdɪsə'pɪr] , ['wə:dzwə(:)θ] [ə'rests] [ænd; ənd] [im'bɔdiz] ;

disappear , Wordsworth arrests and embodies ;

消失 , 华兹华斯 逮捕 和 体现 ;

那些难以捉摸、在普通人的想象中忽隐忽现、转瞬即逝的情感，被华兹华斯捕捉并体现了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst]

and the remotest

和 这 最远

以及最偏远的地方

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] , [wɪtʃ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

shades of feeling and thought , which play on the vanishing edges of

色调 的 感觉 和 想法 , 哪个 玩 在 这 消失 边缘 的

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception ,

概念 ,

情感和思想的细微差别，在概念的消逝边缘上演。

[hiː; hi] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən]

he connects with familiar objects , and brings home to our common

他 连接 和 熟悉的 对象 , 和 带来 家 到 我们的 常见的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] .

contemplations .

沉思 .

他将人们熟悉的事物联系起来，并带入我们共同的思考之中。

[ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [hiː; hi][ɪz] [kən'fesɪdli] [greɪt] .
In the sphere of the affections he is confessedly great .
在 这 领域 的 这 情感 他 是 坦白地说 伟大的 .

在爱情方面，他无疑是伟大的。

[ðə; ði] [stɪl] , ['sɪmp(ə)l] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['peɪθɑːs][ʌv; əv] “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] , ” [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ,
The still , simple , searching pathos of “ We are Seven , ” the mysterious ,
这 仍然 , 简单的 , 搜索 感伤 的 “ 我们 是 七 , ” 这 神秘 ,

《我们是七个》中那种静谧、朴素、充满探索精神的悲怆，神秘而

['trædʒɪk] ['ɪntrəst] ['gæðərd] [ə'raʊnd] “ [ðə; ði] [θɔːrn] ,
tragic interest gathered around “ The Thorn ,
悲惨 兴趣 聚集 大约 “ 这 刺 ,

围绕《荆棘》的悲剧性兴趣，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [muːd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [fɔːr; fər]
” and the evanescent touch of an elusive mood in “ The Anecdote for
” 和 这 转瞬即逝 触碰 的 一个 难以捉摸的 情绪 在 “ 这 轶事 为了
['fɑːðəz] ,
Fathers ,
父亲们 ,

”以及《父亲轶事》中转瞬即逝的难以捉摸的情绪，

” ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnɪst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
” indicate a vision into the finest elements of emotion .
” 表明 一个 想象 进入 这 最好的 元素 的 情感 .

” 表明对情感最精妙之处的洞察。

[ðə; ði]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] , “ [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] , ”
The poems entitled , “ Expostulation and Reply , ”
这 诗歌 标题 , “ 解释 和 回复 , ”

题为《抗议与答复》的诗歌

“ [ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd] , ”
“ The Tables Turned , ”
“ 这 表格 转向 , ”

“风水轮流转”

“ [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , ”
“ Lines Written in Early Spring , ”
“ 线条 书面 在 早期的 春天 , ”

《早春时节所作的诗句》

“ [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] , ” [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ,
“ To My Sister , ” and several others , referring to this period of 1798 ,
“ 到 我的 姐姐 , ” 和 一些 其他的 , 指 到 这 时期 的 - ,

《致我的妹妹》以及其他几首诗，都提到了1798年这一时期。

[ɪ'vɪns] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] ,
evince many of the peculiar qualities of his philosophy ,
表明 许多 的 这 奇特 品质 的 他的 哲学 ,

体现了他哲学思想的许多独特特征，

[ænd; ənd] [kəm'baɪn] [depθ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [freɪz] .
and combine depth of insight with a most exquisite simplicity of phrase .
和 结合 深度 的 洞察力 和 一个 最多 精美的 简单 的 短语 .

并将深刻的洞察力与极其简洁优美的措辞相结合。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [kən'teɪn] [hɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
The following extracts contain hints of his whole system of thought ,
这 下列的 提取物 包含 提示 的 他的 所有的 系统 的 想法 ,

以下摘录包含了他整个思想体系的蛛丝马迹。

[ɪk'spresɪŋ]	[ðæt]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,
expressing	**that**	**belief**	**in**	**the**	**life**	**of**	**nature**	**,**
表达	那	信仰	在	这	生活	的	自然	，

表达了对自然生命的那种信念，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊd]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðæt]	[laɪf]	[ɪz]	[kə'mju:nikeitid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,	[wɪtʃ]	[ˌriːə'pɪr]	,
and	**the**	**mode**	**by**	**which**	**that**	**life**	**is**	**communicated**	**to**	**the**	**mind**	**,**	**which**	**reappear**	**,**
和	这	模式	经过	哪个	那	生活	是	沟通	到	这	头脑	，	哪个	再现	，

['veriəsliˌ'væriəsli]	['mɑːdɪfaɪd]	,
variously	**modified**	**,**
各种各样的	修改的	，

以及生命传递给心灵的方式，这些方式会以各种变化的形式重新出现。

[θruː'aʊt]	[hɪz; ɪz]	['raɪtɪŋz]	:
throughout	**his**	**writings**	**:**
自始至终	他的	著作	：

在他的所有著作中：

[nɔːr]	[les]	[aɪ]	[diːm]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['paʊɝz]
Nor	**less**	**I**	**deem**	**that**	**there**	**are**	**Powers**
也不	较少的	我	认为	那	那里	是	权力

我不认为存在任何权力。

[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[ðəm'selvz]	['aʊər; ɑːr]	[maɪndz]	[ɪm'pres]	;
Which	**of**	**themselves**	**our**	**minds**	**impress**	**;**
哪个	的	他们自己	我们的	思想	令人印象深刻	；

我们心中最先浮现的是它们中的哪一个?

[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[fiːl]	[ðɪs]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	['aʊərz]
That	**we**	**can**	**feel**	**this**	**mind**	**of**	**ours**
那	我们	能	感觉	这	头脑	的	我们的

我们能够感受到我们这种思维方式

[ɪz]	[ə; eɪ]	[waɪz]	['pæsivnis]	.
Is	**a**	**wise**	**passiveness**	**.**
是	一个	明智的	被动	.

这是一种明智的被动。

[ænd; ənd]	[hɑːrk]	!
And	**hark**	**!**
和	听着	！

听！

[haʊ]	[blaɪð]	[ðə; ði]	['θrɑːsl]	[sɪŋz]	!
how	**blithe**	**the**	**throstle**	**sings**	**!**
如何	快乐的	这	画眉鸟	唱歌	！

画眉鸟的歌声多么欢快！

[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[ɪz]	[noʊ]	[miːn]	['priːtʃər]	:
He	**,**	**too**	**,**	**is**	**no**	**mean**	**preacher**	**:**
他	，	也	，	是	不	意思是	牧师	：

他也是一位相当不错的传道者：

[kʌm]	[fɔːrθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	,
Come	**forth**	**into**	**the**	**light**	**of**	**things**	**,**
来	前进	进入	这	光	的	事物	，

走到光明面前吧，

[let]	['neɪtʃər]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	['tiːtʃər]	.
Let	**nature**	**be**	**your**	**teacher**	**.**
让	自然	是	你的	老师	.

让大自然成为你的老师。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['redi]	[welθ]	,
She	**has**	**a**	**world**	**of**	**ready**	**wealth**	**,**
她	有	一个	世界	的	准备好	财富	,

她拥有巨额财富，

['aʊər; ɑːr]	[maɪndz]	[ænd; ənd]	['hɑːrts]	[tuː; tə]	[bles]	—
Our	**minds**	**and**	**hearts**	**to**	**bless**	**—**
我们的	思想	和	心	到	保佑	—

我们心中充满祝福——

[spɑːn'teɪniəs]	['wɪzdəm]	[briːðd]	[baɪ]	[helθ]	,
Spontaneous	**wisdom**	**breathed**	**by**	**health**	**,**
自发的	智慧	呼吸	经过	健康	,

健康呼吸带来的自发智慧

[truːθ]	[briːðd]	[baɪ]	['tʃɪrflnəs]	.
Truth	**breathed**	**by**	**cheerfulness**	**.**
真相	呼吸	经过	愉悦	.

真理源于快乐。

[wʌn]	['ɪmpʌls]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['vɜːrn(ə)l]	[wʊd]
One	**impulse**	**from**	**a**	**vernal**	**wood**
一	冲动	从	一个	春季	木头

来自春林的一丝悸动

[meɪ]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[mæn]	,
May	**teach**	**you**	**more**	**of**	**man**	**,**
可能	教	你	更多的	的	男人	,

或许能让你更了解人性。

[ʌv; əv]	['mɔːrəl]	['iːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[gʊd]
Of	**moral**	**evil**	**and**	**of**	**good**
的	道德	邪恶的	和	的	好的

道德上的恶与善

[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['seɪdʒɪz]	[kæn; kən]	.
Than	**all**	**the**	**sages**	**can**	**.**
比	全部	这	智者	能	.

比所有圣贤都能做到的还要多。

[swiːt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɔːr]	[wɪtʃ]	['neɪtʃər]	[brɪŋz]	;
Sweet	**is**	**the**	**lore**	**which**	**Nature**	**brings**	**;**
甜的	是	这	知识	哪个	自然	带来	;

大自然带来的传说真美好；

['aʊər; ɑːr]	['medlɪŋ]	['ɪntəlekt]
Our	**meddling**	**intellect**
我们的	干预	智力

我们爱管闲事的智力

[ˌmɪs'ʃeɪps]	[ðə; ði]	['bjuːtiəs]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	—
Misshapes	**the**	**beauteous**	**forms**	**of**	**things**	**—**
畸形	这	美丽的	表格	的	事物	—

扭曲事物的优美形态——

[wiː; wi]	['mɜːrdər]	[tuː; tə]	[dɪ'sekt]	.
We	**murder**	**to**	**dissect**	**.**
我们	谋杀	到	解剖	.

我们杀人是为了解剖。

[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	;
Enough	**of**	**Science**	**and**	**of**	**Art**	**;**
足够的	的	科学	和	的	艺术	;

科学和艺术就到此为止吧；

[kloʊz] [ʌp] [ðoʊz] ['bærən] [liːvz] ;
Close up those barren leaves ;
关闭 向上 那些 荒芜 树叶 ;
把那些光秃秃的叶子合上；

[kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt]
Come forth and bring with you a heart
来 前进 和 带来 和 你 一个 心
出来吧，带上你的心

[ðæt] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .
That watches and receives .
那 手表 和 接收 .
监视和接收。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blendɪd] [noʊts] ,
I heard a thousand blended notes ,
我 听到 一个 千 混合 笔记 ,
我听到了一千个交织在一起的音符，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [aɪ][sæt] [rɪ'klaɪnd] ,
While in a grove I sat reclined ,
尽管 在 一个 树林 我 卫星 斜倚 ,
我斜倚在树林里，

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [muːd] [wen] ['plez(ə)nt] [θɔːts]
In that sweet mood when pleasant thoughts
在 那 甜的 情绪 什么时候 令人愉快的 想法
在那种美好的心情中，思绪愉悦。

[brɪŋ] [sæd] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
Bring sad thoughts to the mind .
带来 伤心 想法 到 这 头脑 .
心中涌起悲伤的情绪。

[θruː] ['prɪmrəʊz] [tʌfts] [ɪn] [ðæt] [swiːt] ['baʊər] ,
Through primrose tufts in that sweet bower ,
通过 报春花 簇绒 在 那 甜的 凉亭 ,
透过那片甜美凉亭里的报春花丛，

[ðə; ði] ['periwɪŋkl] [treɪld] [ɪts] [riθs] ;
The periwinkle trailed its wreaths ;
这 长春花 拖着 它是 花圈 ;
长春花拖曳着它的花环；

[ænd; ənd] - [tɪz][maɪ] [feɪθ] [ðæt] ['evri] ['flaʊər]
And ' tis my faith that every flower
和 - 的 我的 信仰 那 每一个 花
我相信每一朵花

[in'dʒɔiz][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] .
Enjoys the air it breathes .
享受 这 空气 它 呼吸 .
它很享受呼吸的空气。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]
There is a blessing in the air
那里 是 一个 祝福 在 这 空气
空气中弥漫着祝福的气息。

[wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [jiːld]
Which seems a sense of joy to yield
哪个 似乎 一个 感觉 的 喜悦 到 屈服
这似乎是一种乐于付出的喜悦。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ber]	[triːz]	,	[ænd; ənd]	['maʊntnz]	[ber]	,
To	**the**	**bare**	**trees**	**,**	**and**	**mountains**	**bare**	**,**
到	这	裸	树木	,	和	山脉	裸	,

光秃秃的树木，光秃秃的山峦，

[ænd; ənd]	[græs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[griːn]	[fiːld]	.
And	**grass**	**in**	**the**	**green**	**field**	**.**
和	草	在	这	绿色的	场地	.

还有绿野上的青草。

[wʌn]	['moʊmənt]	[naʊ]	[meɪ]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[mɔːr]
One	**moment**	**now**	**may**	**give**	**us**	**more**
一	片刻	现在	可能	给	我们	更多的

此刻或许会给我们带来更多

[ðæn; ðən]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['tɔɪlɪŋ]	['riːz(ə)n]	:
Than	**years**	**of**	**toiling**	**reason**	**:**
比	年	的	辛勤劳作	原因	:

胜过多年苦心钻研的理性：

['aʊər; ɑːr]	[maɪndz]	[ʃæl; ʃəl]	[drɪŋk]	[æt; ət]	['evri]	[pɔːr]
Our	**minds**	**shall**	**drink**	**at**	**every**	**pore**
我们的	思想	将	喝	在	每一个	孔隙

我们的心灵将汲取每一个毛孔的养分。

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	.
The	**spirit**	**of**	**the**	**season**	**.**
这	精神	的	这	季节	.

节日气氛。

[sʌm; səm]	['saɪlənt]	[lɔːz]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	[wɪl]	[weɪk]	,
Some	**silent**	**laws**	**our**	**hearts**	**will**	**wake**	**,**
一些	沉默的	法律	我们的	心	将要	唤醒	,

有些无声的法则，终将唤醒我们的心。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[lɔːŋ]	[ə'beɪ]	:
Which	**they**	**shall**	**long**	**obey**	**:**
哪个	他们	将	长的	服从	:

他们将长久遵守：

[wiː; wi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[jɪr]	[tuː; tə]	[kʌm]	[meɪ]	[teɪk]
We	**for**	**the**	**year**	**to**	**come**	**may**	**take**
我们	为了	这	年	到	来	可能	拿

来年我们可能会采取

['aʊər; ɑːr]	['tempər]	[frʌm; frəm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
Our	**temper**	**from**	**to**	**-**	**day**	**.**
我们的	脾气	从	到	-	天	.

我们今天的脾气。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[moʊst]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['poʊəm]	['rɪt(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	['wɜrdzˌwɜrθs]	[laɪf]	,	[ɪz]
But	**the**	**most**	**remarkable**	**poem**	**written**	**at**	**this**	**period**	**of**	**Wordsworth's**	**life**	**,**	**is**
但	这	最多	卓越	诗	书面	在	这	时期	的	华兹华斯的	生活	,	是

[ðæt]	[ɑːn]	['tɪntərn]	['æbi]	,
that	**on**	**Tintern**	**Abbey**	**,**
那	在	丁特恩	修道院	,

但华兹华斯这一时期创作的最杰出的诗歌，是《丁登寺》这首诗。

“	[laɪnz]	[kəm'poʊzd]	[ɑːn]	[ˌriː'vizitɪŋ]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪ]	.
“	**Lines**	**Composed**	**on**	**Revisiting**	**the**	**Banks**	**of**	**the**	**Wye**	**.**
“	线条	由	在	重温	这	银行	的	这	怀伊	.

“重访怀河两岸时所作的诗句。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðæt] [ˌspɪrɪtɪʃən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
" We have here that spiritualization of nature ,
" 我们 有 这里 那 灵性化 的 自然 ,
“我们在这里看到的是自然的精神化，

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]
that mysterious sense of the Being pervading the whole universe of matter and
那 神秘 感觉 的 这 存在 普遍存在 这 所有的 宇宙 的 事情 和
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
那种弥漫于物质和精神整个宇宙的神秘存在感，

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ænd; ənd][kaɪndz]
that feeling of the vital connection between all the various forms and kinds
那 感觉 的 这 必不可少的 联系 之间 全部 这 各种各样的 表格 和 种类
[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
of creation ,
的 创建 ,
那种感觉，即各种不同形式和种类的造物之间存在着至关重要的联系。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] ,
and that marriage of the soul of man with the visible universe ,
和 那 婚姻 的 这 灵魂 的 男人 和 这 可见的 宇宙 ,
以及人类灵魂与可见宇宙的结合，

[wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] " [dɪ'vaɪn] [fə'lɑːsəfi] .
which constitute the depth and the charm of Wordsworth's " divine philosophy .
哪个 构成 这 深度 和 这 魅力 的 华兹华斯的 " 神圣的 哲学 .
这正是华兹华斯“神圣哲学”的深度和魅力所在。

" ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ˌriː'vizits] ,
" After describing the landscape which he now revisits ,
" 后 描述 这 景观 哪个 他 现在 重访 ,
在描述了他现在重游的这片土地之后，

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ig'zəːtid][ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] :
he proceeds to develop the influence it has exerted on his spirit :
他 收益 到 发展 这 影响 它 有 施加 在 他的 精神 :
他接着阐述了这种影响对他的精神所产生的作用：

[ðiːz] ['bjuːtiəs] [fɔːrmz] ,
These beauteous forms ,
这些 美丽的 表格 ,
这些美丽的形态，

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Through a long absence , have not been to me ,
通过 一个 长的 缺席 , 有 不是 到过 到 我 ,
多年未见，一直没有来看我。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd]['mænz] [aɪ] :
As is a landscape to a blind man's eye :
作为 是 一个 景观 到 一个 瞎的 男人的 眼睛 :
就像盲人眼中的风景一样：

[bʌt; bət][ɔːft][ɪn] ['loʊnli] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði][dɪn]
But oft in lonely rooms , and ' mid the din
但 经常 在 孤独 房间 , 和 - 中 这 din
但往往是在寂静的房间里，在喧闹之中。

[ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [aɪ][hæv; həv] [oʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Of towns and cities , I have owed to them ,
的 城镇 和 城市 , 我 有 欠款 到 他们 ,
我对城镇和城市都心存感激，

[ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [sen'seiʃənz] [swiːt] ,
In hours of weariness , sensations sweet ,
在 小时 的 疲劳 , 感觉 甜的 ,
在疲惫的时刻，甜蜜的感觉，

[felt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [felt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Felt in the blood , and felt along the heart ,
毛毡 在 这 血 , 和 毛毡 沿着 这 心 ,
血液里流淌着这种感觉，心脏也感受到了这种感觉。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][maɪ] ['pjʊrɚ] [maɪnd]
And passing even into my purer mind
和 通过 甚至 进入 我的 更纯净 头脑
甚至进入了我更纯净的心灵

[wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] [ˌrestə'reɪʃn] ; ['fiːlɪŋz] , [tuː] ,
With tranquil restoration ; feelings , too ,
和 宁静 恢复 ; 情怀 , 也 ,
伴随着平静的恢复；情感也随之恢复，

[ʌv; əv] [ˌʌnri'membəd] ['pleʒər] ; [sʌtʃ] , [pər'hæps] ,
Of unremembered pleasure ; such , perhaps ,
的 被遗忘的 乐趣 ; 这样的 , 也许 ,
那些被遗忘的快乐；或许，就是这样。

[æz; əz][hæv; həv][noʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ['ɪnfluəns]
As have no slight and trivial influence
作为 有 不 轻微 和 琐碎的 影响
因为他们没有微不足道的影响

[ɑːn] [ðæt] [best] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [laɪf] ,
On that best portion of a good man's life ,
在 那 最好的 部分 的 一个 好的 男人的 生活 ,
在那段美好人生的时光里，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪmləs] , [ˌʌnri'membəd] [ækts]
His little nameless , unremembered acts
他的 小的 无名 , 被遗忘的 行为
他那些微不足道、无人知晓的举动

[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .
Of kindness and of love .
的 仁慈 和 的 爱 .
充满善意和爱。

[nɔːr] [les] , [aɪ] [trʌst] ,
Nor less , I trust ,
也不 较少的 , 我 相信 ,
我相信，至少不会更少。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [oʊd] [ə'nʌðər] [gɪft]
To them I may have owed another gift
到 他们 我 可能 有 欠款 其他 礼物
我或许还欠他们一份礼物。

[ʌv; əv]['æspekt] [mɔːr] [sə'blaɪm] ; [ðæt] ['blesɪd; blest] [muːd] ,
Of aspect more sublime ; that blessed mood ,
的 方面 更多的 升华 ; 那 蒙福 情绪 ,
更显崇高之美；那令人心旷神怡的心情，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['bɜːrðən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	,
In	**which**	**the**	**burthen**	**of**	**the**	**mystery**	**,**
在	哪个	这	负担	的	这	神秘	,

其中，神秘的重担，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['hevi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪri]	[weɪt]
In	**which**	**the**	**heavy**	**and**	**the**	**weary**	**weight**
在	哪个	这	重的	和	这	厌倦	重量

其中沉重而疲惫的重量

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	[wɜːrld]	,
Of	**all**	**this**	**unintelligible**	**world**	**,**
的	全部	这	无法理解	世界	,

在这个难以理解的世界中，

[ɪz]	['laɪtnd]	;	[ðæt]	[sə'riːn]	[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[muːd]	,
Is	**lightened**	**;**	**that**	**serene**	**and**	**blessed**	**mood**	**,**
是	轻度	;	那	安详	和	蒙福	情绪	,

心情变得轻松愉悦；那种宁静祥和的心情，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ə'fekʃənz]	['dʒentli]	[liːd]	[ˌjuː 'es]	[ɑːn]	,
In	**which**	**the**	**affections**	**gently**	**lead**	**us**	**on**	**,**
在	哪个	这	情感	轻轻地	带领	我们	在	,

在情感的温柔引领下，

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[breθ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[kɔːr'pɔːriəl]	[freɪm]	,
Until	**the**	**breath**	**of**	**this**	**corporeal**	**frame**	**,**
直到	这	气息	的	这	肉体	框架	,

直到这具肉体生命的终结，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['hjuːmən]	[blʌd]
And	**even**	**the**	**motion**	**of**	**our**	**human**	**blood**
和	甚至	这	运动	的	我们的	人类	血

甚至包括我们人体血液的流动

['ɔːlmoʊst]	[sə'spendɪd]	,	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[leɪd]	[ə'sliːp]
Almost	**suspended**	**,**	**we**	**are**	**laid**	**asleep**
几乎	暂停	,	我们	是	铺设	睡着了

我们几乎处于半梦半醒的状态，沉睡着了。

[ɪn]	['bɑːdi]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[soʊl] ;
In	**body**	**,**	**and**	**become**	**a**	**living**	**soul** **;**
在	身体	,	和	变得	一个	活的	灵魂 ;

进入肉身，成为有生命的灵魂；

[waɪl]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[aɪ]	[meɪd]	['kwaɪət]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paʊər]
While	**with**	**an**	**eye**	**made**	**quiet**	**by**	**the**	**power**
尽管	和	一个	眼睛	制成	安静的	经过	这	力量

而他的眼睛却因权力而变得沉默。

[ʌv; əv]	['hɑːrməni]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[diːp]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	,
Of	**harmony**	**,**	**and**	**the**	**deep**	**power**	**of**	**joy**	**,**
的	和谐	,	和	这	深的	力量	的	喜悦	,

和谐，以及喜悦的深沉力量，

[wiː; wi]	[siː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	.
We	**see**	**into**	**the**	**life**	**of**	**things**	**.**
我们	看	进入	这	生活	的	事物	.

我们能洞察万物的生命。

[hiː; hi] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ig'zə:tid]['oʊvər]
He then proceeds to describe the passionate fascination which nature exerted over
他 然后 收益 到 描述 这 热情的 魅力 哪个 自然 施加 超过
[hɪz; ɪz] [juːθ] ,
his youth ,
他的 青年 ，

然后，他开始描述大自然在他青年时代所展现出的强烈迷恋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr]
and the change which had come over him by a deeper and more
和 这 改变 哪个 有 来 超过 他 经过 一个 更深 和 更多的
['θɔːtf(ə)l] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .
thoughtful communion with her spirit .
周到 圣餐 和 她 精神 .

他与她的灵魂进行了更深刻、更周到的交流，这让他发生了改变。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] ,
When we consider that Wordsworth , at this time , was only twenty - eight ,
什么时候 我们 考虑 那 华兹华斯 ， 在 这 时间 ， 曾是 仅有的 二十 - 八 ，

考虑到华兹华斯当时只有二十八岁，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['məuʃənz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ekstrækt; ɪk'strækt]
and that even the motions described in the first part of our extract
和 那 甚至 这 运动 描述 在 这 第一的 部分 的 我们的 提炼
[hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [kən'tempəreri] ['poʊətri] ,
had no existence in contemporary poetry ,
有 不 存在 在 当代的 诗 ，

而且，我们摘录的第一部分所描述的动作，在当时的诗歌中也并不存在。

[wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [liːp] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
we can form some idea of his giant leap in advance of his age ,
我们 能 形式 一些 主意 的 他的 巨大的 飞跃 在 进步 的 他的 年龄 ，

我们可以大致了解他超越年龄的巨大进步。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] .
as indicated by the unspeakable beauty and novelty of the concluding portion .
作为 表明的 经过 这 无法形容 美丽 和 新奇 的 这 总结 部分 .

从结尾部分难以言喻的美丽和新颖性可以看出这一点。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ˞z] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [staɪl] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [træns'fɪgjəd] [baɪ][ðə; ði]
Our readers will notice that although the style becomes almost transfigured by the
我们的 读者 将要 注意 那 虽然 这 风格 变成 几乎 变形 经过 这
[ɪn'tens] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pəːmieits] [ˌaɪ 'tiː] ,
intense and brooding imagination which permeates it ,
激烈的 和 沉思 想像力 哪个 渗透 它 ，

读者会注意到，尽管这种风格几乎被贯穿其中的强烈而深沉的想象力所改变，

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [proʊz] :
the diction is still as simple as prose :
这 措辞 是 仍然 作为 简单的 作为 散文 ：

措辞依然像散文一样简洁：

[aɪ] ['kænɑːt] [peɪnt]
I cannot paint
我 不能 画

我不会画画

[wʌt] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] .
What then I was .
什么 然后 我 曾是 .

那时的我究竟是怎样一个人？

[ðə; ði]	['saʊndɪŋ]	['kætərækt]
The	**sounding**	**cataract**
这	听起来	白内障

听起来像白内障

['hɔːntɪd]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	;	[ðə; ði]	[tɔːl]	[rɑːk]	,
Haunted	**me**	**like**	**a**	**passion**	**;**	**the**	**tall**	**rock**	**,**
闹鬼的	我	喜欢	一个	热情	;	这	高的	岩石	,

那块高耸的岩石，像一种难以摆脱的激情，一直萦绕着我。

[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[diːp]	[ænd; ənd]	['gluːmi]	[wʊd]	,
The	**mountain**	**,**	**and**	**the**	**deep**	**and**	**gloomy**	**wood**	**,**
这	山	,	和	这	深的	和	阴沉	木头	,

山峰，以及幽深阴暗的森林，

[ðer; ðər]	['kʌlɝz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[fɔːrmz]	,	[wɜːr; wər]	[ðen]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
Their	**colors**	**and**	**their**	**forms**	**,**	**were**	**then**	**to**	**me**
他们的	颜色	和	他们的	表格	,	是	然后	到	我

它们的颜色和形状，那时对我来说……

[æn; ən]	['æpɪtaɪt]	,	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lʌv]	,
An	**appetite**	**,**	**a**	**feeling**	**,**	**and**	**a**	**love**	**,**
一个	食欲	,	一个	感觉	,	和	一个	爱	,

一种欲望，一种感觉，以及一份爱。

[ðæt]	[hæd; həd]	[noʊ]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ri'məutə]	[tʃɑːrm]	,
That	**had**	**no**	**need**	**of**	**a**	**remoter**	**charm**	**,**
那	有	不	需要	的	一个	遥控器	魅力	,

那根本不需要什么更遥远的魅力，

[baɪ]	[θɔːt]	[sə'plaɪd]	,	[nɔːr]	['eni]	['ɪntrəst]
By	**thought**	**supplied**	**,**	**nor**	**any**	**interest**
经过	想法	供应	,	也不	任何	兴趣

出于思考，也没有任何兴趣

[ˌʌn'bɑːroʊd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[aɪ]	.
Unborrowed	**from**	**the**	**eye**	**.**
未借出的	从	这	眼睛	.

并非借自眼睛。

[ðæt]	[taɪm]	[ɪz]	[pæst]	,
That	**time**	**is**	**past**	**,**
那	时间	是	过去的	,

那段时光已经过去了。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	['eɪkɪŋ]	[dʒɔɪz]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[noʊ]	[mɔːr]	,
And	**all**	**its**	**aching**	**joys**	**are**	**now**	**no**	**more**	**,**
和	全部	它是	疼痛	喜悦	是	现在	不	更多的	,

而它所有令人心痛的快乐如今都已不复存在。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	['dɪzi]	['ræptʃəz]	.
And	**all**	**its**	**dizzy**	**raptures**	**.**
和	全部	它是	晕眩的	狂喜	.

以及所有令人眩晕的狂喜。

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]
Not	**for**	**this**
不是	为了	这

不是为了这个

[feɪnt]	[aɪ]	,	[nɔːr]	[mɔːrn]	,	[nɔːr]	['mɜːrmər]	;	['ʌðər]	[gɪfts]
Faint	**I**	**,**	**nor**	**mourn**	**,**	**nor**	**murmur**	**;**	**other**	**gifts**
头晕的	我	,	也不	哀悼	,	也不	低语	;	其他	礼物

我既不悲伤，也不抱怨；其他礼物

[hæv; həv]	['fɑːloʊd]	;	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[lɔːs]	,	[aɪ]	[wʊd]	[bɪ'liːv]	,
Have	**followed**	**;**	**for**	**such**	**loss**	**,**	**I**	**would**	**believe**	**,**
有	随后	;	为了	这样的	损失	,	我	会	相信	,

已关注；对于这样的损失，我相信，

[ə'bʌndənt]	['rekəmpens]	.
Abundant	**recompense**	**.**
丰富	补偿	.

丰厚的回报。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]
For	**I**	**have**	**learned**
为了	我	有	学习

因为我已学会了

[tuː; tə]	[lʊk]	[ɑːn]	['neɪtʃər]	,	[nɑːt]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊər]
To	**look**	**on**	**nature**	**,**	**not**	**as**	**in**	**the**	**hour**
到	看	在	自然	,	不是	作为	在	这	小时

观察自然，而不是像在小时里那样

[ʌv; əv]	['θɔːtləs]	[juːθ]	;	[bʌt; bət]	['hɪrɪŋ]	['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]
Of	**thoughtless**	**youth**	**;**	**but**	**hearing**	**oftentimes**
的	轻率	青年	;	但	听力	经常

懵懂的青春；但经常听到

[ðə; ði]	[stɪl]	,	[sæd]	['mjuːzɪk]	[ʌv; əv]	[hjuː'mænəti]	,
The	**still**	**,**	**sad**	**music**	**of**	**humanity**	**,**
这	仍然	,	伤心	音乐	的	人类	,

人类静谧而悲伤的音乐

[nɔːr]	[hɑːrʃ]	[nɔːr]	['greɪtɪŋ]	,	[ðoʊ]	[ʌv; əv]	['æmp(ə)l]	['paʊər]
Nor	**harsh**	**nor**	**grating**	**,**	**though**	**of**	**ample**	**power**
也不	残酷的	也不	格栅	,	尽管	的	充足	力量

既不刺耳也不难听，但力量十足。

[tuː; tə]	['tʃeɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[səb'duː]	.
To	**chasten**	**and**	**subdue**	**.**
到	惩戒	和	征服	.

惩戒和制服。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[felt]
And	**I**	**have**	**felt**
和	我	有	毛毡

我也曾有过这种感觉。

[ə; eɪ]	['prez(ə)ns]	[ðæt]	[di'stə:bz]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]
A	**presence**	**that**	**disturbs**	**me**	**with**	**the**	**joy**
一个	在场	那	扰乱	我	和	这	喜悦

一种令我感到不安的喜悦

[ʌv; əv]	['elɪveɪtɪd]	[θɔːts]	;	[ə; eɪ]	[sens]	[sə'blaɪm]
Of	**elevated**	**thoughts**	**;**	**a**	**sense**	**sublime**
的	升高	想法	;	一个	感觉	升华

崇高的思想；一种崇高的感觉

[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[stɪl]	[mɔːr]	['diːpli]	[ˌɪntər'fjuːzd]	,
Of	**something**	**still**	**more**	**deeply**	**interfused**	**,**
的	某物	仍然	更多的	深	融合	,

更深层次的融合，

[huːz]	['dwelɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	['setɪŋ]	[sʌnz]	,
Whose	**dwelling**	**is**	**the**	**light**	**of**	**setting**	**suns**	**,**
谁	住宅	是	这	光	的	环境	太阳	,

它的居所是落日余晖，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[raʊnd]	['oʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[er]	,
And	**the**	**round**	**ocean**	**and**	**the**	**living**	**air**	**,**
和	这	圆形的	海洋	和	这	活的	空气	，

还有那广阔的海洋和充满活力的空气，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bluː]	[skaɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[mæn] ;
And	**the**	**blue**	**sky**	**,**	**and**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**man ;**
和	这	蓝色的	天空	，	和	在	这	头脑	的	男人 ；

还有蓝天，以及人类的心灵；

[ə; eɪ]	['moʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	,	[ðæt]	[ɪm'pelz]
A	**motion**	**and**	**a**	**spirit**	**,**	**that**	**impels**
一个	运动	和	一个	精神	，	那	推动

一种运动和一种精神，推动着

[ɔːl]	['lɪvɪŋ]	[θɪŋz]	,	[ɔːl]	['ɑːbdʒekts]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[θɔːt] ,
All	**living**	**things**	**,**	**all**	**objects**	**of**	**all**	**thought ,**
全部	活的	事物	，	全部	对象	的	全部	想法 ，

一切生物，一切思想对象，

[ænd; ənd]	[roʊlz]	[θruː]	[ɔːl]	[θɪŋz]	.
And	**rolls**	**through**	**all**	**things**	**.**
和	卷	通过	全部	事物	.

它席卷万物。

['ðerfɔːr]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[stɪl]
Therefore	**am**	**I**	**still**
所以	是	我	仍然

因此，我依然

[ə; eɪ]	['lʌvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[medəuz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
A	**lover**	**of**	**the**	**meadows**	**and**	**the**	**woods**	**,**
一个	情人	的	这	草地	和	这	树林	，

热爱草地和森林的人

[ænd; ənd]	['maʊntnz]	;	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ɔːl] [ðæt]	[wiː; wi]	[bɪ'hoʊld]
And	**mountains**	**;**	**and**	**of**	**all that**	**we**	**behold**
和	山脉	；	和	的	全部 那	我们	看哪

还有群山；以及我们所能看到的一切

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ɡriːn]	[ɜːrθ]	;	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['maɪti]	[wɜːrld]
From	**this**	**green**	**earth**	**;**	**of**	**all**	**the**	**mighty**	**world**
从	这	绿色的	地球	；	的	全部	这	强大的	世界

从这片绿色的土地；从这整个伟大的世界

[ʌv; əv]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[ɪr]	—	[bəuθ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæf]	[kri'eɪt]
Of	**eye**	**and**	**ear**	**—**	**both**	**what**	**they**	**half**	**create**
的	眼睛	和	耳朵	—	两个都	什么	他们	一半	创造

眼睛和耳朵——它们共同创造了一部分。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[pər'siːv]	;	[wel]	[pliːzd]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]
And	**what**	**perceive**	**;**	**well**	**pleased**	**to**	**recognize**
和	什么	感知	；	出色地	高兴	到	认出

而我所感知到的；很高兴能认识到

[ɪn]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['læŋɡwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sens]	,
In	**nature**	**and**	**the**	**language**	**of**	**the**	**sense**	**,**
在	自然	和	这	语言	的	这	感觉	，

在自然界和感官语言中，

[ðə; ði]	['æŋkər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['pjʊrɪst]	[θɔːts]	,	[ðə; ði]	[mjuːz]	,
The	**anchor**	**of**	**my**	**purest**	**thoughts**	**,**	**the**	**muse**	**,**
这	锚	的	我的	最纯净的	想法	，	这	沉思	，

我最纯粹思想的锚点，缪斯，

[ðə; ði]	[gaɪd]	,	[ðə; ði]	['gɑːrdiən]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[soʊl]
The	**guide**	**,**	**the**	**guardian**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**soul**
这	指导	，	这	监护人	的	我的	心	，	和	灵魂

向导，我心灵的守护者

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	['mɔːrəl]	['biːɪŋ]	.
Of	**all**	**my**	**moral**	**being**	**.**
的	全部	我的	道德	存在	.

我所有的道德准则。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðɪs]	“	[sens]	[sə'blaɪm]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[stɪl]	[mɔːr]	['diːpli]	[ˌɪntər'fjuːzd]	,
It	**is**	**this**	**“**	**sense**	**sublime**	**of**	**something**	**still**	**more**	**deeply**	**interfused**	**,**
它	是	这	“	感觉	升华	的	某物	仍然	更多的	深	融合	,

正是这种“更深层次融合的崇高感”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(Graham's Magazine, Vol. XXXVII, No.)

第8/13页

” [ðæt] [ˈgɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪts] [pərˈtɪkjələr] [sɪgˈnɪfɪkəns] :
” that gives to a well - known passage in the concluding portion of the poem its particular significance :
” 那 给予 到 一个 出色地 - 已知 通道 在 这 总结 部分 的 这 诗 它是 特别的 意义 :

这使得诗歌结尾部分的一段著名文字具有了特殊的意义：

[ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [dɪd] [bɪˈtreɪ]
Nature never did betray
自然 绝不 做过 背叛

大自然从未背叛过我们

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; - [tɪz][hɜːr; hər] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
The heart that loved her ; ' tis her privilege ,
这 心 那 喜爱 她 ; - 的 她 特权 ,

爱她的那颗心；这是她的荣幸。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] , [tuː; tə] [liːd]
Through all the years of this our life , to lead
通过 全部 这 年 的 这 我们的 生活 , 到 带领

在我们生命的这些年里，引领

[frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə][dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən][soʊ][ɪnˈfɔːrm]
From joy to joy ; for she can so inform
从 喜悦 到 喜悦 ; 为了 她 能 所以 通知

从喜悦到喜悦；因为她可以如此告知

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] , [soʊ] [ɪmˈpres]
The mind that is within us , so impress
这 头脑 那 是 之内 我们 , 所以 令人印象深刻

我们内心的思想，如此令人印象深刻。

[wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][soʊ] [fiːd]
With quietness and beauty , and so feed
和 寂静 和 美丽 , 和 所以 喂养

以宁静与美丽，如此滋养

[wɪð; wɪθ] [ˈlɔːfti] [θɔːts] , [ðæt] [ˈniːðər] [ˈiːv(ə)l] [tʌŋz] ,
With lofty thoughts , that neither evil tongues ,
和 高远 想法 , 那 两者都不 邪恶的 舌头 ,

怀着高尚的思想，不说任何恶言恶语，

[ræʃ] [dˈʒʌdʒmənts] , [nɔːr][ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃ] [men] ,
Rash judgments , nor the sneers of selfish men ,
皮疹 判决 , 也不 这 冷笑 的 自私 男人 ,

轻率的判断，以及自私之人的嘲讽，

[nɔːr] [gˈriːtɪŋz] [wer] [noʊ] [ˈkaɪndnəs] [ɪz] , [nɔːr][ɔːl]
Nor greetings where no kindness is , nor all
也不 问候 在哪里 不 仁慈 是 , 也不 全部

既非没有善意之处的问候，也非一切

[ðə; ði] ['drɪri] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,
The dreary intercourse of daily life ,
这 凄凉 交往 的 日常的 生活 ，

日常生活中乏味的交往，

[ʃæl; ʃəl] [ɛə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [dɪ'stɜːrb]
Shall e'er prevail against us , or disturb
将 曾经 占上风 反对 我们 ，或者 打扰

必将战胜我们，或扰乱我们

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪθ] , [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'hoʊld]
Our cheerful faith , that all which we behold
我们的 快乐 信仰 ， 那 全部 哪个 我们 看哪

我们喜乐的信仰，我们所看到的一切

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] .
Is full of blessings .
是 满的 的 祝福 .

充满祝福。

[ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt]
In Wordsworth's use of the word nature , it must always be borne in mind that
在 华兹华斯的 使用 的 这 单词 自然 ， 它 必须 总是 是 出生 在 头脑 那
[hiː; hi] [miːnz] ,
he means ,
他 方法 ，

在华兹华斯使用“自然”一词时，必须始终牢记他的意思：

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ,
to use his own phrase ,
到 使用 他的 自己的 短语 ，

用他自己的话来说，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən][ɑːrt] ,
The Original of human art ,
这 原来的 的 人类 艺术 ，

人类艺术的起源

['hev(ə)n] - ['prɑːmptɪd] ['neɪtʃər] .
Heaven - prompted Nature .
天堂 - 提示 自然 .

上天的旨意。

[ðɪs] ['poʊəm] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [soʊ][pɪ'kjuːliər][ə; eɪ] ['neɪtʃər]
This poem enables us to understand the process by which so peculiar a nature
这 诗 启用 我们 到 理解 这 过程 经过 哪个 所以 奇特 一个 自然
[æz; əz] ['wɜrdzˌwɜrθs] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['stætʃər] .
as Wordsworth's grew up into its spiritual stature .
作为 华兹华斯的 生长 向上 进入 它是 精神 身材 .

这首诗使我们能够理解像华兹华斯这样独特的性格是如何成长为具有精神境界的人的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] ,
It was by placing his mind in direct contact with natural objects ,
它 曾是 经过 放置 他的 头脑 在 直接的 接触 和 自然的 对象 ，

正是通过将他的思想与自然物体直接接触，

['pæsɪvli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [im'preʃəns] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
passively receiving their impressions in the still hours of contemplation ,
被动地 接收 他们的 印象 在 这 仍然 小时 的 沉思 ，

在静谧的沉思时刻，被动地接受他们的印象。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [swiːt] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æz; əz]
and bringing his own soul into such sweet relations to the soul of nature as
和 带来 他的 自己的 灵魂 进入 这样的 甜的 关系 到 这 灵魂 的 自然 作为
[tuː; tə] “ [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
to “ see into the life of things ;
到 “ 看 进入 这 生活 的 事物 ;

并使自己的灵魂与自然的灵魂建立如此甜蜜的关系，以至于“能够看透事物的生命；

” [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [iksˈpresiz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [əˈnʌðər] [kəˈnekʃ(ə)n] , “ [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [saɪt] ” [ʌv; əv]
” or , as he expresses it , in another connection , “ his soul had sight ” of
” 或者 , 作为 他 表达 它 , 在 其他 联系 , “ 他的 灵魂 有 视线 ” 的
[ðoʊz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [riˈælitiz] ,
those spiritual realities ,
那些 精神 现实 ,

或者，正如他在另一个场合所说，“他的灵魂看到了”那些精神现实。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈvɪzəb(ə)l] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [hjuːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ænd; ənd] [simˈbɔlikəl]
of which visible forms and hues are but the embodiment and symbolical
的 哪个 可见的 表格 和 色调 是 但 这 实施例 和 象征性的
[ˈlæŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

其中可见的形状和颜色只不过是其体现和象征语言。

[ˈneɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈɔːlweɪz] [əˈlaɪv] , [ˈspɪrɪtʃuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈvɪzəbli]
Nature to him was therefore always alive , spiritually as well as visibly
自然 到 他 曾是 所以 总是 活 , 精神层面 作为 出色地 作为 明显地
[ɪgˈzɪstɪŋ] ;
existing ;
现存的 ;

因此，在他看来，自然界始终是鲜活的，既有精神层面，也有可见层面；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪf] ,
and he felt the correspondence between his own life and her life ,
和 他 毛毡 这 一致 之间 他的 自己的 生活 和 她 生活 ,

他感到自己的生活与她的生活有着某种共鸣。

[frʌm; frəm] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ˈspɪrɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [bəuθ] .
from perceiving that one spirit penetrated both .
从 感知 那 一 精神 渗透 两个都 .

从感知到同一个灵魂渗透了两者。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [pərˈsiːv] [ðɪs] ,
Not only did he perceive this ,
不是 仅有的 做过 他 感知 这 ,

他不仅意识到了这一点，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈælfəbet] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn] [kənˈvəːsiz] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ,
but he mastered the secret alphabet by which man converses with nature ,
但 他 精通 这 秘密 字母 经过 哪个 男人 匡威 和 自然 ,

但他掌握了人类与自然交流的秘密字母表。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
and to his soul she spoke an audible language .
和 到 他的 灵魂 她 辐 一个 可听见的 语言 .

她用一种可听见的语言与他的灵魂对话。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [ɪr] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əˈkjuːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] ;
Indeed , his mind's ear was even more acute than his mind's eye ;
的确 , 他的 心灵的 耳朵 曾是 甚至 更多的 急性 比 他的 心灵的 眼睛 ;

事实上，他的“心耳”甚至比他的“心眼”还要敏锐；

[ænd; ənd][noʊ]['poʊət][hæz; həz] [ɪk'sɛld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt]

and no poet has excelled him in the subtle perception of the most remote

和 不 诗人 有 表现出色 他 在 这 微妙的 洞察力 的 这 最多 偏僻的

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [toʊn] .

relations of tone .

关系 的 语气 .

在对最细微的语调关系的敏锐感知方面，没有哪个诗人能超越他。

['ɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

Often , when he is on the peaks of spiritual contemplation ,

经常 , 什么时候 他 是 在 这 高峰 的 精神 沉思 ,

通常，当他处于精神冥想的巅峰状态时，

[hiː; hi] ['hiːrz] ['vɔɪsɪz] [wen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ʃeɪps] ,

he hears voices when he cannot see shapes ,

他 听到 声音 什么时候 他 不能 看 形状 ,

他看不见物体，却能听到声音。

[ænd; ənd] ['mʌtərz] ['mɪstɪkli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [sə'dʒest] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and mutters mystically of his whereabouts in words which suggest rather than

和 低声嘟囔 神秘地 的 他的 下落 在 字 哪个 建议 相当 比

[ɪm'bɑːdi] ['miːnɪŋ] .

embody meaning .

体现 意义 .

他神秘地低语着自己的行踪，这些话语暗示着什么，而不是具体地表达了什么。

[hiː; hi] [gruː] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [haɪt] [baɪ] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

He grew in spiritual strength and height by assimilating the life of nature ,

他 生长 在 精神 力量 和 高度 经过 同化 这 生活 的 自然 ,

他通过吸收自然界的生命力，在精神力量和身高方面都得到了增长。

[æz; əz] ['bɑːdɪz] [groʊ] [baɪ] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['groʊsər] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;

as bodies grow by assimilating her grosser elements ;

作为 身体 生长 经过 同化 她 更粗俗 元素 ;

身体通过吸收其粗糙的元素而生长；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [maɪndz] , ['iːðər]

and this process was little disturbed by communion with other minds , either

和 这 过程 曾是 小的 不安 经过 圣餐 和 其他 思想 , 任何一个

[θruː] [bʊks] [ɔːr] [sə'saɪəti] .

through books or society .

通过 图书 或者 社会 .

与其他思想的交流，无论是通过书籍还是社会，都很少干扰这一过程。

[hiː; hi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ðə; ði] ['neɪtʃər]

He took nothing at second - hand ; and his nature is therefore not the nature

他 采取 没有什么 在 第二 - 手 ; 和 他的 自然 是 所以 不是 这 自然

[ʌv; əv]['hoʊmər] ,

of Homer ,

的 荷马 ,

他从不接受二手信息；因此，他的性格与荷马的性格截然不同。

[ɔːr]['dænti] , [ɔːr] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɔːr] ['mɪltən] , [ɔːr] [skɔt] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

or Dante , or Shakspeare , or Milton , or Scott , but essentially the nature of

或者 但丁 , 或者 莎士比亚 , 或者 米尔顿 , 或者 斯科特 , 但 本质上 这 自然 的

['wəːdzwə(ː)θ] ,

Wordsworth ,

华兹华斯 ,

或者但丁，或者莎士比亚，或者弥尔顿，或者斯科特，但本质上是华兹华斯的风格。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
the nature which he saw with his own eyes , and shaped with his own
这 自然 哪个 他 锯 和 他的 自己的 眼睛 , 和 形状 和 他的 自己的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

他亲眼所见的自然，以及他用自己的想象力塑造的自然。

[hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsaɪt] , [fɔːr; fər][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest]
His humanity sprung from this insight , for not until he became impressed
他的 人类 弹簧 从 这 洞察力 , 为了 不是 直到 他 成为 印象深刻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
with the spirit of nature ,
和 这 精神 的 自然 ,

他的人性正是源于这种洞察力，因为直到他被自然的精神所打动，他才真正理解了自然。

[ænd; ənd] [di'vaind] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
and divined its perfect adaptation to nourish and elevate the human mind ,
和 神谕 它是 完美的 适应 到 滋养 和 提升 这 人类 头脑 ,

并领悟到它完美地适应了滋养和提升人类心灵的需求。

[dɪd][hiː; hi] [pər'siːv] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][mæn] .
did he perceive the worth and dignity of man .
做过 他 感知 这 值得 和 尊严 的 男人 .

他是否认识到人的价值和尊严?

[ðen] ['sɪmp(ə)l][hjuː'mænəti] [ə'suːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['grændʒər] ,
Then simple humanity assumed in his mind a mysterious grandeur ,
然后 简单的 人类 假定 在 他的 头脑 一个 神秘 宏伟 ,

于是，在他心中，平凡的人性竟呈现出一种神秘的宏伟。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
and humble life was spiritualized by his consecrating and affectionate
和 谦逊的 生活 曾是 精神化的 经过 他的 奉献 和 亲热
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

他谦卑的生活因他虔诚而深情的想象力而变得充满灵性。

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['kɑːntent] ,
He might then say , with something of a proud content ,
他 可能 然后 说 , 和 某物 的 一个 自豪的 内容 ,

然后他可能会带着几分自豪和满足说道:

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['æksɪdənt][ɪz][nɑːt][maɪ] [treɪd] ;
The moving accident is not my trade ;
这 移动 事故 是 不是 我的 贸易 ;

搬家事故不是我的工作;

[tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [blʌd] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['redi] [a:ts] ;
To freeze the blood I have no ready arts ;
到 冻结 这 血 我 有 不 准备好 艺术 ;

我没有现成的方法来冷冻血液;

- [tɪz] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ə'loʊn] [ɪn] ['sʌmər] [ʃeɪd] ,
' Tis my delight alone in summer shade ,
- 的 我的 喜 独自的 在 夏天 阴影 ,

那是我独自在夏日树荫下的快乐，

[tuː; tə] [paɪp] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] .
To pipe a simple song for thinking hearts .
到 管道 一个 简单的 歌曲 为了 思维 心 .

为一颗充满思考的心奏响一首简单的歌。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][fɑːr] - ['saɪtɪd] ['spɪrɪtʃuəl]
The passages in which this thoughtful humanity and far - sighted spiritual
这 段落 在 哪个 这 周到 人类 和 远的 - 目击者 精神
['vɪʒ(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːniən] ,
vision appear in beautiful union ,
想象 出现 在 美丽的 联盟 ，

文中那些将深思熟虑的人性和远见卓识完美融合的段落，

[ɑːr; ər] [tuː] ['nuːmərəs] [fɔːr; fər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['refrəns] .
are too numerous for quotation , or even for reference .
是 也 很多的 为了 引述 ，或者 甚至 为了 参考 .

数量太多，无法一一引用，甚至无法一一参考。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [bʌt; bət] [tuː] ,
We will give but two ,
我们 将要 给 但 二 ，

我们只举两个例子，

[ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðem; ðəm][æz; əz] [hɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði]
and extract them as hints of his spiritual biography and the
和 提炼 他们 作为 提示 的 他的 精神 传 和 这
[groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] :
growth of his mind :
生长 的 他的 头脑 :

并将它们提取出来，作为他精神历程和思想成长的线索：

[lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [hʌt] [wer] [pʊr] [men] [laɪ] ;
Love he had found in huts where poor men lie ;
爱 他 有 成立 在 小屋 在哪里 贫穷的 男人 说谎 ;

他在穷人躺卧的茅屋里找到了爱情；

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɪlz] ,
His daily teachers had been woods and rills ,
他的 日常的 教师 有 到过 树林 和 小溪 ，

他每天的老师是树林和小溪。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
The silence that is in the starry sky ,
这 沉默 那 是 在 这 繁星 天空 ，

星空下的寂静，

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [hɪlz] .
The sleep that is among the lonely hills .
这 睡觉 那 是 之中 这 孤独 丘陵 .

在寂静的山丘间安然入睡。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst] [lʊks] ,
But who is He with modest looks ,
但 WHO 是 他 和 谦虚的 看起来 ，

但祂是谁呢？祂的外表如此谦逊。

[ænd; ənd][klæd][ɪn] ['hoʊmli] ['rʌsɪt] [braʊn] ?
And clad in homely russet brown ?
和 覆膜 在 家常的 赤褐色 棕色的 ？

而且身穿朴素的赤褐色衣服？

[hiː; hi] ['məːməz] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks]
He murmurs near the running brooks
他 低语 靠近 这 跑步 布鲁克斯

他在潺潺溪流旁低声呢喃

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
A music sweeter than their own .
一个 音乐 更甜 比 他们的 自己的 .
比他们自己的音乐更甜美。

[hiː; hi][ɪz][rɪ'taɪərd][æz; əz] ['nuːntaɪd] [duː] ,
He is retired as noontide dew ,
他 是 退休 作为 正午 露 ,
他已像正午的露水一样退休了。

[ɔːr] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [groʊv] ;
Or fountain in a noonday grove ;
或者 喷泉 在 一个 午 树林 ;
或者正午树林中的喷泉；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] , - [er] [tuː; tə][juː; jʊ]
And you must love him , ' ere to you
和 你 必须 爱 他 , - 埃雷 到 你
你必须爱他，为了你

[hiː; hi] [wɪl] [siːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
He will seem worthy of your love .
他 将要 似乎 值得 的 你的 爱 .
他会显得配得上你的爱。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃoʊz] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
The outward shows of sky and earth ,
这 向外 演出 的 天空 和 地球 ,
天地的外在景象

[ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] ;
Of hill and valley , he had viewed ;
的 爬坡道 和 谷 , 他 有 已查看 ;
他曾眺望过山峦和山谷；

[ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [diːpər] [bɜːrθ]
And impulses of deeper birth
和 冲动 的 更深 出生
以及更深层次的诞生冲动

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['sɑːlətuːd] .
Had come to him in solitude .
有 来 到 他 在 孤独 .
他独自一人来到这里。

[ɪn] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ðæt] [raʊnd] [ˌjuː 'es][laɪ]
In common things that round us lie
在 常见的 事物 那 圆形的 我们 说谎
我们周围的寻常事物

[sʌm; səm]['rændəm] [trʊθs] [hiː; hi][kæn; kən][ɪm'pɑːrt] —
Some random truths he can impart —
一些 随机的 真相 他 能 传授 —
他可以分享一些随机的真理——

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [aɪ]
The harvest of a quiet eye
这 收成 的 一个 安静的 眼睛
静默之眼的收获

[ðæt] [sliːps] [ænd; ənd] [bruːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
That sleeps and broods on his own heart .
那 睡觉 和 幼崽 在 他的 自己的 心 .
那沉睡在他心中，反复思索着自己的内心。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ;
We shall give but one more extract ;
我们 将 给 但 一 更多的 提炼 ;

我们再举一个例子；

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['reklu:s] [hæd; həd][dræŋk][ɪn][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,
illustrative of the moral wisdom which the poetic recluse had drank in from Nature ,
举例说明 的 这 道德 智慧 哪个 这 诗意的 隐士 有 喝 在 从 自然 ,

这体现了这位隐居诗人从大自然中汲取的道德智慧。

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] .
and incorporated with his own character .
和 公司 和 他的 自己的 特点 .

并融入了他自己的性格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] :
It was written at the age of twenty - five :
它 曾是 书面 在 这 年龄 的 二十 - 五 :

这篇文章写于他二十五岁时：

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][wʌn] [huːz] [hɑːrt] [ðə; ði]['hoʊli] [fɔːrmz]
If thou be one whose heart the holy forms
如果 你 是 一 谁 心 这 圣 表格

如果你是心中充满神圣形式的人

[ʌv; əv] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [kept] [pjʊr] ,
Of young imagination have kept pure ,
的 年轻的 想像力 有 保留 纯的 ,

保持年轻的想象力纯真，

['streɪndʒər] !
Stranger !
陌生人 !

陌生人！

[ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [wɔːrnd] ; [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [praɪd] ,
henceforth be warned ; and know that pride ,
今后 是 警告 ; 和 知道 那 自豪 ,

从此以后，你们当谨防骄傲；要知道，骄傲，

[hau'eə] [dɪs'ɡaɪzd] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['mædʒəsti] ,
Howe'er disguised in its own majesty ,
然而 伪装 在 它是 自己的 威严 ,

然而，它却伪装成自己的威严，

[ɪz] ['lɪtlnəs] ; [ðæt] [hiː; hi] [huː] [fiːlz] [kən'tempt]
Is littleness ; that he who feels contempt
是 小 ; 那 他 WHO 感觉 鄙视

是渺小；是感到轻蔑的人

[fɔːr; fər] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [hæθ] ['fækltiz]
For any living thing , hath faculties
为了 任何 活的 事物 , 有 学院

任何生物都具有各种能力。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [juːst] ; [ðæt] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Which he has never used ; that thought with him
哪个 他 有 绝不 用过的 ; 那 想法 和 他

他从未用过；他一直有这种想法。

[ɪz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .
Is in its infancy .
是 在 它是 婴儿期 .

尚处于起步阶段。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [aɪ]
The man whose eye
这 男人 谁 眼睛

那个眼睛

[ɪz]['evər][ɑːn] [hɪm'self] [dʌθ; dəθ] [lʊk] [ɑːn][wʌn] ,
Is ever on himself doth look on one ,
是 曾经 在 他自己 确实 看 在 一 ，

他总是审视自己，

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [wɜːrks] , [wʌn] [huː] [maɪt] [muːv]
The least of Nature's works , one who might move
这 至少 的 自然的 作品 ， 一 WHO 可能 移动

自然界最微不足道的作品，却足以令人动容。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [ðæt] [skɔːrn] [wɪtʃ] ['wɪzdəm] [hoʊldz]
The wise man to that scorn which wisdom holds
这 明智的 男人 到 那 轻蔑 哪个 智慧 持有

智者对智慧所持有的那种蔑视嗤之以鼻。

[ʌn'lɔːfl] , ['evər] .
Unlawful , ever .
非法的 ， 曾经 .

永远都是非法的。

[oʊ][biː; bi]['waɪzər] , [ðaʊ] !
O be wiser , Thou !
哦 是 更明智 ， 你 !

哦，你应当更明智些！

[ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [liːdz] [tuː; tə] [lʌv] ;
Instructed that true knowledge leads to love ;
指示 那 真的 知识 线索 到 爱 ；

被告知真知识会带来爱；

[truː] ['dɪgnəti] [ə'baidz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn]
True dignity abides with him alone
真的 尊严 遵守 和 他 独自的

真正的尊严只属于他。

[huː] , [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['aʊər][ʌv; əv]['ɪnwərd] [θɔːt] ,
Who , in the silent hour of inward thought ,
WHO ， 在 这 沉默的 小时 的 向内 想法 ，

谁，在静默沉思的时刻，

[kæn; kən] [stɪl] [sə'spekt] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'vɪr] [hɪm'self] ,
Can still suspect , and still revere himself ,
能 仍然 怀疑 ， 和 仍然 尊敬 他自己 ，

他仍然会怀疑自己，仍然会敬仰自己。

[ɪn] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
In lowliness of heart .
在 卑贱 的 心 .

心地谦卑。

[wiː; wi][hæv; həv] [dwelt] [ðʌs] [lɔːŋ] [ɑːn] ['wɜrdzˌwɜrθs] [fɜːrst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
We have dwelt thus long on Wordsworth's first characteristic publication ,
我们 有 居住 因此 长的 在 华兹华斯的 第一的 特征 发布 ，

我们已经花了这么长时间讨论华兹华斯的第一部代表性作品，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
because it expresses so well the nature of his own mind ,
因为 它 表达 所以 出色地 这 自然 的 他的 自己的 头脑 ,

因为它如此生动地表达了他自己的思想本质。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [poʊ'etɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and because it gave an original impulse to poetical literature .
和 因为 它 给予 一个 原来的 冲动 到 诗意的 文学 .

因为它为诗歌文学注入了新的活力。

[ðiːz] ['lɪrɪkl] ['bælədz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
These Lyrical Ballads were published in the summer of 1798 ,
这些 抒情的 民谣 是 已发布 在 这 夏天 的 - ,

这些抒情歌谣集出版于1798年夏天。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]
and though they attracted no general attention corresponding to their original
和 尽管 他们 吸引 不 一般的 注意力 相应的 到 他们的 原来的
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

尽管它们并未引起与其最初价值相符的普遍关注，

[ðeɪ] ['eksəd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪndz] [huː] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] [tuː; tə]
they exercised great influence upon all the young minds who were afterward to
他们 锻炼 伟大的 影响 之上 全部 这 年轻的 思想 WHO 是 之后 到
['ɪnfluəns] [ðə; ði][eɪdʒ] .
influence the age .
影响 这 年龄 .

他们对后来影响时代的年轻人产生了巨大的影响。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['kəulridʒ] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['dʒɜːrməni] ,
In September , 1798 , in company with Coleridge , he visited Germany ,
在 九月 , - , 在 公司 和 柯尔律治 , 他 到访 德国 ,

1798年9月，他与柯勒律治一同访问了德国。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] ['setld] [æt; ət]['^rɑːsmiə(r)] , [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] ;
and on his return he settled at Grasmere , in Westmoreland ;
和 在 他的 返回 他 定居 在 格拉斯米尔 , 在 韦斯特摩兰 ;

返回后，他在威斯特摩兰郡的格拉斯米尔定居下来；

[ə; eɪ][spɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,
a spot so well known to all readers of his poetry ,
一个 点 所以 出色地 已知 到 全部 读者 的 他的 诗 ,

一个所有读过他诗歌的人都非常熟悉的地方，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
and where he continued to reside for fifteen years .
和 在哪里 他 持续 到 居住 为了 十五 年 .

他在那里继续居住了十五年。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [mɪs] ['meri] ['hʌtʃɪnsən] , [ʌv; əv] ['pɛnˌrɪθ] .
In 1803 he married a Miss Mary Hutchinson , of Penrith .
在 - 他 已婚 一个 错过 玛丽 哈钦森 , 的 彭里斯 .

1803年，他与彭里斯的玛丽·哈钦森小姐结婚。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['welθi] , [ðer; ðər][dʒɔɪnt]
Neither was wealthy , their joint
两者都不 曾是 富裕 , 他们的 联合的

他们俩都不富有，他们的共同财产

[ˈɪnkʌm] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] £100 [ə; eɪ] [jɪr] .
income being but £100 a year .
收入 存在 但 £100 一个 年 .

年收入仅为100英镑。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][wiː; wi] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈstætʃər] [ænd; ənd]
Of his wife we know little , except that she was of small stature and
的 他的 妻子 我们 知道 小的 , 除了 那 她 曾是 的 小的 身材 和
[ˈdʒent(ə)l] [ˈmænərz] ,
gentle manners ,
温和的 礼仪 ,

关于他的妻子我们知之甚少，只知道她身材矮小，举止温婉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪl] , [diːp] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ˌkerəktəˈrɪstɪk]
and was loved by her husband with that still , deep devotion characteristic
和 曾是 喜爱 经过 她 丈夫 和 那 仍然 , 深的 虔诚 特征
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
of his affections .
的 他的 情感 .

她深受丈夫的爱戴，丈夫对她怀有那种平静而深沉的爱意。

[hiː; hi] [riˈfɜːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [æz; əz]
He refers to her , in a poem written in his old age , as
他 指 到 她 , 在 一个 诗 书面 在 他的 老的 年龄 , 作为

他在晚年写的一首诗中这样称呼她：

[ʃiː; ʃi] [huː] [dwelz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]
She who dwells with me , whom I have loved
她 WHO 居住地 和 我 , 谁 我 有 喜爱

与我同住的，我所爱的她

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəˈmjuːniən] , [ðæt] [noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ]
With such communion , that no place on earth
和 这样的 圣餐 , 那 不 地方 在 地球

如此的交流，世上再无其他地方能与之相比。

[kæn; kən][ˈevər][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɑːlətuːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Can ever be a solitude to me .
能 曾经 是 一个 孤独 到 我 .

对我来说，孤独永远不会到来。

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , [wen] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədz][wʌz; wəz]
Between 1803 and 1807 , when a second volume of Lyrical Ballads was
之间 - 和 - , 什么时候 一个 第二 体积 的 抒情的 民谣 曾是
[ˈpʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

1803年至1807年间，《抒情歌谣集》第二卷出版，

[hiː; hi] [roʊt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ˈpoʊəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrks] .
he wrote many of the most beautiful and sublime poems in his whole works .
他 写道 许多 的 这 最多 美丽的 和 升华 诗歌 在 他的 所有的 作品 .

在他全部的作品中，他创作了许多最优美、最崇高的诗篇。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [bɪˈlɔːŋ] “ [ðə; ði] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] , ” (- ,
To this period belong “ The Memorials of a Tour in Scotland , ” (1803 ,
到 这 时期 属于 “ 这 纪念碑 的 一个 旅游 在 苏格兰 , ” (- ,

这一时期还包括《苏格兰之旅回忆录》（1803年）。

) [kənˈteɪnɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [ˈriːpər] , ”
) containing “ The Solitary Reaper , ”
) 包含 “ 这 孤 死神 , ”

包含“孤独的收割者”，

“ [ðə; ði] ['haɪlənd] [gɜːrl] , ”
“ The Highland Girl , ”
“ 这 高地 女孩 , ”

《高地女孩》

“ ['elən] ['ɜːrwɪn] , ”
“ Ellen Irwin , ”
“ 艾伦 欧文 , ”

“艾伦·欧文，”

“ [rɑːb] ['rɔɪz] [greɪv] ,
“ Rob Roy's Grave ,
“ 抢 罗伊的 严重 ,

“罗布·罗伊之墓，

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] — [hɪz; ɪz][grænd] ['sɑːnəts] ['dedɪkeɪtɪd]
” and other exquisite and glowing impersonations — his grand sonnets dedicated
” 和 其他 精美的 和 发光 模仿 — 他的 盛大 十四行诗 投入的
[tuː; tə] “ ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ” — “ [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ['kæs(ə)l] , ”
to “ National Independence and Liberty ” — “ The Horn of Egremont Castle , ”
到 “ 国家的 独立 和 自由 ” — “ 这 喇叭 的 埃格雷蒙特 城堡 , ”

以及其他精妙绝伦、光彩夺目的模仿之作——他献给“国家独立和自由”的宏伟十四行诗——《埃格雷蒙特城堡的号角》

“ [hɑːrt] - [liːp] [wel] , ”
“ Heart - Leap Well , ”
“ 心 - 飞跃 出色地 , ”

“心跳井”

“ ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['wɔːriər] , ”
“ Character of a Happy Warrior , ”
“ 特点 的 一个 快乐的 战士 , ”

“快乐战士的性格”

“ [ə; eɪ]['poʊəts] ['epɪtæf] , ”
“ A Poet's Epitaph , ”
“ 一个 诗人的 墓志铭 , ”

《诗人墓志铭》

“ - [ænd; ənd]['dʒuːliə] ,
“ Vandracour and Julia ,
“ - 和 朱莉娅 ,

“Vandracour 和 Julia，

” [ðə; ði] “ [oʊd] [tuː; tə] ['duːti] , ” [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
” the “ Ode to Duty , ” and , above all ,
” 这 “ 颂 到 责任 , ” 和 , 多于 全部 ,

《责任颂》以及最重要的，

[ðə; ði] [sə'blaɪm] “ [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌinti'meiʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]
the sublime “ Ode on the Intimations of Immortality from the Recollections of
这 升华 “ 颂 在 这 暗示 的 不朽 从 这 回忆 的
['tʃaɪldhʊd] ,
Childhood ,
童年 ,

崇高的《童年回忆中对永生的感悟颂》

” [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɔːf] [æt; ət][wʌn] [biːt] ,
” which appears not to have been struck off at one beat ,
” 哪个 出现 不是 到 有 到过 击 离开 在 一 打 ,

”这似乎并非一气呵成，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd]
but to have been composed at various periods between the years 1803 and
但 到 有 到过 由 在 各种各样的 时期 之间 这 年 - 和
- .
1806 .
- .

但创作时间跨越了 1803 年至 1806 年之间的各个时期。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪ'vents] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
There are no events , in the common acceptation of the term ,
那里 是 不 活动 , 在 这 常见的 接受 的 这 学期 ,

按照通常的定义，这里没有发生任何事件。

[ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] [laɪf]['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
in Wordsworth's life after the period of his marriage , except the publication of
在 华兹华斯的 生活 后 这 时期 的 他的 婚姻 , 除了 这 发布 的
[hɪz; ɪz] ['veriəs] [wɜːrks] ,
his various works ,
他的 各种各样的 作品 ,

在华兹华斯婚后的生活里，除了出版他的各种作品之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [wɔːr] [weɪdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['krɪtɪks] .
and the pertinacious war waged against them by the influential critics .
和 这 顽强的 战争 发动 反对 他们 经过 这 有影响 评论家 .

以及有影响力的评论家们对他们发起的顽强抵抗。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['lɪmɪtɪd] , [hiː; hi] [suːn] , [θruː] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]
Though his means were at first limited , he soon , through the friendship of
尽管 他的 方法 是 在 第一的 有限的 , 他 很快 , 通过 这 友谊 的
[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɔnzdeil] ,
the Earl of Lonsdale ,
这 伯爵 的 朗斯代尔 ,

虽然他起初经济拮据，但很快，通过与朗斯代尔伯爵的友谊，他

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv] [stæmps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv]
received the appointment of Distributor of Stamps for the counties of
已收到 这 预约 的 分销商 的 邮票 为了 这 县 的
[wɛst'mɔrlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] , [ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] ['ɑːfɪs] ,
Westmoreland and Cumberland , a sinecure office ,
韦斯特摩兰 和 坎伯兰 , 一个 闲职 办公室 ,

获委任为威斯特摩兰郡和坎伯兰郡的邮票分销商，这是一个闲职。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ] [klɑːks] ,
the duties of which were done by clerks ,
这 职责 的 哪个 是 完毕 经过 职员 ,

这些职责由职员履行，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɒnts] .
but which seems to have given him an income sufficient for his wants .
但 哪个 似乎 到 有 给定 他 一个 收入 充足的 为了 他的 想要 .

但这似乎给他带来了足以满足其需求的收入。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [proʊz] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] “ [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] , ” [wɪtʃ] ,
In 1809 he published a prose work on the “ Convention of Cintra , ” which ,
在 - 他 已发布 一个 散文 工作 在 这 “ 习俗 的 辛特拉 , ” 哪个 ,

1809年，他出版了一部关于“辛特拉公约”的散文作品，该作品

[ðoʊ] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'piːl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ['spænjərdz] ,
though designed as a popular appeal in favor of the oppressed Spaniards ,
尽管 设计 作为 一个 受欢迎的 上诉 在 偏爱 的 这 受压迫者 西班牙人 ,

虽然其设计初衷是为了博取民众的同情，以声援受压迫的西班牙人，

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [fər'gɑːtn] .
was little read at the time , and is now forgotten .
曾是 小的 读 在 这 时间 , 和 是 现在 被遗忘的 .

当时很少有人读到这本书，现在已被遗忘。

['sauði, 'sʌði] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔːz] , [sez]
Southey , whose mind was on fire with sympathy for the Spanish cause , says
骚塞 , 谁 头脑 曾是 在 火 和 同情 为了 这 西班牙语 原因 , 说道
[ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,
of this pamphlet ,
的 这 小册子 ,

索西对西班牙事业充满同情，他这样评价这本小册子：

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [skɔt] — “ ['wɜrdzˌwɜrθs] ['pæmflət] [wɪl] [feɪl][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] ['dʒen(ə)rəl]
in a letter to Scott — “ Wordsworth's pamphlet will fail of producing any general
在 一个 信 到 斯科特 — “ 华兹华斯的 小册子 将要 失败 的 生产 任何 一般的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

在给斯科特的一封信中——“华兹华斯的这本小册子不会产生任何普遍影响，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [diː] ['kwɪnsi] ,
because the sentences are long and involved ; and his friend , De Quincey ,
因为 这 句子 是 长的 和 涉及 ; 和 他的 朋友 , 德 昆西 ,
[huː] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [pres] ,
who corrected the press ,
WHO 已更正 这 按 ,

因为句子冗长复杂；还有他的朋友德昆西，他纠正了印刷错误，

[hæz; həz] ['rendərd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [əb'skjʊr] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
has rendered them more obscure by an unsound system of punctuation .
有 渲染 他们 更多的 朦胧 经过 一个 不健全 系统 的 标点 .

由于标点符号系统不完善，反而使它们更加晦涩难懂。

[ðɪs] [fɔːlt] [wɪl] [ˌaʊt'weɪ] [ɔːl] [ɪts] ['merɪts] .
This fault will outweigh all its merits .
这 过错 将要 胜过 全部 它是 优点 .

这个缺点将掩盖它的所有优点。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['nevər] [kæn; kən] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . . . .
The public never can like any thing which they feel it difficult to understand . . . .
这 民众 绝不 能 喜欢 任何 事物 哪个 他们 感觉 它 难的 到 理解 . . . .

公众永远无法喜欢他们觉得难以理解的事物……

[aɪ] [ɪm'pjuːt] ['wɜrdzˌwɜrθs] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][tuː; tə] [tuː] ['kɔːzɪz] — [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I impute Wordsworth's want of perspicuity to two causes — his admiration of
我 归因 华兹华斯的 想 的 明晰 到 二 原因 — 他的 钦佩 的
['mɪltənz] [proʊz] ,
Milton's prose ,
米尔顿的 散文 ,

我认为华兹华斯缺乏洞察力有两个原因——他对弥尔顿散文的推崇，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]['dik,teitiŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] :
and his habit of dictating instead of writing :
和 他的 习惯 的 口述 反而 的 写作 :

以及他习惯口述而不是书写：

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [skraɪb] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][stɑːp] .
if he were his own scribe his eye would tell him where to stop .
如果 他 是 他的 自己的 隶 他的 眼睛 会 告诉 他 在哪里 到 停止 .

如果他自己担任书记员，他的眼睛会告诉他应该在哪里结束。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [wʌz; wəz] [diˈvəutɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
” But the great work to which Wordsworth was devoting the best years of
” 但 这 伟大的 工作 到 哪个 华兹华斯 曾是 奉献 这 最好的 年 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

“但是华兹华斯将他生命中最美好的时光投入到的伟大作品中，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈrekluːs] ,
was his long philosophical poem of “ The Recluse ,
曾是 他的 长的 哲学 诗 的 “ 这 隐士 ,

是他那首篇幅很长的哲学诗《隐士》

” [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
” designed to give an account of the growth of his own mind ,
” 设计 到 给 一个 帐户 的 这 生长 的 他的 自己的 头脑 ,

旨在记录他自身思想的成长历程，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɔːl][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [poʊˈetɪkl] , [ˈeθɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to develop all the peculiarities , poetical , ethical and religious , of his
和 到 发展 全部 这 特殊性 , 诗意的 , 伦理道德 和 宗教 , 的 他的
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [θɔːt] .
system of thought .
系统 的 想法 .

并发展其思想体系的所有特点，包括诗歌、伦理和宗教方面的特点。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈpʌblɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekənd][pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [ɪn]
A large portion of this remains unpublished , but the second part was issued in
一个 大的 部分 的 这 遗迹 未发表的 , 但 这 第二 部分 曾是 发布 在
[ˈkwɔːrtoʊ] ,
quarto ,
四开本 ,

其中大部分内容尚未出版，但第二部分以四开本发行。

[ɪn] - , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
in 1814 , under the title of “ The Excursion ,
在 - , 在下面 这 标题 的 “ 这 短途旅行 ,

1814年，以《远足》为题，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɪt] - [ˈsnæpərz] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv]
” and was immediately lighted upon by all the wit - snappers and critics of
” 和 曾是 立即地 照明 之上 经过 全部 这 有 - 鲷鱼 和 评论家 的
[ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,
the old school ,
这 老的 学校 ,

“随即遭到所有爱挖苦人、老派批评家的抨击。”

[ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪləsli] “ [proʊbd] , [vekst] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
and mercilessly “ probed , vexed and criticised .
和 无情地 “ 探测 , 烦恼 和 受到批评 .

并毫不留情地“探究、纠缠和批评”。

” [ˈdʒefri] , [huː] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” Jeffrey , who began his celebrated review of it in the Edinburgh with the
” 杰弗里 , WHO 开始 他的 著名 审查 的 它 在 这 爱丁堡 和 这
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

杰弗里在爱丁堡发表的著名评论中，以这样一句话开头：

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , ” [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] ,
“ This will never do , ” was successful in ridiculing some of its weak points ,
“ 这 将要 绝不 做 , ” 曾是 成功的 在 嘲笑 一些 的 它是 虚弱的 积分 ,

“这绝对不行”这句话成功地讽刺了它的一些弱点。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['stɪgməˌtaɪzɪŋ] [ɪts] [sə'blaɪmɪst] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [æz; əz] “
but made the mistake of stigmatizing its sublimest passages as “
但 制成 这 错误 的 污名化 它是 至高无上的 段落 作为 “
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['reɪvɪŋz] .
unintelligible ravings .
无法理解 胡言乱语 .

但却犯了一个错误，那就是将其中最崇高的段落污名化为“无法理解的胡言乱语”。

” [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɛdlər] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['poʊəm] ,
” The choice of a pedler as the hero of a philosophical poem ,
” 这 选择 的 一个 小贩 作为 这 英雄 的 一个 哲学 诗 ,

“选择一个小贩作为哲学诗歌的主人公，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [fækts] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['nɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
though it was based on facts coming within the author's knowledge , was a
尽管 它 曾是 基于 在 事实 未来 之内 这 作者的 知识 , 曾是 一个
[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'diːəl] [lɔːz] ,
violation of ideal laws ,
违反 的 理想的 法律 ,

虽然它是基于作者所知的客观事实，但却违反了理想法则。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒen(ə)rəl] [truːθ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
because it had not sufficient general truth to justify the selection .
因为 它 有 不是 充足的 一般的 真相 到 证明合法 这 选择 .

因为它缺乏足够的普遍真理来证明其选择的合理性。

[ə; eɪ] ['pɛdlər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['poʊət] , ['mɔːrəlɪst] [ænd; ənd] [ˌmetəfə'zɪʃn] ,
A pedler may be a poet , moralist and metaphysician ,
一个 小贩 可能 是 一个 诗人 , 道德家 和 形而上学家 ,

小贩也可能是诗人、道德家和形而上学家。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [baɪ'ɑːgrəfi] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['poʊətri] ,
but such examples are for biography rather than poetry ,
但 这样的 示例 是 为了 传 相当 比 诗 ,

但这样的例子更适用于传记而非诗歌。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ˌsɪŋgju'lærəti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊət] [huː] [tʃuːziz] [ðem; ðəm] .
and indicate singularity more than originality in the poet who chooses them .
和 表明 奇点 更多的 比 独创性 在 这 诗人 WHO 选择 他们 .

这表明选择这些诗歌的诗人具有独特性，而非原创性。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['erər] , [səbstræktɪŋ] [sʌm; səm] ['pjʊrəl] [laɪnz] ,
Allowing for this error , substracting some puerile lines ,
允许 为了 这 错误 , 减去 一些 幼稚的 线条 ,

考虑到这个误差，删去一些幼稚的语句，

[ænd; ənd] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'fjuːʒn] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] ,
and protesting against the tendency to diffusion in the style ,
和 抗议 反对 这 趋势 到 扩散 在 这 风格 ,

并反对这种风格趋于扩散的趋势，

“ [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ” [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [wɜːrk] , [rɪtʃ] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn] ['nærətɪv] ,
“ The Excursion ” still remains as a noble work , rich in description , in narrative ,
“ 这 短途旅行 ” 仍然 遗迹 作为 一个 高贵 工作 , 富有的 在 描述 , 在 叙述 ,
[ɪn] ['sentɪmənt] ,
in sentiment ,
在 情绪 ,

《远足》至今仍是一部优秀的作品，描写细腻，叙事生动，情感真挚。

['fænsi] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]
fancy and imagination , and replete with some of the highest and
想要 和 想像力 , 和 充足的 和 一些 的 这 最高 和
['rɛrəst] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['poʊətri] .
rarest attributes of poetry .
最稀有 属性 的 诗 .

充满奇思妙想和想象力，并具备诗歌最高尚、最罕见的特质。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['riːdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
To one who has been an attentive reader of it ,
到 一 WHO 有 到过 一个 细心 读者 的 它 ,

对于一直认真阅读过这本书的人来说，

[grænd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meməri] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n]
grand and inspiring passages crowd into the memory at the mere mention
盛大 和 鼓舞人心 段落 人群 进入 这 记忆 在 这 仅仅 提到
[ʌv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l] .
of its title .
的 它是 标题 .

仅仅提到书名，宏伟而鼓舞人心的段落便会涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [wɜːrks] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði]
It is , more perhaps than any other of Wordsworth's works , enveloped in the
它 是 , 更多的 也许 比 任何 其他 的 华兹华斯的 作品 , 被包裹 在 这
['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
atmosphere of his soul ,
气氛 的 他的 灵魂 ,

或许比华兹华斯的其他任何作品都更能感受到他灵魂深处的氛围。

[ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌsɪmpə'θetɪk] [maɪndz] ,
and vital with his individual life ; and in all sympathetic minds ,
和 必不可少的 和 他的 个人 生活 ; 和 在 全部 交感神经 思想 ,

并且与他的个人生活息息相关；在所有同情他的人心中，

[ɪn][ɔːl][maɪndz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['sɑːləm] [θɔːts] [ænd; ənd]['hoʊli] ['ræptʃəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz]
in all minds formed to feel its solemn thoughts and holy raptures , it feeds
在 全部 思想 形成 到 感觉 它是 庄严 想法 和 圣 狂喜 , 它 饲料

它滋养着所有被赋予感受其庄严思想和神圣狂喜之心的心灵。

“ [ə; eɪ][kɑːm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['saɪlənt]['faɪər] . ”
“ A calm , a beautiful , and silent fire . ”
“ 一个 冷静的 , 一个 美丽的 , 和 沉默的 火 . ”

“平静、美丽、静谧的火焰。”

“ [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ” [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] “ [waɪt] [doʊ] [ʌv; əv] ['raɪlˌstoʊn] , ” [ə; eɪ]
“ The Excursion ” was followed , in 1815 , by the “ White Doe of Rylstone , ” a
“ 这 短途旅行 ” 曾是 随后 , 在 - , 经过 这 “ 白色的 牝鹿 的 赖尔斯通 , ” 一个
['nærətɪv] ['poʊəm] ,
narrative poem ,
叙述 诗 ,

1815年，继《远足》之后，作者又创作了叙事诗《赖尔斯通的白鹿》。

[wɪtʃ] ['dʒefri] [sed] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst]['poʊəm]['evər] ['prɪntɪd] [ɪn]
which Jeffrey said deserved the distinction of being the worst poem ever printed in
哪个 杰弗里 说 应得的 这 区别 的 存在 这 最差 诗 曾经 打印 在
[ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəm] ,
a quarto volume ,
一个 四开本 体积 ,

杰弗里说，这首诗堪称有史以来以四开本形式出版的最糟糕的诗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .
and which appears to us one of the very best .
和 哪个 出现 到 我们 一 的 这 非常 最好的 .

在我们看来，这无疑是最好的之一。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] “ [waɪt] [doʊ] ” [ɪz] [mʌtʃ] [riːd] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] ,
We do not believe the “ White Doe ” is much read , and its exceeding beauty ,
我们 做 不是 相信 这 “ 白色的 牝鹿 ” 是 很多 读 , 和 它是 超过 美丽 ,
['sʌt(ə)l] [greɪs] ,
subtle grace ,
微妙的 优雅 ,

我们认为《白鹿》一书的读者不多，而它那超凡脱俗的美丽和微妙的优雅，

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪsti] [pə'ruːz(ə)l] .
and profound significance , are not perceived in a hasty perusal .
和 深刻的 意义 , 是 不是 感知 在 一个 仓促 仔细阅读 .

匆匆一瞥无法领会其中的深刻意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It is instinct with the most refined and ethereal imagination ,
它 是 本能 和 这 最多 精制 和 空灵的 想像力 ,

这是拥有最精致、最空灵想象力的本能，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][noʊ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːrəl] ['bjuːti]
and could have risen from the depths of no mind in which moral beauty
和 可以 有 升起 从 这 深度 的 不 头脑 在 哪个 道德 美丽
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː]['mɔːrəl] ['kærəktər] .
had not been organized into moral character .
有 不是 到过 组织 进入 道德 特点 .

它可能源自于任何心灵深处，在那种心灵深处，道德美尚未被组织成道德品格。

[ɪts] ['tendərnəs] , ['tempərd] [baɪ] “ [θɔːts] [huːz] ['stɜːrnnəs] [meɪks] [ðem; ðəm] [swiːt] ,
Its tenderness , tempered by “ thoughts whose sternness makes them sweet ,
它是 压痛 , 淬火 经过 “ 想法 谁 严厉 制作 他们 甜的 ,

它的温柔，被“那些使其变得甜蜜的严厉思想”所调和，

” ['pɪəsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
” pierces into the very core of the heart .
” 穿孔 进入 这 非常 核 的 这 心 .

直击人心。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pjʊrɪfaɪər][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
The purpose of the poem is to exhibit suffering as a purifier of character ,
这 目的 的 这 诗 是 到 展览 痛苦 作为 一个 净化器 的 特点 ,

这首诗的目的是展现苦难如何净化人的品格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['sɪmpəθiːz] ,
and the ministry of sympathies ,
和 这 部 的 同情 ,

以及同情部，

“ [ə'lɔːft] [ə'sendɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [kwaɪt]
“ Aloft ascending , and descending quite
“ 高空 上升 , 和 下降 相当

“高高升起，又缓缓下降

['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [ɪn'fɪriər] [kaɪndz] ,
Even unto inferior kinds ,
甚至 到 下 种类 ,

即使是低等物种，

” [ɪn] [ə'leɪ] ['sʌfərɪŋ] ;
” in allaying suffering ;
” 在 缓解 痛苦 ;

“在减轻痛苦方面；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːri] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]
and this is done by a story sufficiently interesting of itself to engage the
和 这 是 完毕 经过 一个 故事 足够 有趣的 的 本身 到 从事 这
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

而这一切都是通过一个本身就足够引人入胜的故事来实现的，这个故事本身就能吸引观众的注意力。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'dwelɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .
apart from its indwelling soul of holiness .
除 从 它是 内住 灵魂 的 圣洁 .

除了它内在的神圣灵魂之外。

[ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrtənz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['spesimənz] [ʌv; əv]
In the representation of the Nortons we have the best specimens of
在 这 表示 的 这 诺顿 我们 有 这 最好的 标本 的
['wɜrdzˌwɜrθs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] ,
Wordsworth's power of characterization ,
华兹华斯的 力量 的 特征描述 ,

在对诺顿一家的刻画中，我们看到了华兹华斯人物刻画能力的最佳例证。

[ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
a power in which he is generally deficient ,
一个 力量 在 哪个 他 是 一般来说 不足 ,

这是他通常所缺乏的能力。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪr] [ɪg'zɪbɪts] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][drə'mætɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd] [əbd'ʒektɪvnəs] .
but which he here exhibits with almost dramatic force and objectiveness .
但 哪个 他 这里 展品 和 几乎 戏剧性 力量 和 客观性 .

但他在这里以近乎戏剧性的力量和客观性展现了这一点。

“ ['piːtər] [bel] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['wægənər] , ” [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
“ Peter Bell ” and “ The Wagoner , ” which appeared in 1819 ,
“ 彼得 钟 ” 和 “ 这 瓦格纳 , ” 哪个 出现 在 - ,

《彼得·贝尔》和《马车夫》发表于1819年，

[wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] “ [waɪt] [doʊ]
were executed in a spirit very different from that which animates the “ White Doe
是 执行 在 一个 精神 非常 不同的 从 那 哪个 动画 这 “ 白色的 牝鹿
.
.
.

他们的创作精神与《白鹿》的创作精神截然不同。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
” They were originally written to illustrate a system , and seem to have
” 他们 是 起初 书面 到 阐明 一个 系统 , 和 似乎 到 有
[bɪn] ['pʌblɪʃt] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
been published , at this period ,
到过 已发布 , 在 这 时期 ,

“它们最初是为了阐释某个系统而编写的，而且似乎是在这一时期出版的。”

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l]
to furnish the enemies of Wordsworth some plausible
到 提供 这 敌人 的 华兹华斯 一些 合情合理

给华兹华斯的敌人提供一些看似合理的借口

[ɪk'skjuːs]	[fɔːr; fər]	[ə'tækɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɡroʊɪŋ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	.
excuse	**for**	**attacking**	**his**	**growing**	**reputation**	**.**
原谅	为了	攻击	他的	生长	名声	.

这是攻击他日益增长的声誉的借口。

“	['piːtər]	[bel]	”	[wʌz; wəz]	[kən'siːvd]	[ænd; ənd]	[kəm'poʊzd]	[æz; əz]	[fɑːr]	[bæk]	[æz; əz]	-	,
“	**Peter**	**Bell**	**”**	**was**	**conceived**	**and**	**composed**	**as**	**far**	**back**	**as**	**1798**	**,**
“	彼得	钟	”	曾是	构思	和	由	作为	远的	后退	作为	-	,

《彼得·贝尔》的构思和创作可以追溯到1798年。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪɡ'zɪbɪts]	[mʌtʃ]	['paʊər]	[ænd; ənd]	[rɪ'faɪnmənt]	[ʌv; əv]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
and	**though**	**it**	**exhibits**	**much**	**power**	**and**	**refinement**	**of**	**imagination**	**,**
和	尽管	它	展品	很多	力量	和	精炼	的	想像力	,

虽然它展现了丰富的想象力和精妙的构思，

[ðə; ði]	['triːtmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɪz]	[ɪ'senʃəli]	['luːdɪkrəs]	.
the	**treatment**	**of**	**the**	**story**	**is**	**essentially**	**ludicrous**	**.**
这	治疗	的	这	故事	是	本质上	荒谬	.

这个故事的处理方式简直荒谬至极。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[dɪ'skrɪpʃn]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	['emɪnəntli]
But	**still**	**it**	**contains**	**passages**	**of**	**description**	**which**	**are**	**eminently**
但	仍然	它	包含	段落	的	描述	哪个	是	非常

[ˌwə:dz'wə:θiən]	,
Wordsworthian	**,**
华兹华斯式的	,

但它仍然包含一些极具华兹华斯风格的描写段落。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[ʌv; əv]	['wɜrdzˌwɜrθs]	[dɪ'feɪmərz]	['nevər]	['iːkwəld]	.
and	**which**	**the**	**most**	**accomplished**	**of**	**Wordsworth's**	**defamers**	**never**	**equaled**	**.**
和	哪个	这	最多	完成	的	华兹华斯的	诽谤者	绝不	等于	.

即使是华兹华斯最厉害的诽谤者也未能达到这种程度。

[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[depθ]	,	['delɪkəsi]	,	['swiːtnəs]	[ænd; ənd]	[sɪm'plɪsəti]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[vəːsiz]	,
With	**what**	**depth**	**,**	**delicacy**	**,**	**sweetness**	**and**	**simplicity**	**are**	**the**	**following**	**verses**	**,**
和	什么	深度	,	美味	,	甜味	和	简单	是	这	下列的	诗句	,

[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,	[kən'siːvd]	[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	:
for	**instance**	**,**	**conceived**	**and**	**expressed**	**:**
为了	实例	,	构思	和	表达	:

例如，以下这些诗句的构思和表达，体现了何等的深度、细腻、甜美和简洁：

[hiː; hi]	[rəʊvd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[veɪlz]	[ænd; ənd]	[striːmz]	,
He	**roved**	**among**	**the**	**vales**	**and**	**streams**	**,**
他	漫游	之中	这	山谷	和	溪流	,

他游荡于山谷和溪流之间，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡriːn]	[wʊd]	[ænd; ənd]	['hɑːloʊ]	[del]	;
In	**the**	**green**	**wood**	**and**	**hollow**	**dell**	**;**
在	这	绿色的	木头	和	空洞的	戴尔	;

在绿色的树林和幽谷中；

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	[d'welɪŋz]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	,	—
They	**were**	**his**	**dwellings**	**night**	**and**	**day**	**,**	**—**
他们	是	他的	住宅	夜晚	和	天	,	—

那是他日夜居住的地方，——

[bʌt; bət]	['neɪtʃər]	[nɛə]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[wei]
But	**nature**	**ne'er**	**could**	**find**	**the**	**way**
但	自然	从未	可以	寻找	这	方式

但大自然始终找不到出路

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	['piːtər]	[bel]	.
Into	**the**	**heart**	**of**	**Peter**	**Bell**	**.**
进入	这	心	的	彼得	钟	.

走进彼得·贝尔的内心世界。

[ɪn]	[veɪn]	,	[θruː]	['evri]	['tʃeɪndʒfəl]	[jɪr]	,
In	**vain**	**,**	**through**	**every**	**changeful**	**year**	**,**
在	徒劳	,	通过	每一个	变化	年	,

徒劳无功，历经岁月变迁，

[dɪd]	['neɪtʃər]	[liːd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	;
Did	**Nature**	**lead**	**him**	**as**	**before**	**;**
做过	自然	带领	他	作为	前	;

自然是否像以前一样引领着他？

[ə; eɪ]	['prɪmrəʊz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪvɝz]	[brɪm]
A	**primrose**	**by**	**the**	**river's**	**brim**
一个	报春花	经过	这	河流的	帽檐

河岸边的一朵报春花

[ə; eɪ]	['jeloʊ]	['prɪmrəʊz]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
A	**yellow**	**primrose**	**was**	**to**	**him**	**,**
一个	黄色的	报春花	曾是	到	他	,

对他来说，那是一朵黄色的报春花。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	.
And	**it**	**was**	**nothing**	**more**	**.**
和	它	曾是	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[æt; ət]	[nuːn]	,	[wen]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɔrəsts]	[edʒ]
At	**noon**	**,**	**when**	**by**	**the**	**forest's**	**edge**
在	中午	,	什么时候	经过	这	森林的	边缘

正午时分，在森林边缘

[hiː; hi]	[leɪ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['bræntʃɪz]	[haɪ]	,
He	**lay**	**beneath**	**the**	**branches**	**high**	**,**
他	躺	下面	这	分支	高的	,

他躺在高高的树枝下，

[ðə; ði]	[sɔːft]	[bluː]	[skaɪ]	[dɪd]	['nevər]	[melt]
The	**soft**	**blue**	**sky**	**did**	**never**	**melt**
这	柔软的	蓝色的	天空	做过	绝不	熔化

柔和的蓝天从未融化

['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	;	[hiː; hi]	['nevər]	[felt]
Into	**his**	**heart**	**;**	**he**	**never**	**felt**
进入	他的	心	;	他	绝不	毛毡

进入他的内心；他从未感到

[ðə; ði]	['wɪtʃəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[bluː]	[skaɪ]	.
The	**witchery**	**of**	**the**	**soft**	**blue**	**sky**	**.**
这	巫术	的	这	柔软的	蓝色的	天空	.

柔和的蓝天，充满魔力。

[ɑːn]	[ə; eɪ]	[fer]	['prɑːspekt]	[sʌm; səm]	[hæv; həv]	[lʊkt]
On	**a**	**fair**	**prospect**	**some**	**have**	**looked**
在	一个	公平的	前景	一些	有	看起来

有些人对前景抱有乐观态度。

[ænd; ənd]	[felt]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ðem; ðəm]	[seɪ]	,
And	**felt**	**,**	**as**	**I**	**have**	**heard**	**them**	**say**	**,**
和	毛毡	,	作为	我	有	听到	他们	说	,

正如我听他们所说，我感觉……

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn]
As if the moving time had been
作为 如果 这 移动 时间 有 到过

仿佛搬家时间已经过去了

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['stedfæst] [æz; əz][ðə; ði] [siːn]
A thing as steadfast as the scene
一个 事物 作为 坚定不移 作为 这 场景

与场景一样坚定不移的事物

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪzd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
On which they gazed themselves away .
在 哪个 他们 凝视 他们自己 离开 .

于是，他们的目光移开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
There was a hardness in his cheek ,
那里 曾是 一个 硬度 在 他的 脸颊 ,

他脸颊上的肌肉线条很硬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
There was a hardness in his eye ,
那里 曾是 一个 硬度 在 他的 眼睛 ,

他眼神冷峻。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As if the man had fixed his face ,
作为 如果 这 男人 有 固定的 他的 脸 ,

仿佛那人已经整理好了脸色，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [pleɪs] ,
In many a solitary place ,
在 许多 一个 孤 地方 ,

在许多偏僻的地方，

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]['oʊpən][skaɪ] .
Against the wind and open sky .
反对 这 风 和 打开 天空 .

逆风而行，迎着开阔的天空。

“ [ðə; ði] ['wægənər] , ” [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['dʒiːniəs] .
“ The Wagoner , ” is altogether unworthy of Wordsworth's genius .
“ 这 瓦格纳 , ” 是 共 不配 的 华兹华斯的 天才 .

《马车夫》完全配不上华兹华斯的才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒɑːkjələr] ,
It is an attempt of a poet without humor to be gay and jocular ,
它 是 一个 试图 的 一个 诗人 没有 幽默 到 是 同性恋 和 诙谐 ,

这是缺乏幽默感的诗人试图表现得轻松诙谐的尝试。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪzməl] ['^eiəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and very dismal gayety it is .
和 非常 惨淡 同性恋 它 是 .

这是一种极其凄凉的快乐。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðɪs]	['poʊəm]	[ɪz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪs'mɪst]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ɪts]	[wʌn]
But	**even**	**this**	**poem**	**is**	**not**	**to**	**be**	**dismissed**	**without**	**a**	**reference**	**to**	**its**	**one**
但	甚至	这	诗	是	不是	到	是	解雇	没有	一个	参考	到	它是	一

[ɪk'skwɪzɪt]	['pæsɪdʒ]	—	[ðæt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'skraɪbz]	[ðə; ði]	[ˌɑːblɪ'geɪʃn]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[raɪt]
exquisite	**passage**	**—**	**that**	**in**	**which**	**he**	**describes**	**the**	**obligation**	**upon**	**him**	**to**	**write**
精美的	通道	—	那	在	哪个	他	描述	这	义务	之上	他	到	写

[ˌaɪ 'tiː]	:
it	**:**
它	:

但即使是这首诗，也不能忽略其中一段精彩的文字——他描述了自己创作这首诗的义务：

[nɔːr]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[aɪ]	[huː]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	,
Nor	**is**	**it**	**I**	**who**	**play**	**the**	**part**	**,**
也不	是	它	我	WHO	玩	这	部分	,

扮演这个角色的也不是我，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃaɪ]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
But	**a**	**shy**	**spirit**	**in**	**my**	**heart**	**,**
但	一个	害羞的	精神	在	我的	心	,

但我内心深处却藏着一颗羞涩的心，

[ðæt]	[kʌmz]	[ænd; ənd]	[goʊz]	—	[wɪl]	['sʌmtaɪmz]	[liːp]
That	**comes**	**and**	**goes**	**—**	**will**	**sometimes**	**leap**
那	来	和	去	—	将要	有时	飞跃

这种现象时有时无——有时会突然发生。

[frʌm; frəm]	['haɪdɪŋ]	-	['pleɪsɪz]	[ten]	['jɪrz]	[diːp]	;
From	**hiding**	**-**	**places**	**ten**	**year's**	**deep**	**;**
从	隐藏	-	地方	十	年	深的	;

从藏身之处深处十年之久；

[ɔːr]	[hɔːnts]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[fə'mɪliər]	[feɪs]	,
Or	**haunts**	**me**	**with**	**familiar**	**face**	**,**
或者	闹鬼的地方	我	和	熟悉的	脸	,

或者，一张熟悉的面孔萦绕着我，

[rɪ'tɜːrnɪŋ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[goʊst]	[ʌn'leɪd]	,
Returning	**,**	**like**	**a**	**ghost**	**unlaid**	**,**
返回	,	喜欢	一个	鬼	未铺设的	,

像未安息的幽灵般归来

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[det]	[aɪ]	[oʊ]	[biː; bi]	[peɪd]	.
Until	**the**	**debt**	**I**	**owe**	**be**	**paid**	**.**
直到	这	债务	我	欠	是	有薪酬的	.

直到我所欠的债务还清为止。

[ðə; ði]	[nekst]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	['wɔːdzwə(ː)θ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	['sɑːnəts]	,
The	**next**	**volume**	**of**	**Wordsworth**	**was**	**a**	**series**	**of**	**sonnets**	**,**
这	下一个	体积	的	华兹华斯	曾是	一个	系列	的	十四行诗	,

华兹华斯的下一部作品是一系列十四行诗，

['ʌndər]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	['rɪvər]	['dʌdən]	,	”	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,
under	**the**	**general**	**title**	**of**	**“**	**The**	**River**	**Duddon**	**,**	**”**	**published**	**in**	**1820**	**,**
在下面	这	一般的	标题	的	“	这	河	达登	,	”	已发布	在	-	,

本书以《达登河》为总标题，于1820年出版。

[ænd; ənd]	['sɪŋgjələrli]	[pjʊr]	[ɪn]	[staɪl]	[ænd; ənd]	[freʃ]	[ɪn]	[kən'sepʃ(ə)n]	.
and	**singularly**	**pure**	**in**	**style**	**and**	**fresh**	**in**	**conception**	**.**
和	单独地	纯的	在	风格	和	新鲜的	在	概念	.

风格纯粹独特，构思新颖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ɪn] - , [baɪ] “ [aɪ'tɪnəreri] ['sɑːnəts] , ” ['krɔnɪkəlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ;
This was followed , in 1821 , by “ Itinerary Sonnets , ” chronicling a journey to the Continent ;
这 曾是 随后 ， 在 - ， 经过 “ 行程 十四行诗 ， ” 编年史 一个 旅行 到 这 大陆 ；

1821 年，他又出版了《游记十四行诗》，记录了一次前往欧洲大陆的旅程；

“ [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɑːnəts] , ” [ɪn] - , ['selibreitɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ;
“ Ecclesiastical Sonnets , ” in 1822 , celebrating events and characters in the history of the English church ;
“ 教会的 十四行诗 ， ” 在 - ， 庆祝 活动 和 人物 在 这 历史 的 这 英语 教会 ；

《教会十四行诗》，创作于 1822 年，歌颂英国教会历史上的事件和人物；

[ænd; ənd] “ ['jæroʊ] [ˌriː'vizitid] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , ” [ɪn] - .
and “ Yarrow Revisited , and other Poems , ” in 1834 .
和 “ 蓍草 重访 ， 和 其他 诗歌 ， ” 在 - .

以及 1834 年出版的《重访蓍草及其他诗歌》。

[ɪn][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ,
In old age he still preserved his young love for nature ,
在 老的 年龄 他 仍然 保存完好 他的 年轻的 爱 为了 自然 ，

晚年他依然保持着年轻时对大自然的热爱。

[ænd; ənd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] .
and lost none of his power of interpreting her teachings .
和 丢失的没有任何 的 他的 力量 的 翻译 她 教义 .

他诠释她教诲的能力丝毫未减。

[ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] “ [dɪ'voʊʃən(ə)l] [ˌɪn'saɪtmənts] , ” ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [tuː] ,
In a poem entitled “ Devotional Incitements , ” written at the age of sixty - two ,
在 一个 诗 标题 “ 灵修 煽动 ， ” 书面 在 这 年龄 的 六十 - 二 ，

在她六十二岁时写的一首题为《虔诚的激励》的诗中，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnsaɪt] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪts] ['lɪrɪk] ['ræptʃər] ,
and distinguished for the delicate keenness of its insight , no less than its lyric rapture ,
和 杰出的 为了 这 精美的 敏锐 的 它是 洞察力 ， 不 较少的 比 它是 歌词 狂喜 ，

它以其敏锐的洞察力和抒情的热情而著称。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
it will be perceived that natural objects were still visible and audible to his heart and imagination .
它 将要 是 感知 那 自然的 对象 是 仍然 可见的 和 可听见的 到 他的 心 和 想像力 .

人们会觉得，自然界的物体仍然在他的心中和想象中是可见的、可听见的。

“ [wer] , ” [hiː; hi] [iks'kleimz] ,
“ Where , ” he exclaims ,
“ 在哪里 ， ” 他 惊呼 ，

“在哪儿？”他惊呼道。

[wer] [wɪl] [ðeɪ] [stɑːp] , [ðoʊz] ['briːðɪŋ] ['paʊɝz] ,
Where will they stop , those breathing powers ,
在哪里 将要 他们 停止 ， 那些 呼吸 权力 ，

那股呼吸的力量，究竟会止步于何处？

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['flaʊərz] ?
The spirits of the new - born flowers ?
这 烈酒 的 这 新的 - 出生 花朵 ?
新生花朵的精灵？

[ðeɪ] ['wɑːndər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [briːz] , [ðeɪ] [wɪnd]
They wander with the breeze , they wind
他们 漫步 和 这 微风 , 他们 风
它们随风飘荡，它们随风而行。

[(h)weər'eə] [ðə; ði] [striːmz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [faɪnd] ;
Where'er the streams a passage find ;
哪里 这 溪流 一个 通道 寻找 ;
凡有溪流的地方，都可找到通道；

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [graʊnd] [ðeɪ] [raɪz]
Up from their native ground they rise
向上 从 他们的 本国的 地面 他们 上升
他们从故土升起

[ɪn] [mjuːt] ['hɑːməniz] ;
In mute aërial harmonies ;
在 沉默的 天线 和声 ;
在无声的空中和声中；

[frʌm; frəm] ['hʌmb(ə)l] ['vaɪələt] — ['mɑːdɪst] [taɪm] —
From humble violet — modest thyme —
从 谦逊的 紫色 — 谦虚的 百里香 —
从不起眼的紫罗兰——谦逊的百里香——

[eks'heɪld] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['əudəz] [klaɪm] ,
Exhaled , the essential odors climb ,
呼气 , 这 基本的 气味 爬 ,
呼气时，这些重要的气味会上升。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [skaɪ]
As if no space below the sky
作为 如果 不 空间 以下 这 天空
仿佛天空之下没有一丝空间

[ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] [flaɪt] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] :
Their subtle flight could satisfy :
他们的 微妙的 航班 可以 满足 :
他们巧妙的飞行或许能满足：

['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [tæks] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [praɪd] —
Heaven will not tax our thoughts with pride —
天堂 将要 不是 税 我们的 想法 和 自豪 —
上天不会让我们因骄傲而烦恼——

[ɪf] [laɪk] [æm'bɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ðer; ðər] [gaɪd] .
If like ambition be their guide .
如果 喜欢 志向 是 他们的 指导 .
如果像野心那样指引他们。

[raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ʌv; əv] [meɪ] - ['ʃaʊɚz] ,
Roused by the kindliest of May - showers ,
唤醒 经过 这 最友善的 的 可能 - 淋浴 ,
被五月最温柔的阵雨唤醒，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['kwɪkənɚ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
The spirit quickener of the flowers ,
这 精神 加速剂 的 这 花朵 ,
花朵的灵气激发剂，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] ['vɜːrtʃuː] ['sɔːftli] [kliːvz]
That with moist virtue softly cleaves
那 和 潮湿 美德 轻轻 裂片

那湿润的美德轻轻地裂开

[ðə; ði] [bʌdz] , [ænd; ənd] ['freʃənz] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] ,
The buds , and freshens the young leaves ,
这 花蕾 , 和 清新 这 年轻的 树叶 ,

花蕾，并使嫩叶焕发活力，

[ðə; ði][bɜːrdz] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] [noʊts]
The birds pour forth their souls in notes
这 鸟类 倒 前进 他们的 灵魂 在 笔记

鸟儿们用鸣叫倾诉它们的灵魂。

[ʌv; əv] ['ræptʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] —
Of rapture from a thousand throats —
的 狂喜 从 一个 千 喉咙 —

千喉发出狂喜——

[hɪr] [tʃekt] [baɪ] [tuː] [ɪm'petʃuəs] [heɪst] ,
Here checked by too impetuous haste ,
这里 已检查 经过 也 浮躁 匆忙 ,

这里因过于鲁莽而受阻。

[waɪl] [ðer; ðər][ðə; ði]['mjuːzɪk] [rʌnz] [tuː; tə] [weɪst] ,
While there the music runs to waste ,
尽管 那里 这 音乐 跑步 到 浪费 ,

而在那里，音乐却白白浪费了。

[wɪð; wɪθ] ['baʊnti] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd]
With bounty more and more enlarged
和 赏金 更多的 和 更多的 放大

随着赏金越来越丰厚

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [ɪz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] .
Till the whole air is overcharged .
直到 这 所有的 空气 是 收费过高 .

直到整个空气都过充。

[gɪv] [ɪr] , [oʊ][mæn] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'piːl] ,
Give ear , O man , to their appeal ,
给 耳朵 , 哦 男人 , 到 他们的 上诉 ,

世人啊，请倾听他们的呼声。

[ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər][noʊ] [ɪn'fɪriər] [ziːl] ,
And thirst for no inferior zeal ,
和 口渴 为了 不 下 热情 ,

而且渴望的绝非低劣的热忱，

[ðaʊ] , [huː] [kænst] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fiːl] .
Thou , who canst think as well as feel .
你 , WHO 罐 思考 作为 出色地 作为 感觉 .

你，既能思考又能感受。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['sæŋktɪtiːz] [kəm'baɪnd]
the sanctities combined
这 圣物 合并

神圣事物的结合

[baɪ][ɑːrt][tuː; tə] [ˌʌn'senʃuəˌlaɪz] [ðə; ði][maɪnd] ,
By art to unsensualize the mind ,
经过 艺术 到 去感官化 这 头脑 ,
通过艺术使心灵失去感官享受，

[dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ; [ɔːr] , [æz; əz] [kriːdz]
Decay and languish ; or , as creeds
衰变 和 憔悴 ; 或者 , 作为 信条
衰败和凋零；或者，作为信条

[ænd; ənd] ['hjuːməz] [tʃeɪndʒ] , [ɑːr; ər] [spɜːnd] [laɪk] [wiːdz] :
And humors change , are spurned like weeds :
和 体液 改变 , 是 被拒绝 喜欢 杂草 :
而风俗会变，会被像杂草一样清除：

[ænd; ənd] [priːsts] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔːltəz] [θrʌst] ;
And priests are from their altars thrust ;
和 神父 是 从 他们的 祭坛 推力 ;
祭司们被从祭坛上赶了下来；

['tɛmpəlz] [ɑːr; ər] ['lɛvəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] ;
Temples are leveled with the dust ;
寺庙 是 平整 和 这 灰尘 ;
神庙被尘土夷为平地；

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrmz]
And solemn rites and awful forms
和 庄严 仪式 和 可怕 表格
还有庄严的仪式和可怕的形式

['faʊndər] [ə'mɪd] [fə'nætɪk] ['stɔrmz] ,
Founder amid fanatic storms ,
创始人 之中 狂热分子 暴风雨 ,
在狂热的风暴中创立

[jet] [ˌevər'mɔːr] , [θruː] ['jɪrz] [rɪ'nuːd]
Yet evermore , through years renewed
然而 越来越 , 通过 年 更新
然而，年复一年，不断更新

[ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [vɪ'sɪsɪtuːd] ,
In undisturbed vicissitude ,
在 未受干扰 变迁 ,
在不受干扰的变迁中，

[ʌv; əv] ['siːznz] ['bælənsɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt]
Of seasons balancing their flight
的 季节 平衡 他们的 航班
季节平衡着它们的飞行

[ɑːn][ðə; ði] [swɪft] [wɪŋz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
On the swift wings of day and night ,
在 这 迅速 翅膀 的 天 和 夜晚 ,
在昼夜交替的迅捷翅膀上，

[kaɪnd] ['neɪtʃər] [kiːps] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [dɔːr]
Kind Nature keeps a heavenly door
种类 自然 保持 一个 天上 门
仁慈的自然守护着一扇通往天堂的门。

[waɪd] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skætərd] [pʊr] ,
Wide open for the scattered Poor ,
宽的 打开 为了 这 疏散 贫穷的 ,
为分散的穷人敞开大门，

[wer]	['flaʊər]	-	[briːðd]	['ɪnsens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪz]
Where	**flower**	**-**	**breathed**	**incense**	**to**	**the**	**skies**
在哪里	花	-	呼吸	香	到	这	天空

花香缭绕天际

[ɪz]	[wɑːftid]	[ɪn]	[mjuːt]	['hɑːməniz]	;
Is	**wafted**	**in**	**mute**	**harmonies**	**;**
是	飘散	在	沉默的	和声	;

以无声的和谐飘荡；

[ænd; ənd]	[graʊnd]	[freʃ]	['kloʊvn; 'kloʊvən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[plaʊ]
And	**ground**	**fresh**	**cloven**	**by**	**the**	**plough**
和	地面	新鲜的	裂瓣	经过	这	犁

用犁将新鲜的裂瓣蔬菜磨碎。

[ɪz]	['freɪɡrənt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hʌmblər]	[vaʊ]	;
Is	**fragrant**	**with**	**a**	**humbler**	**vow**	**;**
是	香	和	一个	谦逊	发誓	;

带着谦卑的誓言而芬芳；

[wer]	[bɜːrdz]	[ænd; ənd]	[brʊks]	[frʌm; frəm]	['liːfi]	[delz]
Where	**birds**	**and**	**brooks**	**from**	**leafy**	**dells**
在哪里	鸟类	和	布鲁克斯	从	绿叶	戴尔斯

鸟儿和溪流从绿树成荫的山谷中流过

[tʃaɪm]	[fɔːrθ]	[ʌn'wɪrid]	['kæntɪk(ə)l]	,
Chime	**forth**	**unwearied**	**canticles**	**,**
钟声	前进	不知疲倦	圣歌	,

奏响不息的赞歌，

[ænd; ənd]	['veipəz]	['mæɡnɪfaɪ]	[ænd; ənd]	[spred]
And	**vapors**	**magnify**	**and**	**spread**
和	蒸汽	放大	和	传播

蒸汽会放大并扩散。

[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnz]	[braɪt]	[hed]	—
The	**glory**	**of**	**the**	**sun's**	**bright**	**head**	**—**
这	荣耀	的	这	太阳的	明亮的	头	—

太阳明亮头部的荣光——

[stɪl]	['kɑːnstənt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['wɜːrʃɪp]	,	[stɪl]
Still	**constant**	**in**	**her**	**worship**	**,**	**still**
仍然	持续的	在	她	崇拜	,	仍然

她依然虔诚地敬拜，依然

[kən'fɔːmiŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[wɪl]	,
Conforming	**to**	**the**	**eternal**	**Will**	**,**
符合	到	这	永恒	将要	,

顺应永恒的意志，

['weðər]	[men]	[soʊ]	[ɔːr]	[riːp]	[ðə; ði]	[fiːldz]
Whether	**men**	**sow**	**or**	**reap**	**the**	**fields**
无论	男人	母猪	或者	收割	这	字段

无论男人播种还是收割田地

[dɪ'vaɪn]	[moʊ'nɪʃən]	['neɪtʃər]	[jiːldz]	,
Divine	**monition**	**Nature**	**yields**	**,**
神圣的	忠告	自然	产量	,

神圣的启示，自然会屈服。

[ðæt]	[nɑːt]	[baɪ]	[bred]	[ə'loʊn]	[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	,
That	**not**	**by**	**bread**	**alone**	**we**	**live**	**,**
那	不是	经过	面包	独自的	我们	居住	,

我们活着不是单靠食物，

[ɔːr] [wʌt] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [fleʃ] [kæn; kən] [gɪv] ;
Or what a hand of flesh can give ;
或者 什么 一个 手 的 肉 能 给 ;

或者说，一只血肉之躯所能给予的；

[ðæt] ['evri] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [sʌm; səm][pɑːrt]
That every day should leave some part
那 每一个 天 应该 离开 一些 部分

每天都应该留下一些痕迹。

[friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
Free for a sabbath of the heart .
自由的 为了 一个 安息日 的 这 心 .

享受心灵的安息日。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] , ['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['poʊət] ['lɔːriət] .
On the death of Southey , Wordsworth was appointed Poet Laureate .
在 这 死亡 的 骚塞 , 华兹华斯 曾是 任命 诗人 桂冠 .

骚塞去世后，华兹华斯被任命为桂冠诗人。

[ðə; ði] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [sə'renəti] ,
The latter years of his life were passed in undisturbed serenity ,
这 后者 年 的 他的 生活 是 通过了 在 未受干扰 宁静 ,

他晚年生活平静安宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
and he appears to have retained his faculties to the last .
和 他 出现 到 有 保留 他的 学院 到 这 最后的 .

而且他似乎一直保持着清醒的头脑，直到生命的最后一刻。

[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] ['mænhʊd] , ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His old age , like his youth and mature manhood , illustrated the truth of his
他的 老的 年龄 , 喜欢 他的 青年 和 成熟 男子气概 , 插图 这 真相 的 他的
[poʊ'etɪk] ['tiːtʃɪŋz] ,
poetic teachings ,
诗意的 教义 ,

他的晚年，如同他的青年时代和成熟时期一样，都印证了他诗歌教诲的真谛。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] ['poʊətri][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf] .
and proves that poetry had taught him the true theory of life .
和 证明 那 诗 有 教授 他 这 真的 理论 的 生活 .

这证明诗歌教会了他人生的真谛。

[wʌn] ['kænɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
One cannot contemplate him during the last ten years of his existence ,
一 不能 沉思 他 期间 这 最后的 十 年 的 他的 存在 ,

人们无法想象他生命的最后十年是怎样的。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɔːrsəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːktrɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
without being forcibly impressed with his own doctrine regarding the lover of nature
没有 存在 强制 印象深刻 和 他的 自己的 教义 关于 这 情人 的 自然
:
:
:

而不被强加他自己关于热爱自然者的理论：

[ðaɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] ,
Thy thoughts and feelings shall not die ,
你的 想法 和 情怀 将 不是 死 ,

你的思想和情感不会消亡，

[nɔːr] [liːv] [ðiː] [wen] [oʊld][eɪdʒ][ɪz] [naɪ]
Nor leave thee when old age is nigh
也不 离开 你 什么时候 老的 年龄 是 夜

当年老之时，也不要离弃你。

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [sleɪv] ;
A melancholy slave ;
一个 忧郁 奴隶 ;

一个忧郁的奴隶；

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
But an old age serene and bright ,
但 一个 老的 年龄 安详 和 明亮的 ,

但晚年生活平静而美好，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['læpˌlænd] [naɪt] ,
And lovely as a Lapland night ,
和 迷人的 作为 一个 拉普兰 夜晚 ,

宛如拉普兰的夜晚般美丽。

[ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [greɪv] .
Shall lead thee to thy grave .
将 带领 你 到 你的 严重 .

它将引领你走向坟墓。

[ðə; ði] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊətri][ɪz] ['θɔːtflnəs] ,
The predominating characteristic of Wordsworth's poetry is thoughtfulness ,
这 占主导地位 特征 的 华兹华斯的 诗 是 深思熟虑 ,

华兹华斯诗歌的主要特点是深思熟虑。

[ə; eɪ] ['θɔːtflnəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
a thoughtfulness in which every faculty of his mind and every disposition of
一个 深思熟虑 在 哪个 每一个 学院 的 他的 头脑 和 每一个 处置 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] ;
his heart meet and mingle ;
他的 心 见面 和 交融 ;

一种深思熟虑的状态，其中他的每一种思维能力和每一种内心倾向都相互交融；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
and the result is an atmosphere of thought ,
和 这 结果 是 一个 气氛 的 想法 ,

由此营造出一种思考的氛围。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz] [ænd; ənd] ['pəːmieits] .
giving a softening charm to all the objects it surrounds and permeates .
给予 一个 软化 魅力 到 全部 这 对象 它 周围环境 和 渗透 .

它赋予周围和渗透的一切事物一种柔和的魅力。

[ðɪs] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [´spaːkliŋli] [klɪr] ,
This atmosphere is sometimes sparklingly clear ,
这 气氛 是 有时 闪闪发光 清除 ,

这里有时空气清澈透亮，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['duːz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd]
as if the airs and dews and sunshine of a May morning had found
作为 如果 这 播出 和 露水 和 阳光 的 一个 可能 早晨 有 成立
[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
a home in his imagination ;
一个 家 在 他的 想像力 ;

仿佛五月清晨的空气、露水和阳光在他的想象中找到了归宿；

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['poʊəmz] ,
but , in his philosophical poems ,
但 , 在 他的 哲学 诗歌 ,

但是，在他的哲学诗歌中，

[wer] [hiː; hi] ['penətreɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [θɔːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz]
where he penetrates into a region of thought above the ken of ordinary mortals
在哪里 他 渗透 进入 一个 地区 的 想法 多于 这 肯 的 普通的 凡人
, [ðɪs] ['ætməsfɪr]
, this atmosphere
, 这 气氛

他得以深入到凡人无法理解的思想领域，这种氛围

[ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːəl] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] ['slaɪtli] [əb'skjuəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɔnsɪˌkreɪts]
is touched by an ideal radiance which slightly obscures as well as consecrates
是 感动 经过 一个 理想的 辐射 哪个 轻微地 模糊不清 作为 出色地 作为 奉献
[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [siːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
the objects seen through it ,
这 对象 已见 通过 它 ,

它散发着一种理想的光辉，这种光辉既略微遮蔽了透过它看到的物体，又使它们显得神圣。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] ['ɪntuː] ['mɪstɪkl] [əb'skjʊrəti] .
and occasionally it thickens into mystical obscurity .
和 偶尔 它 增厚 进入 神秘 朦胧 .

有时它会变得晦涩难懂，充满神秘色彩。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['wəːdzwə(ː)θ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
No person can thoroughly enjoy Wordsworth who does not feel the subtle spirit of
不 人 能 彻底 享受 华兹华斯 WHO 做 不是 感觉 这 微妙的 精神 的
[ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
this atmosphere of thought ,
这 气氛 的 想法 ,

如果不感受不到这种思想氛围中蕴含的微妙精神，就无法真正欣赏华兹华斯的作品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
as it communicates an air of freshness and originality even to the
作为 它 沟通 一个 空气 的 新鲜 和 独创性 甚至 到 这
['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,
commonplaces of his thinking ,
俗语 的 他的 思维 ,

因为它甚至在他那些平凡的思考中也传递出一种新鲜和原创的气息。

[ænd; ənd] [ə'pærəlz] [hɪz; ɪz] ['lɔftiə] [kən'sepʃnz] [ɪn][sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] —
and apparels his loftier conceptions in celestial light —
和 服装 他的 更高 概念 在 天体 光 —

并将他崇高的理念融入天光之中——

“ [ðə; ði] [gliːm] ,
“ The gleam ,
“ 这 闪耀 ,

“那光芒，

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] ,
The light that never was on sea or land ,
这 光 那 绝不 曾是 在 海 或者 土地 ,

那从未在海陆上出现过的光芒

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] [driːm] .
The consecration and the poet's dream .
这 祝圣 和 这 诗人的 梦 .

奉献与诗人的梦境。

" [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['grændəst]['eksərsaɪz] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]
" The first and grandest exercise , therefore , of his imagination is the creation
" 这 第一的 和 最宏伟 锻炼 , 所以 , 的 他的 想像力 是 这 创建
[ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['ætməsfɪr] ,
of this harmonizing atmosphere ,
的 这 和谐 气氛 ,

因此，他想象力的首要且最重要的运用，就是创造这种和谐的氛围。

[en'veləpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [laɪt]
enveloping as it does the world of his creation with that peculiar light
包围 作为 它 做 这 世界 的 他的 创建 和 那 奇特 光
[ænd; ənd] [er] ,
and air ,
和 空气 ,

它以那种独特的光线和空气笼罩着他所创造的世界，

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd]
indescribable but unmistakable , which enable us at once to recognize and
无法形容 但 毋庸置疑 , 哪个 使能够 我们 在 一次 到 认出 和
[tuː; tə] [klæs] [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['wəːdzwə(ː)θ] .
to class a poem by Wordsworth .
到 班级 一个 诗 经过 华兹华斯 .

难以言喻却又无可置疑，这使我们能够立即识别并归类华兹华斯的诗歌。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ɪts][pɪˌkjuːli'ærəti] ,
We do not hesitate to say that , in its peculiarity ,
我们 做 不是 犹豫 到 说 那 , 在 它是 特点 ,

我们毫不犹豫地说，就其独特性而言，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəˌtuːts]
there is nothing identical with it in literature — that it constitutes
那里 是 没有什么 完全相同的 和 它 在 文学 — 那 它 构成
[æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] ,
an absolutely new kind of poetry ,
一个 绝对地 新的 种类 的 诗 ,

在文学作品中，没有任何东西可以与之相同——它构成了一种全新的诗歌类型。

[ɪn][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][kaɪnd] .
in the Platonic sense of the word kind .
在 这 柏拉图式 感觉 的 这 单词 种类 .

按照柏拉图意义上的“种类”来理解。

[æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðʌs] [fjuːz] [ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [ænd; ənd][i'məuʃənz]['ɪntuː][wʌn]
An imagination which thus fuse all the faculties and emotions into one
一个 想像力 哪个 因此 保险丝 全部 这 学院 和 情绪 进入 一
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
individuality ,
个性 ,

想象力将所有能力和情感融合为一个独特的个体。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]['juːnəti][ʌv; əv]
so that all the vital products of that individuality are characterized by unity of
所以 那 全部 这 必不可少的 产品 的 那 个性 是 特征化的 经过 统一 的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

因此，该个性的所有重要产物都具有效果的统一性。

[ɪz][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] .
is an imagination of the highest kind .
是 一个 想像力 的 这 最高 种类 .

这是一种极富想象力的奇思妙想。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz][ðə; ði][və'raɪəti] [wɪtʃ] [ðɪs] ['juːnəti] [ɪn'kluːdz] ; [fɔːr; fər]

The next question to be considered is the variety which this unity includes ; for

这 下一个 问题 到 是 经过考虑的 是 这 种类 哪个 这 统一 包括 ； 为了

['ʃeɪkˌspɪər] [hɪm'self] ,

Shakspeare himself ,

莎士比亚 他自己 ，

接下来要考虑的问题是这种统一性所包含的多样性；就莎士比亚本人而言，

[ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [kri'eɪtɪv] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['nevər] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːnəti]

the most comprehensively creative of human beings , never goes beyond the unity

这 最多 全面地 有创造力的 的 人类 生物 ， 绝不 去 超过 这 统一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

of his individuality ,

的 他的 个性 ，

即使是最具创造力的人，也从未超越其个性的统一性。

[hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feriəs] [və'raɪəti] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

his multifarious variety always answering to the breadth of his personality .

他的 五花八门 种类 总是 回答 到 这 宽度 的 他的 性格 .

他丰富多彩的才能总是与他宽广的个性相得益彰。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bænjən] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eitivnis] ,

He is like the banyan tree in the marvelous fertility of his creativeness ,

他 是 喜欢 这 榕树 树 在 这 奇妙 生育力 的 他的 才思 ，

他就像榕树一样，拥有惊人的创造力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hiː; hi] ['kʌvərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm]

and the province of humanity he covers ; but the fertility all comes from

和 这 省 的 人类 他 封面 ； 但 这 生育力 全部 来 从

[wʌn] [ruːt] [ænd; ənd] [trʌŋk] ,

one root and trunk ,

一 根 和 树干 ，

他所覆盖的领域是人类的领域；但所有的繁衍都源于同一个根源和主干。

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

and indicates simply the greatness of the kind , as compared with other

和 表示 简单地 这 伟大 的 这 种类 ， 作为 比较的 和 其他

[kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] .

kinds of trees .

种类 的 树木 .

这仅仅表明了这种树木与其他种类的树木相比是多么伟大。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [fɜːrst][ɪn]

The variety in the operation of Wordsworth's imagination we will consider first in

这 种类 在 这 手术 的 华兹华斯的 想像力 我们 将要 考虑 第一的 在

[ɪts] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

its emotional ,

它是 情绪 ，

我们将首先从情感层面来考察华兹华斯想象力的运作多样性，

[ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['juːzɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [æz; əz]

and second in its intellectual , manifestation — of course , using these words as

和 第二 在 它是 知识分子 ， 表现 — 的 课程 ， 使用 这些 字 作为

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [nɑːt][ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

terms of distinction , not of division ,

条款 的 区别 ， 不是 的 分配 ，

其次，就其思想表现而言——当然，使用这些词语是为了区分，而不是为了划分——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n]
because when we employ the word imagination we desire to imply a fusion
因为 什么时候 我们 采用 这 单词 想像力 我们 欲望 到 意味着 一个 融合
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['ɪntuː][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] .
of the whole nature of the man into one living power .
的 这 所有的 自然 的 这 男人 进入 一 活的 力量 .

因为当我们使用“想象力”这个词时，我们想要表达的是将人的全部本性融合为一种鲜活的力量。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] .
In the emotional operation of Wordsworth's imagination we discern his Sentiment .
在 这 情绪 手术 的 华兹华斯的 想像力 我们 辨别 他的 情绪 .

在华兹华斯想象力的情感运作中，我们能感受到他的情感。

[noʊ][tɜːrm][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [mɪs'juːzd] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪts] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk]
No term has been more misused than this , its common acceptation being a weak
不 学期 有 到过 更多的 滥用 比 这 , 它是 常见的 接受 存在 一个 虚弱的
[ə'fekʃnitnis] ;
affectionateness ;
亲昵 ;

没有哪个词比这个词被滥用得更厉害了，它的通常含义是一种淡淡的爱意；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [best] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsensə'bɪləti] , [æz; əz]
and , at best , it is considered as an instinct of the sensibility , as
和 , 在 最好的 , 它 是 经过考虑的 作为 一个 本能 的 这 感性 , 作为
[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
a simple ,
一个 简单的 ,

充其量，它被视为一种感性的本能，一种简单的……

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
indivisible element of humanity .
不可分割的 元素 的 人类 .

人类不可分割的组成部分。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd]
The truth is that sentiment is a complex thing , the issue of sensibility and
这 真相 是 那 情绪 是 一个 复杂的 事物 , 这 问题 的 感性 和
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

事实上，情感是一件复杂的事情，它涉及到感性和想象力；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sentɪmənt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and without imagination sentiment is impossible .
和 没有 想像力 情绪 是 不可能的 .

没有想象力，情感便无从谈起。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [miːt] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] , [huːz] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] [wɔːrm] , [huːz]
We often meet excellent and intelligent people , whose affections are warm , whose
我们 经常 见面 出色的 和 聪明的 人们 , 谁 情感 是 温暖的 , 谁
[d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] ['ækjərət] ,
judgments are accurate ,
判决 是 准确的 ,

我们经常遇到优秀而聪明的人，他们热情友善，判断准确。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] , [bʌt; bət] [huː] [læk] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,
and whose lives are irreproachable , but who lack in their religion ,
和 谁 生活 是 无可指摘的 , 但 WHO 缺少 在 他们的 宗教 ,

他们的生活无可指摘，但却缺乏宗教信仰。

[mə'ræləti] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪs]
morality and affections an elusive something which is felt to be the grace
道德 和 情感 一个 难以捉摸的 某物 哪个 是 毛毡 到 是 这 优雅
[ʌv; əv] ['kærəktər] .
of character .
的 特点 .

道德和情感，一种难以捉摸的东西，被认为是品格的优雅。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] — [ɪn][ðer; ðər][wɑːnt]
The solution of the problem is found in their want of sentiment — in their want
这 解决方案 的 这 问题 是 成立 在 他们的 想 的 情绪 — 在 他们的 想
[ʌv; əv] [ðæt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][baɪ] [wɪtʃ] [pæst] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,
of that attribute by which past scenes and events ,
的 那 属性 经过 哪个 过去的 场景 和 活动 ,

问题的解决之道在于他们缺乏情感——在于他们缺乏那种用来表达过去场景和事件的特质。

[ænd; ənd]['æbsənt]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [ri'ælitiz] , [ə'fekt] [ðə; ði][maɪnd] [laɪk] ['ɑːbdʒekts]
and absent faces , and remote spiritual realities , affect the mind like objects
和 缺席的 面孔 , 和 偏僻的 精神 现实 , 影响 这 头脑 喜欢 对象
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['vɪzəbli] ['prez(ə)nt] .
which are visibly present .
哪个 是 明显地 展示 .

缺席的面孔和遥远的精神现实，对心灵的影响与可见的物体一样深远。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['sentɪmənt] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] , ['iːðər] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ɔːr]['fæk(ə)lti]
Now , without this Sentiment no man can be a poet , either in feeling or faculty
现在 , 没有 这 情绪 不 男人 能 是 一个 诗人 , 任何一个 在 感觉 或者 学院
;
;
;

如果没有这种情感，一个人就不可能成为诗人，无论是在情感上还是在才华上；

[ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [træn'sendənt] [dɪ'griː] .
and Wordsworth has it in a transcendent degree .
和 华兹华斯 有 它 在 一个 超凡脱俗 程度 .

而华兹华斯则将其提升到了一个超凡脱俗的境界。

[ɪn][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'viːld] ,
In him it is revealed ,
在 他 它 是 揭晓 ,

在他身上显明了这一点，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəlaɪzɪŋ] [wət'evər] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr][laɪf][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
not only in his idealizing whatever in nature or life had passed into his memory ,
不是 仅有的 在 他的 理想化 任何 在 自然 或者 生活 有 通过了 进入 他的 记忆 ,

不仅如此，他还将自然界或生活中所有进入他记忆的事物理想化，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt] .
but in his religious feeling and in his creative art .
但 在 他的 宗教 感觉 和 在 他的 有创造力的 艺术 .

但在他的宗教情感和他的艺术创作中。

[siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [stɪl]
Scenes which he had viewed years before , he tells us , still
场景 哪个 他 有 已查看 年 前 , 他 讲述 我们 , 仍然

他告诉我们，那些他多年前看过的场景，至今仍然历历在目。

[flæʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ɪnwərd] [aɪ] ,
Flash upon that inward eye ,
闪光 之上 那 向内 眼睛 ,

那双内心的眼睛闪现出光芒，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .
Which is the bliss of solitude .
哪个 是 这 极乐 的 孤独 .

这就是独处的乐趣。

[ðʌs] ['sentɪmənt] [ɪz] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ri'kɔːlz] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] [laɪt] ,
Thus Sentiment is that operation of imagination which recalls , in a more vivid light ,
因此 情绪 是 那 手术 的 想像力 哪个 召回 , 在 一个 更多的 生动 光 ,

因此，情感是想象力的运作，它以更生动的方式回忆起……

[θɪŋz] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdɪli] [aɪ] ,
things absent from the bodily eye ,
事物 缺席的 从 这 身体上的 眼睛 ,

肉眼无法看到的事物

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
and makes them act upon the will with more force and inspiration than
和 制作 他们 行为 之上 这 将要 和 更多的 力量 和 灵感 比
[ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ig'zə:tid][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] ['pæʃənət] [ɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] ;
they originally exerted in their first passionate or thoughtful perception ;
他们 起初 施加 在 他们的 第一的 热情的 或者 周到 洞察力 ;

并使他们在最初的激情或深思熟虑的感知中，以更大的力量和灵感去践行意志；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['haitniŋ] [ðə; ði] ['bjuːti]
and from its power of extracting the essence and heightening the beauty
和 从 它是 力量 的 提取 这 本质 和 提高 这 美丽
[ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] ['meməri] ,
of what has passed away from the senses and passed into memory ,
的 什么 有 通过了 离开 从 这 感官 和 通过了 进入 记忆 ,

它能够提取精华，提升那些已从感官中消逝、进入记忆的事物的美感。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [sendz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz]
it gives the impulse which sends the creative imagination far beyond the boundaries
它 给予 这 冲动 哪个 发送 这 有创造力的 想像力 远的 超过 这 边界
[ʌv; əv]['æktʃuəl] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,
of actual life into the regions of the ideal ,
的 实际的 生活 进入 这 地区 的 这 理想的 ,

它赋予人们创造力，使想象力超越现实生活的界限，进入理想的领域。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr]
to see what is most beautiful here
到 看 什么 是 最多 美丽的 这里

看看这里最美的景色

— ['ɪmɪdʒd] [ðer; ðər]
— Imaged there
— 成像 那里

—图片所示

[ɪn] ['hæpiːɚ] ['bjuːti] ; [mɔːr] [pə'luːsɪd] [striːmz] ,
In happier beauty ; more pellucid streams ,
在 更快乐 美丽 ; 更多的 透明 溪流 ,

更美好的景色；更清澈的溪流，

[æn; ən]['æmplər] ['iːθər] , [ə; eɪ][də'vaɪnər] [er] ,
An ampler ether , a diviner air ,
一个 更充足 醚 , 一个 占卜师 空气 ,

更充沛的以太，更神圣的气息，

[ænd; ənd] [fiːldz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'pjuəriəl] [gliːmz] ,
And fields invested with purpureal gleams ,
和 字段 投资 和 紫癜 闪光 ,

田野间闪烁着紫罗兰色的光芒，

[klaimz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] , [huː] [ʃedz] [ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ]
Climes , which the sun , who sheds the brightest day
气候 , 哪个 这 太阳 , WHO 棚屋 这 最亮的 天

气候，太阳照耀着最明亮的一天

[ɜːrθ] [noʊz] , [ɪz][ɔːl] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] .
Earth knows , is all unworthy to survey .
地球 知道 , 是 全部 不配 到 民意调查 .

地球知道，一切都不值得考察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ə'duːs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]
It is needless to adduce passages to prove the depth and delicacy of
它 是 不必要 到 引 段落 到 证明 这 深度 和 美味 的
['wɜrdzˌwɜrθs] ['sentɪmənt] ,
Wordsworth's sentiment ,
华兹华斯的 情绪 ,

无需赘述段落来证明华兹华斯情感的深刻和细腻。

['sæŋktəˌfaɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbl] [laɪf] ,
sanctifying as it does natural objects and the humblest life ,
神圣化 作为 它 做 自然的 对象 和 这 最谦逊的 生活 ,

它使自然物和最平凡的生活都变得神圣，

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] , [ɪn'efəb(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs]
and lending to his religious faith a mysterious , ineffable beauty and holiness
和 贷款 到 他的 宗教 信仰 一个 神秘 , 难以言喻的 美丽 和 圣洁
.
:
.

这赋予了他的宗教信仰一种神秘、难以言喻的美感和神圣感。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
In our view of the quality it must necessarily be the limitation of a
在 我们的 看法 的 这 质量 它 必须 一定 是 这 局限性 的 一个
['poʊəts] [kri'eitivnis] ,
poet's creativeness ,
诗人的 才思 ,

在我们看来，这种品质必然是诗人创造力的局限。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ɔːr] [kri'eɪt] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]
for the imagination cannot represent or create objects to which it does not
为了 这 想像力 不能 代表 或者 创造 对象 到 哪个 它 做 不是
[tend] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ;
tend by a sentiment ;
趋向 经过 一个 情绪 ;

因为想象力无法表现或创造它没有情感倾向的事物；

[ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] , [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər]['vɪzəb(ə)l] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
and Wordsworth , while he has a sentiment for visible nature , a religious
和 华兹华斯 , 尽管 他 有 一个 情绪 为了 可见的 自然 , 一个 宗教
['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
sentiment , a sentiment of humanity ,
情绪 , 一个 情绪 的 人类 ,

而华兹华斯，虽然他对可见的自然怀有深厚的感情，怀有宗教情怀，怀有人道主义情怀，

[ɪz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]
is still confined to the serious side of things , and has no sentiment of
是 仍然 受限 到 这 严肃的 边 的 事物 , 和 有 不 情绪 的
['hjuːmər] .
humor .
幽默 .

仍然局限于严肃的方面，没有幽默感。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['hjuːmər][æz; əz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [hiː; hi] , ['daʊərd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ]
If he had humor as a sentiment , he , dowered as he is with
如果 他 有 幽默 作为 一个 情绪 , 他 , 嫁妆 作为 他 是 和
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

如果他有幽默感，那么他，凭借他那丰富的想象力，

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti] ,
would have it as a creative faculty ,
会 有 它 作为 一个 有创造力的 学院 ,

会把它视为一种创造力，

[fɔːr; fər]['hjuːmər][ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
for humor is the intellectual imagination inspired by the sentiment of mirth .
为了 幽默 是 这 知识分子 想像力 灵感 经过 这 情绪 的 欢笑 .

幽默是受欢乐情绪激发而产生的理性想象力。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Let us now survey the power and scope of Wordsworth's imagination ,
让 我们 现在 民意调查 这 力量 和 范围 的 华兹华斯的 想像力 ,
[kən'sɪdərd] [ɪn][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .
considered in its intellectual manifestation .
经过考虑的 在 它是 知识分子 表现 .

现在让我们考察一下华兹华斯想象力的力量和广度，以及它在智力上的体现。

[hɪr] ['nʌθɪŋ] [baʊndz] [ɪts] [æk'tɪvəti] [bʌt; bət] [ɪts] ['sentɪmənts] .
Here nothing bounds its activity but its sentiments .
这里 没有什么 界限 它是 活动 但 它是 情感 .

在这里，除了情感之外，没有任何事物能够约束它的活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] , [pɪk'tɔːriəl] , [rɪ'flektɪv] , ['ʃeɪpɪŋ] , [kri'eɪtɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] ;
It is descriptive , pictorial , reflective , shaping , creative , and ecstatic ;
它 是 描述性的 , 画报 , 反光的 , 成型 , 有创造力的 , 和 欣喜若狂 ;

它具有描述性、画面性、反思性、塑造性、创造性和令人欣喜若狂的特点；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['bɑːdi] [fɔːrθ] ['æbstrækt][aɪ'diːəz][ɪn]['sensəb(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːrgənaɪz] , [æz; əz]
it can body forth abstract ideas in sensible imagery ; it can organize , as
它 能 身体 前进 抽象的 想法 在 明智的 图像 ; 它 能 组织 , 作为
[ɪn] “ [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,
in “ The White Doe ,
在 “ 这 白色的 牝鹿 ,

它可以把抽象的概念具象化为感性的意象；它可以组织，就像在《白鹿》中那样，

” [ə; eɪ] [hoʊl] ['poʊəm] [raʊnd] [wʌn] ['sentrəl] [aɪ'diːə] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['melədi]
” a whole poem round one central idea ; it can make audible in the melody
” 一个 所有的 诗 圆形的 一 中央 主意 ; 它 能 制作 可听见的 在 这 旋律
[ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
of words ,
的 字 ,

“一首围绕中心思想的整首诗；它能以文字的旋律发出声音，

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪ'luːd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ;
shades of feeling and thought which elude the grasp of imagery ;
色调 的 感觉 和 想法 哪个 躲避 这 抓牢 的 图像 ;

难以用图像捕捉的情感和思想的细微差别；

[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[fjuːz]	[ænd; ənd]	[dɪ'fjuːz]	[ɪt'self]	[æt; ət]	['pleʒər]	,	['ænɪmeɪtɪŋ]	,	['kʌlərɪŋ]	,	['vaitəlaizɪŋ]	['evri]
it	**can**	**fuse**	**and**	**diffuse**	**itself**	**at**	**pleasure**	**,**	**animating**	**,**	**coloring**	**,**	**vitalizing**	**every**
它	能	保险丝	和	扩散	本身	在	乐趣	，	动画	，	染色	，	活力	每一个

[θɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['tʌtʃɪz]	.
thing	**it**	**touches**	**.**
事物	它	触摸	.

它可以随意融合和扩散，使它所接触的一切事物都充满活力、色彩斑斓、生机勃勃。

[ɪn]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'proʊtʃɪz]	[nɪr]	['æbsəluːt]	[pər'fekʃ(ə)n]	,
In	**description**	**it**	**approaches**	**near**	**absolute**	**perfection**	**,**
在	描述	它	方法	靠近	绝对	完美	，

描述上几乎完美无瑕，

['gɪvɪŋ]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[siːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[klɪr]	['mɪrər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pər'septɪv]
giving	**not**	**only**	**the**	**scene**	**as**	**it**	**lies**	**upon**	**the**	**clear**	**mirror**	**of**	**the**	**perceptive**
给予	不是	仅有的	这	场景	作为	它	谎言	之上	这	清除	镜子	的	这	有洞察力的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
imagination	**,**
想像力	，

不仅如实地将场景呈现在敏锐的想象力之镜上，

[bʌt; bət]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ɪts]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['moʊʃ(ə)n]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[fɔːrm]	.
but	**representing**	**it**	**in**	**its**	**life**	**and**	**motion**	**as**	**well**	**as**	**form**	**.**
但	代表	它	在	它是	生活	和	运动	作为	出色地	作为	形式	.

但要展现它的生命力、运动状态以及形态。

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	,	[frʌm; frəm]	“	[ðə; ði]	[naɪt]	[piːs]	,	”	[ɪz]	[wʌn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌltɪtuːd]	[ʌv; əv]
The	**following**	**,**	**from**	**“**	**The**	**Night**	**Piece**	**,**	**”**	**is**	**one**	**out**	**of**	**a**	**multitude**	**of**
这	下列的	，	从	“	这	夜晚	片	，	”	是	一	出去	的	一个	民众	的

['instənsiz]	:
instances	**:**
实例	:

以下摘自《夜曲》，只是众多例子之一：

[hiː; hi]	[lʊks]	[ʌp]	—	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ɑːr; ər]	[splɪt]
He	**looks**	**up**	**—**	**the**	**clouds**	**are**	**split**
他	看起来	向上	—	这	云	是	分裂

他抬头望去——云层裂开了

[ə'sʌndər]	—	[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[hiː; hi]	[siːz]
Asunder	**—**	**and**	**above**	**his**	**head**	**he**	**sees**
分离	—	和	多于	他的	头	他	看到

分裂——他看到头顶上方

[ðə; ði]	[klɪr]	[muːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hevəns]	.
The	**clear**	**Moon**	**,**	**and**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**heavens**	**.**
这	清除	月亮	，	和	这	荣耀	的	这	天	.

皎洁的明月，以及璀璨的星空。

[ðer; ðər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[blæk]	[bluː]	[vɔːlt]	[ʃiː; ʃi]	[seɪlz]	[ə'lɔːŋ]	,
There	**,**	**in**	**a**	**black**	**blue**	**vault**	**she**	**sails**	**along**	**,**
那里	，	在	一个	黑色的	蓝色的	金库	她	帆	沿着	，

她乘着一艘黑蓝色的船，航行在那里。

['fɑːloʊd]	[baɪ]	['mʌltitjuːdz]	[ʌv; əv]	[stɑːrz]	,	[ðæt]	,	[smɔːl]
Followed	**by**	**multitudes**	**of**	**stars**	**,**	**that**	**,**	**small**
随后	经过	众多	的	明星	，	那	，	小的

随后是无数繁星，那，小小的

[ænd; ənd]	[ʃɑːrp]	,	[ænd; ənd]	[braɪt]	,	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ə'bɪs]
And	**sharp**	**,**	**and**	**bright**	**,**	**along**	**the**	**dark**	**abyss**
和	锋利的	，	和	明亮的	，	沿着	这	黑暗的	深渊

沿着黑暗的深渊，清晰而明亮。

[draɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['draɪvz] .
Drive as she drives .
驾驶 作为 她 驱动 .

像她开车那样开车。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [fɔːrm] ,
In the description of the appearance of the White Doe , we have not only form ,
在 这 描述 的 这 外貌 的 这 白色的 牝鹿 , 我们 有 不是 仅有的 形式 ,

在描述白鹿的外貌时，我们不仅有外形，

[hjuː] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['kriːtʃər] [ik'saits] ,
hue and motion , but the feeling of wonder that the fair creature excites ,
色调 和 运动 , 但 这 感觉 的 想知道 那 这 公平的 生物 兴奋 ,

色彩和动态，但更重要的是，这美丽的生物所激起的惊奇之感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [wɪtʃ] ['mjuːzɪkli] [iks'presiz] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtənt] — [ɔːl] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][wʌn] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] :
and the rhythm which musically expresses the supernatural character of the visitant — all embodied in one vivid picture :
和 这 韵律 哪个 音乐上 表达 这 超自然 特点 的 这 贵宾 — 全部 具身化的 在 一 生动 图片 :

而节奏则以音乐的方式表达了来访者的超自然特征——所有这一切都体现在一个生动的画面中：

[ðə; ði]['oʊnli] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr]
The only voice that you can hear
这 仅有的 嗓音 那 你 能 听到

你唯一能听到的声音

[ɪz][ðə; ði]['rɪvər] ['mɜːrmərɪŋ] [nɪr] .
Is the river murmuring near .
是 这 河 淙淙 靠近 .

河水在附近潺潺流淌吗?

— [wen] [sɔːft] ! — [ðə; ði] ['dʌski] [triːz] [bɪ'twiːn] ,
— When soft ! — the dusky trees between ,
— 什么时候柔软的 ! — 这 昏暗 树木 之间 ,

——当柔软的时候！——树荫下，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [griːn] ,
And down the path through the open green ,
和 向下 这 小路 通过 这 打开 绿色的 ,

沿着小路穿过开阔的绿地，

[wer] [ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
Where is no living thing to be seen ;
在哪里 是 不 活的 事物 到 是 已见 ;

那里没有一个生物。

[ænd; ənd] [θruː] [jɑːn] ['geɪtweɪ] , [wer] [ɪz] [faʊnd] ,
And through yon gateway , where is found ,
和 通过 远 网关 , 在哪里 是 成立 ,

穿过那道门，就能找到，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [baʊnd] ,
Beneath the arch with ivy bound ,
下面 这 拱 和 常春藤 边界 ,

在爬满常春藤的拱门下，

[friː] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [graʊnd] —
Free entrance to the church - yard ground —
自由的 入口 到 这 教会 - 院子 地面 —

免费进入教堂墓地——

[kʌmz] ['glaɪdɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [gliːm] ,
Comes gliding in with lovely gleam ,
来 滑翔 在 和 迷人的 闪耀 ,

带着迷人的光泽滑入，

[kʌmz] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] [sə'riːn] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Comes gliding in serene and slow ,
来 滑翔 在 安详 和 慢的 ,

轻盈而缓慢地滑行而来，

[sɔːft] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,
Soft and silent as a dream ,
柔软的 和 沉默的 作为 一个 梦 ,

轻柔而静谧，如梦似幻。

[ə; eɪ]['sɑːləteri] [doʊ] !
A solitary Doe !
一个 孤 牝鹿 !

一只孤零零的母鹿！

[waɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['lɪli] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
White she is as lily of June ,
白色的 她 是 作为 百合 的 六月 ,

她洁白如六月的百合花，

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn]
And beauteous as the silver moon
和 美丽的 作为 这 银 月亮

美得像银色的月亮

[wen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['drɪvn]
When out of sight the clouds are driven
什么时候 出去 的 视线 这 云 是 驱动

当云层消失在视线之外时，它们便被驱赶着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
And she is left alone in heaven ;
和 她 是 左边 独自的 在 天堂 ;

她独自一人留在天堂；

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [deɪ] ,
Or like a ship , some gentle day ,
或者 喜欢 一个 船 , 一些 温和的 天 ,

或者像一艘船，在某个风和日丽的日子里

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['seɪlɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
In sunshine sailing far away ,
在 阳光 帆船 远的 离开 ,

阳光下，扬帆远航

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [pleɪn]
A glittering ship that hath the plain
一个 闪闪发光 船 那 有 这 清楚的

一艘闪闪发光的船，拥有平原

[ɔːr]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [doʊ'meɪn] .
Or ocean for her own domain .
或者 海洋 为了 她 自己的 领域 .

或者用海洋作为她自己的领地。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
In the following we have a mental description ,
在 这 下列的 我们 有 一个 精神的 描述 ,
以下是我们对心理状态的描述：

[soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] “ [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [eɪk] ” [wɪð; wɪθ]
so subtle and so sweet as to make “ the sense of satisfaction ache ” with
所以 微妙的 和 所以 甜的 作为 到 制作 “ 这 感觉 的 满意 疼痛 ” 和
[ɪts] [fə'lɪsəti] :
its felicity :
它是 费利西蒂 :
如此微妙，如此甜蜜，以至于其幸福感让人“感到满足的酸楚”：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [smaɪlz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˌʌn'noʊn] ,
And she has smiles to earth unknown ,
和 她 有 微笑 到 地球 未知 ,
她拥有世人未知的笑容。

[smaɪlz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
Smiles that , with motion of their own ,
微笑 那 , 和 运动 的 他们的 自己的 ,
笑容，带着它们自己的律动，

[duː] [spred] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ænd; ənd] [raɪz] ;
Do spread and sink and rise ;
做 传播 和 下沉 和 上升 ;
扩散、下沉、上升；

[ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [wɪð; wɪθ] ['endləs] [pleɪ] ,
That come and go , with endless play ,
那 来 和 去 , 和 无尽的 玩 ,
那来来去去，永无止境的玩乐，

[ænd; ənd]['evər][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ə'weɪ] ,
And ever as they pass away ,
和 曾经 作为 他们 经过 离开 ,
而当他们逝去时，

[ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Are hidden in her eyes .
是 隐 在 她 眼睛 .
藏在她眼中。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəm][tuː; tə] “ [lu(:)'iːzə] .
This is from the little poem to “ Louisa .
这 是 从 这 小的 诗 到 “ 路易莎 .
这是献给“路易莎”的小诗。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] , [ɪn][ðə; ði][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,
” It is curious that Wordsworth , in the octavo edition of his works ,
” 它 是 好奇的 那 华兹华斯 , 在 这 八开本 版 的 他的 作品 ,
“奇怪的是，在华兹华斯的八开本作品集中，

['pʌblɪʃt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [əu'mits] [ðɪs] ['stænzə] .
published when he was seventy - seven years old , omits this stanza .
已发布 什么时候 他 曾是 七十 - 七 年 老的 , 省略 这 诗节 .
在他七十七岁时出版的版本中，省略了这一节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [pər'siːv] [ɪts]
It was so refined that he had probably lost the power to perceive its
它 曾是 所以 精制 那 他 有 大概 丢失的 这 力量 到 感知 它是
['delɪkət] ['bjuːti] ,
delicate beauty ,
精美的 美丽 ,

它如此精致，以至于他可能已经丧失了欣赏其微妙之美的能力。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['miːnɪŋləs] .
and dismissed it as meaningless .
和 解雇 它 作为 无意义的 .

并认为它毫无意义而予以驳斥。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] , ['hjuːmən] [θɔːts]
In describing nature as connected with , and embodied in , human thoughts
在 描述 自然 作为 连接 和 , 和 具身化的 在 , 人类 想法
[ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,
and sentiments ,
和 情感 ,

在描述自然与人类思想和情感的联系以及自然如何体现在人类思想和情感中时，

['wɜrdzˌwɜrθs] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] .
Wordsworth's descriptive power rises with the complexity of the theme .
华兹华斯的 描述性的 力量 上升 和 这 复杂 的 这 主题 .

随着主题的复杂性增加，华兹华斯的描写能力也随之增强。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] [ruːθ] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]
Thus , in the poem of Ruth , we have an example of the perversion of
因此 , 在 这 诗 的 露丝 , 我们 有 一个 例子 的 这 变态 的
[hɜːr; hər] ['enərˌdʒaɪz] ['paʊər] :
her energizing power :
她 充满活力 力量 :

因此，在《路得记》中，我们看到了她那令人振奋的力量被扭曲的一个例子：

[ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['tempɪst] ['rɔːrɪŋ] [haɪ] ,
The wind , the tempest roaring high ,
这 风 , 这 暴风雨 咆哮 高的 ,

狂风怒吼，暴风雨肆虐。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk][skaɪ] ,
The tumult of a tropic sky ,
这 骚乱 的 一个 热带 天空 ,

热带天空的喧嚣，

[maɪt] [wel] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fuːd]
Might well be dangerous food
可能 出色地 是 危险的 食物

很可能是危险食品

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n]
For him , a youth to whom was given
为了 他 , 一个 青年 到 谁 曾是 给定

对他来说，这是一个被赋予了某种使命的年轻人。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
So much of earth — so much of heaven ,
所以 很多 的 地球 — 所以 很多 的 天堂 ,

如此广阔的地球——如此广阔的天堂，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪm'petʃuəs] [blʌd] .
And such impetuous blood .
和 这样的 浮躁 血 .

如此冲动的血液。

[wət'evər]	[ɪn]	[ðoʊz]	[klaimz]	[hiː; hi]	[faʊnd]
Whatever	**in**	**those**	**climes**	**he**	**found**
任何	在	那些	气候	他	成立

无论他在那些气候条件下发现了什么，他都一无所获。

[ɪ'regjələr]	[ɪn]	[saɪt]	[ɔːr]	[saʊnd]	,
Irregular	**in**	**sight**	**or**	**sound**	**,**
不规律的	在	视线	或者	声音	，

视觉或听觉异常

[dɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɪm'pɑːrt]
Did	**to**	**his**	**mind**	**impart**
做过	到	他的	头脑	传授

这是否影响了他的思想

[ə; eɪ]	['kɪndrəd]	['ɪmpʌls]	,	[siːmd]	['ælaɪd]
A	**kindred**	**impulse**	**,**	**seemed**	**allied**
一个	亲属	冲动	，	似乎	盟军

一种相似的冲动，似乎是同盟的

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['paʊɚz]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪfaɪd]
To	**his**	**own**	**powers**	**,**	**and**	**justified**
到	他的	自己的	权力	，	和	合理的

凭借他自身的能力，并且是正当的

[ðə; ði]	['wɜːrkɪŋz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
The	**workings**	**of**	**his**	**heart**	**.**
这	运作	的	他的	心	.

他内心的运作。

[nɔːr]	[les]	,	[tuː; tə]	[fiːd]	[və'lʌptʃuəs]	[θɔːt]	,
Nor	**less**	**,**	**to**	**feed**	**voluptuous**	**thought**	**,**
也不	较少的	，	到	喂养	丰满的	想法	，

更遑论满足淫欲的念头了，

[ðə; ði]	['bjuːtiəs]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[rɔːt]	,
The	**beauteous**	**forms**	**of**	**nature**	**wrought**	**,**
这	美丽的	表格	的	自然	锻	，

大自然创造的美丽形态，

[fer]	[triːz]	[ænd; ənd]	['gɔːrdʒəs]	['flaʊərz]	;
Fair	**trees**	**and**	**gorgeous**	**flowers**	**;**
公平的	树木	和	华丽的	花朵	；

树木葱郁，鲜花盛开；

[ðə; ði]	['briːzɪz]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['læŋgər]	[lent]	;
The	**breezes**	**their**	**own**	**languor**	**lent**	**;**
这	微风	他们的	自己的	倦怠	借出的	；

微风也带着自身的慵懒；

[ðə; ði]	[stɑːrz]	[hæd; həd]	['fiːlɪŋz]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[sent]
The	**stars**	**had**	**feelings**	**,**	**which**	**they**	**sent**
这	明星	有	情怀	，	哪个	他们	发送

星星们也有感情，它们会把这些感情传递给别人。

['ɪntuː]	[ðoʊz]	['feɪvərd]	['baʊərz]	.
Into	**those**	**favored**	**bowers**	**.**
进入	那些	受青睐	鲍尔斯	.

进入那些受人喜爱的幽静之处。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['poʊəm] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz]
In another poem , we have an opposite and purer representation of nature's
在 其他 诗 ， 我们 有 一个 对面的 和 更纯净 表示 的 自然的
['vaɪt(ə)l] [wɜːrk] ,
vital work ,
必不可少的 工作 ，

在另一首诗中，我们看到了对自然界至关重要的作用的相反而纯粹的描绘。

[ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] :
in an ideal impersonation which has nothing like it in the language :
在 一个 理想的 冒充 哪个 有 没有什么 喜欢 它 在 这 语言 ：

以一种语言中绝无仅有的理想模仿方式：

[θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] ,
Three years she grew in sun and shower ,
三 年 她 生长 在 太阳 和 淋浴 ，

她在阳光和雨水中成长了三年。

[ðen] ['neɪtʃər] [sed] , [ə; eɪ] ['lʌvliər] ['flaʊər]
Then Nature said , a lovelier flower
然后 自然 说 ， 一个 更可爱 花

然后大自然说，一朵更美丽的花

[ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊn] ;
On earth was never sown ;
在 地球 曾是 绝不 播种 ；

地上从未播种过；

[ðɪs] [tʃaɪld] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] ;
This child I to myself will take ;
这 孩子 我 到 我 将要 拿 ；

这个孩子我要自己带走；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk]
She shall be mine , and I will make
她 将 是 矿 ， 和 我 将要 制作

她将属于我，我将让她……

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
A lady of my own .
一个 女士 的 我的 自己的 .

我自己的女儿。

[maɪ'self] [wɪl] [tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [biː; bi]
Myself will to my darling be
我 将要 到 我的 亲爱的 是

我将成为我亲爱的。

[bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Both law and impulse ; and with me
两个都 法律 和 冲动 ； 和 和 我

法律与冲动；还有我

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [rɑːk] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
The girl in rock and plain ,
这 女孩 在 岩石 和 清楚的 ，

岩石和平原上的女孩，

[ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ɪn] [gleɪd] [ænd; ənd] ['baʊər] ,
In earth and heaven , in glade and bower ,
在 地球 和 天堂 ， 在 林间空地 和 凉亭 ，

在天地之间，在林间空地和树荫下，

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æn; ən] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] ['paʊər]

Shall feel an overseeing power

将 感觉 一个 监督 力量

将会感受到一种凌驾于一切之上的力量

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɔːr] [rɪ'streɪn] .

To kindle or restrain .

到 点燃 或者 抑制 .

点燃或抑制。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['spɔːrtɪv] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːn] ,

She shall be sportive as the fawn ,

她 将 是 运动型 作为 这 讨好 ,

她会像小鹿一样活泼好动。

[ðæt] [waɪld][wɪð; wɪθ] [gliː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

That wild with glee across the lawn ,

那 荒野 和 高兴 穿过 这 草地 ,

那只欢欣雀跃的野兽在草坪上狂奔，

[ɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋz] ;

Or up the mountain springs ;

或者 向上 这 山 弹簧 ;

或者沿着山上的泉水走；

[ænd; ənd][hɜːrz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [bɑːm] ,

And hers shall be the breathing balm ,

和 她的 将 是 这 呼吸 香脂 ,

而她将得到呼吸的慰藉，

[ænd; ənd][hɜːrz][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm]

And hers the silence and the calm

和 她的 这 沉默 和 这 冷静的

而她拥有的是沉默与平静。

[ʌv; əv] [mjuːt] [ɪn'senseɪt] [θɪŋz] .

Of mute insensate things .

的 沉默的 无知觉 事物 .

那些沉默无知的事物。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] [ðer; ðər] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [lend]

The floating clouds their state shall lend

这 漂浮的 云 他们的 状态 将 借

漂浮的云朵将赋予它们状态

[tuː; tə][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['wɪloʊ] [bend] ;

To her ; for her the willow bend ;

到 她 ; 为了 她 这 柳 弯曲 ;

献给她；为她而弯曲的柳树；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [feɪl] [tuː; tə] [siː]

Nor shall she fail to see

也不 将 她 失败 到 看

她也不会看不到

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(Graham's Magazine, Vol. XXXVII, No.)

第9/13页

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ，
Even in the motions of the Storm ,
甚至 在 这 运动 的 这 风暴 ，
即使在暴风雨的肆虐中，

[greɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [moʊld] [ðə; ði] ['meɪdnz] [fɔːrm]
Grace that shall mould the maiden's form
优雅 那 将 模具 这 少女的 形式
塑造少女身形的优雅

[baɪ]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] .
By silent sympathy .
经过 沉默的 同情 .
以无声的同情。

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪr]
The stars of midnight shall be dear
这 明星 的 午夜 将 是 亲爱的
午夜的星辰将令人心动

[tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [liːn] [hɜːr; hər] [ɪr]
To her ; and she shall lean her ear
到 她 ; 和 她 将 倾斜 她 耳朵
她要侧耳倾听

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs]
In many a secret place
在 许多 一个 秘密 地方
在许多秘密的地方

[wer] [rɪvjʊ'lɪts] [dæns] [ðer; ðər] ['weɪwərd] [raʊnd] ，
Where rivulets dance their wayward round ,
在哪里 小溪 舞蹈 他们的 任性的 圆形的 ，
小溪蜿蜒流淌的地方，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [bɔːrn][ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd]
And beauty born of murmuring sound
和 美丽 出生 的 淙淙 声音
而美，则源于低语之声。

[ʃæl; ʃəl] [pæs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
Shall pass into her face .
将 经过 进入 她 脸 .
会映入她的脸庞。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]
But the most common exercise of Wordsworth's imagination is what we may call
但 这 最多 常见的 锻炼 的 华兹华斯的 想像力 是 什么 我们 可能 称呼
[ɪts] ['medɪteɪtɪv] ['ækʃ(ə)n] — [ɪts] [stɪl] ，
its meditative action — its still ,
它是 冥想 行动 — 它是 仍然 ，
但华兹华斯想象力最常见的运用，我们可以称之为冥想式的活动——即静止的、

[kɑːm]	,	[ˈsɜːrtʃɪŋ]	[ˈɪnsaɪt]	[ˈɪntuː]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	[truːθ]	,	[ænd; ənd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ˈneɪtʃər]	.
calm	**,**	**searching**	**insight**	**into**	**spiritual**	**truth**	**,**	**and**	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**nature**	**.**
冷静的	,	搜索	洞察力	进入	精神	真相	,	和	进入	这	精神	的	自然	.

平静而深刻地洞察精神真理和自然精神。

[ɪn]	[ðiːz]	,	[əˈnæləsɪs]	[ænd; ənd]	[rɪˈflekʃ(ə)n]	[bɪˈkʌm]	[ɪˈmædʒɪnətɪv]	,
In	**these**	**,**	**analysis**	**and**	**reflection**	**become**	**imaginative**	**,**
在	这些	,	分析	和	反射	变得	富有想象力的	,

在这些分析和反思中，分析和反思变得富有想象力。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	“	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ˈriːzənɪŋ]	[maɪnd]	”	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpoʊət]	[ˌoʊvərˈlip]	[ðə; ði]	[ˈbaʊndriz]	[ʌv; əv]	[ˈpɑːzətɪv]	[ˈnɑːlɪdʒ]	,
and	**the**	**“**	**more**	**than**	**reasoning**	**mind**	**”**	**of**	**the**	**poet**	**overleaps**	**the**	**boundaries**	**of**	**positive**	**knowledge**	**,**
和	这	“	更多的	比	推理	头脑	”	的	这	诗人	跳跃	这	边界	的	积极的	知识	,

诗人的“超越理性思维”超越了实证知识的界限，

[ænd; ənd]	,	[ˈstediŋ]	[ɪtˈself]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈvænɪʃɪŋ]	[pɔɪnts]	[ʌv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	,	[skænz]	[ðə; ði]	“	[laɪf]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	.
and	**,**	**steadying**	**itself**	**on**	**the**	**vanishing**	**points**	**of**	**human**	**intelligence**	**,**	**scans**	**the**	**“**	**life**	**of**	**things**	**.**
和	,	稳定	本身	在	这	消失	积分	的	人类	智力	,	扫描	这	“	生活	的	事物	.

并以人类智慧的消失点为基准，扫描“事物的生命”。

”	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpoʊəmz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]	[prɪˈdɔməˌneɪts]	,
”	**In**	**the**	**poems**	**in**	**which**	**meditation**	**predominates**	**,**
”	在	这	诗歌	在	哪个	冥想	占主导地位	,

在以冥想为主的诗歌中，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈjuːniən]	[ʌv; əv]	[ˈtendər]	[ˈfiːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːˈstɪr]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	,
there	**is**	**a**	**beautiful**	**union**	**of**	**tender**	**feeling**	**with**	**austere**	**principles**	**,**
那里	是	一个	美丽的	联盟	的	投标	感觉	和	简朴	原则	,

温柔的情感与严谨的原则完美地结合在一起。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɔːˈsterəti]	[prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts]	[hɪz; ɪz]	[ˈtendərnəs]	[frʌm; frəm]	[ˈevər]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ˈmɔːrbɪd]	.
and	**this**	**austerity**	**prevents**	**his**	**tenderness**	**from**	**ever**	**becoming**	**morbid**	**.**
和	这	紧缩政策	阻止	他的	压痛	从	曾经	成为	病态的	.

这种节俭使他的温柔永远不会变得病态。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ˈmedɪteɪtɪv]	[ˈpoʊəmz]	[mɔːr]	[ɪˈspeʃəli]	[rɪˈleɪt]	[tuː; tə]	[ˈpræktɪs]	,	[ænd; ənd]	[kənˈteɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈθiːəri]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
As	**his**	**meditative**	**poems**	**more**	**especially**	**relate**	**to**	**practice**	**,**	**and**	**contain**	**his**	**theory**	**of**	**life**	**,**
作为	他的	冥想	诗歌	更多的	尤其	涉及	到	实践	,	和	包含	他的	理论	的	生活	,

因为他的冥想诗歌尤其与修行有关，并且包含了他的人生理论，

[ðeɪ]	[groʊ]	[əˈpɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈstuːdiəs]	[ˈriːdɚz]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	[nuː]	[pəˈruːz(ə)l]	.
they	**grow**	**upon**	**a**	**studious**	**reader's**	**mind**	**with**	**each**	**new**	**perusal**	**.**
他们	生长	之上	一个	好学的	读者的	头脑	和	每个	新的	仔细阅读	.

随着每一次新的阅读，它们都会在勤奋的读者心中不断加深。

[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[ˈkrɪstʃən]	[ˈvɜːrtʃʊ]	[ænd; ənd]	[ˈgreɪsɪz]	[ɑːr; ər]	[ˌreprɪˈzentɪd]	[ɪn]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[səˈlestʃ(ə)l]	[ˈbjuːti]	[ænd; ənd]	[ˈpaʊər]	,
In	**them**	**the**	**Christian**	**virtues**	**and**	**graces**	**are**	**represented**	**in**	**something**	**of**	**their**	**celestial**	**beauty**	**and**	**power**	**,**
在	他们	这	基督教	美德	和	恩典	是	代表	在	某物	的	他们的	天体	美丽	和	力量	,

其中基督教的美德和恩典以其天国的美丽和力量得以展现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] “ ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['fæk(ə)lti] [dɪ'vaɪn] ” [ɑːr; ər] ['tæskt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn]
and the poet's “ vision and faculty divine ” are tasked to the utmost in
和 这 诗人的 “ 想象 和 学院 神圣的 ” 是 任务 到 这 极致 在
['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['vɪvɪd][ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
giving them vivid and melodious expression .
给予 他们 生动 和 悦耳动听 表达 .

诗人的“神圣的眼光和才能”被赋予了最大的责任，以生动而优美的表达方式来描绘它们。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ɪn] [ðɪs] ['medɪteɪtɪv] [muːd] , [ə; eɪ] [mɪr] ['mɔrəlaiziŋ] ['driːmər] , [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd]
He is not , in this meditative mood , a mere moralizing dreamer , a vague and
他 是 不是 , 在 这 冥想 情绪 , 一个 仅仅 道德说教 梦想家 , 一个 模糊的 和
['pjʊrəl] ['ræpsədɪst] ,
puerile rhapsodist ,
幼稚的 狂想曲家 ,

在这种沉思的状态下，他不再是一个只会空想、说教的空想家，也不再是一个含糊不清、幼稚的吟游诗人。

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [mə'lɪʃəsli] [ə'sɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [poʊ'etɪk] [fə'lɑːsəfər] ,
as some have maliciously asserted , but a true poetic philosopher ,
作为 一些 有 恶意地 断言 , 但 一个 真的 诗意的 哲学家 ,

正如某些人恶意断言的那样，但一位真正的诗意哲学家，

[huːz] ['wɪzdəm] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔbz] [ʌv; əv]['hoʊli] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
whose wisdom is alive with the throbs of holy passion , and
谁 智慧 是 活 和 这 悸动 的 圣 热情 , 和

他的智慧充满了神圣激情的悸动，

['bjuːti] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] —
Beauty — a living Presence of the earth —
美丽 — 一个 活的 在场 的 这 地球 —

美——大地鲜活的存在——

[sər'pæsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [fer] [aɪ'diːəl] [fɔːrmz]
Surpassing the most fair ideal Forms
超越 这 最多 公平的 理想的 表格

超越最公平的理想形式

[wɪtʃ] [krɑːft][ʌv; əv] ['delɪkət] ['spɪrɪts] [hæθ] [kəm'poʊzd]
Which craft of delicate spirits hath composed
哪个 工艺 的 精美的 烈酒 有 由

是哪一种精妙的酒艺创作而成

[frʌm; frəm] ['ɝːθs] [mə'tɪriəlz] — [weɪts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [steps] ;
From earth's materials — waits upon his steps ;
从 地球的 材料 — 等待 之上 他的 步骤 ;

从大地之物——等待着他的脚步；

['pɪtʃɪz] [hɜːr; hər] [tents] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvz] ,
Pitches her tents before him as he moves ,
投球 她 帐篷 前 他 作为 他 移动 ,

他行进时，她在他面前搭起了帐篷。

[æn; ən] ['aʊərli] ['neɪbər] .
An hourly neighbor .
一个 每小时 邻居 .

一位按小时计费的邻居。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['medɪteɪtɪv] [ɪn]['spɪrɪt] ,
But though these poems are essentially meditative in spirit ,
但 尽管 这些 诗歌 是 本质上 冥想 在 精神 ,

尽管这些诗歌本质上具有冥想的精神，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn] [tuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [poʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
they are continually verging on two forms of the highest poetic expression ,
他们 是 持续 接近 在 二 表格 的 这 最高 诗意的 表达 ，
['æbstrækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ;
abstract imagination and ecstasy ;
抽象的 想像力 和 狂喜 ；

它们不断地接近两种最高形式的诗歌表达：抽象的想象和狂喜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] , [sə'riːn] , [ɪn'tens] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
and the clear , serene , intense vision which is their ordinary characteristic ,
和 这 清除 ， 安详 ， 激烈的 想象 哪个 是 他们的 普通的 特征 ，

以及他们通常具有的清晰、宁静、敏锐的视力。

[ɪz] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [muːd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [proʊ'siːd] .
is the appropriate mood out of which such forms of imagination naturally proceed .
是 这 合适的 情绪 出去 的 哪个 这样的 表格 的 想像力 自然 继续 .

正是这种氛围，让这类想象力自然而然地产生。

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eitivnis] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts]
Let us first give a specimen of the creativeness of his imagination in its
让 我们 第一的 给 一个 标本 的 这 才思 的 他的 想像力 在 它是
['kɑːmli] [kən'templətɪv] [muːd] ,
calmly contemplative mood ,
平静地 沉思的 情绪 ，

让我们先来欣赏一下他平静沉思时展现出的丰富想象力。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] ['hʌndrəd] ['sɑːnəts] .
and we will select one of his many hundred sonnets .
和 我们 将要 选择 一 的 他的 许多 百 十四行诗 .

我们将从他的数百首十四行诗中挑选一首。

[træŋ'kwɪləti] !
Tranquillity !
宁静 !

宁静！

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [eɪm] [wɜːrt] [ðaʊ]
the sovereign aim wert thou
这 主权 目的 沃特 你

至高无上的目标就是你

[ɪn] ['hiːðn] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [lɔːr] ;
In heathen schools of philosophic lore ;
在 异教徒 学校 的 哲学 知识 ；

在异教哲学学派中；

[hɑːrt] - ['strɪkən] [baɪ] [stɜːrn] ['destəni] [ʌv; əv] [jɔːr]
Heart - stricken by stern destiny of yore
心 - 受打击的 经过 船尾 命运 的 昔时

被昔日严酷的命运所深深震撼

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [mjuːz] [ðiː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [vaʊ] ;
The Tragic Muse thee served with thoughtful vow ;
这 悲惨 沉思 你 服务 和 周到 发誓 ；

悲剧缪斯以深思熟虑的誓言侍奉你；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪ'lɪʒiəm] [kʊd; kəd] [ə'laʊ]
And what of hope Elysium could allow
和 什么 的 希望 极乐世界 可以 允许

那么，伊甸园又能带来怎样的希望呢？

[wʌz; wəz]	['fɑːndli]	[siːzd]	[baɪ]	['skʌlptʃər]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]
Was	**fondly**	**seized**	**by**	**Sculpture**	**to**	**restore**
曾是	深情地	查获	经过	雕塑	到	恢复

被雕塑家们精心挑选出来进行修复

[piːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɔːrnər]	.
Peace	**to**	**the**	**Mourner**	**.**
和平	到	这	哀悼者	.

愿逝者安息。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[huː]	[wɔːr]
But	**when**	**He**	**who**	**wore**
但	什么时候	他	WHO	穿着

但当那位穿着

[ðə; ði]	[kraʊn]	[ʌv; əv]	[θɔːrnz]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	['bliːdɪŋ]	[braʊ]
The	**crown**	**of**	**thorns**	**around**	**his**	**bleeding**	**brow**
这	王冠	的	荆棘	大约	他的	出血	眉头

他额头周围环绕着荆棘冠冕，鲜血淋漓。

[wɔːmd]	['aʊər; ɑːr]	[sæd]	['biːɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[sə'lestʃ(ə)l]	[laɪt]	,
Warmed	**our**	**sad**	**being**	**with**	**celestial**	**light**	**,**
温暖	我们的	伤心	存在	和	天体	光	,

天光温暖了我们悲伤的心灵，

[ðen]	[ɑːts]	,	[wɪtʃ]	[stɪl]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[ə; eɪ]	['sɔːfnɪŋ]	[greɪs]
Then	**Arts**	**,**	**which**	**still**	**had**	**drawn**	**a**	**softening**	**grace**
然后	艺术	,	哪个	仍然	有	绘制	一个	软化	优雅

然后是艺术，它仍然散发着柔和的优雅。

[frʌm; frəm]	['ʃædoʊi]	['fauntinz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	,
From	**shadowy**	**fountains**	**of**	**the**	**Infinite**	**,**
从	阴暗的	喷泉	的	这	无限	,

从无限的幽暗喷泉中，

['kɔmjuːnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[aɪ'diːə]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	:
Communed	**with**	**that**	**Idea**	**face**	**to**	**face**	**:**
公有的	和	那	主意	脸	到	脸	:

与那个想法面对面交流：

[ænd; ənd]	[muːv]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[æz; əz]	[p'lænɪts]	[rʌn]	,
And	**move**	**around**	**it**	**now**	**as**	**planets**	**run**	**,**
和	移动	大约	它	现在	作为	行星	跑步	,

现在，随着行星的运行，绕着它移动吧。

[iːtʃ]	[ɪn]	[ɪts]	['ɔːrbɪt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['sentrəl]	[sʌn]	.
Each	**in**	**its**	**orbit**	**round**	**the**	**central**	**sun**	**.**
每个	在	它是	轨道	圆形的	这	中央	太阳	.

它们各自围绕中心太阳运行。

[wiː; wi]	[wɪl]	[nɑːt]	[stɑːp]	[tuː; tə]	['kɑːment]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[welθ]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	['sɑːnɪt]	,
We	**will**	**not**	**stop**	**to**	**comment**	**on**	**the**	**wealth**	**of**	**thought**	**contained**	**in**	**this**	**sonnet**	**,**
我们	将要	不是	停止	到	评论	在	这	财富	的	想法	包含	在	这	十四行诗	,

我们暂且不赘述这首十四行诗中所蕴含的丰富思想。

[ɔːr]	[ðə; ði]	['lɪŋgərɪŋ]	[sə'dʒɛstɪvnəs]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['wʌndərf(ə)l]	[laɪn]	—
or	**the**	**lingering**	**suggestiveness**	**of**	**that**	**wonderful**	**line**	**—**
或者	这	挥之不去的	暗示性	的	那	精彩的	线	—

或者说，是那句美妙台词挥之不去的暗示意味——

“	[wɔːmd]	['aʊər; ɑːr]	[sæd]	['biːɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[sə'lestʃ(ə)l]	[laɪt]	,
“	**Warmed**	**our**	**sad**	**being**	**with**	**celestial**	**light**	**,**
“	温暖	我们的	伤心	存在	和	天体	光	,

“用天光温暖了我们悲伤的心灵，

” [bʌt; bət] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'nʌðər] [ɪɡ'zæmp(ə)l] , ['freɪɡrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːpəst] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] :
” but proceed to give another example , fragrant with the deepest spirit of meditation :
” 但 继续 到 给 其他 例子 , 香 和 这 最深处 精神 的 冥想 :

但请继续举另一个例子，这个例子充满了冥想的深邃意境：

[mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] ['əudəz] [kɔːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [seɪlz]
More sweet than odors caught by him who sails
更多的 甜的 比 气味 捕捉 经过 他 WHO 帆

比航海者所闻到的气味更甜美

[nɪr] ['spaɪsi] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ærəbi] [ðə; ði] [blest] ,
Near spicy shores of Araby the blest ,
靠近 辛辣的 海岸 的 阿拉比 这 祝福 ,

在阿拉伯半岛辛辣海岸附近，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [swiːt] ,
A thousand times more exquisitely sweet ,
一个 千 时代 更多的 精美绝伦 甜的 ,

比之前甜美一千倍，

[ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt]
The freight of holy feeling which we meet
这 货运 的 圣 感觉 哪个 我们 见面

我们所遇到的神圣情感的重负

[ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['moʊmənts] , [wɑːftid] [baɪ] [ðə; ði] [ɡeɪlz]
In thoughtful moments , wafted by the gales
在 周到 时刻 , 飘散 经过 这 狂风

在沉思的时刻，被狂风吹拂

[frʌm; frəm] [fiːldz] [wer] [ɡʊd] [men] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['baʊərz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [rest] .
From fields where good men walk , and bowers wherein they rest .
从 字段 在哪里 好的 男人 走 , 和 鲍尔斯 其中 他们 休息 .

从好人行走的田野，到他们休息的树荫。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt] [meɪ] [biː; bi] [kə'mendid] [tuː; tə] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
The following sonnet may be commended to warriors and statesmen ,
这 下列的 十四行诗 可能 是 赞扬 到 战士 和 政治家 ,

以下这首十四行诗可献给战士和政治家：

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [æz; əz] ['præktɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔːfti] [ɪn] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] :
as containing a wisdom as practical in its application as it is lofty in its conception :
作为 包含 一个 智慧 作为 实际的 在 它是 应用 作为 它 是 高远 在 它是 概念 :

它所蕴含的智慧既具有崇高的理念，又兼具实用性：

[aɪ] [ɡriːvd] [fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪn]
I grieved for Bonaparté with a vain
我 伤心 为了 - 和 一个 徒劳

我徒劳地为波拿巴哀悼

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ɡriːf] !
And an unthinking grief !
和 一个 不假思索 悲伤 !

以及一种不假思索的悲伤！

[ðə; ði]	['tendə]	[muːd]
The	**tenderest**	**mood**
这	最嫩的	情绪

最温柔的情绪

[ʌv; əv]	[ðæt]	['mænz]	[maɪnd]	—	[wʌt]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?
Of	**that**	**man's**	**mind**	**—**	**what**	**can**	**it**	**be**	**?**
的	那	男人的	头脑	—	什么	能	它	是	?

那个人脑子里究竟在想些什么呢?

[wʌt]	[fuːd]
What	**food**
什么	食物

什么食物

[fed]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[hoʊps]	?
Fed	**his**	**first**	**hopes**	**?**
美联储	他的	第一的	希望	?

他最初的希望是什么?

[wʌt]	['nɑːlɪdʒ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[geɪn]	?
What	**knowledge**	**could**	**he**	**gain**	**?**
什么	知识	可以	他	获得	?

他能获得什么知识?

-	[tɪz]	[nɑːt]	[ɪn]	['bætlz]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[juːθ]	[wiː; wi]	[treɪn]
'	**Tis**	**not**	**in**	**battles**	**that**	**from**	**youth**	**we**	**train**
-	的	不是	在	战斗	那	从	青年	我们	火车

我们从小训练的目的并非在战争中。

[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[huː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[waɪz]	[ænd; ənd]	[gʊd]	,
The	**Governor**	**who**	**must**	**be**	**wise**	**and**	**good**	**,**
这	州长	WHO	必须	是	明智的	和	好的	,

州长必须是一位睿智善良的人，

[ænd; ənd]	['tempər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['stɜːrnnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[breɪn]
And	**temper**	**with**	**the**	**sternness**	**of**	**the**	**brain**
和	脾气	和	这	严厉	的	这	脑

并以大脑的严厉来缓和情绪

[θɔːts]	['mʌðərli]	[ænd; ənd]	[miːk]	[æz; əz]	['wʊmənhʊd]	.
Thoughts	**motherly**	**and**	**meek**	**as**	**womanhood**	**.**
想法	母性	和	温顺	作为	女性	.

充满母性光辉和女性柔情。

['wɪzdəm]	[dʌθ; dəθ]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	['tʃɪldrən]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[niːz]	;
Wisdom	**doth**	**live**	**with**	**children**	**round**	**her**	**knees**	**;**
智慧	确实	居住	和	孩子们	圆形的	她	膝盖	;

智慧与儿女们同在，围绕在她膝边;

[bʊks]	,	['liːʒər]	,	['pɜːrfɪkt]	['friːdəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɔːk]
Books	**,**	**leisure**	**,**	**perfect**	**freedom**	**,**	**and**	**the**	**talk**
图书	,	闲暇	,	完美的	自由	,	和	这	讲话

书籍、休闲、完全的自由和谈话

[mæn]	[hoʊldz]	[wɪð; wɪθ]	[wiːk]	-	[deɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊərli]	[wɔːk]
Man	**holds**	**with**	**week**	**-**	**day**	**man**	**in**	**the**	**hourly**	**walk**
男人	持有	和	星期	-	天	男人	在	这	每小时	走

男子与工作日男子在每小时的散步中握手

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maɪndz]	['bɪznəs]	;	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[dɪ'griːz]
Of	**the**	**mind's**	**business**	**;**	**these**	**are**	**the**	**degrees**
的	这	心灵的	商业	;	这些	是	这	学位

关于心灵的事务；这些是程度

[baɪ] [wɪtʃ] [truː] [sweɪ] [dʌθ; dəθ] [maʊnt] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stɔːk]
By which true sway doth mount ; this is the stalk
经过 哪个 真的 摇摆 确实 山 ； 这 是 这 茎

真正的统治由此而起；这就是茎秆

[truː] ['paʊər] [dʌθ; dəθ] [groʊ] [ɑːn] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪts] [ɑːr; ər] [ðiːz] .
True Power doth grow on ; and her rights are these .
真的 力量 确实 生长 在 ； 和 她 权利 是 这些 .

真正的力量会不断增长；她的权利如下。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['æbstrækt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
We will now extract a magnificent example of abstract imagination ,
我们 将要 现在 提炼 一个 壮丽 例子 的 抽象的 想像力 ,
['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
growing out of the meditative imagination ,
生长 出去 的 这 冥想 想像力 ,

现在我们将摘取一个绝妙的抽象想象力的例子，它源于冥想式的想象力。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and penetrated by it .
和 渗透 经过 它 .

并被它渗透了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] “ [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ;
It is the “ Thought of a Briton on the Subjugation of Switzerland ;
它 是 这 “ 想法 的 一个 英国人 在 这 征服 的 瑞士 ；

这是“一个英国人对瑞士被征服的看法”；

” [ðə; ði] “ [tuː] ['vɔɪsɪz] ” [ɑːr; ər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] .
” the “ two voices ” are England and Switzerland .
” 这 “ 二 声音 ” 是 英格兰 和 瑞士 .

“这两个声音”指的是英国和瑞士。

[tuː] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ; [wʌn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Two Voices are there ; one is of the sea ,
二 声音 是 那里 ； 一 是 的 这 海 ,

那里有两个声音；一个是大海的声音，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [iːtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] :
One of the mountains ; each a mighty Voice :
一 的 这 山脉 ； 每个 一个 强大的 嗓音 :

其中一座山峰；每一座都发出雄浑的声音：

[ɪn] [bəuθ][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'dʒɔɪs] ,
In both from age to age thou didst rejoice ,
在 两个都 从 年龄 到 年龄 你 迪斯特 麾 ,

在这两件事上，你从古至今都感到快乐，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] ['mjuːzɪk] ; ['lɪbərti] !
They were thy chosen music ; Liberty !
他们 是 你的 选定 音乐 ； 自由 !

那是你选择的音乐；自由！

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hoʊli] [gliː]
There came a Tyrant , and with holy glee
那里 来了 一个 暴君 , 和 和 圣 高兴

暴君降临，带着神圣的喜悦。

[ðaʊ] - [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hæst] ['veɪnli] ['strɪvn] :
Thou fought'st against him ; but hast vainly striven :
你 - 反对 他 ； 但 哈斯特 徒劳地 努力 :

你曾与他对抗，但徒劳无功。

[ðaʊ] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['ælpaɪn] [hoʊldz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːrt] ['drɪvn] ,
Thou , from thy Alpine holds at length art driven ,
你 , 从 你的 高山 持有 在 长度 艺术 驱动 ,
你终将被逐出你位于阿尔卑斯山的要塞，

[wer] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['mɜːmərz] , [hɜːrd] [baɪ] [ðiː] .
Where not a torrent murmurs , heard by thee .
在哪里 不是 一个 激流 低语 , 听到 经过 你 .
那里没有一丝潺潺的流水声，你听不到。

[ʌv; əv] [wʌn] [diːp] [blɪs] [ðaɪn] [ɪr] [hæθ] [bɪn] [bɪ'reft] :
Of one deep bliss thine ear hath been bereft :
的 一 深的 极乐 你的 耳朵 有 到过 失去 :
你的耳朵已失去了一种深深的幸福：

[ðen] [kliːv] , [oʊ] [kliːv] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪz] [left] ;
Then cleave , O cleave to that which still is left ;
然后 劈开 , 哦 劈开 到 那 哪个 仍然 是 左边 ;
然后紧紧抓住，紧紧抓住剩下的东西；

[fɔːr; fər] , [haɪ] - [soʊld] [meɪd] , [wʌt] ['sɑːroʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
For , high - souled Maid , what sorrow would it be
为了 , 高的 - 有灵魂的 女佣 , 什么 悲哀 会 它 是
高尚的少女啊，那会是怎样的悲伤呢？

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] [flʌdz] [ʃʊd; ʃəd] ['θʌndər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
That mountain Floods should thunder as before ,
那 山 洪水 应该 雷 作为 前 ,
那座山上的洪水应该像以前一样轰鸣。

[ænd; ənd] ['oʊʃ(ə)n] ['beloʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɑːki] [ʃɔːr] ,
And Ocean bellow from his rocky shore ,
和 海洋 下面 从 他的 岩石 支撑 ,
海洋从他岩石嶙峋的海岸边咆哮而来，

[ænd; ənd] ['niːðər] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðiː] !
And neither awful Voice be heard by thee !
和 两者都不 可怕 嗓音 是 听到 经过 你 !
你不会听到任何可怕的声音！

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [maɪt] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
Of the ecstatic movement of Wordsworth's imagination , we might extract
的 这 欣喜若狂 移动 的 华兹华斯的 想像力 , 我们 可能 提炼
['nʌmbərləs] ['instənsiz] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
numberless instances , rushing up , as it does ,
无数 实例 , 匆忙 向上 , 作为 它 做 ,
对于华兹华斯那令人陶醉的想象力，我们可以列举无数例子，它如潮水般涌来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] .
from the level of his meditations , throughout his poetry .
从 这 等级 的 他的 冥想 , 自始至终 他的 诗 .
从他的冥想层面，贯穿他的诗歌。

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ [oʊd] [tuː; tə] ['duːti] ” :
Take the following , from the “ Ode to Duty ” :
拿 这 下列的 , 从 这 “ 颂 到 责任 ” :
以下摘自《责任颂》：

[stɜːrn] [lɔː] - ['gɪvər] !
Stern Law - giver !
斯特恩 法律 - 赠予者 !
严厉的立法者！

[jet]	[ðaʊ]	[dʌst]	[wer]
yet	**thou**	**dost**	**wear**
然而	你	朋友	穿

然而你却穿着

[ðə; ði]	[gɑːdhɛdz]	[moʊst]	[bɪ'nɪgnənt]	[greɪs]	;
The	**Godhead's**	**most**	**benignant**	**grace**	**;**
这	神性的	最多	仁慈的	优雅	;

神最仁慈的恩典;

[nɔːr]	[noʊ]	[wiː; wi]	['eni]	[θɪŋ]	[soʊ]	[fer]
Nor	**know**	**we**	**any**	**thing**	**so**	**fair**
也不	知道	我们	任何	事物	所以	公平的

我们也不知道有什么事如此公平。

[æz; əz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[ə'pɑːn]	[ðaɪ]	[feɪs]	;
As	**is**	**the**	**smile**	**upon**	**thy**	**face**	**;**
作为	是	这	微笑	之上	你的	脸	;

就像你脸上的笑容一样;

['flaʊərz]	[læf]	[bɪ'fɔːr]	[ðiː]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[bedz]	,
Flowers	**laugh**	**before**	**thee**	**on**	**their**	**beds**	**,**
花朵	笑	前	你	在	他们的	床	,

花儿在花床上欢笑，

[ænd; ənd]	['freɪgrəns]	[ɪn]	[ðaɪ]	['fʊtɪŋ]	[tredz]	;
And	**fragrance**	**in**	**thy**	**footing**	**treads**	**;**
和	香味	在	你的	立足点	踏板	;

你脚步间散发着芬芳;

[ðaʊ]	[dʌst]	[prɪ'zɜːrv]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[frʌm; frəm]	[rɔːŋ]	;
Thou	**dost**	**preserve**	**the**	**stars**	**from**	**wrong**	**;**
你	朋友	保存	这	明星	从	错误的	;

你保护星辰免受伤害;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['eɪnʃənt]	['hevəns]	[θruː]	[ðiː]	[ɑːr; ər]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	.
And	**the**	**most**	**ancient**	**heavens**	**through**	**thee**	**are**	**fresh**	**and**	**strong**	**.**
和	这	最多	古老的	天	通过	你	是	新鲜的	和	强的	.

透过你，最古老的诸天也变得清新而强大。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪptɪv]	['poʊəm]	[kɔːld]	“	[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	,
In	**a**	**descriptive**	**poem**	**called**	**“**	**The**	**Gipsies**	**,**
在	一个	描述性的	诗	称为	“	这	吉普赛人	,

在一首名为《吉普赛人》的描述性诗歌中，

”	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['straɪkɪŋ]	['ɪnstəns]	[ʌv; əv]	['ræptʃər]	[ɪ'miːdiətli]	[sək'siːdɪŋ]	['kɑːmnəs]	:
”	**there**	**is**	**a**	**very**	**striking**	**instance**	**of**	**rapture**	**immediately**	**succeeding**	**calmness**	**:**
”	那里	是	一个	非常	引人注目	实例	的	狂喜	立即地	成功	平静	:

”有一个非常引人注目的例子，平静之后紧接着就是狂喜：

[ðə; ði]	['wɪri]	[sʌn]	[bɪ'tʊk]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[rest]	;
The	**weary**	**sun**	**betook**	**himself**	**to**	**rest**	**;**
这	厌倦	太阳	贝托克	他自己	到	休息	;

疲惫的太阳落山了;

[ðen]	['ɪʃuːd]	['vespər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fʌldʒənt]	[west]	,
Then	**issued**	**Vesper**	**from**	**the**	**fulgent**	**west**	**,**
然后	发布	黄昏	从	这	晶	西方	,

然后，从耀眼的西方传来了晚祷。

[aʊt'ʃaɪnɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	[gɑːd]
Outshining	**like**	**a**	**visible**	**God**
光芒四射	喜欢	一个	可见的	上帝

光芒四射，如同可见的神

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][trɑːd] .
The glorious path in which he trod .
这 辉煌 小路 在 哪个 他 践踏 .

他走过的辉煌道路。

[ə'gen] , [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɪndlz] [ænd; ənd] [melts] ['ɪntuː] ['ræptʃərəs] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] ,
Again , observe how the imagination kindles and melts into rapturous idealization ,
再次 , 观察 如何 这 想像力 Kindle 和 融化 进入 欣喜若狂 理想化 ,

再次观察想象力是如何萌芽并最终消融于狂喜的理想化之中的。

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] ['diːəˌfaɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] ['sentɪmənt] ,
and impetuously deifies the object of its sentiment ,
和 冲动地 神化 这 目的 的 它是 情绪 ,

并冲动地将情感对象神化，

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kəulridʒ] :
in the following short reference to the death of Coleridge :
在 这 下列的 短的 参考 到 这 死亡 的 柯尔律治 :

以下简要提及柯勒律治之死：

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [jɪr] [twaɪs] ['meʒərd] ,
Nor has the rolling year twice measured ,
也不 有 这 滚动 年 两次 测量 ,

滚动年也没有被测量过两次。

[frʌm; frəm] [saɪn] [tuː; tə] [saɪn] , [ɪts] ['stedfæst] [kɔːrs] ,
From sign to sign , its steadfast course ,
从 符号 到 符号 , 它是 坚定不移 课程 ,

从标志到标志，它坚定不移的路线

[sɪns] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kəulridʒ]
Since every mortal power of Coleridge
自从 每一个 凡人 力量 的 柯尔律治

自柯勒律治所有凡人的力量以来

[wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][æt; ət][ɪts] ['mɑːrvələs] [sɔːrs] ;
Was frozen at its marvelous source ;
曾是 冷冻 在 它是 奇妙 来源 ;

在其奇妙的源头处被冻结；

[ðə; ði] - [ræpt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdlaɪk] ['fɔːrhed] ,
The ' rapt One of the godlike forehead ,
这 - 欣喜若狂 一 的 这 神一般的 前额 ,

那位拥有神一般额头的“狂热者”，

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [aɪd] ['kriːtʃər] .
The heaven - eyed creature .
这 天堂 - 眼睛 生物 .

那双拥有天眼的生物。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːnɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl]
In the sonnet which we now extract we have a specimen of that still
在 这 十四行诗 哪个 我们 现在 提炼 我们 有 一个 标本 的 那 仍然
['ekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,

我们现在摘录的这首十四行诗，正是那种依然令人陶醉的例证。

[soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'tens] , [ɪn] [wɪtʃ] ['wəːdzwə(ː)θ] [stændz] ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['mɑːdərn] ['poʊəts] :
so calm and so intense , in which Wordsworth stands almost alone among modern poets :
所以 冷静的 和 所以 激烈的 ， 在 哪个 华兹华斯 站立 几乎 独自的 之中 现代的 诗人 ：
如此平静，又如此深沉，在现代诗人中，华兹华斯几乎独树一帜：

[ə; eɪ] ['fɛrɝ] [feɪs] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] ;
A fairer face of evening cannot be ;
一个 更公平 脸 的 晚上 不能 是 ；
夜晚的景色再美不过了；

[ðə; ði] ['hoʊli] [taɪm] [ɪz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌn]
The holy time is quiet as a nun
这 圣 时间 是 安静的 作为 一个 尼姑
圣洁的时刻如同修女般静谧。

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [brɔːd] [sʌn]
Breathless with adoration ; the broad sun
喘不过气 和 崇拜 ； 这 广阔 太阳
屏息凝神，满怀爱慕；灿烂的阳光

[ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [træŋ'kwɪləti] ;
Is sinking down in its tranquillity ;
是 下沉 向下 在 它是 宁静 ；
沉入宁静之中；

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bruːdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] :
The gentleness of heaven broods o'er the sea :
这 温柔 的 天堂 幼崽 超过 这 海 ：
天上的温柔笼罩着大海：

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！
听！

[ðə; ði] ['maɪti] ['biːɪŋ] [ɪz] [ə'weɪk] ,
the mighty being is awake ,
这 强大的 存在 是 醒 ，
那位强大的存在已经苏醒，

[ænd; ənd] [dʌθ; dəθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [meɪk]
And doth with his eternal motion make
和 确实 和 他的 永恒 运动 制作
并以他永恒的运动创造

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] — [ˌevər'læstɪŋli] .
A sound like thunder — everlastingly .
一个 声音 喜欢 雷 — 永恒地 .
如同雷鸣般的声音——永不停息。

[dɪr] [tʃaɪld] !
Dear child !
亲爱的 孩子 ！
亲爱的孩子！

[dɪr] [gɜːrl] !
dear girl !
亲爱的 女孩 ！
亲爱的女孩！

[ðæt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [hɪr] ,
that walkest with me here ,
那 步行 和 我 这里 ,
和我一起在这里的那个人，

[ɪf] [ðaʊ] - [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [ˈsɑːləm] [θɔːt] ,
If thou appear'st untouched by solemn thought ,
如果 你 - 未受触碰 经过 庄严 想法 ,
如果你看起来没有受到严肃思考的影响，

[ðaɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [les] [dɪˈvaɪn] :
Thy nature is not therefore less divine :
你的 自然 是 不是 所以 较少的 神圣的 :
因此，你的本性并不因此而逊色于神性：

[ðaʊ] [laɪ] [ɪn] [ˈeɪbrəˌhæmz] [ˈbʊzəm] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] ;
Thou liest in Abraham's bosom all the year ;
你 谎言 在 亚伯拉罕的 怀 全部 这 年 ;
你终年躺在亚伯拉罕的怀里；

[ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ˈɪnər] [ʃraɪn] ,
And worship'st at the temple's inner shrine ,
和 - 在 这 寺庙的 内 神社 ,
并在寺庙的内殿进行祭拜，

[gɑːd] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
God being with thee when we know it not .
上帝 存在 和 你 什么时候 我们 知道 它 不是 .
即使在我们不知不觉中，上帝也与你同在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [səˈblaɪm] “ [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌintiˈmeiʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [frʌm; frəm]
It is , however , in the sublime “ Ode on the Intimations of Immortality from
它 是 , 然而 , 在 这 升华 “ 颂 在 这 暗示 的 不朽 从
[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
the Recollections of Childhood ,
这 回忆 的 童年 ,
然而，在崇高的《童年回忆中对永生的感悟颂》中，

” [ðæt] [wiː; wi] [best] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɜrdzˌwɜrθs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs]
” that we best perceive the power of Wordsworth's imagination in all the various
” 那 我们 最好的 感知 这 力量 的 华兹华斯的 想像力 在 全部 这 各种各样的
[moʊdz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [dɪˈskrɪptɪv] ,
modes of its expression — descriptive ,
模式 的 它是 表达 — 描述性的 ,
“我们最好地感知华兹华斯想象力的力量，是通过其各种不同的表达方式——描述性的、

[ˌænəˈlɪtɪk] , [ˈmedɪteɪtɪv] , [ɪnˈtɜːrprəteɪtɪv] , [ˈæbstrækt][ænd; ənd] [ɪkˈstætɪk] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [oʊd] [iːtʃ]
analytic , meditative , interpretative , abstract and ecstatic ; and in this ode each
分析 , 冥想 , 解释性的 , 抽象的 和 欣喜若狂 ; 和 在 这 颂 每个
[ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] [ˈhɛlps] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
of these modes helps the other ;
的 这些 模式 帮助 这 其他 ;
分析的、冥想的、解释的、抽象的和狂喜的；在这首颂歌中，每一种模式都帮助了其他模式；

[ðə; ði][grænd] [ˈkɔːrəl] [ˈhɑːməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [ˈʌpwərd] [ˈmuːvmənt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
the grand choral harmonies of the rapturous upward movement seeming to be
这 盛大 合唱 和声 的 这 欣喜若狂 向上 移动 似乎 到 是
[bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] ,
born out of the intense contemplation ,
出生 出去 的 这 激烈的 沉思 ,
那令人陶醉的向上乐章中宏大的合唱和声，似乎是从高度的沉思中诞生的。

[ðæt]	['hɔvəz]	['dɪzɪli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['aʊtˌmoʊst]	[baʊndz]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	[kən'sepʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	['skruːtənaɪz]	,
that	**hovers**	**dizzily**	**over**	**the**	**outmost**	**bounds**	**of**	**human**	**conception**	**,**	**to**	**scrutinize**	**,**
那	悬停	晕眩地	超过	这	最外层	界限	的	人类	概念	,	到	仔细审查	,

它令人眼花缭乱地徘徊在人类概念的最外层，以便仔细审视，

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	[dɑːn]	[ʌv; əv]	['kɑːnʃəsnəs]	,
in	**the**	**dim**	**dawn**	**of**	**consciousness**	**,**
在	这	暗淡	黎明	的	意识	,

在意识萌芽的朦胧黎明中，

—	[ðoʊz]	[fɜːrst]	[ə'fekʃənz]	,
—	**those**	**first**	**affections**	**,**
—	那些	第一的	情感	,

——那些最初的爱慕之情，

[ðoʊz]	['ʃædoʊi]	[ˌrekə'lekʃənz]	,
Those	**shadowy**	**recollections**	**,**
那些	阴暗的	回忆	,

那些模糊的回忆，

[wɪtʃ]	[biː; bi]	[ðeɪ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[meɪ]	,
Which	**be**	**they**	**what**	**they**	**may**	**,**
哪个	是	他们	什么	他们	可能	,

不管他们是什么样的人，

[ɑːr; ər]	[jet]	[ðə; ði]	['faʊnt(ə)n]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	[deɪ]	,
Are	**yet**	**the**	**fountain**	**light**	**of**	**all**	**our**	**day**	**,**
是	然而	这	喷泉	光	的	全部	我们的	天	,

它们仍然是我们一天中照亮前路的源泉之光。

[ɑːr; ər]	[jet]	[ə; eɪ]	['mæstər]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['siːɪŋ]	.
Are	**yet**	**a**	**master**	**light**	**of**	**all**	**our**	**seeing**	**.**
是	然而	一个	掌握	光	的	全部	我们的	看到	.

它们是照亮我们一切景象的主宰之光。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['ekstəsi]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒɪk(ə)l]	[kən'kluːʒ(ə)n]	;
It	**is**	**from**	**these**	**that**	**we**	**have**	**ecstasy**	**almost**	**as**	**a**	**logical**	**conclusion**	**;**
它	是	从	这些	那	我们	有	狂喜	几乎	作为	一个	逻辑	结论	;

[fɔːr; fər]
for
为了

正是从这些中，我们几乎可以合乎逻辑地得出狂喜的结论；因为

[hens]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[kɑːm]	['weðər]	,
Hence	**in**	**a**	**season**	**of**	**calm**	**weather**	**,**
因此	在	一个	季节	的	冷静的	天气	,

因此，在风平浪静的季节里，

[ðoʊ]	['ɪnlənd]	[fɑːr]	[wiː; wi]	[biː; bi]	,
Though	**inland**	**far**	**we**	**be**	**,**
尽管	内陆	远的	我们	是	,

虽然我们身处内陆深处，

['aʊər; ɑːr]	[soʊlz]	[hæv; həv]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[siː]
Our	**souls**	**have**	**sight**	**of**	**that**	**immortal**	**sea**
我们的	灵魂	有	视线	的	那	不朽	海

我们的灵魂得以窥见那永恒之海

[wɪtʃ]	[brɔːt]	[juː 'es]	['hɪðər]	,
Which	**brought**	**us**	**hither**	**,**
哪个	带来	我们	这里	,

这就把我们带到了这里。

[kæn; kən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['træv(ə)l]	['ðɪðər]	,
Can	**in**	**a**	**moment**	**travel**	**thither**	**,**
能	在	一个	片刻	旅行	那里	,

可以立刻前往那里，

[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[spɔːrt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
And	**see**	**the**	**children**	**sport**	**upon**	**the**	**shore**	**,**
和	看	这	孩子们	运动	之上	这	支撑	,

看，孩子们在岸边嬉戏玩耍。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðə; ði]	['maɪti]	['wɔːtərz]	['roʊlɪŋ]	[ˌevər'mɔːr]	.
And	**hear**	**the**	**mighty**	**waters**	**rolling**	**evermore**	**.**
和	听到	这	强大的	水	滚动	越来越	.

听，奔腾的河水永不停息地滚滚而来。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[noʊ]	[speɪs]	[tuː; tə]	[pər'tɪkjələraɪz]	[ðə; ði]	[fə'lɪsəti]	[ʌv; əv]	['wɜrdzˌwɜrθs]	[mjuːz]	[ɪn]	['diːlɪŋ]
We	**have**	**no**	**space**	**to**	**particularize**	**the**	**felicity**	**of**	**Wordsworth's**	**muse**	**in**	**dealing**
我们	有	不	空间	到	具体化	这	费利西蒂	的	华兹华斯的	沉思	在	处理

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'fekʃənz]	,
with	**the**	**affections**	**,**
和	这	情感	,

我们没有篇幅来具体描述华兹华斯的缪斯在处理情感问题上的精妙之处。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[depθ]	[ænd; ənd]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peɪθɑːs]	.
or	**the**	**depth**	**and**	**power**	**of**	**his**	**pathos**	**.**
或者	这	深度	和	力量	的	他的	感伤	.

或者说，是他情感的深度和力量。

[bɪ'fɔːr]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒiːniəs]	,	[haʊ'evər]	,
Before	**leaving**	**the**	**subject**	**of**	**his**	**genius**	**,**	**however**	**,**
前	离开	这	主题	的	他的	天才	,	然而	,

不过，在结束对他的天才的讨论之前，

[wiː; wi]	['kænɑːt]	[wɪð'hoʊld]	[ə; eɪ]	['refrəns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	“	[oʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[saʊnd]	,
we	**cannot**	**withhold**	**a**	**reference**	**to**	**his**	**“**	**Ode**	**on**	**the**	**Power**	**of**	**Sound**	**,**
我们	不能	扣压	一个	参考	到	他的	“	颂	在	这	力量	的	声音	,

我们不得不提及他的《声音的力量颂》，

”	[wɪtʃ]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɪt(ə)l]	[noʊn]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	['riːdɚz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['poʊət]	,
”	**which**	**appears**	**to**	**be**	**little**	**known**	**even**	**to**	**readers**	**of**	**the**	**poet**	**,**
”	哪个	出现	到	是	小的	已知	甚至	到	读者	的	这	诗人	,

即便对于这位诗人的读者来说，这一点似乎也鲜为人知。

[ðoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θrɔŋɪŋ]	[ə'bʌndəns]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[aɪ'diːəz]	[ænd; ənd]	['ɪmɪdʒɪz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]
though	**in**	**the**	**thronging**	**abundance**	**of**	**its**	**ideas**	**and**	**images**	**,**	**in**	**the**	**exquisite**
尽管	在	这	熙熙攘攘	丰富	的	它是	想法	和	图片	,	在	这	精美的

[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['mjuːzɪk]	,
variety	**of**	**its**	**music**	**,**
种类	的	它是	音乐	,

尽管它拥有海量的思想和意象，以及精妙绝伦的音乐，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	['ænɪmeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː'aʊt]	,
and	**in**	**the**	**soul**	**of**	**imagination**	**which**	**animates**	**it**	**throughout**	**,**
和	在	这	灵魂	的	想像力	哪个	动画	它	自始至终	,

以及贯穿始终的想象力的灵魂，

[ˌaɪ 'tiː]	[jiːldz]	[ðə; ði]	[pɑːm]	[tuː; tə]	[noʊ]	[oʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['læŋɡwɪdʒ]	.
it	**yields**	**the**	**palm**	**to**	**no**	**ode**	**in**	**the**	**language**	**.**
它	产量	这	棕榈	到	不	颂	在	这	语言	.

它向语言中的任何颂歌让步。

['wəːdzwə(ː)θ] [ɪz][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['poʊət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [muə; mɔː]

Wordsworth is most assuredly not a popular poet in the sense in which Moore

华兹华斯 是 最多 当然 不是 一个 受欢迎的 诗人 在 这 感觉 在 哪个 摩尔

[ænd; ənd]['baɪrən][ɑːr; ər]['pɑːpjələr] ;

and Byron are popular ;

和 拜伦 是 受欢迎的 ;

华兹华斯绝对不是像摩尔和拜伦那样受欢迎的诗人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['riːdɚz] [huː] [duː][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

and he probably never will be so among those readers who do not distinguish

和 他 大概 绝不 将要 是 所以 之中 那些 读者 WHO 做 不是 区分

[bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['pæʃənət]

between being passionate

之间 存在 热情的

而且，在那些无法区分热情与激情的读者中，他可能永远不会获得这样的评价。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪm'pæʃnd] , [ænd; ənd] [huː] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

and being impassioned , and who prefer the strength of convulsion to the

和 存在 热情洋溢 , 和 WHO 更喜欢 这 力量 的 抽搐 到 这

[streŋθ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ;

strength of repose ;

力量 的 休息 ;

他们性情急躁，宁愿选择剧烈的冲突，也不愿选择平静的安宁；

['riːdɚz] [huː] [wɪl] [ə'tend] ['oʊnli][tuː; tə] [wʌt] [stəːz][ænd; ənd] ['stɑːtlz] [ðə; ði][ˌsensə'bɪləti] ,

readers who will attend only to what stirs and startles the sensibility ,

读者 WHO 将要 出席 仅有的 到 什么 搅拌 和 惊吓 这 感性 ,

那些只关注能触动和震撼人心的事物的读者，

[huː] [riːd] ['poʊətri][nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] ['nɜːrɪʃɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [ɪn'fleɪmɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

who read poetry not for its nourishing but its inflaming qualities ,

WHO 读 诗 不是 为了 它是 滋养 但 它是 炎症 品质 ,

他们读诗不是为了寻求滋养，而是为了寻求激发情感的力量。

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn][poʊ'etɪk]['faɪər][æz; əz] ['prɑːpərli] [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ænɪmeɪt] .

and who look upon poetic fire as properly consuming the mind it animates .

和 WHO 看 之上 诗意的 火 作为 适当地 消费 这 头脑 它 动画 .

他们认为诗歌之火理应吞噬它所激发的心灵。

['wəːdzwə(ː)θ] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]

Wordsworth is not for them , except they go to him as a spiritual

华兹华斯 是 不是 为了 他们 , 除了 他们 去 到 他 作为 一个 精神

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician ,

医生 ,

华兹华斯的作品并不适合他们，除非他们把他当作精神导师来寻求帮助。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] “ [bɑːm][fɔːr; fər][hɜːrt][maɪndz] .

in search of “ balm for hurt minds .

在 搜索 的 “ 香脂 为了 伤害 思想 .

寻找“抚慰受伤心灵的良药”。

” [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [greɪt] ['pæʃnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ['dʒenəreɪtɪd] ['mɑːnstrəs]

” Placed in a period of time when great passions in the heart generated monstrous

” 放置 在 一个 时期 的 时间 什么时候 伟大的 激情 在 这 心 生成的 滔天

['pærədɒksɪz][ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,

paradoxes in the brain ,

悖论 在 这 脑 ,

“置于这样一个时代：心中强烈的激情在大脑中产生了巨大的悖论，”

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɑːn]
he clung to those simple but essential elements of human nature on
他 紧紧抓住 到 那些 简单的 但 基本的 元素 的 人类 自然 在
[wɪtʃ] [truː] ['paʊər] [ænd; ənd] [truː] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [rest] ;
which true power and true elevation must rest ;
哪个 真的 力量 和 真的 海拔 必须 休息 ;

他坚守着人性中那些简单却至关重要的要素，真正的力量和真正的提升都建立在这些要素之上；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs]
and , while all around him sounded the whine of sentimentality and the hiss
和 , 尽管 全部 大约 他 听起来 这 抱怨 的 感伤 和 这 嘶
[ʌv; əv][sə'tænɪk] [praɪd] ,
of Satanic pride ,
的 撒旦教 自豪 ,

而他周围却充斥着感伤的哀鸣和撒旦般的骄傲的嘶嘶声，

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['striːmlit] , [ðə; ði] ['dʌdən] , [wʌz; wəz] “
his mission , like that of his own beautiful blue streamlet , the Duddon , was “
他的 使命 , 喜欢 那 的 他的 自己的 美丽的 蓝色的 流子 , 这 达登 , 曾是 “
[tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [klenz] ,
to heal and cleanse ,
到 愈合 和 洁净 ,

他的使命，就像他自己美丽的蓝色小溪杜登河的使命一样，是“治愈和净化”。

[nɑːt] ['mædn] [ænd; ənd] [pə'luːt] .
not madden and pollute .
不是 麦登 和 污染 .

不要使人疯狂和污染。

” [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæst][ɪts] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [laɪt] [ɑːn]
” His rich and radiant imagination cast its consecrating and protecting light on
” 他的 富有的 和 辐射状 想像力 投掷 它是 奉献 和 保护 光 在
[ɔːl] [ðoʊz] [dɪr] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
all those dear immunities of humanity ,
全部 那些 亲爱的 免疫力 的 人类 ,

“他丰富而灿烂的想象力，如同神圣的守护之光，照耀着人类所有珍贵的免疫力。”

[wɪtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [di'luːʒənz] [ʌv; əv] ['hɔːti] ['erər] ,
which others were seeking to discard for the delusions of haughty error ,
哪个 其他的 是 寻求 到 丢弃 为了 这 妄想 的 傲慢 错误 ,

而其他人则试图摒弃傲慢错误的幻想。

[ɔːr][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv] [raɪp] [sen'seiʃənz] .
or the fancies of ripe sensations .
或者 这 幻想 的 成熟 感觉 .

或成熟感官的幻想。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ðoʊ] ['meni] ['ʌðər] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪrsər] [ɔːr] ['fɑːndɚ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [jʌŋ]
though many other poets of the time have a fiercer or fonder charm for young
尽管 许多 其他 诗人 的 这 时间 有 一个 更凶猛 或者 更爱 魅力 为了 年轻的
[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [maɪndz] ,
and unrestrained minds ,
和 不受约束的 思想 ,

尽管当时许多其他诗人对年轻、不受约束的心灵有着更强烈或更深情的喜爱，

[hiː; hi] [əˈloʊn] [grəuz] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [grəuz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] , [ænd; ənd] “ [hæŋz] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
he alone grows upon and grows into the intellect , and “ hangs upon the
他 独自的 生长 之上 和 生长 进入 这 智力 , 和 “ 悬挂 之上 这
[ˈbiːtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
beatings of the heart ,
殴打 的 这 心 ,

只有他才能在智力上成长，并融入智力之中，“依附于心脏的跳动，

” [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
” as the soul advances in age and reflection ;
” 作为 这 灵魂 进展 在 年龄 和 反射 ;

随着灵魂在年龄和思考中不断成长；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊətri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
for there is a rich substance of spiritual thought in his poetry to meet the
为了 那里 是 一个 富有的 物质 的 精神 想法 在 他的 诗 到 见面 这
[ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [laɪf] — [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈsɑːroʊ] ,
wants of actual life — consolations for sorrow ,
想要 的 实际的 生活 — 安慰 为了 悲哀 ,

因为他的诗歌中蕴含着丰富的精神思想，足以满足现实生活的需求——抚慰悲伤，

[help] [fɔːr; fər] [ɪnˈfɜːrməti] , [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [bɪˈriːvmənt] ,
help for infirmity , sympathy for bereavement ,
帮助 为了 虚弱 , 同情 为了 丧亲之痛 ,

帮助病人，慰问丧亲者

[ə; eɪ] [ˈhoʊli] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsplendər] [tuː; tə] [ɪˈreɪdieɪt] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ; [ə; eɪ] [ˈpoʊətri] ,
a holy gleam of awful splendor to irradiate the dark fear of death ; a poetry ,
一个 圣 闪耀 的 可怕 辉煌 到 照射 这 黑暗的 害怕 的 死亡 ; 一个 诗 ,

一道神圣而可怕的光辉，照亮了对死亡的恐惧；一首诗，

[ɪnˈdiːd] , [wɪtʃ] [ˈpjuərifaiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːziz] ,
indeed , which purifies as well as pleases ,
的确 , 哪个 净化 作为 出色地 作为 请 ,

的确，它既能净化身心，又能带来愉悦。

[ænd; ənd] [ˈpenətreɪts] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [vaɪˈtælɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈwɪzdəm] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
and penetrates into the vitalities of our being as wisdom no less than
和 渗透 进入 这 活力 的 我们的 存在 作为 智慧 不 较少的 比
[ˈlʌvlinəs] :
loveliness :
可爱 :

它渗透到我们生命的活力之中，既是智慧，也是美丽：

“ [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənts] [ˈɔːgəst] —
“ Filling the soul with sentiments august —
“ 填充 这 灵魂 和 情感 八月 —

“让灵魂充满崇高的情感——

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌst] .
The beautiful , the brave , the holy and the just .
这 美丽的 , 这 勇敢的 , 这 圣 和 这 只是 .

美丽的、勇敢的、神圣的、公正的。

” [piː] .
” P .
” P .

“P.

[ˈbrɪdʒɪt] [kɛrəvən] .
BRIDGET KEREVAN .
布里奇特 克雷文 .

布里奇特·凯雷万。

[baɪ] ['ɛnə] [duː'væl] .
BY ENNA DUVAL .
经过 安娜 杜瓦尔 .

作者：恩娜·杜瓦尔。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['skɑːlər] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'vaɪn] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [tuː]
I will tell you , scholar , I have heard a grave divine say that God has two
我 将要 告诉 你 ， 学者 ， 我 有 听到 一个 严重 神圣的 说 那 上帝 有 二
[d'welɪŋz] ,
dwellings ,
住宅 ，

学者，我告诉你，我曾听一位严肃的神学家说过，上帝有两个居所。

[wʌn][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [hɑːrt] ;
one in heaven , and the other in a meek and thankful heart ;
一 在 天堂 ， 和 这 其他 在 一个 温顺 和 感恩 心 ；

一个在天堂，另一个在谦卑感恩的心中；

[wɪtʃ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][grænt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːnɪst] ['skɑːlər] .
which Almighty God grant to me and to my honest scholar .
哪个 全能者 上帝 授予 到 我 和 到 我的 诚实的 学者 .

愿全能的上帝赐予我和我的诚实学者。

[ˌɪ'sɑːk, 'aɪzæk]['wɔːltən] .
Isaak Walton .
伊萨克 沃尔顿 .

伊萨克·沃尔顿。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] , ['brɪdʒɪt] ? "
" How did you find them all at home , Bridget ? "
" 如何 做过 你 寻找 他们 全部 在 家 ， 布里奇特 ？ "

"布里奇特，你是怎么找到他们都在家里的？"

" ['hɑːrti] , [mæm, mɑːm, məm] , [θæŋk] [jiː; ji] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" Hearty , ma'am , thank ye ; " and the girl moved busily about the room .
" 爽朗 ， 女士 ， 感谢 是的 ； " 和 这 女孩 已搬 忙碌地 关于 这 房间 .

"非常感谢，夫人;"女孩在房间里忙碌地走来走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]
She was my chambermaid , and although she had only lived with me a
她 曾是 我的 女佣 ， 和 虽然 她 有 仅有的 居住地 和 我 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ，

她是我的女仆，虽然她只和我一起生活了一小段时间，

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]
I felt very much attached to her , for she was so kind , industrious and
我 毛毡 非常 很多 随附的 到 她 ， 为了 她 曾是 所以 种类 ， 勤劳 和
['ɑːnɪst] .
honest .
诚实的 .

我非常喜欢她，因为她善良、勤劳、诚实。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]
Soon after she came to us I was seized with a painful illness , and during
很快 后 她 来了 到 我们 我 曾是 查获 和 一个 痛苦 疾病 ， 和 期间
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

她来我们家不久，我就患上了重病，而且病得很重。

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər] ; [ˈɔːf(ə)n] ,
she nursed me with the tenderness of a sister ; often ,
她 护理 我 和 这 压痛 的 一个 姐姐 ； 经常 ，
她像姐姐一样温柔地照顾我；常常，

[wen] [ðə; ði][ˈspæzəmz][ʌv; əv][əˈkjuːt] [peɪn] [wʊd] [ʃeɪk] [maɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈbɑːdi] ,
when the spasms of acute pain would shake my feeble body ,
什么时候 这 痉挛 的 急性 疼痛 会 摇 我的 微弱 身体 ，
当剧烈的疼痛痉挛使我虚弱的身体颤抖时，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [lɑːrdʒ] [terz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] , [raʊnd] [aɪ] .
I had seen large tears standing in her full , round eye .
我 有 已见 大的 眼泪 常设 在 她 满的 ， 圆形的 眼睛 .
我看到她圆圆的眼睛里噙满了大颗泪珠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ʌnˈdresɪŋ] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
As she assisted me in undressing , I observed that she was not in her usual
作为 她 协助 我 在 脱衣服 ， 我 观察到 那 她 曾是 不是 在 她 通常
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ，
她帮我脱衣服的时候，我注意到她精神状态不太好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz] [ˈtrembld] .
and when she handed me my dressing - gown , I saw that her hands trembled .
和 什么时候 她 递交 我 我的 敷料 - 袍 ， 我 锯 那 她 双手 颤抖 .
当她把睡袍递给我时，我看到她的手在颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈpeɪʃntli] [went] [θruː] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈduːti] ,
But she patiently went through every little duty ,
但 她 耐心 去 通过 每一个 小的 责任 ，
但她耐心地完成了每一项小任务。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] .
although I could well see that she was suffering from some hidden trouble .
虽然 我 可以 出色地 看 那 她 曾是 痛苦 从 一些 隐 麻烦 .
虽然我能看出她似乎正遭受一些不为人知的困扰。

[wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [tiː] —
When I sat down to my reading , she left me to prepare for me some tea —
什么时候 我 卫星 向下 到 我的 阅读 ， 她 左边 我 到 准备 为了 我 一些 茶 —
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ，
当我坐下来开始读书时，她离开去给我准备茶——因为，

[dɪr] [ˈriːdər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [truː] [oʊld] [meɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
dear reader , I am a true old maid , and love my cup of tea ,
亲爱的 读者 ， 我 是 一个 真的 老的 女佣 ， 和 爱 我的 杯子 的 茶 ，
亲爱的读者，我是一个真正的老处女，最爱喝茶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ˈɔːlmoʊst] .
as well as I love my existence almost .
作为 出色地 作为 我 爱 我的 存在 几乎 .
我几乎热爱我的存在。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːpɒi] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst]
Presently she re - entered , and rolling a little teapoy beside my chair , she placed
目前 她 关于 - 进入 ， 和 滚动 一个 小的 茶 旁 我的 椅子 ， 她 放置
[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈweɪtər] ,
on it the waiter ,
在 它 这 服务员 ，
她随即又走了进来，把一个小茶壶推到我椅子旁边，然后把侍者放在上面。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [maɪ] [tiː] .
and poured out my tea .
和 倾倒 出去 我的 茶 .

然后我把茶倒掉了。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ænt] ['meri] ,
Just then I heard the heavy breathing of my dear Aunt Mary ,
只是 然后 我 听到 这 重的 呼吸 的 我的 亲爱的 阿姨 玛丽 ,

就在这时，我听到了我亲爱的玛丽阿姨沉重的呼吸声。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
who was asleep in the adjoining room .
WHO 曾是 睡着了 在 这 相邻的 房间 .

当时他正在隔壁房间睡觉。

“ [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ænt] ['mɛriːz] [ruːm] , [maɪ] [gʊd] ['brɪdʒɪt] , ” [aɪ] [sed] ;
“ Close the door of Aunt Mary's room , my good Bridget , ” I said ;
“ 关闭 这 门 的 阿姨 玛丽的 房间 , 我的 好的 布里奇特 , ” 我 说 ;

“好布里奇特，把玛丽阿姨房间的门关上,”我说；

“ [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [drɪŋk] [maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [iːt] [ðɪs] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
“ and while I drink my tea and eat this nice piece of toast you have made
“ 和 尽管 我 喝 我的 茶 和 吃 这 好的 片 的 吐司 你 有 制成
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“当我喝着茶，吃着你为我做的这片美味的吐司时，

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪərlənd] .
come and tell me something about Ireland .
来 和 告诉 我 某物 关于 爱尔兰 .

来，跟我说说爱尔兰的事吧。

” [aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt]
” I knew this would please her ; for often had she talked to me at night
” 我 知道 这 会 请 她 ; 为了 经常 有 她 谈话 到 我 在 夜晚
,
,
,

我知道这会让她高兴；因为她经常在夜里和我说话，

[wen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dresɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɔːŋ] -
when I would be undressing , about the glens and vales of beautiful , song -
什么时候 我 会 是 脱衣服 , 关于 这 格伦斯 和 山谷 的 美丽的 , 歌曲 -
[feɪmd] [ˌkoʊl'reɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
famed Coleraine ; and the fairies ,
著名的 科尔雷恩 ; 和 这 仙女 ,

当我脱下衣服时，脑海中浮现出美丽动人、歌声传颂的科尔雷恩山谷和幽谷；以及仙女们的身影。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raʊnd] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
with their round rings in the grass .
和 他们的 圆形的 戒指 在 这 草 .

它们在草地上留下了圆形的痕迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['feri] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] , [bʌt; bət] “ ['elsi] [ðə; ði][tʃaɪld] ” [hɜːr; hər]['sɪstər]
She had never seen a fairy her own self , but “ Elsie the child ” her sister
她 有 绝不 已见 一个 仙女 她 自己的 自己 , 但 “ 艾尔西 这 孩子 ” 她 姐姐
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她自己从未见过仙女，但她妹妹“小女孩艾尔西”见过。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['feri] , [hæd; həd] [pɪntʃt] [ðə; ði] [pʊr] “

and the “ little body , ” as she called the fairy , had pinched the poor “

和 这 “ 小的 身体 , ” 作为 她 称为 这 仙女 , 有 捏 这 贫穷的 “

[wiːn] ['elsi] .

wean Elsie .

断奶 艾尔西 .

她称仙女为“小家伙”，而这个小家伙却掐了可怜的“小艾尔西”。

” [ðen] [ə'gen] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɔːr] [hoʊ'lideɪ] [naɪts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

” Then again on Sunday , or holyday nights , she would tell me how , when a child ,

” 然后 再次 在 星期日 , 或者 假期 夜晚 , 她 会 告诉 我 如何 , 什么时候 一个 孩子 ,

“然后到了星期天或者节假日的晚上，她又会告诉我，当她还是个孩子的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

she had wished to be a nun , and that she would go out in the dark ,

她 有 希望 到 是 一个 尼姑 , 和 那 她 会 去 出去 在 这 黑暗的 ,

她曾希望成为一名修女，并在夜幕降临时外出。

[pɪtʃ] [naɪt] , [ænd; ənd] [niːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑːrdn] ,

pitch night , and kneel on the ground in the middle of their garden ,

沥青 夜晚 , 和 下跪 在 这 地面 在 这 中间 的 他们的 花园 ,

在竞选之夜，他们跪在自家花园中央的地上。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [gʊd] ['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər]

and ask the good Virgin and the Saints to pray for her — for

和 问 这 好的 处女 和 这 圣徒队 到 祈祷 为了 她 — 为了

['brɪdʒɪt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [gɜːrl] .

Bridget has always been a religious girl .

布里奇特 有 总是 到过 一个 宗教 女孩 .

请圣母玛利亚和圣徒们为她祈祷——因为布里奇特一直是一个虔诚的女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['benʃiː] [kraɪ] .

Then she had actually heard the Benshee cry .

然后 她 有 实际上 听到 这 本希 哭 .

然后她真的听到了女妖的哭声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['weɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] ;

It came wailing around the house when her father died ;

它 来了 哀嚎 大约 这 房子 什么时候 她 父亲 死亡 ;

父亲去世时，它在家中四处哀鸣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heɪl]

and she had heard it a week before his death , when he was hale

和 她 有 听到 它 一个 星期 前 他的 死亡 , 什么时候 他 曾是 哈尔

[ænd; ənd] ['hɑːrti] .

and hearty .

和 爽朗 .

她在他去世前一周就听到了这件事，当时他身体还很健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [glen]

She had heard it at night - fall one evening when she was crossing the glen

她 有 听到 它 在 夜晚 - 落下 一 晚上 什么时候 她 曾是 过境 这 格伦

[bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

below their cottage ,

以下 他们的 小屋 ,

一天傍晚，夜幕降临，她穿过小屋下方的小山谷时，听到了这声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌkoʊlˈreɪn] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
as she was coming from Coleraine , where she had been spending the day
作为 她 曾是 未来 从 科尔雷恩 , 在哪里 她 有 到过 开支 这 天
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
with her grandmother .
和 她 祖母 .

她是从科尔雷恩过来的，那天她和祖母在那里待了一天。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] “ [loʊ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [laɪk] ” [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen]
It commenced “ low and mournful like ” in the bushes beside her , and then
它 开始 “ 低的 和 悲哀 喜欢 ” 在 这 灌木丛 旁 她 , 和 然后
[reɪndʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
ranged around the hills ,
范围 大约 这 丘陵 ,

它起初是从她身旁的灌木丛中“低沉哀伤地”传来，然后蔓延到周围的山丘上。

[ˈswelɪŋ] [aʊt] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
swelling out louder and louder , until it ceased behind the cottage .
肿胀 出去 更大声 和 更大声 , 直到 它 停止 在后面 这 小屋 .

声音越来越大，直到消失在小屋后面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] , [maɪ] [ˈfænsi] [wʊd] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ,
As she would dwell on this , my fancy would picture to me the enthusiastic ,
作为 她 会 住 在 这 , 我的 想要 会 图片 到 我 这 热情的 ,
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrl] ,
imaginative Irish girl ,
富有想象力的 爱尔兰 女孩 ,

当她沉浸在这些想法中时，我的脑海中就会浮现出那个热情洋溢、充满想象力的爱尔兰女孩的形象。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɪps][əˈpɑːrt] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈweɪlɪŋ] [naɪt] - [wɪnd] ,
standing with lips apart , listening to this mournful wailing night - wind ,
常设 和 嘴唇 除 , 聆听 到 这 悲哀 哀嚎 夜晚 - 风 ,

伫立着，嘴唇微张，聆听着这哀婉的夜风呜咽。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈæftər] [ˈtrʌblz] [ʃeɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][sæd] [poʊˈetɪkl] [ˈbenʃiː] ;
which her after troubles shaped into the sad poetical Benshee ;
哪个 她 后 麻烦 形状 进入 这 伤心 诗意的 本希 ;

经历种种磨难后，她塑造了悲伤的诗意女妖形象；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
and if I had had the skill of an artist , I would have made a
和 如果 我 有 有 这 技能 的 一个 艺术家 , 我 会 有 制成 一个
[ˈlʌvli] [sketʃ] ,
lovely sketch ,
迷人的 草图 ,

如果我拥有艺术家的技艺，我就能画出一幅漂亮的素描。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ;
I am sure ;
我 是 当然 ;

我相信;

[fɔːr; fər][soʊ] [ˈpleɪnli] [dɪd][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃənz] [brɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði]
for so plainly did her descriptions bring before me her figure and the
为了 所以 显然 做过 她 描述 带来 前 我 她 数字 和 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈlændskeɪp] ,
surrounding landscape ,
周围 景观 ,

因为她的描述如此清晰地将她的身影和周围的景色呈现在我眼前。

['laɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [soʊ][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['aɪərlənd] .
lightened with the warm hue of the lingering twilight so peculiar to Ireland .
轻度 和 这 温暖的 色调 的 这 挥之不去的 暮 所以 奇特 到 爱尔兰 .

在爱尔兰特有的朦胧暮色中，景色变得明亮起来。

['brɪdʒɪt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt]
Bridget sat down on the rug beside me , and when we went to bed that night
布里奇特 卫星 向下 在 这 小地毯 旁 我 , 和 什么时候 我们 去 到 床 那 夜晚
,
,
,

布里奇特在我旁边的地毯上坐了下来，那天晚上我们上床睡觉时，

[gʊd] ['riːdər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænt] ['meri] [ɪ'mædʒɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ]
good reader , it was later than unsuspecting Aunt Mary imagined ; but I
好的 读者 , 它 曾是 之后 比 毫无戒心的 阿姨 玛丽 想象 ; 但 我
[hæd; həd]
had
有

亲爱的读者，时间比毫无防备的玛丽阿姨想象的要晚；但我已经有了

[hɜːrd] [ɔːl] ['brɪdʒəts] ['trʌblz] , [hæd; həd] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] ,
heard all Bridget's troubles , had soothed and comforted her ,
听到 全部 布里奇特的 麻烦 , 有 舒缓 和 安慰 她 ,

听到了布里奇特的所有烦恼，并安慰和安抚了她。

[hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [læst] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] —
had read her lover's last letter to her — for she had a lover —
有 读 她 恋人的 最后的 信 到 她 — 为了 她 有 一个 情人 —
[wʌt] [gɜːrl][hæz; həz][nɑːt] ?
what girl has not ?
什么 女孩 有 不是 ?

她读过情人写给她的最后一封信——因为她有情人——哪个女孩没有情人呢?

— [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [kən'sɪdərəbli] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [wen] ,
— and sent her to bed with a heart considerably lighter than when ,
— 和 发送 她 到 床 和 一个 心 相当 打火机 比 什么时候 ,

——让她带着比之前轻松许多的心情入睡。

[wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hed] [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [maɪ] [naɪs] [naɪt] [miːl] .
with aching head but patient fingers , she had prepared my nice night meal .
和 疼痛 头 但 病人 手指 , 她 有 准备 我的 好的 夜晚 一顿饭 .

她头疼欲裂，但依然耐心地为我准备了丰盛的晚餐。

['brɪdʒəts] ['fɑːðər] , ['dɝːmət] [kɛrəvən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] [baɪ] [bɜːrθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]
Bridget's father , Dermot Kerevan , was a Scotchman by birth , but of Irish
布里奇特的 父亲 , 德莫特 克雷万 , 曾是 一个 苏格兰人 经过 出生 , 但 的 爱尔兰
['perəntɪdʒ] .
parentage .
亲子关系 .

布里奇特的父亲德莫特·克雷文出生于苏格兰，但父母是爱尔兰人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['setld] [ɪn]['glɑːsgəu] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['dɝːmət] [spend] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz]
His father had settled in Glasgow , and there did Dermot spend his early years
他的 父亲 有 定居 在 格拉斯哥 , 和 那里 做过 德莫特 花费 他的 早期的 年
,
,
,

他的父亲定居在格拉斯哥，德莫特也在那里度过了他的童年时光。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [θrɪftɪnɪs] [ænd; ənd] ['stedinəs] , ['kwɑːlətiz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
and obtain thriftiness and steadiness , qualities not often found in an Irishman .
和 获得 节俭 和 稳定性 , 品质 不是 经常 成立 在 一个 爱尔兰人 .

并获得节俭和稳重的品质，这些品质在爱尔兰人身上并不常见。

['dɝːmət] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
Dermot was early apprenticed to a gardener , and when he was out of
德莫特 曾是 早期的 学徒 到 一个 园丁 , 和 什么时候 他 曾是 出去 的
[hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
his term of service ,
他的 学期 的 服务 ,

德莫特很小的时候就当过园丁的学徒，学徒期满后，

[hɪz; ɪz]['mæstər] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər]
his master recommended him to an Irish gentleman , who wanted a gardener
他的 掌握 受到推崇的 他 到 一个 爱尔兰 绅士 , WHO 通缉 一个 园丁
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
for his place ,
为了 他的 地方 ,

他的主人把他推荐给了一位爱尔兰绅士，那位绅士想为自己的庄园找一位园丁。

“ [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ” [æt; ət] [ˌkoʊl'reɪn] .
“ The Forest , ” at Coleraine .
“ 这 森林 , ” 在 科尔雷恩 .

“森林”，位于科尔雷恩。

[ðer; ðər] ['dɝːmət] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
There Dermot came , and it was not long before he brought home to his
那里 德莫特 来了 , 和 它 曾是 不是 长的 前 他 带来 家 到 他的
['prɪti] ['gɑːrdənɝːz] - ['kɑːtɪdʒ] ,
pretty gardener's - cottage ,
漂亮的 园丁的 - 小屋 ,

德莫特来了，没过多久，他就把她带回了他那漂亮的园丁小屋。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌkoʊl'reɪn] , [greɪs] [mʌlən] , [huː] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] “
the beauty of Coleraine , Grace Mullen , who he had persuaded to be his “
这 美丽 的 科尔雷恩 , 优雅 穆伦 , WHO 他 有 被说服 到 是 他的 “
['bɑːni] [waɪf] ,
bonnie wife ,
邦妮 妻子 ,

科尔雷恩的美人格蕾丝·穆伦，他曾说服她成为他的“漂亮妻子”，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
” as he called her .
” 作为 他 称为 她 .

他这样称呼她。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] — [fɔːr; fər] [swiːtər] [də'mestɪk] ['pɪktʃərz] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]
They must have been very happy — for sweeter domestic pictures I have never
他们 必须 有 到过 非常 快乐的 — 为了 更甜 国内的 图片 我 有 绝不
[hɜːrd] [dɪ'skraɪbd] ,
heard described ,
听到 描述 ,

他们一定非常幸福——我从未听人描述过比这更温馨的家庭画面。

['iːðər] [ɪn] [teɪl] [ɔːr]['poʊəm] ,
either in tale or poem ,
任何一个 在 故事 或者 诗 ,

无论是故事还是诗歌，

[ðæn; ðən][maɪ] [gʊd] ['brɪdʒɪt] [wʊd] [sketʃ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] , ['dʊrɪŋ]
than my good Bridget would sketch in her little stories of their home , during
比 我的 好的 布里奇特 会 草图 在 她 小的 故事 的 他们的 家 , 期间
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [laɪf] .
her father's life .
她 父亲的 生活 .

比我亲爱的布里奇特在她的小故事里描绘的还要好，那是在她父亲在世的时候，他们家的景象。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][nɑːt][læst][fɔːr; fər]['evər] .
But this blessed happiness could not last for ever .
但 这 蒙福 幸福 可以 不是 最后的 为了 曾经 .

但这份幸福不可能永远持续下去。

[wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] [pʊr] ['dɝːmət] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ʌp] [æt; ət] “
One fine spring day poor Dermot was brought home from the garden , up at “
一 美好的 春天 天 贫穷的 德莫特 曾是 带来 家 从 这 花园 , 向上 在 “
[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
the great house ,
这 伟大的 房子 ,

在一个晴朗的春日，可怜的德莫特被从花园里带回了家，就在“那座大房子”里。

” [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] , ['nɪrli] [ded] .
” on a litter , nearly dead .
” 在 一个 垃圾 , 几乎 死的 .

“躺在担架上，奄奄一息。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [triː] [waɪl] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [bræntʃ] .
He had fallen from a high tree while lopping off a branch .
他 有 倒下 从 一个 高的 树 尽管 修剪 离开 一个 分支 .

他当时正在砍树枝，不小心从高树上摔了下来。

[hiː; hi] ['liŋgə] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “ [fɔːr] [tʃaɪld] ,
He lingered only a few hours , leaving the lonely widow with her “ four childer ,
他 徘徊不去 仅有的 一个 很少 小时 , 离开 这 孤独 寡妇 和 她 “ 四 奇尔德 ,

他只待了几个小时，就离开了，留下孤独的寡妇和她的“四个孩子”。

” [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [laɪf] [ə'loʊn] .
” to battle with life alone .
” 到 战斗 和 生活 独自的 .

独自与生活搏斗。

['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] .
Bridget was the eldest , and she was only twelve .
布里奇特 曾是 这 长子 , 和 她 曾是 仅有的 十二 .

布里奇特是家中最大的孩子，但她只有十二岁。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪs] , [ænd; ənd] ['elsi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪni] , [ðə; ði]['beɪbi] , [ɔːl][tuː; tə][biː; bi]
Then there was Grace , and Elsie , and little Jinny , the baby , all to be
然后 那里 曾是 优雅 , 和 艾尔西 , 和 小的 金妮 , 这 婴儿 , 全部 到 是
[kɛəd] [fɔːr; fər] .
cared for .
关心 为了 .

然后还有格蕾丝、艾尔西，还有小婴儿金妮，她们都需要人照顾。

['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [æt; ət]['glɑːsgəu] [taʊn] ,
Bridget was sent to her uncle's at Glasgow town ,
布里奇特 曾是 发送 到 她 叔叔的 在 格拉斯哥 镇 ,

布里奇特被送到格拉斯哥镇的叔叔家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [greɪs] [kɛrəvən] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [ruːf]
and the grandmother of Grace Kerevan gave the shelter of her poor roof
和 这 祖母 的 优雅 克雷万 给予 这 庇护所 的 她 贫穷的 屋顶
[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to the rest of them .
到 这 休息 的 他们 .

格蕾丝·克雷文的祖母把自己简陋的屋顶借给了其他人居住。

['wɪdoʊ] [kɛrəvən] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [frʌnt] [ruːm] ,
Widow Kerevan opened a little shop in her grandmother's front room ,
寡妇 克雷万 打开 一个 小的 店铺 在 她 祖母的 正面 房间 ,

寡妇克雷万在她祖母家的前厅里开了一家小店，

[ænd; ənd][dɪd] “ ['bɪts][ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [,koʊl'reɪn] , ” [æz; əz] ['brɪdʒɪt]
and did “ bits of work for the people all around Coleraine , ” as Bridget
和 做过 “ 比特 的 工作 为了 这 人们 全部 大约 科尔雷恩 , ” 作为 布里奇特
[ɪk'sprest] [,aɪ 'tiː] .
expressed it .
表达 它 .

正如布里奇特所说，她“为科尔雷恩周围的人们做了一些零工”。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] ['fɑːðɚz] [deθ] , [hoʊm] [keɪm] ['brɪdʒɪt] [frʌm; frəm]['glɑːsgəu]
A year after the kind , loving father's death , home came Bridget from Glasgow
一个 年 后 这 种类 , 爱 父亲的 死亡 , 家 来了 布里奇特 从 格拉斯哥
[taʊn] .
town .
镇 .

慈爱的父亲去世一年后，布里奇特从格拉斯哥回到了家。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪ'stɪlər] , [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Her uncle , the rich distiller , was enraged at her ,
她 叔叔 , 这 富有的 蒸馏器 , 曾是 愤怒 在 她 ,

她的叔叔是一位富有的酿酒商，对她勃然大怒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [stɑːrv] [ɪn]['aɪərlənd][ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə]
for she had told his wife she had rather starve in Ireland than go to
为了 她 有 讲述 他的 妻子 她 有 相当 饿死 在 爱尔兰 比 去 到
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] ,
the meeting - house all day Sunday ,
这 会议 - 房子 全部 天 星期日 ,

因为她曾告诉他的妻子，她宁愿在爱尔兰饿死，也不愿星期天整天去教堂。

[ænd; ənd][sɪt] [streɪt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
and sit straight up at her sewing and knitting the rest of the week .
和 坐 直的 向上 在 她 缝纫 和 针织 这 休息 的 这 星期 .

然后她笔直地坐在那里，在接下来的一周里不停地缝纫和编织。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ðə; ði] [strɪkt] , ['rɪdʒɪd]['hæbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['θrɪfti] [skɑːtʃ] [waɪf] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər]
the strict , rigid habits of her uncle's thrifty Scotch wife had driven her
这 严格的 , 死板的 习惯 的 她 叔叔的 节俭 苏格兰威士忌 妻子 有 驱动 她
['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] .
almost frantic .
几乎 疯狂的 .

她叔叔节俭的苏格兰妻子的严格、刻板的生活习惯几乎让她发疯。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [rəumd] [æt; ət] [wɪl] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [glen] ,
She , who had roamed at will , over hill and glen ,
她 , WHO 有 漫游 在 将要 , 超过 爬坡道 和 格伦 ,

她曾自由自在地漫游，翻越山丘，穿越峡谷，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [baʊnd] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] ['duːti] .
and had never been bound down to any duty .
和 有 绝不 到过 边界 向下 到 任何 责任 .

而且从未被任何职责束缚过。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [suːn] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
The domestic affairs of her own home had always been soon dispensed with ,
这 国内的 事务 的 她 自己的 家 有 总是 到过 很快 分发 和 ,

她总是很快就处理完自己家里的琐事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɔːr][baɪ]
and she had spent most of her time in rambling through the forest , or by
和 她 有 花费 最多 的 她 时间 在 漫无边际 通过 这 森林 , 或者 经过
[ðə; ði] [striːm] - [saɪd] ,
the stream - side ,
这 溪流 - 边 ,

她大部分时间都花在了漫步森林或溪边。

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪsi] , ['elsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði]
or playing with Gracey , Elsie , and the baby , chasing their shadows on the
或者 玩耍 和 格雷西 , 艾尔西 , 和 这 婴儿 , 追逐 他们的 阴影 在 这
['græsi] [hɪl] - [saɪd] ;
grassy hill - side ;
草丛 爬坡道 - 边 ;

或者和格蕾西、艾尔西以及小宝宝一起玩耍，在长满草的山坡上追逐她们的影子；

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] [ðə; ði] [streɪt] - [leɪst] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊtəb(ə)l]
then how could she bear the strait - laced notions and rules of her notable
然后 如何 可以 她 熊 这 海峡 - 系带 概念 和 规则 的 她 值得注意的
[skɑːtʃ] [ænt] ?
Scotch aunt ?
苏格兰威士忌 阿姨 ?

那么，她又怎能忍受她那位著名的苏格兰姑妈的古板观念和规矩呢?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ;
Not at all , and she told her so ;
不是 在 全部 , 和 她 讲述 她 所以 ;

完全不是，她也这样告诉了她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['tɔːntɪd]
and they sent her home to the starvation her aunt had often taunted
和 他们 发送 她 家 到 这 饥饿 她 阿姨 有 经常 嘲讽
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ,
her with ,
她 和 ,

他们把她送回家，让她再次遭受她姑妈经常嘲笑她的饥饿折磨。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pər'spektɪv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'beljəs] .
holding it in perspective , when she would be rebellious .
保持 它 在 看法 , 什么时候 她 会 是 叛逆的 .

换个角度想，她什么时候会叛逆呢?

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
The mother , grandmother , and children crowded around her .
这 母亲 , 祖母 , 和 孩子们 挤 大约 她 .

母亲、祖母和孩子们都围在她身边。

[greɪs] [kɛrəvən] [held] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪd] , [kloʊz]
Grace Kerevan held her child , from whom she had been so long parted , close
优雅 克雷万 握住 她 孩子 ， 从 谁 她 有 到过 所以 长的 分手了 ， 关闭
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
to her bosom ,
到 她 怀 ，

格蕾丝·克雷文将与她分离许久的孩子紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
and sobbed with joy .
和 啜泣 和 喜悦 .

她喜极而泣。

" [ænd; ənd] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['grænmʌðər] , " [ðə; ði] - [skɑːtʃ] [kwiːn] , - [æz; əz] [pʊr]
" And so , " said the old grandmother , " the ' Scotch quean , ' as poor
" 和 所以 ， " 说 这 老的 祖母 ， " 这 - 苏格兰威士忌 女王 ， - 作为 贫穷的
['dɝːmət] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Dermot used to say ,
德莫特 用过的 到 说 ，

"于是，"老奶奶说，"就像可怜的德莫特过去常说的'苏格兰女王'一样，

[toʊld] [jiː; ji] [wiː; wi] [stɑːrvd] [hɪr] ?
told ye we starved here ?
讲述 是的 我们 饥饿 这里 ?

我告诉过你们我们这里都饿死了？

['nevər] [maɪnd] , , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] [wɪ'ðaʊt] .
Never mind , darlint , ye shall always have a p'raty , even if we all do without .
绝不 头脑 ， 达林特 ， 是的 将 总是 有 一个 - ， 甚至 如果 我们 全部 做 没有 .

别担心，亲爱的，即使我们都过得一团糟，你们也总能有派对。

" [pʊr] ['brɪdʒɪt] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli]
" Poor Bridget worked early and late , for the farmers ' wives , but she only
" 贫穷的 布里奇特 工作 早期的 和 晚的 ， 为了 这 农民 - 妻子们 ， 但 她 仅有的
[meɪd] [ə; eɪ] " [smɔːl] - ,
made a " small thrifle ,
制成 一个 " 小的 - ，

可怜的布里奇特早出晚归，为农妇们工作，但她只做了一支"小步枪"。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" as she said ,
" 作为 她 说 ，

正如她所说，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [ə'piːs] [ɪn]
and sometimes they were so poor that they had scarcely a potato apiece in
和 有时 他们 是 所以 贫穷的 那 他们 有 几乎 一个 土豆 一块 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

有时他们穷得连家里一个人都几乎没有土豆。

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [wɪʃ] [jɔːr'self] [bæk] [ɪn] ['glɑːsgəu] [taʊn] , ['brɪdʒɪt] ?
" And did you ever wish yourself back in Glasgow town , Bridget ?
" 和 做过 你 曾经 希望 你自己 后退 在 格拉斯哥 镇 ， 布里奇特 ?

"布里奇特，你有没有想过回到格拉斯哥市区呢？"

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我问道。

“ ['naɪvɚ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɚːlz][ˌenər'dʒetɪk] ['ænsər] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv]
“ Niver , ma'am , ” was the girl's energetic answer ; and I do not believe
“ 尼弗 , 女士 , ” 曾是 这 女孩们 精力充沛 回答 ; 和 我 做 不是 相信
[ʃiː; ʃi]['evər][dɪd] ,
she ever did ,
她 曾经 做过 ,

“尼弗，夫人，”女孩精神抖擞地回答；而且我不认为她真的做到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəl] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] - [lʌv] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [pʊr] , ['aɪrɪʃ] [hoʊm] ,
for the genial light of home - love shone in her poor , Irish home ,
为了 这 和蔼可亲 光 的 家 - 爱 闪耀 在 她 贫穷的 , 爱尔兰 家 ,

因为在她那贫穷的爱尔兰家中，洋溢着温馨的家庭之爱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] [hæd; həd]['paɪnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] [bʌt; bət]
for which her little affectionate heart had pined , under the wealthier but
为了 哪个 她 小的 亲热 心 有 松开 , 在下面 这 更富有 但
[koʊld] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
cold roof of her uncle .
寒冷的 屋顶 的 她 叔叔 .

在她叔叔富裕但冷漠的屋檐下，她那颗充满爱意的小小心灵一直渴望着她。

“ [θɪn] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - . ”
“ Thin I came to Ameriky . ”
“ 薄的 我 来了 到 - . ”

“我来到美国的时候......”

“ [bʌt; bət] , ['brɪdʒɪt] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ? ”
“ But , Bridget , how came you to think of America ? ”
“ 但 , 布里奇特 , 如何 来了 你 到 思考 的 美国 ? ”

“但是，布里奇特，你是怎么想到美国的呢？”

“ [ɑːk; ɑːx] , [ðə; ði]['gɚːlz][ɔːl] [ə'raʊnd] [tɔːkt] [ə'baʊt] - ,
“ Och , the girls all around talked about Ameriky ,
“ 奥赫 , 这 女孩们 全部 大约 谈话 关于 - ,

“哎呀，周围的女孩都在谈论Ameriky，

[ænd; ənd][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['kʌzənz] ['hʌzbəndz] ['sɪstər] [rɪt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ]
and my aunt's cousin's husband's sister writ home a letter about her making
和 我的 姑姑的 表亲 丈夫的 姐姐 写 家 一个 信 关于 她 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] .
such a power of money .
这样的 一个 力量 的 钱 .

我姑姑的表妹夫的妹妹写信回家，说她赚了很多钱。

[wel] , [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['grænmʌðər] ,
Well , I talked to mother about it , but she cried , and so did grandmother ,
出色地 , 我 谈话 到 母亲 关于 它 , 但 她 哭 , 和 所以 做过 祖母 ,

我和妈妈谈了这件事，但她哭了，奶奶也哭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ'd][get][ðə; ði] [fɔːr] [paʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] .
and they asked me where I'd get the four pound to pay my passage with .
和 他们 问 我 在哪里 ID 得到 这 四 磅 到 支付 我的 通道 和 .

他们问我从哪里弄来四英镑来支付船费。

[ðæt] [kept] [ˌem 'iː]['kwaɪət][ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər][aɪ'd]['naɪvɚ] [siːn] [soʊ][bɪg][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] .
That kept me quiet a bit , for I'd niver seen so big a heap of money .
那 保留 我 安静的 一个 少量 , 为了 ID 尼弗 已见 所以 大的 一个 堆 的 钱 .

这让我一时语塞，因为我从未见过这么多钱。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] ['grændˌməðɚz] [bed] ,
But one day , when I was shaking up grandmother's bed ,
但 一 天 , 什么时候 我 曾是 摇晃 向上 祖母的 床 ,

但有一天，当我摇晃奶奶的床时，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lʌmp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['soʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,
I felt a great big lump in it , that was sewed up in the straw ,
我 毛毡 一个 伟大的 大的 块 在 它 , 那 曾是 缝制的 向上 在 这 稻草 ,

我摸到里面有个很大的疙瘩，被缝在稻草里了。

[ænd; ənd][aɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [taɪd]
and I dragged it out , and it was an old stocking with money tied
和 我 拖拽 它 出去 , 和 它 曾是 一个 老的 袜 和 钱 系
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

我把它拖了出来，发现是一个旧袜子，里面系着钱。

[aɪ][ræn] ['skriːmɪn] - [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] ['mʌðər] .
I ran screamin ' with joy to mother .
我 跑 尖叫 - 和 喜悦 到 母亲 .

我高兴得尖叫着跑向妈妈。

[bʌt; bət][ɑːk; ɑːx] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [skəuldid] .
But och , how she cried and grandmother scolded .
但 哦 , 如何 她 哭 和 祖母 责骂 .

但是，她哭得好伤心，奶奶也骂了她。

[ðen] [aɪ] [kraɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː]
Then I cried , too , and grandmother came and hugged me , and told me
然后 我 哭 , 也 , 和 祖母 来了 和 拥抱 我 , 和 讲述 我
[tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər]['kraɪɪn] - ,
to give over cryin ' ,
到 给 超过 哭泣 - ,

然后我也哭了，奶奶走过来抱住我，让我别哭了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that there was the money if I wanted it .
那 那里 曾是 这 钱 如果 我 通缉 它 .

如果我想要钱，那里就有钱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bed] , ['jɪrz] [ə'gɒn] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði][dɑːrk] [deɪ] .
She said she'd hid it away in the bed , years agone , to keep off the dark day .
她 说 棚 隐藏 它 离开 在 这 床 , 年 曾经 , 到 保持 离开 这 黑暗的 天 .

她说，多年前，她把它藏在床底下，为了躲避黑暗的一天。

[ðen] [aɪ] [kraɪd] , - ['grænmʌðər] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] - [tɪl] - ,
Then I cried , ' Grandmother , let me go ' till Ameriky ,
然后 我 哭 , - 祖母 , 让 我 去 - 直到 - ,

然后我哭着说：“奶奶，让我去美国吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [jiː; ji][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] ['ðætəl] [kiːp] [ðə; ði][dɑːrk] [deɪ] [ə'weɪ] [fər'evər] . -
and I will send ye so much gold that'll keep the dark day away forever . '
和 我 将要 发送 是的 所以 很多 金子 那将 保持 这 黑暗的 天 离开 永远 . -

我会送你很多黄金，足以让你永远远离黑暗。

“ [ðen] ['mʌðər] [sed] , - [let] [ðə; ði][gɜːrl][goʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ʃiːz] [hæd; həd] [laɪt] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
“ Then mother said , ' Let the girl go , for sure she's had light given her ,
“ 然后 母亲 说 , - 让 这 女孩 去 , 为了 当然 她是 有 光 给定 她 ,

“然后母亲说，‘放了那个女孩吧，她肯定已经得到了光明。’”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][juː 'es] . - ”
and she knows better than us . ' ”
和 她 知道 更好的 比 我们 . - ”

她比我们更清楚。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːri] , ['brɪdʒɪt] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [æt; ət] [læst] ?

" Did you not feel a little sorry , Bridget , when they gave up at last ?

" 做过 你 不是 感觉 一个 小的 对不起 , 布里奇特 , 什么时候 他们 给予 向上 在 最后的 ?

"布里奇特，当他们最终放弃的时候，你难道没有感到一丝遗憾吗？"

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ænd; ənd] [aɪ] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɑːt] ['redi] .

" No , ma'am , not a bit , " she continued ; " and I hurried around and got ready .

" 不 , 女士 , 不是 一个 少量 , " 她 持续 ; " 和 我 慌忙 大约 和 得到 准备好 .

"不，夫人，一点也不，"她继续说道；"我赶紧四处准备。"

[ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd] [rɪt] [ðə; ði] ['letərz] [hoʊm] [ə'baʊt] - ,

The girl that had writ the letters home about Ameriky ,

这 女孩 那 有 写 这 信件 家 关于 - ,

那个写信回家谈论阿梅里基的女孩，

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] ;

sent out a ticket to her sister to come on the vessel that was just going ;

发送 出去 一个 票 到 她 姐姐 到 来 在 这 血管 那 曾是 只是 去 ;

她给妹妹寄了一张船票，让她搭乘即将出发的那艘船；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] — ['roʊzi] [mə'klænəhæn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] ['kudnt] [goʊ] ;

but she — Rosy McLanahan it was — was very sick , and couldn't go ;

但 她 — 红润 麦克拉纳汉 它 曾是 — 曾是 非常 生病的 , 和 不能 去 ;

但她——是罗西·麦克拉纳汉——病得很重，去不了；

[ænd; ənd] [soʊ] ['mʌðər] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and so mother bought her ticket for me .

和 所以 母亲 买 她 票 为了 我 .

于是妈妈就把票买给了我。

[bʌt; bət] , [ɑːk; ɑːx] , [wen] ['mʌðər] [bɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

But , och , when mother bid me good bye , and kissed me , and left me on the vessel ,

但 , 哦 , 什么时候 母亲 出价 我 好的 再见 , 和 亲吻 我 , 和 左边 我 在 这 血管 ,

但是，唉，当母亲向我道别，吻了我，然后把我留在船上时，

[ðen] [aɪ] [kraɪd] .

then I cried .

然后 我 哭 .

然后我哭了。

[aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [aɪ] [bɪd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gʊd] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

I didn't cry a bit when I bid grandmother and the childer good bye at the house ,

我 没有 哭 一个 少量 什么时候 我 出价 祖母 和 这 奇尔德 好的 再见 在 这 房子 ,

在奶奶家和孩子们道别时，我一滴眼泪也没掉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

but it was when I saw mother going down the side of the vessel ,

但 它 曾是 什么时候 我 锯 母亲 去 向下 这 边 的 这 血管 ,

但当我看到母亲顺着船舷滑下去时，我才真正意识到这一点。

[ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] , [ðæt] [aɪ] [kraɪd] .
and get into the tumbling little boat , that I cried .
和 得到 进入 这 翻滚 小的 船 ， 那 我 哭 .

然后，我哭着说，我钻进了那艘摇摇晃晃的小船里。

[aɪ] [felt] [soʊ] [ˈloʊnli] [laɪk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈberid] ;
I felt so lonely like , just as I did when father was buried ;
我 毛毡 所以 孤独 喜欢 ， 只是 作为 我 做过 什么时候 父亲 曾是 埋葬 ；

我感到无比孤独，就像父亲下葬时一样；

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [kloʊk] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [əˈʃɔːr] .
and I watched the little boat , and her red cloak , until she got ashore .
和 我 观看 这 小的 船 ， 和 她 红色的 披风 ， 直到 她 得到 岸上 .

我注视着那艘小船和她的红色斗篷，直到她上岸。

[ðen] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [groʊd] [tuː] [dɑːrk]
Then there she stood , and shook her handkerchief until it growed too dark
然后 那里 她 站立 ， 和 摇晃 她 手帕 直到 它 生长 也 黑暗的
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
to see her .
到 看 她 .

然后她就站在那里，不停地抖着手帕，直到天色太暗，看不见她为止。

[ɑːk; ɑːx] , [mɪs] [ˈɛnə] ,
Och , Miss Enna ,
奥赫 ， 错过 恩纳 ，

哦，恩娜小姐，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kraɪd] — [ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] [ðoʊ] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
but then I cried — all to myself though — for I was ashamed the people
但 然后 我 哭 — 全部 到 我 尽管 — 为了 我 曾是 羞愧 这 人们
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem ˈiː] ,
should see me ,
应该 看 我 ，

但随后我哭了——虽然只是自言自语——因为我羞于被人看到。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l][bed][ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] ;
and I went off to my little bed and cried all night ;
和 我 去 离开 到 我的 小的 床 和 哭 全部 夜晚 ；

于是我回到我的小床上，哭了一整夜；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɝːdɝ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]
for I thought I was furder away from them than father was , for
为了 我 想法 我 曾是 更远 离开 从 他们 比 父亲 曾是 ， 为了
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
he was in heaven ,
他 曾是 在 天堂 ，

因为我以为我离他们比父亲更远，因为他已经去了天堂。

[ænd; ənd]
and
和

和

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [waɪd] [ˈwɑːðər] .
I was out on wide wather .
我 曾是 出去 在 宽的 水 .

我当时在广阔的海面上。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [gɑːd] ['biːn] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ɔːlweɪz]
Then I thought of what father used to tell me about God bein ' with us always
然后 我 想法 的 什么 父亲 用过的 到 告诉 我 关于 上帝 是 - 和 我们 总是
,
,
,

然后我想起了父亲过去常跟我讲的话：上帝永远与我们同在。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][maɪ]['kraɪɪn] - [baɪ] ['preɪɪn] - . ”
and I tried to stop my cryin ' by prayin ' . ”
和 我 尝试 到 停止 我的 哭泣 - 经过 祈祷 - . ”

我试着通过祈祷来止住哭泣。

“ [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] , ['brɪdʒɪt] ? ”
“ How old were you then , Bridget ? ”
“ 如何 老的 是 你 然后 , 布里奇特 ? ”

“布里奇特，你当时几岁？”

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ˌfɪf'tiːn] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ Not quite fifteen , ma'am . ”
“ 不是 相当 十五 , 女士 . ”

“还不到十五岁，女士。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ə'merɪkə] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ? ”
“ Were you not glad when you saw America , my poor child ? ”
“ 是 你 不是 高兴的 什么时候 你 锯 美国 , 我的 贫穷的 孩子 ? ”

“可怜的孩子，你看到美国的时候难道不高兴吗？”

“ - [ænd; ənd] - [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ'd] [bɪn] [soʊ] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
“ Indade and indade I was , for I'd been so sick all the way ,
“ - 和 - 我 曾是 , 为了 ID 到过 所以 生病的 全部 这 方式 ,

“我当时真是病怏怏的，因为我一直都病得很重。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [aɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
and when the vessel came up the river to Philadelphia , I cried with joy .
和 什么时候 这 血管 来了 向上 这 河 到 费城 , 我 哭 和 喜悦 .

当船驶入费城时，我喜极而泣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['æŋkər] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,
But when the vessel anchored , and people came from shore ,
但 什么时候 这 血管 锚定 , 和 人们 来了 从 支撑 ,

但当船抛锚后，岸上的人们走了过来，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['griːtɪn] - [wʌn] [ə'nʌðər] , [maɪ] [hɑːrt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp]
and I heerd them a greetin ' one another , my heart fell like a great lump
和 我 听见 他们 一个 问候 - 一 其他 , 我的 心 跌倒 喜欢 一个 伟大的 块
[ʌv; əv] [liːd] ,
of lead ,
的 带领 ,

我听到他们互相问候，我的心顿时像压了一块铅一样沉了下去。

[fɔːr; fər][aɪ'd]['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [waɪld] , [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .
for I'd nobody in this wild , new country to greet me .
为了 ID 无人 在 这 荒野 , 新的 国家 到 迎接 我 .

因为在这个荒凉的新国家里，没有人会迎接我。

[ðen] [aɪ] [kraɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] - [eɪk] .
Then I cried again , but it was with the heart - ache .
然后 我 哭 再次 , 但 它 曾是 和 这 心 - 疼痛 .

然后我又哭了，但这次是因为心痛。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ɔːl] [əˈloʊn] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
I sat there all alone , when one of the women ,
我 卫星 那里 全部 独自的 , 什么时候 一 的 这 女性 ,

我独自一人坐在那里，这时其中一个女人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
who had been very kind to me on the passage , came up to me ,
WHO 有 到过 非常 种类 到 我 在 这 通道 , 来了 向上 到 我 ,

在航程中对我非常友善的那位朋友走过来和我说话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and she brought with her a man , who , she said ,
和 她 带来 和 她 一个 男人 , WHO , 她 说 ,

她还带来了一个男人，她说，

[juːst] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ˌkoʊlˈreɪn] ,
used to know my mother when she was a slip of a girl in Coleraine ,
用过的 到 知道 我的 母亲 什么时候 她 曾是 一个 滑 的 一个 女孩 在 科尔雷恩 ,

我以前认识我母亲，那时她还是科尔雷恩一个瘦小的小女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pleɪs] .
and if I would go home with him , he would try to find me a place .
和 如果 我 会 去 家 和 他 , 他 会 尝试 到 寻找 我 一个 地方 .

如果我跟他回家，他会想办法帮我找个住处。

[aɪ] [ˈbʌndəld] [ʌp] [maɪ] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I bundled up my clothes , which were only a few pieces , and went with him
我 捆绑式 向上 我的 衣服 , 哪个 是 仅有的 一个 很少 件 , 和 去 和 他
.
.
.

我把衣服裹得严严实实，其实也就几件，然后就跟他走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [laɪk] , [mɪs] [ˈɛnə] ,
This was on a Saturday night like , Miss Enna ,
这 曾是 在 一个 周六 夜晚 喜欢 , 错过 恩纳 ,

那是一个星期六的晚上，就像恩娜小姐一样，

[ænd; ənd][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] . ”
and on Monday they took me to a place . ”
和 在 周一 他们 采取 我 到 一个 地方 . ”

星期一，他们把我带到了一个地方。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [ˈbrɪdʒɪt] ? ”
“ Was it a nice place , Bridget ? ”
“ 曾是 它 一个 好的 地方 , 布里奇特 ? ”

“布里奇特，那地方好吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] [pleɪn] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfæməli] ; [ðeɪ] [kept] [ˈoʊnli]
“ Yes , ma'am ; but ' twas a plain , hard - working family ; they kept only
“ 是的 , 女士 ; 但 - 那是 一个 清楚的 , 难的 - 在职的 家庭 ; 他们 保留 仅有的
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“是的，夫人；但那是一个普通而勤劳的家庭；他们只养活了我一个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [əˈprentɪs] [bɔɪz] ;
and they had a lot of childer and a whole parcel of apprentice boys ;
和 他们 有 一个 很多 的 奇尔德 和 一个 所有的 包裹 的 学徒 男孩们 ;

他们有很多孩子和一大批学徒男孩；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hɪl] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɜːrkt]
but Mrs . Hill — that was her name — was kind to me , and worked
但 太太 . 爬坡道 — 那 曾是 她 姓名 — 曾是 种类 到 我 , 和 工作
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
with me when she could ,
和 我 什么时候 她 可以 ,

但是希尔太太——她就叫希尔——对我很好，只要有时间就会和我一起工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
and took good care of my money , which she put all away ,
和 采取 好的 关心 的 我的 钱 , 哪个 她 放 全部 离开 ,

她把我的钱都存了起来，好好保管着。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [spend] [ə; eɪ][bɪt] .
and I didn't spend a bit .
和 我 没有 花费 一个 少量 .

我一分钱都没花。

[ʃiː; ʃi][gɪv] - [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['dresɪz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [hʊd] ,
She giv ' me some of her old dresses and an old hood ,
她 给予 - 我 一些 的 她 老的 连衣裙 和 一个 老的 兜帽 ,

她给了我几件她的旧裙子和一个旧兜帽。

[soʊ][aɪ] [seɪvd] [ʌp] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] .
so I saved up all my money for four months .
所以 我 已保存 向上 全部 我的 钱 为了 四 几个月 .

所以我攒了四个月的钱。

[ðen] [aɪ] [rɪt] [maɪ][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
Then I writ my first letter to mother , and sent her the sixteen dollars . ”
然后 我 写 我的 第一的 信 到 母亲 , 和 发送 她 这 十六 美元 . ”

然后我写了第一封信给母亲，寄给她十六美元。

“ [oʊ] , ['brɪdʒɪt] !
“ Oh , Bridget !
“ 哦 , 布里奇特 !

“哦，布里奇特！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ?
” I exclaimed , “ why did you not write before ?
” 我 惊呼 , “ 为什么 做过 你 不是 写 前 ?

我惊呼道：“你为什么以前不写呢？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
” The girl laughed quietly , and replied ,
” 这 女孩 笑了 悄悄 , 和 回复 ,

女孩轻轻地笑了笑，回答说：

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][bɪg] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wen] [aɪ] [rɪt] [hoʊm] ;
“ I wanted to send a big bit of money when I writ home ;
“ 我 通缉 到 发送 一个 大的 少量 的 钱 什么时候 我 写 家 ;

“我写信回家时想寄一大笔钱；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊd] [ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [ster] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wʊd] ['oʊpən][hɜːr; hər]
and I know'd the neighbors would stare , and grandmother would open her
和 我 知道 这 邻居 会 盯 , 和 祖母 会 打开 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我知道邻居们会盯着看，奶奶也会睁开眼睛。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brɪdʒɪt] ['sɛndɪn] - [hoʊm] [θriː] [paʊnd]
and mother would be so proud of her Bridget sendin ' home three pound
和 母亲 会 是 所以 自豪的 的 她 布里奇特 发送 - 家 三 磅
[ænd; ənd]['oʊvər] .
and over .
和 超过 .

妈妈一定会为女儿布里奇特送回家的三磅多的婴儿而感到骄傲。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][soʊ] .
Then came a letter from them at home , and it made me cry so .
然后 来了 一个 信 从 他们 在 家 , 和 它 制成 我 哭 所以 .

后来我收到了他们从家里寄来的信，我读后哭得泣不成声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][maɪ] ['mʌni] ;
They were all well , and had got my money ;
他们 是 全部出色地 , 和 有 得到 我的 钱 ;

他们一切都好，并且拿到了我的钱；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə][skoʊld][ə; eɪ][bɪt] [aɪ] ['hædnt] [rɪt] [bɪ'fɔːr] ,
but mother tried to scold a bit bekase I hadn't writ before ,
但 母亲 尝试 到 骂 一个 少量 贝卡斯 我 之前没有 写 前 ,

但是因为我以前没写过东西，妈妈有点责备我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] - [tuː; tə] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔːɪn] - [wel] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [skoʊld] [mʌtʃ]
but she was so plased to hear I was doin ' well , that she didn't scold much
但 她 曾是 所以 - 到 听到 我 曾是 做 - 出色地 , 那 她 没有 骂 很多
.
.
.

但听到我一切都好，她非常高兴，所以并没有责备我。

[ðen] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] ['loʊnli] [laɪk] ,
Then I worked on , but I felt lonely like ,
然后 我 工作 在 , 但 我 毛毡 孤独 喜欢 ,

然后我继续工作，但我感到很孤独，就像……

[ænd; ənd] [kept] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [naɪs] - [twʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['greɪsi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and kept thinkin ' how nice ' twould be to have Gracey with me .
和 保留 思考 - 如何 好的 - 特沃德 是 到 有 格雷西 和 我 .

我一直在想，如果格蕾西能和我在一起该有多好。

[soʊ][aɪ] [seɪvd] [ʌp] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aɪərlənd] ; [ænd; ənd] [suːn] ['greɪsi]
So I saved up twenty dollars , and sent it to Ireland ; and soon Gracey
所以 我 已保存 向上 二十 美元 , 和 发送 它 到 爱尔兰 ; 和 很快 格雷西
[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
came to me .
来了 到 我 .

于是我攒了二十美元，寄到了爱尔兰；不久，格雷西就来和我住在一起了。

['mʌðər] ['kudnt] [kʌm] , [aɪ] [noʊd] ,
Mother couldn't come , I know'd ,
母亲 不能 来 , 我 知道 ,

我知道母亲来不了。

[fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld][æz; əz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
for grandmother was so old as to stay in bed all the time .
为了 祖母 曾是 所以 老的 作为 到 停留 在 床 全部 这 时间 .

因为奶奶年纪太大了，整天卧床不起。

[aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] - [wen] ['ɡreɪsi] [keɪm] ['oʊvər] ; [ðen] ['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['elsi] ,
I'd been a year in Ameriky when Gracey came over ; then after awhile I sent for Elsie ,
ID 到过 一个 年 在 - 什么时候 格雷西 来了 超过 ; 然后 后 一会儿 我 发送 为了 艾尔西 ,

我在美国待了一年后，格雷西来了；过了一段时间，我又把艾尔西接了过来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hɑːrdər][ɪn]['aɪərlənd] ,
for the times were still harder in Ireland ,
为了 这 时代 是 仍然 更难 在 爱尔兰 ,

因为当时爱尔兰的形势更加艰难。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][bæd] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɡet] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [sɪk] ['ɡræni] [tuː; tə] [nɜːrs] .
and mother had bad work to get on with her poor old sick granny to nurse .
和 母亲 有 坏的 工作 到 得到 在 和 她 贫穷的 老的 生病的 奶奶 到 护士 .

母亲不得不去做一份糟糕的工作，照顾她年迈体弱的祖母。

['elsi] [siːmd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Elsie seemed so little when she came , that I didn't know what to do with her ;
艾尔西 似乎 所以 小的 什么时候 她 来了 , 那 我 没有 知道 什么 到 做 和 她 ;

艾尔西刚来的时候看起来那么小，我不知道该怎么对待她；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hɪl] , [ðə; ði][kaɪnd] [soʊl] , [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
but Mrs . Hill , the kind soul , said she might come and live with me ;
但 太太 . 爬坡道 , 这 种类 灵魂 , 说 她 可能 来 和 居住 和 我 ;

但善良的希尔太太说她可能会来和我一起生活；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɡoʊ] ['erəndz] ,
that she could play with the childer , and rock the cradle , and go errands ,
那 她 可以 玩 和 这 奇尔德 , 和 岩石 这 摇篮 , 和 去 跑腿 ,

她可以陪孩子们玩耍，摇摇摇篮，还可以出去跑腿办事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ; [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][smɑːrt] ,
and she would give her her clothes the first year ; then , if she was smart ,
和 她 会 给 她 她 衣服 这 第一的 年 ; 然后 , 如果 她 曾是 聪明的 ,

第一年她会把自己的衣服给她；然后，如果她聪明的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hæf] ['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] — [fɔːr; fər]['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [naʊ] .
she would give her a half dollar a week — for Mr . Hill was richer now .
她 会 给 她 一个 一半 美元 一个 星期 — 为了 先生 . 爬坡道 曾是 更富有 现在 .

她每周会给她五十分之一美元——因为希尔先生现在更富有了。

[aɪ] [tʊk] [ɡreɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['elsi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd]['maɪndɪd][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['ɡreɪsi] [wʌz; wəz] ['hedstrɔːŋ] [laɪk] ,
I took great pleasure in Elsie , she was good and minded me ; but Gracey was headstrong like ,
我 采取 伟大的 乐趣 在 艾尔西 , 她 曾是 好的 和 有思想 我 ; 但 格雷西 曾是 固执己见 喜欢 ,

我非常喜欢艾尔西，她很善良也很体贴；但格蕾西却像个固执己见的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
and would have her own way .
和 会 有 她 自己的 方式 .

她会随心所欲。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [deɪl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
She gave me a dale of trouble ,
她 给予 我 一个 戴尔 的 麻烦 ,

她给我惹了不少麻烦，

[ænd; ənd] [ˈmɛniːz] [ðə; ði] [naɪt] [aɪv] [leɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and many's the night I've laid awake and thought about her .
和 许多人 这 夜晚 我已经 铺设 醒 和 想法 关于 她 .

许多个夜晚，我辗转难眠，思念着她。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
She liked to taze me , and make me believe she was worse than she
她 喜欢 到 电击 我 , 和 制作 我 相信 她 曾是 更糟 比 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她喜欢用电击枪电击我，让我相信她比实际更坏。

“ [æt; ət] [læst] [ˈmɪstər] . [hɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm]
“ At last Mr . Hill and his wife made up their minds to buy a large farm
“ 在 最后的 先生 . 爬坡道 和 他的 妻子 制成 向上 他们的 思想 到 买 一个 大的 农场
[klɪr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
clear up in the country ,
清除 向上 在 这 国家 ,

“最终，希尔先生和他的妻子下定决心在乡下买下一个大农场。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [maɪlz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ænd; ənd] [ˈelsi] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [went] [wɪð; wɪθ]
a great many miles off from Philadelphia , and Elsie and me went with
一个 伟大的 许多 英里 离开 从 费城 , 和 艾尔西 和 我 去 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

距离费城很远的地方，我和艾尔西跟他们一起去了。

[ðɪs] [dɪd] [ˈgreɪsi] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [gɜːrl][ˈevər] [ˈæftərwərd] ,
This did Gracey good , and she was a better girl ever afterward ,
这 做过 格雷西 好的 , 和 她 曾是 一个 更好的 女孩 曾经 之后 ,

这件事对格蕾西很有好处，从那以后她就变得更好了。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [krɔːs] [ʃiːd] [bɪn] [tuː; tə]
for when she was left alone in Philadelphia , she saw how cross she'd been to
为了 什么时候 她 曾是 左边 独自的 在 费城 , 她 锯 如何 叉 棚 到过 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

当她独自一人留在费城时，她才意识到自己之前对我有多么生气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɑːri] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - , [ænd; ənd] [əˈtendid]
and this made her sorry ; and she went to church rigilar , and attended
和 这 制成 她 对不起 ; 和 她 去 到 教会 - , 和 参加
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] ,
to her duties ,
到 她 职责 ,

这让她感到懊悔；她开始规律地去教堂，尽职尽责地履行自己的职责。

[ænd; ənd]	**and**	和
[juːst]	**used**	用过的
[tuː; tə]	**to**	到
[ɡoʊ]	**go**	去
[ænd; ənd]	**and**	和
[tɔːk]	**talk**	讲话
[tuː; tə]	**to**	到
[maɪ]	**my**	我的
[ɡʊd]	**good**	好的
[oʊld]	**old**	老的
[priːst]	**priest**	牧师
,	**,**	,
[ˈfɑːðər]	**Father**	父亲
[ʃeɪn]	**Shane**	肖恩
,	**,**	,

我以前经常去找我亲爱的老牧师沙恩神父聊天，

[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hiː; hi]	**he**	他
[rɪt]	**writ**	写
[əˈbaʊt]	**about**	关于
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem ˈiː]	**me**	我
,	**,**	,
[ˌʌnbɪˈnoʊnst]	**unbeknownst**	不知不觉
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
—	**—**	—
[ɑːk; ɑːx]	**och**	哦
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[aɪ]	**I**	我
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɡlæd]	**glad**	高兴的
[θɪn]	**thin**	薄的
.	**.**	.

因为他瞒着她写信告诉我这件事——哦，但我很高兴我瘦了。

“	**“**	“
[ˈæftər]	**After**	后
[aɪˈd]	**I'd**	ID
[bɪn]	**been**	到过
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈkʌntri]	**country**	国家
—	**—**	—
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[fɑːrm]	**farm**	农场
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
[meɪn]	**mane**	鬃毛
—	**—**	—
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈletər]	**letter**	信
[keɪm]	**came**	来了
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ˈmʌðər]	**mother**	母亲
,	**,**	,

“我在乡下——确切地说是在农场——待了一段时间后，收到了母亲的一封信，

[ˈtelɪŋ]	**telling**	讲述
[ˌjuː ˈes]	**us**	我们
[ʌv; əv]	**of**	的
[pʊr]	**poor**	贫穷的
[ˈɡrændˌməðɝz]	**grandmother's**	祖母的
[deθ]	**death**	死亡
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈletər]	**letter**	信
[hæd; həd]	**had**	有
[ɔːl]	**all**	全部
[terz]	**tears**	眼泪
[ˈoʊvər]	**over**	超过
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
,	**,**	,

信中告诉我们可怜的祖母去世了，信上满是泪痕。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[meɪd]	**made**	制成
[ˈelsi]	**Elsie**	艾尔西
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌem ˈiː]	**me**	我
[kraɪ]	**cry**	哭
,	**,**	,
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[wiː; wi]	**we**	我们
[noʊd]	**know'd**	知道
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜːr; wər]	**were**	是
[pʊr]	**poor**	贫穷的
[ˈmʌðɝz]	**mother's**	母亲的
[terz]	**tears**	眼泪
.	**.**	.

这让艾尔西和我哭了，因为我们知道那是可怜的母亲的眼泪。

[ɪn]	**In**	在
[ðɪs]	**this**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[ˈletər]	**letter**	信
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[sed]	**said**	说
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɪʃt]	**wished**	希望
[wiː; wi]	**we**	我们
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[send]	**send**	发送
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈtɪkɪt]	**ticket**	票
[tuː; tə]	**to**	到
[kʌm]	**come**	来
[tuː; tə]	**to**	到
-	**Ameriky**	-
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
;	**;**	;

她在同一封信中说，她希望我们能寄给她一张来美国的机票；

[ðæt]	**that**	那
[ɪf]	**if**	如果
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[ˈoʊnli]	**only**	仅有的
[siː]	**see**	看
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ˈbrɪdʒɪt]	**Bridget**	布里奇特
[wʌns]	**once**	一次
[mɔːr]	**more**	更多的
[bɪˈfɔːr]	**before**	前
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[daɪd]	**died**	死亡
,	**,**	,
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[ˈhæpi]	**happy**	快乐的
.	**.**	.

如果临终前还能再见布里奇特一面，她就心满意足了。

[ðɪs]	**This**	这
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[sprɪŋ]	**spring**	春天
-	**-**	-
[taɪm]	**time**	时间
,	**,**	,
[soʊ]	**so**	所以
[aɪ]	**I**	我
[teɪks]	**takes**	需要
[ʌp]	**up**	向上
[ˈɛlsiːz]	**Elsie's**	艾尔西的
[ˈmʌni]	**money**	钱
[ænd; ənd]	**and**	和
[maɪn]	**mine**	矿
,	**,**	,

当时正值春天，所以我拿走了艾尔西的钱和我自己的钱。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɡoʊz]	**goes**	去
[ɔːf]	**off**	离开
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌfɪləˈdelfɪr]	**Philadelphia**	费城
[tuː; tə]	**to**	到
[bai]	**buy**	买
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈtɪkɪt]	**ticket**	票
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ˈmʌðər]	**mother**	母亲
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃoʊ]	**show**	展示
[ˈɡreɪsi]	**Gracey**	格雷西
[ˈmʌðɝz]	**mother's**	母亲的
[ˈletər]	**letter**	信
.	**.**	.

然后他前往费城为母亲买票，并把母亲的信给格雷西看。

['greɪsi] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'strævəɡənt] ; [ænd; ənd]
Gracey had no money to give me , for she was always extravagant ; and
格雷西 有 不 钱 到 给 我 , 为了 她 曾是 总是 靡 ; 和
[noʊ] ['wʌndər] ,
no wonder ,
不 想知道 ,

格蕾西没钱给我，因为她总是挥霍无度；难怪如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [laɪk] ['mʌðər] ,
for she was pretty , like mother ,
为了 她 曾是 漂亮的 , 喜欢 母亲 ,

因为她长得很漂亮，像妈妈一样。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['faɪnəri] ['betər] [ðæn; ðən] [pleɪn] [foʊks] [laɪk] [maɪ'self] .
and liked a bit of finery better than plain folks like myself .
和 喜欢 一个 少量 的 服饰 更好的 比 清楚的 各位 喜欢 我 .

他比像我这样的普通人更喜欢华丽的服饰。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['naɪvɚ][maɪnd] , [aɪ'd]
She cried about it , but I comforted her , and told her niver mind , I'd
她 哭 关于 它 , 但 我 安慰 她 , 和 讲述 她 尼弗 头脑 , ID
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

她为此哭了，但我安慰她，并告诉她，我绝对不会让她失望的；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bai] [maɪ'self][ə; eɪ] [dres] — [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [fɪr]
but I couldn't buy myself a dress — that I didn't let her know though for fear
但 我 不能 买 我 一个 裙子 — 那 我 没有 让 她 知道 尽管 为了 害怕
[ʃiːd] [fret] .
she'd fret .
棚 烦恼 .

但我买不起裙子——但我没告诉她，怕她担心。

“ [soʊ][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][ɡɑːt] ['fɑːðər] [ʃeɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ So I bought the ticket , and got Father Shane to write a letter for me .
“ 所以 我 买 这 票 , 和 得到 父亲 肖恩 到 写 一个 信 为了 我 .

“所以我买了票，并请沙恩神父为我写了一封信。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə; eɪ] [wiːk] — [soʊ]['mɪsɪz] . [hɪl] [sed] [aɪ] [maɪt] ;
I was going to stay in Philadelphia a week — so Mrs . Hill said I might ;
我 曾是 去 到 停留 在 费城 一个 星期 — 所以 太太 . 爬坡道 说 我 可能 ;

我原本打算在费城待一周——希尔太太说我可能会待一周；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,
but the day after I bought the ticket ,
但 这 天 后 我 买 这 票 ,

但是，在我买票的第二天，

[ə; eɪ]['wægən] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['elsi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] — [ðæt]
a wagon came all the way from the farm to tell me Elsie was dying — that
一个 车皮 来了 全部 这 方式 从 这 农场 到 告诉 我 艾尔西 曾是 垂死 — 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪkənd] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] ,
she had sickened the day I left ,
她 有 恶心 这 天 我 左边 ,

一辆马车从农场一路赶来告诉我，艾尔西快要死了——她在我离开的那天就病倒了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .
and had the measles .
和 有 这 麻疹 .

而且他还得了麻疹。

[ðen]	[ə'gen]	,	[mɪs]	['ɛnə]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	,	[fɔːr; fər]	['elsi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[gʊd]	,
Then	**again**	**,**	**Miss**	**Enna**	**,**	**I**	**was**	**in**	**trouble**	**,**	**for**	**Elsie**	**was**	**so**	**good**	**,**
然后	再次	，	错过	恩纳	，	我	曾是	在	麻烦	，	为了	艾尔西	曾是	所以	好的	，

恩娜小姐，不过，我当时确实遇到了麻烦，因为艾尔西太优秀了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[laɪk]	['fɑːðər]	.
and	**she**	**looked**	**like**	**father**	**.**
和	她	看起来	喜欢	父亲	.

她长得像她父亲。

[ɑːk; ɑːx]	,	[aɪ]	[kraɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[aʊt]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['hɪlz]	.
Och	**,**	**I**	**cried**	**all**	**the**	**way**	**out**	**to**	**Mrs**	**.**	**Hill's**	**.**
奥赫	，	我	哭	全部	这	方式	出去	到	太太	.	丘陵	.

哎呀，我一路哭到希尔太太家。

[ʃʊr]	[ɪ'nʌf]	,	[wen]	[aɪ]	[gɑːt]	[ðer; ðər]	[maɪ]	[pʊr]	['beɪbi]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	[gɔːn]	.
Sure	**enough**	**,**	**when**	**I**	**got**	**there**	**my**	**poor**	**baby**	**was**	**near**	**gone**	**.**
当然	足够的	，	什么时候	我	得到	那里	我的	贫穷的	婴儿	曾是	靠近	已消失	.

果不其然，当我赶到那里时，我可怜的孩子已经快要不在了。

[aɪ]	[nəːst]	[hɜːr; hər]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	,	[pʊr]	[tʃaɪld]	,	[bʌt; bət]	-	[twʌz]	[noʊ]	[juːz]	,
I	**nursed**	**her**	**night**	**and**	**day**	**,**	**poor**	**child**	**,**	**but**	**'**	**twas**	**no**	**use**	**,**
我	护理	她	夜晚	和	天	，	贫穷的	孩子	，	但	-	那是	不	使用	，

我日夜照顾她，可怜的孩子，但毫无用处。

[gɑːd]	[tʊk]	[maɪ]	[wiːn]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
God	**took**	**my**	**wean**	**away**	**from**	**me**	**.**
上帝	采取	我的	断奶	离开	从	我	.

上帝把我的孩子带走了。

“	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[noʊd]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
“	**The**	**night**	**she**	**died**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**know'd**	**me**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
“	这	夜晚	她	死亡	她	打开	她	眼睛	和	知道	我	为了	这	第一的	时间	.

“在她去世的那晚，她睁开了眼睛，第一次认出了我。”

[aɪ]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[wel]	,	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	['kudnt]	.	“
I	**thought**	**she**	**was**	**getting**	**well**	**,**	**though**	**the**	**doctor**	**said**	**she**	**couldn't**	**.**	**“**
我	想法	她	曾是	获得	出色地	，	尽管	这	医生	说	她	不能	.	“

我以为她正在好转，尽管医生说她还没康复。

-	['brɪdʒɪt]	,	-	[sɪz]	[ʃiː; ʃi]	,	-	[wiːd]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[pleɪ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glen]	,	['hædnt]	[wiː; wi]	!	-
'	**Bridget**	**,**	**'**	**siz**	**she**	**,**	**'**	**we'd**	**a**	**nice**	**play**	**down**	**in**	**the**	**glen**	**,**	**hadn't**	**we**	**!**	**'**
-	布里奇特	，	-	尺寸	她	，	-	我们会	一个	好的	玩	向下	在	这	格伦	，	之前没有	我们	！	-

“布里奇特，”她说道，“我们在山谷里玩得很开心，不是吗！”

“	[aɪ]	['kudnt]	['ænsər]	,	[maɪ]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[fʊl]	,
“	**I**	**couldn't**	**answer**	**,**	**my**	**heart**	**was**	**so**	**full**	**,**
“	我	不能	回答	，	我的	心	曾是	所以	满的	，

“我无法回答，我的内心充满了感动。”

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[sɔː]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[hoʊm]	[ɪn]	[ˌkoʊl'reɪn]	.	“
for	**I**	**saw**	**she**	**thought**	**she**	**was**	**home**	**in**	**Coleraine**	**.**	**“**
为了	我	锯	她	想法	她	曾是	家	在	科尔雷恩	.	“

因为我看出她以为自己回到了科尔雷恩的家。

-	['brɪdʒɪt]	!
'	**Bridget**	**!**
-	布里奇特	！

“布里奇特！”

-	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	,	[ænd; ənd]	[held]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[hændz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
'	**she**	**called**	**,**	**and**	**held**	**out**	**her**	**little**	**hands**	**to**	**me**	**.**
-	她	称为	，	和	握住	出去	她	小的	双手	到	我	.

她叫着我，并向我伸出了她的小手。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , ['kraɪɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . “
I took her in my arms , cryin ' all the time . “
我 采取 她 在 我的 武器 , 哭泣 - 全部 这 时间 . “

我把她抱在怀里，哭个不停。

- [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , - [sɪz][ʃiː; ʃi] ,
' Let's go into the cottage , ' siz she ,
- 我们来吧 去 进入 这 小屋 , - 尺寸 她 ,

“我们进小屋去吧,”她说道。

- [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['kælɪn] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .
' for father and grandmother have been callin ' us a good many times .
- 为了 父亲 和 祖母 有 到过 卡林 - 我们 一个 好的 许多 时代 .

“因为爸爸和奶奶已经给我们打过很多次电话了。”

[its] [dɑːrk] [aʊt] [hɪr] , ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd][koʊld] — [hoʊld][ˌem 'iː] , ['brɪdʒɪt] , [dɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [siː]
It's dark out here , Bridget , and cold — hold me , Bridget , dear , for I can't see
它是 黑暗的 出去 这里 , 布里奇特 , 和 寒冷的 — 抓住 我 , 布里奇特 , 亲爱的 , 为了 我 不能 看
. -
. '
. -

外面天黑了，布里奇特，又冷——抱紧我，亲爱的布里奇特，我什么都看不见。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - ['mʌðər] ! - [ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər]
“ Then she called ' mother ! ' and tryin ' to put her
“ 然后 她 称为 - 母亲 ! - 和 尝试 - 到 放 她

然后她喊“妈妈！”，并试图把她

['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [niːk] , [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
little arms around my neek , said she wanted to go to sleep ,
小的 武器 大约 我的 尼克 , 说 她 通缉 到 去 到 睡觉 ,

她用小胳膊搂着我的脖子，说她想睡觉了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and told me to sing to her .
和 讲述 我 到 唱歌 到 她 .

她让我唱歌给她听。

[aɪ] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I hugged her close up to me ,
我 拥抱 她 关闭 向上 到 我 ,

我紧紧地拥抱了她，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
and after a few words about the long grass under the hill by the cottage ,
和 后 一个 很少 字 关于 这 长的 草 在下面 这 爬坡道 经过 这 小屋 ,

在简单提及小屋旁山坡下的长草之后，

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒɪni] [juːst] [tuː; tə][roʊl]['oʊvər] ['pleɪɪn] - , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
where she and Jinny used to roll over playin ' , she drew a long breath ,
在哪里 她 和 金妮 用过的 到 卷 超过 玩耍 - , 她 画 一个 长的 气息 ,

她和金妮以前常在那儿翻滚玩耍，她长长地吸了一口气。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][daɪd] .
and as I kissed her , she died .
和 作为 我 亲吻 她 , 她 死亡 .

我吻她的时候，她就死了。

[ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [aɪ]['aɪvɝ] [spent] , [mɪs] ['ɛnə] .
Och , but that was the darkest night I iver spent , Miss Enna .
奥赫 , 但 那 曾是 这 最黑暗的 夜晚 我 河 花费 , 错过 恩纳 .

哦，但那是我经历过的最黑暗的夜晚，恩娜小姐。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , ['telɪn] - [ˌem 'iː]
I was all alone , for Mrs . Hill had gone to sleep , tellin ' me
我 曾是 全部 独自的 , 为了 太太 . 爬坡道 有 已消失 到 睡觉 , 告诉 - 我

我孤身一人，因为希尔太太已经睡着了，她告诉我……

[aɪ][mʌst; məst] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ɪf] ['elsi] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
I must call her if Elsie was worse .
我 必须 称呼 她 如果 艾尔西 曾是 更糟 .

如果艾尔西的情况更糟，我必须给她打电话。

[ðer; ðər][aɪ][sæt][ɔːl] [naɪt] ['hoʊldɪn] - [maɪ] [ded] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] , [tuː] [hɑːrt] - [strʌk]
There I sat all night holdin ' my dead darlint close to my bosom , too heart - struck
那里 我 卫星 全部 夜晚 持有 - 我的 死的 达林特 关闭 到 我的 怀 , 也 心 - 击
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

我整夜抱着死去的爱人坐在那里，心碎得哭不出来。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [hɪl] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
But when in the morning Mrs . Hill tried to take her from me ,
但 什么时候 在 这 早晨 太太 . 爬坡道 尝试 到 拿 她 从 我 ,

但早上希尔太太试图把她从我身边带走时，

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][mæd]['pɜːrs(ə)n] .
they say I screamed and held on to her like a mad person .
他们 说 我 尖叫 和 握住 在 到 她 喜欢 一个 疯狂的 人 .

他们说我像疯了一样尖叫着紧紧抓住她。

“ [aɪ]['naɪvɚ] [sɔː] ['elsi] ['æftərwərd] , [mɪs] ['ɛnə] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
“ I niver saw Elsie afterward , Miss Enna , ” said the poor girl ,
“ 我 尼弗 锯 艾尔西 之后 , 错过 恩纳 , ” 说 这 贫穷的 女孩 ,

“之后我再也没见过艾尔西，恩娜小姐，”可怜的女孩说道。

[wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , “ [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] ['berid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
with tears streaming down her cheeks , “ for when they buried her in the
和 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 , “ 为了 什么时候 他们 埋葬 她 在 这
[koʊld] [ɜːrθ] ,
cold earth ,
寒冷的 地球 ,

她泪流满面地说：“当他们把她埋葬在冰冷的泥土里时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [tuː] .
I was raving sick , and they said I would die too .
我 曾是 狂言 生病的 , 和 他们 说 我 会 死 也 .

我当时病得很重，他们说我也会死。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [noʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,
Part of the time I know'd them , and part of the time I was crazy ,
部分 的 这 时间 我 知道 他们 , 和 部分 的 这 时间 我 曾是 疯狂的 ,

有时我了解他们，有时我却疯了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'd][maɪ] - , [aɪ] [preɪd] [gɑːd] [wʊd] [dʒʌst] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'laɪv][tuː; tə] [siː] [maɪ]
but when I'd my sinses - , I prayed God would just keep me alive to see my
但 什么时候 ID 我的 - , 我 祈祷 上帝 会 只是 保持 我 活 到 看 我的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

但当我意识到自己的罪孽时，我向上帝祈祷，只求能让我活着见到我的母亲。

[hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [prer] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['krɔːsɪŋ] [hɜːr'self] [dɪ'vaʊtli] ,
He heard my prayer , ” she continued , crossing herself devoutly ,
他 听到 我的 祷告 , ” 她 持续 , 过境 她自己 虔诚地 ,

“他听到了我的祈祷，”她一边说着，一边虔诚地划着十字。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] , [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
“ and before mother came I was well again , though my heart was full of
“ 和 前 母亲 来了 我 曾是 出色地 再次 , 尽管 我的 心 曾是 满的 的
['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['elsi] .
sorrow for Elsie .
悲哀 为了 艾尔西 .

“母亲来之前，我的身体已经恢复了，虽然我心中充满了对艾尔西的悲伤。”

“ [wen] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [tɪl] [fɔːl] ,
“ When I sent for mother , I told her not to come till fall ,
“ 什么时候 我 发送 为了 母亲 , 我 讲述 她 不是 到 来 直到 落下 ,

“我派人去请母亲时，告诉她秋天之前不要来。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ'd] [leɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]
for I thought by that time I'd lay by a trifle of money to take a room in
为了 我 想法 经过 那 时间 ID 躺 经过 一个 琐事 的 钱 到 拿 一个 房间 在
[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] .
Philadelphia and buy some furniture .
费城 和 买 一些 家具 .

因为我当时想，到那时我应该能攒下一点钱，在费城租个房间，买些家具。

[ɔːl] ['sʌmər] [aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] ,
All summer I worked hard , and Mrs . Hill , the good soul ,
全部 夏天 我 工作 难的 , 和 太太 . 爬坡道 , 这 好的 灵魂 ,

整个夏天我都努力工作，还有善良的希尔太太，

[gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [æz; əz] [ɪf] ['elsi] [hæd; həd] [bɪn] ['wəːkin] - [tuː] .
give me as much money in the fall as if Elsie had been workin ' too .
给 我 作为 很多 钱 在 这 落下 作为 如果 艾尔西 有 到过 工作 - 也 .

秋天的时候，给我和艾尔西一样多的钱，就好像她也一直在工作一样。

[ʃiː; ʃi] [noʊd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [oʊld] [tʃerz] ,
She know'd what I wanted with it , and she give me some old chairs ,
她 知道 什么 我 通缉 和 它 , 和 她 给 我 一些 老的 椅子 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] ,
and a bed ,
和 一个 床 ,

她知道我想要什么，于是给了我几把旧椅子和一张床。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][kaɪnd]
I was sorry to leave her , for her and her husband was kind
我 曾是 对不起 到 离开 她 , 为了 她 和 她 丈夫 曾是 种类
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] ;
to us always ;
到 我们 总是 ;

我很舍不得离开她，因为她和她的丈夫一直对我们很好；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊd] ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] ['loʊnli] [laɪk] [ɪn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
but I know'd mother would feel lonely like in town without me .
但 我 知道 母亲 会 感觉 孤独 喜欢 在 镇 没有 我 .

但我知道，没有我，妈妈在城里会感到孤独。

[soʊ][aɪ] [pækt] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]['mɪstər] . ['hɪlz] ['mɑːrkɪt] - ['wægən][tuː; tə] [taʊn] .
So I packed up all my things , and came in Mr . Hill's market - wagon to town .
所以 我 包装 向上 全部 我的 事物 , 和 来了 在 先生 . 丘陵 市场 - 车皮 到 镇 .

于是我收拾好所有东西，坐希尔先生的货车进了城。

“	[ˈfɑːðər]	[ʃeɪn]	[hæd; həd]	[rɪt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈves(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ɪkˈspektɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔːr]
“	**Father**	**Shane**	**had**	**writ**	**to**	**me**	**that**	**the**	**vessel**	**was**	**expected**	**in**	**a**	**week**	**or**
“	父亲	肖恩	有	写	到	我	那	这	血管	曾是	预期的	在	一个	星期	或者

[soʊ]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[taʊn]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rent]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[ˈmʌðər]	.
so	**—**	**and**	**I**	**came**	**to**	**town**	**just**	**in**	**time**	**to**	**rent**	**a**	**nice**	**room**	**for**	**mother**	**.**
所以	—	和	我	来了	到	镇	只是	在	时间	到	租	一个	好的	房间	为了	母亲	.

“沙恩神父曾写信告诉我，这艘船大约一周后就会到——我正好赶到镇上，为母亲租了一间不错的房间。

[aɪˈd]	[ɪˈnʌf]	[ʌv; əv]	[ˈmʌni]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ə; eɪ]	[ˈmʌnθs]	[ˈrɪnt]	[əˈhed]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[wʊd]
I'd	**enough**	**of**	**money**	**to**	**pay**	**a**	**month's**	**rint**	**ahead**	**,**	**and**	**to**	**buy**	**some**	**wood**
ID	足够的	的	钱	到	支付	一个	月份	打印	前方	,	和	到	买	一些	木头

.
.
.

我有足够的钱预付一个月的印刷费，还能买些木头。

[ðen]	[aɪ]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːrpɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[ˈbedsted]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈteɪbl]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
Then	**I**	**bought**	**a**	**carpet**	**and**	**a**	**nice**	**bedstead**	**,**	**and**	**a**	**table**	**,**	**and**	**a**
然后	我	买	一个	地毯	和	一个	好的	床架	,	和	一个	桌子	,	和	一个

[ɡʊd]	,
good	**,**
好的	,

然后我买了一张地毯、一张漂亮的床架、一张桌子，还有一件不错的……

[wɔːrm]	[stoʊv]	—	[oʊ]	,	[jes]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈkʊʃnd]	[fɔːrm]	,	[ɔːr]	[ˈsoʊfi]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]
warm	**stove**	**—**	**oh**	**,**	**yes**	**,**	**and**	**a**	**cushioned**	**form**	**,**	**or**	**sofy**	**,**	**as**	**the**	**people**	**call**	**it**
温暖的	火炉	—	哦	,	是的	,	和	一个	缓冲	形式	,	或者	索菲	,	作为	这	人们	称呼	它

[hɪr]	,
here	**,**
这里	,

温暖的炉子——哦，对了，还有柔软的坐垫，或者像这里人们所说的“sofy”。

[ðæt]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɪn]	[ˌkoʊlˈreɪn]	.
that	**looked**	**like**	**the**	**one**	**we**	**had**	**at**	**home**	**in**	**Coleraine**	**.**
那	看起来	喜欢	这	一	我们	有	在	家	在	科尔雷恩	.

那看起来和我们科尔雷恩家里的那台一模一样。

[ˈɡreɪsi]	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈtraɪf(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[deɪl]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
Gracey	**give**	**me**	**a**	**little**	**trifle**	**,**	**which**	**was**	**a**	**grate**	**dale**	**for**	**her**	**,**
格雷西	给	我	一个	小的	琐事	,	哪个	曾是	一个	格特	戴尔	为了	她	,

格蕾西给了我一点甜点，这对她来说真是太好了。

[ˈsiːɪn]	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈsʌmər]	-	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]
seein	**'**	**it**	**had**	**been**	**summer**	**-**	**time**	**,**	**and**	**she**	**had**	**to**	**have**	**a**
看到	-	它	有	到过	夏天	-	时间	,	和	她	有	到	有	一个

[nuː]	[ˈbɑːnɪt]	,	[ˈbiːn]	-	[ɪn]	[taʊn]	.
new	**bonnet**	**,**	**bein**	**'**	**in**	**town**	**.**
新的	引擎盖	,	是	-	在	镇	.

因为正值夏季，她来到城里，所以需要一顶新帽子。

“	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪˈfɔːr]	[ˈmʌðər]	[keɪm]	,	[ˈɡreɪsi]	[ræn]	[raʊnd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[pleɪs]	[tuː; tə]
“	**The**	**night**	**before**	**mother**	**came**	**,**	**Gracey**	**ran**	**round**	**from**	**her**	**place**	**to**
“	这	夜晚	前	母亲	来了	,	格雷西	跑	圆形的	从	她	地方	到

[siː]	[ˈmʌðɝz]	[ruːm]	,
see	**mother's**	**room**	**,**
看	母亲的	房间	,

“母亲来的前一天晚上，格蕾西从自己家跑到母亲的房间去看她。”

[ænd; ənd]	[haʊ]	[praʊd]	[aɪ]	[felt]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
and	**how**	**proud**	**I**	**felt**	**,**	**as**	**we**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**,**
和	如何	自豪的	我	毛毡	,	作为	我们	站立	在	这	中间	的	它	,

当我们站在其中时，我感到无比自豪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] — [wiː; wi] [felt] [soʊ] [rɪtʃ] . “
and looked around at all the things — we felt so rich . “
和 看起来 大约 在 全部 这 事物 — 我们 毛毡 所以 富有的 . “

我们环顾四周，看着眼前的一切——我们觉得自己好富有。

- [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] , - [sed] ['greɪsi] ,
' Now , if we only had a bureau , ' said Gracey ,
- 现在 , 如果 我们 仅有的 有 一个 局 , - 说 格雷西 ,

“要是我们有个办公室就好了，”格雷西说。

- [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [maɪn] . -
' to put under that little glass of mine . '
- 到 放 在下面 那 小的 玻璃 的 矿 . -

“放在我的那个小玻璃杯下面。”

“ ['greɪsi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['faɪnər] ['noʊʃnz] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
“ Gracey had always finer notions than me .
“ 格雷西 有 总是 更精细 概念 比 我 .

“格雷西的想法总是比我高明得多。”

[aɪ'd]['naɪvɚ] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] ,
I'd niver thought a bit of a bureau ,
ID 尼弗 想法 一个 少量 的 一个 局 ,

我从未想过要办个小办公室，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊd] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪst] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld] - [kloʊðz] [ænd; ənd][hɜːrz] —
for I know'd mother had a chist which would hold Jinny's clothes and hers —
为了 我 知道 母亲 有 一个 基督 哪个 会 抓住 - 衣服 和 她的 —
[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
all they had ,
全部 他们 有 ,

因为我知道母亲有一个箱子，里面装着金妮和她自己的衣服——她们所有的衣物。

[pʊr] [θɪŋz] .
poor things .
贫穷的 事物 .

可怜的家伙们。

['fɑːðər] [ʃeɪn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] ,
Father Shane came to see me that night , too , and brought a big , black ,
父亲 肖恩 来了 到 看 我 那 夜晚 , 也 , 和 带来 一个 大的 , 黑色的 ,

那天晚上，沙恩神父也来看我了，他带来了一个又大又黑的……

[wʊd] [krɔːs] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlˌpiːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [fɔːr; fər]['dʒɪni] .
wood cross to hang over the mantlepiece , and a string of beads for Jinny .
木头 叉 到 悬挂 超过 这 壁炉架 , 和 一个 细绳 的 珠子 为了 金妮 .

挂在壁炉架上的木制十字架，以及一串献给精灵的珠子。

[ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] ['veri] ['hæpi] , ['oʊnli] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [pʊr] ['elsi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
Och , but we felt very happy , only every little bit , poor Elsie would come to my
奥赫 , 但 我们 毛毡 非常 快乐的 , 仅有的 每一个 小的 少量 , 贫穷的 艾尔西 会 来 到 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

哦，不过我们当时确实很开心，只是偶尔，我还是会想起可怜的艾尔西。

[ænd; ənd][aɪ'd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['meri] [ʃi:d] [bɪn] [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] ['lɪvɪn] - ;
and I'd think of how merry she'd been if she'd been livin ' ;
和 ID 思考 的 如何 欢乐 棚 到过 如果 棚 到过 生活 - ;

我会想，如果她还活着，她该有多么快乐啊；

[ænd; ənd] [greɪt] [terz] [wʊd] [roʊl] [daʊn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
and grate tears would roll down in spite of me .
和 格特 眼泪 会 卷 向下 在 尽管如此 的 我 .

尽管我竭尽全力，泪水还是止不住地流了下来。

[ˈfɑːðər] [ʃeɪn] [spoʊk] [ˈveri] [ˈprɪti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈbetər] ,
Father Shane spoke very pretty about her , and made me feel better ,
父亲 肖恩 辐 非常 漂亮的 关于 她 , 和 制成 我 感觉 更好的 ,

沙恩神父对她的评价很高，让我感觉好多了。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈgreɪsi] [went] [əˈweɪ] , [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,
and after he and Gracey went away , I sat down by the stove ,
和 后 他 和 格雷西 去 离开 , 我 卫星 向下 经过 这 火炉 ,

他和格雷西走后，我坐在炉子旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt][ɔːl] [naɪt] ,
and there I sat all night ,
和 那里 我 卫星 全部 夜晚 ,

我就这样坐了一整夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(Graham's Magazine, Vol. XXXVII, No.)

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['rʌmp(ə)l][ðə; ði][bed][aɪ'd] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ['mʌðər] ,
for I didn't want to rumple the bed I'd made up for mother ,
为了 我 没有 想 到 皱巴巴 这 床 ID 制成 向上 为了 母亲 ,

因为我不想弄乱我为母亲铺好的床。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːts] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] .
for the sheets looked so white and smooth .
为了 这 纸张 看起来 所以 白色的 和 光滑的 .

床单看起来洁白光滑。

“ [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
“ The next afternoon the vessel came up the river ,
“ 这 下一个 下午 这 血管 来了 向上 这 河 ,

第二天下午，船沿河而上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [gɑːt] [ɔːf] .
but it was ten o'clock at night before mother got off .
但 它 曾是 十 点钟 在 夜晚 前 母亲 得到 离开 .

但直到晚上十点，母亲才下车。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , ['tɑːkən] - [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [oʊld] ['ves(ə)l] ,
There I stood on the wharf , talkin ' to her , that was on the ould vessel ,
那里 我 站立 在 这 码头 , 谈话 - 到 她 , 那 曾是 在 这 可以 血管 ,

我站在码头上，和她说话，她就在那艘老船上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - .
all the evenin ' .
全部 这 晚上 - .

整个晚上。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [-] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “
When she first see'd me , she cried , “
什么时候 她 第一的 种子 我 , 她 哭 , “

她第一次见到我时，哭了。

- [ɑːk; ɑːx] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] ['brɪdʒɪt] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! -
' Och , and it's my Bridget , God bless her ! '
- 奥赫 , 和 它是 我的 布里奇特 , 上帝 保佑 她 ! -

“哦，那是我女儿布里奇特，上帝保佑她！”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [ʃiːd] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['oʊvərbɔːrd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ She was so glad , she'd have tumbled overboard , but for one of the
“ 她 曾是 所以 高兴的 , 棚 有 翻滚 落水 , 但 为了 一 的 这
['seɪləz] [huː] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
sailors who caught her .
水手们 WHO 捕捉 她 .

“她非常高兴，要不是有个水手接住了她，她早就掉下海了。”

[wiː; wi][bəuθ] [kraɪd] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [læft] [æt; ət][ˌjuː 'es] ;
We both cried and laughed , and some laughed at us ;
我们 两个都 哭 和 笑了 , 和 一些 笑了 在 我们 ;

我们俩又哭又笑，有些人还嘲笑我们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fælɪn] - ,
but the good sailor who had caught ahold of her when she was fallin ' ,
但 这 好的 水手 WHO 有 捕捉 持有 的 她 什么时候 她 曾是 坠落 - ,
但那位在她坠落时抓住她的好心水手，

[toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] , [ðæt] [ʃiːd] [suːn] [biː; bi][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brɪdʒɪt] .
told her to cheer up , that she'd soon be on shore with her Bridget .
讲述 她 到 欢呼 向上 , 那 棚 很快 是 在 支撑 和 她 布里奇特 .
告诉她要振作起来，她很快就会和布里奇特一起上岸。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
He helped her down the side of the vessel ,
他 帮助 她 向下 这 边 的 这 血管 ,
他扶她顺着船舷往下走。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [kraɪd] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and when she hugged me and we both cried , I saw him wipe his eyes .
和 什么时候 她 拥抱 我 和 我们 两个都 哭 , 我 锯 他 擦拭 他的 眼睛 .
当她拥抱我，我们俩都哭了的时候，我看到他擦了擦眼泪。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][bəʊθ] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] ,
He shook hands with us both , and asked where we lived ,
他 摇晃 双手 和 我们 两个都 , 和 问 在哪里 我们 居住地 ,
他跟我们俩都握了手，然后问我们住在哪里。

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
and said he'd come to see us .
和 说 他会 来 到 看 我们 .
他说他会来看我们。

“ [bʌt; bət] , [ɑːk; ɑːx] , ['dɪdnt] ['mʌðər] [ster] [wen] [ʃiː; ʃi] [-] [hɜːr; hər] [naɪs] [ruːm] .
“ But , och , didn't mother stare when she see'd her nice room .
“ 但 , 哦 , 没有 母亲 盯 什么时候 她 种子 她 好的 房间 .
“但是，哎呀，妈妈看到她漂亮的房间时，可真是目不转睛地盯着看呢。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θroʊd] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
Then she throw'd her apron over her head and cried like a baby .
然后 她 扔 她 围裙 超过 她 头 和 哭 喜欢 一个 婴儿 .
然后她把围裙蒙在头上，像个婴儿一样哭了起来。

['dʒɪni] [hæd; həd] [graʊd] [soʊ] [tɔːl] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
Jinny had grow'd so tall I didn't know her .
金妮 有 长大 所以 高的 我 没有 知道 她 .
金妮长得好高，我都认不出她了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ'd] [heitid] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
I was glad she was tall , for I'd hated to see her ,
我 曾是 高兴的 她 曾是 高的 , 为了 ID 憎恨 到 看 她 ,
我很高兴她个子高，因为我讨厌看到她。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] [ə'baʊt] ['elsi] , ['biːn] - ['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɜːr; hər] ;
for fear she'd make me cry about Elsie , bein ' little like her ;
为了 害怕 棚 制作 我 哭 关于 艾尔西 , 是 - 小的 喜欢 她 ;
怕她让我因为长得像艾尔西而哭泣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [æz; əz][tɔːl] [æz; əz] ['greɪsi] , [ænd; ənd] [raɪt] ['prɪti] .
but she was near as tall as Gracey , and right pretty .
但 她 曾是 靠近 作为 高的 作为 格雷西 , 和 正确的 漂亮的 .
但她和格蕾西差不多高，而且长得非常漂亮。

“ ['mʌðər] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
“ Mother examined all the room , and kissed me , and hugged me , and
“ 母亲 检查 全部 这 房间 , 和 亲吻 我 , 和 拥抱 我 , 和
[ðen] , [wen] ['greɪsi] [keɪm] ,
then , when Gracey came ,
然后 , 什么时候 格雷西 来了 ,

“母亲检查了整个房间，亲吻了我，拥抱了我，然后，当格蕾西进来时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [praʊd] — [fɔːr; fər] ['greɪsi] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] ['lʊkɪn] - .
she looked very proud — for Gracey was so fine lookin ' .
她 看起来 非常 自豪的 — 为了 格雷西 曾是 所以 美好的 在看 - .

她看起来非常自豪——因为格蕾西长得非常漂亮。

['greɪsi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ,
Gracey staid all night ,
格雷西 稳重 全部 夜晚 ,

格雷西待了一整夜，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dʒɪni] [ə; eɪ] [bed] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv]
and we made her and Jinny a bed on the floor with the cushions of
和 我们 制成 她 和 金妮 一个 床 在 这 地面 和 这 靠垫 的
[ðə; ði][fɔːrm] ,
the form ,
这 形式 ,

我们用那些垫子在地板上给她和金妮搭了一张床。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [sed] [ʃiːd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brɪdʒɪt] .
for mother said she'd sleep with her Bridget .
为了 母亲 说 棚 睡觉 和 她 布里奇特 .

因为母亲说她会和布里奇特一起睡。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] [ə'baʊt] ['elsi] ,
We talked nearly all night , and we all cried about Elsie ,
我们 谈话 几乎 全部 夜晚 , 和 我们 全部 哭 关于 艾尔西 ,

我们几乎聊了一整夜，我们都为艾尔西哭泣。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] - [ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . “
and I told ' em a great many pretty stories about her . “
和 我 讲述 - 呃 一个 伟大的 许多 漂亮的 故事 关于 她 . “

我给他们讲了很多关于她的美好故事。

- [jes] , ['mʌðər] , - [sed] ['greɪsi] , - ['elsi] , [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [tuː; tə]
' Yes , mother , ' said Gracey , ' Elsie , the darlin ' , was always a blessin ' to
- 是的 , 母亲 , - 说 格雷西 , - 艾尔西 , 这 亲爱的 - , 曾是 总是 一个 祝福 - 到
['brɪdʒɪt] ,
Bridget ,
布里奇特 ,

“是的，妈妈，”格雷西说，“亲爱的艾尔西，一直是布里奇特的福星。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] . -
but I was a trouble . '
但 我 曾是 一个 麻烦 . -

但我很麻烦。

“ [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hʌʃ] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd]
“ I made her hush , and told her she wasn't as bad as she pretended
“ 我 制成 她 嘘 , 和 讲述 她 她 不是 作为 坏的 作为 她 假装
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

“我让她闭嘴，并告诉她她并没有她表现得那么坏。”

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and then after a bit we all went to sleep .
和 然后 后 一个 少量 我们 全部 去 到 睡觉 .

过了一会儿，我们都睡着了。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ'd] [bɪn] [ə'sliːp] [ə'waɪl] [aɪ] ['weikənd] ,
But after I'd been asleep awhile I wakened ,
但 后 ID 到过 睡着了 一会儿 我 醒来 ,

但我睡了一会儿后就醒了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] [lænɪn] - ['oʊvər][ˌem 'iː]['kraɪɪn] - [ænd; ənd] ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['dɪdnt]
and there was mother lanin ' over me cryin ' and kissin ' me ; I didn't
和 那里 曾是 母亲 羊毛脂 - 超过 我 哭泣 - 和 接吻 - 我 ; 我 没有
[oʊp][maɪ] [aɪz] ,
ope my eyes ,
开放 我的 眼睛 ,

母亲俯身在我身上，哭泣着亲吻我；我没有睁开眼睛。

[bʌt; bət][leɪd][soʊ] [stɪl] ; [fɔːr; fər][oʊ] , [mɪs] ['ɛnə] ,
but laid so still ; for oh , Miss Enna ,
但 铺设 所以 仍然 ; 为了 哦 , 错过 恩纳 ,

但她却静静地躺着；哦，恩娜小姐，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
it was so nice to have my own mother beside me ,
它 曾是 所以 好的 到 有 我的 自己的 母亲 旁 我 ,

有妈妈在身边真是太好了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz] - - . ”
and then I was afraid I was dramin ' . ”
和 然后 我 曾是 害怕的 我 曾是 - - . ”

然后我害怕自己是在演戏。

“ [wel] , ['brɪdʒɪt] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ Well , Bridget , ” I said , as the girl wiped her eyes ,
“ 出色地 , 布里奇特 , ” 我 说 , 作为 这 女孩 擦拭 她 眼睛 ,

“好吧，布里奇特,”我说，女孩擦了擦眼睛。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['fæməli] ? ”
“ how did you support your little family ? ”
“ 如何 做过 你 支持 你的 小的 家庭 ? ”

“你是如何养活你的小家庭的？”

“ ['veri] ['eɪzi] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
“ Very azy , ma'am , ” she replied , “ for we all took care of ourselves .
“ 非常 齐 , 女士 , ” 她 回复 , “ 为了 我们 全部 采取 关心 的 我们自己 .

“非常懒惰，夫人,”她回答说，“因为我们都照顾好了自己。”

['mɪsɪz] . [hɪl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] ['dʒɪni] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Mrs . Hill came in and asked Jinny to go and live with her .
太太 . 爬坡道 来了 在 和 问 金妮 到 去 和 居住 和 她 .

希尔太太进来后，请金妮去和她一起住。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [æt; ət] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['kɛnjənz] ['mʌðɝz] .
Then I got a nice place at poor Mrs . Kenyon's mother's .
然后 我 得到 一个 好的 地方 在 贫穷的 太太 . 肯扬的 母亲的 .

后来我在可怜的肯扬太太的母亲家找到了一个不错的住处。

[juː; jʊ] [noʊd] ['mɪsɪz] . ['kɛnjən] , [mɪs] ['ɛnə] , - [twʌz] [ʃiː; ʃi] [huː] [daɪd] ?
You know'd Mrs . Kenyon , Miss Enna , ' twas she who died ?
你 知道 太太 . 肯扬 , 错过 恩纳 , - 那是 她 WHO 死亡 ?

恩娜小姐，你认识肯扬夫人吗？去世的那位是她吗？

” [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] [noʊ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['meri] ['kɛnjən] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst]
” Indeed I did know her , for Mary Kenyon had been one of my dearest
” 的确 我 做过 知道 她 , 为了 玛丽 肯扬 有 到过 一 的 我的 亲爱的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“我确实认识她，因为玛丽·肯扬曾是我最亲密的朋友之一。”

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] — [ðə; ði]
and only a few short months before the grave had closed over her — the
和 仅有的 一个 很少 短的 几个月 前 这 严重 有 关闭 超过 她 — 这
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] .
beautiful and the good .
美丽的 和 这 好的 .

仅仅几个月后，这位美丽善良的女子就长眠于地下。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['brɪdʒɪt] , “ ['æftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ][gɑːt] ['mʌðər] [tuː] [naɪs][fɜːrst] - [flɔːr] [ruːmz; rʊmz] ,
“ Well , ” continued Bridget , “ after a bit I got mother two nice first - floor rooms ,
“ 出色地 , ” 持续 布里奇特 , “ 后 一个 少量 我 得到 母亲 二 好的 第一的 - 地面 房间 ,

“嗯,”布里奇特继续说道，“过了一段时间，我给母亲弄到了两间不错的一楼房间。”

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ;
at the corner of the street where she lived ;
在 这 角落 的 这 街道 在哪里 她 居住地 ;

在她居住的街道拐角处;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] , [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər] ['naɪsli] .
and in the front one she opened a little store , which kept her nicely .
和 在 这 正面 一 她 打开 一个 小的 店铺 , 哪个 保留 她 很好 .

她在前面那栋房子里开了一家小店，生活过得挺滋润。

” [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['roʊmæns] — [ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːri] [ʌv; əv] [gʊd] , ['ɪnəs(ə)nt] ['brɪdʒəts] [laɪf] .
” But now came the romance — the love - story of good , innocent Bridget's life .
” 但 现在 来了 这 浪漫 — 这 爱 - 故事 的 好的 , 清白的 布里奇特的 生活 .

“但现在浪漫来了——善良纯真的布里奇特的爱情故事。”

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Her lover was the
她 情人 曾是 这

她的情人是

[gʊd] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] ['wɪdoʊ]
good , kind - hearted sailor who had been so interested in them when widow
好的 , 种类 - 心地 水手 WHO 有 到过 所以 感兴趣的 在 他们 什么时候 寡妇
[kɛrəvən] ['lændɪd] .
Kerevan landed .
克雷万 登陆 .

善良友好的水手，在寡妇克雷文登陆时就对他们非常关心。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,
He came to see them as he had promised ,
他 来了 到 看 他们 作为 他 有 承诺 ,

他信守承诺来看望他们了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [θɔːt] [ðæt] - ['prɪti] [kəːlz] [ænd; ənd]
and though Bridget and the widow thought that Gracey's pretty curls and
和 尽管 布里奇特 和 这 寡妇 想法 那 - 漂亮的 卷发 和
[braɪt] [aɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] “ [oʊ] - - ,
bright eyes brought him so often “ o ' evenin's ,
明亮的 眼睛 带来 他 所以 经常 “ o - - ,

尽管布里奇特和寡妇认为格雷西漂亮的卷发和明亮的眼睛经常给他带来“哦，傍晚”,

” [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ˈbrɪdʒɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] .
” they soon found out it was the good Bridget he was after .
” 他们 很快 成立 出去 它 曾是 这 好的 布里奇特 他 曾是 后 .

他们很快发现他要找的是善良的布里奇特。

“ [its] [θriː] [ˈjɪrz] [naʊ] [gɔːn] , [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪngeɪdʒd] , ” [sed] [ˈbrɪdʒɪt] ,
“ It's three years now gone , since we were ingaged , ” said Bridget ,
“ 它是 三 年 现在 已消失 , 自从 我们 是 参与 , ” 说 布里奇特 ,

“从我们订婚到现在已经三年了,”布里奇特说。

“ [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɪd] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [ˈhevɪli] .
“ and nearly that since I have seen or heerd tell of him , ” and she sighed heavily .
“ 和 几乎 那 自从 我 有 已见 或者 听见 告诉 的 他 , ” 和 她 叹了口气 重度 .

“自从我见过他或听过他的消息以来，几乎就是这样了,”她重重地叹了口气。

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə] , [ˈbrɪdʒɪt] ? ”
“ Where did he go to , Bridget ? ”
“ 在哪里 做过 他 去 到 , 布里奇特 ? ”

“他去哪儿了，布里奇特? ”

“ [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] [ˈves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
“ Why , ma'am , he went in a states government vessel to the Ingees ,
“ 为什么 , 女士 , 他 去 在 一个 各州 政府 血管 到 这 - ,

“夫人，他乘坐的是州政府的船只前往英吉斯群岛的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
and he said he'd write to me ;
和 他 说 他会 写 到 我 ;

他说他会给我写信；

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnaɪvɚ][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [seɪld] .
but I've niver had a line from him since he sailed .
但 我已经 尼弗 有 一个 线 从 他 自从 他 航行 .

但他出海后，我就再也没收到过他的消息。

[hiː; hi] [rɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈnɔːrfək] [taʊn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ,
He writ a letter to me at Norfolk town just before he went off ,
他 写 一个 信 到 我 在 诺福克 镇 只是 前 他 去 离开 ,

他临行前在诺福克镇给我写了一封信，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [truː] - [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðen] [wiːd] [biː; bi][mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .
and told me to love him true ' til he came back , then we'd be man and wife .
和 讲述 我 到 爱 他 真的 - 直到 他 来了 后退 , 然后 我们会 是 男人 和 妻子 .

他告诉我，要真心爱他，直到他回来，然后我们就能成为夫妻了。

[ˈmʌðər] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [boʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈsez]
Mother long since wanted me to take another beau , for she sez
母亲 长的 自从 通缉 我 到 拿 其他 帅哥 , 为了 她 sez

母亲早就想让我另找一个男朋友，因为她说

[aɪm] [ˈgɛtɪn] - [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈbiːn] - [pleɪn] [laɪk] , [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] ,
I'm gettin ' old , and bein ' plain like , nobody will have me ,
我是 获得 - 老的 , 和 是 - 清楚的 喜欢 , 无人 将要 有 我 ,

我年纪大了，坦白说，没人会要我了。

[ðen] [aɪl] [biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [laɪks] [ɔːr] ['kerz] [fɔːr; fər] ;
then I'll be an old maid that nobody likes or cares for ;
然后 患病的 是 一个 老的 女佣 那 无人 点赞 或者 关心 为了 ;

那样的话，我就会成为一个没人喜欢也没人关心的老处女；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['suːnər] [biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] , [ðæn; ðən] [breɪk] [maɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['pætrɪk] ;
but I'd sooner be an old maid , than brake my vow to Patrick ;
但 ID 很快 是 一个 老的 女佣 , 比 制动 我的 发誓 到 帕特里克 ;

但我宁愿做个老处女，也不愿违背我对帕特里克的誓言；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɑːðər] [ʃeɪn] [hæz; həz][skəuldid] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['greɪsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and even Father Shane has scolded mother and Gracey about it ,
和 甚至 父亲 肖恩 有 责骂 母亲 和 格雷西 关于 它 ,

就连沙恩神父也为此责备了母亲和格蕾西。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [teɪz] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hiː; hi]['sez][aɪm] [raɪt] . ”
for they both taze me — and he sez I'm right . ”
为了 他们 两个都 电击 我 — 和 他 sez 我是 正确的 . ”

因为他们俩都电击了我——他说我是对的。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [breɪk] [jʊr; jər] [vaʊ] , ['brɪdʒɪt] ? ”
“ How do you mean break your vow , Bridget ? ”
“ 如何 做 你 意思是 休息 你的 发誓 , 布里奇特 ? ”

“布里奇特，你这话是什么意思？你凭什么说你要违背誓言？”

“ [waɪ] [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['ɛnə] ,
“ Why you see , Miss Enna ,
“ 为什么 你 看 , 错过 恩纳 ,

“你看，恩娜小姐，

[bəuθ] ['pætrɪk] [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [oʊld]['aɪərlənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] - [ɪngeɪdʒd] [ɑːr'selvz] ,
both Patrick and I loved old Ireland so much that we rigilarly ingaged ourselves ,
两个都 帕特里克 和 我 喜爱 老的 爱尔兰 所以 很多 那 我们 - 参与 我们自己 ,

帕特里克和我都非常热爱古老的爱尔兰，所以我们全身心地投入其中。

[laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] . ”
like the people used to in the old country . ”
喜欢 这 人们 用过的 到 在 这 老的 国家 . ”

就像老家的人们那样。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ How was that , my child ? ”
“ 如何 曾是 那 , 我的 孩子 ? ”

“感觉怎么样，孩子？”

“ ['pætrɪk] [teɪks] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
“ Patrick takes a Prayer - book the night before he went away ,
“ 帕特里克 需要 一个 祷告 - 书 这 夜晚 前 他 去 离开 ,

“帕特里克在离开的前一天晚上带上了一本祈祷书，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] [ruːm] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] ,
and stood in the middle of mother's room , and swore on it by the holy cross ,
和 站立 在 这 中间 的 母亲的 房间 , 和 发誓 在 它 经过 这 圣 叉 ,

他站在母亲的房间中央，对着圣十字架发誓。

[ðæt] [hiː; hi]['naɪvɝ] [wʊd] ['mæri] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , ['brɪdʒɪt] [kɛrəvən] ; [ɑːk; ɑːx] ,
that he niver would marry any woman but me , Bridget Kerevan ; och ,
那 他 尼弗 会 结婚 任何 女士 但 我 , 布里奇特 克雷万 ; 哦 ,

他永远不会娶除我以外的任何女人，布里奇特·克雷文；哦，

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[oʊθ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['sɑːləm]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['tremb(ə)l]	[ɔːl]	['oʊvər]	.
but	**his**	**oath**	**was**	**so**	**solemn**	**and**	**beautiful**	**,**	**it**	**made**	**me**	**tremble**	**all**	**over**	**.**
但	他的	誓言	曾是	所以	庄严	和	美丽的	,	它	制成	我	颤抖	全部	超过	.

但他那庄严而美丽的誓言，让我浑身颤抖。

[ðen]	[hiː; hi]	[pʊts]	[ðə; ði]	[prer]	-	[bʊk]	[ɪn]	[maɪ]	[læp]	,
Then	**he**	**puts**	**the**	**Prayer**	**-**	**book**	**in**	**my**	**lap**	**,**
然后	他	放置	这	祷告	-	书	在	我的	膝	,

然后他把祈祷书放在我的腿上，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[tʊk]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	[hændz]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[vaʊ]	,
and	**we**	**took**	**hold**	**of**	**each**	**other's**	**hands**	**over**	**it**	**,**	**and**	**I**	**made**	**the**	**same**	**vow**	**,**
和	我们	采取	抓住	的	每个	其他的	双手	超过	它	,	和	我	制成	这	相同的	发誓	,

我们紧紧握住彼此的手，我也许下了同样的誓言。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[bəuθ]	[kɪst]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
and	**then**	**we**	**both**	**kissed**	**the**	**book**	**.**
和	然后	我们	两个都	亲吻	这	书	.

然后我们俩亲吻了那本书。

['mʌðər]	[ænd; ənd]	['greɪsi]	[wɜːr; wər]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[hɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
Mother	**and**	**Gracey**	**were**	**by**	**and**	**heerd**	**it**	**all**	**.**
母亲	和	格雷西	是	经过	和	听见	它	全部	.

母亲和格蕾西就在旁边，听到了这一切。

[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	,	[ðen]	,	[mɪs]	['ɛnə]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	,	[teɪk]	[ə'nʌðər]	[boʊ]	?
How	**can**	**I**	**,**	**then**	**,**	**Miss**	**Enna**	**,**	**even**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**,**	**take**	**another**	**beau**	**?**
如何	能	我	,	然后	,	错过	恩纳	,	甚至	如果	我	通缉	到	,	拿	其他	帅哥	?

那么，恩娜小姐，即使我想，又怎么能再找个新男友呢?

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ʃʊr]	[ɪf]	['eni]	[θɪŋ]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['naɪvɚ]	[wɑːnt]	[ə'nʌðər]	[boʊ]	,
And	**I'm**	**sure**	**if**	**any**	**thing**	**happens**	**to**	**him**	**I**	**shall**	**niver**	**want**	**another**	**beau**	**,**
和	我是	当然	如果	任何	事物	发生	到	他	我	将	尼弗	想	其他	帅哥	,

我确信，如果他出了什么事，我永远不会再想要别的男朋友了。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[fɜːrst]	['riːəl]	[wʌn]	,
for	**he**	**was**	**my**	**first**	**real**	**one**	**,**
为了	他	曾是	我的	第一的	真实的	一	,

因为他是我第一个真正的男朋友。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[raɪt]	[ɪn]	['ɛlsiːz]	[pleɪs]	[laɪk]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːrt]	.
and	**he**	**seemed**	**to**	**come**	**right**	**in**	**Elsie's**	**place**	**like**	**in**	**my**	**heart**	**.**
和	他	似乎	到	来	正确的	在	艾尔西的	地方	喜欢	在	我的	心	.

他仿佛直接取代了艾尔西的位置，就像取代了我的位置一样。

”	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[said]	['hevɪli]	,	[aɪ]	['kʌmfətid]	[hɜːr; hər]	,
”	**As**	**she**	**sighed**	**heavily**	**,**	**I**	**comforted**	**her**	**,**
”	作为	她	叹了口气	重度	,	我	安慰	她	,

她重重地叹了口气，我安慰了她。

[baɪ]	['telɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	[raɪt]	[ɪn]	['kiːpɪŋ]	[gʊd]	[feɪθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æbsənt]	['pætrɪk]	;
by	**telling**	**her**	**she**	**was**	**perfectly**	**right**	**in**	**keeping**	**good**	**faith**	**to**	**the**	**absent**	**Patrick**	**;**
经过	讲述	她	她	曾是	完美	正确的	在	保持	好的	信仰	到	这	缺席的	帕特里克	;

告诉她，她对不在场的帕特里克信守承诺是完全正确的；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ,
that she need not mind if they did trouble her ,
那 她 需要 不是 头脑 如果 他们 做过 麻烦 她 ，

即使他们给她添麻烦，她也不必介意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'nɔɪənsiz] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .
it was better to suffer annoyances than give up to do wrong .
它 曾是 更好的 到 遭受 烦心事 比 给 向上 到 做 错误的 .

宁愿忍受一些烦恼，也不愿放弃做错事。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ To - night , ” she continued ,
“ 到 - 夜晚 , ” 她 持续 ,

“今晚,”她继续说道，

“ [ðeɪ] ['tækst] [ˌem 'iː][soʊ] - [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ they taxed me so bekaze I wouldn't have any thing to say to one of the
“ 他们 已征税 我 所以 - 我 不会 有 任何 事物 到 说 到 一 的 这
['neɪbɚz] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˌkoʊl'reɪn] ,
neighbor's boys from Coleraine ,
邻居 男孩们 从 科尔雷恩 ,

“他们向我征收重税，因为我不敢跟科尔雷恩邻居家的男孩们说句话。”

[huː] [noʊd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃaɪld] ;
who know'd us when we were childer ;
WHO 知道 我们 什么时候 我们 是 奇尔德 ;

谁在我们还是孩子的时候就认识我们了；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] - [ðæt] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi]
and mother said it was her belafe that Patrick was safe and happy
和 母亲 说 它 曾是 她 - 那 帕特里克 曾是 安全的 和 快乐的
['sʌmwer] [els] ,
somewhere else ,
某处 别的 ,

母亲说她相信帕特里克在别处安全快乐。

['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] .
married to some other woman .
已婚 到 一些 其他 女士 .

嫁给了别的女人。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mæd] ,
This made me very mad ,
这 制成 我 非常 疯狂的 ,

这让我非常生气。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd] ;
and I started up and went out of the house without sayin ' a word ;
和 我 开始 向上 和 去 出去 的 这 房子 没有 说 - 一个 单词 ;

于是我起身，一句话也没说就走出了房子；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ræn]['æftər][ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɜːr; hər] [ɡʊd] -
but mother ran after me down the street , and made me kiss her good -
但 母亲 跑 后 我 向下 这 街道 , 和 制成 我 吻 她 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但妈妈追着我跑下街，让我吻她道晚安。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [frendz] . ”
and we made up and parted friends . ”
和 我们 制成 向上 和 分手了 朋友们 . ”

我们和好如初，分别时也还是朋友。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['brɪdʒɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [mɪ'steɪkən] ,
“ That was right , Bridget , for she is your mother , and though mistaken ,
“ 那 曾是 正确的 , 布里奇特 , 为了 她 是 你的 母亲 , 和 尽管 错误 ,

“没错，布里奇特，因为她是你的母亲，虽然她弄错了，

[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . ”
she meant it for the best . ”
她 意思是 它 为了 这 最好的 . ”

她的本意是好的。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [mɪs] ['ɛnə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [heɪt] [tuː; tə]
“ I know that , Miss Enna , but they trouble me so much , I sometimes hate to
“ 我 知道 那 , 错过 恩纳 , 但 他们 麻烦 我 所以 很多 , 我 有时 恨 到
[goʊ] [hoʊm] .
go home .
去 家 .

“我知道，恩娜小姐，但是他们太让我烦恼了，我有时都不想回家。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɔːftli] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bed] - [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [pʊr] , [wɔːrn] -
” Then she went softly up into her bed - room and brought down a poor , worn -
” 然后 她 去 轻轻 向上 进入 她 床 - 房间 和 带来 向下 一个 贫穷的 , 磨损 -
['lʊkɪŋ] ['letər] ,
looking letter ,
寻找 信 ,

“然后她轻手轻脚地走进卧室，拿下来一封破旧不堪的信。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['kʌvər] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [pɑːrt] [gɔːn] .
and a dilapidated book , with one cover off , and the leaves part gone .
和 一个 破旧的 书 , 和 一 覆盖 离开 , 和 这 树叶 部分 已消失 .

还有一本破旧的书，封面掉了一边，书页也部分不见了。

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['letər] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] [taʊn] , [mɪs] ['ɛnə] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [pleɪz] , [ə'laʊd] ,
“ This is his letter from Norfolk town , Miss Enna ; read it , plaze , aloud ,
“ 这 是 他的 信 从 诺福克 镇 , 错过 恩纳 ; 读 它 , 广场 , 大声 ,

“这是他从诺福克镇寄来的信，恩娜小姐；请大声朗读。”

[fɔːr; fər][aɪ]['naɪvɝ]['taɪər] ['hɪrɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
for I niver tire hearin ' it .
为了 我 尼弗 胎 听觉 - 它 .

因为我永远听腻了。

” [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mænli] , [ə'fekʃənət] , ['lʌvər] - [laɪk] ['letər] .
” I read it , and found it to be a manly , affectionate , lover - like letter .
” 我 读 它 , 和 成立 它 到 是 一个 男子气概 , 亲热 , 情人 - 喜欢 信 .

“我读了这封信，发现它是一封充满男子气概、深情款款、如同情书般的信。”

[hiː; hi] ['tʌtʃɪŋli] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vaʊ] , [ɪn] ['hoʊmli] , [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
He touchingly reminded her of her vow , in homely , plain language , it is
他 感人地 提醒 她 的 她 发誓 , 在 家常的 , 清楚的 语言 , 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

他用朴实无华的语言，感人至深地提醒她当初的誓言，的确如此。

[bʌt; bət]['riːəl] [hɑːrt] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
but real heart words were they , that brought tears to my eyes .
但 真实的 心 字 是 他们 , 那 带来 眼泪 到 我的 眼睛 .

但那些话语却真挚感人，让我热泪盈眶。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʊk] , ['brɪdʒɪt] ? ”
“ What is that book , Bridget ? ”
“ 什么 是 那 书 , 布里奇特 ? ”

“布里奇特，那本书是什么？”

“ [oʊ] , [mɪs] ['ɛnə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] ,
“ Oh , Miss Enna , ” replied the girl , looking down , and her round face grew crimson ,
“ 哦 , 错过 恩纳 , ” 回复 这 女孩 , 寻找 向下 , 和 她 圆形的 脸 生长 赤红 ,

“哦，恩娜小姐,”女孩低着头回答道，她圆圆的脸涨得通红。

“ [its] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪzn] .
“ it's a book of his'n .
“ 它是 一个 书 的 他的 .

“这是他的一本书。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θroʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [læp] ,
He used to be always readin ' in it ; and one day he throw'd it into my lap ,
他 用过的 到 是 总是 阅读 - 在 它 ; 和 一 天 他 扔 它 进入 我的 膝 ,

他以前总是用它看书；有一天，他把它扔到我腿上。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪlk] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə] [wer] .
when I could read it he'd give me a silk gownd fit for a quane to wear .
什么时候 我 可以 读 它 他会 给 我 一个 丝绸 礼服 合身 为了 一个 - 到 穿 .

等我能读懂书的时候，他会送给我一件适合圣女穿的丝绸长袍。

[aɪ] [læft] [ænd; ənd] [θɔːt] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər]['hiːd] [bɪn] [gɔːn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪr] ,
I laughed and thought nothin ' at all about it until after he'd been gone above a year ,
我 笑了 和 想法 什么也没有 - 在 全部 关于 它 直到 后 他会 到过 已消失 多于 一个 年 ,

我当时只是笑了笑，根本没往心里去，直到他离开一年多以后，我才开始意识到这件事。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] ['mʌðɚz] [wʌn] [naɪt] [ɪn][maɪ][oʊld] [tʃɪst] ,
when I found it down at mother's one night in my old chist ,
什么时候 我 成立 它 向下 在 母亲的 一 夜晚 在 我的 老的 基督 ,

一天晚上，我在母亲家的旧圣诞盒里发现了它。

[wɪtʃ] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [aɪ'd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [pʊr] ['greɪsi] ['wɑːntɪd] [soʊ][bæd] .
which mother had given me when I'd bought her the bureau poor Gracey wanted so bad .
哪个 母亲 有 给定 我 什么时候 ID 买 她 这 局 贫穷的 格雷西 通缉 所以 坏的 .

那是我给母亲买那张可怜的格蕾西一直想要的梳妆台时，她送给我的。

[aɪv] [kept] [ðə; ði] [bʊk] ['aɪvɚ] [sɪns] ; [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [drɔːr] [oʊ] - [naɪts] ,
I've kept the book iver since ; and I take it out of my drawer o ' nights ,
我已经 保留 这 书 河 自从 ; 和 我 拿 它 出去 的 我的 抽屉 o - 夜晚 ,

我一直保存着这本书；每晚我都会把它从抽屉里拿出来。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪd] ,
and sit down and try to see somethin ' in it , but even if I could rade ,
和 坐 向下 和 尝试 到 看 某物 - 在 它 , 但 甚至 如果 我 可以 交易 ,

然后坐下来试着从中看出点什么，但即使我能交易，

[wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] ['kudnt] [siː] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] .
which I can't , I couldn't see nothin ' in it , for it always makes me cry .
哪个 我 不能 , 我 不能 看 什么也没有 - 在 它 , 为了 它 总是 制作 我 哭 .

但我做不到，我什么也看不出来，因为它总是让我哭。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;
" I took the book from her with great curiosity ;
" 我 采取 这 书 从 她 和 伟大的 好奇心 ;

我满怀好奇地从她手中接过这本书；

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I was anxious to see what was the nature of it ,
我 曾是 焦虑的 到 看 什么 曾是 这 自然 的 它 ,

我很想知道它的本质是什么。

[fɔːr; fər][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪlər] - ['lʌvər] .
for I hoped to judge by it of the character of this sailor - lover .
为了 我 希望 到 法官 经过 它 的 这 特点 的 这 水手 - 情人 .

因为我希望借此判断这位水手情人的品格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fælkənərz] ['ʃɪprek] .
It was Falconer's Shipwreck .
它 曾是 猎鹰者的 海难 .

那是猎鹰者的沉船。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːmər] [frend] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['pætrɪk] .
I was satisfied , and was a firmer friend than before to Patrick .
我 曾是 使满意 , 和 曾是 一个 更坚固 朋友 比 前 到 帕特里克 .

我感到很满意，而且对帕特里克的友谊比以前更加牢固了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftərwərd] , [wʌn] [naɪt] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['pɜːrfɪktli] ['reɪdiənt] ,
A few weeks afterward , one night Bridget came home with a face perfectly radiant ,
一个 很少 周 之后 , 一 夜晚 布里奇特 来了 家 和 一个 脸 完美 辐射状 ,
[ɔːr] " - ,
or " bamin ,
或者 " - ,

几周后的一天晚上，布里奇特回家时脸容光焕发，或者说“bamin”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
" as she would have said .
" 作为 她 会 有 说 .

正如她会说的那样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] - [ruːm] [ɔːl] [ə'loʊn] .
I was reading in my bed - room all alone .
我 曾是 阅读 在 我的 床 - 房间 全部 独自的 .

我当时独自一人在卧室里看书。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [kloʊzd] [ænt] ['mɛriːz] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] , [sed] ,
She came in , closed Aunt Mary's door , and giving me a letter , said ,
她 来了 在 , 关闭 阿姨 玛丽的 门 , 和 给予 我 一个 信 , 说 ,

她走了进来，关上玛丽阿姨的门，递给我一封信，说道：

" [reɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [mɪs] ['ɛnə] , [reɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['hiːz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ;
" Rade it , dear Miss Enna , rade it ; he's alive , and is comin ' home ;
" 拉德 它 , 亲爱的 错过 恩纳 , 交易 它 ; 他是 活 , 和 是 即将到来 - 家 ;

“相信吧，亲爱的恩娜小姐，相信吧；他还活着，他要回家了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
" and she sat down on the rug beside me ,
" 和 她 卫星 向下 在 这 小地毯 旁 我 ,

然后她在我旁边的地毯上坐了下来。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and laughed and cried at once as I read the letter aloud to her .
和 笑了 和 哭 在 一次 作为 我 读 这 信 大声 到 她 .

当我大声朗读这封信给她听时，她又哭又笑。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [truː] .
Sure enough , the lover was safe and true .
当然 足够的 , 这 情人 曾是 安全的 和 真的 .

果不其然，爱人平安无事，忠贞不渝。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [hiː; hi]
He had written to her often , but the letters had been lost , he
他 有 书面 到 她 经常 , 但 这 信件 有 到过 丢失的 , 他
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

他曾多次给她写信，但他猜想那些信都遗失了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [hiː; hi] [sed] ,
as he had never heard from her ; but he felt sure , he said ,
作为 他 有 绝不 听到 从 她 ; 但 他 毛毡 当然 , 他 说 ,

因为他从未收到过她的消息；但他确信，他说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
that she was still his Bridget , even if he did not hear from her .
那 她 曾是 仍然 他的 布里奇特 , 甚至 如果 他 做过 不是 听到 从 她 .

即使他没有收到她的消息，她仍然是他的布里奇特。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['ɛnə] , [haʊ] [bæd] [aɪ'd] [bɪn] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː]
“ There , you see , Miss Enna , how bad I'd been if I'd done as they wanted me
“ 那里 , 你 看 , 错过 恩纳 , 如何 坏的 ID 到过 如果 ID 完毕 作为 他们 通缉 我
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“你看，恩娜小姐，如果我按他们说的做了，我会变得多么糟糕啊。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ænd; ənd] [soʊ] ['fɑːðər] [ʃeɪn] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
” she exclaimed ; “ and so Father Shane said to mother to - night ,
” 她 惊呼 ; “ 和 所以 父亲 肖恩 说 到 母亲 到 - 夜晚 ,

”她惊呼道；“于是，沙恩神父今晚对母亲说，

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
when he read the beautiful letter — for he brought it to me .
什么时候 他 读 这 美丽的 信 — 为了 他 带来 它 到 我 .

当他读到这封美丽的信时——因为他把它带给了我。

['pætrɪk] [rɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪnt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪzn] ,
Patrick writ to him , and sint him this letter to me inside of his'n ,
帕特里克 写 到 他 , 和 罪恶 他 这 信 到 我 里面 的 他的 ,

帕特里克给他写了信，并将这封信夹在他的信箱里给我。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [rɪt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
bekase he said he'd writ so often to me ,
贝卡斯 他 说 他会 写 所以 经常 到 我 ,

因为他说他会经常给我写信，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] ['rætʃ] [ˌem 'iː] [θruː] ['fɑːðər] [ʃeɪn] .
and sure a letter would rach me through Father Shane .
和 当然 一个 信 会 拉赫 我 通过 父亲 肖恩 .

当然，一封信会通过沙恩神父送到我手中。

”	['peɪʃ(ə)nt]	['riːdər]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[truː]	['stɔːri]	;
”	**Patient**	**Reader**	**,**	**this**	**is**	**a**	**true**	**story**	**;**
”	病人	读者	,	这	是	一个	真的	故事	;

“耐心的读者，这是一个真实的故事；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['simpəθaizd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**I**	**am**	**the**	**only**	**one**	**to**	**be**	**sympathized**	**with**	**in**	**it**	**,**
但	我	是	这	仅有的	一	到	是	同情	和	在	它	,

但只有我一个人能得到同情。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[lɔːst]	[maɪ]	['dʒuːəl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbərmeɪd]	.
for	**I**	**lost**	**my**	**jewel**	**of**	**a**	**chambermaid**	**.**
为了	我	丢失的	我的	宝石	的	一个	女佣	.

因为我失去了我最珍贵的女仆。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	['æftərwərd]	['pætrɪk]	[keɪm]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[kleɪmd]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	['brɪdʒɪt]	.
A	**few**	**months**	**afterward**	**Patrick**	**came**	**home**	**and**	**claimed**	**his**	**faithful**	**Bridget**	**.**
一个	很少	几个月	之后	帕特里克	来了	家	和	声称	他的	忠实	布里奇特	.

几个月后，帕特里克回到家，带走了他忠实的布里奇特。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['bɪzi]	[taɪm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['mærid]	—	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['fæməli]
We	**had**	**a**	**busy**	**time**	**when**	**she**	**was**	**married**	**—**	**for**	**the**	**whole**	**family**
我们	有	一个	忙碌的	时间	什么时候	她	曾是	已婚	—	为了	这	所有的	家庭

[tʊk]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[gʊd]	['brɪdʒəts]	['fɔːrtʃən]	.
took	**an**	**interest**	**in**	**good**	**Bridget's**	**fortune**	**.**
采取	一个	兴趣	在	好的	布里奇特的	财富	.

她结婚那会儿我们家可热闹了——因为全家人都对善良的布里奇特的婚事很感兴趣。

['pætrɪk]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	,	['helθi]	,	[braɪt]	-	['lʊkɪŋ]	['aɪrɪʃmən]	;
Patrick	**was**	**a**	**nice**	**,**	**healthy**	**,**	**bright**	**-**	**looking**	**Irishman**	**;**
帕特里克	曾是	一个	好的	,	健康	,	明亮的	-	寻找	爱尔兰人	;

帕特里克是一位和蔼、健康、外表英俊的爱尔兰人；

[ænd; ənd]	[wen]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	['æftər]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[mæs]	,
and	**when**	**on**	**the**	**Sunday**	**after**	**he**	**arrived**	**he**	**came**	**to**	**take**	**her**	**to**	**mass**	**,**
和	什么时候	在	这	星期日	后	他	到达的	他	来了	到	拿	她	到	大量的	,

他到达后的那个星期天，就来接她去做弥撒了。

[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	[tə'geðər]	,
I	**saw**	**him**	**as**	**they**	**walked**	**down**	**the**	**street**	**together**	**,**
我	锯	他	作为	他们	步行	向下	这	街道	一起	,

我看到他们一起走在街上。

[lʊk]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['stɜːrdi]	['lɪt(ə)l]	['fɪgjər]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]
look	**at**	**her**	**sturdy**	**little**	**figure**	**with**	**as**	**much**	**admiration**	**as**	**if**	**it**	**had**
看	在	她	结实的	小的	数字	和	作为	很多	钦佩	作为	如果	它	有

用欣赏的目光打量她那结实的小身躯，仿佛她拥有过……

[pə'zest]	[ðə; ði]	[faɪn]	[prə'pɔːʃəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['viːnəs]	.
possessed	**the**	**fine**	**proportions**	**of**	**a**	**Venus**	**.**
拥有	这	美好的	比例	的	一个	金星	.

她拥有维纳斯般完美的身材比例。

[lʌv]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bjuːtifaiə]	.
Love	**is**	**such**	**a**	**beautifier**	**.**
爱	是	这样的	一个	美容师	.

爱情真是美化环境的良药。

['fɑːðər] [ʃeɪn] ['mærid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['rentɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,
Father Shane married them , and Patrick rented a nice little house in the suburbs of our town ,
父亲 肖恩 已婚 他们 ， 和 帕特里克 租来的 一个 好的 小的 房子 在 这 郊区 的 我们的 镇 ，

沙恩神父为他们主持了婚礼，帕特里克在我们镇郊租了一栋漂亮的小房子。

[ænd; ənd] [tʊk] ['wɪdoʊ] [kɛrəvən] [hoʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and took Widow Kerevan home to live with them .
和 采取 寡妇 克雷万 家 到 居住 和 他们 .

他们把克雷万寡妇带回家和他们一起生活。

['brɪdʒɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
Bridget is a happy wife ; but she has one trouble , and that is ,
布里奇特 是 一个 快乐的 妻子 ； 但 她 有 一 麻烦 ， 和 那 是 ，

布里奇特是一位幸福的妻子；但她有一个烦恼，那就是：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɔːlɪŋ] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['deɪndʒər] ;
that her husband's calling takes him away from her , and places him in danger ;
那 她 丈夫的 呼叫 需要 他 离开 从 她 ， 和 地方 他 在 危险 ；

她丈夫的使命让他远离她，并让他身处险境；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrk] .
but when he returns from long voyages she is as bright and merry as a lark .
但 什么时候 他 返回 从 长的 航程 她 是 作为 明亮的 和 欢乐 作为 一个 云雀 .

但当他远航归来时，她却像云雀一样明媚快乐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
The other day I went to see her ,
这 其他 天 我 去 到 看 她 ，

前几天我去看她了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['elsi] [keɪm] ['nestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['brɪdʒɪt] [sed] ,
and as her little girl Elsie came nestling close to me , Bridget said ,
和 作为 她 小的 女孩 艾尔西 来了 雏鸟 关闭 到 我 ， 布里奇特 说 ，

当她的小女儿艾尔西依偎在我身边时，布里奇特说道：

“ ['evər] [sɪns] [ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [mɪs] ['ɛnə] ,
“ Ever since that child was born , Miss Enna ,
“ 曾经 自从 那 孩子 曾是 出生 ， 错过 恩纳 ，

“自从那个孩子出生以来，恩娜小姐，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['blesɪd; blest] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I feel that my blessed darlint has come back to me .
我 感觉 那 我的 蒙福 达林特 有 来 后退 到 我 .

我觉得我亲爱的宝贝已经回到我身边了。

[ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blesɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Och , but He's been kind to me , ” she said , blessing herself with devotion ,
奥赫 ， 但 他是 到过 种类 到 我 ， ” 她 说 ， 祝福 她自己 和 虔诚 ，

“哦，但他一直待我很好，”她说着，虔诚地给自己做了个祷告。

“ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [bəuθ] ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['elsi] .
“ for He give me back both Patrick and Elsie .
“ 为了 他 给 我 后退 两个都 帕特里克 和 艾尔西 .

“因为祂让我重新拥有了帕特里克和艾尔西。”

” [gʊd] [gɜːrl] !
” Good girl !
” 好的 女孩 !

“好女孩！”

[ɡɑːd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
God had indeed been kind to her ,
上帝 有 的确 到过 种类 到 她 ,

上帝确实对她很仁慈。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðoʊz] ['praɪsləs] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [feɪθ]
for he had bestowed upon her those priceless gifts of the spirit — Faith
为了 他 有 授予 之上 她 那些 无价 礼物 的 这 精神 — 信仰
[ænd; ənd] [truːθ] .
and Truth .
和 真相 .

因为他赐予了她无比珍贵的精神礼物——信仰和真理。

[wʌt] ['ketɪ] [dɪd] .
WHAT KATY DID .
什么 凯蒂 做过 .

凯蒂做了什么。

[baɪ] ['kærəlɪn] [kɛ'sɛbroʊ] - .
BY CAROLINE CHESEBRO ' .
经过 卡罗琳 切斯布罗 - .

作者：卡罗琳·切斯布罗。

“ [oʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [dɪd] ['ketɪ] [lɪv; laɪv] ,
“ O tell me where did Katy live ,
“ 哦 告诉 我 在哪里 做过 凯蒂 居住 ,

“哦，告诉我凯蒂住在哪里？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['ketɪ] [duː] ?
And what did Katy do ?
和 什么 做过 凯蒂 做 ?

凯蒂做了什么？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
And was she very fair and young ,
和 曾是 她 非常 公平的 和 年轻的 ,

她长相俊美，年纪轻轻。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['wɪkɪd] [tuː] ?
And yet so wicked too ?
和 然而 所以 邪恶 也 ?

然而，他们也如此邪恶？

” [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['meɪp(ə)l] [triːz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
” I was passing through a grove of budding maple trees , thinking of you ,
” 我 曾是 通过 通过 一个 树林 的 萌芽 枫 树木 , 思维 的 你 ,
[ʌv; əv] “ ['greɪəm] ” — [ðæt] [ɪz] ,
of “ Graham ” — that is ,
的 “ 格雷厄姆 ” — 那 是 ,

“我穿过一片正在发芽的枫树林，想着你，想着“格雷厄姆”——也就是说，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]
wondering what in all the world I could find to say , that you would care to
好奇 什么 在 全部 这 世界 我 可以 寻找 到 说 , 那 你 会 关心 到
[hɪr] ;
hear ;
听到 ;

我一直在想，我究竟能说些什么，才能让你愿意听呢？

[ə; eɪ] ['despərət] [muːd] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,
a desperate mood for one to be in ,
一个 绝望的 情绪 为了 一 到 是 在 ，

一种绝望的情绪，令人难以承受。

['səːtiz] — [wen] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ]
certes — when my meditations were disturbed by the voice of a creature which
的确 — 什么时候 我的 冥想 是 不安 经过 这 嗓音 的 一个 生物 哪个
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] ,
came from the heights above ,
来了 从 这 高度 多于 ，

当然——当我的冥想被来自高处的生物的声音打断时，

[tʃɜːrp] [aʊt] , [nɑːt] ['sɔːftli] , [nɑːt] ['mjuːzɪkli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] [toʊn] ,
chirping out , not softly , not musically , but in a shrieking tone ,
啁啾声 出去 ， 不是 轻轻 ， 不是 音乐上 ， 但 在 一个 尖叫 语气 ，

发出刺耳的鸣叫声，不是轻柔的，也不是悦耳的，而是尖锐的叫声。

[æz; əz] [ðoʊ] [bent] [ɑːn] [voʊ'sɪfərəs] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] , “ ['ketɪ] [dɪd] .
as though bent on vociferous disputation with somebody , “ Katy did .
作为 尽管 弯曲 在 喧闹的 争论 和 某人 ， “ 凯蒂 做过 .

仿佛要与某人激烈争论似的，“凯蒂做了。”

” [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ] ;
” The spirit of opposition roused within me as I heard that cry ;
” 这 精神 的 反对 唤醒 之内 我 作为 我 听到 那 哭 ；

“听到那声呐喊，我心中便燃起了反抗的怒火；

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [pɔɪnt] [blæŋk] , [wen] [ðə; ði] [swiːt] , ['taɪni] [vɔɪs] [ʌv; əv]
I was about to deny the assertion point blank , when the sweet , tiny voice of
我 曾是 关于 到 否定 这 断言 观点 空白的 ，什么时候 这 甜的 ，微小的 嗓音 的
[ə'nʌðər] ['ɪnsekt] ,
another insect ,
其他 昆虫 ，

我正要断然否认这种说法，这时，另一只昆虫甜美而细小的声音传来。

['ænsər] [dɪ'stɪŋktli] , “ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
answered distinctly , “ she didn't .
回答 明显地 ， “ 她 没有 .

他明确地回答说：“她没有。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [ɪ'fekt] ; [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði][fɜːrst]
” It was like the acceptance of a challenge in effect ; forthwith the first
” 它 曾是 喜欢 这 验收 的 一个 挑战 在 影响 ； 立即 这 第一的
['spiːkər] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
speaker began again ,
扬声器 开始 再次 ，

“这实际上就像接受了一项挑战；紧接着，第一位发言者又开始发言了。”

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['enərdʒi] , “ ['ketɪ] [dɪd] !
with increased energy , “ Katy did !
和 增加 活力 ， “ 凯蒂 做过 ！

凯蒂精力充沛地说：“凯蒂做到了！ ”

['ketɪ] [dɪd] — [ʃiː; ʃi][dɪd] !
Katy did — she did !
凯蒂 做过 — 她 做过 ！

凯蒂做到了——她真的做到了！

[ʃiː; ʃi][dɪd] !
she did !
她 做过 ！

她做到了！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] !
she did !
她 做过 !

她做到了！

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['maɪldər] [vɔɪs] , [kwaɪt] [ˌʌndɪs'meɪd] , [rɪ'plaɪd] ['væliəntli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" But still the milder voice , quite undismayed , replied valiantly , and with a
" 但 仍然 这 较温和 嗓音 , 相当 毫不气馁 , 回复 英勇地 , 和 和 一个
['sɑːləm] [er] [ʌv; əv] [ˌʌn'daʊtəbl] [truːθ] ,
solemn air of undoubtable truth ,
庄严 空气 的 毋庸置疑 真相 ,

“但是，那个较为温和的声音却毫不畏惧，勇敢地、带着不容置疑的真理的庄严语气回答道：

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
" She didn't .
" 她 没有 .

她没有。

" [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [ə'raʊzd] ;
" The neighboring spirits were now all aroused ;
" 这 邻接 烈酒 是 现在 全部 被唤醒 ;

“邻近的精灵们现在都被唤醒了；

['nevər] [dɪd] ['mɔːrt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðen] !
never did mortal before hear such a rush of sound as burst upon me then !
绝不 做过 凡人 前 听到 这样的 一个 匆忙 的 声音 作为 爆裂 之上 我 然后 !

人间从未听过如此震撼人心的声音！

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [θroʊt] ,
A perfect flood of abuse gushed from one throat ,
一个 完美的 洪水 的 虐待 滔滔不绝 从 一 喉 ,

一连串恶毒的辱骂从喉咙里喷涌而出，

[waɪl] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'naɪəl] [met] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
while distinct and dignified denial met it all in reply .
尽管 清楚的 和 凝重 拒绝 遇见 它 全部 在 回复 .

对此，对方以截然不同且有尊严的否认予以回应。

[əˌsevə'reiʃən] ['nʌmbərləs] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] , ['paʊərləs] [naʊ] [tuː; tə]
Asseverations numberless , and uncharitable defamation of one , powerless now to
断言 无数 , 和 不仁慈的 诽谤 的 一 , 无力 现在 到
['vɪndɪkeɪt] [hɜːr'self] , ['fɑːloʊd] .
vindicate herself , followed .
表白 她自己 , 随后 .

随之而来的是无数的指责，以及对一位如今无力自卫的人的无情诽谤。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ; [oʊ] , ['lʌvliɪst] ['riːdər] ,
With wonder and with patience I listened to the end ; oh , loveliest reader ,
和 想知道 和 和 耐心 我 听着 到 这 结尾 ; 哦 , 最可爱的 读者 ,

我怀着惊奇和耐心听完了全文；哦，最可爱的读者，

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [soʊ] ['laɪkwaɪz] ?
will you do so likewise ?
将要 你 做 所以 同样地 ?

你会效仿吗？

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [streɪndʒ] - .
Here is the substance of that most strange conversasionne .
这里 是 这 物质 的 那 最多 奇怪的 - .

以下是那次非常奇怪的谈话的内容。

['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['kloʊvər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['fɑːðər] — “ [ə; eɪ][faɪn][oʊld]

Little Kitty Clover was the only child of her widowed father — “ a fine old

小的 猫咪 三叶草 曾是 这 仅有的 孩子 的 她 寡 父亲 — “ 一个 美好的 老的

['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

English gentleman ,

英语 绅士 ,

小猫咪克洛弗是她鳏夫父亲的独生女——“一位风度翩翩的英国老绅士，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ; ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['feri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [spɔɪld] ,

all of the olden time ; ” she was a blooming fairy of a girl , spoiled ,

全部 的 这 古老的 时间 ; ” 她 曾是 一个 盛开 仙女 的 一个 女孩 , 被宠坏了 ,

从古至今；“她是个娇生惯养、风韵犹存的仙女般的女孩，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['wɜːʃipt] , [tuː] — [ə; eɪ] ['veri] “ ['haʊshoʊld] ['gɑːdəs] .

of course , and worshiped , too — a very “ household goddess .

的 课程 , 和 崇拜 , 也 — 一个 非常 “ 家庭 女神 .

当然，她也受到崇拜——是一位非常“家神”。

” ['mɪzrəbli] ['edʒukeɪtɪd][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [bɪn] ; [fɔːr; fər] — ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! —

” Miserably educated had the young thing been ; for — only think of it ! —

” 惨痛地 受过教育 有 这 年轻的 事物 到过 ; 为了 — 仅有的 思考 的 它 ! —

[æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

at sixteen years of age ,

在 十六 年 的 年龄 ,

“这孩子受的教育真是糟糕透了；想想看！——才十六岁，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [friː] [ɪn]['spɪrɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

she was as wild and free in spirit as a chamois , as brave as a

她 曾是 作为 荒野 和 自由的 在 精神 作为 一个 麂皮 , 作为 勇敢的 作为 一个

['ʃæmwɑː] - ['hʌntər] ,

chamois - hunter ,

麂皮 - 猎人 ,

她像羚羊一样自由奔放，像羚羊猎人一样勇敢。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and through the unpardonable neglect of those who had the care of her

和 通过 这 不可饶恕的 忽视 的 那些 WHO 有 这 关心 的 她

,

,

,

由于那些照顾她的人的不可饶恕的疏忽，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [seɪv] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ˌdefɪ'nɪʃn] —

she had been taught nothing whatever of sorrow , save the Dictionary definition —

她 有 到过 教授 没有什么 任何 的 悲哀 , 节省 这 字典 定义 —

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

and that she could scarcely comprehend .

和 那 她 可以 几乎 理解 .

除了字典里对悲伤的定义之外，她对悲伤一无所知——而即便如此，她也几乎无法理解。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] , [ʌv; əv]

At this age she was still under the care , or rather in the companionship , of

在 这 年龄 她 曾是 仍然 在下面 这 关心 ,或者 相当 在 这 友谊 , 的

[ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

a governess ,

一个 家庭教师 ,

在这个年纪，她仍然由一位家庭教师照顾，或者更确切地说，是由一位家庭教师陪伴。

['luːsi] ['friːə(r)] , [ə; eɪ]['leɪdi]['ɔːlsoʊ] [jʌŋ] , [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] ;

Lucy Freer , a lady also young , indeed but two years older than her pupil ;

露西 弗里尔 , 一个 女士 还 年轻的 , 的确 但 二 年 老 比 她 瞳孔 ;

露西·弗里尔，一位也很年轻的女士，确实比她的学生大两岁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ， [kə'mændɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] ， ([ænd; ənd] [ðʌs] ['difəd] ['veri]

but she was a dignified , commanding personage , (and thus differed very

但 她 曾是 一个 凝重 ， 指挥 人士 ， (和 因此 不同 非常

[mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['kɪti] ；) [ə; eɪ]['saɪlənt] ，

much from Kitty ;) a silent ,

很多 从 猫咪 ；) 一个 沉默的 ，

但她是一位举止端庄、气场强大的女性（因此与凯蒂截然不同）；一位沉默寡言的女性

[sæd] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [gɜːrl] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [wept] , [ænd; ənd] ['nevər] [læft] ， (

sad , but remarkably handsome girl , who sometimes wept , and never laughed , (

伤心 ， 但 非常 英俊的 女孩 ， WHO 有时 哭泣 ， 和 绝不 笑了 ， (

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ，

which was strange ,

哪个 曾是 奇怪的 ，

一个悲伤但长相非常漂亮的女孩，她有时会哭泣，却从不笑（这很奇怪）。

[fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [mɜːrθ] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['kɪti] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

for one would have thought that the spirit of mirth dwelling in Kitty was of

为了 一 会 有 想法 那 这 精神 的 欢笑 住宅 在 猫咪 曾是 的

[æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'fekʃəs] ['neɪtʃər] ；

an absolutely infectious nature ;

一个 绝对地 传染性 自然 ；

人们原本会认为，凯蒂身上那股欢乐的气息具有极强的感染力；

) [bʌt; bət] ['luːsi] [hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɔːr] ['hæpi] ，

) but Lucy had the sweetest of smiles when she was pleased or happy ,

) 但 露西 有 这 最甜美的 的 微笑 什么时候 她 曾是 高兴 或者 快乐的 ，

[ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] ，

and that smile ,

和 那 微笑 ，

但露西高兴或开心的时候，笑容最甜美，而那笑容，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['tælənt] ， [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði]

with her unvarying goodness and talent , secured from the first , the

和 她 不变的 善良 和 天赋 ， 安全 从 这 第一的 ， 这

[wɔːrm] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] .

warm love of her pupil .

温暖的 爱 的 她 瞳孔 .

她始终如一的善良和才华，从一开始就赢得了学生的热烈爱戴。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] ， ['kɪtiz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd]

As we have intimated , Kitty's father had done all that he possibly could

作为 我们 有 暗示 ， 小猫的 父亲 有 完毕 全部 那 他 可能 可以

[tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ，

to spoil his daughter ,

到 剧透 他的 女儿 ，

正如我们之前提到的，凯蒂的父亲竭尽所能地宠爱他的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][ɪn] [ðæt] [wei] ， [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ， [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm]

and the labor in that way , it must be confessed , had been far from

和 这 劳动 在 那 方式 ， 它 必须 是 坦白 ， 有 到过 远的 从

[veɪn] ；

vain ;

徒劳 ；

必须承认，这样的努力绝非徒劳；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ， ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [wɔːrm] ， [ə'fekʃənət] [hɑːrt] ，

but fortunately , nature had given the girl a warm , affectionate heart ,

但 幸运的是 ， 自然 有 给定 这 女孩 一个 温暖的 ， 亲热 心 ，

但幸运的是，大自然赋予了这个女孩一颗温暖而充满爱的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd][nɑːt] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hæf]
and the training of her childhood had not tended to make her half
和 这 训练 的 她 童年 有 不是 倾向于 到 制作 她 一半
[soʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæktɪŋ] [æz; əz] [maɪt] [ɪn][ɔːl] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
so selfish and exacting as might in all reason have been expected .
所以 自私 和 严格 作为 可能 在 全部 原因 有 到过 预期的 .

而她童年时期的训练并没有让她变得像人们理所当然地预期的那样自私和苛刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'neɪtli] [fræŋk][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n]
She was innately frank and noble ; and there was a clear expression
她 曾是 天生的 坦率 和 高贵 ; 和 那里 曾是 一个 清除 表达
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,
of her blue eyes ,
的 她 蓝色的 眼睛 ,

她天性坦率高贵；她那双蓝眼睛里流露出清晰的神情。

[wɪtʃ] [toʊld] [haʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] .
which told how honest and sincere she was in all her thoughts and doings .
哪个 讲述 如何 诚实的 和 真诚 她 曾是 在 全部 她 想法 和 行为 .

这说明她思想和行为都非常诚实真诚。

[rɪ'taɪərd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsuːpər'fɪʃəl] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [pʊr] ['kɪti] !
Retired and unsuperficial as had been her way of life , poor Kitty !
退休 和 非表面性的 作为 有 到过 她 方式 的 生活 , 贫穷的 猫咪 !

退休后，她一如既往地保持着朴素的生活方式，可怜的凯蒂！

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fɔːl] “ ['despərətli] [ɪn] [lʌv] !
she found occasion to fall “ desperately in love !
她 成立 场合 到 落下 “ 绝望地 在 爱 !

她找到了机会“疯狂地爱上”！

” ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['ɡʌvərnəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] ['wʊdlənd] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪn][siː] — — ,
” Shortly after the governess made her home at Woodland Cottage , in C — — ,
” 不久 后 这 家庭教师 制成 她 家 在 林地 小屋 , 在 C — — ,

“女家庭教师在伍德兰小屋安家后不久，C——，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['lʌndən] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
a gentleman from London came to call upon her .
一个 绅士 从 伦敦 来了 到 称呼 之上 她 .

一位来自伦敦的绅士前来拜访她。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,
The pupil happened to be present at the interview ,
这 瞳孔 发生 到 是 展示 在 这 面试 ,

这名学生碰巧也在面试现场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
and she heard the stranger announce his intention of making his home in the
和 她 听到 这 陌生人 宣布 他的 意图 的 制作 他的 家 在 这
['vɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

她听到陌生人宣布他打算在村子里定居；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːsi] ['friːə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
and the great evident satisfaction of Lucy Freer , as she heard this determination
和 这 伟大的 明显 满意 的 露西 弗里尔 , 作为 她 听到 这 决心
,
,
,

露西·弗里尔听到这个决定后，脸上明显流露出极大的满意之情。

[dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['kɪti] ;
did not escape the observation of the keen - eyed Kitty ;
做过 不是 逃脱 这 观察 的 这 敏锐的 - 眼睛 猫咪 ;
并没有逃过眼尖的凯蒂的观察；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
and having little else to think about for several days ,
和 拥有 小的 别的 到 思考 关于 为了 一些 天 ,
在接下来的几天里，他也没什么其他事情可想，

[ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['wʌndərmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [kʊd; kəd]
she indulged in wonderment as to what kind of regard her governess could
她 沉溺其中 在 惊奇 作为 到 什么 种类 的 看待 她 家庭教师 可以
['tʃerɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] ,
cherish for the handsome man ,
珍惜 为了 这 英俊的 男人 ,
她不禁好奇，她的女家庭教师究竟会对这位英俊的男子抱有怎样的好感。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
that she should be so very light of heart ,
那 她 应该 是 所以 非常 光 的 心 ,
她竟然如此轻松自在，

[soʊ] ['riːəli] ['dʒɔɪəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] .
so really joyous from the very moment of his appearing .
所以 真的 欢乐 从 这 非常 片刻 的 他的 出现 .
从他出现的那一刻起，我就感到无比喜悦。

['jʊdʒin] [lɪnd] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti]
Eugene Lind , that was his name , was about thirty
尤金 林德 , 那 曾是 他的 姓名 , 曾是 关于 三十
他名叫尤金·林德，大约三十岁。

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz] [faɪn] ['lʊkɪŋ] , ['steɪtli] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [niːd] [biː; bi]
years of age , as fine looking , stately , and elegant a person as need be
年 的 年龄 , 作为 美好的 寻找 , 庄严 , 和 优雅的 一个 人 作为 需要 是
;
;
;
年龄不限，但外表俊朗、仪态端庄、举止优雅；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][baɪ] [tʃɔɪs] .
he was a lawyer by profession , but still more of a poet by choice .
他 曾是 一个 律师 经过 职业 , 但 仍然 更多的 的 一个 诗人 经过 选择 .
他本职是一名律师，但更喜欢做一名诗人。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][siː] — — [wʌz; wəz] [haust] [æt; ət] ['wʊdlənd] ,
As the only acquaintance he had in C — — was housed at Woodland ,
作为 这 仅有的 熟人 他 有 在 C — — 曾是 房屋 在 林地 ,
因为他在C——唯一的熟人住在伍德兰，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
he became at once a frequent guest at the cottage ,
他 成为 在 一次 一个 频繁 客人 在 这 小屋 ,
他很快就成了小屋的常客。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][hoʊst][ɪn] ['redʒinəld] ['kloʊvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst]
where he found always a genial host in Reginald Clover ; but the truth must
在哪里 他 成立 总是 一个 和蔼可亲 主持人 在 雷金纳德 三叶草 ; 但 这 真相 必须
[biː; bi] [sed] ,
be said ,
是 说 ,
他总能在雷金纳德·克洛弗那里找到热情好客的主人；但必须承认，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
that though the old man's welcome was desirable ,
那 尽管 这 老的 男人的 欢迎 曾是 理想 ,

虽然老人的欢迎令人欣喜，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈriːəli] [went] [ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] .
it was not him that the lawyer really went or cared to see .
它 曾是 不是 他 那 这 律师 真的 去 或者 关心 到 看 .

律师真正想见的，或者说根本不在乎要见的人，并不是他。

[ðɪs] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [wen] , [er] [lɔːŋ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈluːsi] ,
This became quite evident when , ere long , in view of his old friendship for Lucy ,
这 成为 相当 明显 什么时候 , 埃雷 长的 , 在 看法 的 他的 老的 友谊 为了 露西 ,

不久之后，考虑到他对露西的旧友谊，这一点就变得非常明显了。

[hiː; hi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
he made bold to push his way directly to the school - room ,
他 制成 大胆的 到 推 他的 方式 直接地 到 这 学校 - 房间 ,

他大胆地直接闯进了教室。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈaʊərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] .
when his visits were made in the day hours , which was oftenest the case .
什么时候 他的 访问 是 制成 在 这 天 小时 , 哪个 曾是 最常 这 案件 .

他经常在白天来访。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [ˈmɑːrvələs] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈkɪti] [ˈkloʊvər] ,
It was no very marvelous wonder that Kitty Clover ,
它 曾是 不 非常 奇妙 想知道 那 猫咪 三叶草 ,

凯蒂·克洛弗 (Kitty Clover) 的出现并不令人感到惊奇，

[sɪˈkluːdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
secluded as she was from the rest of the world ,
僻 作为 她 曾是 从 这 休息 的 这 世界 ,

由于她与世隔绝，

[seɪv] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] —
save that minute portion of it that dwelt in and just about her own home —
节省 那 分钟 部分 的 它 那 居住 在 和 只是 关于 她 自己的 家 —
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] ,
it was no wonder ,
它 曾是 不 想知道 ,

除了她自己家中及周围的那一小部分之外——这不足为奇。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] ,
I say , that ,
我 说 , 那 ,

我说，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
in the course of time she should have begun to think quite as much of Mr
在 这 课程 的 时间 她 应该 有 开始 到 思考 相当 作为 很多 的 先生
. [lɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡræmər] [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] ;
. Lind as she did of her grammar and mathematics ;
. 林德 作为 她 做过 的 她 语法 和 数学 ;

随着时间的推移，她应该会像重视语法和数学一样重视林德先生；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n] [prɪˈfɜːr] [æt; ət] [læst] , [ˈɡreɪtli] [prɪˈfɜːr] ,
that she should even prefer at last , greatly prefer ,
那 她 应该 甚至 更喜欢 在 最后的 , 非常 更喜欢 ,

她最终甚至会更喜欢，非常喜欢，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈriːdiŋz] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈmjuːzmənt] .
listening to his fine readings and conversation to any other amusement .
聆听 到 他的 美好的 阅读 和 对话 到 任何 其他 娱乐 .

聆听他精彩的朗读和谈话，以及其他任何娱乐活动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈlɪs(ə)n] , [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] ,
But she did no more than listen , that is for a year , till she was sixteen ,
但 她 做过 不 更多的 比 听 ， 那 是 为了 一个 年 ，直到 她 曾是 十六 ，

但她只是听着，整整一年，直到她十六岁。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɪti] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
and then Kitty had become so accustomed to his presence ,
和 然后 猫咪 有 变得 所以 习惯 到 他的 在场 ，

后来，凯蒂已经习惯了他的存在。

[soʊ] [ˈkɑːgnɪzənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈpɑːsəb(ə)l]
so cognizant of her own powers of speech , as to find it really possible
所以 认知 的 她 自己的 权力 的 演讲 ， 作为 到 寻找 它 真的 可能的
[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ,
to talk with ,
到 讲话 和 ，

她对自己说话的能力如此清楚，以至于发现真的可以与人交谈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪzər] [ˈtiːtʃər] [ðæn; ðən] [ˈluːsi]
and to learn of him ; and he was a wiser teacher than Lucy
和 到 学习 的 他 ； 和 他 曾是 一个 更明智 老师 比 露西
[ˈiːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ，

并了解他；他甚至比露西更是一位睿智的老师。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [imˈpaːtid] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ˈevri] [bʊk] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] — [ˌaɪ ˈtiː]
for he imparted a high charm to every book he laid his hands on — it
为了 他 传授 一个 高的 魅力 到 每一个 书 他 铺设 他的 双手 在 — 它
[bɪˈkeɪm] “ [təˈbuːd] ” [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˌæprɪˈhenʃn] .
became “ tabooed ” immediately to the child's apprehension .
成为 “ 禁忌 ” 立即地 到 这 孩子的 忧虑 .

因为他赋予了他经手的每一本书一种强大的魅力——在孩子眼中，这些书立刻变成了“禁忌”。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][ʃiː; ʃi][sɪt] [ðen] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈkriːtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [baʊ; boʊ] -
no longer did she sit then , a shy and silent creature , in the great bow -
不 更长 做过 她 坐 然后 ， 一个 害羞的 和 沉默的 生物 ， 在 这 伟大的 弓 -
[ˈwɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ，

她不再像以前那样，羞涩而沉默地坐在巨大的弧形窗前了。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][ˈtoʊt(ə)l] [æbˈstrækʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] [pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ɔːr][ˈfjuːtʃər] ,
pretending to total abstraction from all things past , present , or future ,
假装 到 全部的 抽象 从 全部 事物 过去的 ， 展示 ，或者 未来 ，

假装完全脱离过去、现在和未来的一切事物，

[seɪv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][draɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] ; [bʌt; bət]['boʊldli] , [æt; ət] [liːst]
save what she found in the dry pages of her book ; but boldly , at least
节省 什么 她 成立 在 这 干燥 页面 的 她 书 ; 但 大胆地 , 在 至少
['kɑːmli] ,
calmly ,
平静地 ,

除了她在书页间找到的东西之外；但至少她很冷静地、大胆地……

[keɪm] [ʃiː; ʃi] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
came she forward to sit beside her governess , to meet the glances of the
来了 她 向前 到 坐 旁 她 家庭教师 , 到 见面 这 眼神 的 这
['poʊət] - ['lɔɪər] ,
poet - lawyer ,
诗人 - 律师 ,

她走上前去，坐在女家庭教师旁边，迎上那位诗人律师的目光。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['luːsi] , [æz; əz][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]
to listen , and to speak with him and Lucy , as a sane and
到 听 , 和 到 说话 和 他 和 露西 , 作为 一个 理智 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] .
intelligent being .
聪明的 存在 .

像一个理智而有智慧的人那样，倾听并与他和露西交谈。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɜːrəli] ,
And so it was that , day by day , and more and more thoroughly ,
和 所以 它 曾是 那 , 天 经过 天 , 和 更多的 和 更多的 彻底 ,

就这样，日复一日，越来越彻底地，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fel] [wʌn] [baɪ][wʌn] ,
she learned to love him ; so it was that his words fell one by one ,
她 学习 到 爱 他 ; 所以 它 曾是 那 他的 字 跌倒 一 经过 一 ,

她学会了爱他；于是，他的话语一句句落下。

[wɪð; wɪθ] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tɪl] [ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['flaʊər]
with creative power on her heart , till the most radiant and glorious flower
和 有创造力的 力量 在 她 心 , 直到 这 最多 辐射状 和 辉煌 花
[sprʌŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ;
sprung up there ;
弹簧 向上 那里 ;

她心中充满创造力，直到最耀眼、最辉煌的花朵在那里绽放；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪts] ['freɪgrəns] [fɪld] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
but though its fragrance filled her life with a beauty which she felt ,
但 尽管 它是 香味 已填 她 生活 和 一个 美丽 哪个 她 毛毡 ,

但是，尽管它的芬芳让她的生活充满了她所感受到的美好，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
she could not comprehend it , did not at all understand it ,
她 可以 不是 理解 它 , 做过 不是 在 全部 理解 它 ,

她无法理解，完全不明白。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ,
till at last from wondering she passed to knowledge ,
直到 在 最后的 从 好奇 她 通过了 到 知识 ,

最终，她从疑惑走向了知识。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weikənd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veri] [peɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] — [haʊ]
as she wakened to see how very pale the governess was growing — how
作为 她 醒来 到 看 如何 非常 苍白 这 家庭教师 曾是 生长 — 如何

['læŋgwɪdli] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [haʊ] [æb'stræktɪdli] [ʃiː; ʃi] [went]
languidly she carried forward the work of instruction — how abstractedly she went
懒洋洋地 她 携带 向前 这 工作 的 操作说明 — 如何 抽象地 她 去

[ə'baʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tæsks] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] ['toʊtəli] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]
about all her tasks — how she neglected totally the volumes which had once been
关于 全部 她 任务 — 如何 她 被忽视的 完全 这 卷 哪个 有 一次 到过

[hɜːr; hər] [lʌv] [kəm'pænjənz] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [wept] — [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd]
her love companions — how she oftentimes wept — how dull and dispirited
她 爱 同伴 — 如何 她 经常 哭泣 — 如何 乏味的 和 颓废

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] ['jʊdʒin] [lɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ,
she was when Eugene Lind was not by ,
她 曾是 什么时候 尤金 林德 曾是 不是 经过 ，

当她醒来看到女家庭教师脸色越来越苍白——教学工作多么懒散——所有事情都心不在焉——曾经是她挚爱的书籍完全被她忽略——她常常哭泣——尤金·林德不在身边时，她是多么的迟钝和沮丧时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] , ['braɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld]
and how she invariably , for a moment at least , brightened up and smiled
和 如何 她 总是 ， 为了 一个 片刻 在 至少 ， 明亮 向上 和 微笑

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] .
when he drew near .
什么时候 他 画 靠近 .

每当他靠近时，她总会至少有那么一瞬间容光焕发，露出笑容。

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] ['kɪtiz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , ['lʌvli] ['riːdər] ,
And when poor Kitty's eyes were opened , lovely reader ,
和 什么时候 贫穷的 小猫的 眼睛 是 打开 ， 迷人的 读者 ，

亲爱的读者，当可怜的凯蒂睁开双眼时，

[ðeɪ] [siːmd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][tuː; tə] [wiːp] — [dʒʌst][ə; eɪ] [vent] [fɔːr; fər]
they seemed good for nothing in the world but to weep — just a vent for
他们 似乎 好的 为了 没有什么 在 这 世界 但 到 哭泣 — 只是 一个 发泄 为了

[terz] ;
tears ;
眼泪 ；

他们似乎除了哭泣之外，在这个世界上一无是处——只是个发泄眼泪的地方；

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['noʊɪŋ] — [ðæt] ['luːsi] ['friːə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɔɪər]
for then she knew — she could not help knowing — that Lucy Freer loved the lawyer
为了 然后 她 知道 — 她 可以 不是 帮助 会心 — 那 露西 弗里尔 喜爱 这 律师

.
.
.

因为那时她就知道——她无法不去知道——露西·弗里尔爱上了那位律师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [meɪk] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] — [fɔːr; fər] [naʊ] ,
And it was a terrible discovery to make , was it not — for now ,
和 它 曾是 一个 糟糕的 发现 到 制作 ， 曾是 它 不是 — 为了 现在 ，

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ，

这真是一个可怕的发现，不是吗？——就目前而言，这个孩子……

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
what right had she to think of him ?
什么 正确的 有 她 到 思考 的 他 ?

她有什么权利那样看待他？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnəs]
She did not wonder for a moment whether or no the love of the governess
她 做过 不是 想知道 为了 一个 片刻 无论 或者 不 这 爱 的 这 家庭教师
[wʌz; wəz] [wel] - ['faʊndɪd] ,
was well - founded ,
曾是 出色地 - 创立 ,

她丝毫没有怀疑过女家庭教师的爱慕是否名副其实。

['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [hiː; hi][hæz; həz]
whether or no he returned it ; she could only say to herself , “ he has
无论 或者 不 他 返回 它 ; 她 可以 仅有的 说 到 她自己 , “ 他 有
['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] ,
visited her constantly ,
到访 她 不断地 ,

无论他是否归还，她只能对自己说：“他一直都在看望她，

[hæz; həz][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]
has exerted himself to be agreeable , and it's all his own fault and doing
有 施加 他自己 到 是 同意 , 和 它是 全部 他的 自己的 过错 和 正在做
— [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] ,
— he has no right ,
— 他 有 不 正确的 ,

他努力表现得和蔼可亲，但这都是他自己的错——他没有权利这样做。

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['traɪf(ə)l][soʊ] .
and is too old to trifle so .
和 是 也 老的 到 琐事 所以 .

而且年纪也大了，不会再做这种小事了。

['luːsi] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [jes] , ['iːv(ə)n]
Lucy is an orphan , and poor ; she is beautiful and good enough — yes , even
露西 是 一个 孤儿 , 和 贫穷的 ; 她 是 美丽的 和 好的 足够的 — 是的 , 甚至
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
for him !
为了 他 !

露西是个孤儿，家境贫寒；她美丽善良——是的，即使对他来说，她也足够优秀！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
I have a father , and am rich ; he ought to love her ,
我 有 一个 父亲 , 和 是 富有的 ; 他 应该 到 爱 她 ,

我有父亲，而且家境富裕；他理应爱她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi] [dʌz] .
and he shall tell her he does .
和 他 将 告诉 她 他 做 .

他会告诉她他确实这么做了。

” [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [keit] ([ˌrekə'lekt] [maɪ] [wɜːrld] - ['fæʃnd] ['leɪdi] , [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
” And so little Kate (recollect my world - fashioned lady , all this happened a long
” 和 所以 小的 凯特 (追忆 我的 世界 - 造型 女士 , 全部 这 发生 一个 长的
[taɪm] [ə'goʊ] ,
time ago ,
时间 前 ,

“所以，小凯特（请记住，我那见多识广的女士，这一切都发生在很久以前了），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪfs] [ˌɑːblə'geɪʃənz]['oʊnli][frʌm; frəm][waɪld]
and she had learned her knowledge of life's obligations only from wild
和 她 有 学习 她 知识 的 生活的 义务 仅有的 从 荒野
[rəu'mænsiz]) [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['duːti] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ;
romances) felt that a duty devolved on her which must be performed ;
浪漫故事) 毛毡 那 一个 责任 下放 在 她 哪个 必须 是 执行 ;

她对人生义务的认识都来自那些荒诞的爱情故事，因此她觉得自己肩负着必须履行的义务；

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['strenjuəsli] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] , [haʊ] [dɪs'pæʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self]
and oh , how strenuously she labored , how dispassionately she reasoned with herself
和 哦 , 如何 竭尽全力 她 辛勤劳作 , 如何 冷静地 她 有理智的 和 她自己
,
,
,

她多么努力地工作，多么冷静地与自己进行理性的思考！

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
that she might become strong to fulfill it !
那 她 可能 变得 强的 到 实现 它 !

愿她能变得强大，实现这个愿望！

['jʊdʒin] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ; [ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] [keɪm] [raʊnd] ,
Eugene had not visited the cottage for many days ; a Friday night came round ,
尤金 有 不是 到访 这 小屋 为了 许多 天 ; 一个 星期五 夜晚 来了 圆形的 ,

尤金已经很多天没去过小屋了；一个星期五的晚上到了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] .
and for two whole weeks he had absented himself .
和 为了 二 所有的 周 他 有 缺席 他自己 .

他整整两周都没有出现。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [leɪd] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]
On this day , as by mutual consent , the books were laid aside , the school - room
在 这 天 , 作为 经过 相互的 同意 , 这 图书 是 铺设 旁边 , 这 学校 - 房间
[dɪ'zɜːrtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

当天，经双方同意，书籍被放到一边，教室空无一人。

['luːsi] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɪl] — ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət] [hɑːrt] — [ænd; ənd] ['kɪti] , ['saɪlənt]
Lucy retired to her own room ill — certainly at heart — and Kitty , silent
露西 退休 到 她 自己的 房间 患病的 — 当然 在 心 — 和 猫咪 , 沉默的
[ænd; ənd] ['trʌbld] ,
and troubled ,
和 麻烦 ,

露西病倒了，回到自己的房间休息——她的内心肯定很痛苦——而凯蒂则沉默不语，心事重重。

[jet] [strɔːŋgər] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə'nʌðər]
yet stronger to bear her burden of sorrow , because she felt that another
然而 更强 到 熊 她 负担 的 悲哀 , 因为 她 毛毡 那 其他
['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
suffered more than she ,
遭受 更多的 比 她 ,

然而，她却更加坚强地承受着悲伤的重担，因为她觉得另一个人比她承受着更大的痛苦。

[wɔːkt] , ['præktɪst] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [ə'reɪndʒd] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
walked , practiced her music , arranged flowers with the utmost determination ,
步行 , 练习 她 音乐 , 安排 花朵 和 这 极致 决心 ,
[ænd; ənd] [ðen] , ['restləs] ,
and then , restless ,
和 然后 , 不安 ,

她散步，练习音乐，全神贯注地插花，然后，她开始躁动不安，

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
but not knowing what to do with herself , she wandered about the house ,
但 不是 会心 什么 到 做 和 她自己 , 她 漫步 关于 这 房子 ,

但她不知该如何打发时间，便在房子里漫无目的地游荡。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [jet] ['kɔːʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] ,

quite as if in a dream , yet cautious as a somnambulist ,

相当 作为 如果 在 一个 梦 , 然而 谨慎 作为 一个 梦游者 ,

仿佛置身梦境，却又像梦游者般谨慎。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [oʊld] ['fɑːðər] .

for how carefully she shunned the presence and inquiring glances of her good old father .

为了 如何 小心 她 被排斥 这 在场 和 查询 眼神 的 她 好的 老的 父亲 .

她小心翼翼地避开了慈祥的老父亲的身影和探寻的目光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] , [ɪn'diːd] ,

She was dreaming — such a dream , indeed ,

她 曾是 做梦 — 这样的 一个 梦 , 的确 ,

她正在做梦——一个多么美好的梦啊！

[æz; əz] [ædz] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['ɪnər] [laɪf] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] — ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [deθ] !

as adds years to the “ inner life ” of the young — dreaming of bereavement , self - sacrifice , and death !

作为 添加 年 到 这 “ 内 生活 ” 的 这 年轻的 — 做梦 的 丧亲之痛 , 自己 - 牺牲 , 和 死亡 !

这会延长年轻人的“内心生活”——让他们梦见丧亲之痛、自我牺牲和死亡！

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [braɪt] [jʌŋ] [gɜːrl] !

even she , that bright young girl !

甚至 她 , 那 明亮的 年轻的 女孩 !

甚至连她，那个聪慧的年轻女孩！

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrd] ['pɜːrpəs] , ['kɪti] ['siːtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] .

But at last , with assured purpose , Kitty seated herself to write a letter .

但 在 最后的 , 和 保证 目的 , 猫咪 坐着 她自己 到 写 一个 信 .

但最终，凯蒂坚定地坐了下来，开始写信。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pen] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [soʊl] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A difficult work it was to pen it , good and loving soul , thou wilt not doubt it .

一个 难的 工作 它 曾是 到 笔 它 , 好的 和 爱 灵魂 , 你 枯萎 不是 怀疑 它 .

写这本书很不容易，善良仁慈的灵魂，你肯定不会怀疑这一点。

[noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [jet] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnətʃər] ,

No attempt at disguise was made in the writing , yet she left the letter without signature ,

不 试图 在 伪装 曾是 制成 在 这 写作 , 然而 她 左边 这 信 没有 签名 ,

信的内容并未做任何伪装，但她却未在信上签名。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ; [hiː; hi] [wɪl] ,

thinking to herself he will understand how it all is ; he will ,

思维 到 她自己 他 将要 理解 如何 它 全部 是 ; 他 将要 ,

她心想，他会明白这一切的；他会的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ɑːnər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

if there is any honor in him ,

如果 那里 是 任何 荣誉 在 他 ,

如果他心中还有一丝荣誉感的话，

[ɪk'spleɪn] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] [huː] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] .
explain — at least he shall feel that there is one here who watches him .
解释 — 在 至少 他 将 感觉 那 那里 是 一 这里 WHO 手表 他 .

解释一下——至少他会觉得有人在关注他。

“ ['mɪstər] . [lɪnd] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siːm] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [def] , [ænd; ənd] [dʌm] , [tuː; tə][ɔːl]
“ Mr . Lind , — Because you seem blind , and deaf , and dumb , to all
“ 先生 . 林德 , — 因为 你 似乎 瞎的 , 和 聋 , 和 哑的 , 到 全部
[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
that you should ,
那 你 应该 ,

“林德先生，——因为你似乎对所有你应该知道的事情都视而不见、充耳不闻、哑口无言，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] ,
as a man of honor , be proud to see and know ,
作为 一个 男人 的 荣誉 , 是 自豪的 到 看 和 知道 ,

作为一个有荣誉感的人，你应该为此感到自豪，并为此感到骄傲。

[aɪ] [diːm] [maɪ'self][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]
I deem myself excusable in reminding you of what you owe to one who has
我 认为 我 情有可原 在 提醒 你 的 什么 你 欠 到 一 WHO 有
[rɪ'siːvd] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
received you into her presence as a brother ,
已收到 你 进入 她 在场 作为 一个 兄弟 ,

我认为我有义务提醒你，你对那位接纳你如同兄弟的人负有怎样的责任。

[æz; əz] [mɔːr] .
as more .
作为 更多的 .

越多越好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːls] ['delɪkəsi] [ɪn] [ðʌs] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have no feeling of false delicacy in thus appealing to you .
我 有 不 感觉 的 错误的 美味 在 因此 上诉 到 你 .

我这样恳求您，绝无任何矫揉造作之感。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] .
A sense of right you must have .
一个 感觉 的 正确的 你 必须 有 .

你必须具备正义感。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [truː] [tuː; tə][maɪ'self] , [tuː; tə][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,
You will feel that I am only true to myself , to my sense of right ,
你 将要 感觉 那 我 是 仅有的 真的 到 我 , 到 我的 感觉 的 正确的 ,

你会觉得我只忠于自己，忠于自己的正义感。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .
in so doing .
在 所以 正在做 .

这样做。

['hɔːltɪŋ] [ðʌs] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] , [juː; jʊ][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd]
Halting thus , when you have gone so far , you do that which no gentleman should
停止 因此 , 什么时候 你 有 已消失 所以 远的 , 你 做 那 哪个 不 绅士 应该
[duː] .
do .
做 .

走到这一步却停下来，你做了绅士不该做的事。

[aɪ]	['kænɑːt]	[jet]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	[lʌvz]	[juː; jʊ]	[wel]	,
I	**cannot**	**yet**	**believe**	**that**	**you**	**have**	**sought**	**the**	**presence**	**of**	**one**	**who**	**loves**	**you**	**well**	**,**
我	不能	然而	相信	那	你	有	寻求	这	在场	的	一	WHO	爱	你	出色地	,

我至今仍难以置信你已经找到了真正爱你的人。

[ɪf]	[nɑːt]	['waɪzli]	,	['mɪrli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'fɔːd]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['moʊmənteri]	['pleʒər]	.
if	**not**	**wisely**	**,**	**merely**	**because**	**it**	**afforded**	**you**	**a**	**momentary**	**pleasure**	**.**
如果	不是	明智地	,	仅仅	因为	它	提供	你	一个	瞬间	乐趣	.

即使并非出于明智之举，也仅仅是因为它给你带来了短暂的快乐。

[let]	[ˌem 'iː]	[rɪ'maɪnd]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[piːs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[dɪ'pendz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[pər'suː]
Let	**me**	**remind**	**you**	**that**	**the**	**life**	**-**	**peace**	**of**	**a**	**human**	**being**	**depends**	**upon**	**the**	**course**	**you**	**shall**	**pursue**
让	我	提醒	你	那	这	生活	-	和平	的	一个	人类	存在	取决于	之上	这	课程	你	将	追求

.
.
.

让我提醒你，一个人的生活是否平静取决于你所选择的道路。

”	[ðɪs]	[hə'roʊɪk]	[ɪ'pɪsl]	[wʌz; wəz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	['rɪt(ə)n]	,	[dɪ'strɔɪd]	,
”	**This**	**heroic**	**epistle**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**written**	**,**	**destroyed**	**,**
”	这	英勇	书信	曾是	,	的	课程	,	书面	,	损毁	,

“这封英雄书信当然是写成后又被毁的，

[ænd; ənd]	[ˌriː'rɪtn]	['meni]	[taɪmz]	[bɪ'fɔːr]	['kɪti]	[bɪ'keɪm]	['fʊli]	['sætɪsfaɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['pɜːrpəs]	.
and	**rewritten**	**many**	**times**	**before**	**Kitty**	**became**	**fully**	**satisfied**	**that**	**it**	**was**	**to**	**her**	**purpose**	**.**
和	重写	许多	时代	前	猫咪	成为	完全	使满意	那	它	曾是	到	她	目的	.

在 Kitty 完全满意之前，她多次修改剧本，直到剧本达到她的目的。

[ðæt]	['veri]	[naɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'spætʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[poʊst]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['fiːlɪŋz]	[ʌv; əv]	[fɔːls]	['delɪkəsi]	,
That	**very**	**night**	**it**	**was**	**despatched**	**to**	**the**	**post**	**with**	**no**	**feelings**	**of**	**false**	**delicacy**	**,**
那	非常	夜晚	它	曾是	已派送	到	这	邮政	和	不	情怀	的	错误的	美味	,

当晚就被寄了出去，丝毫没有矫揉造作之感。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]	.
as	**she**	**said**	**,**	**but**	**with**	**a**	**very**	**little**	**trepidation**	**.**
作为	她	说	,	但	和	一个	非常	小的	忐忑不安	.

正如她所说，但语气中带着一丝忐忑。

[dɪr]	[tʃaɪld]	!
Dear	**child**	**!**
亲爱的	孩子	!

亲爱的孩子！

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	['sɜːrt(ə)nli]	[hæv; həv]	[bɪn]	['leɪbərɪŋ]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	['mɔːrəl]
she	**must**	**certainly**	**have**	**been**	**laboring**	**under**	**a**	**species**	**of**	**moral**
她	必须	当然	有	到过	劳动	在下面	一个	物种	的	道德

她肯定承受着某种道德压力。

[ɪn'sænəti]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['betər]	[tuː; tə]	[rɪsk]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,
insanity	**,**	**when**	**she**	**thought**	**it**	**better**	**to**	**risk**	**so**	**much**	**as**	**she**	**did**	**,**
疯狂	,	什么时候	她	想法	它	更好的	到	风险	所以	很多	作为	她	做过	,

她当时疯了，竟然觉得冒那么大的风险更好。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
rather than a whole life should be made miserable by her hesitation ,
相当 比 一个 所有的 生活 应该 是 制成 悲惨的 经过 她 犹豫 ,

与其让她的犹豫不决毁掉她的一生，不如让她的犹豫不决毁掉她的一生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['luːsi] ['friːərz] [wʊd] [biː; bi] .
as she believed Lucy Freer's would be .
作为 她 相信 露西 弗里尔的 会 是 .

她认为露西·弗里尔也会如此。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sætərdeɪ] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
The next day , Saturday , happened to be consecrated to the memory of St .
这 下一个 天 , 周六 , 发生 到 是 已祝圣的 到 这 记忆 的 英石 .
['væləntaɪn] , ['februeri] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .
Valentine , February the fourteenth .
情人节 , 二月 这 第十四 .

第二天，星期六，恰好是纪念圣瓦伦丁的日子，即二月十四日。

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪnd] , ['kɪti] [sæt][ɑːn] [ðɪs] “ [ɔːl] ['fuːlz] [deɪ] ,
Much relieved in mind , Kitty sat on this “ All Fool's Day ,
很多 松了口气 在 头脑 , 猫咪 卫星 在 这 “ 全部 傻瓜 天 ,

凯蒂松了口气，坐在“愚人节”这天

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] — [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [baɪ]
” with the governess in her boudoir — a very charming place it was , by
” 和 这 家庭教师 在 她 闺房 — 一个 非常 迷人 地方 它 曾是 , 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

“和女家庭教师在她的闺房里——顺便说一句，那真是一个迷人的地方。”

[wer] ['bjuːti] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəs] .
where beauty lived with the heiress .
在哪里 美丽 居住地 和 这 女继承人 .

美人与女继承人同住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪstləsli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lʌv] [,deklə'reiʃənz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]['sɪlvər] ['weɪtər]
They were listlessly looking over the love declarations which filled the silver waiter
他们 是 百无聊赖地 寻找 超过 这 爱 声明 哪个 已填 这 银 服务员
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;
before them ;
前 他们 ;

他们百无聊赖地看着面前摆满银质餐盒的情书；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃənət] [kən'feʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪzd] ,
and it was evident that the passionate confessions on which they gazed ,
和 它 曾是 明显 那 这 热情的 忏悔 在 哪个 他们 凝视 ,
[prə'duːst] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,
produced little effect ,
生产 小的 影响 ,

很明显，他们凝视的那些充满激情的忏悔录并没有产生什么效果。

[seɪv] [ə; eɪ] [veɪg] , ['moʊmənteri] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['iːðər] .
save a vague , momentary curiosity in the minds of either .
节省 一个 模糊的 , 瞬间 好奇心 在 这 思想 的 任何一个 .

只留下两人心中模糊而短暂的好奇心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] , [hæd; həd] [ri'naunst] [ɔːl] [lʌvz] , [ænd; ənd][æz; əz]
One of them , in her young heart , had renounced all loves , and as
一 的 他们 ， 在 她 年轻的 心 ， 有 放弃 全部 爱 ， 和 作为
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] —
for the other —
为了 这 其他 —

其中一人在年轻的心中已经放弃了所有的爱情，至于另一人——

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['luːsi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
But at last Lucy looked upon her pupil with a flushed , smiling face ,
但 在 最后的 露西 看起来 之上 她 瞳孔 和 一个 酡 ， 微笑 脸 ，
[iks'kleimɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ，

但最后，露西满脸通红地看着她的学生，脸上带着微笑，惊呼道：

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪsɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['jʊdʒin] !
“ Here is a missive for you from Eugene !
“ 这里 是 一个 信函 为了 你 从 尤金 ！

“这是尤金给你的一封信！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ?
You know the writing — isn't it his ?
你 知道 这 写作 — 不是 它 他的 ？

你知道这字迹——是不是他写的?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] . ”
It will be worth reading . ”
它 将要 是 值得 阅读 . ”

值得一读。

“ [hʌm] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] , [briːf] [rɪ'plaɪ] — [ænd; ənd] ['kɪti] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [kwaɪt]
“ Hum ! ” was the doubtful , brief reply — and Kitty held out her hand quite
“ 哼 ！ ” 曾是 这 疑 ， 简短的 回复 — 和 猫咪 握住 出去 她 手 相当
['kerləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væləntaɪn] ,
carelessly for the Valentine ,
粗心大意 为了 这 情人节 ，

“嗯！”她疑惑地简短地应了一声——然后凯蒂漫不经心地伸出手去接情人节礼物。

[ðoʊ] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
though , try as she might , she could not conceal the sudden flashing of her
尽管 ， 尝试 作为 她 可能 ， 她 可以 不是 隐藏 这 突然 闪烁 的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

尽管她竭力掩饰，却还是无法掩饰眼中突然闪过的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and her hand , I believe , trembled a little .
和 她 手 ， 我 相信 ， 颤抖 一个 小的 .

我相信，她的手微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [riːd] — [tuː; tə] [hɜːr'self] .
She took the note and read — to herself .
她 采取 这 笔记 和 读 — 到 她自己 .

她拿起纸条，默读起来。

[aɪ] [huː] [lʌv] [juː; jʊ]['duːli] , ['truːli] ,
I who love you duly , truly ,
我 WHO 爱 你 正式地 ， 真的 ，

我真心实意地爱你，

[der] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] ;
Dare to tell you so to - day ;
敢 到 告诉 你 所以 到 - 天 ;

今天我敢告诉你;

[swiːtəst] ['meɪd(ə)n] , [ðoʊ] [lʌv] - ['leɪdn] ,
Sweetest maiden , though love - laden ,
最甜美的 少女 , 尽管 爱 - 满载 ,

最甜美的少女，尽管沉浸在爱河之中，

['boʊldər] [soʊlz] [bɪ'set] [jʊr; jər] [wei] .
Bolder souls beset your way .
更大胆 灵魂 围困 你的 方式 .

胆大妄为之人正向你袭来。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[waɪl] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , ['iːgər] ['vɔɪsɪz]
While the earnest , eager voices
尽管 这 认真 , 渴望的 声音

那些真挚、渴望的声音

[vaʊ] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [truːθ] ,
Vow their passion and their truth ,
发誓 他们的 热情 和 他们的 真相 ,

誓言他们的热情和真理

[aɪ] , [tuː] , [bend] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n]
I , too , bend in adoration
我 , 也 , 弯曲 在 崇拜

我也俯身膜拜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] .
Of the splendor of your youth .
的 这 辉煌 的 你的 青年 .

你青春的辉煌。

[duː][juː; jʊ] [ker] ?
Do you care ?
做 你 关心 ?

你关心吗?

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['laɪtəst] ['wɪspər]
And because your lightest whisper
和 因为 你的 最轻 耳语

因为你最轻柔的耳语

[tʃeɪnz] [maɪ]['spɪrɪt][æz; əz][ə; eɪ] [spel] ,
Chains my spirit as a spell ,
链条 我的 精神 作为 一个 拼写 ,

它像咒语一样束缚着我的灵魂，

[oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [smaɪl] [ɪz] ['dɪrɚ]
Oh , because your smile is dearer
哦 , 因为 你的 微笑 是 更贵

哦，因为你的笑容更珍贵

[tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ,
To my heart than I can tell ,
到 我的 心 比 我 能 告诉 ,

比我能表达的还要让我心满意足。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
Will you love me ?
将要 你 爱 我 ?

你愿意爱我吗?

[ɪn][maɪ] ['meməri] [aɪ][hæv; həv] [θroʊnd] [juː; jʊ] ,
In my memory I have throned you ,
在 我的 记忆 我 有 登基 你 ,

在我的记忆中，我已将你奉为王座。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] ['aʊər] ;
Thinking of you every hour ;
思维 的 你 每一个 小时 ;

每时每刻都在想你;

[dɪr] [jʌŋ] ['kɪti] , [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] ,
Dear young Kitty , I adore you ,
亲爱的 年轻的 猫咪 , 我 崇拜 你 ,

亲爱的小猫咪，我爱你，

[ɑː] ! [fər'get] [jʊr; jər]['taɪrənt] ['paʊər] .
Ah ! forget your tyrant power .
啊 ! 忘记 你的 暴君 力量 .

啊！忘掉你的暴君权力吧。

[traɪ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
Try to love me !
尝试 到 爱 我 !

试着爱我吧!

[iː] . [el] .
E . L .
E . L .

EL

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] , ['brɪliənt] [ɪn][ɪts] ['glædnəs] , [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ;
A sudden smile , brilliant in its gladness , swept over the maiden's face as she read ;
一个 突然 微笑 , 杰出的 在 它是 欢乐 , 扫荡 超过 这 少女的 脸 作为 她 读 ;

少女一边读着，一边脸上突然绽放出灿烂的笑容;

[bʌt; bət] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmwʌt] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [noʊt]
but then remembering somewhat , she arose , and hastily flung the perfumed note
但 然后 记住 有些 , 她 出现 , 和 草草 扔 这 香 笔记
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] , ['seɪɪŋ] ,
within the grate , saying ,
之内 这 格特 , 说 ,

但她随即想起些什么，便起身匆匆将那张香纸条扔进壁炉里，说道:

“ [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] ;
“ The impudence of those village boys is unpardonable ;
“ 这 厚颜无耻 的 那些 村庄 男孩们 是 不可饶恕的 ;

“那些村里男孩的厚颜无耻是不可饶恕的;

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [saɪt] ,
neither of us know them much more than by sight ,
两者都不 的 我们 知道 他们 很多 更多的 比 经过 视线 ,

我们俩对他们的了解都仅限于目测。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [soʊ][fɑːr] !
and they have no right to presume so far !
和 他们 有 不 正确的 到 估 所以 远的 !

他们没有权利妄下断言!

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['petɪʃli] , ['kɪtiz] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['kwoʊtɪd] [lʌv] -
“ But though she spoke so pettishly , Kitty's smile , as she read the quoted love -
“ 但 尽管 她 辐 所以 斤斤计较 , 小猫的 微笑 , 作为 她 读 这 引 爱 -
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

“尽管她说话带着几分任性，但凯蒂在读那句引用的情诗时，脸上却露出了笑容，

[hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] ['luːsiːz] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
had not escaped Lucy's notice , and she said quietly in reply ,
有 不是 逃脱 露西的 注意 , 和 她 说 悄悄 在 回复 ,

露西注意到了这一点，她平静地回答道：

“ [maɪ] [dɪr] , ['jʊdʒin] [lɪnd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ My dear , Eugene Lind is not a boy ,
“ 我的 亲爱的 , 尤金 林德 是 不是 一个 男生 ,

“亲爱的，尤金·林德不是个男孩，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ['iːðər] .
and I don't think his writing to you this day a piece of presumption either .
和 我 不 思考 他的 写作 到 你 这 天 一个 片 的 假定 任何一个 .

而且我认为他今天写信给你也不是出于狂妄。

” [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] , [wen] ['kɪti] [sæt] [ə'loʊn] , [ə'nʌðər] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
” At night - fall , when Kitty sat alone , another epistle was laid before her ,
” 在 夜晚 - 落下 , 什么时候 猫咪 卫星 独自的 , 其他 书信 曾是 铺设 前 她 ,

“夜幕降临，凯蒂独自一人坐着时，另一封信被放在她面前，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz]
which she read from beginning to end in such a state of bewilderment as
哪个 她 读 从 开始 到 结尾 在 这样的 一个 状态 的 困惑 作为
[meɪ] [biː; bi] “ [ɪ'mædʒɪnd] [bʌt; bət] [nɑːt] [dɪ'skraɪbd] . ”
may be “ imagined but not described . ”
可能 是 “ 想象 但 不是 描述 . ”

她从头到尾读完了这本书，心中充满了困惑，这种困惑“难以想象，无法描述”。

“ [dɪr] [frend] , — [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ,
“ Dear Friend , — I have this morning received a letter ,
“ 亲爱的 朋友 , — 我 有 这 早晨 已收到 一个 信 ,

“亲爱的朋友，——我今天早上收到了一封信，

['sɪŋgjələr] ['ræðər] [ɪn][ɪts] ['beəriŋz] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] - ['məʊldɪd] [ɔː'tɑːmətən] [ˌaɪ 'tiː]
singular rather in its bearings — at least to the fashion - moulded automaton it
单数 相当 在 它是 轴承 — 在 至少 到 这 时尚 - 模制 自动机 它
[maɪt] [siːm] [soʊ] — [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['blesɪd; blest][tuː; tə] [ə'pɪr] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['blesɪd; blest] .
might seem so — to me it is blessed to appear any thing but blessed .
可能 似乎 所以 — 到 我 它 是 蒙福 到 出现 任何 事物 但 蒙福 .

它的举止或许有些独特——至少在那些被时尚塑造的机器人看来是这样——但对我来说，它看起来不像个幸运儿，反而是一种幸运。

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , [ðæt] ,
A letter written in such a style of undisguised earnestness and truth , that ,
一个 信 书面 在 这样的 一个 风格 的 不加掩饰的 认真 和 真相 , 那 ,

这是一封字里行间充满真挚诚恳的信，毫不掩饰，令人动容。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['væləntaɪn] [deɪ] ,
though it is Valentine day ,
尽管 它 是 情人节 天 ,

虽然今天是情人节，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [daʊt] ([pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]) [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈraɪtɚz]
I cannot doubt (perhaps you will say it is because I will not) either the writer's
我 不能 怀疑 (也许 你 将要 说 它 是 因为 我 将要 不是) 任何一个 这 作家的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我无法怀疑（也许你会说是因为我不会怀疑）作者的名字，

[ɔːr][ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] — [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] !
or the purport of her words — a declaration of love !
或者 这 旨趣 的 她 字 — 一个 宣言 的 爱 !

或者说，她话语的真正含义——是爱的宣言！

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈdɪrɚ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld]
And to me it is unspeakably dearer than any thing else in the wide world
和 到 我 它 是 难以言喻的 更贵 比 任何 事物 别的 在 这 宽的 世界
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

对我而言，它比世上任何事物都珍贵得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [felt] [ˈsensəb(ə)l] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈɪntrəst]
It is only because I felt sensible every day of an increasing , engrossing interest
它 是 仅有的 因为 我 毛毡 明智的 每一个 天 的 一个 增加 , 引人入胜 兴趣
[ɪn][hɜːr; hər] ,
in her ,
在 她 ,

仅仅是因为我每天都能感觉到自己对她越来越感兴趣，这种兴趣越来越强烈，令人着迷。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈweɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [frʌm; frəm]
that I have stayed so long away — it seems an age to me — from
那 我 有 入住 所以 长的 离开 — 它 似乎 一个 年龄 到 我 — 从
[ˈwʊdlənd] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Woodland Cottage .
林地 小屋 .

我已经离开林地小屋很久很久了——对我来说，感觉像过了一个世纪。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡlɔːriəs]
Now , if it be indeed true that I have gained the affection of your glorious
现在 , 如果 它 是 的确 真的 那 我 有 获得 这 感情 的 你的 辉煌
[jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] ,
young charge ,
年轻的 收费 ,

如果我真的赢得了您这位英俊少年的喜爱，

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [blest] ?
am I not blest ?
是 我 不是 祝福 ?

我难道不幸福吗?

[ʌv; əv] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] , [moʊst] [dɪˈvaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] , - [aɪ][hæv; həv] [driːmd] ,
Of such ' a consummation , most devoutly to be wished , ' I have dreamed ,
的 这样的 - 一个 圆房 , 最多 虔诚地 到 是 希望 , - 我 有 梦见 ,

我曾梦想过这样“圆满的结局，这是我最渴望的”，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [derd] [ˈriːəli] [tuː; tə] [hoʊp] .
but never dared really to hope .
但 绝不 敢于 真的 到 希望 .

但我始终不敢真正抱有希望。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['luːsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['kaʊns(ə)l][ˌem 'iː] .
To - morrow I shall come to you , Lucy , and you must counsel me .
到 - 明天 我 将 来 到 你 , 露西 , 和 你 必须 法律顾问 我 .

明天我将来找你，露西，你一定要给我一些建议。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn'kloʊzd] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] .
The letter inclosed has just reached me , accompanying one for myself from Richmond .
这 信 封闭 有 只是 达到 我 , 随同 一 为了 我 从 里士满 .

随信附上的信件刚刚送到我手中，还有一封我从里士满寄来的信。

[dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ] !
Joy to you !
喜悦 到 你 !

祝你快乐！

[fɔːr; fər] [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] - [gɪv] [ker] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] - [wʌns] [mɔːr] — [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] ,
for now can you ' give care to the winds ' once more — a bright day is dawning ,
为了 现在 能 你 - 给 关心 到 这 风 - 一次 更多的 — 一个 明亮的 天 是 黎明 ,

现在，请你再次“照看风”——美好的一天即将到来。

[aɪ] ['klɪrli] [fɔːr'siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I clearly foresee it .
我 清楚地 预见 它 .

我对此有着清晰的预见。

“ [ə'duː] , [jɔːrz] ['evər] ,
“ Adieu , yours ever ,
“ 再见 , 你的 曾经 ,

“再见了，永远属于你的。”

“ ['jʊdʒin] [lɪnd] .
“ Eugene Lind .
“ 尤金 林德 .

“尤金·林德。

” [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] — [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪshæp] ?
” Was there ever — was there ever such a mishap ?
” 曾是 那里 曾经 — 曾是 那里 曾经 这样的 一个 意外 ?

“以前发生过这样的事故吗？ ”

['ʃʊrli] ['nevər] [dɪd] [ə'stɑːnɪʃt] ,
Surely never did astonished ,
一定 绝不 做过 惊讶 ,

当然从未感到惊讶，

['trʌbld] ['mɔːrt(ə)l] [wɪʃ] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][dɪd] [pʊr] ['kɪti] ['kloʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] ['letər] ,
troubled mortal wish more fervently for instant annihilation than did poor Kitty Clover as she read this letter ,
麻烦 凡人 希望 更多的 热切地 为了 立即的 湮灭 比 做过 贫穷的 猫咪 三叶草 作为 她 读 这 信 ,

一个饱受折磨的凡人，比可怜的凯蒂·克洛弗读到这封信时更渴望立刻毁灭。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [mis'teik] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
discovering at its conclusion that it had been by mistake addressed to her !
发现 在 它是 结论 那 它 有 到过 经过 错误 已解决 到 她 !

最后才发现，这封信竟然是误寄给了她！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fræntɪk] [heɪst] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] — [haʊ] ['fjʊriəsli] [ðə; ði] [bel]
With what frantic haste did she commit it to the flames — how furiously the bell
和 什么 疯狂的 匆忙 做过 她 犯罪 它 到 这 火焰 — 如何 愤怒地 这 钟

- [roʊp] [swʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] — [haʊ] ['pæʃənətli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː]
- rope swung in her hand — how passionately she dispatched the servant who
- 绳索 摇摆 在 她 手 — 如何 热情地 她 已派出 这 仆人 WHO

['ænsər] [hɜːr; hər][kɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'kloʊzd] ,
answered her call with the letter which had come inclosed ,
回答 她 称呼 和 这 信 哪个 有 来 封闭 ,

她多么疯狂地将信投入火中——她手中的铃绳多么剧烈地摆动——她多么激动地打发了前来应召并送来信件的仆人。

[tuː; tə] ['luːsi] .
to Lucy .
到 露西 .

致露西。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['wɪndi] ['tempɪst] ['hævɪŋ] [pæst] , [haʊ] ['waɪldli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wiːp] ,
And then , the windy tempest having passed , how wildly did she weep ,
和 然后 , 这 刮风 暴风雨 拥有 通过了 , 如何 疯狂地 做过 她 哭泣 ,

狂风暴雨过后，她哭得多么伤心啊！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɑːrd] [hɜːr'self][frʌm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] ,
as she barred herself from human sight ,
作为 她 禁止 她自己 从 人类 视线 ,

她把自己与世隔绝，不让任何人看到她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ægənaɪz] [ə'loʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]['stuːpɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] !
that she might agonize alone over the effect of her most stupid interference !
那 她 可能 烦恼 独自的 超过 这 影响 的 她 最多 愚蠢的 干涉 !

让她独自承受自己最愚蠢的干预所带来的后果吧！

[ded] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɔːl][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt] [huː] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['rɪtʃmənd]
Dead within her was all curiosity ; she cared not who the stranger Richmond
死的 之内 她 曾是 全部 好奇心 ; 她 关心 不是 WHO 这 陌生人 里士满

[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

她内心一片死寂，只有好奇心；她根本不在乎陌生人里士满是谁；

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['jʊdʒin] [lɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
she cared not for the conviction that Eugene Lind was at that moment rejoicing
她 关心 不是 为了 这 定罪 那 尤金 林德 曾是 在 那 片刻 欢欣鼓舞

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] ;
in the thought of having won her love ;
在 这 想法 的 拥有 韩元 她 爱 ;

她丝毫不在意尤金·林德此刻正因赢得了她的芳心而欣喜若狂；

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
the natural misconstruction he had been so glad to put upon her words ,
这 自然的 误解 他 有 到过 所以 高兴的 到 放 之上 她 字 ,

他一直乐于对她的话语进行自然而然的曲解，

[tʊk] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] ” — [ˌaɪ 'tiː]
took in her mind nothing like the shape of a “ comedy of errors ” — it
采取 在 她 头脑 没有什么 喜欢 这 形状 的 一个 “ 喜剧 的 错误 ” — 它

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tɑːlərəbli] [wɜːrs] .
was something intolerably worse .
曾是 某物 无法容忍地 更糟 .

在她看来，这根本不像是一出“阴差阳错的喜剧”——而是比这糟糕得多、令人难以忍受的事情。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wept] ['waɪldli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [terz]

For hours she wept wildly and without ceasing ; but the fountain of tears

为了 小时 她 哭泣 疯狂地 和 没有 停止 ; 但 这 喷泉 的 眼泪

[wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

was at last exhausted ,

曾是 在 最后的 筋疲力尽的 ,

她痛哭流涕，一连几个小时，泪水终于流干了。

[ænd; ənd] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['wʌndərfəli] [kɑːm] [ə'gen] — [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv]

and near midnight , having become wonderfully calm again — the calmness of

和 靠近 午夜 , 拥有 变得 太棒了 冷静的 再次 — 这 平静 的

[ˌdespə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] ,

desperation it was , doubtless ,

绝望 它 曾是 , 毫无疑问 ,

临近午夜，一切又恢复了平静——毫无疑问，那是绝望中的平静。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] — ['kɪti] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and thinking of every thing but sleep — Kitty ventured into the presence of

和 思维 的 每一个 事物 但 睡觉 — 猫咪 冒险 进入 这 在场 的

[hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] .

her governess .

她 家庭教师 .

凯蒂满脑子想的都是除了睡觉以外的事情——她冒险走进了她的家庭教师的房间。

['niːðər] [hæd; həd] ['luːsi] [jet] [rɪ'taɪərd] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] , ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['letər] ,

Neither had Lucy yet retired ; but there she sat , poring over her letter ,

两者都不 有 露西 然而 退休 ; 但 那里 她 卫星 , 泡 超过 她 信 ,

露西当时也还没退休；但她就坐在那里，仔细研读着她的信。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] ['meni] [wiːks] .

and looking more beautiful and happy than she had in many weeks .

和 寻找 更多的 美丽的 和 快乐的 比 她 有 在 许多 周 .

她看起来比几周以来都更加美丽、更加快乐。

['kɪti] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] ['luːsiːz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] ,

Kitty seated herself at Lucy's feet , and said ,

猫咪 坐着 她自己 在 露西的 脚 , 和 说 ,

凯蒂坐在露西脚边，说道：

[kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊst] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi]

quite regardless of her friend's astonishment at the ghost - like appearance she

相当 不管 的 她 朋友们 惊讶 在 这 鬼 - 喜欢 外貌 她

[meɪd] ,

made ,

制成 ,

尽管她的朋友对她如同幽灵般的装扮感到惊讶，

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [lʌv] ? ”

“ Is there anybody you love ? ”

“ 是 那里 任何人 你 爱 ? ”

你有没有爱的人?

“ [waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ! ”

“ Why , if there were not I should die ! ”

“ 为什么 , 如果 那里 是 不是 我 应该 死 ! ”

“如果没有人，我就该死了！ ”

“ [huːm] [duː] [juː; jʊ] [lʌv] ? ”

“ Whom do you love ? ”

“ 谁 做 你 爱 ? ”

你爱谁?

“ [juː; jʊ] , [dɪr] ['kɪti] . ”
“ You , dear Kitty . ”
“ 你 , 亲爱的 猫咪 . ”

“你，亲爱的凯蒂。”

“ [bʌt; bət] , [ɪz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ?
“ But , is there anybody you shall marry ?
“ 但 , 是 那里 任何人 你 将 结婚 ?

“但是，你会和谁结婚呢？”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ”
Do you like any person well enough for that ? ”
做 你 喜欢 任何 人 出色地 足够的 为了 那 ? ”

你有那么一个喜欢到可以这么做的人吗?

“ [aɪ] ['truːli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I truly hope it .
“ 我 真的 希望 它 .

我真心希望如此。

- [twʊd] [biː; bi] [fər'lɔːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] . ”
' Twould be forlorn to think otherwise . ”
- 特沃德 是 绝望 到 思考 否则 . ”

“否则就太可惜了。”

“ [naʊ] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [dəunt]['traɪf(ə)l] !
“ Now , in Heaven's name , don't trifle !
“ 现在 , 在 天 姓名 , 不 琐事 !

“看在老天的份上，别胡闹！”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [ə'baʊt] [jʊr; jər][pæst] [laɪf] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , ['luːsi] ,
Tell me something about yourself , about your past life ; if you do not , Lucy ,
告诉 我 某物 关于 你自己 , 关于 你的 过去的 生活 ; 如果 你 做 不是 , 露西 ,

请告诉我一些关于你自己的事情，关于你的过去；如果你不想说，露西，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd][æt; ət] [wʌns] .
I shall go mad at once .
我 将 去 疯狂的 在 一次 .

我马上就要疯了。

” ['luːsi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] , [ɔːr][ɪn] [ˌretrə'spekʃn] , [æz; əz] ['kɪti] [spoʊk] [ðʌs] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
” Lucy seemed lost in wonder , or in retrospection , as Kitty spoke thus ; she did not
” 露西 似乎 丢失的 在 想知道 , 或者 在 回顾 , 作为 猫咪 辐 因此 ; 她 做过 不是
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

“凯蒂这么说的时候，露西似乎陷入了惊奇或回忆之中；她没有回答。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tʃaɪld] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'spens] , [θruː]
and the impatient child , unable to bear the silence and suspense , threw
和 这 不耐烦 孩子 , 无法 到 熊 这 沉默 和 悬念 , 扔
[hɜːr'self] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
herself on her knees ,
她自己 在 她 膝盖 ,

而那焦躁的孩子，再也无法忍受沉默和悬念，便跪倒在地。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [im'plɔːriŋli] , [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ; ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi]
and looked up imploringly , with clasped hands , on the governess ; finally , she
和 看起来 向上 恳求地 , 和 紧握 双手 , 在 这 家庭教师 ; 最后 , 她
[sed] , “ ['luːsi] ['friːə(r)] ,
said , “ Lucy Freer ,
说 , “ 露西 弗里尔 ,

她双手合十，恳求地抬头望着女家庭教师；最后，她说：“露西·弗里尔，

[tel] [ˌem ˈiː] — [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˈjʊdʒin] ?
tell me — do you love Eugene ?
告诉 我 — 做 你 爱 尤金 ?

告诉我——你爱尤金吗?

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ][sæd][ænd; ənd] [peɪl] [ˈleɪtli] ? ”
What has made you so sad and pale lately ? ”
什么 有 制成 你 所以 伤心 和 苍白 最近 ? ”

最近是什么让你如此悲伤苍白?

“ [duː][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
“ Do I love him !
“ 做 我 爱 他 !

“我爱他吗!

[jes] , [ˈhɑːrtɪli] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [naʊ] [ɪˈmiːdiət]
Yes , heartily — he has been so kind to me ! ” was the now immediate
是的 , 衷心地 — 他 有 到过 所以 种类 到 我 ! ” 曾是 这 现在 即时
[ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk][rɪˈplaɪ] .
and energetic reply .
和 精力充沛 回复 .

“是的，非常高兴——他对我太好了！”对方立刻热情地回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ][pæst] , [dɪr] [ˈkɪti] ?
“ Would you hear of my past , dear Kitty ?
“ 会 你 听到 的 我的 过去的 , 亲爱的 猫咪 ?

“亲爱的凯蒂，你愿意听听我的过去吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈstɔːri] .
It is a dreary story .
它 是 一个 凄凉 故事 .

这是一个令人沮丧的故事。

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
” But it was now the young girl who was silent ;
” 但 它 曾是 现在 这 年轻的 女孩 WHO 曾是 沉默的 ;

“但现在沉默不语的是那个小女孩;

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] ;
with her head bent to her knees she sat at the feet of the governess ;
和 她 头 弯曲 到 她 膝盖 她 卫星 在 这 脚 的 这 家庭教师 ;

她低着头，跪坐在女家庭教师的脚边;

[pərˈhæps] [ˈluːsi] [ˌkɔmpriˈhendid] [hɜːr; hər] [θɔːts] [baɪ] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] , ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
perhaps Lucy comprehended her thoughts by intuition , (I know not ,
也许 露西 理解 她 想法 经过 直觉 , (我 知道 不是 ,

或许露西凭借直觉理解了她的想法（我不知道）。

) [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
) but at all events she did not wait long for a reply .
) 但 在 全部 活动 她 做过 不是 等待 长的 为了 一个 回复 .

但无论如何，她并没有等太久就收到回复。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ɔːlˈredi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am a married woman already , ” she said .
“ 我 是 一个 已婚 女士 已经 , ” 她 说 .

“我已经结婚了,”她说。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈkɪti] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd][ˈfaɪər] — [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] , [iksˈkleimɪŋ] ,
And now was Kitty all life and fire — up she sprung , exclaiming ,
和 现在 曾是 猫咪 全部 生活 和 火 — 向上 她 弹簧 , 惊呼 ,

而此时的凯蒂却活力四射，热情似火——她猛地跳了起来，大声说道:

“ [ɪz][hiː; hi] , [ðen] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? ”
“ Is he , then , your husband ? ”
“ 是 他 , 然后 , 你的 丈夫 ? ”

“那么，他是你丈夫吗？”

“ [noʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
“ No , far from it ,
“ 不 , 远的 从 它 ,

“不，远非如此。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [roʊld] [bæk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr]
” was the answer which rolled back a cloud that threatened to make more
” 曾是 这 回答 哪个 滚动 后退 一个 云 那 威胁 到 制作 更多的
[ðæn; ðən] - [gluːm] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .
than Hadé's gloom in the soul of the pupil .
比 - 愁云 在 这 灵魂 的 这 瞳孔 .

答案驱散了笼罩在学生灵魂深处的阴霾，那阴霾几乎比冥府的阴霾还要浓重。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [naʊ] — [sɪt] [daʊn] .
“ I will tell you all , dear child ; indeed , I will , for I can now — sit down .
“ 我 将要 告诉 你 全部 , 亲爱的 孩子 ; 的确 , 我 将要 , 为了 我 能 现在 — 坐 向下 .

“我会把一切都告诉你，亲爱的孩子；真的，我会的，因为我现在可以——坐下吧。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əu'beid] .
” She was obeyed .
” 她 曾是 服从 .

她被服从了。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ['jʊdʒin] [lɪnd] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !
“ To - night Eugene Lind , God bless him !
“ 到 - 夜晚 尤金 林德 , 上帝 保佑 他 !

“今晚尤金·林德，愿上帝保佑他！”

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] , [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ɪn] [mʌnθs] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] ,
has sent me a letter , the first received in months from my husband ,
有 发送 我 一个 信 , 这 第一的 已收到 在 几个月 从 我的 丈夫 ,
['rɪtʃmənd] ['friːə(r)] .
Richmond Freer .
里士满 弗里尔 .

给我寄了一封信，这是我几个月来收到的丈夫里士满·弗里尔的第一封信。

[kʌm] ['nɪrər] , ['kɪti] , [lʊk] [ʌp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][noʊ] [lɔːŋgər] ,
Come nearer , Kitty , look up , I am sad no longer ,
来 更近 , 猫咪 , 看 向上 , 我 是 伤心 不 更长 ,

过来，小猫咪，抬起头来，我不再难过了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][eg'zaild] , [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][oʊld] ['ɪŋglənd]
even though I tell you he is exiled , he can never come back to old England
甚至 尽管 我 告诉 你 他 是 放逐 , 他 能 绝不 来 后退 到 老的 英格兰
[ə'gen] .
again .
再次 .

即使我告诉你他已被流放，他也永远无法回到古老的英格兰了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But I am going to him .
但 我 是 去 到 他 .

但我会去找他。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['veri] [suːn] .
I am going very soon .
我 是 去 非常 很快 .

我很快就要走了。

” [noʊ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈnaʊnsmənt] , [ðə; ði] [ˈlɪsənər]
” No , even at this sudden and most unexpected announcement , the listener
” 不 , 甚至 在 这 突然 和 最多 意外 公告 , 这 听众
[wʊd] [nɑːt] [lɪft] [hɜːr; hər] [hed] .
would not lift her head .
会 不是 举起 她 头 .

“不，即使是面对如此突然且出乎意料的消息，听者也没有抬起头来。”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪ] [roʊt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ]
“ When I was at school , in London , I wrote occasionally for a paper which
“ 什么时候 我 曾是 在 学校 , 在 伦敦 , 我 写道 偶尔 为了 一个 纸 哪个
[ˈrɪtʃmənd] [ˈedɪtɪd] ;
Richmond edited ;
里士满 编辑 ;

“我在伦敦上学的时候，偶尔会给里士满编辑的一份报纸撰稿；

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [maɪ] [pʊr] ,
and by so doing I was able to help my poor ,
和 经过 所以 正在做 我 曾是 有能力的 到 帮助 我的 贫穷的 ,

这样做，我就能帮助我的穷人了。

[dɪr] [ˈmʌðər] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] .
dear mother very much — and she was in need of help .
亲爱的 母亲 非常 很多 — 和 她 曾是 在 需要 的 帮助 .

亲爱的母亲，我非常感激——而且她当时确实需要帮助。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜːrsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈedɪtər] ,
After a while I became personally acquainted with the editor ,
后 一个 尽管 我 成为 亲自 熟人 和 这 编辑 ,

过了一段时间，我和这位编辑私下里熟识了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən]
and when at last he was arrested for publishing what was called an
和 什么时候 在 最后的 他 曾是 被捕 为了 出版 什么 曾是 称为 一个
[ɪnˈsendieri] — [ə; eɪ] [tuː] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ə; eɪ][ˈpeɪpər][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈsleɪvɪʃ] [taɪmz] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr]
incendiary — a too patriotic a paper for these slavish times — you may be sure
燃烧的 — 一个 也 爱国 一个 纸 为了 这些 奴隶 时代 — 你 可能 是 当然
[aɪ][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I did not forget to feel for him .
我 做过 不是 忘记 到 感觉 为了 他 .

当他最终因出版一份被称作煽动性刊物（在那个奴性盛行的时代，这是一份过于爱国的报纸）而被捕时，你可以肯定，我没有忘记同情他。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈbænɪʃmənt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn]
After his trial was over , and the sentence of banishment was passed on
后 他的 审判 曾是 超过 , 和 这 句子 的 流放 曾是 通过了 在
[hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [met] [əˈgen] ,
him , we met again ,
他 , 我们 遇见 再次 ,

审判结束后，他被判处流放，我们再次相遇了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈkɪti] , [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˈdɪrɚ] [tuː; tə]
for we loved each other , Kitty , and misfortune made him only dearer to
为了 我们 喜爱 每个 其他 , 猫咪 , 和 不幸 制成 他 仅有的 更贵 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

因为我们彼此相爱，凯蒂，不幸只会让我更加珍惜他。

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['jʊdʒin] [lɪnd] ,
The very night of his departure from England , his cousin , Eugene Lind ,
这 非常 夜晚 的 他的 离开 从 英格兰 , 他的 表哥 , 尤金 林德 ,

就在他离开英国的当晚，他的表兄尤金·林德

['mærid] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd]
married us — and my poor mother was present at the ceremony ; she would
已婚 我们 — 和 我的 贫穷的 母亲 曾是 展示 在 这 仪式 ; 她 会
[nɑːt] [ə'poʊz] [ðə; ði]['juːniən] ,
not oppose the union ,
不是 反对 这 联盟 ,

为我们主持了婚礼——我可怜的母亲也出席了婚礼；她不会反对这桩婚事。

[waɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
wild as it doubtless seemed to her ,
荒野 作为 它 毫无疑问 似乎 到 她 ,

尽管在她看来这无疑很疯狂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪk(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
because she knew that we were not fickle in our love ,
因为 她 知道 那 我们 是 不是 反复无常 在 我们的 爱 ,

因为她知道我们的爱情不会朝三暮四。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] [taɪm] [maɪt] [æt; ət] [læst] [kʌm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and felt that a bright time might at last come even to us .
和 毛毡 那 一个 明亮的 时间 可能 在 最后的 来 甚至 到 我们 .

并感到美好的时光最终也可能降临到我们身上。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['ɛksaɪlz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
Shortly after the exile's departure she died .
不久 后 这 流亡者的 离开 她 死亡 .

流放者离开后不久，她就去世了。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] !
I was left alone !
我 曾是 左边 独自的 !

我被独自留下了！

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,
When I had finished the course of studies , and was a graduate ,
什么时候 我 有 完成的 这 课程 的 研究 , 和 曾是 一个 毕业 ,
['oʊɪŋ] [tuː; tə] [juː'dʒiːnz] ['efərts] ,
owing to Eugene's efforts ,
欠款 到 尤金的 努力 ,

当我完成学业并获得学位后，多亏了尤金的努力，

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnəs] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
this situation of governess in your home was secured to me .
这 情况 的 家庭教师 在 你的 家 曾是 安全 到 我 .

你家聘请家庭教师的事宜已交由我负责。

[meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ['hæpi] , [keit] ;
May Heaven bless and make all your life happy , Kate ;
可能 天堂 保佑 和 制作 全部 你的 生活 快乐的 , 凯特 ;

愿上天保佑你，让你一生幸福美满，凯特；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you have been kind and dear to me .
你 有 到过 种类 和 亲爱的 到 我 .

你一直待我很好，很亲近我。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['rɪtʃmənd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ;

For a long time Richmond lived on the Continent ;

为了 一个 长的 时间 里士满 居住地 在 这 大陆 ;

里士满曾长期居住在欧洲大陆；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['prɑːspər][ðer; ðər] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [pʊr] ['feloʊ] !

but he did not prosper there — he has been very unfortunate , poor fellow !

但 他 做过 不是 繁荣 那里 — 他 有 到过 非常 不幸 , 贫穷的 同伴 !

但他在那里并没有过上好日子——他真是个不幸的人，可怜的人！

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

Now that he has gone to the New World ,

现在 那 他 有 已消失 到 这 新的 世界 ,

既然他已经去了新大陆，

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]

a pilgrim shorn of all things but my love , do you not see — I must go to

一个 朝圣 剪 的 全部 事物 但 我的 爱 , 做 你 不是 看 — 我 必须 去 到

[hɪm; ɪm] ?

him ?

他 ?

一个除了我的爱之外一无所有的朝圣者，你难道看不出来吗？——我必须去见他！

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːrd] [ɪz] [ðæt] [mʌst; məst] !

He calls me — I must go ; and what a glorious word is that must !

他 呼叫 我 — 我 必须 去 ; 和 什么 一个 辉煌 单词 是 那 必须 !

他呼唤我——我必须去；而“必须”这个词多么美好啊！

['kɪti] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [lʌv] ['jʊdʒin] [lɪnd] ,

Kitty , you will not ask me again if I love Eugene Lind ,

猫咪 , 你 将要 不是 问 我 再次 如果 我 爱 尤金 林德 ,

凯蒂，你以后不许再问我是否爱尤金·林德了。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɔːntʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] .

or I shall launch out into such praises of him as will astonish you .

或者 我 将 发射 出去 进入 这样的 赞扬 的 他 作为 将要 震惊 你 .

否则，我将对他大加赞扬，让你大吃一惊。

” [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][sʌm; səm]

” And thinking now but of one thing , that Lucy had certainly , in some

” 和 思维 现在 但 的 一 事物 , 那 露西 有 当然 , 在 一些

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] ,

unaccountable way ,

无法解释 方式 ,

“现在只想到一件事，那就是露西肯定以某种无法解释的方式……”

[dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] , ['kɪti] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] ['pɑːstʃər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

discovered her secret , Kitty sprung from her humble posture , she could not

发现 她 秘密 , 猫咪 弹簧 从 她 谦逊的 姿势 , 她 可以 不是

[spiːk] [wʌn] [wɜːrd] ,

speak one word ,

说话 一 单词 ,

她的秘密被发现后，凯蒂立刻从谦卑的姿态中挣脱出来，一句话也说不出来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ə'loʊn] .

but with a kiss she left the governess alone .

但 和 一个 吻 她 左边 这 家庭教师 独自的 .

但她吻了吻女家庭教师，然后独自离开了。

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pʊs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [naɪt] .

And oh , what a miserable little puss was she that live - long night .

和 哦 , 什么 一个 悲惨的 小的 猫 曾是 她 那 居住 - 长的 夜晚 .

哦，那漫长的一夜，她真是只可怜的小猫咪啊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [klɪr] ; [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [praʊd] , ['lɔːfti] - ['hɑrtɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] [keit] ,
It was now all clear ; she , the proud , lofty - hearted , impulsive Kate ,
它 曾是 现在 全部 清除 ； 她 ， 这 自豪的 ， 高远 - 心地 ， 冲动 凯特 ，

现在一切都清楚了；她，那个骄傲、自负、冲动的凯特，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [lʌv] — [ə; eɪ] ['begər] ,
stood in the eyes of another as having demanded his love — a beggar ,
站立 在 这 眼睛 的 其他 作为 拥有 要求 他的 爱 — 一个 乞丐 ，

在别人眼里，他就像个乞丐，乞求着别人的爱。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˌʌn'æskt] .
imploring his hand in payment of the heart given him unasked .
恳求 他的 手 在 支付 的 这 心 给定 他 未经询问 .

恳求他伸出援手，以偿还那颗未经请求就送给他的心。

[hjuː] !
Hugh !
休 !

休！

[wʌt] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['bɑːdi][ænd; ənd]
what blackness of darkness was that which enveloped her now , body and
什么 黑 的 黑暗 曾是 那 哪个 被包裹 她 现在 ， 身体 和
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ，

此刻，笼罩着她身心的，究竟是怎样的黑暗？

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - ['aʊərz] ['pɔndəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [breɪn] [ɑːn][hɜːr; hər]
as she sat through the night - hours pondering with burning brain on her
作为 她 卫星 通过 这 夜晚 - 小时 沉思 和 燃烧 脑 在 她
['retʃɪd] [mis'teik] .
wretched mistake .
可怜 错误 .

她彻夜难眠，苦苦思索自己犯下的可悲的错误。

[haʊ] ['heɪtfl] , [haʊ] [ɪn'truːsɪv] [siːmd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] ['striːmd] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
How hateful , how intrusive seemed the sunlight which at last streamed in upon her
如何 可恶 ， 如何 侵入性的 似乎 这 阳光 哪个 在 最后的 流媒体 在 之上 她
!
!
!

阳光终于照进她的身体，这阳光对她来说是多么令人厌恶，多么刺眼啊！

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi]['evər] [bɪ'liːv] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [truːθ] [ʌv; əv]
How would he ever believe , how could he ever be told the ridiculous truth of
如何 会 他 曾经 相信 ， 如何 可以 他 曾经 是 讲述 这 荒谬的 真相 的
[ðə; ði] ['mætər] ?
the matter ?
这 事情 ?

他怎么可能相信，怎么可能让他明白这件事荒谬的真相？

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['tenər][ʌv; əv] [ðæt] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
For the very tenor of that philanthropic letter she had written ,
为了 这 非常 男高音 的 那 慈善 信 她 有 书面 ，

就她所写的那封慈善信的语气而言，

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [siːk] [ə; eɪ]
made it impossible for her to find or even seek a
制成 它 不可能的 为了 她 到 寻找 或者 甚至 寻找 一个
[ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪˌdænt; ˈkɑːnfɪˌdɑːnt][ɪn] [ˈluːsi] .
confidante in Lucy .
知己 在 露西 .

这使得她不可能在露西身上找到知己，甚至无法寻求知己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [kənˈsoʊl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnər] ;
There was but one thought that could at all console the mourner ;
那里 曾是 但 一 想法 那 可以 在 全部 安慰 这 哀悼者 ;

只有一种想法能够安慰这位哀悼者；

[pərˈhæps] [ˈjʊdʒin] [lɪnd] [wʊd] [siːk] [hɜːr; hər][hænd][sʌm; səm] [deɪ] ,
perhaps Eugene Lind would seek her hand some day ,
也许 尤金 林德 会 寻找 她 手 一些 天 ,

或许有一天，尤金·林德会向她求婚。

[riˈlaiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːr; hər] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
relying on the truth of what he imagined her declaration ,
依靠 在 这 真相 的 什么 他 想象 她 宣言 ,

他相信自己想象中的她的宣言是真实的，

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [dɪsˈdeɪnfəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɜːrn] [hɪm; ɪm] — [jes] !
and then how disdainfully she would spurn him — yes !
和 然后 如何 轻蔑地 她 会 拒绝 他 — 是的 !

然后她会多么轻蔑地拒绝他——是的！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm] !
if she died in the struggle , she would renounce him !
如果 她 死亡 在 这 斗争 , 她 会 放弃 他 !

如果她在斗争中牺牲，她将与他断绝关系！

[dɪr] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [praɪd] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] !
Dear spirit of human pride , what a mighty thing thou art !
亲爱的 精神 的 人类 自豪 , 什么 一个 强大的 事物 你 艺术 !

人类骄傲的伟大精神啊，你真是太了不起了！

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈjʊdʒin] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈwʊdlənd] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
True to his expressed intention , Eugene visited Woodland Cottage the next day ,
真的 到 他的 表达 意图 , 尤金 到访 林地 小屋 这 下一个 天 ,

正如他所表达的意愿，尤金第二天就去了林地小屋。

[ænd; ənd] [ˈevrideɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] ; [bʌt; bət] [ˈluːsi] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
and everyday until the departure of the governess ; but Lucy and Mr .
和 每天 直到 这 离开 的 这 家庭教师 ; 但 露西 和 先生 .
[ˈkloʊvər] [əˈloʊn] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .
Clover alone received him .
三叶草 独自的 已收到 他 .

直到女家庭教师离开之前，每天都有他来；但只有露西和克洛弗先生接待他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈkɪti] , [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] ,
It was said in the house that Kitty , in her grief at parting with Lucy ,
它 曾是 说 在 这 房子 那 猫咪 , 在 她 悲伤 在 离别 和 露西 ,

家里人都说，凯蒂因为和露西分别而悲痛欲绝，

[hæd; həd] [wept] [hɜːrˈself] [sɪk] ;
had wept herself sick ;
有 哭泣 她自己 生病的 ;

她哭得病倒了；

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[kɔːz]	[ɔːr]	['ʌðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[geɪ]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]
and	**for**	**some**	**cause**	**or**	**other**	**it**	**was**	**very**	**evident**	**that**	**the**	**gay**	**girl**	**was**
和	为了	一些	原因	或者	其他	它	曾是	非常	明显	那	这	同性恋	女孩	曾是

[træns'fɔːmd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	“	['wiːpɪŋ]	['meɪd(ə)n]	.
transformed	**into**	**a**	**“**	**weeping**	**maiden**	**.**
转变	进入	一个	“	哭泣	少女	.

不知何故，很明显，这位女同性恋者变成了“哭泣的少女”。

”	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['luːsiːz]	[maɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['veri]	[klɪr]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[riːd]	['kɪtiz]	[hə'roʊɪk]
”	**But**	**to**	**Lucy's**	**mind**	**it**	**was**	**all**	**very**	**clear**	**;**	**she**	**had**	**read**	**Kitty's**	**heroic**
”	但	到	露西的	头脑	它	曾是	全部	非常	清除	;	她	有	读	小猫的	英勇

[ə'piːl]	[tuː; tə]	['jʊdʒin]	,
appeal	**to**	**Eugene**	**,**
上诉	到	尤金	,

但在露西看来，一切都很清楚；她读过凯蒂写给尤金的那封英勇的求助信。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[daʊt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ə'kaʊnt]	;
and	**could**	**not**	**doubt**	**that**	**it**	**had**	**been**	**made**	**on**	**her**	**own**	**account**	**;**
和	可以	不是	怀疑	那	它	有	到过	制成	在	她	自己的	帐户	;

而且她毫不怀疑这是她自己做的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(Graham's Magazine, Vol. XXXVII, No.)

第11/13页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər]['pjuːpəlz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
she had no occasion to seek her pupil's confidence , and when her cousin , in his trouble ,
她 有 不 场合 到 寻找 她 学生们的 信心 ， 和 什么时候 她 表哥 ， 在 他的 麻烦 ，

她没有机会寻求学生的信任，而当她的表弟陷入困境时，

[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [daʊt] [ænd; ənd] [griːf] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
revealed to her all his doubt and grief , though she made no explanation ,
揭晓 到 她 全部 他的 怀疑 和 悲伤 ， 尽管 她 制成 不 解释 ，

虽然她没有做出任何解释，但他还是向她倾诉了自己的所有疑虑和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ən; ən] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] , [ɪf] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
she felt warranted in reassuring him , in promising him an ultimate victory , if not an easy one .
她 毛毡 有保证 在 令人安心 他 ， 在 有前途 他 一个 最终的 胜利 ，如果 不是 一个 简单的 一 .

她觉得自己有理由安抚他，向他承诺最终的胜利，即使这场胜利不会轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['kɪti] ['kloʊvər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;
It was a relief to Kitty Clover when she was left alone in the cottage ;
它 曾是 一个 宽慰 到 猫咪 三叶草 什么时候 她 曾是 左边 独自的 在 这 小屋 ；

凯蒂·克洛弗独自一人留在小屋里，这让她松了一口气；

[ə'loʊn] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'kʌmpənid] ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ;
alone , I say , for her father accompanied Lucy and Mr . Lind to the sea - side ;
独自的 ， 我 说 ， 为了 她 父亲 伴随 露西 和 先生 . 林德 到 这 海 - 边 ；

我说，是她独自一人，因为她的父亲陪着露西和林德先生去了海边；

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌoʊvər'kʌm] , [ðə; ði] [terz] [waɪpt] [ə'weɪ] ,
the sorrow at parting with her friend was soon overcome , the tears wiped away ,
这 悲哀 在 离别 和 她 朋友 曾是 很快 克服 ， 这 眼泪 擦拭 离开 ，

与朋友离别的悲伤很快就消散了，眼泪也被擦干了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] ['friːli] [wʌns] [mɔːr] .
and she breathed freely once more .
和 她 呼吸 自由 一次 更多的 .

她又可以自由呼吸了。

[wen] ['jʊdʒin] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] , [æz; əz] ['luːsi] [hæd; həd] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [keit] [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]
When Eugene returned from Liverpool , as Lucy had counseled him , he wrote to Kate a frank and
什么时候 尤金 返回 从 利物浦 ， 作为 露西 有 咨询 他 ， 他 写道 到 凯特 一个 坦率 和

尤金从利物浦回来后，按照露西的建议，给凯特写了一封坦诚的信。

['mænli] ['letər] , [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
manly letter , which ended with these words ,
男子气概 信 ， 哪个 结束 和 这些 字 ，

这是一封充满男子气概的信，结尾是这样几句话：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][laɪf][ɪn][jʊr; jər][hændz] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][glæd][ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] .
“ You have my life in your hands — to make it glad or miserable .
“ 你 有 我的 生活 在 你的 双手 — 到 制作 它 高兴的 或者 悲惨的 .

“我的人生掌握在你的手中——你可以让我快乐，也可以让我痛苦。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [lʌv] .
I love you , and can be happy only if you return my love .
我 爱 你 ， 和 能 是 快乐的 仅有的 如果 你 返回 我的 爱 .

我爱你，只有你也爱我，我才能快乐。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['welkəm] [ˌem 'iː] ?
May I come to you , and will you welcome me ?
可能 我 来 到 你 ， 和 将要 你 欢迎 我 ?

我可以去拜访你吗？你会欢迎我吗？

[oʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] !
Oh remember , I pray you , how much depends on your reply , and be merciful !
哦 记住 ， 我 祈祷 你 ， 如何 很多 取决于 在 你的 回复 ， 和 是 仁慈 !

哦，请记住，我恳求你，你的答复至关重要，请你仁慈一些！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdi] ['ænsər] [wʌz; wəz] , ['oʊnli] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] — [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
” And the speedy answer was , only , “ I do not love — I cannot receive you .
” 和 这 迅速 回答 曾是 ， 仅有的 ， “ 我 做 不是 爱 — 我 不能 收到 你 .

而得到的回答却只有一句：“我不爱你——我无法接受你。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['riːdər] ;
” With a smile of triumph this was written , reader ;
” 和 一个 微笑 的 胜利 这 曾是 书面 ， 读者 ;

“带着胜利的微笑，写下了这段话，读者朋友们；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [fɔːls] [ˌdeklə'reɪʃn] ['nevər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
and though a more thoroughly false declaration never issued from the will of
和 尽管 一个 更多的 彻底 错误的 宣言 绝不 发布 从 这 将要 的
[ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] ,
a proud woman ,
一个 自豪的 女士 ，

虽然从未有一位骄傲的女性发出过比这更彻底的谎言宣言，

[stɪl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pend] [ænd; ənd] [sent] ,
still , when it was penned and sent ,
仍然 ， 什么时候 它 曾是 撰写 和 发送 ，

然而，当它被写下并寄出时，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kɪti] [felt] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [ɪn'dʊrəns] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ; [laɪf]
the more Kitty felt her respect and power of self - endurance rising rapidly ; life
这 更多的 猫咪 毛毡 她 尊重 和 力量 的 自己 - 耐力 上升 快速 ; 生活
[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] ,
seemed to her then ,
似乎 到 她 然后 ，

随着凯蒂感到自己的自尊心和自我忍耐力迅速提升，生活对她而言似乎也变得美好起来。

[æz; əz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bɜːrd(ə)n] , ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
as , after all , a pleasant burden , easy to be borne .
作为 ， 后 全部 ， 一个 令人愉快的 负担 ， 简单的 到 是 出生 .

毕竟，这是一种令人愉快的负担，很容易承受。

[jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] , [tuː] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld]['saɪər] ,
Yes , she could live — live happily , too , alone with her dear old sire ,
是的 , 她 可以 居住 — 居住 快乐地 , 也 , 独自的 和 她 亲爱的 老的 父系 ,
是的，她可以活下去——而且可以幸福地活下去，和她亲爱的老父亲一起生活。

[friː] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn] ['fænsi] ,
free in heart and in fancy ,
自由的 在 心 和 在 想要 ,
内心自由，想象力丰富

['fɛtərlɛs] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][kən'troʊl]['mɪstər] .
fetterless as the winds — for the shadow of a shade of control Mr .
不受束缚 作为 这 风 — 为了 这 阴影 的 一个 阴影 的 控制 先生 .
['kloʊvər]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ]['oʊvər][hɜːr; hər] .
Clover never thought of exercising over her .
三叶草 绝不 想法 的 锻炼 超过 她 .
她像风一样自由自在——克洛弗先生从未想过要对她行使控制权。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['hæpi] ?
But was she really happy ?
但 曾是 她 真的 快乐的 ?
但她真的快乐吗?

[waɪ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['tɪrfl] , [soʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['tʃerɪʃɪŋ] [oʊld] ['meməriz] ?
Why , then , was she so tearful , so shy of cherishing old memories ?
为什么 , 然后 , 曾是 她 所以 内牛满面 , 所以 害羞的 的 珍惜 老的 回忆 ?
那么，她为什么如此泪眼婆娑，如此羞于珍藏过去的回忆呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪrf(ə)l] ,
And if she was not fearful ,
和 如果 她 曾是 不是 可怕 ,
如果她不害怕,

[haʊ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['kerfəli] [paɪld] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][oʊld]['mjuːzɪk] , ['evri] [sɔːŋ] ,
how happened it that she so carefully piled away her old music , every song ,
如何 发生 它 那 她 所以 小心 堆积 离开 她 老的 音乐 , 每一个 歌曲 ,
她怎么会如此小心翼翼地把旧音乐，每一首歌，都收起来呢?

['evri] [tuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [gɔːn] ?
every tune she had used in the by - gone ?
每一个 调 她 有 用过的 在 这 经过 - 已消失 ?
她过去用过的所有曲子?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [haɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] , [rɪ'moʊt] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,
Why did she hide from sight , in the high , remote shelves of the library ,
为什么 做过 她 隐藏 从 视线 , 在 这 高的 , 偏僻的 货架 的 这 图书馆 ,
她为什么躲在图书馆高处偏僻的书架上?

[ɔːl] [ðoʊz] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['jʊdʒin] [wʌns] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['luːsi] ['friːə(r)] ?
all those books from which Eugene once read to her and Lucy Freer ?
全部 那些 图书 从 哪个 尤金 一次 读 到 她 和 露西 弗里尔 ?
尤金曾经给她和露西·弗里尔读过的那些书?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ðæt] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbər] , [soʊ] ['stuːdiəsli] [ʃʌnd] ?
Why was the school - room , that pleasant chamber , so studiously shunned ?
为什么 曾是 这 学校 - 房间 , 那 令人愉快的 房间 , 所以 认真地 被排斥 ?
为什么那间舒适的教室，那间令人愉悦的房间，却被刻意回避?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [waɪz] ['riːdər] ?
Why was it , dear , wise reader ?
为什么 曾是 它 , 亲爱的 , 明智的 读者 ?
亲爱的睿智读者，这是为什么呢?

[ˈdʊrɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈsʌmər]	[deɪz]	[ðə; ði]	[ˈdɔːtər]	[spent]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[ɪn]	[ˈkʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˈsaɪər]	;
During	**all**	**the**	**summer**	**days**	**the**	**daughter**	**spent**	**much**	**time**	**in**	**company**	**with**	**her**	**sire**	**;**
期间	全部	这	夏天	天	这	女儿	花费	很多	时间	在	公司	和	她	父系	;

整个夏天，女儿大部分时间都和父亲在一起；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɜːr; hər]	,	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ˈlɪtəreri]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[teɪsts]	;
and	**to**	**please**	**her**	**,**	**the**	**old**	**man**	**began**	**to**	**be**	**quite**	**literary**	**in**	**his**	**tastes**	**;**
和	到	请	她	,	这	老的	男人	开始	到	是	相当	文学	在	他的	口味	;

为了讨她欢心，老人开始变得颇具文学品味；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[tʃes]	,	[ænd; ənd]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	[ˈgɑːrdnɪŋ]	,	[ðə; ði]	[taɪm]	[went]	[ˈswɪftli]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[bəuθ]	.
and	**with**	**chess**	**,**	**and**	**books**	**,**	**and**	**gardening**	**,**	**the**	**time**	**went**	**swiftly**	**on**	**to**	**both**	**.**
和	和	棋	,	和	图书	,	和	园艺	,	这	时间	去	迅速地	在	到	两个都	.

下棋、读书、种花，时间就这样飞快地过去了。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ˈoʊvər]	[ˈkɪti]	—	[ænd; ənd]	[ˈmɪstər]	.	[ˈkloʊvər]	[hæd; həd]	[aɪz]	[tuː; tə]	[pərˈsiːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
But	**a**	**change**	**had**	**come**	**over**	**Kitty**	**—**	**and**	**Mr**	**.**	**Clover**	**had**	**eyes**	**to**	**perceive**	**it**	**;**
但	一个	改变	有	来	超过	猫咪	—	和	先生	.	三叶草	有	眼睛	到	感知	它	;

但凯蒂变了——克洛弗先生一眼就看出来了；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈræðər]	[riˈdʒɔist]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[bɪˈkeɪm]	[mɔːr]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ðæn; ðən]	[ˈevər]	.
but	**he**	**rather**	**rejoiced**	**in**	**it**	**,**	**and**	**became**	**more**	**proud**	**of**	**her**	**than**	**ever**	**:**
但	他	相当	欣喜若狂	在	它	,	和	成为	更多的	自豪的	的	她	比	曾经	.

但他反而为此感到高兴，并且比以往任何时候都更加以她为荣。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	—	[nɔːr]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪvli]	,	[ˈdʒɔɪəs]	[gɜːrl]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈkwaɪət]	,	[ˈθɔːtf(ə)l]	[ˈwʊmən]	,
She	**was**	**a**	**child**	**no**	**longer**	**—**	**nor**	**a**	**lively**	**,**	**joyous**	**girl**	**,**	**but**	**a**	**quiet**	**,**	**thoughtful**	**woman**	**,**
她	曾是	一个	孩子	不	更长	—	也不	一个	热闹	,	欢乐	女孩	,	但	一个	安静的	,	周到	女士	,

她不再是孩子了——也不再是活泼快乐的女孩，而是一位安静沉思的女人。

[bɪˈkʌmɪŋ]	[ˈevri]	[deɪ]	[mɔːr]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	,	[mɔːr]	[ˈstuːdiəs]	,	[ænd; ənd]	[ˈwʊmənli]	.
becoming	**every**	**day**	**more**	**beautiful**	**,**	**more**	**studious**	**,**	**and**	**womanly**	**.**
成为	每一个	天	更多的	美丽的	,	更多的	好学的	,	和	女性	.

一天比一天更漂亮、更勤奋、更有女人味。

[ðə; ði]	[aɪˈdiːə]	[ʌv; əv]	[ˈgoʊɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[geɪ]	[wɜːrld]	[hæd; həd]	[wʌns]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ˈɔːlmoʊst]	[waɪld]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	,
The	**idea**	**of**	**going**	**into**	**the**	**gay**	**world**	**had**	**once**	**made**	**her**	**almost**	**wild**	**with**	**joy**	**,**
这	主意	的	去	进入	这	同性恋	世界	有	一次	制成	她	几乎	荒野	和	喜悦	,

一想到要进入同性恋的世界，她就几乎欣喜若狂。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	[prəˈpoʊz(ə)l]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðər]	[meɪd]	,
but	**now**	**the**	**proposal**	**which**	**the**	**father**	**made**	**,**
但	现在	这	提议	哪个	这	父亲	制成	,

但现在父亲提出的方案是：

[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[pæs]	[ðə; ði]	[ɪn'suːɪŋ]	['siːz(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mə'trɑːpəlɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['relətɪvz]	,
that	**they**	**should**	**pass**	**the**	**ensuing**	**season**	**in**	**the**	**metropolis**	**with**	**his**	**relatives**	**,**
那	他们	应该	经过	这	随后	季节	在	这	都会	和	他的	亲属	,

他们应该在接下来的季节里和他的亲戚们一起待在大都市里。

[wʌz; wəz]	[rɪ'siːvd]	[wɪð; wɪθ]	['sɪmp(ə)l]	[kwi'es(ə)ns]	,
was	**received**	**with**	**simple**	**quiescence**	**,**
曾是	已收到	和	简单的	静止	,

接受时仅表现为平静，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprepə'reɪʃnz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['soʊdʒɜːrn]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	[meɪd]	['kɑːmli]	[ænd; ənd]	['soʊbərli]	.
and	**the**	**preparations**	**for**	**a**	**long**	**sojourn**	**from**	**home**	**made**	**calmly**	**and**	**soberly**	**.**
和	这	准备工作	为了	一个	长的	旅居	从	家	制成	平静地	和	清醒地	.

冷静而沉着地做好了长期离家旅行的准备。

[ðə; ði]	[breɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvli]	['erəs]	[tiːmd]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['brɪliənt]	[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]	[ʌv; əv]	['kɑːŋkwest]	;
The	**brain**	**of**	**the**	**lovely**	**heiress**	**teemed**	**with**	**no**	**brilliant**	**anticipations**	**of**	**conquest**	**;**
这	脑	的	这	迷人的	女继承人	拥挤	和	不	杰出的	预期	的	征服	;

这位美丽女继承人的脑海中并没有对征服世界的憧憬；

[ænd; ənd]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ʃoʊ]	—	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	?
and	**love**	**and**	**show**	**—**	**what**	**could**	**it**	**mean**	**?**
和	爱	和	展示	—	什么	可以	它	意思是	?

爱与表演——这究竟意味着什么?

[ðə; ði]	['sɪknəs]	[wɪtʃ]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,	['prɔsˌtreɪtid]	['kɪti]	,
The	**sickness**	**which**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**,**	**prostrated**	**Kitty**	**,**
这	疾病	哪个	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	俯卧	猫咪	,

这场疾病，生平第一次，彻底击垮了凯蒂。

[ðə; ði]	['veri]	[wiːk]	['priːviəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'tendɪd]	[dɪ'pɑːrtʃər]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['ðerfɔːr]	[ə'trɪbjətəb(ə)l]	[tuː; tə]	[greɪt]	[ɪk'saɪtmənt]
the	**very**	**week**	**previous**	**to**	**the**	**intended**	**departure**	**,**	**was**	**not**	**therefore**	**attributable**	**to**	**great**	**excitement**
这	非常	星期	以前的	到	这	故意的	离开	,	曾是	不是	所以	可归因的	到	伟大的	激动

,
,
,

因此，出发前一周的那段时间，并非出于极度兴奋。

[ɔːr]	[tuː; tə]	['eni]	[laɪk]	[kɔːz]	.
or	**to**	**any**	**like**	**cause**	**.**
或者	到	任何	喜欢	原因	.

或用于任何类似目的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sloʊ]	,	['nɜːrvəs]	['fiːvər]	,	[wɪtʃ]	,	[baɪ]	[dɪ'griːz]	,	['weɪstɪd]	[hɜːr; hər]	[streŋθ]	[ə'weɪ]
It	**was**	**a**	**slow**	**,**	**nervous**	**fever**	**,**	**which**	**,**	**by**	**degrees**	**,**	**wasted**	**her**	**strength**	**away**
它	曾是	一个	慢的	,	紧张的	发烧	,	哪个	,	经过	学位	,	浪费	她	力量	离开

,
,
,

那是一种缓慢而紧张的高烧，逐渐消耗了她的体力。

[ænd; ənd]	[left]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	['ɪnfənt]	[ɪn]	['helpləsnəs]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[bed]	.
and	**left**	**her**	**an**	**infant**	**in**	**helplessness**	**on**	**her**	**bed**	**.**
和	左边	她	一个	婴儿	在	无助	在	她	床	.

留下她床上孤零零的婴儿。

[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[tʃekt]	;
The	**course**	**of**	**the**	**disease**	**could**	**not**	**be**	**checked**	**;**
这	课程	的	这	疾病	可以	不是	是	已检查	;

疾病的进程无法控制；

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [stʊd] ,
it brought her to the very door of death , and there the angel stood ,
它 带来 她 到 这 非常 门 的 死亡 ， 和 那里 这 天使 站立 ，

它把她带到了死亡的边缘，天使就站在那里。

[ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈslendər] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] , [jet] [ðə; ði] [disˈtrɔiŋ] [wɜːrk] ,
ready to break the slender thread of life , yet the destroying work ,
准备好 到 休息 这 苗条 线 的 生活 ， 然而 这 摧毁 工作 ，

准备斩断生命的脆弱纽带，然而，毁灭性的工作，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] .
as if in mercy to the father , was delayed .
作为 如果 在 怜悯 到 这 父亲 ， 曾是 延迟 .

仿佛是为了怜悯父亲，才耽搁了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪknəs] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [ˈsædli] ;
Much of the time of this sickness her mind had wandered sadly ;
很多 的 这 时间 的 这 疾病 她 头脑 有 漫步 令人遗憾的是 ;

在她生病的大部分时间里，她的思绪都游离在悲伤之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɑːtʃt] [ɪnˈses(ə)ntli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði] [əˈdɔːrɪŋ] [oʊld][mæn] ,
and he who watched incessantly beside the girl , the adoring old man ,
和 他 WHO 观看 不已 旁 这 女孩 ， 这 崇拜 老的 男人 ，

还有那个一直守在女孩身边、充满爱意的老人，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][juːz] .
had become cognizant of a secret which he was not too proud to use .
有 变得 认知 的 一个 秘密 哪个 他 曾是 不是 也 自豪的 到 使用 .

他已经知晓了一个秘密，而且他并不羞于使用这个秘密。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] — [nɑːt][ðə; ði]
And so , one evening , just at twilight , he stood with another — not the
和 所以 ， 一 晚上 ， 只是 在 暮 ， 他 站立 和 其他 — 不是 这
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ，

于是，一天傍晚，暮色降临之际，他和另一个人站在一起——不是护士。

[nɔːr][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbər] .
nor the physician — in the sick chamber .
也不 这 医生 — 在 这 生病的 房间 .

医生也不在病房里。

[ˈkɪti] [hæd; həd] [siːmd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Kitty had seemed sinking all the day ,
猫咪 有 似乎 下沉 全部 这 天 ，

Kitty似乎一整天都在下沉，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət]
and at nightfall the doctor had left her for a moment , almost at
和 在 黄昏 这 医生 有 左边 她 为了 一个 片刻 ， 几乎 在
[hɪz; ɪz] ([prəˈfeʃən(ə)l]) [ˈwɪts] [end] .
his (professional) wit's end .
他的 (专业的) 机智的 结尾 .

夜幕降临时，医生暂时离开了她，几乎已经束手无策了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkloʊvər][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
Then it was that Mr . Clover also had gone forth , and when he came
然后 它 曾是 那 先生 . 三叶草 还 有 已消失 前进 ， 和 什么时候 他 来了
[əˈgen] ,
again ,
再次 ，

那时克洛弗先生也出去了，当他再次回来时，

['jʊdʒin] [lɪnd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Eugene Lind was with him .
尤金 林德 曾是 和 他 .

尤金·林德当时和他在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] [men] ['trembld]
She was sleeping when they entered , and both of those strong men trembled
她 曾是 睡眠 什么时候 他们 进入 , 和 两个都 的 那些 强的 男人 颤抖
[wen] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] ,
when they stood together ,
什么时候 他们 站立 一起 ,

他们进来时她正在睡觉，两个壮汉站在一起时都浑身颤抖。

['lʊkɪŋ] ['saɪləntli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['weɪstɪd] , ['pælɪd] [feɪs] .
looking silently upon her wasted , pallid face .
寻找 默默 之上 她 浪费 , 苍白 脸 .

默默地看着她那憔悴苍白的脸。

['jʊdʒin] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] , ['riːdər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [went]
Eugene sat down beside her , and when she awakened , reader , the father went
尤金 卫星 向下 旁 她 , 和 什么时候 她 觉醒 , 读者 , 这 父亲 去
['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
softly from the room .
轻轻 从 这 房间 .

尤金在她身边坐下，当她醒来时，读者，父亲轻轻地离开了房间。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [laɪf] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'suːmd]
I cannot tell you of that awaking from death to life — from the assumed
我 不能 告诉 你 的 那 觉醒 从 死亡 到 生活 — 从 这 假定
[ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [tʃɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
indifference which had nearly chilled a young heart out of existence ,
漠不关心 哪个 有 几乎 冷藏 一个 年轻的 心 出去 的 存在 ,

我无法向你描述那种从死亡到新生的觉醒——那种从几乎将一颗年轻的心冻僵的冷漠中醒来的感觉。

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] .
to the life of love .
到 这 生活 的 爱 .

致充满爱的生活。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ;
and I will not tell it ;
和 我 将要 不是 告诉 它 ;

我不会说的；

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pɔːz] ,
but don't you say it is because I am tired of talking that I pause ,
但 不 你 说 它 是 因为 我 是 疲劳的 的 说 那 我 暂停 ,

但你别说我停顿是因为我说话累了，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
or that I feel inefficient to tell it all .
或者 那 我 感觉 效率低下 到 告诉 它 全部 .

或者我觉得把所有事情都说出来效率太低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
It is not true .
它 是 不是 真的 .

这不是真的。

[bʌt; bət] , [stɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
But , still later in the season ,
但 , 仍然 之后 在 这 季节 ,

但是，到了赛季后期，

[wen] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
when the brown leaves were falling in every direction from the trees ,
什么时候 这 棕色的 树叶 是 坠落 在 每一个 方向 从 这 树木 ,

当枯黄的树叶从树上向四面八方飘落时，

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [reɪnz] ['presɪdʒd] [koʊld]
when the clouds gathered often in the sky , and the frequent rains presaged cold
什么时候 这 云 聚集 经常 在 这 天空 , 和 这 频繁 雨 预示 寒冷的
['wɪntər] ['stɔrmz] ,
winter storms ,
冬天 暴风雨 ,

当天空中乌云密布，连绵不断的雨水预示着寒冷的冬季风暴即将到来时，

[ðer; ðər] [stʊd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tensli] [braɪt] [deɪz] [jet] [vaʊtʃ'seɪft] [ɑːk'toʊbər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi]
there stood , one of those intensely bright days yet vouchsafed October , a little lady
那里 站立 , 一 的 那些 强烈地 明亮的 天 然而 担保 十月 , 一个 小的 女士
, [freɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
, frail and young ,
, 脆弱 和 年轻的 ,

在一个阳光灿烂的十月天，一位体弱年轻的小妇人站在那里。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [groʊv] , [nɪr] ['wʊdlənd] ['kɑːtɪdʒ] .
leaning on the arm of a gentleman , in the beech grove , near Woodland Cottage .
倾斜 在 这 手臂 的 一个 绅士 , 在 这 山毛榉 树林 , 靠近 林地 小屋 .

在林地小屋附近的山毛榉树林里，她倚靠在一位绅士的胳膊上。

['tʃɪrəli] [fel] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['liːfləs] ['bræntʃɪz] ,
Cheerily fell the sunlight through the almost leafless branches ,
兴高采烈地 跌倒 这 阳光 通过 这 几乎 无叶 分支 ,

阳光明媚地透过几乎没有叶子的枝条洒下来。

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ɪnsekts] [flitid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] ,
and numberless insects flitted to and fro — one of these , a tiny thing ,
和 无数 昆虫 飞掠 到 和 弗 — 一 的 这些 , 一个 微小的 事物 ,
[ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd] ,
alighted on the maiden's hand ,
下车 在 这 少女的 手 ,

无数昆虫飞来飞去——其中一只很小的昆虫落在了少女的手上。

[nɑːt][ðə; ði][wʌn] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] !
not the one clasped in his !
不是 这 一 紧握 在 他的 !

不是他手里紧紧攥着的那只！

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːk] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni]
They had paused in their walk to rest , and neither had for many
他们 有 暂停 在 他们的 走 到 休息 , 和 两者都不 有 为了 许多
['moʊmənts]['spoʊkən] ;
moments spoken ;
时刻 说 ;

他们停下来休息，两人久久没有说话；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [æz; əz][baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] ,
but as they began , as by mutual consent , to retrace their steps ,
但 作为 他们 开始 ， 作为 经过 相互的 同意 ， 到 回溯 他们的 步骤 ，

但当他们开始，仿佛是经双方同意，原路返回时，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [iks'kleimɪŋ] ['fɜːrvəntli] , “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
the gentleman looked up into the blue sky , exclaiming fervently , “ How beautiful it
这 绅士 看起来 向上 进入 这 蓝色的 天空 ， 惊呼 热切地 ， “ 如何 美丽的 它
[ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !
is to - day !
是 到 - 天 ！

这位先生抬头望着蓝天，热情地赞叹道：“今天天气真好啊！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,
” and with a heart full of thankfulness ,
” 和 和 一个 心 满的 的 感恩 ，

“怀着一颗充满感恩的心，

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['fɑːndli] [ə; eɪ] [neɪm] — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [fə'mɪliər] .
he murmured fondly a name — a name with which the reader is familiar .
他 低声说道 深情地 一个 姓名 — 一个 姓名 和 哪个 这 读者 是 熟悉的 .

他深情地低语了一个名字——一个读者熟悉的名字。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Then he looked upon her ,
然后 他 看起来 之上 她 ，

然后他看向她，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ænd; ənd] [mɔːr]
and he seemed to find all of heaven reflected in her eyes — and more
和 他 似乎 到 寻找 全部 的 天堂 反映 在 她 眼睛 — 和 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ][ɔːr][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
beautiful than the sky or the sunshine seemed she to him ;
美丽的 比 这 天空 或者 这 阳光 似乎 她 到 他 ；

他似乎在她的眼中看到了整个天堂——在他看来，她比天空和阳光还要美丽；

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [fɔːrm] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , ['riːdər] ,
he bent his stately form , he kissed her ; and , reader ,
他 弯曲 他的 庄严 形式 ， 他 亲吻 她 ； 和 ， 读者 ，

他弯下他高贵的身躯，吻了她；读者朋友们，

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [wuːnd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪsɪŋ] .
her arms wound round him in a moment , she returned his embracing .
她 武器 伤口 圆形的 他 在 一个 片刻 ， 她 返回 他的 拥抱 .

她立刻张开双臂环住他，回抱住他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - ['kʌvənənt] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] !
It was a marriage - covenant — nothing more or less !
它 曾是 一个 婚姻 - 盟约 — 没有什么 更多的 或者较少的 ！

这是一份婚姻盟约——不多不少，仅此而已！

[hɑː] ! [ðen] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [flitid] [ə'weɪ] , [fɑːr] , [fɑːr] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæpi] ['mɔːtəlz] ,
Ha ! then the insect flitted away , far , far up above the happy mortals ,
哈 ！ 然后 这 昆虫 飞掠 离开 ， 远的 ， 远的 向上 多于 这 快乐的 凡人 ，

哈！然后那只昆虫飞走了，远远地飞向了幸福的凡人之上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [hɜːrd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊv] [bɪ'keɪm] ['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
with a cry heard never before , and the grove became vocal with it ;
和 一个 哭 听到 绝不 前 ， 和 这 树林 成为 声乐 和 它 ；

一声前所未闻的呼喊，树林也随之发出嘹亮的声音；

[haʊ] ['krɪmz(ə)n] [gruː] [ðə; ði]['gɜːlz] [peɪl] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [streɪndʒ] , [boʊld] [vɔɪs] ,
how crimson grew the girl's pale face , as she heard that strange , bold voice ,
如何 赤红 生长 这 女孩们 苍白 脸 , 作为 她 听到 那 奇怪的 , 大胆的 嗓音 ,

听到那陌生而大胆的声音，女孩苍白的脸瞬间涨得通红。

[prə'kleimɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , “ ['ketɪ] [dɪd] !
proclaiming to the winds , “ Katy did !
宣告 到 这 风 , “ 凯蒂 做过 !

对着风宣告：“凯蒂做到了！”

” ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [fluː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] :
” Over the ocean flew a message — thus it run :
” 超过 这 海洋 飞翔 一个 信息 — 因此 它 跑步 :

“一条信息飞越海洋——内容如下：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] , ['luːsi] !
“ She is mine , Lucy !
“ 她 是 矿 , 露西 !

“她是我的，露西！”

[ðɪs] [breɪv] , [praʊd] , ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [ɪz] [maɪn] !
this brave , proud , generous little Kitty , is mine !
这 勇敢的 , 自豪的 , 慷慨的 小的 猫咪 , 是 矿 !

这只勇敢、骄傲、慷慨的小猫咪是我的！

[ænd; ənd][bɪ'kɑz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ,
And because she is given to me in this eleventh hour ,
和 因为 她 是 给定 到 我 在 这 第十一 小时 ,

因为她在这最后一刻被赐予了我，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] , - — [ə; eɪ] [gɪft] [ʌn'spiːkəbli] ['preʃəs] .
I feel that she is a ' gift of God , ' — a gift unspeakably precious .
我 感觉 那 她 是 一个 - 礼物 的 上帝 , - — 一个 礼物 难以言喻的 宝贵的 .

我觉得她是“上帝的恩赐”——一份无比珍贵的礼物。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['melədi] ,
My heart is full of ' thanksgiving and the voice of melody ,
我的 心 是 满的 的 - 感恩 和 这 嗓音 的 旋律 ,

我的心中充满了感恩和美妙的旋律，

- [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] [naʊ] — [wʌn] [fər'evər] — [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn] [deθ] , [wʌn] .
' for we are one now — one forever — in life and in death , one .
- 为了 我们 是 一 现在 — 一 永远 — 在 生活 和 在 死亡 , 一 .

因为我们现在是一体的——永远是一体的——生也好，死也好，都是一体的。

[aɪ] ['ʃʌdər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [twaɪs] [bɪn] ['nɪrli] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʌns] [baɪ]
I shudder when I think how she has twice been nearly lost to me — once by
我 不寒而栗 什么时候 我 思考 如何 她 有 两次 到过 几乎 丢失的 到 我 — 一次 经过
[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɔːfti] [praɪd] ,
her own lofty pride ,
她 自己的 高远 自豪 ,

每当我想起她曾两次差点从我身边失去我——一次是因为她自己过分的骄傲——我就不寒而栗。

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ] ['terər] - [kɪŋ] [wen] [hiː; hi]
and again by the Angel of Death , who seemed a terror - king when he
和 再次 经过 这 天使 的 死亡 , WHO 似乎 一个 恐怖 - 国王 什么时候 他
['hɔvəd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
hovered beside her .
悬停 旁 她 .

还有死神，当他盘旋在她身边时，就像一个恐怖之王。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[soʊ]
She	**is**	**so**
她	是	所以

她真是太……

[peɪl]	[ænd; ənd]	[wiːk]	,	[soʊ]	[ˌʌn'laɪk]	[hɜːr; hər]	['fɔːrmər]	[self]	[ɪn]	['fɪzɪk(ə)l]	['bjuːti]	,
pale	**and**	**weak**	**,**	**so**	**unlike**	**her**	**former**	**self**	**in**	**physical**	**beauty**	**,**
苍白	和	虚弱的	,	所以	与此不同	她	以前的	自己	在	身体的	美丽	,

脸色苍白虚弱，与她以往的美貌判若两人。

[ðæt]	[aɪ]	['tremb(ə)l]	[wen]	[aɪ]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	;	[jet]	[aɪ]	[noʊ]	,	['luːsi]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɑːt]	[daɪ]	.
that	**I**	**tremble**	**when**	**I**	**look**	**upon**	**her**	**;**	**yet**	**I**	**know**	**,**	**Lucy**	**,**	**that**	**she**	**will**	**not**	**die**	**.**
那	我	颤抖	什么时候	我	看	之上	她	;	然而	我	知道	,	露西	,	那	她	将要	不是	死	.

每次看到她，我都会颤抖；但我知道，露西，她不会死的。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[bəuθ]	[lɪv; laɪv]	,	[tuː; tə]	[pruːv]	,	[ɑːn]	[ɜːrθ]	,	[haʊ]	[strɔːŋ]	[ə; eɪ]	[taɪ]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ju'naɪts]	[juː 'es]
We	**shall**	**both**	**live**	**,**	**to**	**prove**	**,**	**on**	**earth**	**,**	**how**	**strong**	**a**	**tie**	**of**	**love**	**unites**	**us**
我们	将	两个都	居住	,	到	证明	,	在	地球	,	如何	强的	一个	领带	的	爱	联合	我们

.
.
.

我们俩都将活下去，在人世间证明，爱的纽带将我们紧紧联系在一起。

"	[jes]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)nli]	[ə; eɪ]	['hæpiːɝ]	['poʊət]	['nevər]	[briːðd]
"	**Yes**	**,**	**they**	**did**	**live**	**to**	**prove**	**it**	**;**	**and**	**certainly**	**a**	**happier**	**poet**	**never**	**breathed**
"	是的	,	他们	做过	居住	到	证明	它	;	和	当然	一个	更快乐	诗人	绝不	呼吸

,
,
,

“是的，他们用自己的生命证明了这一点；而且，肯定没有比他们更幸福的诗人了。”

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[huːz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['tʃɪrɪŋ]	['sɔŋz]	,	['sprɪŋɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[diːp]	,	[klɪr]
than	**he**	**whose**	**bright**	**and**	**cheering**	**songs**	**,**	**springing**	**from**	**a**	**deep**	**,**	**clear**
比	他	谁	明亮的	和	欢呼	歌曲	,	弹簧	从	一个	深的	,	清除

['faʊnt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	,
fountain	**in**	**the**	**heart**	**,**
喷泉	在	这	心	,

比他更甚，他那明快振奋人心的歌声，源自内心深处清澈的泉水，

[went]	['æftərwərd]	,	['floʊtɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[waɪd]	[ɜːrθ]	—	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[moʊst]	['glɔːriəs]	"	['sɔŋz]
went	**afterward**	**,**	**floating**	**over**	**the**	**wide**	**earth**	**—**	**they**	**were**	**the**	**most**	**glorious**	**"**	**songs**
去	之后	,	漂浮的	超过	这	宽的	地球	—	他们	是	这	最多	辉煌	"	歌曲

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fekʃənz]	.
of	**the**	**affections**	**.**
的	这	情感	.

随后，它们飘荡在广阔的大地上——它们是最辉煌的“爱情之歌”。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	.
"	**And**	**so**	**you**	**have**	**the**	**long**	**and**	**the**	**short**	**of**	**the**	**matter**	**.**
"	和	所以	你	有	这	长的	和	这	短的	的	这	事情	.

“所以，事情的来龙去脉就都清楚了。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	,	[ɔːl]	[ðæt]	[pʊr]	['ketɪ]	[dɪd]	!
You	**know**	**as**	**well**	**as**	**I**	**,**	**all**	**that**	**poor**	**Katy**	**did**	**!**
你	知道	作为	出色地	作为	我	,	全部	那	贫穷的	凯蒂	做过	!

你和我一样清楚，可怜的凯蒂都做了些什么！

[haʊ]	['meni]	[taɪmz]	[ɑːn]	[ðɪs]	[greɪt]	[ɜːrθ]	[hæv; həv]	"	['traɪfəlz]	,	[laɪt]	[æz; əz]	[er]	,
How	**many**	**times**	**on**	**this**	**great**	**earth**	**have**	**"**	**trifles**	**,**	**light**	**as**	**air**	**,**
如何	许多	时代	在	这	伟大的	地球	有	"	琐事	,	光	作为	空气	,

在这浩瀚的地球上，有多少次“微不足道、轻如鸿毛的东西”

”	[set]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ə; eɪ]	-	[ˈgædɪŋ]	!
”	**set**	**all**	**the**	**world**	**a**	**-**	**gadding**	**!**
”	放	全部	这	世界	一个	-	加丁	!

“让全世界都惊慌失措！”

[əˈlæs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[jes]	,	[ˈkriːtʃərz]	[æz; əz]	[ˈbreɪnləs]	[ænd; ənd]	[ˈtʃætərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[fɑːr]	[les]	[ˈɪnəs(ə)nt]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈɪnsekt]	[dɪˈspjuːtənts]	,
yes	**,**	**creatures**	**as**	**brainless**	**and**	**chattering**	**,**	**and**	**far**	**less**	**innocent**	**,**	**than**	**the**	**insect**	**disputants**	**,**
是的	,	生物	作为	没脑子	和	喋喋不休	,	和	远的	较少的	清白的	,	比	这	昆虫	争议双方	,

是的，这些生物和那些争吵的昆虫一样，既没有大脑又喋喋不休，而且远没有昆虫那么天真无邪。

[hæv; həv]	[wiː; wi]	[ˈhjuːmənz]	[tuː]	[ˈɔːf(ə)n]	[pruːvd]	[ɑːrˈselvz]	.
have	**we**	**humans**	**too**	**often**	**proved**	**ourselves**	**.**
有	我们	人类	也	经常	已证实	我们自己	.

我们人类是否已经无数次地证明了自己?

[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈmætər]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[spɑːrk]	[ʌv; əv]	[ˈfaɪər]	[ˈkɪndld]	;
Many	**a**	**great**	**matter**	**has**	**a**	**spark**	**of**	**fire**	**kindled**	**;**
许多	一个	伟大的	事情	有	一个	火花	的	火	点燃	;

许多伟大的事情都是由星星之火点燃的;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	“	[ˈkɑːmədi]	”	[hæz; həz]	[bɪˈkʌm]	[ə; eɪ]	[rer]	[θɪŋ]	[ɪn]	[kəmˈpærɪsn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈtrædʒədi]	[ʌv; əv]	[ˈerərz]	.
and	**the**	**“**	**Comedy**	**”**	**has**	**become**	**a**	**rare**	**thing**	**in**	**comparison**	**with**	**the**	**Tragedy**	**of**	**Errors**	**.**
和	这	“	喜剧	”	有	变得	一个	稀有的	事物	在	比较	和	这	悲剧	的	错误	.

与错误的悲剧相比，“喜剧”已经变得十分罕见。

[ðə; ði]	[geɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsiːz(ə)n]	.
THE	**GAME**	**OF**	**THE**	**SEASON**	**.**
这	游戏	的	这	季节	.

本赛季最佳比赛。

[baɪ]	[fræŋk]	[ˈfɔːrɪstər]	.
BY	**FRANK**	**FORESTER**	**.**
经过	坦率	林务员	.

作者：弗兰克·福雷斯特。

[beɪ]	[snaɪp]	[ˈʃuːtɪŋ]	.
BAY	**SNIPE**	**SHOOTING**	**.**
湾	狙击	射击	.

海湾狙击射击。

[ðə; ði]	[hʌdˈsoʊ.ni.ən]	[ˈgɑːdˌwɪt]	.
The	**Hudsonian**	**Godwit**	**.**
这	哈德逊	鹬	.

哈德逊鹬。

[lɪˈmoʊsə]	-	.
Limosa	**Hudsonica**	**.**
利莫萨	-	.

哈德逊利莫萨

['vʌlgoʊ] .
Vulgo .
庸俗 .

粗俗。

[rɪŋ] - [teɪld] ['mɑːrlɪn] .
Ring - tailed Marlin .
戒指 - 有尾巴的 马林鱼 .

环尾马林鱼。

[ðə; ði] [red] - ['brestid] [snaɪp] .
The Red - Breasted Snipe .
这 红色的 - 胸部 狙击 .

红胸鹬。

['skɑːləˌpæks] [ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs] .
Scolopax Noveboracensis .
斯科洛帕克斯 新博拉塞斯 .

Scolopax Noveboracensis.

['vʌlgoʊ] .
Vulgo .
庸俗 .

粗俗。

['rɑːbɪn] - [brest] , [kweɪl] [snaɪp] , ['dajitʃə(r)] .
Robin - breast , Quail Snipe , Dowitcher .
罗宾 - 胸部 , 鹌鹑 狙击 , 猎犬 .

知更胸鹬，鹌鹑鹬，长嘴鹬。

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [beɪ] [snaɪp] , [ænd; ənd]
Under the general , and very incorrect appellation of Bay Snipe , and
在下面 这 一般的 , 和 非常 错误 称谓 的 湾 狙击 , 和
['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['plʌvər,'ploʊvər] , [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ['gʌnə(r)] ,
sometimes of Plover , the sea - shore gunners ,
有时 的 鸻 , 这 海 - 支撑 炮手 ,

在“海湾鹬”这个普遍且非常错误的称呼下，有时也被称为“鸻”，这些海岸炮手

[ænd; ənd] ['sɪti] ['faʊlər] [huː] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,
and city fowlers who accompany them for pleasure ,
和 城市 捕鸟者 WHO 陪伴 他们 为了 乐趣 ,

还有陪同他们一起寻欢作乐的城市捕鸟人，

[ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['meni] ['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['weɪdəz] , [iːtʃ]
are wont to include many totally distinct and different families of waders , each
是 惯于 到 包括 许多 完全 清楚的 和 不同的 家庭 的 涉水靴 , 每个
[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [və'raɪətiz] ,
containing several varieties ,
包含 一些 品种 ,

通常包括许多完全不同的涉禽科，每个科又包含若干个变种。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [kə'nektɪd] , [ɪn'taɪərli] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
and all , though in some sort connected , entirely dissimilar in characteristics ,
和 全部 , 尽管 在 一些 种类 连接 , 完全 不同的 在 特征 ,
['pluːmɪdʒ] , [kraɪ][ænd; ənd] [flaɪt] ,
plumage , cry and flight ,
羽毛 , 哭 和 航班 ,

尽管它们之间在某种程度上相互联系，但在特征、羽毛、叫声和飞行方式上却完全不同。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['hæbɪt] .
as well as in some peculiarities of habit .
作为 出色地 作为 在 一些 特殊性 的 习惯 .

以及一些特殊的习惯。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] , [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɜːrluː] , [ˌnuː'miːniəs] ; [ðə; ði]['gɑːdˌwɪt] ,

Of these families , the most remarkable are the Curlew , numenius ; the Godwit ,

的 这些 家庭 ， 这 最多 卓越 是 这 杓鹬 ， 努米尼乌斯 ； 这 鹬 ，

[lɪ'moʊsə] ; [ðə; ði]['sændpaɪpər] ,

limosa ; the Sandpiper ,

利莫萨 ； 这 鹬 ，

在这些鸟类中，最引人注目的是白腰杓鹬（学名：Curlew，numenius）、黑尾塍鹬（学名：Godwit，limosa）和矶鹬（学名：Sandpiper）。

['trɪŋgə] ; [ðə; ði] ['tætlər] , [toʊ'teɪnəs] ; [ðə; ði]['plʌvər,ˌploʊvər] , [kə'reɪdiəs] ; [ðə; ði] [snaɪp] , ['skɑːləˌpæks] ;

tringa ; the Tattler , totanus ; the Plover , charadrius ; the Snipe , scolopax ;

丁香 ； 这 告密者 ， 托塔努斯 ； 这 鸻 ， 卡拉德里乌斯 ； 这 狙击 ， 斯科洛帕克斯 ；

[ðə; ði] ['tə:nstəun] , - ; [ðə; ði] ['sændərlɪŋ] ,

the Turnstone , strepsilas ; the Sanderling ,

这 翻石 ， - ； 这 桑德林 ，

tringa；鹬，totanus；鸻，charadrius；鹬，scolopax；翻石鹬，strepsilas；矶鹬，

['kælɪdrɪs] ; [ðə; ði] ['ævəset] , [ˌriːˌkɜːrvɪ'rɑːstrə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪlt] , [ˌhɪmən'tɒpəs] ;

calidris ; the Avoset , recurvirostra ; and the Stilt , himantopus ;

卡利德里斯 ； 这 偏心 ， 雷库维罗斯特拉 ； 和 这 高跷 ， 章鱼 ；

calidris；Avoset，recurvirostra；以及 Stilt，himantopus；

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtərz] [ɔːr] ['tempəreri] [ɪn'hæbɪtənts]

all of which at some period of the year are visiters or temporary inhabitants

全部 的 哪个 在 一些 时期 的 这 年 是 访客 或者 暂时的 居民

[ʌv; əv][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

of some portion of the Atlantic shores of North America ,

的 一些 部分 的 这 大西洋 海岸 的 北 美国 ，

它们一年中的某些时候都会造访或暂时居住在北美大西洋沿岸的某个地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ðə; ði] [bə'liːz] .

from the Bay of Boston to the Belize .

从 这 湾 的 波士顿 到 这 伯利兹 .

从波士顿湾到伯利兹。

[ɪn][ðə; ði]['tepɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [ʌv; əv]['moʊbəl] ,

In the tepid waters of Florida , the great bay of Mobile ,

在 这 温热 水 的 佛罗里达 ， 这 伟大的 湾 的 移动的 ，

在佛罗里达温暖的海水中，莫比尔大湾，

[ðə; ði] [siː] [leɪks] [ʌv; əv] ['bɔːrn] [ænd; ənd] ['pɑːntʃərˌtreɪn] ,

the sea lakes of Borgne and Pontchartrain ,

这 海 湖泊 的 博尔涅 和 庞恰特雷恩 ，

博尔涅和蓬恰特雷恩的海湖，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [ə'luːviəl] [flæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

and all along the muddy shoals and alluvial flats of the lower Mississippi ,

和 全部 沿着 这 浑 浅滩 和 冲积 公寓 的 这 降低 密西西比州 ，

以及密西西比河下游的泥泞浅滩和冲积平原沿线，

[ðiːz] [ə'kwɑːtɪk]['reɪsɪz] [dwel] [ɪn] ['mɪriədz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

these aquatic races dwell in myriads during the winter months ,

这些 水 种族 住 在 无数 期间 这 冬天 几个月 ，

这些水生动物在冬季成群栖息，

[wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [θɪk] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siː] [beɪz]

when the ice is thick even in the sea bays

什么时候 这 冰 是 厚的 甚至 在 这 海 海湾

即使在海湾里，冰层也很厚。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['tʃesəˌpik] ,
of the Delaware and Chesapeake ,
的 这 特拉华州 和 切萨皮克 ,

特拉华河和切萨皮克湾

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd]['voʊk(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd]
and when all the gushing streams and vocal rivulets of the Northern and
和 什么时候 全部 这 喷薄 溪流 和 声乐 小溪 的 这 北方 和
['mɪd(ə)l] [steɪts] ,
Middle States ,
中间 各州 ,

当北方和中部各州所有奔腾的溪流和潺潺的流水声响起时，

[ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn]['froʊz(ə)n] ['saɪləns] .
are bound in frozen silence .
是 边界 在 冷冻 沉默 .

被困在冰冷的沉默中。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
In the spring , according to the temperature of the season ,
在 这 春天 , 根据 到 这 温度 的 这 季节 ,

春天，根据季节气温，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪprəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] ,
from the middle of April until the end of May ,
从 这 中间 的 四月 直到 这 结尾 的 可能 ,

从四月中旬到五月底，

[ðiːz] ['maɪgrətɔːri] [traɪbz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
these migratory tribes begin to visit us of the northern shores , from the
这些 迁徙的 部落 开始 到 访问 我们 的 这 北方 海岸 , 从 这
[keɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ,
Capes of the Chesapeake ,
披风 的 这 切萨皮克 ,

这些迁徙部落开始从切萨皮克湾的岬角等北部海岸来到我们这里。

[ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði]['rɪvər] ['estʃuːˌeriːz] , [siː] [bɑːz] , [lə'guːnz] , [ænd; ənd][lænd] - [lɒkt] [beɪz] , [æz; əz] [ðeɪ]
along all the river estuaries , sea bars , lagoons , and land - locked bays , as they
沿着 全部 这 河 河口 , 海 酒吧 , 泻湖 , 和 土地 - 已锁定 海湾 , 作为 他们
[ɑːr; ər] [ˌɪnkə'rektli] [tɜːm] ,
are incorrectly termed ,
是 错误地 称为 ,

沿着所有河口、海蚀沙洲、泻湖和内陆海湾（这些地方的称呼并不准确），

[ʌv; əv] ['merilənd] [ænd; ənd] ['deləwɛə] , [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['wɔːtərz] ,
of Maryland and Delaware , the Jersey shores and the Long Island waters ,
的 马里兰州 和 特拉华州 , 这 球衣 海岸 和 这 长的 岛 水 ,

马里兰州和特拉华州、泽西海岸和长岛水域，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] ,
so far as to Boston Bay ,
所以 远的 作为 到 波士顿 湾 ,

就到波士顿湾为止，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [dɪ'tɜːz] [ðem; ðəm]
beyond which the iron - bound and rugged nature of the coast deters them
超过 哪个 这 铁 - 边界 和 崎岖 自然 的 这 海岸 阻止 他们
[frʌm; frəm] [əd'ventʃə] ,
from adventuring ,
从 冒险 ,

除此之外，海岸线的铁石般坚硬崎岖的地形阻止了他们继续冒险。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [flaits] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'fest] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['sʌkjələnt] [ə'luːviəl] [ʃɔːz] [ænd; ənd]

in the great flights with which they infest our more succulent alluvial shores and

在 这 伟大的 航班 和 哪个 他们 虫害 我们的 更多的 多肉植物 冲积 海岸 和

[siː] [mɑːʃiz] .

sea marshes .

海 沼泽 .

它们成群结队地飞来，侵占我们肥沃的冲积海岸和海沼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['lɔɪtərɪŋ] ['stræglɚ] ,

With the end of May , with the exception only of a few loitering stragglers ,

和 这 结尾 的 可能 , 和 这 例外 仅有的 的 一个 很少 游荡 掉队者 ,

['wuːndɪd] ,

wounded ,

受伤 ,

到五月底，除了少数游荡的落单者和伤员外，

[pər'hæps] , [ɔːr] [wɪŋ] - [wɔːrn] , [wɪtʃ] ['lɪŋgər] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] , [ðeɪ]

perhaps , or wing - worn , which linger after the departure of their brethren , they

也许 , 或者 翼 - 磨损 , 哪个 萦绕 后 这 离开 的 他们的 弟兄们 , 他们

[hæv; həv][ɔːl] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

have all departed ,

有 全部 已离开 ,

或许，或是翅膀磨损的，在它们的同伴离去后仍然徘徊不去，它们都已经离去了。

['stɪrɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , [ˌʌn'siːn] , [æt; ət] [ɪ'mens] ['æltɪtjuːdz] , [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] [er] , [ə'krɔːs]

steering their way , unseen , at immense altitudes , through the trackless air , across

转向 他们的 方式 , 看不见 , 在 巨大 海拔 , 通过 这 无轨 空气 , 穿过

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːntɪnənt] ,

the mighty continent ,

这 强大的 大陆 ,

他们悄无声息地驾驶着飞机，在高空无垠的茫茫天空中，穿越这片广袤的大陆。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][væst] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

across the vast lakes of the north ,

穿过 这 广阔的 湖泊 的 这 北 ,

横跨北方广袤的湖泊，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ,

across the unreclaimed and almost unknown hunting - grounds of the red man ,

穿过 这 未收回的 和 几乎 未知 打猎 - 理由 的 这 红色的 男人 ,

在红种人未被开发和几乎不为人知的狩猎场上，

[tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [mə'ræsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['riːdʒənz] ['wɪðər]

to those remote and nearly inaccessible morasses of the Arctic Regions whither

到 那些 偏僻的 和 几乎 无法进入 沼泽 的 这 北极 地区 往哪里去

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] ['rerli] ['penətreɪtɪd] ,

the foot of man has rarely penetrated ,

这 脚 的 男人 有 很少 渗透 ,

前往北极地区那些偏远且几乎无法到达的沼泽地带，那里人类的足迹鲜少涉足，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

and where the silence of ages is interrupted only by the roll of the ocean

和 在哪里 这 沉默 的 年龄 是 中断 仅有的 经过 这 卷 的 这 海洋

[sɜːrf] ,

surf ,

冲浪 ,

那里亘古以来一片寂静，只有海浪的翻滚声打破了这片宁静。

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [kræʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] ['aɪsbɜːrg] ,

the thunderous crash of some falling iceberg ,

这 雷鸣 碰撞 的 一些 坠落 冰山 ,

冰山坠落时发出的雷鸣般的巨响

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəs]	['klæŋər; 'klæŋgər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrɪədz]	[ænd; ənd]	['mɪljənz]	[ʌv; əv]	[ə'kwɑːtɪk]	[faʊl]	,
and	**the**	**continuous**	**clangor**	**of**	**the**	**myriads**	**and**	**millions**	**of**	**aquatic**	**fowl**	**,**
和	这	连续的	铿锵	的	这	无数	和	百万	的	水	鸡	,

还有数以百万计的水禽持续不断的鸣叫声，

[wɪtʃ]	[pæs]	[ðə; ði]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðoʊz]	[loʊn]	[ænd; ənd]	['gluːmi]	,
which	**pass**	**the**	**period**	**of**	**reproduction**	**in**	**those**	**lone**	**and**	**gloomy**	**,**
哪个	经过	这	时期	的	生殖	在	那些	孤独	和	阴沉	,

那些孤独阴郁的人会度过繁殖期，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[sɪ'kjʊr]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ə'sailəmz]	.
but	**to**	**them**	**secure**	**and**	**delightful**	**asylums**	**.**
但	到	他们	安全的	和	愉快	精神病院	.

但对他们来说，却是安全舒适的庇护所。

['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	,	[ɔːr]	,	[tuː; tə]	[spiːk]	[mɔːr]	[kə'rektli]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætər]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['sʌmər]	,
Early	**in**	**the**	**autumn**	**,**	**or**	**,**	**to**	**speak**	**more**	**correctly**	**,**	**in**	**the**	**latter**	**days**	**of**	**summer**	**,**
早期的	在	这	秋天	,	或者	,	到	说话	更多的	正确	,	在	这	后者	天	的	夏天	,

初秋时节，或者更准确地说，是夏末时节，

[ðə; ði]	[beɪ]	[bɜːrdz]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ɪn]	['hɔːdz]	[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	,	[ri'kruːtid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	,
the	**Bay**	**birds**	**begin**	**to**	**return**	**in**	**hordes**	**innumerable**	**,**	**recruited**	**by**	**the**	**young**	**of**	**the**	**season**	**,**
这	湾	鸟类	开始	到	返回	在	成群结队	无数	,	招募	经过	这	年轻的	的	这	季节	,

海湾鸟类开始成群结队地返回，数量众多，它们是由当季的幼鸟招募而来。

[wɪtʃ]	,	[nɑːt]	['hævɪŋ]	[æz; əz]	[jet]	[ɪn'djuːd]	[ðə; ði]	[fʊl]	['pluːmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[rɪ'spektɪv]	[traɪbz]	,
which	**,**	**not**	**having**	**as**	**yet**	**indued**	**the**	**full**	**plumage**	**of**	**their**	**respective**	**tribes**	**,**
哪个	,	不是	拥有	作为	然而	引发	这	满的	羽毛	的	他们的	各自	部落	,

它们尚未完全长出各自族群的羽毛，

[ɑːr; ər]	['ɔːf(ə)n]	[mɪ'steɪkən]	[baɪ]	['spɔrtsmɪn]	[ænd; ənd]	['gʌnə(r)]	,	[ˌʌnə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɪ'stɪŋkʃənz]	[ʌv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[fɔːr; fər]	[nuː]	['spiːʃiːz]	.
are	**often**	**mistaken**	**by**	**sportsmen**	**and**	**gunners**	**,**	**unacquainted**	**with**	**the**	**distinctions**	**of**	**natural**	**history**	**,**	**for**	**new**	**species**	**.**
是	经常	错误	经过	运动员	和	炮手	,	不熟悉的	和	这	区别	的	自然的	历史	,	为了	新的	物种	.

经常被不了解自然史区别的猎人和猎手误认为是新物种。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	,
During	**the**	**autumn**	**,**
期间	这	秋天	,

秋季期间，

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['setld]	[ænd; ənd]	[les]	['restləs]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['hæbɪts]	[ðæn; ðən]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['vɪzɪt]	,
they	**are**	**much**	**more**	**settled**	**and**	**less**	**restless**	**in**	**their**	**habits**	**than**	**during**	**the**	**spring**	**visit**	**,**
他们	是	很多	更多的	定居	和	较少的	不安	在	他们的	习惯	比	期间	这	春天	访问	,

与春季来访期间相比，它们的生活习性更加安定，不再那么躁动不安。

[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪm'peld]	['nɔːrθwərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	-	,
when	**they**	**are**	**impelled**	**northward**	**by**	**the**	**irresistible**	**æstrum**	**,**
什么时候	他们	是	被迫	向北	经过	这	无法抗拒	-	,

当它们被不可抗拒的星光驱使着向北而去时，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ['stimjuleits] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪgrətɔːri] [bɜːrdz] ,
which at that period stimulates all the migratory birds ,
哪个 在 那 时期 刺激 全部 这 迁徙的 鸟类 ,

这会在那段时间刺激所有候鸟迁徙。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [riəd] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [keɪdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] , [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [wei]
even those reared in confinement and caged from the nest , to get under way
甚至 那些 饲养 在 监禁 和 笼中 从 这 巢 , 到 得到 在下面 方式
[ænd; ənd] ['træv(ə)l] ,
and travel ,
和 旅行 ,

即使是那些从小被囚禁、从巢穴中被关起来的幼崽，也能启程远行。

['wɪðər] [ðer; ðər] ['wʌndrəs] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːrdərz] [ðem; ðəm] ,
whither their wondrous instinct orders them ,
往哪里去 他们的 奇妙的 本能 订单 他们 ,

他们奇妙的本能指引着他们，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [moʊst] ['dʒiːniəl] [ænd; ənd]
in order to the reproduction of their kind in the localities most genial and
在 命令 到 这 生殖 的 他们的 种类 在 这 地方 最多 和蔼可亲 和
[sɪ'kjʊr] .
secure .
安全的 .

为了在最适宜、最安全的地方繁衍后代。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] , [ðeɪ] ['lɪtərəli] [swɔːrm] [ɑːn] [ɔːl]
Throughout the months of August and September , they literally swarm on all
自始至终 这 几个月 的 八月 和 九月 , 他们 字面上地 蜂群 在 全部
['aʊər; ɑːr] [sænd] - [baːz] , [sɔːlt] [medəuz] ,
our sand - bars , salt meadows ,
我们的 沙 - 酒吧 , 盐 草地 ,

整个八月和九月，它们会成群结队地出现在我们所有的沙洲和盐沼上。

[ænd; ənd] [waɪld] [siː] [mɑːʃiz] ,
and wild sea marshes ,
和 荒野 海 沼泽 ,

以及野生的海边沼泽地，

['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːlz] [left] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] [taɪd] ,
feeding on the beaches and about the shallow pools left by the retiring tide ,
喂养 在 这 海滩 和 关于 这 浅的 游泳池 左边 经过 这 退休 潮 ,

它们在沙滩上和退潮后留下的浅水坑里觅食，

[ɑːn] [ðə; ði] [mə'riːn] - , [wəːmz, vɔːrms] , [ə'kwɑːtɪk] ['ɪnsekts] , [smɔːl] [kræbz] , ['mɪnɪt] [ʃel] - [fɪʃ]
on the marine animalculæ , worms , aquatic insects , small crabs , minute shell - fish
在 这 海洋 - , 蠕虫 , 水 昆虫 , 小的 螃蟹 , 分钟 壳 - 鱼
, [ænd; ənd] [fraɪ] ; ['æftər] [ðɪs] [taɪm] ,
, and fry ; after this time ,
, 和 炒 ; 后 这 时间 ,

以海洋微型动物、蠕虫、水生昆虫、小螃蟹、微小贝类和鱼苗为食；此后，

[kə'mensɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , [ðeɪ] [muːv] ['saʊθwərd] [fɔːr; fər] ['wɪntər]
commencing from the beginning of October , they move southward for winter
开始 从 这 开始 的 十月 , 他们 移动 向南 为了 冬天
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

从十月初开始，他们向南迁徙到过冬地。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] ['tæri] ['leɪtər][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɔɪtərɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
although some species tarry later than others , and some loitering individuals
虽然 一些 物种 焦油 之后 比 其他的 ， 和 一些 游荡 个人
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['lɪŋgər][bɪ'haɪnd] ,
of all the species linger behind ,
的 全部 这 物种 萦绕 在后面 ，

虽然有些物种停留的时间比其他物种晚，而且所有物种中都有一些徘徊的个体留在后面，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['gɑːrnɪtʃər] ,
until they have assumed their winter garniture ,
直到 他们 有 假定 他们的 冬天 装饰摆设 ，

直到它们换上冬装为止

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] [və'raɪətiz] .
when they are again liable to be mistaken for unknown varieties .
什么时候 他们 是 再次 容易 到 是 错误 为了 未知 品种 .

它们很容易再次被误认为是未知品种。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmɪs'neɪmd] [beɪ] [snaɪp] ,
Of these misnamed Bay Snipe ,
的 这些 误称 湾 狙击 ，

这些被误称为海湾鹬的鸟类中，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fæməli][moʊst] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd]
the following are the species of each family most prized by the sportsman and
这 下列的 是 这 物种 的 每个 家庭 最多 珍贵的 经过 这 运动员 和
[ðə; ði] ['epɪkjʊr] ,
the epicure ,
这 美食家 ，

以下是各科中最受运动爱好者和美食家青睐的物种：

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːgərli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnər] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
all of which are eagerly pursued by the gunner , finding a ready sale at all times
全部 的 哪个 是 急切地 追击 经过 这 炮手 ， 寻找 一个 准备好 销售 在 全部 时代
,
,
，

所有这些都受到炮手的积极追捧，他总能找到现成的买家。

[ɔːl'ðoʊ] , [ˌem 'iː]['dʒuːdɪs] , [ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][soʊ] ['ɔɪli] , [ræŋk][ænd; ənd]
although , me judice , their flesh is for the most part so oily , rank and
虽然 ， 我 司法 ， 他们的 肉 是 为了 这 最多 部分 所以 油腻的 ， 秩 和
['sedʒi] ,
sedgy ,
前卫 ，

虽然依我之见，它们的肉大多油腻腻的，腥臭难闻，而且味道很刺鼻。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['nɔːʃəs] [ðæn; ðən] ['delɪkət] [ɔːr]['pælətəb(ə)l] .
that they are rather nauseous than delicate or palatable .
那 他们 是 相当 恶心 比 精美的 或者 可口的 .

它们与其说是美味可口，不如说是令人作呕。

[mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Much , however , depends on the state of their condition ,
很多 ， 然而 ， 取决于 在 这 状态 的 他们的 状况 ，

然而，很多因素取决于他们的身体状况。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fætnd] , [ænd; ənd] [ləu'kælitiz] [ɪn] [wɪtʃ]
the nature of the food on which they have fattened , and localities in which
这 自然 的 这 食物 在 哪个 他们 有 肥胖的 , 和 地方 在 哪个
[ðeɪ] [fiːd] ;
they feed ;
他们 喂养 ;

它们赖以增肥的食物的性质，以及它们觅食的地点；

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ðə; ði] ['veri] ['fleɪvər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pleɪn] [æz; əz][ræŋk] , ['sedʒi]
and to some persons the very flavor , of which I complain as rank , sedgy
和 到 一些 人 这 非常 味道 , 的 哪个 我 抱怨 作为 秩 , 前卫
[ænd; ənd] ['fɪʃi] ,
and fishy ,
和 腥 ,

有些人甚至不喜欢它的味道，而我则抱怨它味道难闻、辛辣且有鱼腥味。

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [əu] [gaʊt] .
appears to take the guise of an agreeable haut gout .
出现 到 拿 这 伪装 的 一个 同意 高 痛风 .

看起来就像是令人愉快的上肢痛风。

[ðə; ði] [red] - ['brestid] ['sændpaɪpər] , ['trɪŋgə] - , [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['wɔːtərz] ,
The Red - breasted Sandpiper , Tringa Icelandica , known on the Long Island waters ,
这 红色的 - 胸部 鹬 , 特林加 - , 已知 在 这 长的 岛 水 ,

红胸矶鹬（Tringa Icelandica），在长岛水域有分布。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ailits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] , [æz; əz][ðə; ði] “ ['rɑːbɪn] [snaɪp] ,
among the small islets of which it is very abundant , as the “ Robin Snipe ,
之中 这 小的 岛屿 的 哪个 它 是 非常 丰富 , 作为 这 “ 罗宾 狙击 ,

在它数量非常多的小岛上，它被称为“知更鹬”。

” [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,
” by which name it is generally called ,
” 经过 哪个 姓名 它 是 一般来说 称为 ,

它通常被称为“这个名字”。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ɪts] ['loʊər] ['pluːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['brestid]
owing to the resemblance of its lower plumage to that of the Red - breasted
欠款 到 这 相似 的 它是 降低 羽毛 到 那 的 这 红色的 - 胸部
[θrʌʃ] , [ɔːr]['rɑːbɪn] ,
Thrush , or Robin ,
画眉 , 或者 罗宾 ,

由于其下体羽毛与红胸鸫（或称知更鸟）的羽毛相似，

['tɜːrdəs] [ˌmaɪgrə'tɔːriəs] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .
Turdus migratorius , of this continent .
鸫 迁徙者 , 的 这 大陆 .

Turdus migratorius，来自这个大陆。

[ɪn] ['ɔːtəm] [ðɪs] [bɜːrd] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['dʌski] [greɪ] ['ʌpər] , [ænd; ənd] [waɪt] ['ʌndər] , ['pluːmɪdʒ] ,
In autumn this bird assumes a dusky gray upper , and white under , plumage ,
在 秋天 这 鸟 假设 一个 昏暗 灰色的 上 , 和 白色的 在下面 , 羽毛 ,

秋季，这种鸟的上身羽毛呈暗灰色，下身羽毛呈白色。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [tɜːm] [ðə; ði] “ [waɪt] ['rɑːbɪn] [snaɪp] .
and is then termed the “ White Robin Snipe .
和 是 然后 称为 这 “ 白色的 罗宾 狙击 .

于是它就被称为“白知更鸟鹬”。

” [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] - [bɜːrdz] .
” In point of flesh it is one of the best of the Shore - birds .
” 在 观点 的 肉 它 是 一 的 这 最好的 的 这 支撑 - 鸟类 .

“就肉质而言，它是滨鸟中最好的品种之一。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːkɔɪz; dɪˈkɔɪz][baɪ][ə; eɪ] [wel] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ˈwɪs(ə)l] ,
It is easily called down to the decoys by a well simulated whistle ,
它 是 容易地 称为 向下 到 这 诱饵 经过 一个 出色地 模拟 哨 ,

用模仿得当的哨声很容易就能把它引到诱饵附近。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [kɪld] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] .
and is consequently killed in great numbers .
和 是 最后 被杀 在 伟大的 数字 .

因此，大量人员被杀害。

[ðə; ði] [red] - [bækt] [ˈsændpaɪpər] , [ˈtrɪŋɡə] [ælˈpaɪnə] , [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [blæk] - [ˈbrestid] [ˈplʌvər,ˈploʊvər] .
The Red - backed Sandpiper , Tringa Alpina , generally known as the “ Black - breasted Plover .
这 红色的 - 支持的 鹬 , 特林加 阿尔皮纳 , 一般来说 已知 作为 这 “ 黑色的 - 胸部 鸻 .

红背矶鹬（Tringa alpina），俗称“黑胸鸻”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrestləs] , [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l][bɜːrd] , [flaɪz] [ɪn] [dens] [ˈbɑːdɪz] , [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl] ;
” It is a restless , active and nimble bird , flies in dense bodies , whirling at a given signal ;
” 它 是 一个 不安 , 积极的 和 灵活 鸟 , 苍蝇 在 稠密 身体 , 旋转 在 一个 给定 信号 ;

“它是一种躁动不安、活跃敏捷的鸟类，成群结队地飞行，听到特定信号便会旋转；

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃɑːt] [wɪl] [ˈfriːkwəntli] [brɪŋ] [daʊn] [ˈmeni] [bɜːrdz] .
and at such times a single shot will frequently bring down many birds .
和 在 这样的 时代 一个 单身的 射击 将要 频繁地 带来 向下 许多 鸟类 .

在这种情况下，一枪往往就能击落许多鸟。

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈveri] [fæt] , [ænd; ənd][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈeksələnt] [ˈiːtɪŋ] .
In October it is usually very fat , and is considered excellent eating .
在 十月 它 是 通常 非常 胖的 , 和 是 经过考虑的 出色的 吃 .

十月份的这种植物通常非常肥美，被认为是极佳的食用植物。

[ɪn] [ɪts] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈpluːmɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [tuː; tə] [ˈfaʊlər] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈwɪntər] [snaɪp] .
In its autumnal plumage it is generally known to fowlers as the “ Winter Snipe .
在 它是 秋季 羽毛 它 是 一般来说 已知 到 捕鸟者 作为 这 “ 冬天 狙击 .

秋季换上新羽后，它通常被猎鸟人称为“冬鹬”。

” [ðə; ði] [ˈpektərəl] [ˈsændpaɪpər] , [ˈtrɪŋɡə] [ˌpɛkˈtɔːrəlɪs] .
” The Pectoral Sandpiper , Tringa pectoralis .
” 这 胸饰 鹬 , 特林加 胸大肌 .

“胸斑矶鹬，Tringa pectoralis。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [dɪˈlɪʃəs] [ˈspiːʃiːz] , [pərˈtɪkjələrli] [wen] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌplənd] [medəuz] ,
This is a much smaller , but really delicious species , particularly when killed on the upland meadows ,
这 是 一个 很多 较小的 , 但 真的 可口的 物种 , 特别 什么时候 被杀 在 这 高地 草地 ,

这是一种体型小得多但味道非常鲜美的鱼类，尤其是在高地草甸上猎杀的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːkwənts] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
which it frequents late in the spring and early in the summer ,
哪个 它 常客 晚的 在 这 春天 和 早期的 在 这 夏天 ,

它在春末夏初经常光顾这里。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːɡ] , [wɪtʃ] [wɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and on which I have killed it lying well to the dog , which will point it ,
和 在 哪个 我 有 被杀 它 说谎 出色地 到 这 狗 , 哪个 将要 观点 它 ,

而我则是在它卧着的时候杀死了它，那条狗会指着它。

[waɪl] [sprɪŋ] [snaɪp] [ˈʃuːtɪŋ] .
while spring snipe shooting .
尽管 春天 狙击 射击 .

射击春鹬时。

[ɑːn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [ˈmedoʊ] [snaɪp] , ” [ɔːr] “ [ʃɔːrt] [nek] ;
On Long Island it is known as the “ Meadow Snipe , ” or “ Short Neck ;
在 长的 岛 它 是 已知 作为 这 “ 草地 狙击 , ” 或者 “ 短的 脖子 ;

在长岛，它被称为“草地鹬”或“短颈鹬”；

” [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi] [ʃɔːz] , [əˈbaʊt] [eg] [ˈhɑːrbər] ,
” on the Jersey shores , about Egg Harbor ,
” 在 这 球衣 海岸 , 关于 蛋 港口 ,

在泽西海岸，靠近蛋港，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈliŋgəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [fæt] [bɜːrd] ,
where it sometimes lingers until the early part of November , it is called the “ Fat Bird ,
在哪里 它 有时 徘徊不去 直到 这 早期的 部分 的 十一月 , 它 是 称为 这 “ 胖的 鸟 ,

有时这种现象会持续到11月初，因此被称为“肥鸟”。

” [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ˈmerɪts] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [ˈfriːkwəntli] ,
” a title which it well merits ; and in Pennsylvania , where it occurs frequently ,
” 一个 标题 哪个 它 出色地 优点 ; 和 在 宾夕法尼亚州 , 在哪里 它 发生 频繁地 ,

“它完全配得上这个称号；在宾夕法尼亚州，它经常出现，

[ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [tɜːm] [ðə; ði] “ [dʒæk] [snaɪp] .
is often termed the “ Jack Snipe .
是 经常 称为 这 “ 杰克 狙击 .

它常被称为“杰克鹬”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðiːz] [ˈblʌndərz] [ɪn] [nəˈmenklətʃərˌˈnoʊmənkleɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈloʊk(ə)l] [misˈnəuməz] ,
” It is these blunders in nomenclature , and multiplication of local misnomers ,
” 它 是 这些 失误 在 命名法 , 和 乘法 的 当地的 误称 ,

“正是这些命名上的错误，以及地方性误称的泛滥，

[wɪtʃ] [ˈrendər] [ɔːl] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [ˈspɔːrtsmənʃɪp] [soʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈdistrikts] ,
which render all distinctions of sportsmanship so almost incomprehensible to the inhabitants of distant districts ,
哪个 使成为 全部 区别 的 体育精神 所以 几乎 难以理解 到 这 居民 的 遥远 地区 ,

这使得偏远地区的居民几乎无法理解各种体育精神的区别。

[ænd; ənd] [soʊ] [pərˈpleksɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .
and so perplexing to the youthful naturalist .
和 所以 令人费解 到 这 青春 博物学家 .

因此，这对于年轻的博物学家来说令人困惑。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [ˈpektərəl] [ˈsændpaɪpər] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] ,
During the autumn of 1849 I killed the Pectoral Sandpiper in great numbers ,
期间 这 秋天 的 - 我 被杀 这 胸饰 鹬 在 伟大的 数字 ,

1849年秋季，我大量猎杀了胸斑矶鹬。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['goʊldən]['plʌvər,'ploʊvər] , [kə'reɪdiəs] [ˌmɑːrmə'reɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
together with the American Golden Plover , Charadrius Marmoratus , and the
一起 和 这 美国人 金的 鸻 , 查拉德里乌斯 大理石纹 , 和 这
[blæk] - ['belɪd] ['plʌvər,'ploʊvər] , [kə'reɪdiəs] [hɛlvɛtɪkəs] ,
Black - bellied Plover , Charadrius Helveticus ,
黑色的 - 肚子 鸻 , 查拉德里乌斯 瑞士 ,

与美洲金斑鸻（Charadrius marmoratus）和黑腹鸻（Charadrius helveticus）一起

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ] [kæ'nɑːdz] ['rɪvər] , [nɪr] - , [ɪn]['kænədə] [west] ,
on the marshes of the Aux Canards river , near Amherstberg , in Canada West ,
在 这 沼泽 的 这 辅助 鸭子 河 , 靠近 - , 在 加拿大 西方 ,

在加拿大西部阿默斯特堡附近的奥克斯卡纳尔河沼泽地上，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][æt; ət] [mɑːnt'gʌmriːz] [puːl] ,
in the month of September , and a month later at Montgomery's Pool ,
在 这 月 的 九月 , 和 一个 月 之后 在 蒙哥马利 水池 ,
[bɪ'twiːn] [leɪks] ['sɪmˌkoʊ][ænd; ənd]['hjuərən] .
between lakes Simcoe and Huron .
之间 湖泊 辛科 和 休伦 .

9 月份，以及一个月后，在锡姆科湖和休伦湖之间的蒙哥马利池。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlərz] , [θriː] ['oʊnli][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'pjuːt] [æz; əz] [ʃɔːr] - [bɜːrdz] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of the Tattlers , three only are in repute as shore - birds , the best of the
的 这 告密者 , 三 仅有的 是 在 声誉 作为 支撑 - 鸟类 , 这 最好的 的 这
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

在塔特勒鸟中，只有三种被认为是滨鸟，而且是该物种中最优秀的。

[ðə; ði][ˌbɑːr'treɪmiən] ['tætlər] , [toʊ'teɪnəs] - , ['betər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ʌplənd]
the Bartramian Tattler , Totanus Bartramius , better known as the “ Upland
这 巴特拉姆安 告密者 , 托塔努斯 - , 更好的 已知 作为 这 “ 高地
['plʌvər,'ploʊvər] , ” [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][fækt] ,
Plover , ” which is , in fact ,
鸻 , ” 哪个 是 , 在 事实 ,

巴特拉姆鸻（Totanus Bartramius），更广为人知的名字是“高地鸻”，实际上，

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [geɪm] - [bɜːrdz] ,
with scarcely an exception , the most delicious of all our game - birds ,
和 几乎 一个 例外 , 这 最多 可口的 的 全部 我们的 游戏 - 鸟类 ,

几乎无一例外，我们所有猎禽中最美味的，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ʌplənd] [ænd; ənd] ['ɪnlənd] [və'raɪəti] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['nevər] , [ɔːr][bʌt; bət]
being a purely upland and inland variety , and as such never , or but
存在 一个 纯粹 高地 和 内陆 种类 , 和 作为 这样的 绝不 , 或者 但
[ɪk'striːmli] ['seldəm] ,
extremely seldom ,
极其 很少 ,

由于它是一种纯粹的高地和内陆品种，因此几乎从不，或者极少发生。

[ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
shot on the coast .
射击 在 这 海岸 .

拍摄于海边。

[ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər] ,
These three are ,
这些 三 是 ,

这三个人分别是：

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] - [ʃæŋks] [ˈtætlər] , [toʊˈteɪnəs] [ˈfleɪvɪˌpiːz] , [ˈvʌlgoʊ] , “ [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈjeloʊ] [legz] ” — [ə; eɪ]
The Yellow - shanks Tattler , Totanus Flavipes , vulgo , “ the lesser yellow legs ” — a
这 黄色的 - 小腿 告密者 , 托塔努斯 黄足类 , 庸俗 , “ 这 较少 黄色的 腿 ” — 一个
[bɜːrd] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,
bird , in my opinion ,
鸟 , 在 我的 观点 ,

黄脚鹬（Totanus flavipes, vulgo），意为“小黄腿”——在我看来，它是一种鸟类。

[ʌv; əv] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət] [ˈiːzəli] [dɪˈkɔɪd] , [ænd; ənd] [ˈredɪli]
of very indifferent qualifications for the table , but easily decoyed , and readily
的 非常 冷漠 资格 为了 这 桌子 , 但 容易地 诱饵 , 和 容易
[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfaʊlɚz] [ˈwɪs(ə)l] ,
answering the fowler's whistle ,
回答 这 福勒的 哨 ,

它并不具备上桌的资格，但很容易被诱捕，并且会立即回应捕鸟人的哨声。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [əˈfɔːd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [spɔːrt] .
and therefore affording considerable sport .
和 所以 负担得起 大量 运动 .

因此，它为体育运动提供了相当大的空间。

[ðə; ði] [ˈtelteɪl] [ˈtætlər] , [toʊˈteɪnəs] [voʊsɪfɝəs] , [ˈvʌlgoʊ] , “ [ˈgreɪtər] [ˈjeloʊ] [legz] , ” [ə; eɪ] [les] [ˈnuːmərəs]
The Telltale Tattler , Totanus Vociferus , vulgo , “ greater yellow legs , ” a less numerous
这 蛛丝马迹 告密者 , 托塔努斯 鸣声 , 庸俗 , “ 更大的 黄色的 腿 , ” 一个 较少的 很多的
[ˈspiːʃiːz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
species than the former ,
物种 比 这 以前的 ,

告密者（Totanus vociferus, vulgo, “大黄腿”），数量比前者少。

[ænd; ənd] [mɔːr] [səˈspɪʃəs] .
and more suspicious .
和 更多的 可疑的 .

而且更加可疑。

[ɪts] [fleʃ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfiːdz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] - [kræb] , [ɔːr] “ [hɔːrs] - [ʃuː] ,
Its flesh , when it feeds on the spawn of the king - crab , or “ Horse - shoe ,
它是 肉 , 什么时候 它 饲料 在 这 生成 的 这 国王 - 螃蟹 , 或者 “ 马 - 鞋 ,

它的肉，当它以帝王蟹或“马蹄蟹”的卵为食时，

” [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ʌnˈiːtəbl] , [bʌt; bət] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
” is all but uneatable , but later in the season it is in better condition ,
” 是 全部 但 不能吃的 , 但 之后 在 这 季节 它 是 在 更好的 状况 ,

“几乎不能吃，但到了季节后期，它的品质会好一些。”

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪˈstiːmd] [gʊd] [ˈiːtɪŋ] .
and is esteemed good eating .
和 是 尊敬的 好的 吃 .

并被誉为美味佳肴。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [briːd] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .
A few are said to breed in New Jersey .
一个 很少 是 说 到 品种 在 新的 球衣 .

据说有少数个体在新泽西州繁殖。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
In the neighborhood of Philadelphia ,
在 这 邻里 的 费城 ,

在费城附近，

[wer] [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ʃɑːt] [ɪn] [ɡreɪt] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] - [flæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə]

where these birds are shot in great numbers on the mud - flats of the Delaware

在哪里 这些 鸟类 是 射击 在 伟大的 数字 在 这 泥 - 公寓 的 这 特拉华州

[frʌm; frəm] [skɪf] ,

from skiffs ,

从 小艇 ,

在特拉华河的泥滩上，人们从小船上大量射杀这些鸟类。

[wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [kən'siːld] ['ɡʌnə(r)] , ['stelθɪli] ['pædld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [kloʊz]

with carefully concealed gunners , stealthily paddled down upon them till within close

和 小心 暗 炮手 , 悄悄地 划桨 向下 之上 他们 直到 之内 关闭

['ʃuːtɪŋ] ['distənsiz] ,

shooting distances ,

射击 距离 ,

带着精心隐藏的枪手，悄悄划着小船靠近他们，直到进入近距离射击范围。

[ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [tɜːm] “ ['plʌvəz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['plʌvər,'ploʊvər]

these birds are termed “ Plovers , ” and the pursuit of them plover

这些 鸟类 是 称为 “ 鸻 , ” 和 这 追逐 的 他们 鸻

['ʃuːtɪŋ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ['rɔːŋfəli] .

shooting ; of course wrongfully .

射击 ; 的 课程 错误地 .

这些鸟类被称为“鸻”，而追捕它们的行为被称为“射杀鸻”；当然，这是不正确的。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɪz][ðə; ði] [semɪ'pælmɪtɪd] ['tætlər] , [toʊ'teɪnəs] - , [juːnɪ'vɜːrsəli]

The last of this family is the Semipalmated Tattler , Totanus Semipalmatus , universally

这 最后的 的 这 家庭 是 这 半蹼状 告密者 , 托塔努斯 - , 普遍地

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['wɪlɪt] ,

known as the “ Willet ,

已知 作为 这 “ 威利特 ,

该科的最后一个成员是半蹼鹬（Totanus semipalmatus），俗称“柳叶鹬”。

” [frʌm; frəm][ɪts] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [kraɪ] , ['kɑːnstəntli] [rɪ'piːtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

” from its harsh and shrill cry , constantly repeated during the breeding season ,

” 从 它是 残酷的 和 尖锐 哭 , 不断地 重复 期间 这 选育 季节 ,

“从它那刺耳尖锐的叫声中，这种叫声在繁殖季节不断重复，

[ðə; ði][læst] [noʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [saʊnd] .

the last note of which is thought to bear some resemblance to that sound .

这 最后的 笔记 的 哪个 是 想法 到 熊 一些 相似 到 那 声音 .

最后一个音符被认为与那种声音有些相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

It is a

它 是 一个

这是一个

[swɪft] , ['ræpɪd][ænd; ənd] ['iːzi] ['flaɪər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ræðər] [ʃaɪ] [wen] [ɪn][ɪk'spoʊzd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

swift , rapid and easy flyer , and though rather shy when in exposed situations ,

迅速 , 迅速的 和 简单的 传单 , 和 尽管 相当 害羞的什么时候 在 裸露 情况 ,

它飞行迅速、快捷、轻松，虽然在暴露的环境下会比较害羞，

[kæn; kən][biː; bi] [ə'ljuəd] [tuː; tə][ðə; ði]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] .

can be allured to the decoys .

能 是 诱人 到 这 诱饵 .

会被诱饵吸引。

[wen] [ɪn] [ɡʊd] ['ɔːrdər][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪt] [ɪz] ['veri] ['pælətəb(ə)l] ,

When in good order the flesh of the Willet is very palatable ,

什么时候 在 好的 命令 这 肉 的 这 威利特 是 非常 可口的 ,

品质优良的威利特鱼肉质鲜美。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['greɪtli] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][ɪts] [egz] , [wɪtʃ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] .
although not so greatly esteemed as its eggs , which really are delicious .
虽然 不是 所以 非常 尊敬的 作为 它是 鸡蛋 , 哪个 真的 是 可口的 .

虽然不如它的鸡蛋那么受人推崇，但它的鸡蛋确实非常美味。

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] [kʌm] [ðə; ði] ['gɑːdˌwɪt] , [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'minɪŋ] ['taɪt(ə)l]
Next to these come the Godwits , two in number , known by the unmeaning title
下一个 到 这些 来 这 鹬 , 二 在 数字 , 已知 经过 这 无意义的 标题
[ʌv; əv]['mɑːrlɪn] .
of Marlin .
的 马林鱼 .

接下来是两只鹬，它们被称作马林鱼，这个名字毫无意义。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrbld] ['gɑːdˌwɪt] , [lɪ'moʊsə] - , [ðə; ði] “ ['mɑːrlɪn] .
The great Marbled Godwit , Limosa Fedoa , the “ Marlin .
这 伟大的 大理石纹 鹬 , 利莫萨 - , 这 “ 马林鱼 .

大斑鹬，学名 Limosa Fedoa，又名“马林鱼”。

” [ðɪs] [bɜːrd] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [ə'bʌndənt] ,
” This bird , though not very abundant ,
” 这 鸟 , 尽管 不是 非常 丰富 ,

“这种鸟虽然数量不多，

[ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] ['vɪzɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːˌʃɔːz] [ænd; ənd] [beɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .
is a regular visitant of the seashores and bays in the spring and autumn .
是 一个 常规的 贵宾 的 这 海岸 和 海湾 在 这 春天 和 秋天 .

春季和秋季，它是海边和海湾的常客。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wɑːtʃfl] , [ænd; ənd] [wɪl] [pər'mɪt] [ʌv; əv][noʊ] [nɪr] [ə'proʊtʃ] ,
It is very watchful , and will permit of no near approach ,
它 是 非常 警惕 , 和 将要 允许 的 不 靠近 方法 ,

它警觉性很高，不允许任何靠近。

[ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]
unless some of its fellows are killed or wounded , when it will hover over the
除非 一些 的 它是 伙伴们 是 被杀 或者 受伤 , 什么时候 它 将要 徘徊 超过 这
['kriplz] ,
cripples ,
残疾人 ,

除非它的同伴中有丧生或受伤，否则它不会飞到残废者上方盘旋。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] , [ʃrɪl] [kraɪz] , [ə'fɔːd] [æn; ən] ['iːzi] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sevrəl] ['bærəlz] [ɪn]
with loud , shrill cries , affording an easy opportunity of getting several barrels in
和 大声 , 尖锐 哭泣 , 负担得起 一个 简单的 机会 的 获得 一些 桶 在
[sək'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɑːk] .
succession into the flock .
演替 进入 这 群 .

伴随着响亮、尖锐的叫声，很容易就能连续地将几个桶扔进羊群中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hʌd'soʊ.ni.ən]['gɑːdˌwɪt] , [lɪ'moʊsə] - , [ɔːr][ðə; ði] “ [rɪŋ] - [teɪld] ['mɑːrlɪn] ,
And the Hudsonian Godwit , Limosa Hudsonica , or the “ Ring - tailed Marlin ,
和 这 哈德逊 鹬 , 利莫萨 - , 或者 这 “ 戒指 - 有尾巴的 马林鱼 ,

还有哈德逊鹬（Limosa hudsonica），又名“环尾马林鱼”。

” [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['rɛrɝ] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [və'raɪəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] ,
” is a still rarer and smaller variety than the last ,
” 是 一个 仍然 稀有 和 较小的 种类 比 这 最后的 ,

“比上一个品种还要稀有、个头更小。”

[ʌv; əv] ['veri] ['sɪmələr]['hæbɪts][ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːkwəl] ['eksələns] [ɪn] [fleʃ] .
of very similar habits and of equal excellence in flesh .
的 非常 相似的 习惯 和 的 平等的 卓越 在 肉 .

生活习惯非常相似，肉体也同样出众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkts] ,
It is far more common in the Middle States than in the Eastern districts ,
它 是 远的 更多的 常见的 在 这 中间 各州 比 在 这 东 地区 ，

这种情况在中部各州比在东部地区更为常见。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['bærən] [lændz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
and is abundant in the wild and barren lands far to the northward .
和 是 丰富 在 这 荒野 和 荒芜 土地 远的 到 这 向北 .

在遥远的北方荒野和贫瘠之地，这种植物十分常见。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] , ['laɪkwaɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ] [kæ'nɑːdz] ,
I have seen it shot , likewise , on the swamps of the Aux Canards ,
我 有 已见 它 射击 ， 同样地 ， 在 这 沼泽 的 这 辅助 鸭子 ，

同样，我也曾在奥克斯卡纳尔沼泽地亲眼目睹过它被射杀。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] .
to which I have already referred .
到 哪个 我 有 已经 指 .

我已经提到过了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɜːrdz] , ['laɪɪŋ] ['ʌpərmoʊst] , [ɪn][ðə; ði] [gruːp] ,
This is the larger of the three birds , lying uppermost , in the group ,
这 是 这 更大的 的 这 三 鸟类 ， 说谎 最上层 ， 在 这 团体 ，

这是三只鸟中体型较大的那只，它位于最上方。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ;
at the head of this article ;
在 这 头 的 这 文章 ；

本文开头；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɛtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]
it was sketched from a fine specimen shot on the Delaware in the month
它 曾是 草图 从 一个 美好的 标本 射击 在 这 特拉华州 在 这 月
[ʌv; əv] [meɪ] .
of May .
的 可能 .

这是根据五月份在特拉华河上拍摄到的一张精美标本绘制的素描。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ʒaɪ'roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] :
It is thus described by Giraud in his excellent work on the Birds of Long Island :
它 是 因此 描述 经过 吉罗 在 他的 出色的 工作 在 这 鸟类 的 长的 岛 ：

吉罗在其关于长岛鸟类的优秀著作中是这样描述的：

“ [bɪl] , ['blækɪʃ] - [braʊn] , [æt; ət] [beɪs] [ʌv; əv] ['loʊər] ['mændɪbl] ['jeloʊ] ; ['ʌpər] [pɑːrts] [laɪt] - [braʊn] ,
“ Bill , blackish - brown , at base of lower mandible yellow ; upper parts light - brown ,
“ 账单 ， 黑褐色 - 棕色的 ， 在 根据 的 降低 下颌骨 黄色的 ； 上 部分 光 - 棕色的 ，
[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [dʌl] - [braʊn] ,
marked with dull - brown ,
标记 和 乏味的 - 棕色的 ，

“喙呈黑褐色，下喙基部为黄色；上部呈浅褐色，带有暗褐色斑纹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] , [waɪt] [spɑːts] ; [nek] [ɔːl] [raʊnd] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] ; ['loʊər] [pɑːrts] [waɪt] ,
and a few small , white spots ; neck all round brownish - gray ; lower parts white ,
和 一个 很少 小的 ， 白色的 地点 ； 脖子 全部 圆形的 棕褐色 - 灰色的 ； 降低 部分 白色的 ，
['lɑːrdʒli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [fe'rʊdʒənəs] ;
largely marked with ferruginous ;
很大程度上 标记 和 含铁的 ；

还有几处小白点；颈部呈棕灰色；下部白色，大部分有铁锈色斑纹；

['beɪsl] [pɑːrt][ʌv; əv] [teɪl] - ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rʌmp] , [waɪt] .
basal part of tail - feathers and a band crossing the rump , white .
基础 部分 的 尾巴 - 羽毛 和 一个 乐队 过境 这 臀部 ， 白色的 .

尾羽基部和横跨臀部的带状羽毛为白色。

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] ['slendər] , ['blækɪʃ] - [braʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][tɪp] , ['laɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
Adult with the bill slender , blackish - brown toward the tip , lighter at the base ,
成人 和 这 账单 苗条 ， 黑褐色 - 棕色的 朝向 这 提示 ， 打火机 在 这 根据 ，

成鸟喙细长，尖端呈黑褐色，基部颜色较浅。

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['mændɪbl] ;
particularly at the base of the lower mandible ;
特别 在 这 根据 的 这 降低 下颌骨 ；

尤其是在下颌骨底部；

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] - [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ; ['loʊər] ['aɪlɪd] [waɪt] .
a line of brownish - white from the bill to the eye ; lower eyelid white .
一个 线 的 棕褐色 - 白色的 从 这 账单 到 这 眼睛 ； 降低 眼皮 白色的 .

从喙到眼睛有一条棕白色的线；下眼睑为白色。

[θroʊt] [waɪt] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ['kʌlər] ; [hed] [ænd; ənd] [nek] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] ; ['loʊər] [pɑːrts] [waɪt] ,
Throat white , spotted with rust color ; head and neck brownish - gray ; lower parts white ,
喉 白色的 ， 斑 和 锈 颜色 ； 头 和 脖子 棕褐色 - 灰色的 ； 降低 部分 白色的 ，

喉部白色，有锈色斑点；头部和颈部呈棕灰色；下部白色，

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][spɑːts][ʌv; əv] [fe'rʊdʒənəs] ; ['ʌndər] [teɪl] ['kʌvəts] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['braʊnɪʃ] - [blæk] [ænd; ənd] [fe'rʊdʒənəs] ; [teɪl] ['braʊnɪʃ] - [blæk] [kæst] ,
marked with large spots of ferruginous ; under tail coverts barred with brownish - black and ferruginous ; tail brownish - black cast ,
标记 和 大的 地点 的 含铁的 ； 在下面 尾巴 隐蔽人员 禁止 和 棕褐色 - 黑色的 和 含铁的 ； 尾巴 棕褐色 - 黑色的 投掷 ，

全身布满铁锈色大斑点；尾下覆羽有棕黑色和铁锈色相间的横纹；尾部呈棕黑色。

[ə; eɪ] [waɪt] [bænd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ; [ə; eɪ][bænd]['oʊvər][ðə; ði] [rʌmp] ;
a white band at the base ; a band over the rump ;
一个 白色的 乐队 在 这 根据 ； 一个 乐队 超过 这 臀部 ；

底部有一条白色条纹；臀部有一条条纹；

[tɪps][ʌv; əv]['praɪmeri] ['kʌvəts] [ænd; ənd]['beɪsɪs][ʌv; əv] [kwɪlz] [waɪt] ; ['ʌpər] [teɪl] - ['kʌvəts] ['braʊnɪʃ] - [blæk] , [ðer; ðər]['beɪsɪs] [waɪt] ;
tips of primary coverts and basis of quills white ; upper tail - coverts brownish - black , their basis white ;
尖端 的 基本的 隐蔽人员 和 基础 的 羽毛 白色的 ； 上 尾巴 - 隐蔽人员 棕褐色 - 黑色的 ， 他们的 基础 白色的 ；

初级覆羽尖端和羽轴基部白色；尾上覆羽棕黑色，基部白色；

['ʌpər] [pɑːrts] ['greɪɪʃ] - [braʊn] , ['skæpjələr] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['dɑːrkər][spɑːts] ; [fiːt] ['bluːɪʃ] .
upper parts grayish - brown , scapulars marked with darker spots ; feet bluish .
上 部分 灰蒙蒙的 - 棕色的 ， 肩胛骨 标记 和 较暗 地点 ； 脚 蓝蓝色 .

上体灰褐色，肩部有深色斑点；足部呈蓝色。

[leŋkθ; leŋθ] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wɪŋ] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Length fifteen inches and a half , wing eight and a half .
长度 十五 英寸 和 一个 一半 ， 翼 八 和 一个 一半 .

体长十五英寸半，翼长八英寸半。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [noʊn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] ,
” Among the various families of birds , which are all known , as I have stated ,
” 之中 这 各种各样的 家庭 的 鸟类 ， 哪个 是 全部 已知 ， 作为 我 有 声明 ，

“在我刚才提到的所有已知的鸟类科中，

[baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [beɪ] [snaɪp] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [snaɪp] ['prɑːpər] ,
by the general title of Bay Snipe , there is but one Snipe proper ,
经过 这 一般的 标题 的 湾 狙击 , 那里 是 但 一 狙击 恰当的 ,

俗称海湾鹬，但实际上只有一种鹬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['eksələnt] [ʌv; əv]
and that is one of the most numerous , and perhaps the most excellent of
和 那 是 一 的 这 最多 很多的 , 和 也许 这 最多 出色的 的
[ðə; ði] [traɪbz] .
the tribes .
这 部落 .

而这正是人口最多、或许也是最优秀的部落之一。

[ðə; ði] - [snaɪp] , - [ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs] — [ðə; ði] “ ['dajitʃə(r)] , ” [ðə; ði] “ [kweɪl] [snaɪp]
The Redbreasted Snipe , Scolapax Noveboracensis — the “ Dowitcher , ” the “ Quail Snipe
这 - 狙击 , - 新博拉塞斯 — 这 “ 猎犬 , ” 这 “ 鹌鹑 狙击
, ” [ðə; ði] “ [braʊn] [bæk] .
, ” the “ Brown Back .
, ” 这 “ 棕色的 后退 .

红胸鹬，学名 Scolapax Noveboracensis，又名“鹬”、“鹌鹑鹬”、“棕背鹬”。

” [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [di'piktid] [æz; əz] [θroʊn]
” A brace of these excellent and beautiful birds are depicted as thrown
” 一个 支撑 的 这些 出色的 和 美丽的 鸟类 是 描绘 作为 抛掷
['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
carelessly on the ground ,
粗心大意 在 这 地面 ,

“画面中，两只如此美丽动人的鸟儿被随意地扔在地上。”

['ʌndər] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪld] ['mɑːrlɪn] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [sketʃ] .
under the neck of the Ring - tailed Marlin , in the preceding sketch .
在下面 这 脖子 的 这 戒指 - 有尾巴的 马林鱼 , 在 这 前 草图 .

在前面的素描图中，环尾马林鱼的脖子下方。

[ðɪs] [bɜːrd][hæz; həz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [snaɪp] , ['skɑːləˌpæks] [əˌmɛrɪ'kɑːnəs] ,
This bird has the bill of the true snipe , Scolopax Americanus ,
这 鸟 有 这 账单 的 这 真的 狙击 , 斯科洛帕克斯 美洲 ,

这种鸟的喙与美洲真鹬（Scolopax americanus）的喙相同。

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['mændɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɪz]
excepting only that the knob at the tip of the upper mandible of the bill is
除外 仅有的 那 这 旋钮 在 这 提示 的 这 上 下颌骨 的 这 账单 是
[les] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] .
less distinctly marked .
较少的 明显地 标记 .

唯一的区别是，喙上喙尖端的瘤状突起不太明显。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [di'piktid] [ə'bʌv] ,
The spring plumage of this bird , in which it is depicted above ,
这 春天 羽毛 的 这 鸟 , 在 哪个 它 是 描绘 多于 ,

这只鸟的春季羽毛状态如图所示。

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts] ['braʊnɪʃ] - [blæk] , ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊv] - [braʊn] , [ænd; ənd] [laɪt]
is on the upper parts brownish - black , variegated with clove - brown , and light
是 在 这 上 部分 棕褐色 - 黑色的 , 斑 和 丁香 - 棕色的 , 和 光
['redɪʃ] - [braʊn] ,
reddish - brown ,
微红 - 棕色的 ,

上部呈棕黑色，夹杂着丁香棕色和浅红棕色，

[ðə; ði] [ˈsɛkənˌdɛriːz] [ænd; ənd] [wɪŋ] - [ˈkʌvəts] [tɪpt] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
the secondaries and wing - coverts tipped and edged with white .
这 二级 和 翼 - 隐蔽人员 倾斜 和 边缘 和 白色的 .

次级飞羽和覆羽的尖端和边缘呈白色。

[ˈloʊər] [pɑːrts] [braɪt] [ˈɔrɪndʒ] [ˈkʌlərd] [feˈrʊdʒənəs] , [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌski] , [ˈæroʊ] - [ˈhedɪd] [spɑːts]
Lower parts bright orange colored ferruginous , spotted with dusky , arrow - headed spots
降低 部分 明亮的 橙子 有色 含铁的 , 斑 和 昏暗 , 箭 - 标题 地点
.
.
.

下部呈亮橙色，带铁锈色斑点，并有暗色箭头状斑点。

[ðə; ði] [ˈæbdəmən] [ˈpeɪlər] .
The abdomen paler .
这 腹部 肤色较浅 .

腹部颜色变浅。

[ðə; ði] [teɪl] - [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [teɪl] - [ˈkʌvəts] [ˈɔːltərnətli] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd]
The tail - feathers and upper tail - coverts alternately barred with black and
这 尾巴 - 羽毛 和 上 尾巴 - 隐蔽人员 交替 禁止 和 黑色的 和
[waɪt] ; [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [dʌl] [ˈjeloʊɪʃ] - [griːn] .
white ; the legs and feet dull yellowish - green .
白色的 ; 这 腿 和 脚 乏味的 淡黄色 - 绿色的 .

尾羽和上尾覆羽黑白相间；腿和脚呈暗黄绿色。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] , ” [sez] [ˈmɪstər] . [ʒaɪˈroʊ] ,
“ At the close of April , ” says Mr . Giraud ,
“ 在 这 关闭 的 四月 , ” 说道 先生 . 吉罗 ,

吉罗先生说：“四月底的时候……”

“ [ðə; ði] - [snaɪp] [əˈraɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] .
“ the Redbreasted Snipe arrive on the coasts of Long Island .
“ 这 - 狙击 到达 在 这 海岸 的 长的 岛 .

“红胸鹬抵达长岛海岸。”

[ɪnˈvaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈriːflʌks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,
Invited by a bountiful supply of food , at the reflux of the tide ,
受邀 经过 一个 丰富 供应 的 食物 , 在 这 反流 的 这 潮 ,

受丰富的食物供应吸引，在潮水退去之际，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌd] - [flæts] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ]
it resorts to the mud - flats and shoals to partake of the rich
它 度假村 到 这 泥 - 公寓 和 浅滩 到 参加 的 这 富有的
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɪnsekts] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈplenɪtuːd] [hæz; həz] [prəˈvaɪdɪd]
supply of shell - fish and insects which nature in her plenitude has provided
供应 的 壳 - 鱼 和 昆虫 哪个 自然 在 她 丰富 有 假如
[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

它栖息在泥滩和浅滩上，享用大自然慷慨馈赠的丰富的贝类和昆虫。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [ədˈvænsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [riˈtaiəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːg] [medəuz] ,
As the tide advances , it retires to the bog meadows ,
作为 这 潮 进展 , 它 退休 到 这 沼泽 草地 ,

随着潮水上涨，它便退入沼泽草甸。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [siːn] [ˈproʊbɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [graʊnd] [fɔːr; fər] [wəːmz, vɔːrms] .
where it is seen probing the soft ground for worms .
在哪里 它 是 已见 探测 这 柔软的 地面 为了 蠕虫 .

人们看到它在松软的地面上探寻蚯蚓。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
In the spring it remains with us but a short time .
在 这 春天 它 遗迹 和 我们 但 一个 短的 时间 .

春天，它只会在我们身边停留很短的时间。

[suːn] ['æftər] [rɪ'kruːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əu'beiz][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [kɔːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [stiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Soon after recruiting it obeys the unerring call of nature , and steers for the
很快 后 招聘 它 服从 这 毫无错误 称呼 的 自然 , 和 牛 为了 这
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

招募完成后不久，它便遵从自然规律的召唤，向北驶去。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['pa:siz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .
where it passes the season of reproduction .
在哪里 它 通过 这 季节 的 生殖 .

在那里度过繁殖季节。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] ['vɪzɪt]
About the middle of July it returns with its young , and continues its visit
关于 这 中间 的 七月 它 返回 和 它是 年轻的 , 和 继续 它是 访问
['dʊrɪŋ] [sep'tembər] ,
during September ,
期间 九月 ,

大约在七月中旬，它会带着幼崽回来，并在九月份继续造访。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [biː; bi]['oʊpən] ,
and if the season be open ,
和 如果 这 季节 是 打开 ,

如果赛季开放，

['liŋgəz] [ə'baʊt] [ɪts] ['feɪvərɪt] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
lingers about its favorite feeding grounds until the last of the month .
徘徊不去 关于 它是 最喜欢的 喂养 理由 直到 这 最后的 的 这 月 .

它会在最喜欢的觅食地附近徘徊到月底。

" [ðə; ði] ['spesimənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sketʃ] [ɪz]['teɪkən] ,
" The specimens from which the above sketch is taken ,
" 这 标本 从 哪个 这 多于 草图 是 已采取 ,

“以上草图所取材的标本，

[wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] ;
were procured on the Delaware so late as the latter part of May ;
是 采购 在 这 特拉华州 所以 晚的 作为 这 后者 部分 的 可能 ;

直到五月下旬才从特拉华河上采购到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [sprɪŋ] , - , [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [leɪt]
but it must be remembered that this spring , 1850 , was unusually late
但 它 必须 是 记得 那 这 春天 , - , 曾是 异常地 晚的
[ænd; ənd] ['bækwərd] .
and backward .
和 落后 .

但必须记住，1850 年的春天异常迟缓。

[ðɪs] [snaɪp] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][lɑːrdʒ] ['flɑːks] , [ɪz] ['veri] ['iːzəli] ['hwisld] ,
This snipe associates in large flocks , is very easily whistled ,
这 狙击 同事 在 大的 羊群 , 是 非常 容易地 吹口哨 ,

这种鹬鸟喜欢成群结队地活动，很容易用口哨声叫到。

[flaɪz] [ɪn] [dens] [ænd; ənd] [kəm'pækt] ['bɑːdɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] ,
flies in dense and compact bodies over the decoys , and is so gentle that ,
苍蝇 在 稠密 和 袖珍的 身体 超过 这 诱饵 , 和 是 所以 温和的 那 ,

它成群结队地飞过诱饵上方，而且非常温顺，

['æftər] [hæf] [ðə; ði] [flɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['vɑliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['gʌnər] ,

after half the flock has been cut down by the volleys of the lurking gunner ,

后 一半 这 群 有 到过 切 向下 经过 这 截击 的 这 潜伏 炮手 ，

在潜伏的炮手齐射，半数鸡群被射杀之后，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪl] ['friːkwəntli] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [dɪ'mjʊrli] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ded]

the remainder will frequently alight , and walk about demurely among their dead

这 余 将要 频繁地 点燃 ， 和 走 关于 端庄地 之中 他们的 死的

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] ,

companions and the illusive decoys ,

同伴 和 这 虚幻 诱饵 ，

其余的人会经常下车，然后静静地在死去的同伴和难以捉摸的诱饵之间走来走去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [riː'ləʊdid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['desəˌmeɪtid] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

until the pieces are reloaded , and the survivors decimated by a fresh discharge .

直到 这 件 是 重新加载 ， 和 这 幸存者 被摧毁 经过 一个 新鲜的 释放 .

直到这些部件重新装填完毕，幸存者又被新一轮的射击消灭殆尽。

['iːv(ə)n] [wen] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [mʌd] - [flæts] ,

Even when feeding on the open mud - flats ,

甚至 什么时候 喂养 在 这 打开 泥 - 公寓 ，

即使是在开阔的泥滩上觅食，

[ðə; ði] - [snaɪp] [ɪz] [soʊ] [teɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ðə; ði]

the Redbreasted Snipe is so tame as to allow itself to be approached by the

这 - 狙击 是 所以 驯服 作为 到 允许 本身 到 是 接近 经过 这

['spɔːrtsmən] ,

sportsman ,

运动员 ，

红胸鹬非常温顺，甚至允许猎人靠近。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ə'dres] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ,

with little or no address , running about and feeding perfectly unsuspicious ,

和 小的 或者 不 地址 ， 跑步 关于 和 喂养 完美 不带怀疑的 ，

没有固定住址，四处游荡，以完全不引人怀疑的方式进行食物贩卖。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['enəmi] [hæz; həz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ,

until its enemy has come within short range ,

直到 它是 敌人 有 来 之内 短的 范围 ，

直到敌人进入近距离攻击范围为止

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tremjələs] [kraɪ] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv]

when it springs with its tremulous cry only to be riddled with the shot of

什么时候 它 弹簧 和 它是 颤抖的 哭 仅有的 到 是 布满谜团 和 这 射击 的

[ðə; ði] [kloʊz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

the close discharge .

这 关闭 释放 .

它颤抖着鸣叫着跃出水面，却被近距离射击的子弹击穿。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ,

The other of these birds worthy of the most attention are ,

这 其他 的 这些 鸟类 值得 的 这 最多 注意力 是 ，

其他值得关注的鸟类还有：

[ðə; ði] ['sændərlɪŋ] , ['kælɪdrɪs] [ˌɛrə'nɛriə] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['veri] [smɔːl] , [ɪz] [fæt] [ænd; ənd] ['eksələnt] .

The Sanderling , Calidris Arenaria , which , though very small , is fat and excellent .

这 桑德林 ，卡利德里斯 阿雷纳里亚 ， 哪个 ， 尽管 非常 小的 ， 是 胖的 和 出色的 .

矶鹬（Calidris Arenaria），虽然个头很小，但肉质肥美，味道极佳。

[ðə; ði] [blæk] - ['belɪd] ['plʌvər,ˌploʊvər] , [kə'reɪdiəs] [hɛlvɛtɪkəs] , “ [bʊl] - ['hedɪd] , ” [ɔːr] “ ['biːtl] -
The Black - bellied Plover , Charadrius Helveticus , “ Bull - headed , ” or “ Beetle -
这 黑色的 - 肚子 鸻 , 查拉德里乌斯 瑞士 , “ 公牛 - 标题 , ” 或者 “ 甲虫 -
['hedɪd] ['plʌvər,ˌploʊvər] , ” [ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːrd] ,
headed Plover , ” a shy bird ,
标题 鸻 , ” 一个 害羞的 鸟 ,

黑腹滨鹬（Charadrius Helveticus），又名“牛头滨鹬”或“甲虫头滨鹬”，是一种害羞的鸟类。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] ['hwisld] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] .
but frequently whistled within gunshot .
但 频繁地 吹口哨 之内 枪声 .

但经常在枪声中发出口哨声。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['fɪʃi] , [bʌt; bət] [wen] [ʃɑːt] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['ʌplənd]
On the coast it is apt to be fishy , but when shot inland , and on upland
在 这 海岸 它 是 易于 到 是 腥 , 但 什么时候 射击 内陆 , 和 在 高地
['pɑːstʃəz] ,
pastures ,
牧场 ,

在沿海地区射击时，这种鱼往往有鱼腥味；但在内陆和高地牧场射击时，

[ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti] .
of superior quality .
的 优越的 质量 .

品质优良。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['goʊldən]['plʌvər,ˌploʊvər] , [kə'reɪdiəs] [ˌmɑːrmə'reɪtəs] , “ [ðə; ði] [frɔːst] [bɜːrd] ; ” [ə; eɪ] ['veri]
The American Golden Plover , Charadrius Marmoratus , “ the Frost bird ; ” a very
这 美国人 金的 鸻 , 查拉德里乌斯 大理石纹 , “ 这 霜 鸟 ; ” 一个 非常
['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːʃiːz] ,
beautiful species ,
美丽的 物种 ,

美洲金斑鸻（Charadrius marmoratus），又称“霜鸟”，是一种非常美丽的鸟类。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rer] ['eksələns] [wen] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌplənd] ,
and of rare excellence when killed on the upland ,
和 的 稀有的 卓越 什么时候 被杀 在 这 高地 ,

在高地猎杀时表现出极高的卓越品质，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
where it is found more frequently and more abundantly than on the shore .
在哪里 它 是 成立 更多的 频繁地 和 更多的 大量 比 在 这 支撑 .

在野外，这种植物比在岸边更常见、更丰富。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [bil] ['kɜːrluː] , [ˌnuː'miːniəs] [ˌlɔːŋgɪ'rɑːstrɪs] , “ ['sɪkl] - [bɪl] , ” [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kɔːrs] -
The Long - billed Curlew , numenius Longirostris , “ Sickle - bill , ” a large , coarse -
这 长的 - 账单 杓鹬 , 努米尼乌斯 长吻 , “ 镰刀 - 账单 , ” 一个 大的 , 粗 -
['fleɪvər] [bɜːrd] , ['iːzəli] [dɪ'kɔɪd] .
flavored bird , easily decoyed .
调味 鸟 , 容易地 诱饵 .

长嘴弯嘴鹬（学名：Numenius Longirostris），又名“镰嘴”，是一种体型较大、味道粗糙的鸟类，很容易被诱饵捕获。

[ðə; ði][hʌd'soʊ.ni.ən] ['kɜːrluː] , [ˌnuː'miːniəs] [hədsɑːnɪkəs] , “ [ʃɔːrt] - [bil] ['kɜːrluː] , ” [ɔːr] “ [dʒæk] ['kɜːrluː]
The Hudsonian Curlew , numenius Hudsonicus , “ Short - billed Curlew , ” or “ Jack Curlew
这 哈德逊 杓鹬 , 努米尼乌斯 哈德逊河 , “ 短的 - 账单 杓鹬 , ” 或者 “ 杰克 杓鹬
.
.
.

哈德逊杓鹬，numenius Hudsonicus，“短嘴杓鹬”，或“杰克杓鹬”。

” ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɔːl'ðoʊ] ['smɔːlər] [ɪn][saɪz] .

” Similar to the latter in all respects , although smaller in size .

” 相似的 到 这 后者 在 全部 尊重 , 虽然 较小的 在 尺寸 .

“与后者在各方面都很相似，尽管尺寸较小。”

[ænd; ənd] [læst] , [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['kɜːrluː] , [ˌnuː'miːniəs] [ˌbɔːri'ælɪs] , “ [ðə; ði] - , ”

And last , The Esquimaux Curlew , numenius Borealis , “ the Futes , ”

和 最后的 , 这 爱斯基摩人 杓鹬 , 努米尼乌斯 北极光 , “ 这 - , ”

最后，爱斯基摩杓鹬，numenius Borealis，“Futes”

“ [ðə; ði] [doʊ] [bɜːrd] .

“ the Doe Bird .

“ 这 牝鹿 鸟 .

“雌鹿鸟。”

” [ðɪs] [bɜːrd] ['fiːdz] ['prɪnsəpli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpləndz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['plʌvəz] ,

” This bird feeds principally on the uplands , in company with the golden plovers ,

” 这 鸟 饲料 主要 在 这 高地 , 在 公司 和 这 金的 鸻 ,

“这种鸟主要在高地觅食，常与金斑鸻一起活动。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] , [vɪ'deləsɪt] , ['græsˌhɔpəz] , ['ɪnsekts] , [siːdz] , [wəːmz, vɔːrms] ,

and on the same food , videlicet , grasshoppers , insects , seeds , worms ,

和 在 这 相同的 食物 , 换言之 , 蚱蜢 , 昆虫 , 种子 , 蠕虫 ,

[ænd; ənd] ['beriz] .

and berries .

和 浆果 .

同一种食物包括蚱蜢、昆虫、种子、蠕虫和浆果。

[ɪts] [fleʃ] [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [haɪ] ['fleɪvər] .

Its flesh is delicate and high flavored .

它是 肉 是 精美的 和 高的 调味 .

它的肉质鲜嫩，味道鲜美。

[ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

It breeds far to the north , and winters far to the south of the United

它 品种 远的 到 这 北 , 和 冬天 远的 到 这 南 的 这 团结的

[steɪts] ,

States ,

各州 ,

它的繁殖地位于美国北部很远的地方，而越冬地则位于美国南部很远的地方。

[ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][noʊ'vembər] .

residing with us from early in August until late in November .

居住 和 我们 从 早期的 在 八月 直到 晚的 在 十一月 .

从八月初到十一月底，它们一直和我们住在一起。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['smɔːlər] ['spiːʃiːz] ,

With this bird , although there are numerous other smaller species ,

和 这 鸟 , 虽然 那里 是 很多的 其他 较小的 物种 ,

虽然还有许多其他体型较小的鸟类，但这种鸟……

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [meɪ] [biː; bi][held] [kəm'pliːt] .

the list of these tribes may be held complete .

这 列表 的 这些 部落 可能 是 握住 完全的 .

这些部落的名单可能已经完整。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

From the commencement of the present month until late in the autumn ,

从 这 开始 的 这 展示 月 直到 晚的 在 这 秋天 ,

从本月初到秋末，

['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ænd; ənd] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [steɪts] [ə; eɪ]
anywhere along the coasts and bays of the Northern and Middle States a
任何地方 沿着 这 海岸 和 海湾 的 这 北方 和 中间 各州 一个
[bæg] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [və'raɪətiz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [gʊd]
bag may readily be filled to overflowing with these varieties by the aid of good
包 可能 容易 是 已填 到 溢出 和 这些 品种 经过 这 援助 的 好的
['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz][ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['wɪslɪŋ] ,
decoys and skillful whistling ,
诱饵 和 熟练 吹口哨 ,

在美国北部和中部各州的沿海和海湾地区，借助好的诱饵和娴熟的口哨技巧，很容易就能把袋子装满这些品种的鱼。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪf] ['pædld] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['faʊlər] ; [ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv][eɪt][tuː; tə] - [paʊndz] [weɪt]
or of a skiff paddled by a cunning fowler ; a gun of 8 to 10 pounds weight
或者 的 一个 小艇 划桨 经过 一个 狡猾 福勒 ; 一个 枪 的 8 到 - 磅 重量
,
,
,

或者指狡猾的猎人划着的小船；重8到10磅的枪。

[ʌv; əv] - [geɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːz] . [ʌv; əv][noʊ] . [faɪv] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] ['meʒər] [ʌv; əv]
of 12 gauge , with two oz . of No . 5 shot , and an equal measure of
的 - 测量 , 和 二 盎司 . 的 不 . 5 射击 , 和 一个 平等的 措施 的
['paʊdər] ,
powder ,
粉末 ,

12号口径霰弹枪，装填两盎司5号弹丸和等量的火药。

[wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] .
will do the work .
将要 做 这 工作 .

我会完成这项工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [kəm'pærətɪvli] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɔːrt]
But when the work is done , comparatively the game is worthless , and the sport
但 什么时候 这 工作 是 完毕 , 比较 这 游戏 是 毫无价值 , 和 这 运动
,
,
,

但当一切尘埃落定，相比之下，比赛就变得毫无价值，这项运动也失去了意义。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌplənd] ['ʃuːtɪŋ] , ['skersli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] .
as compared with upland shooting , scarcely worth the having .
作为 比较的 和 高地 射击 , 几乎 值得 这 拥有 .

与高地狩猎相比，几乎不值得拥有。

['rɪvərsaɪd] .
RIVERSIDE .
河边 .

河边。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
BY GEO .
经过 地理 .

地理

['kænɪŋ] [hɪl] .
CANNING HILL .
罐头 爬坡道 .

坎宁山。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wʊd]	,	[ɔːl]	[diːp]	[ænd; ənd]	['sɑːləm]	,
In	**a**	**wood**	**,**	**all**	**deep**	**and**	**solemn**	**,**
在	一个	木头	,	全部	深的	和	庄严	,

在一片幽深而庄严的树林里，

[wer]	[fɔːl]	['meni]	[ə; eɪ]	['liːfi]	['kɑːləm]
Where	**fall**	**many**	**a**	**leafy**	**column**
在哪里	落下	许多	一个	绿叶	柱子

许多枝繁叶茂的柱子都掉落在那里。

[lɪfts]	[ə'lɔːft]	[ɪts]	['krestɪd]	['sʌmɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bluː]	[skaɪ]	—
Lifts	**aloft**	**its**	**crested**	**summit**	**to**	**the**	**beautiful**	**blue**	**sky**	**—**
电梯	高空	它是	冠状	首脑	到	这	美丽的	蓝色的	天空	—

它高耸入云，直插蔚蓝的天空——

[wer]	[ðə; ði]	['sʌnbi:mz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['goʊldən]	,
Where	**the**	**sunbeams**	**bright**	**and**	**golden**	**,**
在哪里	这	阳光	明亮的	和	金的	,

阳光灿烂金黄的地方，

[glɑːs]	[ðə; ði]	[mɔːsɪz]	[dæŋk]	[ænd; ənd]	['oʊldən]	,
Gloss	**the**	**mosses**	**dank**	**and**	**olden**	**,**
光泽	这	苔藓	dank	和	古老的	,

给潮湿古老的苔藓涂上光泽，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brʊks]	,	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ðem; ðəm]	['slɪpɪŋ]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gliːmɪŋ]	['rɪvər]	[haɪ]	;	—
And	**the**	**brooks**	**,**	**from**	**out**	**them**	**slipping**	**,**	**to**	**the**	**gleaming**	**river**	**hie**	**;**	**—**
和	这	布鲁克斯	,	从	出去	他们	滑倒	,	到	这	闪闪发光	河	嗨	;	—

溪流从它们口中流出，汇入波光粼粼的河水；——

[ə; eɪ]	[pi'ɑːzə]	,	[brɔːd]	[ænd; ənd]	['ʃeɪdɪd]	,
A	**piazza**	**,**	**broad**	**and**	**shaded**	**,**
一个	广场	,	广阔	和	阴影	,

一个宽阔且绿树成荫的广场，

[baɪ]	[ðə; ði]	[vaɪnz]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['breɪdɪd]	,
By	**the**	**vines**	**about**	**it**	**braided**	**,**
经过	这	藤蔓	关于	它	编织	,

被缠绕的藤蔓环绕着，

[hæz; həz]	[wɪ'ðɪn]	[ɪts]	[ri:ðd]	[pə'læstɚz]	[fʊl]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['lʌvli]	[driːmz]	;
Has	**within**	**its**	**wreathed**	**pilasters**	**full**	**a**	**world**	**of**	**lovely**	**dreams**	**;**
有	之内	它是	花环	壁柱	满的	一个	世界	的	迷人的	梦境	;

在它那环绕着花环的壁柱之间，充满了美好的梦想世界；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
And	**it**	**looks**	**toward**	**the**	**river**	**,**
和	它	看起来	朝向	这	河	,

它面向河流，

[wer]	[lɔːŋ]	['ʃæˌdoʊz]	[laɪ]	[ænd; ənd]	['kwɪvər]	—
Where	**long**	**shadows**	**lie**	**and**	**quiver**	**—**
在哪里	长的	阴影	说谎	和	颤动	—

长长的影子躺着，颤动着——

[laɪ]	[ænd; ənd]	['kwɪvər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ðæt]	[θruː]	[ðə; ði]	['nɑːdɪŋ]	['triːˌtɔps]	[striːmz]	.
Lie	**and**	**quiver**	**in**	**the**	**sun**	**that**	**through**	**the**	**nodding**	**treetops**	**streams**	**.**
说谎	和	颤动	在	这	太阳	那	通过	这	点头	树梢	溪流	.

躺在阳光下，微微颤抖，溪水从摇曳的树梢间潺潺流过。

[aɪ]	[kæn; kən]	[hɪr]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['tʌmb(ə)l]
I	**can**	**hear**	**the**	**distant**	**tumble**
我	能	听到	这	遥远	翻滚

我能听到远处传来隆隆声。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l]
Of the waters , and the rumble
的 这 水 , 和 这 隆隆

水域，以及隆隆声

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] , ['nevər] ['siːsɪŋ] [ɑːn][ɪts]['kɑːnstənt] , ['bɪzi] [raʊnd] ,
Of the mill - wheel , never ceasing on its constant , busy round ,
的 这 磨 - 车轮 , 绝不 停止 在 它是 持续的 , 忙碌的 圆形的 ,

磨坊的水车，永不停歇地不停旋转，忙碌不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ['stedi] ['drʌmɪŋ]
And the cascade's steady drumming
和 这 卡斯卡德的 稳定的 打鼓

瀑布持续不断的轰鸣

[kʌmz] [laɪk] [swiːt] [ænd; ənd] ['loʊli] ['hʌmɪŋ] ,
Comes like sweet and lowly humming ,
来 喜欢 甜的 和 卑微的 哼唱 ,

像甜美而低沉的哼唱，

[æz; əz] [ɪf] ['wɔːtər] - [spraɪts] [wɜːr; wər] ['tʃæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['driːmi] [saʊnd] .
As if water - sprites were chanting , with a low and dreamy sound .
作为 如果 水 - 精灵 是 吟唱 , 和 一个 低的 和 梦幻般的 声音 .

仿佛水精灵在低吟浅唱，声音低沉而梦幻。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'rɪzn] ,
If the sun have just arisen ,
如果 这 太阳 有 只是 出现 ,

如果太阳刚刚升起，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['braɪtnəs] [tuː; tə][bi'dizən]
With its brightness to bedizen
和 它是 亮度 到 贝迪岑

它的亮度足以使贝迪森

['klʌstərd] [liːvz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] - [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] —
Clustered leaves , and vines , and flowers — and the dew - drops on the lawn —
聚类 树叶 , 和 藤蔓 , 和 花朵 — 和 这 露 - 滴 在 这 草地 —

簇簇的叶子、藤蔓、花朵，还有草坪上的露珠——

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] —
What a glory is before me —
什么 一个 荣耀 是 前 我 —

眼前何等荣耀！

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] —
All around , beside , and o'er me —
全部 大约 , 旁 , 和 超过 我 —

在我周围、在我身边、在我上方——

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːri] , [ɔːl][ʌv; əv] ['kʌlɝz] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən][hænd] [hæθ] [drɔːn] !
What a glory , all of colors that no human hand hath drawn !
什么 一个 荣耀 , 全部 的 颜色 那 不 人类 手 有 绘制 !

多么壮丽的景象，所有的色彩都不是人类亲手绘制的！

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət]['iːv(ə)n] ,
Or if it be at even ,
或者如果 它 是 在 甚至 ,

或者如果两者持平，

[wen] [sɔːft] ['briːzɪz] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
When soft breezes blow from heaven ,
什么时候柔软的 微风 吹 从 天堂 ,

当微风从天而降，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] —
And the glimmer of the twilight comes a - dancing through the leaves —
和 这 微光 的 这 暮 来 一个 - 跳舞 通过 这 树叶 —

暮色的光芒透过树叶翩翩起舞——

[oʊ] ! [haʊ] [θɪk] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['kraʊdɪd]
Oh ! how thick my brain is crowded
哦 ! 如何 厚的 我的 脑 是 挤

哦！我的大脑真是太拥挤了。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] ['ɪmɪdʒɪz] [in'ʃraudid] —
With sweet images enshrouded —
和 甜的 图片 笼罩 —

笼罩在甜蜜的画面中——

[wɪð; wɪθ] [swiːt] ['ɪmɪdʒɪz] [in'ʃraudid] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [maɪ] ['fænsi] [wiːvz] !
With sweet images enshrouded in the mists my fancy weaves !
和 甜的 图片 笼罩 在 这 薄雾 我的 想要 编织 !

在迷雾笼罩下的甜蜜画面中，我的精美织物！

['lɪt(ə)l] [puːlz] [laɪ] ['kloʊsli] ['hɪd(ə)n]
Little pools lie closely hidden
小的 游泳池 说谎 密切 隐

小水池隐蔽得很近。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æz; əz] [ɪf] [fər'bɪdn]
In the woods , as if forbidden
在 这 树林 , 作为 如果 禁止

在树林里，仿佛被禁止一般

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] —
To reflect within their surface but a hand's breadth of the sky —
到 反映 之内 他们的 表面 但 一个 手的 宽度 的 这 天空 —

它们的表面上映照着的，不过是一掌宽的天空——

[wer] [ðə; ði] ['tɝːtəlz] ['loʊnli] [hwɜːɪŋ]
Where the turtle's lonely whirring
在哪里 这 乌龟的 孤独 嗡嗡声

乌龟孤独地嗡嗡叫着

[ɪz][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['evər] ['stɜːrɪŋ] ,
Is at evening ever stirring ,
是 在 晚上 曾经 搅拌 ,

傍晚时分，它总是在翻腾。

['wɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːm] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [sædist] ['melədi] .
Winning over the calm list'ner with its saddest melody .
获胜 超过 这 冷静的 - 和 它是 最悲伤的 旋律 .

用最悲伤的旋律打动冷静的听众。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][sæt] , [wen] ['sædnd] ,
I have often sat , when saddened ,
我 有 经常 卫星 , 什么时候 悲伤 ,

我常常在悲伤的时候坐下来，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [wen] ['glædnd] ,
And as often , too , when gladdened ,
和 作为 经常 , 也 , 什么时候 高兴 ,

而且，通常情况下，当他们感到高兴时，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[klɪr]	['mɪrɚz]	,	[wer]	[ðə; ði]	[swiːtəst]	[driːmz]	[hæv; həv]	[slept] ;
At	**the**	**side**	**of**	**these**	**clear**	**mirrors**	**,**	**where**	**the**	**sweetest**	**dreams**	**have**	**slept ;**
在	这	边	的	这些	清除	镜子	，	在哪里	这	最甜美的	梦境	有	睡着了 ；

在这些清澈的镜子旁，曾沉睡着最甜蜜的梦境；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[bɪ'jɑːnd]	[fər'gɑːtn]	,
And	**the**	**world**	**beyond**	**forgotten**	**,**
和	这	世界	超过	被遗忘的	，

而更远的世界则被遗忘了。

['kwaɪət]	[θɔːts]	[wʊd]	[biː; bi]	[bɪ'gɑːtn]	—
Quiet	**thoughts**	**would**	**be**	**begotten**	**—**
安静的	想法	会	是	所生的	—

静谧的思绪将会涌现——

[θɔːts]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	,	['oʊvər]	[wɪtʃ]	[aɪ]	['fɑːndli]	[wept] .
Thoughts	**of**	**Life**	**,**	**and**	**Love**	**,**	**and**	**Heaven**	**,**	**over**	**which**	**I**	**fondly**	**wept .**
想法	的	生活	，	和	爱	，	和	天堂	，	超过	哪个	我	深情地	哭泣 .

思绪飘向生命、爱情和天堂，我为此感动落泪。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['rɪvɚz]	['dæʃɪŋ]	,
And	**beside**	**the**	**river's**	**dashing**	**,**
和	旁	这	河流的	帅气	，

在奔腾的河水旁，

[ɪn]	[ðə; ði]	['tuːmʌlt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[plæʃ]	,
In	**the**	**tumult**	**of**	**its**	**plashing**	**,**
在	这	骚乱	的	它是	飞溅	，

在激起的水花四溅的喧嚣中，

[aɪ]	[hæv; həv]	[felt]	[maɪ]	['pʌlsɪz]	['kwɪkənd]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['spɪrɪts]	['breɪvli]	[stɜːrd] ;
I	**have**	**felt**	**my**	**pulses**	**quickened**	**,**	**and**	**my**	**spirits**	**bravely**	**stirred ;**
我	有	毛毡	我的	脉冲	加速	，	和	我的	烈酒	勇敢地	搅拌 ；

我感到心跳加速，精神振奋；

[ðen]	[bɪ'loʊ]	,	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[rʌnz]	['sloʊli] ,
Then	**below**	**,**	**where**	**it**	**runs**	**slowly ,**
然后	以下	，	在哪里	它	跑步	缓慢地 ，

然后在下面，水流缓慢的地方，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[baʊz]	[bend]	['oʊvər]	['loʊli]	,
And	**the**	**boughs**	**bend**	**over**	**lowly**	**,**
和	这	树枝	弯曲	超过	卑微的	，

树枝低垂下来，

[maɪ]	[soʊl]	[ə'gen]	[wʌz; wəz]	['sædnd]	,	[æz; əz]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz]	[wɜːrd] .
My	**soul**	**again**	**was**	**saddened**	**,**	**as**	**by**	**some**	**enchanter's**	**word .**
我的	灵魂	再次	曾是	悲伤	，	作为	经过	一些	魔法师的	单词 .

我的灵魂再次感到悲伤，仿佛被某种巫师的咒语所迷惑。

[ə'pɑːn]	['evri]	[triː]	[ɑːr; ər]	['bildid]	—
Upon	**every**	**tree**	**are**	**builded**	**—**
之上	每一个	树	是	已建成	—

每棵树上都建有建筑物——

[baɪ]	[ðə; ði]	['gerɪʃ]	[sʌn]	[nɛə]	['gɪldɪd]	—
By	**the**	**garish**	**sun**	**ne'er**	**gilded**	**—**
经过	这	扎眼	太阳	从未	镀金	—

在耀眼的阳光下，从未镀金——

[nests]	[ʌv; əv]	['sɔːŋstərz]	,	[kloʊz]	[sɪ'kluːdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['welkəm]	[ʃeɪdz]	;
Nests	**of**	**songsters**	**,**	**close**	**secluded**	**in**	**the**	**still**	**and**	**welcome**	**shades**	**;**
巢穴	的	歌手	，	关闭	僻	在	这	仍然	和	欢迎	色调	；

鸣禽的巢穴，隐蔽在静谧宜人的树荫下；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [snʌg] [də'mɪnjənz]
And within their snug dominions
和 之内 他们的 舒适 领地

在他们舒适的领地内

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fledʒɪŋ] ['pɪnjənz]
I can see the fledging pinions
我 能 看 这 雏鸟 小齿轮

我能看到雏鸟的翅膀

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæloʊ] [jʌŋ] , [groʊn] ['restləs] [ɪn][ðer; ðər] ['liːfi] [ˌkɔlə'neɪdz] .
Of the callow young , grown restless in their leafy colonnades .
的 这 卡洛 年轻的 , 生长 不安 在 他们的 绿叶 柱廊 .

那些稚嫩的年轻人，在绿树成荫的柱廊中躁动不安。

[ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ɪz] ['rɪŋɪŋ]
The fresh morning air is ringing
这 新鲜的 早晨 空气 是 铃声

清晨的空气清新怡人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] ,
With a concord of sweet singing ,
和 一个 和睦 的 甜的 歌唱 ,

伴随着甜美的歌声，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [θroʊt] [ɔːl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['melədi] [ʌv; əv] [preɪz] ;
From a million throats all pouring out their melody of praise ;
从 一个 百万 喉咙 全部 浇注 出去 他们的 旋律 的 称赞 ;

百万人的喉咙齐声高唱赞美之歌；

[haɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]
High within the sylvan arches
高的 之内 这 森林 拱门

在高高的林荫拱门内

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] , [hoʊmz] , [ænd; ənd] ['lɑːtʃɪz] ,
Of the chestnuts , holms , and larches ,
的 这 栗子 , 霍尔姆斯 , 和 落叶松 ,

栗树、冬青树和落叶松，

[saʊndz] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔːŋstərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrəsts] ['daːkənd] [meɪz] .
Sounds the hymning of these songsters in the forest's darkened maze .
声音 这 赞美诗 的 这些 歌手 在 这 森林的 变暗 迷宫 .

在森林幽暗的迷宫中，传来歌者们的赞歌。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ,
I love to sit at morning ,
我 爱 到 坐 在 早晨 ,

我喜欢早上坐着，

[ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ]
In the glory of the dawning
在 这 荣耀 的 这 黎明

在黎明的光辉中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['iːstərn] [hɪlz] [ə'fɑːr] ,
Of the sunlight , flashing over the high eastern hills afar ,
的 这 阳光 , 闪烁 超过 这 高的 东 丘陵 远方 ,

阳光闪耀在远处东方的高山上，

[ɑːn] [ðɪs] [brɔːd] [pi'ɑːzə] ['oʊldən] ,
On this broad piazza olden ,
在 这 广阔 广场 古老的 ,

在这个宽阔的古老广场上，

[wer]	[ðə; ði]	[greɪ]	[striːks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['goʊldən]
Where	**the**	**gray**	**streaks**	**and**	**the**	**golden**
在哪里	这	灰色的	连胜	和	这	金的

灰色的条纹和金色的

[kʌm]	[ə; eɪ]	-	['striːmɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['tʃembər]	[θruː]	[ðə; ði]	[vaɪnz]	[ðæt]	['kɜːtənz]	[ɑːr; ər]	.
Come	**a**	**-**	**streaming**	**from**	**their**	**chambers**	**through**	**the**	**vines**	**that**	**curtains**	**are**	**.**
来	一个	-	流媒体	从	他们的	房间	通过	这	藤蔓	那	窗帘	是	.

透过藤蔓般的帷幔，从他们的房间里涌出水面。

[ðə; ði]	['hɔːθɔːrn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɑːli]	,
The	**hawthorn**	**and**	**the**	**holly**	**,**
这	山楂	和	这	冬青	,

山楂和冬青，

['berɪŋ]	['beriz]	[red]	[ænd; ənd]	['dʒɑːli]	,
Bearing	**berries**	**red**	**and**	**jolly**	**,**
轴承	浆果	红色的	和	快乐的	,

结出鲜红艳丽的浆果，

[ɑːr; ər]	[ˌin'wəjvən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ðæt]	[rʌn]	['raɪət]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	;
Are	**inwoven**	**with**	**the**	**bushes**	**that**	**run**	**riot**	**with**	**them**	**all**	**;**
是	编织	和	这	灌木丛	那	跑步	暴动	和	他们	全部	;

与它们肆意生长的灌木丛交织在一起；

[ænd; ənd]	[laɪk]	[kæps]	[ʌv; əv]	[ˌgrenə'dɪr]
And	**like**	**caps**	**of**	**grenadiers**
和	喜欢	帽子	的	掷弹兵

就像掷弹兵的帽子一样

[ðə; ði]	[dɑːrk]	[mɔːs]	[ɪn]	[klʌmps]	[ə'pɪrz]	—
The	**dark**	**moss**	**in**	**clumps**	**appears**	**—**
这	黑暗的	苔藓	在	团块	出现	—

成簇的深色苔藓显现出来——

[ðə; ði]	[dɑːrk]	[mɔːs]	[ðæt]	[stændz]	[ɪn]	['bʌntʃɪz]	[ɔːl]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[wɔːl]	.
The	**dark**	**moss**	**that**	**stands**	**in**	**bunches**	**all**	**along**	**the**	**garden**	**wall**	**.**
这	黑暗的	苔藓	那	站立	在	成捆	全部	沿着	这	花园	墙	.

花园围墙上长满了成簇的深色苔藓。

[oʊ]	,	-	[tɪz]	['glɔːriəs]	[ɪn]	[ɑːk'toʊbər]	,
O	**,**	**'**	**tis**	**glorious**	**in**	**October**	**,**
哦	,	-	的	辉煌	在	十月	,

哦，十月真美好！

[wen]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɪz]	[klɪr]	[ænd; ənd]	['soʊbər]	,
When	**the**	**sky**	**is**	**clear**	**and**	**sober**	**,**
什么时候	这	天空	是	清除	和	清醒	,

当天空晴朗无云时，

[tuː; tə]	[roʊv]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['bjuːtiːz]	[ðæt]	[ə'baʊnd]	[æt; ət]	['rɪvərsaɪd]	!
To	**rove**	**among**	**the**	**beauties**	**that**	**abound**	**at**	**Riverside**	**!**
到	漫游	之中	这	美女	那	盛产	在	河边	!

漫步于河滨美景之中！

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	[ɪz]	[ɔːl]	['bleɪzɪŋ]
For	**the**	**forest**	**is**	**all**	**blazing**
为了	这	森林	是	全部	炽烈

因为整片森林都在燃烧

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	['kʌlɚz]	,	['reɪzɪŋ]
With	**the**	**Autumn**	**colors**	**,**	**raising**
和	这	秋天	颜色	,	提高

随着秋色渐浓，升起

['peɪntɪd]	[groʊvz]	,	[ænd; ənd]	['tɪntɪd]	['ɑːrbərz]	,	[wer]	[wʌz; wəz]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[griːn]	[bɪ'saɪd]	,
Painted	**groves**	**,**	**and**	**tinted**	**arbors**	**,**	**where**	**was**	**naught**	**but**	**green**	**beside**	**,**
绘	小树林	,	和	有色	凉亭	,	在哪里	曾是	零	但	绿色的	旁	,

彩绘的树林，色彩斑斓的凉亭，旁边只有绿色植物。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['influənsiz]	['setɪŋ]
And	**the**	**influences**	**setting**
和	这	影响	环境

以及影响因素

[ɪn]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[ɑːr; ər]	[bɪ'getɪŋ]
In	**upon**	**me**	**are**	**begetting**
在	之上	我	是	生育

在我身上孕育

['pjʊrɝ]	[θɔːts]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[aɪ]	[felt]	[ə'weɪ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[kraʊd]	;
Purer	**thoughts**	**than**	**those**	**I**	**felt**	**away**	**among**	**the**	**busy**	**crowd**	**;**
更纯净	想法	比	那些	我	毛毡	离开	之中	这	忙碌的	人群	;

与我在熙熙攘攘的人群中感受到的那些纯粹的想法相比；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[hæθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['siːmɪŋ]	,
For	**the**	**earth**	**hath**	**such**	**a**	**seeming**	**,**
为了	这	地球	有	这样的	一个	似乎	,

因为地球看起来如此……

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['θaʊz(ə)nd]	['glɔːriz]	['tiːmɪŋ]	,
With	**its**	**thousand**	**glories**	**teeming**	**,**
和	它是	千	荣耀	繁盛	,

它拥有千姿百态的荣耀，

[ðæt]	[aɪ]	[der]	[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	[trʌst]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	['ʌtər]	[wɜːrdz]	[ə'laʊd]	.
That	**I**	**dare**	**not**	**always**	**trust**	**myself**	**to**	**utter**	**words**	**aloud**	**.**
那	我	敢	不是	总是	相信	我	到	说出	字	大声	.

我不敢总是相信自己能把话说出口。

[jes]	,	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[diːp]	[wʊd]	['sɑːləm]	,
Yes	**,**	**for**	**me**	**the**	**deep**	**wood**	**solemn**	**,**
是的	,	为了	我	这	深的	木头	庄严	,

是的，对我而言，幽深的森林庄严肃穆。

[wer]	[fʊl]	['meni]	[ə; eɪ]	['liːfi]	['kɑːləm]
Where	**full**	**many**	**a**	**leafy**	**column**
在哪里	满的	许多	一个	绿叶	柱子

那里有很多绿叶繁茂的柱子

[lɪfts]	[ə'lɔːft]	[ɪts]	['krestɪd]	['sʌmɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bluː]	[skaɪ]	,
Lifts	**aloft**	**its**	**crested**	**summit**	**to**	**the**	**beautiful**	**blue**	**sky**	**,**
电梯	高空	它是	冠状	首脑	到	这	美丽的	蓝色的	天空	,

它高耸的山峰直插蔚蓝的天空，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌnbiːmz]	,	[braɪt]	[ænd; ənd]	['goʊldən]	,
And	**the**	**sunbeams**	**,**	**bright**	**and**	**golden**	**,**
和	这	阳光	,	明亮的	和	金的	,

阳光灿烂，金灿灿的。

[glɑːs]	[ðə; ði]	[mɔːsɪz]	[greɪ]	[ænd; ənd]	['oʊldən]	,
Gloss	**the**	**mosses**	**gray**	**and**	**olden**	**,**
光泽	这	苔藓	灰色的	和	古老的	,

将苔藓染成灰褐色，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brʊks]	,	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ðem; ðəm]	['slɪpɪŋ]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gliːmɪŋ]	['rɪvər]	[haɪ]	.
And	**the**	**brooks**	**,**	**from**	**out**	**them**	**slipping**	**,**	**to**	**the**	**gleaming**	**river**	**hie**	**.**
和	这	布鲁克斯	,	从	出去	他们	滑倒	,	到	这	闪闪发光	河	嗨	.

溪流从它们滑落的地方流淌而出，汇入波光粼粼的河水。

[tʃænt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	.
CHANT	**OF**	**THE**	**NÉREIDES**	**.**
呗	的	这	-	.

涅瑞伊得斯之歌。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
FROM	**THE**
从	这

来自

['sekənd]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	-	[faʊst]	.
SECOND	**PART**	**OF**	**GÖETHE'S**	**FAUST**	**.**
第二	部分	的	-	浮士德	.

歌德《浮士德》第二部分。

['mjuːzɪk]	[baɪ]
MUSIC	**BY**
音乐	经过

音乐由

['ɛnə]	[duː'væl]	.
ENNA	**DUVAL**	**.**
安娜	杜瓦尔	.

恩纳·杜瓦尔。

[oʊ]	,	['fɑːloʊ]	['aʊər; ɑːr]	['kaʊns(ə)l]	,
Oh	**,**	**follow**	**our**	**counsel**	**,**
哦	,	跟随	我们的	法律顾问	,

哦，听从我们的建议吧。

[ænd; ənd]	[rest]	[ðiː]	[ɪn]	['glædnəs]	;
And	**rest**	**thee**	**in**	**gladness**	**;**
和	休息	你	在	欢乐	;

愿你安息在喜乐之中；

[ðə; ði]		-	[niːθ]	[ðə; ði]	['wiləuz]	[ʃæl; ʃəl]
The	**flow'rs**	**'**	**neath**	**the**	**willows**	**shall**
这	花朵	-	下方	这	柳树	将

柳树下的花朵将

[iːz]	[ðiː]	[ʌv; əv]	['sædnəs]	.
ease	**thee**	**of**	**sadness**	**.**
舒适	你	的	悲伤	.

抚慰你的悲伤。

[hɪr]	['slʌmbər]	[ðaʊ]	[lʌvd]	[wʌn]	,
Here	**slumber**	**thou**	**lov'd**	**one**	**,**
这里	睡眠	你	喜爱	一	,

挚爱之人，在此长眠。

[ðaɪ]	['leɪbər]	[ʃæl; ʃəl]	[siːs]	;
Thy	**labours**	**shall**	**cease**	**;**
你的	劳动	将	停止	;

你的劳作必将停止；

[wiː; wi]	[briːð]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['wɔːrbl]	[ʌv; əv]	['glædnəs]	[ænd; ənd]	[piːs]	.
We	**breathe**	**and**	**we**	**warble**	**of**	**gladness**	**and**	**peace**	**.**
我们	呼吸	和	我们	颤声	的	欢乐	和	和平	.

我们呼吸着，歌唱着喜悦与和平。

[ðə; ði]	[faɪn]	[a:ts]	.
THE	**FINE**	**ARTS**	**.**
这	美好的	艺术	.

美术。

[ðə; ði] [ˈɑːprə] . — [streɪndʒ] , [ðæt] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd]
The Opera . — Strange , that Philadelphia , with so much musical taste and
这 歌剧 . — 奇怪的 , 那 费城 , 和 所以 很多 音乐 品尝 和
[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] , [ˈkænɑːt] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɑːprə] .
cultivation , cannot have an Opera .
栽培 , 不能 有 一个 歌剧 .

歌剧——奇怪的是，费城拥有如此高的音乐品味和文化修养，却没有一座歌剧院。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən][ˌɑːpəˈrætɪk] [truːp] [ˈwɔndəz] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [rests] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Once in a while an Operatic troupe wanders along , and rests , for a short
一次 在 一个 尽管 一个 歌剧 剧团 漫游 沿着 , 和 休息 , 为了 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

偶尔会有歌剧团路过，稍作休息。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊbər] [taʊn] , [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] [reprɪzenˈteɪʃnz] , [ðen] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɡoʊz] .
in our sober town , gives a few representations , then away it goes .
在 我们的 清醒 镇 , 给予 一个 很少 表现形式 , 然后 离开 它 去 .

在我们这个清醒的小镇，它做了一些陈述，然后就消失了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈbetər] — [æn; ən] [ˈɑːprə] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]
Our neighbors of New York manage this thing better — an Opera they will have
我们的 邻居 的 新的 约克 管理 这 事物 更好的 — 一个 歌剧 他们 将要 有
,
,
,

我们的邻居纽约在这方面做得更好——他们会举办歌剧院。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn] [det] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
even if they run in debt for it .
甚至 如果 他们 跑步 在 债务 为了 它 .

即使为此背负债务也在所不惜。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wʌn] , [ˈprɑːpərli] [ˈmænɪdʒd] , [maɪt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnsərt] - [ˈlʌvɪŋ]
And yet it seems that one , properly managed , might succeed in this concert - loving
和 然而 它 似乎 那 一 , 适当地 管理 , 可能 成功 在 这 音乐会 - 爱
[taʊn] [ʌv; əv] [pen] .
town of Penn .
镇 的 宾夕法尼亚 .

然而，在宾夕法尼亚州这个热爱音乐会的城市，如果经营得当，似乎一场音乐会就能获得成功。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [wʌn] , [haʊˈevər] ; [ðæt] [ɪz] , [ˈmɑːdərət] [ɪn] [praɪs] .
It must be a moderate one , however ; that is , moderate in price .
它 必须 是 一个 缓和 一 , 然而 ; 那 是 , 缓和 在 价格 .

但它必须是适中的；也就是说，价格要适中。

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [oʊld] [ˈmɜːrtʃənt] , [wel] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪl] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n]
A serious old merchant , well to do in the world , will hesitate at taking even
一个 严肃的 老的 商人 , 出色地 到 做 在 这 世界 , 将要 犹豫 在 采取 甚至
[tuː] [ˈtɪkɪts] ,
two tickets ,
二 门票 ,

一位沉稳的老商人，家境殷实，即使只买两张票也会犹豫不决。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ə; eɪ] - [piːs] ,
at a dollar a - piece ,
在 一个 美元 一个 - 片 ,

每件一美元

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['tɪkɪts] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːst]['oʊnli][hæf] [ðæt]
but he would not mind taking a half dozen tickets if they cost only half that
但 他 会 不是 头脑 采取 一个 一半 打 门票 如果 他们 成本 仅有的 一半 那
[sʌm; səm] .
sum .
和 .

但如果票价只有这个数额的一半，他倒是不介意买六张票。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
The principle is the thing .
这 原则 是 这 事物 .

原则才是关键。

['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] [laɪks] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] , [æt; ət] [liːst] .
Brother Jonathan likes a show of economy , at least .
兄弟 乔纳森 点赞 一个 展示 的 经济 , 在 至少 .

乔纳森兄弟至少喜欢表面上的节俭。

['evri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr][ɪn] ['bʌŋkəm] , [ɪn'veriəbli] [meɪks]
Every politician in Congress , who wishes to be popular in Bunkum , invariably makes
每一个 政治家 在 国会 , WHO 愿望 到 是 受欢迎的 在 废话 , 总是 制作
['spiːtʃɪz] [ə'genst] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,
speeches against appropriations ,
演讲 反对 拨款 ,

国会中所有想在邦克姆镇获得人气的政客，无一例外都会发表反对拨款的演讲。

['maɪlɪdʒ] , & [siː] . , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [pɜːrs] ;
mileage , & c . , in order to prove that he is anxious to save Uncle Sam's purse ;
里程 , & c . , 在 命令 到 证明 那 他 是 焦虑的 到 节省 叔叔 山姆的 钱包 ;

里程数等等，以证明他渴望为山姆大叔省钱；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðɪs] [seɪm] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][pet] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,
but , at the same time , this same politician will have his pet appropriations ,
但 , 在 这 相同的 时间 , 这 相同的 政治家 将要 有 他的 宠物 拨款 ,

但与此同时，这位政治家也会有他自己偏爱的拨款项目。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['maɪlɪdʒ] ['iːðər] .
and not refuse his mileage either .
和 不是 拒绝 他的 里程 任何一个 .

而且也没有拒绝支付他的里程费。

[ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪ] [səb'skraɪb] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
The small circle of fashionable people may subscribe and talk ,
这 小的 圆圈 的 时髦 人们 可能 订阅 和 讲话 ,

一小群时尚人士可能会订阅和讨论，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ɑːprə] ['mætər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
but they can do little in this opera matter , without the support of the plain ,
但 他们 能 做 小的 在 这 歌剧 事情 , 没有 这 支持 的 这 清楚的 ,

但是，如果没有平民的支持，他们在歌剧这件事上能做的很少。

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [huː] , ['æftər][ɔːl] , [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
unpretending portion of the inhabitants , who , after all , make up the audience ,
不加掩饰的 部分 的 这 居民 , WHO , 后 全部 , 制作 向上 这 观众 ,
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ;
and bring in the money ;
和 带来 在 这 钱 ;

居民中朴实无华的那部分人，毕竟他们构成了观众，也带来了收入；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sʌm; səm] ,
and they have made up their minds to give only a moderate sum ,
和 他们 有 制成 向上 他们的 思想 到 给 仅有的 一个 缓和 和 ,

他们已决定只捐赠适量的款项。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ['eni] [mɔːr] .
and they will not give any more .
和 他们 将要 不是 给 任何 更多的 .

他们不会再给更多了。

[ðen] [ðə; ði] [truːp] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ɔːr] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] ['slendər] [wʌn] ,
Then the Troupe must be a good one ; or , if only a slender one ,
然后 这 剧团 必须 是 一个 好的 一 ; 或者 , 如果 仅有的 一个 苗条 一 ,

那么这个剧团一定很优秀；或者，即便只是规模不大，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [ə'tempt] [tuː] [mʌtʃ] .
it must not attempt too much .
它 必须 不是 试图 也 很多 .

它不宜尝试太多。

[ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [druː] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'temptɪd] [ɑːpɝɛts] [ænd; ənd]
The Seguins always drew well , because they only attempted Operettes and
这 塞甘斯 总是 画 出色地 , 因为 他们 仅有的 尝试过 轻歌剧 和
['vɔːdəvɪl] .
Vaudevilles .
杂耍剧 .

塞甘一家总是很受欢迎，因为他们只尝试过轻歌剧和杂耍剧。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːənz] [duː][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Not that the Philadelphians do not like a higher order of music , but they are
不是 那 这 费城人 做 不是 喜欢 一个 更高 命令 的 音乐 , 但 他们 是
[fə'stɪdiəs] ,
fastidious ,
挑剔 ,

并非费城人不喜欢高雅的音乐，而是他们比较挑剔。

[ænd; ənd] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːprə] [ɪz]['bædli]['gɪv(ə)n] .
and know when a good Opera is badly given .
和 知道 什么时候 一个 好的 歌剧 是 糟糕 给定 .

并且能够分辨出好的歌剧是如何被拙劣演绎的。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [fʊl] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]['nɔːmə] ['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr]
They will not go to hear the rich , full music of Norma murdered by a poor
他们 将要 不是 去 到 听到 这 富有的 , 满的 音乐 的 诺玛 被谋杀 经过 一个 贫穷的
[truːp] ,
Troupe ,
剧团 ,

他们不会去聆听由一个贫穷的剧团谋杀的诺尔玛那丰富而饱满的音乐。

[wɪð; wɪθ][wɔːrn] - [aʊt] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['miːgər] ['kɔːrəsiz] .
with worn - out voices , and meagre choruses .
和 磨损 - 出去 声音 , 和 微薄 合唱 .

嗓音沙哑，合唱声微弱。

[wət'evər] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [sʌŋ] .
Whatever they listen to must be well sung .
任何 他们 听 到 必须 是 出色地 唱 .

他们听的歌必须唱得好听。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑːn] — [ðə; ði] [waɪt] [mæks] - —
We wish that inimitable knight of the Baton — the white cravated Max Maretzek —
我们 希望 那 无比 骑士 的 这 指挥棒 — 这 白色的 渴望 最大限度 - —
[wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .
would think a little of this .
会 思考 一个 小的 的 这 .

我们希望这位独一无二的接力棒骑士——系着白色领巾的马克斯·马雷泽克——能稍微考虑一下这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
But if he does ,
但 如果 他 做 ，

但如果他真的这么做了，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
there is one hint that it would be well to whisper in his ear ,
那里 是 一 暗示 那 它 会 是 出色地 到 耳语 在 他的 耳朵 ，

有一个暗示，最好在他耳边低语：

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈventʃərsəm] [ˈɑːprə] [prəˈpraɪətər] ,
or in the ear of any other venturesome Opera proprietor ,
或者 在 这 耳朵 的 任何 其他 冒险 歌剧 业主 ，

或者在其他任何一位冒险的歌剧院老板耳边，

[huː] [ɪz][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːprə] [hɪr] .
who is bold enough to undertake the establishing of an Opera here .
WHO 是 大胆的 足够的 到 承担 这 建立 的 一个 歌剧 这里 .

谁有胆量在这里创办一座歌剧院？

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [kliːks] — [noʊ] [ˈdɑːnə] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [truːp] .
There must be no cliques — no donnas of different schools in the Troupe .
那里 必须 是 不 小团体 — 不 唐娜 的 不同的 学校 在 这 剧团 .

剧团里不能有小团体——不能有不同流派的女主角。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈwɪri] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
We can all remember how weary we all were of the Biscaccianti and
我们 能 全部 记住 如何 厌倦 我们 全部 是 的 这 - 和
- [fjuːd] ;
Truffi feud ;
- 世仇 ;

我们都记得当时我们是多么厌倦比斯卡奇安蒂和特鲁菲之间的恩怨；

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ləˈbɔrd] [kliːks] .
and then , again , of the Truffi and Laborde cliques .
和 然后 ， 再次 ， 的 这 - 和 拉博德 小团体 .

然后，又回到了特鲁菲和拉博德派系。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [huː] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
The real lovers of music , who went for the love of the Opera ,
这 真实的 恋人 的 音乐 ， WHO 去 为了 这 爱 的 这 歌剧 ，

真正热爱音乐的人，他们因为热爱歌剧而去。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [pɪˈdæntɪk] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm]
and not in a spirit of pedantic fashionable affectation , were ready to exclaim
和 不是 在 一个 精神 的 迂腐的 时髦 做作 ， 是 准备好 到 惊叹
, [wɪð; wɪθ][mɜːrˈkjuːʃiˌoʊ] ,
, with Mercutio ,
， 和 墨丘西奥 ，

他们并非出于迂腐时髦的矫揉造作，而是像墨丘西奥一样，准备惊呼：

[ə; eɪ] [pleɪg] [oʊ] - [bəuθ][jʊr; jər] [ˈhaʊzɪz] .
A plague o ' both your houses .
一个 瘟疫 o - 两个都 你的 房屋 .

你们两家都遭瘟疫了。

[let] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr][ɪˈtæliən] [skuːl] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ʌv; əv]
Let the Opera be of either the French or Italian School , so that it be of
让 这 歌剧 是 的 任何一个 这 法语 或者 意大利语 学校 ， 所以 那 它 是 的
[wʌn] ,
one ,
一 ，

歌剧要么属于法国歌剧流派，要么属于意大利歌剧流派，这样它就只能属于其中之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(Graham's Magazine, Vol. XXXVII, No.)

第12/13页

[ə'loʊn]	.
alone	**.**
独自的	.

独自的。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	['mjuːzɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	['lɪbərəl]	[tuː; tə]	['iːðər]	[skuːl]	,
There	**is**	**sufficient**	**love**	**for**	**music**	**with**	**us**	**,**	**to**	**make**	**us**	**liberal**	**to**	**either**	**school**	**,**
那里	是	充足的	爱	为了	音乐	和	我们	,	到	制作	我们	自由主义	到	任何一个	学校	,

我们对音乐的热爱足以让我们对任何一种音乐流派都持开放态度。

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[wel]	[ˌreprɪ'zentɪd]	.
so	**that**	**it**	**be**	**well**	**represented**	**.**
所以	那	它	是	出色地	代表	.

以便得到充分展现。

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[teɪst]	[ɪz]	[kən'sɜːrnd]	,	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[skuːl]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['pliːzɪŋ]	.
So	**far**	**as**	**our**	**own**	**taste**	**is**	**concerned**	**,**	**the**	**Italian**	**school**	**is**	**the**	**more**	**pleasing**	**.**
所以	远的	作为	我们的	自己的	品尝	是	担心的	,	这	意大利语	学校	是	这	更多的	令人愉悦	.

就我们自己的口味而言，意大利学派更令人愉悦。

[ðə; ði]	[frentʃ]	[ˌvoʊkələ'zeɪʃn]	[ɪz]	[tuː]	[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]	,	[wiː; wi]	[θɪŋk]	.
The	**French**	**vocalization**	**is**	**too**	**exaggerated**	**,**	**we**	**think**	**.**
这	法语	发声	是	也	夸张的	,	我们	思考	.

我们认为法语发音过于夸张。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	['mætər]	[ʌv; əv]	[teɪst]	,	[haʊ'evər]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[biː; bi]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	['iːðər]	,
It	**is**	**a**	**mere**	**matter**	**of**	**taste**	**,**	**however**	**,**	**and**	**we**	**will**	**be**	**content**	**to**	**listen**	**to**	**either**	**,**
它	是	一个	仅仅	事情	的	品尝	,	然而	,	和	我们	将要	是	内容	到	听	到	任何一个	,

但这纯粹是个人喜好问题，我们两种都乐意听。

[soʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɑːprə]	.
so	**that**	**we**	**have**	**an**	**Opera**	**.**
所以	那	我们	有	一个	歌剧	.

这样我们就有了歌剧。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[ʌv; əv]	-	-	,	[æn; ən]	[ɪ'tæliən]	['ɑːprə]	[truːp]	,	[frʌm; frəm]	[hə'vænə]	,
In	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**summer**	**of**	**'**	**47**	**,**	**an**	**Italian**	**Opera**	**Troupe**	**,**	**from**	**Havana**	**,**
在	这	早期的	部分	的	这	夏天	的	-	-	,	一个	意大利语	歌剧	剧团	,	从	哈瓦那	,

1947年夏初，一个来自哈瓦那的意大利歌剧团

['tæriːd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[ɪn]	[ˌfɪlə'delfɪr]	.
tarried	**a**	**few**	**weeks**	**in**	**Philadelphia**	**.**
滞留	一个	很少	周	在	费城	.

在费城逗留了几个星期。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz,foʊk] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] [klæs] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,
Most of the townsfolk , especially the wealthier class , had left the town ,
最多 的 这 镇民 , 尤其 这 更富有 班级 , 有 左边 这 镇 ,
镇上大部分居民，尤其是富裕阶层，都离开了小镇。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪfrənt] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [jet] , [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðɪs]
and were at different watering places ; and , yet , we remember this
和 是 在 不同的 浇水 地方 ; 和 , 然而 , 我们 记住 这
['kʌmpəni] [druː] [gʊd] ['haʊzɪz] .
company drew good houses .
公司 画 好的 房屋 .
虽然身处不同的水源地；然而，我们记得这家公司吸引了大量房屋入住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [tru:ps] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
It was one of the best Troupes we have ever had in Philadelphia .
它 曾是 一 的 这 最好的 剧团 我们 有 曾经 有 在 费城 .
这是费城有史以来最好的剧团之一。

[ɪts] ['dɑːnə] [wɜːr; wər][tɛ'dɛskoʊ][ænd; ənd] [kɝænti] ['viːtə] , [ænd; ənd][mɑː'riːni] . [tɛ'dɛskoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Its Donnas were Tedesco and Caranti Vita , and Marini . Tedesco , with her
它是 唐娜 是 德斯科 和 卡兰蒂 维塔 , 和 马里尼 . 德斯科 , 和 她
[rɪtʃ] , ['meloʊ] , ['meddzɔ] - [sə'prænoʊ] [vɔɪs] ,
rich , mellow , mezzo - soprano voice ,
富有的 , 醇厚 , 中音 - 女高音 嗓音 ,
它的唐纳斯是特德斯科和卡兰蒂·维塔，以及马里尼。特德斯科以她丰富、圆润、女中音的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] [pə'tiːt] ['viːtə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sə'prænoʊ] ,
and the timid petite Vita , with a delicate sympathetic soprano ,
和 这 胆小 娇小 维塔 , 和 一个 精美的 交感神经 女高音 ,
还有胆怯娇小的维塔，她有着细腻动人的女高音。

[ðæt] ['wɔːbld] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [ɪn'diːd] .
that warbled like a bird — it was a treat indeed .
那 鸣啭 喜欢 一个 鸟 — 它 曾是 一个 对待 的确 .
那声音像鸟儿一样婉转婉转——真是令人愉悦。

[ðen] [mɑː'riːni] — [ðə; ði]['oʊnli] [truː] - [wiː; wi]['evər] [hɜːrd] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] [ðə; ði]
Then Marini — the only true Contr'alto we ever heard — how she startled the
然后 马里尼 — 这 仅有的 真的 - 我们 曾经 听到 — 如何 她 惊慌 这
['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [toʊn] .
audience with her fulness and depth of tone .
观众 和 她 充满 和 深度 的 语气 .
然后是马里尼——我们听过的唯一真正的女低音——她那饱满而深沉的音色令观众惊叹不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðoʊ] [rɪtʃ] , [wʌz; wəz]
She was awkward as an actress , and her voice , though rich , was
她 曾是 尴尬的 作为 一个 演员 , 和 她 嗓音 , 尽管 富有的 , 曾是
[rʌf] ;
rough ;
粗糙的 ;
她演技生硬，嗓音虽然浑厚，但略显沙哑；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['melədi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi]
but there was so much melody in it that it touched us , and we
但 那里 曾是 所以 很多 旋律 在 它 那 它 感动 我们 , 和 我们
[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could not ,
可以 不是 ,
但其中蕴含的旋律如此动人，深深打动了我们，我们无法自拔。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] , ['krɪtɪsaɪz] .
if we would , criticise .
如果 我们 会 ， 批评 .

如果我们愿意的话，可以批评。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒprəz] [sʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [truːp] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] , ['sæfoʊ][ænd; ənd] [ˌsɒn'æmbjʊlə]
Of the Operas sung by this Troupe we speak of , Saffo and Sonnambula
的 这 歌剧 唱 经过 这 剧团 我们 说话 的 ， 萨福 和 梦游者
[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['feivərits] .
were our favorites .
是 我们的 收藏夹 .

在我们所说的这个剧团演唱的歌剧中，《萨福》和《梦游女》是我们最喜欢的。

[truː] , [ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ɪn] ['nɔːmə] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [dʌn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv] [ðɪs]
True , the Choruses in Norma were beautifully done — for the Choruses of this
真的 ， 这 合唱 在 诺玛 是 非常漂亮 完毕 — 为了 这 合唱 的 这
[wel] - ['bælənst] [truːp] [wɜːr; wər] [fʊl] ,
well - balanced Troupe were full ,
出色地 - 均衡 剧团 是 满的 ，

没错，《诺尔玛》中的合唱部分确实非常精彩——因为这支配合默契的歌剧团的合唱部分非常饱满。

[ænd; ənd] [wel] [treɪnd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪst] , ['sɪmp(ə)l]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['sæfoʊ] , ['suːtɪd] -
and well trained — but the chaste , simple music of Saffo , suited Tedesco's
和 出色地 受过训练 — 但 这 贞洁 ， 简单的 音乐 的 萨福 ， 适合 -
[freʃ] , [jʌŋ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ,
fresh , young voice ; and the delicate ,
新鲜的 ， 年轻的 嗓音 ； 和 这 精美的 ，

而且训练有素——但萨福纯洁朴素的音乐，与泰德斯科清新年轻的嗓音十分相配；而细腻的，

[mə'loʊdiəs] ['kærəlɪŋ] [ʌv; əv][ə'miːnə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kɝænti] ['viːtə] .
melodious caroling of Amina , was the very character of Caranti Vita .
悦耳动听 圣诞颂歌 的 阿米娜 ， 曾是 这 非常 特点 的 卡兰蒂 维塔 .

阿米娜婉转的歌声，正是卡兰蒂·维塔的特色。

[pə'rɛli] — [ðə; ði]['pɑːpjələr] [pə'rɛli] , [wɪ'ðaʊt] [huːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [noʊ]['leɪdi][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wɪð; wɪθ]
Perelli — the popular Perelli , without whose instructions no lady in Philadelphia , with
佩雷利 — 这 受欢迎的 佩雷利 ， 没有 谁 指示 不 女士 在 费城 ， 和
['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
any pretensions to a voice ,
任何 虚荣心 到 一个 嗓音 ，

佩雷利——那位广受欢迎的佩雷利，没有他的指导，费城任何一位自诩有话语权的女士都无法……

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [get] [ə'lɔːŋ] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɛˌnɔr] [ɪn] [ðɪs] [truːp] , [ænd; ənd][ɪts]['maɪstroʊ] .
can possibly get along — was the Tenore in this Troupe , and its Maestro .
能 可能 得到 沿着 — 曾是 这 男高音 在 这 剧团 ， 和 它是 大师 .

或许能相处融洽——他是这个剧团的男高音，也是它的指挥。

[ɪn] ['vɝːdiːz] [ɜːr'nɑːni] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] , ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sʌŋ] ,
In Verdi's Hernani , his voice produced a fine effect and , every thing he sung ,
在 威尔第的 埃尔纳尼 ， 他的 嗓音 生产 一个 美好的 影响 和 ， 每一个 事物 他 唱 ，

在威尔第的歌剧《埃尔纳尼》中，他的嗓音产生了极佳的效果，而且他演唱的每一首歌，

[geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haɪ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .
gave evidence of high culture and good taste .
给予 证据 的 高的 文化 和 好的 品尝 .

展现了高雅的文化修养和良好的品味。

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv]['sæfoʊ] [pliːzd] [juː 'es] , [pər'tɪkjələrli] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]
The Opera of Saffo pleased us , particularly — the music was so pure and
这 歌剧 的 萨福 高兴 我们 ， 特别 — 这 音乐 曾是 所以 纯的 和
[tʃeɪst] .
chaste .
贞洁 .

萨福歌剧院尤其让我们感到愉悦——它的音乐如此纯净、如此优雅。

[sʌtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ; [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['klæsɪk] [plɑːt] — [klɪr] ,
Such compositions are the sculpture of Music ; a simple , classic plot — clear ,
这样的 作品 是 这 雕塑 的 音乐 ； 一个 简单的 ， 经典的 阴谋 — 清除 ，
[dɪ'saɪdɪd] ['hɑːrməni] — [pjʊr] ['melədi] .
decided harmony — pure melody .
决定 和谐 — 纯的 旋律 .

这样的作品是音乐的雕塑；情节简单经典——和声清晰明确——旋律纯粹。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] — ['siːnɪk] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [ɔːr'kestrəl] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
This is enough — scenic illusions and orchestral effects are of secondary importance
这 是 足够的 — 风景优美 幻觉 和 管弦乐 效果 是 的 次要 重要性
.
:
.

这样就足够了——舞台布景和管弦乐效果都是次要的。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [bɪ'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] , [oʊld] [skuːl] — [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɔːlsoʊ][ɪz]
This style of music belongs to a good , old school — the story also is
这 风格 的 音乐 属于 到 一个 好的 ， 老的 学校 — 这 故事 还 是
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
effective .
有效的 .

这种音乐风格属于经典的老派风格——故事也很有感染力。

['ʃleɪgəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [huː] [sez] ,
Schlegel it is , we think , who says ,
施莱格尔 它 是 ， 我们 思考 ， WHO 说道 ，

我们认为，是施莱格尔说的：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [mə'tɪriəlz] ,
that there is a fanciful freedom in the handling of mythological materials ,
那 那里 是 一个 奇幻的 自由 在 这 处理 的 神话 材料 ，

在处理神话素材时存在一种天马行空的自由。

[ɔːr]['sʌbdʒekts]['teɪkən][frʌm; frəm] ['ʃɪvəlrəs] [ɔːr] ['pæstərəl] [rəu'mænsiz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]
or subjects taken from chivalrous or pastoral romances , which always produces
或者 主题 已采取 从 骑士精神 或者 牧灵 浪漫故事 ， 哪个 总是 产
[ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ɑːprə] .
a fine effect in Opera .
一个 美好的 影响 在 歌剧 .

或者取材于骑士传奇或田园爱情故事，这在歌剧中总能产生很好的效果。

[ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['ɑːprə] [tʃeɪnz] [ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['æftər][ðə; ði]
That so soon as the Heroic Opera chains itself down to History , after the
那 所以 很快 作为 这 英勇 歌剧 链条 本身 向下 到 历史 ， 后 这
['mænər] [ʌv; əv]['trædʒədi] ,
manner of Tragedy ,
方式 的 悲剧 ，

一旦英雄歌剧像悲剧一样将自己束缚于历史，

['dʌlnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ledn] ['septər] , [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
Dullness , with a leaden sceptre , presides over it .
乏味 ， 和 一个 铅灰色 权杖 ， 主持 超过 它 .

沉闷，手持沉重的权杖，主宰着它。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɑːprə] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ,
There is another Opera of this school , the music of which we have heard ,
那里 是 其他 歌剧 的 这 学校 ， 这 音乐 的 哪个 我们 有 听到 ，

这个学派还有另一部歌剧，我们已经听过它的音乐了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ˌreprɪ'zentɪd] — ['naiəubi] .
but we have never seen the opera represented — Niobe .
但 我们 有 绝不 已见 这 歌剧 代表 — 尼俄柏 .

但我们从未见过歌剧《尼俄柏》的演出。

['evri] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [pər'fɔːrmər] [wɪl] [ˌriː'kæl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['meməri] , [ðə; ði]
Every instrumental performer will recal , with something like a loving memory , the
每一个 乐器演奏 演员 将要 回忆 ， 和 某物 喜欢 一个 爱 记忆 ， 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['melədi] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːprə] ,
beautiful melody from this Opera ,
美丽的 旋律 从 这 歌剧 ，

每一位器乐演奏者都会怀着美好的回忆，想起这部歌剧中那优美的旋律。

“ [aɪ]['tuːɔɪ] [frɪkwɛnti] [pɑːlpiːti] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ɪn] “ [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] ,
“ I tuoi frequenti palpiti , ” which has been arranged , in “ all sorts of ways ,
“ 我 tuoi 频繁 帕尔皮蒂 ， ” 哪个 有 到过 安排 ， 在 “ 全部 排序 的 方式 ，

“I tuoi frequenti palpiti, ”已经以“各种各样的方式”安排好

” [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] .
” for different instruments .
” 为了 不同的 仪器 .

”适用于不同的乐器。

[gʊd] ['riːdər] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
Good Reader , we will have a chat once in a while , on this subject of Music .
好的 读者 ， 我们 将要 有 一个 聊天 一次 在 一个 尽管 ， 在 这 主题 的 音乐 .

亲爱的读者，我们会不时地就音乐这个话题聊聊。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['kɑːnsərts] , ['sʌmtaɪmz] ,
We will talk together of Concerts , sometimes ,
我们 将要 讲话 一起 的 音乐会 ， 有时 ，

我们有时会一起聊聊音乐会。

[bəuθ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['æmətər] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [hɪnts]
both professional and amateur — and we will give some good - natured hints
两个都 专业的 和 业余 — 和 我们 将要 给 一些 好的 - 自然 提示
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æmətər] ['primə] ['dɑːnə] ,
to our amateur prima donnas ,
到 我们的 业余 普里玛 唐娜 ，

无论是专业选手还是业余爱好者——我们还会给我们的业余“首席女高音”们一些善意的建议，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [steɪdʒ] - ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] ['sɪŋɪŋ] .
about the difference between stage - singing and chamber singing .
关于 这 不同之处 之间 阶段 - 歌唱 和 房间 歌唱 .

探讨舞台演唱和室内演唱的区别。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][wiː; wi] [seɪ] ,
But you must join with us in all we say ,
但 你 必须 加入 和 我们 在 全部 我们 说 ，

但你必须认同我们所说的一切，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [pleɪ] ['spoʊksmən] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɪsənər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]
and though we play spokesman and you listener , you must agree with
和 尽管 我们 玩 发言人 和 你 听众 ， 你 必须 同意 和
[ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] ,
us , and while we talk ,
我们 ， 和 尽管 我们 讲话 ，

虽然我们扮演发言人的角色，而你们是听众，但你们必须同意我们的观点，而且在我们讲话的时候，

[juː; jʊ][stænd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
you stand behind us ,
你 站立 在后面 我们 ,

你们在我们身后，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] — [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel]
and make the gestures — then we shall succeed in interesting others as well
和 制作 这 手势 — 然后 我们 将 成功 在 有趣的 其他的 作为 出色地
[æz; əz] [ɑːr'selvz] .
as ourselves .
作为 我们自己 .

做出这些举动——这样我们就能成功地引起他人和我们自己的兴趣。

['spɑːr] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [naɪnθ] [ɔːr'kestrəl] ['sɪmfəni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'taɪtld] “
Spohr has completed his ninth orchestral symphony , which he has entitled “
施波尔 有 完全的 他的 第九 管弦乐 交响乐 , 哪个 他 有 标题 “
[ðə; ði] ['siːznz] .
The Seasons .
这 季节 .

施波尔完成了他的第九部管弦乐交响曲，并将其命名为“四季”。

” ['mædəm] - , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [hæz; həz]
” Madame Frezzolini , after an absence of eight years from London , has
” 夫人 - , 后 一个 缺席 的 八 年 从 伦敦 , 有
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['θiːətər] ,
returned to her Majesty's Theatre ,
返回 到 她 陛下的 剧院 ,

“弗雷佐利尼夫人离开伦敦八年后，重返女王陛下剧院。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz] [luː'kriːʃə] .
which she opened with great success as Lucrezia .
哪个 她 打开 和 伟大的 成功 作为 卢克雷齐娅 .

她以卢克雷齐娅一角成功出演了该剧。

“ [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ” [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bəː'letə] , [prə'duːst] [ɪn] ['lʌndən] ,
“ The Philosopher's Stone ” is the title of a new burletta , produced in London ,
“ 这 哲学家的 石头 ” 是 这 标题 的 一个 新的 布雷塔 , 生产 在 伦敦 ,

《哲人石》是一部在伦敦制作的新滑稽剧的剧名。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə]['meɪniə] .
having for its subject of ridicule the gold and California mania .
拥有 为了 它是 主题 的 嘲笑 这 金子 和 加利福尼亚州 狂热 .

以黄金和加州狂热为嘲讽对象。

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] .
REVIEW OF NEW BOOKS .
审查 的 新的 图书 .

新书评。

['lætər] - [deɪ] ['pæmflɪts] .
Latter - Day Pamphlets .
后者 - 天 小册子 .

后期小册子。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kɑː'lail] .
Edited by Thomas Carlyle .
编辑 经过 托马斯 凯雷集团 .

由托马斯·卡莱尔编辑。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['pɑːləmənts]	.
Parliaments	**.**
议会	.

议会。

['bɔːstən; 'bɑːstən]	:	['fɪlɪps]	,	['sæmpsən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Boston	**:**	**Phillips**	**,**	**Sampson**	**&**	**Co**	**.**
波士顿	:	菲利普斯	,	桑普森	&	合作	.

波士顿：菲利普斯、桑普森公司

[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðɪs]	['pæmflət]	,	[ðoʊ]	[ɪts]	['noʊʃnz]	[ɑːr; ər]	[pʊʃt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kreɪzi]	[ɪk'striːm]
We	**think**	**that**	**this**	**pamphlet**	**,**	**though**	**its**	**notions**	**are**	**pushed**	**to**	**a**	**crazy**	**extreme**
我们	思考	那	这	小册子	,	尽管	它是	概念	是	推动	到	一个	疯狂的	极端

,
,
,

我们认为这本小册子虽然有些观点极端荒谬，

[ɪz]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[duː]	[gʊd]	.
is	**calculated**	**to**	**do**	**good**	**.**
是	计算	到	做	好的	.

旨在造福人类。

[ɪn]	[ə'tækɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	['ledʒɪsleɪtɪv]	[ə'sembliz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[leiz]	[ber]	[ænd; ənd]	['mɜːrsɪləsli]
In	**attacking**	**the**	**existence**	**of**	**legislative**	**assemblies**	**,**	**it**	**lays**	**bare**	**and**	**mercilessly**
在	攻击	这	存在	的	立法	组件	,	它	躺下	裸	和	无情地

['rɪdɪkjuːlz]	[ðer; ðər]	[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz]	,
ridicules	**their**	**abuses**	**,**
嘲笑	他们的	滥用	,

它抨击立法机构的存在，同时毫不留情地揭露和嘲讽它们的种种弊端。

[ɪ'speʃəli]	[ðer; ðər]	['tendənsi]	[tuː; tə]	['endləs]	[ænd; ənd]	['wɜːrθləs]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[pə'lɑːvər]	.
especially	**their**	**tendency**	**to**	**endless**	**and**	**worthless**	**talk**	**and**	**palaver**	**.**
尤其	他们的	趋势	到	无尽的	和	毫无价值	讲话	和	闲聊	.

尤其是他们喜欢没完没了、毫无价值的闲聊和废话。

[ðə; ði]	[staɪl]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[kɑː'lail]	[ɪz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[juːz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['laɪbreri]	,
The	**style**	**is**	**not**	**that**	**which**	**Carlyle**	**is**	**accustomed**	**to**	**use**	**in**	**his**	**library**	**,**
这	风格	是	不是	那	哪个	凯雷集团	是	习惯	到	使用	在	他的	图书馆	,

这种风格并非卡莱尔在其图书馆中惯用的风格。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[kɑː'lail]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['brændi]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	;
but	**the**	**style**	**of**	**Carlyle**	**over**	**his**	**brandy**	**and**	**water**	**;**
但	这	风格	的	凯雷集团	超过	他的	白兰地	和	水	;

但卡莱尔的风格是喝白兰地加水；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɔːrdɪŋli]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['rekləsnəs]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[ðæt]
and	**it**	**accordingly**	**has**	**the**	**recklessness**	**as**	**well**	**as**	**the**	**fire**	**of**	**that**
和	它	因此	有	这	鲁莽	作为	出色地	作为	这	火	的	那

[pɪ'kjuːliər]	['meθəd]	[ʌv; əv]	[æk'seləreitiŋ]	[ðə; ði]	['fækltiz]	.
peculiar	**method**	**of**	**accelerating**	**the**	**faculties**	**.**
奇特	方法	的	加速	这	学院	.

因此，它既有那种特殊激发能力方法的鲁莽，也有那种激情。

[ðə; ði]	['pɑːrləmənt]	[wɪtʃ]	[kɑː'lail]	[laɪks]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kɔntræsts]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːrd]	['dʒɑːnz]	,
The	**Parliament**	**which**	**Carlyle**	**likes**	**,**	**and**	**which**	**he**	**contrasts**	**with**	**Lord**	**John's**	**,**
这	议会	哪个	凯雷集团	点赞	,	和	哪个	他	对比	和	主	约翰的	,

[ɪz]
is
是

[æn; ən]	[oʊld]	['nɔːrmən]	[wʌn]	,
an	**old**	**Norman**	**one**	**,**
一个	老的	诺曼	一	,

卡莱尔所欣赏的、并与约翰勋爵的议会进行对比的，是古老的诺曼式议会。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [ə; eɪ]
before the business of Parliament had been undertaken by the newspapers ; a
前 这 商业 的 议会 有 到过 已 经过 这 报纸 ； 一个
['pɑːrləmənt] [wɪtʃ] [əd'vaɪzd] ,
Parliament which advised ,
议会 哪个 建议 ，

在报纸介入议会事务之前；一个提供建议的议会，

[nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [wɪtʃ] ['gʌvənd] .
not a Parliament which governed .
不是 一个 议会 哪个 受统治 .

并非由议会进行统治。

“ ['riːdɪŋ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm][oʊld] [bʊks] ,
“ Reading , ” he says , “ in Eadmerus and the dim old Books ,
“ 阅读 , ” 他 说道 , “ 在 - 和 这 暗淡 老的 图书 ,

“阅读，”他说，“在埃德默鲁斯和那些昏暗的古书中，

[wʌn][faindz] ['grædʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][moʊst]['sɪmp(ə)l] [ə'semblɪdʒ] ,
one finds gradually that the Parliament was at first a most simple Assemblage ,
一 发现 逐步地 那 这 议会 曾是 在 第一的 一个 最多 简单的 装配 ,

人们逐渐发现，议会最初只是一个非常简单的集会，

[kwaɪt] ['kɑːgneɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [red] ['wɪljəm] ,
quite cognate to the situation ; that Red William ,
相当 同源词 到 这 情况 ； 那 红色的 威廉 ,

与情况非常吻合；那个红威廉，

[ɔːr] [huː'evər] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['terəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
or whoever had taken upon him the terrible task of being King of England ,
或者 谁 有 已采取 之上 他 这 糟糕的 任务 的 存在 国王 的 英格兰 ,

或者任何承担起成为英格兰国王这一可怕重任的人，

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ɪn'vaɪt] , ['ɒf(ə)n] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['kɪŋlɪt] ,
was wont to invite , oftenest about Christmas time , his subordinate Kinglets ,
曾是 惯于 到 邀请 , 最常 关于 圣诞节 时间 , 他的 下属 王冠戴菊 ,
['bærənz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
Barons , as he called them ,
男爵 , 作为 他 称为 他们 ,

他经常在圣诞节前后邀请他的下属“小国王”或“男爵”（他这样称呼他们）来参加聚会。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ; [ðer; ðər] ,
to give him the pleasure of their company for a week or two ; there ,
到 给 他 这 乐趣 的 他们的 公司 为了 一个 星期 或者 二 ； 那里 ,

让他享受一两周的陪伴；在那里，

[ɪn] ['ɜːrnɪst] ['kɑːnfərəns] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn]['friːə(r)] [tɔːk] ['oʊvər] ['krɪsməs] [tʃɪr] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,
in earnest conference all morning , in freer talk over Christmas cheer all evening ,
在 认真 会议 全部 早晨 , 在 更自由 讲话 超过 圣诞节 欢呼 全部 晚上 ,

上午认真开会，晚上则畅谈圣诞喜庆气氛。

[ɪn][sʌm; səm][bɪg] ['rɔɪəl] [hɔːl] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , ['wɪntʃɪstər] , [ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
in some big royal Hall of Westminster , Winchester , or wherever it might be ,
在 一些 大的 皇家 大厅 的 威斯敏斯特 , 温彻斯特 , 或者 无论 它 可能 是 ,
[wɪð; wɪθ][lɔːg] - [fairz] ,
with log - fires ,
和 日志 - 火灾 ,

在威斯敏斯特、温彻斯特或其他什么地方的某个宏伟的皇家大厅里，有燃木壁炉，

[hjuːdʒ] [raʊndz] [ʌv; əv] [roʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] , [nɑːt] ['lækɪŋ] ['mɑːmzi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒenərəs] ['lɪkər]
huge rounds of roast and boiled , not lacking Malmsey and other generous liquor
巨大的 回合 的 烤 和 煮沸 ， 不是 缺乏 马尔姆西 和 其他 慷慨的 酒
,
,
,

大块烤肉和煮肉，配上马尔姆西酒和其他丰富的酒水，

[ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
they took counsel concerning the arduous matters of the kingdom .
他们 采取 法律顾问 有关 这 艰巨 事情 的 这 王国 .

他们就王国的重大事务进行了商议。

- [juː; jʊ] , - [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] ['mætər] . . .
' You , Taillebois what have you to propose in this arduous matter . . .
- 你 , - 什么 有 你 到 提出 在 这 艰巨 事情 . . .

“你，泰勒布瓦，在这个棘手的问题上，你有什么建议呢……”

[teɪt] - - , [spiːk] [aʊt] .
Tête - d'étoupes , speak out .
头 - - , 说话 出去 .

Tête-d'étoupes，请说出来。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [maɪ] ['ɪnfənt] !
And first the pleasure of a glass of wine , my infant !
和 第一的 这 乐趣 的 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 我的 婴儿 !

宝贝，先享受一杯美酒吧！

- [ðʌs] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [speɪs] , [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn] , ['æftər] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['mænər] , [ðer; ðər]
' Thus , for a fortnight's space , they carried on , after a human manner , their
- 因此 , 为了 一个 两周的 空间 , 他们 携带 在 , 后 一个 人类 方式 , 他们的
[grænd] ['næʃ(ə)nəl] [kən'sʌlt] ,
grand National Consult ,
盛大 国家的 咨询 ,

“因此，在接下来的两周时间里，他们以人性化的方式继续进行着盛大的全国磋商。”

[ɔːr] - ; [ˌintə'minɡliŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['meθəd] ;
or Parliamentum ; intermingling Dinner with it (as is still the modern method ;
或者 - ; 混合 晚餐 和 它 (作为 是 仍然 这 现代的 方法 ;

或议会；将晚餐与它混合在一起（这仍然是现代方法）；

) [deɪ'bjuːtɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [tæsitəs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ,
) debuting every thing as Tacitus describes the Ancient Germans to have done ,
) 首次亮相 每一个 事物 作为 塔西佗 描述 这 古老的 德国人 到 有 完毕 ,
[tuː] [taɪmz] ;
two times ;
二 时代 ;

）正如塔西佗所描述的古日耳曼人所做的那样，两次首次亮相；

[wʌns] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [wʌns] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] - [drʌŋk] - — [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ded] - [drʌŋk] , [bʌt; bət]
once sober , and once what he calls ' drunk ' — not exactly dead - drunk , but
一次 清醒 , 和 一次 什么 他 呼叫 - 醉 - — 不是 确切地 死的 - 醉 , 但
['dʒɑːli] [raʊnd] [ðer; ðər] [bɪg] ['teɪbl] ;
jolly round their big table ;
快乐的 圆形的 他们的 大的 桌子 ;

他清醒过一次，也曾醉过一次，他称之为“醉酒”——并非酩酊大醉，而是在他们的大桌子旁兴高采烈地聊天；

[ðæt] [soʊ] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] ,
that so both sides of the matter might be seen , and ,
那 所以 两个都 侧面 的 这 事情 可能 是 已见 , 和 ,

这样一来，事情的正反两面都能被看到，而且，

[ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ræʃ] [hoʊp] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn] , [ðə; ði] [truː] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

midway between rash hope and unreasonable apprehension , the true decision of

中途 之间 皮疹 希望 和 不合理 忧虑 , 这 真的 决定 的

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [hɪt] .

it might be hit .

它 可能 是 打 .

在盲目的希望和不合理的担忧之间，或许会做出真正的决定。

” [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈpæmflət] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈwɔntənz] [ɪn] [ˈdɔːɡmətɪzəm] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrtnəns] ,

” Throughout the pamphlet the author wantons in dogmatism and impertinence ,

” 自始至终 这 小册子 这 作者 放荡者 在 教条主义 和 无礼 ,

“整本小册子中，作者肆意妄为，充满教条主义和傲慢无礼。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freɪz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz]

and has an especial love for a phrase representing the British people as

和 有 一个 特别的 爱 为了 一个 短语 代表 这 英国 人们 作为

“ [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] [ˈmoʊstli] [fuːlz] .

“ twenty - seven millions mostly fools .

“ 二十 - 七 百万 大多 傻瓜 .

他对一句形容英国人民是“两千七百万傻瓜”的短语情有独钟。

” [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʌmz] [ɪn] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ræp] .

” The United States comes in as usual for a rap .

” 这 团结的 各州 来 在 作为 通常 为了 一个 说唱 .

“美国像往常一样被指责。”

[ðə; ði] [ˈruːmər] [ɪz] ,

The rumor is ,

这 谣言 是 ,

传言是，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kɑːrˈlaɪlz] [ˈsɑːrkæzəm] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

that we are indebted for all Carlyle's sarcasms against our people to the

那 我们 是 负债累累 为了 全部 凯雷集团 讽刺 反对 我们的 人们 到 这

[əˈmerɪkən] [ˈtʊrɪsts] [huː] [hæv; həv] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

American tourists who have bored him ;

美国人 游客 WHO 有 无聊的 他 ;

卡莱尔对我们人民的所有讽刺挖苦，都要归功于那些让他感到无聊的美国游客；

[ˈpɝːsənz] [huːm] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌfnəs] , [bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] [naʊ]

persons whom he always treated with roughness , but whom he now

人 谁 他 总是 治疗 和 粗糙度 , 但 谁 他 现在

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnsələns] .

receives with almost savage insolence .

接收 和 几乎 野蛮的 傲慢 .

他以前总是粗暴对待这些人，但现在却以近乎野蛮的傲慢态度对待他们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] ,

We have heard a story of an American lady ,

我们 有 听到 一个 故事 的 一个 美国人 女士 ,

我们听过一个美国女士的故事，

[huː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪˈlænθrəpɪst] ,

who visited him — under the impression that he was a great philanthropist ,

WHO 到访 他 — 在下面 这 印象 那 他 曾是 一个 伟大的 慈善家 ,

那些拜访过他的人——都以为他是一位伟大的慈善家，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and immediately opened the conversation with some remarks in favor of the

和 立即地 打开 这 对话 和 一些 评论 在 偏爱 的 这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

abolition of slavery .

废除 的 奴隶制 .

他随即发表了一些支持废除奴隶制的言论，开启了对话。

[hiː; hi] [grauld] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'dʒɔɪndər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [strɔːŋ] [graʊndz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

He growled out a bitter rejoinder , in which he took strong grounds in favor of

他 咆哮 出去 一个 苦的 回复 ， 在 哪个 他 采取 强的 理由 在 偏爱 的

[ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

that institution ,

那 机构 ，

他怒吼着反驳，语气中充满了对那所机构的强烈支持。

[ænd; ənd] [di'naunst] [ɔːl] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [æz; əz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [fuːlz] [ænd; ənd] ['flʌŋkɪ] .

and denounced all abolitionists as sentimental fools and flunkies .

和 谴责 全部 废奴主义者 作为 感伤的 傻瓜 和 喽啰 .

并谴责所有废奴主义者都是多愁善感的傻瓜和走狗。

[ðə; ði] ['leɪdi] , ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] , [hɪt] ['ɪnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [truː] ['wʊmənz] ['meθəd] , [ðə; ði]

The lady , irritated and surprised , hit instantly on the true woman's method , the

这 女士 ， 受刺激 和 惊讶 ， 打 即刻 在 这 真的 女性的 方法 ， 这

[ˌɑːrgjə'mentəm] [æd] ['hɑːmɪnəm] ,

argumentum ad hominum ,

论证 广告 人 ，

这位女士既恼怒又惊讶，立刻想到了女人常用的伎俩——人身攻击。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['kwestʃən] , “ [haʊ] , ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]

and put the startling question , “ How , Mr . Carlyle , should you like to be

和 放 这 令人震惊 问题 ， “ 如何 ， 先生 . 凯雷集团 ， 应该 你 喜欢 到 是

[ə; eɪ] [sleɪv] ?

a slave ?

一个 奴隶 ？

然后抛出了一个令人震惊的问题：“卡莱尔先生，您想当奴隶吗？”

” [hiː; hi] [daɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [skɑːtʃ]

” He dilated his person to its full dimensions , and in his broad Scotch

” 他 扩张 他的 人 到 它是 满的 方面 ， 和 在 他的 广阔 苏格兰威士忌

[broʊg] [ɪk'skleɪmd] ,

brogue exclaimed ,

布洛克鞋 惊呼 ，

他舒展着身子，用浓重的苏格兰口音喊道：

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊl] - [nekt] ['nɪgər] ,

“ Well , I should be glad to be a great bull - necked nigger ,

“ 出色地 ， 我 应该 是 高兴的 到 是 一个 伟大的 公牛 - 颈部 黑鬼 ，

“嗯，我很高兴自己是个脖子粗壮的黑鬼。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

and have somebody to take care of me !

和 有 某人 到 拿 关心 的 我 ！

有人照顾我！

” [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

” We must confess to a sympathy with his wish ,

” 我们 必须 承认 到 一个 同情 和 他的 希望 ，

“我们必须承认，我们理解他的愿望。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
as far as it relates to somebody's taking care of him ,
作为 远的 作为 它 相关 到 某人的 采取 关心 的 他 ,

就有人照顾他这件事而言，

[wiː; wi] [θɪŋk] [gʊd] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] .
we think good might be done to his head in an asylum .
我们 思考 好的 可能 是 完毕 到 他的 头 在 一个 庇护所 .

我们认为把他送到精神病院或许对他的脑袋有好处。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpæmflət] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːŋgrəs] ,
There is , however , an allusion in the pamphlet to our Congress ,
那里 是 , 然而 , 一个 典故 在 这 小册子 到 我们的 国会 ,

然而，这本小册子中确实提到了我们的国会。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈwɪzdəm] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
which is not without its wisdom just at this time ,
哪个 是 不是 没有 它是 智慧 只是 在 这 时间 ,

在这个时候这样做并非没有道理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [kəˈmendid] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːnərəb(ə)l]
and which may be safely commended to the attention of those honorable
和 哪个 可能 是 安全 赞扬 到 这 注意力 的 那些 光荣的
[ˈmembər] [huː] [kənˈsuːm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
members who consume time and money ,
成员 WHO 消耗 时间 和 钱 ,

可以放心地将其提交给那些耗费时间和金钱的尊敬的议员们注意。

[ˈpreʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
precious to the public ,
宝贵的 到 这 民众 ,

对公众而言弥足珍贵，

[ɪn] [ˈspiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ˈrerli] [raɪz] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ˈpɑːrti] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈlidər] ,
in speeches which rarely rise in thought to the level of party newspaper leaders ,
在 演讲 哪个 很少 上升 在 想法 到 这 等级 的 派对 报纸 领导人 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

他的演讲思想水平很少能达到党报领导人的水平，而且，

[ɪn] [staɪl] , [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈretərɪk] [ʌv; əv][rəuˈmænsiz][ɪn] [ˈjeloʊ] [ˈkʌvərz] .
in style , are often below the rhetoric of romances in yellow covers .
在 风格 , 是 经常 以下 这 修辞 的 浪漫故事 在 黄色的 封面 .

在风格上，它们往往不如黄色封面的浪漫小说那样文采斐然。

[hiː; hi] [sez] , “ [ˈoʊnli][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
He says , “ Only perhaps in the United States ,
他 说道 , “ 仅有的 也许 在 这 团结的 各州 ,

他说：“或许只有在美国，

[wɪtʃ] [əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz] [kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ˈgʌvərnɪŋ] — [ˈevri] [mæn] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [liːst]
which alone of all countries can do without governing — every man being at least
哪个 独自的 的 全部 国家 能 做 没有 治理 — 每一个 男人 存在 在 至少
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
able to live ,
有能力的 到 居住 ,

在所有国家中，只有这个国家可以不需要政府——因为每个人至少都能生存下去。

[ænd; ənd] [muːv] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
and move off into the wilderness ,
和 移动 离开 进入 这 荒野 ,

然后迁往荒野，

[let] ['kɑːŋgrəs] ['dʒɑːrgən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] -
let Congress jargon as it will — can such a form of so - called '
让 国会 行话 作为 它 将要 — 能 这样的 一个 形式 的 所以 - 称为 -
['gʌvərnmənt] - [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['tɔːrment] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Government ' continue for any length of time to torment men with the
政府 - 继续 为了 任何 长度 的 时间 到 折磨 男人 和 这
['sembləns] ,
semblance ,
外表 ,

不管国会如何使用那些晦涩难懂的术语——这种所谓的“政府”形式，真的能够持续这么长时间，用这种假象来折磨人民吗?

[wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .
when the indispensable substance is not there .
什么时候 这 必不可少 物质 是 不是 那里 .

当必需物质不存在时。

[fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wel] [noʊ] , [ɪz][æn; ən] - [ənpɛrəlɛld] ['kʌntri] - — [wɪð; wɪθ]
For America , as the citizens well know , is an ' unparalelled country ' — with
为了 美国 , 作为 这 公民 出色地 知道 , 是 一个 - 无与伦比 国家 - — 和
[mʌd] [sɔɪl] [ɪ'nʌf] ,
mud soil enough ,
泥 土壤 足够的 ,

正如美国公民所熟知的那样，美国是一个“无与伦比的国家”——拥有足够多的泥泞土壤，

[ænd; ənd] [fɪrs] [sʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ə'loʊn][tuː; tə] [groʊ] ['ɪndiən] [kɔːrn][fɔːr; fər]
and fierce sun enough in the Mississippi valley alone to grow Indian corn for
和 凶猛的 太阳 足够的 在 这 密西西比州 谷 独自的 到 生长 印度 玉米 为了
[ðə; ði][ɪk'stænt] [pɑː'sterəti] [ʌv; əv]['ædəm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
the extant Posterity of Adam at this time ;
这 现存 后人 的 亚当 在 这 时间 ;

仅密西西比河谷一带的烈日就足以让亚当的后代在当时种植玉米；

[wʌt] ['ʌðər] ['kʌntri] ['evər] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?
what other country ever stood in such a case ?
什么 其他 国家 曾经 站立 在 这样的 一个 案件 ?

还有哪个国家曾遇到过这种情况?

- ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] ['bʌŋkəm] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] ,
' Speeches to Bunkum , ' and a constitutional battle of the Kilkenny cats ,
- 演讲 到 废话 , - 和 一个 宪法 战斗 的 这 基尔肯尼 猫 ,

《致邦克姆的演讲》以及基尔肯尼猫队的宪法之战

[wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['trædʒɪkl][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [meɪ] [ðer; ðər] [stɪl] [fɔːl]
which in other countries are becoming tragical and unendurable , may there still fall
哪个 在 其他 国家 是 成为 悲剧 和 难以忍受 , 可能 那里 仍然 落下
['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] ['kætəgɔːri] .
under the comical category .
在下面 这 滑稽 类别 .

在其他国家变得悲惨和难以忍受的事情，或许还能被归类为滑稽可笑的事情。

” ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] . — [ə; eɪ] [nuː] ['kwɔːrtoʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] , [wɪð; wɪθ]
” Webster's Dictionary . — A new quarto edition of Webster's Dictionary , with
” 韦氏词典 字典 . — 一个 新的 四开本 版 的 韦氏词典 字典 , 和
[ə'dɪʃənz] [baɪ] [prə'fesər] ['gʊˌdrɪtʃ] ,
additions by Professor Goodrich ,
新增内容 经过 教授 古德里奇 ,

《韦氏词典》——韦氏词典新四开本，由古德里奇教授增补。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][dʒiː] . & [siː] . ['mɛriːəm] , [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] ,

has recently been issued by G . & C . Merriam , of Springfield ,

有 最近 到过 发布 经过 G . & C . 梅里亚姆 , 的 斯普林菲尔德 ,

近期由斯普林菲尔德的 G. & C. Merriam 公司发行。

[ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] ['bʊkselər] ['dʒen(ə)rəli] .

and is for sale in this city by booksellers generally .

和 是 为了 销售 在 这 城市 经过 书店 一般来说 .

该书在本市各大书店均有销售。

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] .

Study of the Dictionary is the great want of a majority of American writers .

学习 的 这 字典 是 这 伟大的 想 的 一个 多数 的 美国人 作家 .

研读词典是大多数美国作家的一大愿望。

[ðeɪ] ['niːðər] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [nɔːr] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

They neither drink at the sources nor draw from the depths of the language ,

他们 两者都不 喝 在 这 来源 也不 画 从 这 深度 的 这 语言 ,

他们既不直接饮用语言的源头，也不汲取语言的深层含义。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər]['pjʊrəti] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

to supply the thirst for purity , variety , and force of expression ,

到 供应 这 口渴 为了 纯度 , 种类 , 和 力量 的 表达 ,

为了满足人们对纯净、多样和有力表达的渴望，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['truːli] ['mæskjəlɪn] [maɪndz][ɑːr; ər] ['pæntɪŋ] .

with which truly masculine minds are panting .

和 哪个 真的 男性 思想 是 喘息 .

真正阳刚的灵魂正为此喘息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ɪts] ['leibəz] ,

With a vocabulary equal to the largest demands of truth in its labors ,

和 一个 词汇 平等的 到 这 最大 需求 的 真相 在 它是 劳动 ,

其词汇量足以满足其工作中对真理的最高要求，

[ɔːr][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [pleɪ] , [wiː; wi][faɪnd] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [set] - [freɪzɪz] ,

or of imagination in its play , we find constantly recurring the same set - phrases ,

或者 的 想像力 在 它是 玩 , 我们 寻找 不断地 再次发生的 这 相同的 放 - 短语 ,

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔmənpleisiz] ,

the same commonplaces ,

这 相同的 俗语 ,

或者说，在想象力的运用中，我们发现同样的固定短语、同样的陈词滥调不断重复出现。

[ðə; ði] [seɪm] [wɔːrn] - [aʊt] ['fɪgjərz] .

the same worn - out figures .

这 相同的 磨损 - 出去 数据 .

还是那些老旧的数字。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] - [bred] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ][dʒɔn'səunjən, -niən] [stɑːk] [ʌv; əv] ['lætn]

Our college - bred men are not deficient in a Johnsonian stock of Latin

我们的 大学 - 繁殖 男人 是 不是 不足 在 一个 约翰逊 库存 的 拉丁

[də'revətɪvz] ,

derivatives ,

衍生物 ,

我们这些受过大学教育的男人们并不缺乏约翰逊式的拉丁语衍生词汇。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði]['sæksn] [maɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] , [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evər] [delvd] .

but into the Saxon mine of our tongue , few of them have ever delved .

但 进入 这 撒克逊 矿 的 我们的 舌头 , 很少 的 他们 有 曾经 深入研究 .

但是，很少有人深入探究过我们语言中那座撒克逊式的宝库。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[tuː]	['ɪndələnt]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðə; ði]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ænd; ənd]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['treʒərz]
They	**are**	**too**	**indolent**	**to**	**open**	**the**	**record**	**and**	**search**	**for**	**the**	**treasures**
他们	是	也	懒惰的	到	打开	这	记录	和	搜索	为了	这	宝藏

[bɪ'kwiːðd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
bequeathed	**to**	**them**	**.**
遗赠	到	他们	.

他们太懒惰了，不愿打开档案，寻找留给他们的宝藏。

[ʌn'tɪl]	['wɛbstɚz]	[rɪ'sɜːrtʃɪz]	[ænd; ənd]	[tɔɪlz]	[brɔːt]	[ðiːz]	['treʒərz]	[tə'geðər]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
Until	**Webster's**	**researches**	**and**	**toils**	**brought**	**these**	**treasures**	**together**	**,**	**they**	**were**
直到	韦氏词典	研究	和	辛勤劳作	带来	这些	宝藏	一起	,	他们	是

[soʊ]	[fɑːr]	['hɪd(ə)n]	[ænd; ənd]	['skætərd]	,
so	**far**	**hidden**	**and**	**scattered**	**,**
所以	远的	隐	和	疏散	,

在韦伯斯特的研究和辛勤努力将这些珍宝汇集在一起之前，它们一直被隐藏和分散在各处。

[ðæt]	[fjuː]	['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɜːrnɪd]	[ə'priːʃieɪtɪd]	[ðer; ðər]	[ə'maʊnt]	.
that	**few**	**even**	**of**	**the**	**learned**	**appreciated**	**their**	**amount**	**.**
那	很少	甚至	的	这	学习	感谢	他们的	数量	.

即使是博学之士，也很少有人意识到它们的价值。

['θɜːrti]	-	[faɪv]	['jɪrz]	[hiː; hi]	[spent]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːmpɪ'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɪkʃəneri]	;
Thirty	**-**	**five**	**years**	**he**	**spent**	**in**	**the**	**compilation**	**of**	**his**	**Dictionary**	**;**
三十	-	五	年	他	花费	在	这	汇编	的	他的	字典	;

他花了三十五年时间编纂这部词典；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪ'dɪʃn]	,
and	**since**	**the**	**publication**	**of**	**the**	**first**	**edition**	**,**
和	自从	这	发布	的	这	第一的	版	,

自第一版出版以来，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]	[baɪ]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['edɪtər]	[wɪð; wɪθ]
it	**has**	**been**	**enriched**	**by**	**himself**	**and**	**the**	**present**	**editor**	**with**
它	有	到过	富含	经过	他自己	和	这	展示	编辑	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	;
thousands	**of**	**words**	**;**
数千	的	字	;

他本人和现任编辑都对这本书进行了数千字的润色；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'sent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɜːrnɪd]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðɪs]
and	**it**	**is**	**now**	**,**	**by**	**the**	**consent**	**of**	**the**	**learned**	**in**	**England**	**as**	**well**	**as**	**this**
和	它	是	现在	,	经过	这	同意	的	这	学习	在	英格兰	作为	出色地	作为	这

['kʌntri]	,
country	**,**
国家	,

现在，经英国和我国学者一致同意，

['væljuəb(ə)l]	[ə'bʌv]	['evri]	['ʌðər]	,	[fɔːr; fər]	[ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs]	,	[ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl]	['ækjərəsi]	,	[ænd; ənd]
valuable	**above**	**every**	**other**	**,**	**for**	**comprehensiveness**	**,**	**etymological**	**accuracy**	**,**	**and**
有价值的	多于	每一个	其他	,	为了	全面性	,	词源学	准确性	,	和

['klɪrnəs]	[ʌv; əv]	['vɜːrb(ə)l]	[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz]	.
clearness	**of**	**verbal**	**definitions**	**.**
清晰度	的	口头	定义	.

其价值高于其他所有，体现在全面性、词源准确性和清晰的语言定义上。

[ðə; ði]	[nuː]	['kwɔːrtoʊ]	[kən'teɪnz]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['mætər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[ɪ'dɪʃnz]	[ɪn]	[tuː]	['vɑːljəmz]	,
The	**new**	**quarto**	**contains**	**the**	**whole**	**matter**	**of**	**the**	**former**	**editions**	**in**	**two**	**volumes**	**,**
这	新的	四开本	包含	这	所有的	事情	的	这	以前的	版本	在	二	卷	,

新四开本包含了之前两卷本的所有内容，

['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [taɪp] , [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [baʊnd] .
printed with clear type , on good paper , and substantially bound .
打印 和 清除 类型 , 在 好的 纸 , 和 实质性 边界 .

印刷清晰，纸张优质，装订牢固。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bʊks] ,
It is one of the few books ,
它 是 一 的 这 很少 图书 ,

这是为数不多的几本书之一，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θredber] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [rɪ'piːtɪd] — “ [noʊ]['laɪbreri][ɪz]
of which a threadbare recommendation may be truly repeated — “ no library is
的 哪个 一个 破旧的 推荐 可能 是 真的 重复 — “ 不 图书馆 是
[kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
complete without it .
完全的 没有 它 .

其中一条略显简略的建议可以再次重申——“没有它，任何图书馆都不完整。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] ,
” One of the most distinguished of American writers ,
” 一 的 这 最多 杰出的 的 美国人 作家 ,

“美国最杰出的作家之一，

[huːz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [wɜːrdz] [hæz; həz] [æt; ət] [taɪmz] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
whose choice of fresh and forceful words has at times brought upon him
谁 选择 的 新鲜的 和 有力 字 有 在 时代 带来 之上 他
[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ped(ə)ntri] ,
a charge of pedantry ,
一个 收费 的 迂腐 ,

他措辞新颖有力，有时因此被指责为迂腐。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][fækt][hæz; həz]['oʊnli] [juːst] ['fɪrləsli] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [toʊld][ˌjuː 'es]
but who in fact has only used fearlessly the wealth of the language , told us
但 WHO 在 事实 有 仅有的 用过的 无畏地 这 财富 的 这 语言 , 讲述 我们
,
,
,

但实际上，他只是毫不畏惧地运用了语言的丰富内涵，他告诉我们：

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [θruː] [ə'baʊt]
some years ago , that it was his habit to read the Dictionary through about
一些 年 前 , 那 它 曾是 他的 习惯 到 读 这 字典 通过 关于
[wʌns] ['evri] [jɪr] .
once every year .
一次 每一个 年 .

几年前，他养成了每年通读一遍字典的习惯。

[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [ðɪs] ['præktɪs] [meɪ] [biː; bi] [kə'mendid] [æz; əz][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
To the student , this practice may be commended as of inestimable service .
到 这 学生 , 这 实践 可能 是 赞扬 作为 的 不可估量 服务 .

对学生而言，这种做法可谓是无比有益。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [kjuː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɔːr][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]
A single word is often the cue to a sentiment or a train of
一个 单身的 单词 是 经常 这 提示 到 一个 情绪 或者 一个 火车 的

一个词往往是某种情感或一系列情绪的线索。

[aɪ'diːəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
ideas worthy of expression .
想法 值得 的 表达 .

值得表达的想法。

[æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [gɪv] [və'raɪəti] [tuː; tə][ɪts] ['pɪktʃərz] ,
As the mind is full of words to give variety to its pictures ,
作为 这 头脑 是 满的 的 字 到 给 种类 到 它是 图片 ,

人的脑海中充满了各种词语，用来丰富脑海中的画面。

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [nuː] ['sʌbdʒekts] .
so will it be full of suggestions for new subjects .
所以 将要 它 是 满的 的 建议 为了 新的 主题 .

所以它会充满关于新课题的建议。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [æn; ən] ['æbsəluːt] [aɪ'dentəti] .
The relation between words and ideas is to a degree an absolute identity .
这 关系 之间 字 和 想法 是 到 一个 程度 一个 绝对 身份 .

词语与思想之间的关系在某种程度上是绝对的同一性。

[æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['pɜːrs(ə)n][sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] .
An illiterate person sits down to write a letter .
一个 文盲 人 坐着 向下 到 写 一个 信 .

一个不识字的人坐下来写信。

[hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [smɔːl] , [ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
His fund of language being small , the paucity of his thoughts is in the same
他的 基金 的 语言 存在 小的 , 这 匮乏 的 他的 想法 是 在 这 相同的
[prə'pɔːrʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

他的语言能力有限，思想也同样匮乏。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['trævld] [hæf] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He may have traveled half over the world ,
他 可能 有 旅行 一半 超过 这 世界 ,

他可能已经游历了半个世界，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel]
yet he has nothing to say to his friends at home , except that he is well
然而 他 有 没有什么 到 说 到 他的 朋友们 在 家 , 除了 那 他 是 出色地
,
,
,

但他除了告诉家乡的朋友们他一切都好之外，什么也没说。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
and hopes they are the same .
和 希望 他们 是 这 相同的 .

并希望它们是一样的。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['raɪtɚz] [meɪ] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
Our young writers may find in this illustration a reason for studying the
我们的 年轻的 作家 可能 寻找 在 这 插图 一个 原因 为了 学习 这
['dɪkʃəneri] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] .
Dictionary faithfully and continually .
字典 忠实 和 持续 .

我们的年轻作家们或许能从这个例子中找到认真、持续学习字典的理由。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] [ə'loʊn]
Not from the conversation of the educated , or from miscellaneous books alone
不是 从 这 对话 的 这 受过教育 , 或者 从 各种各样的 图书 独自的
,
,
,

并非仅仅来自受过教育者的谈话，也并非仅仅来自各种书籍，

[wɪl]	[ðeɪ]	[kætʃ]	[baɪ]	['æksɪdənt]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	.
will	**they**	**catch**	**by**	**accident**	**the**	**riches**	**of**	**the**	**language**	**.**
将要	他们	抓住	经过	事故	这	财富	的	这	语言	.

他们会在偶然间领略到语言的丰富内涵吗?

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[sɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[rɪ'flekt]	—	[ə; eɪ]	[tæsk]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['leibəz]	[ʌv; əv]	['webstər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['pri:disesəz]	[ɪn]	[ˌleksɪ'kɑːgrəfi]	,
They	**must**	**search**	**and**	**reflect**	**—**	**a**	**task**	**which**	**the**	**labors**	**of**	**Webster**	**and**	**his**	**great**	**predecessors**	**in**	**lexicography**	**,**
他们	必须	搜索	和	反映	—	一个	任务	哪个	这	劳动	的	韦伯斯特	和	他的	伟大的	前任	在	词典编纂	,

他们必须进行探索和反思——韦伯斯特及其伟大的词典编纂前辈们为此付出了辛勤的努力。

[hæv; həv]	[rɪ'djʊst]	[tuː; tə]	['tʃaɪldz]	[pleɪ]	.
have	**reduced**	**to**	**child's**	**play**	**.**
有	减少	到	孩子的	玩	.

已经沦为小孩子的游戏了。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	['njuːzˌpeɪpəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
Among	**the**	**two**	**or**	**three**	**thousand**	**newspapers**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
之中	这	二	或者	三	千	报纸	在	这	团结的	各州	,

在美国两三千份报纸中，

[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[liːst]	[sʌm; səm]	['hʌndrədz]	['edɪtɪd]	[baɪ]	[men]	[huː]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnətiz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['klæsɪk(ə)l]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
are	**at**	**least**	**some**	**hundreds**	**edited**	**by**	**men**	**who**	**have**	**not**	**had**	**the**	**opportunities**	**of**	**a**	**classical**	**education**	**.**
是	在	至少	一些	数百	编辑	经过	男人	WHO	有	不是	有	这	机会	的	一个	古典	教育	.

至少有数百部作品是由没有接受过古典教育的人编辑的。

[maɪndz]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['enərdʒi]	,	[ɔːr]	[ðoʊz]	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stændərd]	[ʌv; əv]	['dʒiːniəs]	,
Minds	**only**	**of**	**extraordinary**	**energy**	**,**	**or**	**those**	**rising**	**to**	**the**	**standard**	**of**	**genius**	**,**
思想	仅有的	的	非凡的	活力	,	或者	那些	上升	到	这	标准	的	天才	,

只有那些拥有非凡精力的人，或者达到天才标准的人，

[kæn; kən]	[duː]	['pɜːrfɪkt]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['duːtiz]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[æd'væntɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['dɪsəplɪn]	.
can	**do**	**perfect**	**justice**	**to**	**the**	**important**	**duties**	**of**	**journalism**	**without**	**the**	**advantages**	**of**	**this**	**discipline**	**.**
能	做	完美的	正义	到	这	重要的	职责	的	新闻业	没有	这	优势	的	这	纪律	.

即使没有新闻学科的优势，也能完美地履行新闻工作的重要职责。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[meɪ]	[ɪn]	[mə'tʃʊr]	[laɪf]	,
But	**they**	**may**	**in**	**mature**	**life**	**,**
但	他们	可能	在	成熟	生活	,

但他们在成年后可能会，

[faɪnd]	[ɪts]	[best]	['sʌbstɪtuːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌsɪstə'mætɪk]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːmprɪ'hensɪv]	['dɪkʃəneri]	,
find	**its**	**best**	**substitute**	**in**	**the**	**systematic**	**study**	**of**	**a**	**comprehensive**	**Dictionary**	**,**
寻找	它是	最好的	代替	在	这	系统	学习	的	一个	综合的	字典	,

最好的替代品是系统地学习一部综合词典。

[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['klæsɪks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	.
in	**connection**	**with**	**the**	**classics**	**of**	**the**	**language**	**.**
在	联系	和	这	经典	的	这	语言	.

与该语言的经典著作有关。

[wɜːr; wər]	[ðɪs]	['meθəd]	[ə'dɑːptɪd]	,
Were	**this**	**method**	**adopted**	**,**
是	这	方法	已采用	,

如果采用这种方法，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ænd; ənd]
we would not so often have reason to blush for the feebleness and
我们 会 不是 所以 经常 有 原因 到 脸红 为了 这 虚弱 和
[ɪ'lɪtərəsi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['meni] ['nuːzpeɪpər] ['kɑːləmz] ,
illiteracy exhibited not only in many newspaper columns ,
文盲 展出 不是 仅有的 在 许多 报纸 列 ,

我们不会经常因为许多报纸专栏中展现出的软弱无力和文盲而感到羞愧，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][,piəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][fɑːr] ['haɪər] [prɪ'tenʃənz] , [æz; əz] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv]
but in the pages of periodicals of far higher pretensions , as exemplars of
但 在 这 页面 的 期刊 的 远的 更高 虚荣心 , 作为 范例 的
[rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [prə'praɪəti] .
rhetorical propriety .
修辞 礼 .

但在那些自负得多的期刊上，它们却被当作修辞规范的典范。

[ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] .
The Miscellaneous Works of Oliver Goldsmith .
这 各种各样的 作品 的 奥利弗 金匠 .

奥利弗·戈德史密斯的杂集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [naʊ] [fɜːrst] [kə'lektɪd] .
Including a Variety of Pieces now first collected .
包括 一个 种类 的 件 现在 第一的 集 .

包括一系列首次收集的碎片。

[baɪ][dʒeɪmz]['praɪər] .
By James Prior .
经过 詹姆斯 事先的 .

作者：詹姆斯·普赖尔。

[nuː] [jɔːk] : [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['pʌtnəm] .
New York : George P . Putnam .
新的 约克 : 乔治 P . 普特南 .

纽约：乔治·P·普特南出版社。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [hæv; həv] [bɪn] ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv]
Few English classics have been edited with the care and the thoroughness of
很少 英语 经典 有 到过 编辑 和 这 关心 和 这 彻底性 的
[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] .
this edition of Goldsmith .
这 版 的 金匠 .

很少有英国经典著作的编辑能像戈德史密斯这版作品一样细致周到。

['praɪər] , [æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] [huː] ['nevər] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] ,
Prior , an antiquarian who never touches a subject which he does not exhaust ,
事先的 , 一个 古玩 WHO 绝不 触摸 一个 主题 哪个 他 做 不是 排气 ,

普赖尔，一位从不涉猎自己无法穷尽的古物研究者

[hæz; həz] [peɪd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['goʊldsmɪθ] ; [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
has paid especial attention to Goldsmith ; has written a biography of him
有 有薪酬的 特别的 注意力 到 金匠 ; 有 书面 一个 传 的 他
,
,
,

特别关注戈德史密斯；并为他撰写了一部传记。

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [bəuθ] [ʌv; əv] ['fɑːstɝz] [ænd; ənd] ['ɝːvɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn]
which forms the basis both of Foster's and Irving's ; and in the present edition
哪个 表格 这 基础 两个都 的 福斯特 和 欧文的 ; 和 在 这 展示 版
,
,
,

这构成了福斯特和欧文作品的基础；并且在本版本中，

[hæz; həz] ['prɪntɪd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['eseiz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [kə'lektɪd] .
has printed many valuable essays and poems never before collected .
有 打印 许多 有价值的 散文 和 诗歌 绝不 前 集 .

出版了许多以前从未结集出版的珍贵散文和诗歌。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['goʊldsmɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuːz] ,
The articles contributed by Goldsmith to the Monthly and Critical Reviews ,
这 文章 贡献 经过 金匠 到 这 月度 和 批判的 评论 ,

戈德史密斯为《每月评论》和《批判评论》撰写的文章

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæk] - ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪzməl] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] , [ɑːr; ər] [hɪr]
when he was a hack - writer in the most dismal sense of that term , are here
什么时候 他 曾是 一个 黑客 - 作家 在 这 最多 惨淡 感觉 的 那 学期 , 是 这里
[kə'lektɪd] ;
collected ;
集 ;

这里收录了他作为一名水平极差的作家时的作品；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] [fɔːr; fər] ['hjuːmər] [ɔːr] [fɔːr; fər]
and though not to be compared with his best works for humor or for
和 尽管 不是 到 是 比较的 和 他的 最好的 作品 为了 幽默 或者 为了
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

虽然就幽默感或风格而言，它无法与他最好的作品相提并论，

[ðeɪ] [stɪl] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [sə'riːn] ['wɪzdəm] ,
they still evince the hand of genius in many a scrap of serene wisdom ,
他们 仍然 表明 这 手 的 天才 在 许多 一个 废料 的 安详 智慧 ,

它们仍然在许多蕴含宁静智慧的片段中展现出天才的笔触。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [sə'gæsəti] .
and in many a sentence of penetrating sagacity .
和 在 许多 一个 句子 的 渗透 睿智 .

而且很多句子都充满了深刻的洞察力。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] , “ [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] ,
In the fourth volume , just published , we find an oratorio , “ The Captivity ,
在 这 第四 体积 , 只是 已发布 , 我们 寻找 一个 清唱剧 , “ 这 囚禁 ,

在刚刚出版的第四卷中，我们发现了一部清唱剧《囚禁》，

”	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['luːdɪkrəs]	[siːn]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[fɑːrs]	[kɔːld]	“	[ðə; ði]	['grʌmblər]	,	”	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	['prɪntɪd]	.
”	**and**	**a**	**ludicrous**	**scene**	**from**	**a**	**farce**	**called**	**“**	**The**	**Grumbler**	**,**	**”**	**never**	**before**	**printed**	**.**
”	和	一个	荒谬	场景	从	一个	闹剧	称为	“	这	抱怨者	,	”	绝不	前	打印	.

”以及一部名为《抱怨者》的闹剧中的一个滑稽场景，该场景此前从未发表过。

['mɪstər]	.	['pʌtnəm]	[hæz; həz]	['ɪʃuːd]	[ðə; ði]	[ɪ'dɪʃn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[greɪt]	['niːtnəs]	,
Mr	**.**	**Putnam**	**has**	**issued**	**the**	**edition**	**in**	**a**	**style**	**of**	**great**	**neatness**	**,**
先生	.	普特南	有	发布	这	版	在	一个	风格	的	伟大的	整洁	,

普特南先生以非常整洁的风格出版了这版书。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['veri]	[loʊ]	[praɪs]	.
and	**has**	**placed**	**it**	**at**	**a**	**very**	**low**	**price**	**.**
和	有	放置	它	在	一个	非常	低的	价格	.

并以非常低的价格出售。

[wiː; wi]	[hoʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[seɪl]	[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]	['merɪts]	.
We	**hope**	**it**	**will**	**meet**	**with**	**a**	**sale**	**corresponding**	**to**	**its**	**merits**	**.**
我们	希望	它	将要	见面	和	一个	销售	相应的	到	它是	优点	.

我们希望它的销量能与其优点相符。

[ˌaɪ 'tiː]	[ˌsjuːpə'siːdz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪ'dɪʃnz]	[ʌv; əv]	['goʊldsmɪθ]	[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	,	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[best]	['prɪntɪd]	,
It	**supersedes**	**all**	**the**	**other**	**editions**	**of**	**Goldsmith**	**now**	**in**	**the**	**market**	**,**	**being**	**the**	**best**	**printed**	**,**
它	取代	全部	这	其他	版本	的	金匠	现在	在	这	市场	,	存在	这	最好的	打印	,

它取代了市面上所有其他版本的戈德史密斯著作，是印刷质量最好的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	['edɪtɪd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
and	**the**	**best**	**edited**	**of**	**all**	**,**
和	这	最好的	编辑	的	全部	,

而且是所有版本中剪辑最好的。

[ænd; ənd]	[kən'teɪnɪŋ]	['sevrəl]	['hʌndrəd]	['peɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	['mætər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[noʊ]	['ʌðər]	[kə'lekʃ(ə)n]	.
and	**containing**	**several**	**hundred**	**pages**	**of**	**matter**	**to**	**be**	**found**	**in**	**no**	**other**	**collection**	**.**
和	包含	一些	百	页面	的	事情	到	是	成立	在	不	其他	收藏	.

其中包含数百页其他任何文集中都找不到的内容。

['mʌniːˌpɛni]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
Moneypenny	**,**	**or**	**the**	**Heart**	**of**	**the**	**World**	**.**
钱便士	,	或者	这	心	的	这	世界	.

Moneypenny，或世界之心。

[ə; eɪ]	['roʊmæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[deɪ]	.
A	**Romance**	**of**	**the**	**Present**	**Day**	**.**
一个	浪漫	的	这	展示	天	.

当代爱情故事。

[baɪ]	[kɔːrˌniːliəs]	['mæθjuːz]	.
By	**Cornelius**	**Mathews**	**.**
经过	科尼利厄斯	马修斯	.

作者：科尼利厄斯·马修斯。

[nuː]	[jɔːk]	:	[də'wɪt]	&	['dævnˌpɔːrt]	.
New	**York**	**:**	**Dewitt**	**&**	**Davenport**	**.**
新的	约克	:	德威特	&	长椅	.

纽约：德威特和达文波特出版社。

[wʌn]['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['mɪstər] . ['mæθjuːz] [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] ['raɪtər] , [wɪð; wɪθ]
Mr . Mathews is well known as an able but somewhat eccentric writer , with
先生 . 马修斯 是 出色地 已知 作为 一个 有能力的 但 有些 偏心 作家 , 和
[ðə; ði] [groʊ'tɛsknəs] ,
the grotesqueness ,
这 怪诞 ,

马修斯先生是一位才华横溢但又有些古怪的作家，以其怪诞的风格而闻名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]
as well as the insight of the humorist , and often miscalculating the
作为 出色地 作为 这 洞察力 的 这 幽默家 , 和 经常 误算 这
['ævəˌnjʊs] [tuː; tə]['pɑːpjələr]['feɪvər] ,
avenues to popular favor ,
途径 到 受欢迎的 偏爱 ,

以及幽默家的洞察力，而且常常误判了赢得大众喜爱的途径，

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
while he gave no evidence of lacking the powers which deserve it .
尽管 他 给予 不 证据 的 缺乏 这 权力 哪个 应得 它 .

但他并未表现出缺乏应有能力的迹象。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['nɑːv(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [best] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] ,
His present novel is his best production in respect to story and characterization ,
他的 展示 小说 是 他的 最好的 生产 在 尊重 到 故事 和 特征描述 ,

就故事情节和人物塑造而言，他目前的这部小说是他最好的作品。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['mɪnɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [loʊ'kæləti] ,
and is especially remarkable for its minute knowledge of every locality ,
和 是 尤其 卓越 为了 它是 分钟 知识 的 每一个 地点 ,

尤其值得一提的是，它对每个地方都了如指掌。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
and every phase of humanity and life , in the city of New York .
和 每一个 阶段 的 人类 和 生活 , 在 这 城市 的 新的 约克 .

以及纽约市内人类生活的各个方面。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːpiɪst] ,
This is not displayed in the way of a mere copyist ,
这 是 不是 显示 在 这 方式 的 一个 仅仅 抄写员 ,

这并非单纯的抄袭，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-]['hjuːmərɪst] ,
but in the higher mode of the observing humorist ,
但 在 这 更高 模式 的 这 观察 幽默家 ,

但在更高层次的观察型幽默家模式中，

[tuː; tə] [huːm] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɔːr] ['smaɪlɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [fækts] .
to whom external forms are symbolical of serious or smiling spiritual facts .
到 谁 外部的 表格 是 象征性的 的 严肃的 或者 微笑 精神 事实 .

对他们而言，外在形式象征着严肃或令人愉悦的精神真理。

[ðə; ði] [staɪl] ['spɑːklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] ,
The style sparkles with a kind of laughing earnestness ,
这 风格 闪光 和 一个 种类 的 笑 认真 ,

这种风格闪耀着一种笑意十足的真诚，

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [æn; ən] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]
which indicates an intense sympathy in the author with the varying throng of
哪个 表示 一个 激烈的 同情 在 这 作者 和 这 变化 人群 的
['loʊk(ə)l]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [pres] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
local objects which press upon his imagination for representation .
当地的 对象 哪个 按 之上 他的 想像力 为了 表示 .

这表明作者对形形色色的当地事物抱有强烈的同情，这些事物激发了他的想象力去描绘。

[wiː; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv]['fænsis][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts] [kweɪnt]
We commend it to all readers who have fancies to be touched by its quaint
我们 表彰 它 到 全部 读者 WHO 有 幻想 到 是 感动 经过 它是 古雅
[a'nælədʒiz] ,
analogies ,
类比 ,

我们向所有喜欢被其奇特比喻所打动的读者推荐这本书。

[ænd; ənd] [ˌrɪzə'bɪlɪtiz] [tuː; tə][biː; bi] ['tiŋgld] [baɪ][ɪts]['hjuːmər] .
and risibilities to be tingled by its humor .
和 风险 到 是 刺痛 经过 它是 幽默 .

并有可能被它的幽默所逗乐。

['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['entərpraɪz] ; [ɔːr] [sketʃiz] [ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] ['fiːmeɪl] ['miʃənəriz] .
Heroines of the Missionary Enterprise ; or Sketches of Prominent Female Missionaries .
女英雄们 的 这 传教士 企业 ; 或者 草图 的 著名的 女性 传教士 .

传教事业中的女英雄；或杰出女传教士素描。

[baɪ]['dænjəl][siː] . ['edi] .
By Daniel C . Eddy .
经过 丹尼尔 C . 涡流 .

作者：丹尼尔·C·埃迪

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['tɪknɚ] , [riːd] & [fiːldz] .
Boston : Ticknor , Reed & Fields .
波士顿 : 蒂克诺 , 芦苇 & 田野 .

波士顿：Ticknor, Reed & Fields。

[wʌn]['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ðɪs] ['elɪgənt] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ˌθɜːr'tiːn] ['kerfəli] [prɪ'perd] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['wɪmɪn]
This elegant volume contains thirteen carefully prepared biographies of eminent women
这 优雅的 体积 包含 十三 小心 准备 传记 的 杰出 女性
[huː] [hæv; həv] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ,
who have toiled and suffered ,
WHO 有 辛勤劳作 和 遭受 ,

这本精美的传记集收录了十三位杰出女性的传记，她们都曾辛勤奋斗、饱受磨难。

['bɑːdɪli][ænd; ənd] ['mentəli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kɔːz] .
bodily and mentally , in the missionary cause .
身体上的 和 精神上 , 在 这 传教士 原因 .

在传教事业中，身心都得到了极大的投入。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
They are well worthy the honors of heroism , and some of them in
他们 是 出色地 值得 这 荣誉 的 英雄主义 , 和 一些 的 他们 在
['kæθlɪk] ['kʌntriz] ,
Catholic countries ,
天主教 国家 ,

他们完全配得上英雄的荣誉，其中一些人来自天主教国家。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪntɪd] .
would have been sainted .
会 有 到过 圣徒 .

他本可以被封圣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hɛriːət] ['njuːəl] , ['estər] ['bʌtlər] , ['serə] [el] .
Among the biographies are the names of Harriet Newell , Esther Butler , Sarah L .
之中 这 传记 是 这 姓名 的 哈丽特 纽厄尔 , 以斯帖 巴特勒 , 莎拉 L .
[smɪθ] , [ˌhenri'etə] [ʃʌk] ,
Smith , Henrietta Shuck ,
史密斯 , 亨丽埃塔 舒克 ,

这些传记中包括哈丽特·纽厄尔、埃丝特·巴特勒、莎拉·L·史密斯、亨丽埃塔·舒克等人的名字。

['serə] [diː] . ['kʌmstɔk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪz] . [dʒʌdsənz] .
Sarah D . Comstock , and the three Mrs . Judsons .
莎拉 D . 康斯托克 , 和 这 三 太太 . 贾德森 .

Sarah D. Comstock 和三位 Judson 夫人。

[ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ˌælkə'hɑːlɪk] ['lɪkərz] , [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
The Use and Abuse of Alcoholic Liquors , in Health and Disease .
这 使用 和 虐待 的 酗酒者 酒 , 在 健康 和 疾病 .

酒精饮料的使用与滥用，以及它们与健康和疾病的关系。

[baɪ] ['wɪljəm] [biː] . ['kɑːrpəntər] .
By William B . Carpenter .
经过 威廉 B . 木匠 .

作者：威廉·B·卡彭特。

[ˌfɪlə'delfɪr] : [liː] & ['blæntʃəd] .
Philadelphia : Lea & Blanchard .
费城 : 莉亚 & 布兰查德 .

费城：莉亚和布兰查德。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði] ['eseɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [wʌn] ['hʌndrəd]
This work is the Essay , to the author of which was awarded one hundred
这 工作 是 这 散文 , 到 这 作者 的 哪个 曾是 获奖 一 百
['gɪnɪ] ,
guineas ,
几内亚 ,

这篇作品是《散文集》，作者因此获得了一百几尼的奖励。

[ɪn] ['lʌndən] , [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
in London , by the Committee , selected to read the articles on behalf of
在 伦敦 , 经过 这 委员会 , 已选 到 读 这 文章 在 代表 的
[ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['doʊnər] .
the munificent donor .
这 优厚 捐赠者 .

在伦敦，由委员会选派代表慷慨的捐赠者宣读这些条款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ə'bɪləti] , ['θɜːrəli] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæləsiːz] [wɪtʃ] [men]
It is a work of great ability , thoroughly exposing all the fallacies which men
它 是 一个 工作 的 伟大的 能力 , 彻底 暴露 全部 这 谬误 哪个 男人
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ,
indulge in ,
放纵 在 ,

这是一部极具才华的作品，它彻底揭露了人们所沉溺的各种谬误。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]
as an excuse for using intoxicating drinks , and driving the last vestige of
作为 一个 原谅 为了 使用 醉人 饮料 , 和 驾驶 这 最后的 痕迹 的
[ɪk'skjuːs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌŋkərd] .
excuse from the drunkard .
原谅 从 这 酒鬼 .

以此为借口饮酒，彻底剥夺了醉汉最后的借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] .
It is a work that should be read by every young man in America .
它 是 一个 工作 那 应该 是 读 经过 每一个 年轻的 男人 在 美国 .

这是每个美国青年都应该读的作品。

[eldə'ra:dəu] , [ɔːr] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['empaɪər] : ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]
Eldorado , or Adventures in the Path of Empire : compromising a Voyage to
埃尔多拉多 , 或者 冒险 在 这 小路 的 帝国 : 妥协 一个 航程 到
[ˌkælə'fɔːrniə] , ['vaɪə]['pænəmɑː] ;
California , via Panama ;
加利福尼亚州 , 通过 巴拿马 ;

埃尔多拉多，或帝国之路上的冒险：经由巴拿马前往加利福尼亚的妥协之旅；

[laɪf] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [ˌmɑːntə'reɪ] ; ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ['riːdʒən] , [ænd; ənd]
Life in San Francisco and Monterey ; Pictures of the Gold Region , and
生活 在 圣 弗朗西斯科 和 蒙特雷 ; 图片 的 这 金子 地区 , 和
[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['meksɪkən]['træv(ə)l] .
Experiences of Mexican Travel .
经历 的 墨西哥 旅行 .

旧金山和蒙特雷的生活；淘金热时期的美景；以及墨西哥旅行的经历。

[baɪ] ['beərd] ['teilə] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [vjuːz] [ə; eɪ] - [fʊt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Bayard Taylor , author of “ Views a - Foot , ” etc .
经过 巴亚德 泰勒 , 作者 的 “ 浏览 一个 - 脚 , ” ETC .

作者：贝亚德·泰勒，著有《Views a-Foot》等作品。

[wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
With illustrations by the author .
和 插图 经过 这 作者 .

作者绘制插图。

[nuː] [jɔːk] : [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
New York : Geo .
新的 约克 : 地理 .

纽约：Geo.

[piː] . ['pʌtnəm] .
P . Putnam .
P . 普特南 .

P. Putnam。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑːljəmz] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]
The popularity of the author of these delightful volumes is indicated by the rapid
这 人气 的 这 作者 的 这些 愉快 卷 是 表明的 经过 这 迅速的
[seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ,
sale of the first edition ,
销售 的 这 第一的 版 ,

这些引人入胜的书籍的作者非常受欢迎，第一版迅速售罄便是最好的证明。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
which was disposed of on the day of publication .
哪个 曾是 处置 的 在 这 天 的 发布 .

该刊物在出版当天即被处理掉。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['teɪlɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['evri] ['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪnd]
The work will add to Taylor's reputation in respect to every quality of mind
这 工作 将要 添加 到 泰勒的 名声 在 尊重 到 每一个 质量 的 头脑
[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
and disposition for which he is deservedly distinguished .
和 处置 为了 哪个 他 是 理所当然 杰出的 .

这部作品将进一步提升泰勒在思想和性情等各方面的声誉，而他正是凭借这些品质而备受赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kəm'bainz] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]
It so combines the observer with the poet , that the reader soon becomes the
它 所以 组合 这 观察员 和 这 诗人 , 那 这 读者 很快 变成 这
['ɔθɚz] [kəm'pænjən] ,
author's companion ,
作者的 伴侣 ,

它将观察者和诗人结合在一起，使读者很快成为作者的同伴。

['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] .
seeing what he sees and feeling what he feels .
看到 什么 他 看到 和 感觉 什么 他 感觉 .

他所看到的，他所感受到的。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] ;
His descriptions of scenery are beautiful representations ;
他的 描述 的 风景 是 美丽的 表现形式 ;

他对风景的描写非常优美；

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət][ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] ['sentənsɪz] [brɪŋ] ['pɪktʃərz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] ;
a few quiet and magical sentences bring pictures right before the eye ;
一个 很少 安静的 和 神奇 句子 带来 图片 正确的 前 这 眼睛 ;

寥寥数语，却充满魔力，画面跃然眼前；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,
and when his subject happens to be the vegetation of the tropics ,
和 什么时候 他的 主题 发生 到 是 这 植被 的 这 热带 ,

而当他的研究对象恰好是热带植物时，

[hiː; hi] ['ɡɪvz] [ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli]['foʊliɪdʒ][bʌt; bət] ['freɪɡrəns] .
he gives us not only foliage but fragrance .
他 给予 我们 不是 仅有的 叶子 但 香味 .

他不仅给我们带来绿叶，还带来芬芳。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [pə'veɪdid] [baɪ] [ðæt] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['hæpi] ['spɪrɪt] ,
The whole book is pervaded by that genial and happy spirit ,
这 所有的 书 是 弥漫 经过 那 和蔼可亲 和 快乐的 精神 ,

整本书都洋溢着那种和蔼快乐的精神。

[wɪtʃ] [lendz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] ['teɪlɚz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [kən'vɜːts] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ['ɪntuː]
which lends fascination to all of Taylor's writings , and converts his readers into
哪个 借贷 魅力 到 全部 的 泰勒的 著作 , 和 转换 他的 读者 进入
['frendli] [ˌpɑːti'zænz] .
friendly partisans .
友好的 党派人士 .

这使得泰勒的所有作品都充满魅力，并将他的读者转变为友好的拥护者。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [speɪs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
We have not space at present to indicate the stores of information and
我们 有 不是 空间 在 展示 到 表明 这 商店 的 信息 和
[dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [kən'teɪn] ,
delight which the volumes contain ,
喜 哪个 这 卷 包含 ,

目前篇幅有限，无法一一列举这些书籍所蕴含的信息量和趣味性。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wʌn] ['pærəgræf] [ɑːn] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['sʌnset] ,
but will extract one paragraph on a Pacific sunset ,
但 将要 提炼 一 段落 在 一个 太平洋 日落 ,

但我会摘录一段关于太平洋日落的描写，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['fæs(ə)l] [staɪl] ['raɪzɪz] [tuː; tə]
as a specimen of the ease with which the author's facile style rises to
作为 一个 标本 的 这 舒适 和 哪个 这 作者的 容易的 风格 上升 到
['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .

作为作者轻松驾驭流畅文风并达到雄辩境界的典范。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [iks'kleimz] , “ [hæz; həz] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɪn] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ɑːn]
“ Why , ” he exclaims , “ has never a word been said or sung about sunset on
“ 为什么 , ” 他 惊呼 , “ 有 绝不 一个 单词 到过 说 或者 唱 关于 日落 在
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ?
the Pacific ?
这 太平洋 ?

“为什么，”他惊呼道，“从来没有人谈论或歌颂过太平洋的日落呢？”

[noʊ] [wer] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .
No where on this earth can one be overvaulted with such a glory of colors .
不 在哪里 在 这 地球 能 一 是 拱形 和 这样的 一个 荣耀 的 颜色 .

世界上没有哪个地方能像这里一样，拥有如此绚丽多彩的景色。

[ðə; ði] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊnd] - [hjuː] [ʌv; əv] [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [tɔːrd]
The sky , with a ground - hue of rose toward the west , and purple toward
这 天空 , 和 一个 地面 - 色调 的 玫瑰 朝向 这 西方 , 和 紫色的 朝向
[ðə; ði] [iːst] ,
the east ,
这 东方 ,

天空，西边呈玫瑰色，东边呈紫色。

[ɪz] ['mɑːt(ə)ld] [ænd; ənd] [flekt] ['oʊvər] [ɔːl] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [klaʊdz] , ['rʌnɪŋ] [θruː] ['evri]
is mottled and flecked over all its surface with light clouds , running through every
是 斑驳 和 有斑点的 超过 全部 它是 表面 和 光 云 , 跑步 通过 每一个
[ʃeɪd] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ,
shade of crimson ,
阴影 的 赤红 ,

它的整个表面都布满了斑驳的浅色云朵，贯穿各种深浅不一的深红色。

['æmbər] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['rʌsɪt] - [goʊld] .
amber , violet , and russet - gold .
琥珀色 , 紫色 , 和 赤褐色 - 金子 .

琥珀色、紫色和赤褐色。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ded]
There is no dead
那里 是 不 死的

没有死者

['dʌskɪnəs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn] ; [ðə; ði] [hoʊl] [væst] [ʃel] [ʌv; əv] ['fɜːrməmənt] [gləuz] [wɪð; wɪθ]
duskiness opposite the sunken sun ; the whole vast shell of firmament glows with
昏暗 对面的 这 凹陷 太阳 ; 这 所有的 广阔的 壳 的 苍穹 发光 和
[æn; ən]['iːkwəl] ['reɪdiəns] ,
an equal radiance ,
一个 平等的 辐射 ,

与落日相对的是一片昏暗；整个广袤的苍穹都散发着同样的光辉。

[rɪ'djuːplɪkeɪt] [ɪts] [hjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['glæsi] [siː] ,
reduplicating its hues on the glassy sea ,
重复 它是 色调 在 这 玻璃状 海 ,

在波光粼粼的海面上，它的色彩不断复制。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [sfɪr] [ʌv; əv] [prɪz'mætɪk] ['krɪst(ə)l] .
so that we seem floating in a hollow sphere of prismatic crystal .
所以 那 我们 似乎 漂浮的 在 一个 空洞的 领域 的 棱镜 水晶 .

因此，我们仿佛漂浮在一个由棱柱形晶体构成的空心球体中。

[ðə; ði] [klaʊd] - ['streɪtə] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [haɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] , [teɪk] ['dɪfrənt] ['kʌlərɪŋ] ;
The cloud - strata , at different heights in the air , take different coloring ;
这 云 - 地层 , 在 不同的 高度 在 这 空气 , 拿 不同的 染色 ;

不同高度的云层呈现出不同的颜色；

[θruː] [ba:z][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːrmaɪn][wʌn] [meɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] , [roʊz] - ['pɜːrp(ə)l][foʊldz][ʌv; əv]
through bars of burning carmine one may look on the soft , rose - purple folds of
通过 酒吧 的 燃烧 胭脂红 一 可能 看 在 这 柔软的 , 玫瑰 - 紫色的 折叠 的
[æn; ən] ['ɪnər] ['kɜːrt(ə)n] ,
an inner curtain ,
一个 内 窗帘 ,

透过燃烧的胭脂红色的帘幕，可以看到内层窗帘柔软的玫瑰紫色褶皱。

[ænd; ənd] , [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['æmbər] - [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , far within and beyond that , on the clear amber - green of the
和 , 远的 之内 和 超过 那 , 在 这 清除 琥珀色 - 绿色的 的 这
[ɪ'mækjələt] [skaɪ] .
immaculate sky .
完美无瑕 天空 .

而且，在更广阔的范围内，在纯净无瑕的天空清澈的琥珀绿色之上。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [di'miniʃiz] , [ðiːz] ['reɪdiənt] ['veipəz] [sɪŋk] [ænd; ənd] ['gæðər] ['ɪntuː] ['fleɪmɪŋ] ['pɪrəmɪdz]
As the light diminishes , these radiant vapors sink and gather into flaming pyramids
作为 这 光 减少 , 这些 辐射状 蒸汽 下沉 和 收集 进入 炽盛 金字塔
,
,
,

随着光线减弱，这些发光的蒸汽下沉并聚集形成燃烧的金字塔状结构。

[bɪ'twiːn] [huːz] ['pɪnəkəlz] [ðə; ði] [sə'riːn] [depθ] [ʌv; əv] [er] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['fæðəmləs] ['vaɪələt] - [griːn]
between whose pinnacles the serene depth of air is of that fathomless violet - green
之间 谁 巅峰 这 安详 深度 的 空气 是 的 那 深不可测 紫色 - 绿色的
[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] ['tɪʃən] .
which we see in the skies of Titian .
哪个 我们 看 在 这 天空 的 提香 .

在它的两峰之间，宁静深邃的空气呈现出提香画作中天空所见的那种深不可测的紫绿色。

” [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] , [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] - [trə'dɪʃnz]

” The Life and Religion of Mohammed , as Contained in the Sheeãh Traditions

” 这 生活 和 宗教 的 穆罕默德 , 作为 包含 在 这 - 传统

[ʌv; əv][ðə; ði] - - [ʌl] - - .

of the Hyât - ul - Kuloob .

的 这 - - ul - - .

《穆罕默德的生平与宗教，载于《希亚特·库鲁布》的希亚传统中》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] .

Translated from the Persian .

翻译 从 这 波斯语 .

译自波斯语。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪmz][el] . ['mɛrɪk] , [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃənz] .

By Rev . James L . Merrick , Eleven Years Missionary to the Persians .

经过 牧师 . 詹姆斯 L . 梅里克 , 十一 年 传教士 到 这 波斯人 .

作者：詹姆斯·L·梅里克牧师，曾任波斯传教士十一年。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . [wʌn]['vɑːl] .

Boston : Phillips , Sampson & Co . 1 vol .

波士顿 : 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . 1 卷 .

波士顿：菲利普斯、桑普森公司，1卷。

8vo .

8vo .

8vo .

8开。

[ðɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [trʌst] - ['wɜːrði] [wɜːrk] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

This is altogether the most important and trust - worthy work relating to

这 是 共 这 最多 重要的 和 相信 - 值得 工作 相关 到

[moʊ'hɑːmɪd] ['evər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

Mohammed ever translated into English ,

穆罕默德 曾经 翻译 进入 英语 ,

这是迄今为止翻译成英文的关于穆罕默德的最重要、最值得信赖的作品。

['gɪvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , “ [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð; wɪθ] [sketʃiz]

giving , as it does , “ a full view of his life and religion , with sketches

给予 , 作为 它 做 , “ 一个 满的 看法 的 他的 生活 和 宗教 , 和 草图

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

of his ancestors ,

的 他的 祖先 ,

因为它“全面展现了他的生活和宗教信仰，并附有他祖先的素描”，

[kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [taɪmz] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]['mæksəmz][ænd; ənd]['ledʒəndz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]

companions , and times , blended with maxims and legends illustrative of

同伴 , 和 时代 , 混合 和 格言 和 传说 举例说明 的

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['mænərz] .

Oriental manners .

东方 礼仪 .

同伴和时代，与体现东方风俗的格言和传说交织在一起。

” [tuː; tə][ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ,

” To the theologian it is invaluable ,

” 到 这 神学家 它 是 无价 ,

对神学家来说，它是无价之宝。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['roʊmæns] ,

while to the general reader it is as interesting as an Oriental romance ,

尽管 到 这 一般的 读者 它 是 作为 有趣的 作为 一个 东方 浪漫 ,

而对于普通读者来说，它就像一部东方爱情小说一样引人入胜。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['nærətɪv] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['poʊətri] .
being in the form of narrative , with frequent flashes of magnificent poetry .
存在 在 这 形式 的 叙述 , 和 频繁 闪光灯 的 壮丽 诗 .

以叙事形式呈现，并经常闪现优美的诗句。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] , [ɪ'speʃəli] , [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The account of the birth of Mohammed , especially , is exquisitely beautiful .
这 帐户 的 这 出生 的 穆罕默德 , 尤其 , 是 精美绝伦 美丽的 .

尤其是关于穆罕默德诞生的记载，优美绝伦。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] , [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [im'bɔdiŋ] - -
As a specimen of the style , we give a paragraph embodying Sawadbin -
作为 一个 标本 的 这 风格 , 我们 给 一个 段落 体现 - -
- ['testɪmoʊni] .
Karib's testimony .
- 见证 .

作为这种风格的范例，我们给出一段体现萨瓦德宾·卡里布证词的段落。

“ [fɔːr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ] , - - [kɛriːb] , [ə; eɪ][mæn] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz]
“ Four days after the birth , Sawadbin - Karib , a man celebrated among the Arabs
“ 四 天 后 这 出生 , - - 卡里布 , 一个 男人 著名 之中 这 阿拉伯人
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,
for his knowledge ,
为了 他的 知识 ,

“出生四天后，萨瓦德宾·卡里布，一位在阿拉伯人中以学识闻名的人，

[keɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [æbdəlmjuːtælːb] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
came to congratulate Abdulmutalib , and see the child of whom he had
来了 到 祝贺 阿卜杜勒穆塔利布 , 和 看 这 孩子 的 谁 他 有
[hɜːrd] ['meni] ['mɑːrvələs] [ə'kaʊnts] .
heard many marvelous accounts .
听到 许多 奇妙 账户 .

前来祝贺阿卜杜勒穆塔利卜，并想看看他听说过许多关于这个孩子奇妙故事的孩子。

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'miːnə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
On going to the house of Aminah they were informed that he was asleep .
在 去 到 这 房子 的 阿米娜 他们 是 知情的 那 他 曾是 睡着了 .

他们来到阿米娜家时，得知他正在睡觉。

[wen] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt]
When the cover of the cradle was removed to gratify them with a sight
什么时候 这 覆盖 的 这 摇篮 曾是 已移除 到 满足 他们 和 一个 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [beɪb] ,
of the wonderful babe ,
的 这 精彩的 宝贝 ,

当摇篮的盖子被揭开，让他们得以一睹可爱婴儿的真容时，

[sʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] [gliːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
such lightning gleamed from his blessed countenance that the roof of the
这样的 闪电 闪闪发光 从 他的 蒙福 面容 那 这 屋顶 的 这
[haʊs] [wʌz; wəz]['kloʊvn; 'kloʊvən][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
house was cloven by it ,
房子 曾是 裂瓣 经过 它 ,

他那神圣的脸上闪耀着如此耀眼的光芒，以至于房屋的屋顶都被劈开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [druː] [ðer; ðər] [sliːvz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['dæzld] [aɪz] .
and the visitors drew their sleeves over their dazzled eyes .
和 这 访客 画 他们的 袖子 超过 他们的 眼花缭乱 眼睛 .

参观者们纷纷用袖子遮住被灯光晃得睁不开的眼睛。

" [ˈɡliːnɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəts] , [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl] .

" Gleanings from the Poets , for Home and School .

" 拾穗 从 这 诗人 ， 为了 家 和 学校 .

《诗人拾遗，家庭与学校读物》。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] , [ɪnˈlɑːrdʒd] .

A New Edition , Enlarged .

一个 新的 版 ， 放大 .

新版，增订版。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈkrɔzbi] & [ˈnɪkəlz] .

Boston : Crosby & Nichols .

波士顿 : 克罗斯比 & 尼科尔斯 .

波士顿：克罗斯比和尼科尔斯出版社。

[wʌn][ˈvɑːl] .

1 vol .

1 卷 .

1卷

12mo .

12mo .

12mo .

12个月

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈækjərətli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents] .

The title of this volume is an honest title , accurately describing the contents .

这 标题 的 这 体积 是 一个 诚实的 标题 ， 准确 描述 这 内容 .

本书的书名名副其实，准确地描述了本书的内容。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɑːr; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪd] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːθəz] ,

The poems are selected from a wide variety of English authors ,

这 诗歌 是 已选 从 一个 宽的 种类 的 英语 作者 ，

这些诗歌选自众多英国作家的作品。

[ænd; ənd][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɔːrn] [ˈθredber] [baɪ] [ˈpriːviəs]

and consist of pieces which have not been worn threadbare by previous

和 由 的 件 哪个 有 不是 到过 磨损 破旧的 经过 以前的

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [skuːl] - [ˈriːdɪŋ] [bʊks] .

publication in school - reading books .

发布 在 学校 - 阅读 图书 .

并且由那些没有因之前在学校阅读书籍中出版而磨损严重的部件组成。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈlekʃənz] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][moʊst] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,

Some of the selections will be new to most readers of poetry ,

一些 的 这 选择 将要 是 新的 到 最多 读者 的 诗 ，

有些诗歌选段对大多数诗歌读者来说会是全新的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmeri] [læm] .

such as the narrative poems of French and those of Mary Lamb .

这样的 作为 这 叙述 诗歌 的 法语 和 那些 的 玛丽 羊肉 .

例如弗伦奇的叙事诗和玛丽·兰姆的诗歌。

[wiː; wi] [ˈnoʊtɪs] [tuː] [ˈpoʊəmz][baɪ] [ˈtenisn] [nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

We notice two poems by Tennyson not included in the edition of his works .

我们 注意 二 诗歌 经过 丁尼生 不是 包括 在 这 版 的 他的 作品 .

我们注意到丁尼生的两首诗没有收录在他的作品集中。

" [ðə; ði][ˈskaɪlɑːrk] " [ɪz] [hɪr] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈʃeliz] [ˈræptʃərəs] [ˈlɪrɪk] ,

" The Skylark " is here , not only in Shelly's rapturous lyric ,

" 这 云雀 " 是 这里 ， 不是 仅有的 在 雪莉的 欣喜若狂 歌词 ，

《云雀》就在这里，不仅体现在雪莱热情洋溢的歌词中，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [vjuːd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] [hɒg] .
but as he was viewed by the imaginations of Wordsworth and Hogg .
但 作为 他 曾是 已查看 经过 这 想象力 的 华兹华斯 和 霍格 .

但在华兹华斯和霍格的想象中，他却截然不同。

['wɜrdzˌwɜrθs] ['wʌndərf(ə)l] “ [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌinti'meiʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
Wordsworth's wonderful “ Ode on the Intimations of Immortality from the Recollections of Childhood ,
华兹华斯的 精彩的 “ 颂 在 这 暗示 的 不朽 从 这 回忆 的 童年 ,

华兹华斯精彩的《童年回忆录中关于不朽的感悟颂》

” [ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd] ['sʌtələst] [ʌv; əv]['mɑːdərn][oʊdz] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] .
” the grandest and subtlest of modern odes , is given in full .
” 这 最宏伟 和 最微妙的 的 现代的 颂歌 , 是 给定 在 满的 .

“最宏大、最精妙的现代颂歌，全文呈现。”

[wiː; wi]['noʊtɪs]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [baɪ] [vɔːn] , [kwɔːlz] , [ænd; ənd]['hoʊli] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] , [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
We notice also a number of pieces by Vaughan , Quarles , and holy George Herbert , not generally known .
我们 注意 还 一个 数字 的 件 经过 沃恩 , 夸尔斯 , 和 圣 乔治 赫伯特 , 不是 一般来说 已知 .

我们还注意到一些沃恩、夸尔斯和圣乔治·赫伯特的作品，这些作品并不为人所知。

[ðə; ði] - [teɪl] [ɪz] ['riːˌprɪntid] [ɪn] ['tʃɔsɚz] [oʊld] ['spelɪŋ] ,
The Prioress's Tale is reprinted in Chaucer's old spelling ,
这 - 故事 是 转载 在 乔叟的 老的 拼写 ,

《女修道院长的故事》以乔叟的旧拼写方式重印。

[ɪts] [kweɪnt] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ['truːli] [im'bɔdiŋ] [ɪts] [ɪn'tens] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
its quaint phraseology truly embodying its intense sweetness of sentiment .
它是 古雅 用语 真的 体现 它是 激烈的 甜味 的 情绪 .

它古朴的措辞真正体现了其浓烈的甜蜜情感。

[ˌɔːltə'geðər] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] “ [hoʊm] ” [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæz; həz][nɑːt] [ɪts] [pleɪs] .
Altogether , we think that “ home ” to be deficient in which this volume has not its place .
共 , 我们 思考 那 “ 家 ” 到 是 不足 在 哪个 这 体积 有 不是 它是 地方 .

总而言之，我们认为“家”的概念存在缺陷，而本书并不适合在这个概念中占有一席之地。

['redwʊd] : [ə; eɪ] [teɪl] .
Redwood : A Tale .
红杉 : 一个 故事 .

红杉：一个故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [hoʊp] ['lezli] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [nuː] [jɔːk] : [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['pʌtnəm] . [wʌn]['vɑːl] .
By the Author of “ Hope Leslie , ” etc . New York : George P . Putnam . 1 vol .
经过 这 作者 的 “ 希望 莱斯利 , ” ETC . 新的 约克 : 乔治 P . 普特南 . 1 卷 .

作者著有《霍普·莱斯利》等作品。纽约：乔治·P·普特南出版社。1卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌtnəmz] ['elɪgənt] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks]
This novel , the third volume of Mr . Putnam's elegant re - issue of the works
这 小说 , 这 第三 体积 的 先生 . 普特南 优雅的 关于 - 问题 的 这 作品
[ʌv; əv] [mɪs] ['sedʒwik] ,
of Miss Sedgwick ,
的 错过 塞奇威克 ,

这部小说是普特南先生精心重印的塞奇威克小姐作品集的第三卷。

[ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [riːd] [ʌv; əv][laɪf]
is especially interesting , as giving the best account we have ever read of life
是 尤其 有趣的 , 作为 给予 这 最好的 帐户 我们 有 曾经 读 的 生活
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] .
among the Shakers .
之中 这 摇晃者 .

尤其引人入胜的是，它提供了我们迄今为止读过的关于震教徒生活的最佳描述。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [sekt] [ə'pɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ɪz] [treɪst]
The effect of the doctrines of that singular sect upon individual character is traced
这 影响 的 这 教义 的 那 单数 教派 之上 个人 特点 是 追踪
[wɪð; wɪθ] ['mæstərli] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
with masterly discrimination .
和 精湛 歧视 .

这部作品以精湛的洞察力，追溯了该独特教派的教义对个人性格的影响。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['sɛdʒwɪks] ['dʒiːniəl]
The story is also one of the most interesting which even Miss Sedgwick's genial
这 故事 是 还 一 的 这 最多 有趣的 哪个 甚至 错过 塞奇威克的 和蔼可亲
['fænsi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ,
fancy has invented ,
想要 有 发明 ,

这个故事也是塞奇威克小姐天马行空的想象力所能创造出的最有趣的故事之一。

[ænd; ənd] ['fɑːsənz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɪn'geɪdʒz] .
and fastens the attention which it once engages .
和 扣 这 注意力 哪个 它 一次 参与 .

并牢牢抓住它所吸引的注意力。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] .
The Origin of the Material Universe .
这 起源 的 这 材料 宇宙 .

物质宇宙的起源。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Boston : Phillips , Sampson & Co .
波士顿 : 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 .

波士顿：菲利普斯、桑普森公司

[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
This pamphlet is exceedingly ingenious and interesting , and is worthy of
这 小册子 是 非常 巧妙 和 有趣的 , 和 是 值得 的
[ɪk'stensɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
extensive circulation .
广泛的 循环 .

这本小册子构思巧妙，内容有趣，值得广泛传播。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɔːt] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
It is a highly wrought description , on scientific principles ,
它 是 一个 高度 锻 描述 , 在 科学 原则 ,

这是基于科学原理精心撰写的描述。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd]
of the manner in which the earth was formed , and the events connected
的 这 方式 在 哪个 这 地球 曾是 形成 , 和 这 活动 连接
[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][frʌm; frəm][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
therewith from its existence ,
由此 从 它是 存在 ,

地球的形成方式，以及自地球存在以来与之相关的事件，

[ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪkəl] ['nærətɪv] .
in a fluid state to the time of the Mosaical narrative .
在 一个 体液 状态 到 这 时间 的 这 马赛克 叙述 .

处于流动状态直至摩西律法记载时期。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz]['eɪbli] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd] , ['weðər] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,
The theory of the writer is ably sustained , and , whether true or not ,
这 理论 的 这 作家 是 能够 持续 , 和 , 无论 真的 或者 不是 ,

作者的理论得到了有力的论证，无论其真假，

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
has the effect to stimulate and fill the imagination ,
有 这 影响 到 刺激 和 充满 这 想像力 ,

具有激发和充实想象力的作用，

[ænd; ənd][spɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][grænd][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['ɪmɪdʒɪz] .
and spur it to the contemplation of grand and majestic images .
和 刺 它 到 这 沉思 的 盛大 和 雄伟 图片 .

并激发它去思考宏伟壮丽的景象。

[zɑː'noʊni] .
Zanoni .
扎诺尼 .

扎诺尼。

[baɪ][sɜːr][iː] . ['bulwə] ['lɪtn] .
By Sir E . Bulwer Lytton .
经过 先生 E . 布尔沃 利顿 .

作者：E·布尔沃-利顿爵士。

[nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社。

[ðə; ði]['hɑːrpərz][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] [tʃiːp] “ ['laɪbreri] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] ['nɑːvəlz] ,
The Harpers have included this work in their cheap “ Library of Select Novels ,
这 哈珀斯 有 包括 这 工作 在 他们的 便宜的 “ 图书馆 的 选择 小说 ,

哈珀出版社已将这部作品收录在其廉价的“精选小说文库”中。

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ɪts][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sekənd] ['nʌmbər] ,
” which has now reached its one hundred and forty - second number ,
” 哪个 有 现在 达到 它是 一 百 和 四十 - 第二 数字 ,

“现在已经达到第一百四十二期了，

[ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [wɜːrk] ['evər] ['ɪʃuːd] .
and is probably the cheapest work ever issued .
和 是 大概 这 最便宜 工作 曾经 发布 .

而且它可能是史上最便宜的作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['nɑːv(ə)l] ['riːdɚz] [tuː; tə] [huːm] [zɑː'noʊni][ɪz][nɑːt] [fə'mɪliər] ,
There are few novel readers to whom Zanoni is not familiar ,
那里 是 很少 小说 读者 到 谁 扎诺尼 是 不是 熟悉的 ,

几乎没有小说读者不认识扎诺尼。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [prəˈdʌkʃənz] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [berz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [repəˈruːzl] .
and of all the author's productions it best bears the test of reperusal .
和 的 全部 这 作者的 作品 它 最好的 熊 这 测试 的 重读 .

在作者的所有作品中，这部作品最经得起反复品读的考验。

[ɪts] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈpaʊər] [ɪgˈzækts][ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈɪntrəst] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ʌnˈhelθi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Its feverish power exacts a feverish interest , which is as unhealthy as it is
它是 发烧 力量 精确 一个 发烧 兴趣 , 哪个 是 作为 不良 作为 它 是
[ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ;
stimulating ;
刺激性的 ;

它狂热的力量会激发人们狂热的兴趣，这种兴趣既令人兴奋又令人不健康；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [dræm] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈmɔːrbɪd]
but this intellectual dram - drinking is now so common that the charge of morbid
但 这 知识分子 德拉姆 - 喝 是 现在 所以 常见的 那 这 收费 的 病态的
[ˈsentɪmənt] [brɔːt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈɔpəreits] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌf] .
sentiment brought against a book operates as a puff .
情绪 带来 反对 一个 书 运作 作为 一个 噗 .

但这种知识分子式的沉溺于文学创作如今已十分普遍，因此对一本书提出的病态情感的指责实际上只是一种吹捧。

[ˈhaʊshoʊld] [wɜːrdz] .
Household Words .
家庭 字 .

家喻户晓。

[ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
A Weekly Journal .
一个 每周 杂志 .

每周日志。

[kənˈdʌktɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .
Conducted by Charles Dickens .
实施 经过 查尔斯 狄更斯 .

由查尔斯·狄更斯指挥。

[nuː] [jɔːk] : [dʒɔːrdʒ] [piː] . [ˈpʌtnəm] .
New York : George P . Putnam .
新的 约克 : 乔治 P . 普特南 .

纽约：乔治·P·普特南出版社。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] .
Nos .
编号 .

编号

[wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr] .
1 , 2 , 3 and 4 .
1 , 2 , 3 和 4 .

1、2、3 和 4。

[ˈmɪstər] . [ˈpʌtnəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈentərpraɪz] , [hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
Mr . Putnam , with his usual enterprise , has contrived to make an
先生 . 普特南 , 和 他的 通常 企业 , 有 人为的 到 制作 一个
[əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrædbəri] [ænd; ənd] [ˈevənz] ,
arrangement with Bradbury and Evans ,
安排 和 布拉德伯里 和 埃文斯 ,

普特南先生凭借他一贯的进取精神，设法与布拉德伯里和埃文斯达成了一项协议。

[ʌv; əv]	['lʌndən]	,	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	['dɪkənzɪz]	['dʒɜːrn(ə)l]	[kənˌtempə'reɪniəsli]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	['lʌndən]	,
of	**London**	**,**	**to**	**publish**	**Dickens's**	**Journal**	**contemporaneously**	**with**	**its**	**appearance**	**in**	**London**	**,**
的	伦敦	，	到	发布	狄更斯的	杂志	同时	和	它是	外貌	在	伦敦	，

伦敦出版公司，与狄更斯的日记在伦敦同时出版。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'fɔːrd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ɪ'dɪʃn]	[ɪt'self]	[æt; ət]	[wʌt]	['mɪstər]	.	['tʃevi]	[slaɪm]	[wʊd]	[kɔːl]	[ðə; ði]	“	[rɪ'dɪkjələsli]	[loʊ]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[sɪks]	[sents]	.
and	**to**	**afford**	**the**	**English**	**edition**	**itself**	**at**	**what**	**Mr**	**.**	**Chevy**	**Slyme**	**would**	**call**	**the**	**“**	**ridiculously**	**low**	**price**	**of**	**six**	**cents**	**.**
和	到	买得起	这	英语	版	本身	在	什么	先生	.	雪佛兰	斯莱姆	会	称呼	这	“	荒谬地	低的	价格	的	六	分	.

而且，要买得起英文版本身，还要支付切维·斯莱姆先生所说的“低得离谱的六美分”的价格。

”	[ðə; ði]	['dʒɜːrn(ə)l]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['stɔːriz]	[ænd; ənd]	[sketʃiz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒiːniəl]	['kærəktər]	,
”	**The**	**Journal**	**is**	**full**	**of**	**stories**	**and**	**sketches**	**of**	**a**	**genial**	**character**	**,**
”	这	杂志	是	满的	的	故事	和	草图	的	一个	和蔼可亲	特点	，

《日记》中充满了关于一位和蔼可亲的人物的故事和素描，

['ædmərəbli]	[ə'dæptɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['faɪərsaɪd]	[ʌv; əv]	[hoʊm]	.
admirably	**adapted**	**for**	**the**	**fireside**	**of**	**home**	**.**
令人钦佩地	改编	为了	这	炉边	的	家	.

非常适合在家中壁炉旁享用。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʌn'kaʊntɪd]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[huː]	['kɑːnstɪtuːt]	['dɪkənzɪz]	['pʌblɪk]	,
To	**the**	**uncounted**	**number**	**of**	**people**	**who**	**constitute**	**Dickens's**	**public**	**,**
到	这	未统计的	数字	的	人们	WHO	构成	狄更斯的	民众	，

对于构成狄更斯作品读者群的无数读者而言，

[ðə; ði]	“	['haʊshoʊld]	[wɜːrdz]	”	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['welkəm]	['vɪzɪtənt]	.
the	**“**	**Household**	**Words**	**”**	**will**	**be**	**a**	**welcome**	**visitant**	**.**
这	“	家庭	字	”	将要	是	一个	欢迎	贵宾	.

《家常话》将会是一位受欢迎的访客。

['letərz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['trævələr]	;	[ɔːr]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[siːn]	[ɪn]	['jʊrəp]	[ænd; ənd]	[ə'merɪkə]	.
Letters	**of**	**a**	**Traveler**	**;**	**or**	**Notes**	**of**	**Things**	**seen**	**in**	**Europe**	**and**	**America**	**.**
信件	的	一个	游客	;	或者	笔记	的	事物	已见	在	欧洲	和	美国	.

旅行者的信；或欧洲和美洲见闻录。

[baɪ]	['wɪljəm]	['kʌlən]	['braɪənt]	.
By	**William**	**Cullen**	**Bryant**	**.**
经过	威廉	库伦	布莱恩特	.

作者：威廉·卡伦·布莱恩特。

[nuː]	[jɔːk]	:	[dʒɔːrdʒ]	[piː]	.	['pʌtnəm]	.
New	**York**	**:**	**George**	**P**	**.**	**Putnam**	**.**
新的	约克	:	乔治	P	.	普特南	.

纽约：乔治·P·普特南出版社。

[wʌn]	['vɑːl]	.
1	**vol**	**.**
1	卷	.

1卷

12mo	.
12mo	**.**
12mo	.

12个月

[ðɪs] ['hænsəm] ['vɑːljəm] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['letərz] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
This handsome volume is composed of letters , running over a period of sixteen years ,
这 英俊的 体积 是 由 的 信件 ， 跑步 超过 一个 时期 的 十六 年 ，

这本精美的书籍由十六年间的信件组成。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
and recording impressions of travel in Europe and America .
和 记录 印象 的 旅行 在 欧洲 和 美国 .

并记录在欧洲和美国旅行的印象。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['braɪənt] ['kɑːnsɪkreɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] :
The heart and imagination of Bryant consecrate and color the whole series :
这 心 和 想像力 的 布莱恩特 供奉 和 颜色 这 所有的 系列 :

科比的心灵和想象力赋予了整个系列作品神圣而绚丽的色彩：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ʌðər] ,
and though the scenes he describes have often been described by others ,
和 尽管 这 场景 他 描述 有 经常 到过 描述 经过 其他的 ,

虽然他所描述的场景也经常被其他人描述过，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] ['mɪrərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .
they appear new and fresh as mirrored in his pages .
他们 出现 新的 和 新鲜的 作为 镜像 在 他的 页面 .

它们在他的作品中呈现出崭新而充满活力的面貌。

[ðə; ði] [sə'riːn] [bʌt; bət] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ðə; ði]['tɑːlərənt][bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] , [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
The serene but searching , the tolerant but earnest , mind of the author ,
这 安详 但 搜索 , 这 宽容 但 认真 , 头脑 的 这 作者 ,

作者宁静而又充满求知欲，宽容而又真诚的心灵

['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [proʊz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
gives the same life and charm to his prose as to his verse .
给予 这 相同的 生活 和 魅力 到 他的 散文 作为 到 他的 诗 .

他的散文和诗歌一样，都充满了生命力和魅力。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] , ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] , [ðə; ði]['soʊbər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] “ [suː'pɜːrb] [prə'praɪəti] ,
The style is characterised by the grace , delicacy and thoughtfulness , the sober beauty , and “ superb propriety ,
这 风格 是 具有特征 经过 这 优雅 , 美味 和 深思熟虑 , 这 清醒 美丽 , 和 “ 高超 礼 ,

这种风格的特点是优雅、精致、深思熟虑，朴素的美感，以及“极佳的得体”。

” ['neɪtɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
” native to his mind ;
” 本国的 到 他的 头脑 ;

“源于他的内心；

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [liːvz] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['riːdɚz] [breɪn] ,
and the cadence of his sentences leaves a lingering music in the reader's brain ,
和 这 节奏 的 他的 句子 树叶 一个 挥之不去的 音乐 在 这 读者的 脑 ,

他行文的节奏感，会在读者的脑海中留下挥之不去的旋律。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] .
long after the book has been closed .
长的 后 这 书 有 到过 关闭 .

很久以后，书本早已合上。

[ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [və'raɪəti] .
The scenes and incidents of the volume are of exceeding variety .
这 场景 和 事件 的 这 体积 是 的 超过 种类 .

本卷的场景和事件极其丰富多样。

['pærɪs] , ['flɔrəns] , ['piːzə] , ['venɪs] , ['lʌndən] , ['edɪnbərə] , — ['rɪtʃmənd] , ['tʃɑːrlstən] , [ˌes 'tiː] .
Paris , Florence , Pisa , Venice , London , Edinburgh , — Richmond , Charleston , St .
巴黎 , 佛罗伦萨 , 比萨 , 威尼斯 , 伦敦 , 爱丁堡 , — 里士满 , 查尔斯顿 , 英石 .
['ɔgəstin] , ['mækəˌnɔː] , [sə'vænə] , [hə'vænə] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['pɔːrtlənd] ,
Augustine , Mackinaw , Savannah , Havana , Boston , Portland ,
奥古斯丁 , 麦基诺 , 萨凡纳 , 哈瓦那 , 波士顿 , 波特兰 ,

巴黎、佛罗伦萨、比萨、威尼斯、伦敦、爱丁堡、里士满、查尔斯顿、圣奥古斯丁、麦基诺、萨凡纳、哈瓦那、波士顿、波特兰

— [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ,
— the Peaks of Derbyshire and the White Mountains ,
— 这 山峰 的 德比郡 和 这 白色的 山脉 ,

——德比郡山峰和白山

— [ðiːz] ['waɪdli] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]
— these widely distant places are but points to indicate the number and
— 这些 广泛 遥远 地方 是 但 积分 到 表明 这 数字 和
[ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [vjuː] .
dissimilarity of the topics which come under the author's view .
差异 的 这 主题 哪个 来 在下面 这 作者的 看法 .

——这些相距遥远的地方只是几个点，用来表明作者观点所涉及的主题的数量和差异。

['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['braɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
Every lover of Bryant should possess this volume .
每一个 情人 的 布莱恩特 应该 具有 这 体积 .

每一位科比的球迷都应该拥有这本书。

['eseiz] [ə'pɑːn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] .
Essays Upon Authors and Books .
散文 之上 作者 和 图书 .

论作家和书籍。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['ælfred] [dʒəʊnz] . [nuː] [jɔːk] : ['stænfərd] & [swɔːdz] . [wʌn]['vaːl] .
By W . Alfred Jones . New York : Stanford & Swords . 1 vol .
经过 W . 阿尔弗雷德 琼斯 . 新的 约克 : 斯坦福大学 & 剑 . 1 卷 .

作者：W·阿尔弗雷德·琼斯。纽约：斯坦福和斯沃兹出版社。1卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz]['feivərəbli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] ['feɪvər]
The writer of this valuable little volume is favorably known among all who favor
这 作家 的 这 有价值的 小的 体积 是 有利 已知 之中 全部 WHO 偏爱
[ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] ,
independent thought ,
独立的 想法 ,

这本极具价值的小册子的作者在所有崇尚独立思考的人士中都享有盛誉。

['eksəd] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] ,
exercised in the domain of literary criticism and characterization ,
锻炼 在 这 领域 的 文学 批评 和 特征描述 ,

在文学批评和人物刻画领域进行实践，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ænəlɪst] ” [ænd; ənd] “ ['lɪtəreri] ['stʌdiz] .
as the author of “ The Analyst ” and “ Literary Studies .
作为 这 作者 的 “ 这 分析师 ” 和 “ 文学 研究 .

作为《分析家》和《文学研究》的作者。

” [ðə; ði] “ ['eseiz] ” [ɑːr; ər] ['θɜːrti] [ɪn] ['nʌmbər] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tɑːpɪks] ,
” The “ Essays ” are thirty in number , covering a wide variety of topics ,
” 这 “ 散文 ” 是 三十 在 数字 , 覆盖 一个 宽的 种类 的 主题 ,

“这些‘随笔’共有三十篇，涵盖了广泛的主题，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [lʊks] [θruː] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]
and indicating that kind of literary knowledge which looks through books into the
和 表明 那 种类 的 文学 知识 哪个 看起来 通过 图书 进入 这
['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθəz] .
spiritual constitution of their authors .
精神 宪法 的 他们的 作者 .

这表明，这种文学知识能够透过书籍，洞察作者的精神本质。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'denst] [ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Mr . Jones is a professor of the condensed in composition ,
先生 . 琼斯 是 一个 教授 的 这 浓缩版 在 作品 ,

琼斯先生是作文集中的教授，

[ænd; ənd] [siːmz] ['evər] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [kræm] [hɪz; ɪz] ['mætər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt]
and seems ever ambitious to cram his matter into a small space , and short
和 似乎 曾经 雄心勃勃 到 塞满 他的 事情 进入 一个 小的 空间 , 和 短的
, [ʃɑːrp] , [kɜːrt] ['sentənsɪz] .
, sharp , curt sentences .
, 锋利的 , 简短 句子 .

他似乎总是雄心勃勃地想把他的内容塞进一个很小的空间里，用简短、犀利、简洁的句子表达出来。

[pər'hæps][hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz] ['meləunis] [ɪn] [ðʌs] ['eɪmɪŋ] ['æftər][ðə; ði][lə'kɑːnɪk] ,
Perhaps he sacrifices mellowness in thus aiming after the laconic ,
也许 他 牺牲 柔和 在 因此 瞄准 后 这 简洁 ,

或许他为了追求简洁而牺牲了柔和的气质。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [rer] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [vɜːr'boʊs] [ɪk'spænsɪvnəs] ,
but his fault is of so rare a nature in these days of verbose expansiveness ,
但 他的 过错 是 的 所以 稀有的 一个 自然 在 这些 天 的 冗长 扩张性 ,

但在这个冗长空洞的时代，他的过错实属罕见。

[ðæt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] .
that to blame him for it were to fall into a worse one .
那 到 责备 他 为了 它 是 到 落下 进入 一个 更糟 一 .

如果因此责怪他，只会让自己陷入更糟糕的境地。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['eseiz] [wɪtʃ] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə]
Among the many essays which induce us heartily to recommend this volume to
之中 这 许多 散文 哪个 诱导 我们 衷心地 到 推荐 这 体积 到
[ðə; ði] ['riːdər] ,
the reader ,
这 读者 ,

本书收录的众多文章中，有一篇尤其让我们由衷地向读者推荐：

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn'taɪtld] “ [treɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθərʃɪp] , ”
are those entitled “ Traits of American Authorship , ”
是 那些 标题 “ 特征 的 美国人 作者身份 , ”

即题为“美国作家的特征”的那些文章。

“ [hoʊm] ['krɪtɪsɪzəm] , ”
“ Home Criticism , ”
“ 家 批评 , ”

“家庭批评”

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈɛvɚəts, ˈɛvrəts] , ”
“ The Two Everetts , ”
“ 这 二 埃弗雷茨 , ”

《两个埃弗雷特》

“ [hɔɪts] [ˈpoʊəmz] , ”
“ Hoyt's Poems , ”
“ 霍伊特 诗歌 , ”

《霍伊特的诗集》

“ [hjuː] [ˈlætəmɚ] , ”
“ Hugh Latimer , ”
“ 休 拉蒂默 , ”

“休·拉蒂默，”

“ [sɜːr] [ˈfilip] [ˈsɪdniz] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈpoʊəzi,ˈpoʊəsi] , ”
“ Sir Philip Sidney's Defense of Poesy , ”
“ 先生 菲利普 西德尼的 防御 的 诗 , ”

《菲利普·西德尼爵士的诗辩》

“ [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈdeɪnə] , ”
“ R . H . Dana , ”
“ 拉 . H . 达娜 , ”

“RH Dana”，

“ [ˈbɚːtənz] [əˈnætəmi] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] , ”
“ Burton's Anatomy of Melancholy , ”
“ 伯顿的 解剖学 的 忧郁 , ”

“伯顿的忧郁剖析”

“ [ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ˈkweikərizm] , ”
“ The Literature of Quakerism , ”
“ 这 文学 的 贵格会 , ”

《贵格会文学》

“ [ˈfrægmənts] , ”
“ Æsthetical Fragments , ”
“ 美学 片段 , ”

“美学碎片”

“ [ˈtɔməs] [muə; mɔː] ,
“ Thomas Moore ,
“ 托马斯 摩尔 ,

“托马斯·摩尔，

” [ænd; ənd] “ [lɔːrd] [ˈbɔliŋbruk] .
” and “ Lord Bolingbroke .
” 和 “ 主 博林布鲁克 .

”和“博林布鲁克勋爵。

” [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈkʌltʃər] [swiːps] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
” Mr . Jones's culture sweeps over the field of English literature ,
” 先生 . 琼斯 文化 扫荡 超过 这 场地 的 英语 文学 ,

“琼斯先生的文化影响了整个英国文学领域，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈeseiz] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [kweɪnt] [ˈɔːθəz] , [huːz]
and some of his most interesting essays relate to quaint authors , whose
和 一些 的 他的 最多 有趣的 散文 涉及 到 古雅 作者 , 谁
[neɪmz] [ɑːr; ər][ɪn] [fjuː] [maʊðz] ,
names are in few mouths ,
姓名 是 在 很少 嘴 ,

他的一些最有趣的散文是关于一些鲜为人知的古怪作家的。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] , [ɪn]['keɪpəb(ə)l][hændz] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs]
but who are capable , in capable hands , of being made interesting even in this
但 WHO 是 有能力的 , 在 有能力的 双手 , 的 存在 制成 有趣的 甚至 在 这
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

但是，在合适的人手中，他们即使在这个时代也能变得有趣。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æz; əz] [haɪ]
We need not say that the moral character of Mr . Jones's criticism is as high
我们 需要 不是 说 那 这 道德 特点 的 先生 . 琼斯 批评 是 作为 高的
[æz; əz] [its] ['ment(ə)l] ,
as it's mental ,
作为 它是 精神的 ,

我们无需赘言，琼斯先生的批评在道德层面和思想层面都同样高尚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [æz; əz] [wel]
and that his book may be safely taken as a guide to young as well
和 那 他的 书 可能 是 安全 已采取 作为 一个 指导 到 年轻的 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spɪriənst] ['riːdɝz] .
as to experienced readers .
作为 到 经验丰富的 读者 .

他的这本书既可以作为年轻读者的指南，也可以作为经验丰富的读者的指南。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
The Hungarian Revolution .
这 匈牙利 革命 .

匈牙利革命。

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]
Outlines of the Prominent Circumstances attending the Hungarian Struggle for
概述 的 这 著名的 情况 参加 这 匈牙利 斗争 为了
['friːdəm] .
Freedom .
自由 .

匈牙利争取自由斗争中的重要事件概述。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [briːf] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]
Together with brief Biographical Sketches of the Leading Statesmen and
一起 和 简短的 传记 草图 的 这 领导 政治家 和
['dʒenrəlz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Generals who took part in it .
将军们 WHO 采取 部分 在 它 .

同时附有参与其中的主要政治家和将军们的简要传记。

[baɪ][joʊ'hɑːn] - .
By Johan Pragay .
经过 约翰 - .

作者：约翰·普拉盖。

[nuː] [jɔːk] : [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['pʌtnəm] .
New York : George P . Putnam .
新的 约克 : 乔治 P . 普特南 .

纽约：乔治·P·普特南出版社。

[wʌn]['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ðɪs] ['vɑːljəm] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən] ['eni] [æz; əz] [jet] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]
This volume carries with it more authority than any as yet published on the
这 体积 携带 和 它 更多的 权威 比 任何 作为 然而 已发布 在 这
[hʌŋ'geriən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Hungarian Revolution .
匈牙利 革命 .

就匈牙利革命而言，本书比迄今为止出版的任何著作都更具权威性。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] ['ʌndər] -
The author had an official station in the Ministry of War under Kossuth's
这 作者 有 一个 官方的 车站 在 这 部 的 战争 在下面 -
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
administration ,
行政 ,

作者在科苏特执政时期的战争部担任正式职务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
and was Adjutant - General of the Army .
和 曾是 副官 - 一般的 的 这 军队 .

并担任陆军副官长。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['steɪtsmən] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
As the work of a soldier and statesman actively engaged in the conduct of
作为 这 工作 的 一个 士兵 和 政治家 积极 已订婚的 在 这 执行 的
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

作为一位积极参与战争的军人和政治家的作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
it is as reliable as it is interesting .
它 是 作为 可靠的 作为 它 是 有趣的 .

它既可靠又有趣。

[hɪnts] [tɔːrd] [ri'fɔːmz] , [ɪn] ['lektʃərz] , [ə'dresiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] .
Hints Toward Reforms , in Lectures , Addresses and Other Writings .
提示 朝向 改革 , 在 讲座 , 地址 和 其他 著作 .

在演讲、讲话和其他著作中提出的改革建议。

[baɪ] ['hɔːrəs] ['griːli] . [wʌn]['vɑːl] .
By Horace Greely . 1 vol .
经过 贺拉斯 格里利 . 1 卷 .

作者：霍勒斯·格里利。1卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
The author of this volume is well known as the editor of an influential
这 作者 的 这 体积 是 出色地 已知 作为 这 编辑 的 一个 有影响
[pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ,
political journal ,
政治的 杂志 ,

本书作者是知名政治期刊的编辑，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [bə'nevələnt] , [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][wɔːrm] -
and as a sturdy , independent , benevolent , strong - minded and warm -
和 作为 一个 结实的 , 独立的 , 仁慈 , 强的 - 有思想 和 温暖的 -
['hɑrtɪd] [rɪ'fɔːrmər] .
hearted reformer .
心地 改革者 .

他是一位坚强、独立、仁慈、意志坚定、热情洋溢的改革家。

[ðə; ði]['tɑːpɪks][hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['diːpli] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd][æt; ət] [ðɪs]
The topics he discusses are those which deeply interest the popular mind at this
这 主题 他 讨论 是 那些 哪个 深 兴趣 这 受欢迎的 头脑 在 这
[taɪm] — ['leɪbər] ,
time — labor ,
时间 — 劳动 ,

他所讨论的话题正是当下大众最为关注的——劳工问题，

['tempərəns] , [lænd] [rɪ'fɔːrm] , ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [friː] [treɪd] , [prə'tekʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
temperance , land reform , capital punishment , free trade , protection , etc . ;
节制 , 土地 改革 , 首都 惩罚 , 自由的 贸易 , 保护 , ETC . ;

禁酒、土地改革、死刑、自由贸易、保护主义等等；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['griːli] ['græpəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːtiɪst] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [θiːmz]
and Mr . Greely grapples with the knottiest questions which those themes
和 先生 . 格里利 搏斗 和 这 最棘手的 问题 哪个 那些 主题
[sə'dʒest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪl] ,
suggest with a firm will ,
建议 和 一个 公司 将要 ,

格里利先生以坚定的意志力，努力解决这些主题所引申出的最棘手的问题。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] ['ɪntəlekt] .
and an eager intellect .
和 一个 渴望的 智力 .

以及一颗求知若渴的心。

['beɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] ['retərɪk] ,
Bating some doubtful opinions and some bad rhetoric ,
击球 一些 疑 意见 和 一些 坏的 修辞 ,

煽动一些可疑的观点和一些糟糕的言论，

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'veiz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['meni] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
the volume conveys a good impression of the author's many excellent qualities of
这 体积 传递 一个 好的 印象 的 这 作者的 许多 出色的 品质 的
[maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] .
mind and character .
头脑 和 特点 .

本书充分展现了作者卓越的才智和品格，给人留下了深刻的印象。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['betər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæn; ðən][baɪ] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
We cannot better describe the object of his work than by employing his own
我们 不能 更好的 描述 这 目的 的 他的 工作 比 经过 雇用 他的 自己的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

描述他的作品主题，最好的方式莫过于引用他自己的话语。

“ [ˌaɪ 'tiː] [əs'paiəz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːdieɪtər] , [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , [ə; eɪ]['rekənsaɪlər] ,
“ It aspires , ” he says , “ to be a mediator , an interpreter , a reconciler ,
“ 它 渴望 , ” 他 说道 , “ 到 是 一个 调解员 , 一个 翻译 , 一个 协调者 ,

他说：“它的目标是成为调解者、翻译者和和解者。”

[bɪ'twiːn] [kən'sɜːrvətɪzəm] [ænd; ənd]['rædɪkəlɪzəm] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n]
between Conservatism and Radicalism — to bring the two into such connection
之间 保守主义 和 激进主义 — 到 带来 这 二 进入 这样的 联系
[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [iːtʃ] [meɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] ,
and relation that the good in each may obey the law of chemical affinity ,
和 关系 那 这 好的 在 每个 可能 服从 这 法律 的 化学 亲和力 ,

在保守主义和激进主义之间——使二者建立联系和关系，使二者中的优点能够遵循化学亲和力的规律。

[ænd; ənd][ə'bændən] [wət'evər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [ɪz] [fɔːls] , [mɪ'steɪkən] , [ɔːr] ['aʊtwɔːrn] [tuː; tə] [sɪŋk]
and abandon whatever portion of either is false , mistaken , or outworn to sink
和 放弃 任何 部分 的 任何一个 是 错误的 , 错误 , 或者 过时的 到 下沉
[daʊn] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
down and perish .
向下 和 沦 .

并放弃其中任何虚假、错误或过时的部分，任其沉沦消亡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devərz] [soʊ][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ænd; ənd] [kə'mend] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
It endeavors so to elucidate and commend what is just and practical in the
它 努力 所以 到 阐发 和 表彰 什么 是 只是 和 实际的 在 这
[pə'veɪdɪŋ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hjuː'meɪn]
pervading demands of our time for a Social Renovation that the humane
普遍存在 需求 的 我们的 时间 为了 一个 社会的 翻新 那 这 人道
[ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] [mə'laɪn] [ðem; ðəm][æz; əz]
and philanthropic can no longer misrepresent and malign them as
和 慈善 能 不 更长 歪曲 和 诽谤 他们 作为
[dɪ'strʌktɪv] ,
destructive ,
破坏性的 ,

它力求阐明和赞扬我们这个时代普遍存在的社会革新需求中哪些是公正和务实的，以至于人道主义者和慈善家再也不能歪曲和诋毁这些需求，将其视为破坏性的。

[dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ɔːr]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel][ɪn][ðer; ðər] ['tendənsiz] ,
demoralizing or infidel in their tendencies ,
令人沮丧的 或者 异教徒 在 他们的 倾向 ,

他们的倾向令人沮丧或有背信弃义之嫌，

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['dʒɔɪfəli] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]
but must joyfully recognize in them the fruits of past and the seeds of
但 必须 欣喜地 认出 在 他们 这 水果 的 过去的 和 这 种子 的
['fjuːtʃər] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .
future Progress in the history of our Race .
未来 进步 在 这 历史 的 我们的 种族 .

但我们必须欣喜地看到，它们既是我们民族历史上过去的成果，也是未来进步的种子。

” [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [bɜːrk]
” The idea in this passage is one which a conservative of the school of Burke
” 这 主意 在 这 通道 是 一 哪个 一个 保守的 的 这 学校 的 伯克
[wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] .
would have no reason to disown .
会 有 不 原因 到 断绝关系 .

“这段话中的观点，伯克学派的保守派人士没有理由否认。”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ,
The difficulty is in the different things meant by the two parties ,
这 困难 是 在 这 不同的 事物 意思是 经过 这 二 各方 ,

困难之处在于双方所指的事物不同。

[wen] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði][wɜːrdz] “ [fɔːls] , [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['aʊtwɔːrn] .
when they use the words “ false , mistaken , and outworn .
什么时候 他们 使用 这 字 “ 错误的 , 错误 , 和 过时的 .

当他们使用“虚假的、错误的、过时的”这些词语时。

”	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	,	[nɑːt]	['eni]	[pər'tɪkjələr]	['ɪntəlekt]	,	[mʌst; məst]	['set(ə)l]	[ðə; ði]	[dɪ'spjuːt]	;
”	**Time**	**,**	**and**	**the**	**course**	**of**	**things**	**,**	**not**	**any**	**particular**	**intellect**	**,**	**must**	**settle**	**the**	**dispute**	**;**
”	时间	,	和	这	课程	的	事物	,	不是	任何	特别的	智力	,	必须	定居	这	争议	;

“时间以及事情的发展，而不是任何特定的智力，终将解决这场争端；

[ɔːl'ðoʊ]	[wiː; wi]	[hoʊp]	[ðæt]	[taɪm]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[teɪk]	“	[hɪnts]	,	”	[wɪl]	[ək'seləreɪt]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
although	**we**	**hope**	**that**	**Time**	**,**	**if**	**he**	**can**	**take**	**“**	**Hints**	**,**	**”**	**will**	**accelerate**	**his**	**pace**	**a**	**little**	**,**
虽然	我们	希望	那	时间	,	如果	他	能	拿	“	提示	,	”	将要	加速	他的	步伐	一个	小的	,

虽然我们希望《时代》周刊如果能领会“暗示”，就能加快步伐，

[æt; ət]	['aʊər; ɑːr]	['ɔθɝz]	[pər'tɪkjələr]	[rɪ'kwest]	.
at	**our**	**author's**	**particular**	**request**	**.**
在	我们的	作者的	特别的	要求	.

应作者的特别要求。

['tɔːlbət; 'tælbət]	[ænd; ənd]	['vəːnən]	.
Talbot	**and**	**Vernon**	**.**
塔尔博特	和	弗农	.

塔尔博特和弗农。

[ə; eɪ]	['nɑːv(ə)l]	.
A	**Novel**	**.**
一个	小说	.

一部小说。

[nuː]	[jɔːk]	:	['beɪkər]	&	['skrɪbnɝ]	.	[wʌn]	['vɑːl]	.
New	**York**	**:**	**Baker**	**&**	**Scribner**	**.**	**1**	**vol**	**.**
新的	约克	:	贝克	&	斯克里布纳	.	1	卷	.

纽约：贝克和斯克里布纳出版社。1卷。

12mo	.
12mo	**.**
12mo	.

12个月

[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['vɑːljəm]	[ɪz]	['gɪlti]	,	[æz; əz]	[pɪt]	[sed]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,
The	**author**	**of**	**this**	**volume**	**is**	**guilty**	**,**	**as**	**Pitt**	**said**	**of**	**himself**	**,**
这	作者	的	这	体积	是	有罪的	,	作为	匹兹堡	说	的	他自己	,

正如皮特对自己所说，本书作者有罪。

“	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'troʊʃəs]	[kraɪm]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,
“	**of**	**the**	**atrocious**	**crime**	**of**	**being**	**a**	**young**	**man**	**,**
“	的	这	极其恶劣	犯罪	的	存在	一个	年轻的	男人	,

“犯下如此滔天罪行，仅仅因为他是一个年轻人，

”	[ænd; ənd]	[ə'pɪrz]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	.
”	**and**	**appears**	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**before**	**the**	**public**	**.**
”	和	出现	现在	为了	这	第一的	时间	前	这	民众	.

”并且现在首次公开亮相。

[bʌt; bət]	,	[ðoʊ]	[jʌŋ]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['evɪdəntli]	[siːn]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriənst]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[moʊst]	[oʊld]	[men]	.
But	**,**	**though**	**young**	**,**	**he**	**has**	**evidently**	**seen**	**and**	**experienced**	**more**	**than**	**most**	**old**	**men**	**.**
但	,	尽管	年轻的	,	他	有	显然	已见	和	经验丰富的	更多的	比	最多	老的	男人	.

但是，虽然他年纪轻轻，但他的见识和经历显然比大多数老年人都要丰富。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west] ,
His knowledge of life has been obtained from a residence in the Great West ,
他的 知识 的 生活 有 到过 获得 从 一个 住宅 在 这 伟大的 西方 ,

他对人生的理解源于他在美国西部的大居住经历。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] ['meksɪkoʊ] .
and by a Campaign in Mexico .
和 经过 一个 活动 在 墨西哥 .

以及在墨西哥发起的一场运动。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['paʊər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [greɪt] ['freʃnəs] , ['kwɪknəs] ,
The present novel is one of much interest and power , indicating great freshness , quickness ,
这 展示 小说 是 一 的 很多 兴趣 和 力量 , 表明 伟大的 新鲜 , 速度 ,

这部小说趣味盎然，引人入胜，展现出极大的新意和活力。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɑːmɪs] .
and force of mind , and is particularly rich in promise .
和 力量 的 头脑 , 和 是 特别 富有的 在 承诺 .

并且意志坚定，尤其前途无量。

[ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['buːnə] ['vɪstə] ,
The scenes in Mexico , including the description of the battle of Buena Vista ,
这 场景 在 墨西哥 , 包括 这 描述 的 这 战斗 的 布埃纳 维斯塔 ,

影片中墨西哥的场景，包括对布埃纳维斯塔战役的描述，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['traɪəl] [siːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəm] , [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [fə'lɪsɪtəs] .
and the whole trial scene toward the end of the volume , are especially felicitous .
和 这 所有的 审判 场景 朝向 这 结尾 的 这 体积 , 是 尤其 幸福的 .

尤其是卷末的整个审判场景，更是精彩绝伦。

[kə'priːsiz] .
Caprices .
一掷千金 .

随想曲。

[nuː] [jɔːk] : [ɑːr] . ['kɑːrtər] & ['brʌðər] . [wʌn] ['vɑːl] .
New York : R . Carter & Brother . 1 vol .
新的 约克 : 拉 . 卡特 & 兄弟 . 1 卷 .

纽约：R. Carter & Brother 出版社。1 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] ,
This volume of poems , we should say , was the production of a sensitive imagination and reflecting mind ,
这 体积 的 诗歌 , 我们 应该 说 , 曾是 这 生产 的 一个 敏感的 想像力 和 反思 头脑 ,

可以说，这本诗集是敏感的想象力和深思熟虑的心灵的结晶。

['gɪftɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌriːsep'tɪvəti] [ðæn; ðən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
gifted at present with more receptivity than original power , and having a
天才 在 展示 和 更多的 接受性 比 原来的 力量 , 和 拥有 一个
['greɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['tenisn] ,
greater experience of Tennyson ,
更大的 经验 的 丁尼生 ,

目前他拥有比原有能力更强的接受能力，并且对丁尼生的作品有更深入的了解。

['emərsn] [ænd; ənd] ['lɔŋfeləu] , [ðæn; ðən][ʌv; əv]['æktʃuəl][ɔːr][aɪ'diːəl] [laɪf] .
Emerson and Longfellow , than of actual or ideal life .
爱默生 和 朗费罗 , 比 的 实际的 或者 理想的 生活 .

爱默生和朗费罗，比现实生活或理想生活更甚。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [noʊ] [miːn] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
The author has a wide command of language , no mean powers of description ,
这 作者 有 一个 宽的 命令 的 语言 , 不 意思是 权力 的 描述 ,

作者语言运用能力强，描写能力也不容小觑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [´trebliŋli] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ,
and a tremblingly delicate sensibility for the beautiful and the grand ,
和 一个 颤抖地 精美的 感性 为了 这 美丽的 和 这 盛大 ,

还有一种对美好和宏伟事物极其敏感的感性，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz] [mɔːr] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but his present volume is more the promise than the performance of a
但 他的 展示 体积 是 更多的 这 承诺 比 这 表现 的 一个
['fɔːrsəbl] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊət] .
forcible and original poet .
强制的 和 原来的 诗人 .

但他目前的这本诗集与其说是展现了一位才华横溢、独具创意的诗人的潜力，不如说是展现了一位诗人应有的潜力。

[ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] .
The very title indicates the fitful character of the pieces .
这 非常 标题 表示 这 断断续续 特点 的 这 件 .

标题本身就表明了这些作品的断断续续的特点。

[ðə; ði] ['dɔːltən] ; [ɔːr] [θriː] [roʊdz] [ɪn] [laɪf] .
The Daltons ; or Three Roads in Life .
这 道尔顿 ; 或者 三 道路 在 生活 .

道尔顿一家；或人生三条路。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['levər] .
By Charles Lever .
经过 查尔斯 杠杆 .

作者：查尔斯·利弗

[nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社。

[pɑːrt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈdɔːltən] ” [ɪz][soʊ] [ˈwaɪdli] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrtinəs] [ænd; ənd]
The author of “ The Daltons ” is so widely known for the heartiness and
这 作者 的 “ 这 道尔顿 ” 是 所以 广泛 已知 为了 这 热情 和
[ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːmɪk] [ˈnærətɪvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz]
vehemence of his comic narratives that it is only necessary to announce his
激烈 的 他的 漫画 叙事 那 它 是 仅有的 必要的 到 宣布 他的
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .
commencement of a novel to recommend it to attention .
开始 的 一个 小说 到 推荐 它 到 注意力 .

《道尔顿一家》的作者以其幽默诙谐、辛辣讽刺的叙事风格而闻名，因此，只要宣布他开始创作一部小说，就足以引起人们的关注。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɪn] [ˈpriːmiəmz] .
FIVE HUNDRED DOLLARS IN PREMIUMS .
五 百 美元 在 保费 .

五百美元的保费。

[ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdɑːlər] [ˈnuːzpeɪpər] , ” [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
The proprietors of the “ Dollar Newspaper , ” in this city ,
这 业主 的 这 “ 美元 报纸 , ” 在 这 城市 ,

本市“一美元报纸”的所有者

[ˈɔːfər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪn] [ˈpriːmiəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] [best] [ˈstɔːriz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt]
offer five hundred dollars in premiums for the eight best stories written for that
提供 五 百 美元 在 保费 为了 这 八 最好的 故事 书面 为了 那
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

为该报撰写的八篇最佳文章提供五百美元奖金。

[ænd; ənd] [sent] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][nekst] — [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz]
and sent in before the 1st day of October next — the merits of the stories
和 发送 在 前 这 1st 天 的 十月 下一个 — 这 优点 的 这 故事
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
to be determined by a committee of literary gentlemen ,
到 是 决定 经过 一个 委员会 的 文学 先生们 ,

并于明年10月1日前提交——故事的优劣将由一个文学绅士委员会评定。

[huːz] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði][əˈwɔːrd][ɪz] [meɪd] .
whose names will be given when the award is made .
谁 姓名 将要 是 给定 什么时候 这 奖 是 制成 .

获奖者名单将在颁奖时公布。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪz][ðə; ði] [ˈpriːmiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ˈstɔːri] ; [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Two hundred dollars is the premium for the best story ; one hundred for the
二 百 美元 是 这 优质的 为了 这 最好的 故事 ; 一 百 为了 这
[nekst] [best] ;
next best ;
下一个 最好的 ;

最好的故事奖金是两百美元；次好的故事奖金是一百美元；

[ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [nekst] [best] ; [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [iːtʃ]
fifty dollars each for the two next best ; and twenty - five dollars each
五十 美元 每个 为了 这 二 下一个 最好的 ; 和 二十 - 五 美元 每个
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [nekst] [best] .
for the four next best .
为了 这 四 下一个 最好的 .

排名第二和第三的两名学生每人获得 50 美元；排名第四和第四的四名学生每人获得 25 美元。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdɑːlər] [ˈnuːzpeɪpər] ,
We have a long acquaintance with the proprietors of the “ Dollar Newspaper ,
我们 有 一个 长的 熟人 和 这 业主 的 这 “ 美元 报纸 ,

我们与《美元报》的老板们相识已久。

” [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
” and have not the slightest doubt that their proposition is made in good faith ,
” 和 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 他们的 主张 是 制成 在 好的 信仰 ,

并且丝毫不怀疑他们的提议是出于善意的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]
and that all that they can do will be done to arrive at a just and
和 那 全部 那 他们 能 做 将要 是 完毕 到 到达 在 一个 只是 和
[ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
impartial decision .
公正 决定 .

他们将竭尽所能，做出公正无私的决定。

[noʊ] [ˈraɪtər] [huː] [ɪz] [əˈwɔrdɪd] [ə; eɪ] [praɪz] ,
No writer who is awarded a prize ,
不 作家 WHO 是 获奖 一个 奖 ,

没有哪个作家会获得奖项，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːmpt] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] [əˈwɔrdɪd] .
could have any doubt of the prompt payment of the full amount awarded .
可以 有 任何 怀疑 的 这 迅速的 支付 的 这 满的 数量 获奖 .

完全可以对及时支付全部赔偿金抱有任何疑问。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃæl; ʃəl]
The only condition imposed by the publishers is , that the scene of the story shall
这 仅有的 状况 强加 经过 这 出版商 是 , 那 这 场景 的 这 故事 将
[biː; bi] [əˈmerɪkən] .
be American .
是 美国人 .

出版商提出的唯一条件是，故事的背景必须设定在美国。

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌlɪtəˈrɑːti] .
Here's a chance for the literati .
这里是 一个 机会 为了 这 文人墨客 .

这是文人墨客的机会。

[lə] [fɒˈleɪ] , [buːl] .
LE FOLLET , boul .
LE 卵泡 , 布尔 .

LE FOLLET，大道。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtn] , -
St . Martin , 69
英石 . 马丁 , -

圣马丁，69

[ˈʃæpəu（z）] [diː] [ˈmɪs] . - , [ˌpiːˈɛl] . [diː][lɑː][ˈmædlɪnˌˈmædleɪn] , [faɪv] — [muːˈʃwɑːr] [el] . [tʃæprən] &
Chapeaux de Mlle . Grafeton , pl . de la Madeleine , 5 — Mouchoirs L . Chapron &
帽子 德 小姐 . - , pl . 德 拉 玛德琳 , 5 — 穆舒尔 L . 查普隆 &
[djuˈbwɑː] ,
Dubois ,
杜波依斯 ,

Chapeaux de Mlle。格拉菲顿，pl。 de la Madeleine，5 岁 — Mouchoirs L. Chapron & Dubois，

[ruː] [diː][lɑː][pɛks] , [ˈsɛvən] .
rue de la Paix , 7 .
后悔 德 拉 和平 , 7 .

和平街7号

[flɜːrz] [diː] - - , [ɑːr] . ['riʃəluː] , - , [roʊbz] [et] ['ɪzəˌbɛl] [diː] [kə'miːl] .
Fleurs de Chagot ainé , r . Richelieu , 73 , Robes et pardessus Isabelle de Camille .
花朵 德 - - , r . 黎塞留 , - , 长袍 等 帕尔德苏斯 伊莎贝尔 德 卡米尔 .

Fleurs de Chagot ainé，r。黎塞留，73 岁，伊莎贝尔·德·卡米尔的长袍和帕德苏斯。

[ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv]['mesərz] . [el] . [dʒeɪ] . ['levi]
The styles of Goods here represented can be had of Messrs . L . J . Levy
这 风格 的 商品 这里 代表 能 是 有 的 先生们 . L . J . 征收
& [ˌsiː 'oʊ] . [ˌfɪlə'delfɪr]
& Co . Philadelphia
& 合作 . 费城

此处展示的商品款式可从费城的 LJ Levy & Co. 公司购买。

[ænd; ənd][æt; ət] ['stuːɝts] , [nuː] - [jɔːk] .
and at Stewart's , New - York .
和 在 斯图尔特的 , 新的 - 约克 .

以及纽约的斯图尔特餐厅。

['greɪəmz, 'græmz] ['mægəziːn] - ['tʃesnʌt] [striːt]
Graham's Magazine 134 Chestnut Street
格雷厄姆的 杂志 - 板栗 街道

格雷厄姆杂志，栗树街134号

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]
Archaic spellings and hyphenation have been retained as well as some
古风 拼写 和 连字符 有 到过 保留 作为 出色地 作为 一些
['spɛlɪŋz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['greɪəmz, 'græmz] .
spellings peculiar to Graham's .
拼写 奇特 到 格雷厄姆的 .

保留了古老的拼写和连字符，以及格雷厄姆特有的一些拼写。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Punctuation has been corrected without note .
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

['ʌðər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] .
Other errors have been corrected as noted below .
其他 错误 有 到过 已更正 作为 著名的 以下 .

其他错误已按以下说明予以更正。

[fɔːr; fər] [ˌilə'streiʃəns] ,
For illustrations ,
为了 插图 ,

例如，

[sʌm; səm]['kæpʃ(ə)n][tekst] [meɪ] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ɔːr] [ˌɪnkəm'pliːt] [duː] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
some caption text may be missing or incomplete due to condition of the
一些 标题 文本 可能 是 丢失的 或者 未完成 到期的 到 状况 的 这
[ə'ridʒənəlz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːbʊk] .
originals used for preparation of the ebook .
原件 用过的 为了 准备 的 这 电子书 .

由于用于制作电子书的原件状况，部分标题文字可能缺失或不完整。

[peɪdʒ] - , [fɜːrst] [ʌn'tjʊnd] [peɪdʒ] ==> [fɜːrst] [ˌʌn'tɜːrnd] [peɪdʒ]
page 73 , first untuned page ==> first unturned page
页 - , 第一的 未调谐 页 ==> 第一的 未翻阅 页

第 73 页，第一个未调整的页面 ==> 第一个未翻页的页面

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第37卷，第2期，(Graham's Magazine, Vol. XXXVII, No.)

第13/13页

[peɪdʒ] - , [ænd; ənd][hiː; hi] - ==> [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔmisiz]
page 76 , and he promisess ==> and he promises
页 - , 和 他 - ==> 和 他 承诺
第76页，他承诺 ==> 他承诺

[peɪdʒ] - , [ə; eɪ] [bɛnɪfɪʃənt] [gɑːd] ==> [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [gɑːd]
page 77 , a benificent God ==> a beneficent God
页 - , 一个 宏伟的 上帝 ==> 一个 仁慈的 上帝
第77页，一位伟大的神 ==> 一位仁慈的神

[peɪdʒ] - , [diːpθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ==> [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]
page 77 , deepth of feeling ==> depth of feeling
页 - , 深 的 感觉 ==> 深度 的 感觉
第 77 页，情感的深度 ==> 情感的深度

[peɪdʒ] - , [bɑːr'θoʊldi] , - , ['glʌk] , ==> [bɑːr'θoʊldi] , ['spɑːr] , ['glʌk] ,
page 77 , Bartholdy , Sphor , Gluck , ==> Bartholdy , Spohr , Gluck ,
页 - , 巴托尔迪 , - , 格鲁克 , ==> 巴托尔迪 , 施波尔 , 格鲁克 ,
第 77 页，Bartholdy、Sphor、Gluck，==> Bartholdy、Spohr、Gluck，

[peɪdʒ] - , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ˌkoʊlə'rɑːdə] ==> [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]
page 78 , the rushing Colorada ==> the rushing Colorado
页 - , 这 匆忙 科罗拉多州 ==> 这 匆忙 科罗拉多州
第 78 页，科罗拉多河的奔涌 ==> 科罗拉多河的奔涌

[peɪdʒ] - , ['treɪdərz][ʌv; əv] [tʃəhwɑːɑː] ==> ['treɪdərz][ʌv; əv] [tʃɪ'wɑːwə]
page 78 , traders of Chihuaha ==> traders of Chihuahua
页 - , 交易员 的 吉娃娃 ==> 交易员 的 吉娃娃
第 78 页，奇瓦瓦州的贸易商 ==> 奇瓦瓦州的贸易商

[peɪdʒ] - , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][ðə; ði] ['θɪkɪt] ==> [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt]
page 88 , exploring the the thickets ==> exploring the thickets
页 - , 探索 这 这 灌木丛 ==> 探索 这 灌木丛
第 88 页，探索灌木丛 ==> 探索灌木丛

[peɪdʒ] - , ['lɪt(ə)l][bɑːrk][ʌv; əv] ==> ['lɪt(ə)l] [bɑːrk] [ʌv; əv]
page 89 , little bark of ==> little barque of
页 - , 小的 吠 的 ==> 小的 帆船 的
第 89 页，小树皮 ==> 小船

[peɪdʒ] - , [ɔːr] ['peti] - ['meɪtrə] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] ==> [ɔːr] ['peti] - ['meɪtrə] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz]
page 92 , or petit - maitre modulations ==> or petit - maître modulations
页 - , 或者 小 - 领班 调制 ==> 或者 小 - 师傅 调制
第 92 页，或 petit-maitre 转调 ==> 或 petit-maître 转调

[peɪdʒ] - , [huːz] - [juː; jʊ] ==> [huːz] [fi'ɑnseɪ] [juː; jʊ]
page 95 , whose fiancèe you ==> whose fiancée you
页 - , 谁 - 你 ==> 谁 未婚妻 你
第 95 页，你的未婚妻 ==> 你的未婚妻

[peɪdʒ] - , [ə; eɪ]['laɪtəl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ==> [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
page 96 , a litle expedition ==> a little expedition
页 - , 一个 小 远征 ==> 一个 小的 远征
第96页，一次小探险 ==> 一次小探险

[peɪdʒ]	-	,	[deɪ]	[pæst]	[ə'weɪ]	==>	[deɪ]	[pæst]	[ə'weɪ]
page	**98**	**,**	**Day**	**past**	**away**	**==>**	**Day**	**passed**	**away**
页	-	,	天	过去的	离开	==>	天	通过了	离开

第98页，日子过去了 ==> 日子过去了

[peɪdʒ]	-	,	[hɪz; ɪz]	[bɑːrk]	[meɪ]	[strænd]	==>	[hɪz; ɪz]	[bɑːrk]	[meɪ]	[strænd]
page	**98**	**,**	**his**	**bark**	**may**	**strand**	**==>**	**his**	**barque**	**may**	**strand**
页	-	,	他的	吠	可能	链	==>	他的	帆船	可能	链

第98页，他的小船可能会搁浅 ==> 他的小船可能会搁浅

[peɪdʒ]	-	,	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˌʌnfɔːr'siːn]	==>	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˌʌnfɔːr'siːn]
page	**102**	**,**	**By**	**some**	**unforseen**	**==>**	**By**	**some**	**unforeseen**
页	-	,	经过	一些	不可预见的	==>	经过	一些	意外

第102页，由于某些不可预见的原因 ==> 由于某些不可预见的原因

[peɪdʒ]	-	,	[wɜːr; wər]	-	==>	[wɜːr; wər]	[bi'stəu]
page	**104**	**,**	**were**	**bestowod**	**==>**	**were**	**bestowed**
页	-	,	是	-	==>	是	授予

第 104 页，were bestowod ==> were bestowed

[peɪdʒ]	-	,	-	['æbi]	==>	['tɪntərn]	['æbi]
page	**106**	**,**	**Tinturn**	**Abbey**	**==>**	**Tintern**	**Abbey**
页	-	,	-	修道院	==>	丁特恩	修道院

第106页，丁特恩修道院 ==> 丁特恩修道院

[peɪdʒ]	-	,	[sæt]	,	['pɔːrɪŋ]	['oʊvər]	==>	[sæt]	,	['pɔrɪŋ]	['oʊvər]
page	**123**	**,**	**sat**	**,**	**pouring**	**over**	**==>**	**sat**	**,**	**poring**	**over**
页	-	,	卫星	,	浇注	超过	==>	卫星	,	泡	超过

第 123 页，坐着，仔细阅读 ==> 坐着，仔细阅读

[peɪdʒ]	-	,	['ævəset]	,	-	==>	['ævəset]	,	[ˌriːˌkɜːrvɪ'rɑːstrə]
page	**126**	**,**	**Avoset**	**,**	**recurvirosta**	**==>**	**Avoset**	**,**	**recurvirostra**
页	-	,	偏心	,	-	==>	偏心	,	雷库维罗斯特拉

第 126 页，Avoset，recurvirosta ==> Avoset，recurvirostra

[peɪdʒ]	-	,	[ʌv; əv]	-	[geɪdʒ]	==>	[ʌv; əv]	-	[geɪdʒ]
page	**128**	**,**	**of**	**12**	**guage**	**==>**	**of**	**12**	**gauge**
页	-	,	的	-	量规	==>	的	-	测量

第 128 页，12 号口径 ==> 12 号口径

[peɪdʒ]	-	,	-	[trə'dɪʃnz]	==>	-	[trə'dɪʃnz]
page	**135**	**,**	**Sheeâh**	**Traditions**	**==>**	**Sheeãh**	**Traditions**
页	-	,	-	传统	==>	-	传统

第 135 页，Sheeâh 传统 ==> Sheeâh 传统

[peɪdʒ]	-	,	[ðə; ði]	[haɪət]	-	['ʌl]	-	-	==>	[ðə; ði]	-	-	['ʌl]	-	-
page	**135**	**,**	**the**	**Hyat**	**-**	**ul**	**-**	**Kuloob**	**==>**	**the**	**Hyât**	**-**	**ul**	**-**	**Kuloob**
页	-	,	这	凯悦酒店	-	ul	-	-	==>	这	-	-	ul	-	-

第 135 页，Hyat-ul-Kuloob ==> Hyât-ul-Kuloob

[peɪdʒ]	-	,	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[ɪntɚpraɪz]	==>	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['entərpraɪz]
page	**135**	**,**	**his**	**usual**	**interprise**	**==>**	**his**	**usual**	**enterprise**
页	-	,	他的	通常	INTERPRISE	==>	他的	通常	企业

第 135 页，他的惯常行为 ==> 他的惯常企业

[peɪdʒ]	-	,	['lʌndən]	,	['edin'bə:g]	==>	['lʌndən]	,	['edɪnbərə]
page	**135**	**,**	**London**	**,**	**Edinburg**	**==>**	**London**	**,**	**Edinburgh**
页	-	,	伦敦	,	爱丁堡	==>	伦敦	,	爱丁堡

第135页，伦敦，爱丁堡 ==> 伦敦，爱丁堡

[peɪdʒ]	-	,	[piːk]	[ʌv; əv]	['dɑːbiʃiə]	==>	[piːks]	[ʌv; əv]	['dɑːbiʃiə]
page	**135**	**,**	**Peak**	**of**	**Derbyshire**	**==>**	**Peaks**	**of**	**Derbyshire**
页	-	,	顶峰	的	德比郡	==>	山峰	的	德比郡

第 135 页，德比郡之巅 ==> 德比郡之巅

[peɪdʒ]	-	,	[əksɛlɝeɪt]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	==>	[ək'seləreɪt]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]
page	**136**	**,**	**accellerate**	**his**	**pace**	**==>**	**accelerate**	**his**	**pace**
页	-	,	加速	他的	步伐	==>	加速	他的	步伐

第136页，加快他的步伐 ==> 加快他的步伐

[peɪdʒ]	-	,	[ə'wɔrdɪd]	[ə; eɪ]	[ə; eɪ]	[praɪz]	==>	[ə'wɔrdɪd]	[ə; eɪ]	[praɪz]
page	**136**	**,**	**awarded**	**a**	**a**	**prize**	**==>**	**awarded**	**a**	**prize**
页	-	,	获奖	一个	一个	奖	==>	获奖	一个	奖

第 136 页，获得 aa 奖 ==> 获得一个奖项

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷